# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 1 AGOSTO 1962 | No. 4401



## Apuntes Editorial

### ANOTACION MARGINAL NA OCASION DI UN BISHITA

Ajera 31 di juli e princesanan Irene y Margriet a regresa Hulanda despues di un estadia di 14 dia riba Antillanan Neerlandes y prome di esei ainda dos siman mas na Suruam. E seis islanan aqui a haci tur nan posible pa nan por a ofrece e princesanan un programa di mas agradable y riba e cuater islanan na unda nos por a presencia esei personalmente, nos sa sigur cu nan a logra den nan esfuerzo. Den nos pensamentu ainda nos ta tende e exclamacionnan di encanto di Prinses Margriet na e brug natural, na unda e lamar blauw den forma di un fontein enorme ta bai dal spat contra barancanan. Ainda nos ta mira Prinses Irene den nos pensamentu ta twist den Little Bay Hotel, ainda nos ta mira ambos princesanan ta goza dje aubade den Fort Oranje na St. Eustatius y masha cla nos ta recorda ainda com nan tabata goza dje viahe den jeep over di Saba y e aterrizahe aventuroso of e playa di Saba prome cu esaki. La Reina a bishita Antillas awor, mescos cu prins Bernhard, princesa heredera Beatrix, y awor princesanan Irene y Margriet.

Ta un di nan no a bini Antillas ainda y esei ta prinses Marijke. Ta di spera cu e tambe ora cu e bira un paar di anja mas bieu, lo hanja e chens di bin cerca conoci cu e parti di reino ieu aqui.

Gustosamente Antillianan lo kier hanja e ocasion di por rondona Prinses Marijke tambe cu cordialidad un paar di siman. Esnan cu por ta na altura di esei a sigura nos cu no ta imposible cu nos lo por hanja mira e vastago di mas hoben aqui di Oranje tambe den nos centro.

x x x

Ta lastima cu bishitanan manera esaqui di e dos princesanan ta bolbe guia na mal entendimientonan entre prensa y autoridad. Loque ta na Aruba, aqui diarionan, radionan y Aruba Esso News a hanja ocasion di goza di tur facilidadnan di autoridad pa hacI relato mas mehor posible di e bishita. Pa dos semanario local porta di servicio informativo di gobierno a queda cerra. Un di nan tabata ,,The Local".

Segun nos opinion esaki ta un forma di descriminacion escandaloso contra e dos corantnan aqui. Instancianan di R.V.D. mester percura di ta husto semper y haia linja recto. Sea cu ta combida diarionan sol y radionan, of diarionan, radio- y semanarionan; of diario-, radio-, semanarionan y corantnan bimestre. Cu wel a ser invita corantnan cu ta aparece cada dos siman y semanarionan no, ta inhusto. Ta bini ainda acerca, cu un publicacion manera Aruba Esso News, cu no ta ni sikiera un noticiero, pero solamente un corant industrial. Como medio di noticia nos ta hanja cu ,,The Local" cu tin un grupo formal di lectornan, ta mucho mas interesante cu Esso News. Aunque cu Aruhaanse Courant mes no tin nada di reclama di service di RVD y ta hasta masha agradecido, sinembargo nos ta di opinion cu e descriminacion contra e dos semanarionan no por ser hustifica. Esaqui tabata un error por principio di R.V.D.

Bishita dje princesanan tabata nifica pa e seis islanan un bunita chens pa extra-propaganda turistica. Una vez cu no menos cu cincu hendenan di camera y periodistanan di Nederlandse Televisie Stichting (NTS), tres cineast di Polygoon/Profilti, un di TeleCuracao y un periodista di Radio Nederland Wereld-

Sigui lesa pag. 4

# Hulanda y Indonesia a yega na un acuerdo

**WASHINGTON, 1 agosto — Segun circulonan diplomatico, e negociadornan hulandes y indones a alcanza un acuerdo riba tur e puntonan esencial, pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental.**

Segun e agencia di prensa AFP, Indonesia lo por checuta, segun e acuerdo alcanza un control symbolico riba Nieuw Guinea occidental, y wel di 30 di mei di otro anja, asina nan a tende di fuente Mericano no oficial.

Segun informacionnan for di fuente diplomatico, nan a pone tambe, riba insisticion Hulandes riba mantenimentu di segurisacion dje interes, inclusivamente e derecho riba autodeterminacion, di Nieuw Guinea occidental, den e proyecto di acuerdo. Segun e fuente menciona te ainda nan mester delibera acerca di un cantidad di asuntunan financiero y militar. Nan a agrega, cu no ta imposibel, cu conseheronan special riba e terreno aki lo bai Washington pa participa na continuacion dje deliberacionnan.

Nan no a anuncia si, con e entrega di gobernacion lo tuma lugar, segun e proyecto di plan.

E plan Bunker ta proviciona den un entrega den fasenan dje gobernacion di Hulandesnan na Indonesionan. Actualmente nan a adelanta e sistema aki, pero nan a mantene si e caracteristicanan esencial.

Un vocero dje gobierno Hulandes a anuncia en respuesta riba preguntanan cu e gobierno Hulandes no a ricibi ningun noticia tocante acuerdo cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Dr. Soebandrio, e minister Indones di Exterior lo sali mas den dia for di Washington pa New York, caminda e lo sali anochi pa Djakarta pa duna president Soekarno un rapport. Te ainda nan no a ricibi ningun noticia, cu e embahador Hulandes na Washington lo viaha pa Den Haag pa deliberacion. Segun nan a tende, esaki no ta improbable.

E deliberacionnan na Huntland, tabatin caracter di un entrecambio di idea, pa investiga si tin un base pa deliberacionnan oficial, bao di auspicio di Nacionnan Uni. Bao dje circumstancianan aki, asina algun diplomatico a bisa, cu tabatin relacion cu e deliberacionnan, e plan actualmente stipula, no ta un acuerdo oficial, pero un acuerdo prematuro tocante algun idea, cu por forma base pa deliberacionnan provisional.

### DIRECTIVA DI IOWUA TA TRAHA NA H.R.

SAN NICOLAS, 1 agosto — Directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba ta trahando actualmente na un Reglamento Domestico pa e organizacion. Den esaqui lo aparece tambe e debernan i responsabilidadnan di directiva, comision, representantenan di districto, miembronan, etc. Tan pronto cu e ta cla, e Reglamento Domestico aqui lo ser presenta den reunion general pa aprobacion.

Despues di esaqui lo nombra representantenan definitivo di districtonan.





### DESPEDIDA DI PRINCESAS FOR DI CORSOU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 agosto — Ambos princesa a sali ajera nochi cu un DC-8 di K.L.M. cu destino pa Hulanda. Nan a ser barca na vliegveld di Corsow pa Gobernador interino Chr. Winkel Gazn., premier E. Jonckheer i gezaghebber di territorio insular di Corsow M. P. Gorsira. Ambos princesa a expresa nan gratitud diciendo: ,,Tabata enorme. En realidad nos a goza un mundo. I nos ta gradicei boso pa tur loque boso a haci pa nos. Tabata fantastica."

Di antemano politiekapel a entona Wilhelmus riba plataforma, despues di cual dos stewardess di terra di K.L.M. a ofrece e princesanan floman. Subiendo e avion e princesanan a bolbe draai i a wava cu man na e centenares di hendenan cu a acumula na aeropuerto pa tuma despedida di nan.





Diavierne e Vierdaagse a caba na Nijmegen y Apeldoorn. Pa Apeldoorn esaqui tabata di nuebe bez y pa Nijmegen di cuarenta bez.

Riba e combinacion di foto aqui nos ta mira ariba un bista for di Lent na Nijmegen: un mucha ta stap cu animo banda di un solda grandi pa e companje un pida camina.

Abao: e participantenan na Apeldoorn por a goza di un sublime parcours door dje mondinan.



Princesa Irene cu e.m. premier Jonckheer y Gezaghebber interino riba e brug natural.

# Trabao di Wit Gele Kruis a aumenta cu 60% na anja '61

**ORANJESTAD, 1 agosto — Segun e relato anual di Wit Gele Kruis cu a caba di ser publica, nos por nota cu trabao dje institucion aqui a tuma un vuelo grandi den anja 1961. Si durante anja 1960 cu dos cuater na trabao nan a haci 16.814 bishita na enfermonan, hendenan di edad avanza, necesitadonan, mamanan na espera y parturientenan, den anja 1961 e tres soeurnan Perpetua, Ewalda y Ludovica a haci 26.806 bishita. Cu bista riba esaki, a tuma di cuater soeur pa trabaonan den barrio. E ultimo aqui ta soeur Felicitas.**

Na juni 1961 a ser instituí door di ,,Stichting Volkshygiene Het Wit Gele Kruis Aruba" dos oficina di consultacion pa cuido di muchanan na lechi, esta: uno na Paradera i uno na Brasil. Na anja 1960 a tene 60 secion aqui i 393 consulta pa 121 mucha na lechi.

Cu e interes pa e trabao di e organizacion na Aruba ta bai dilanti visiblemente e cijfernan mes ta munstra.

Riba dia 1 di januari 1960 e institucion aqui tabatin 65 miembro. Un anja despues e numero di miembronan a aumenta te na 497, mientras riba dia 1 januari 1962 ya tabatin 828 caba riba lista. Foi e relato anual ta ser proba cu e institucion over di 1961 tabatin un deficit di ƒ 6.000.—, cual door di territorio insular a ser subsidia cu un suma mes grandi. Segun cu e relato anual ta munstra, e arreglo di subsidio di gobierno tin un cierto cubierto di deficit, pa cual e isla ta bai te na un maximo di ƒ 10.000.— pa anja. Foi combersacionnan cu expertonan a ser proba foi e relato, cu e forma di subsidio aqui mester ser considera como antigua i ta traha cu mucho poco estimulo.

E institucion ta partidario di un arreglo di subsidio di ƒ 1.50 pa patiënt di gobierno cu bishita aya, cu un maximo di ƒ 4.50 pa dia. Cu un semehante arreglo over di 1961 anto e isla lo ricibi ƒ 16.000.— envez di ƒ 6.000.—. Cu e resto di ƒ 10.000.— nan tabatin anto otro proyectonan social manera cuido i vivienda di personanan di edad avanza, ayudo na muchanan mancaron i extension di e numero di oficinanan di consulta.

Riba un suplica haci na anja 1960 pa por a bini na remarca pa un accion den loteria, a ricibi contesta na october 1961. Den e contesta aqui a ser suplica di presenta e papelnan di prueba necesario.

Un suplica na Sociale Verzekeringsbank pa por bini na remarca como cooperador pa ziekteregeling, nan a ser rechaza pa via dje factor cu ta alza gastunan dje banco.

### CONCERT POPULAR DI ,,VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD, 1 agosto — Muy pronto e koor ,,Vivons en Chantant" en cooperacion cu e trio Los Aventureros lo ofrece un concert popular.

E concertnan aqui lo tuma luga dia 3 den Culturele Centrum i dia 6 den Lago Heights Club. E 23 soprano, 31 alt, 13 tenor i 17 basnan dje koor lo entona un numero di canticanan conoci tambe, bao di cualnan ,,My old Kentucky Home", ,,Baccarole" di Offenbach, ,,Grootvaders Klok", ,,All Through the Night", e ,,Slavenkoor" di Verdi, ,,The man I love" di Gershwin i e ,,O.K. Aki Antiyas Neerlandes" recien compone pa Rudi Plaate, Hubert Booi i Peter Greuzberg.

### DOS Y TRES PELICULA INFANTIL

ORANJESTAD, 1 agosto — Riba Dia Huebes, 2 y Dia Viernes 3 di agosto lo tin na teatro den aire libre na Oranjestad un funcion di pelicula infantil. Lo ser presenta e pelicula infantil jama ,,Tom Driscoll".

### E ICE-CREAM DI CREUZBERG

*SAN NICOLAS, 1 agosto — Durante bishita di Princesanan Irene y Margriet na Antillanan, e cineast Peter Creuzberg cu ta permanece aki na West y actualmente na Antillas ta participa den e trio cu a filma e bishita dje princesanan pa Nederlandse Filmmaatschappij Polygoon-Profilti. Tabata durante un paseo dje princesanan door di San Nicolas, cu Creuzberg a mira na kantu di camina un mucha chiquito cu un ice-cream garra den su man sinta riba skouder di su tata. Como cu e tata tabata paga tur su atencion na yegada dje princesanan y e mucha a paga masha poco atencion na su ice-cream, por a socede cu henter contenido dje cos dushi aqui a resulta riba e cabez pelon dje tata. Creuzberg a mira e bunita escena aki, pero e no tabata basta na tempo cu su camera pa el a filma esaki. Sinembargo e no por a bandona e idea aqui.*

*Resultado di esei tabata cu diasabra durante e barbecue pa prensa na Besi Ruti, na un momento dado por a mira un grupito, cu para bao di un palu di coco ta zwaai cu masha smaak cu banderanan. Meimei di nan tabata para Havenmeester Beaujon, banda di dje tabata para e parcha Nelissen y riba su skouder e yiu muhe dje famia Nelissen...... cu un ice-cream. Cu e film-camera den ataque Creuzberg tabata na su cielia.*

*,,Oke, ata e princesanan ta bini: waya bandera!"*

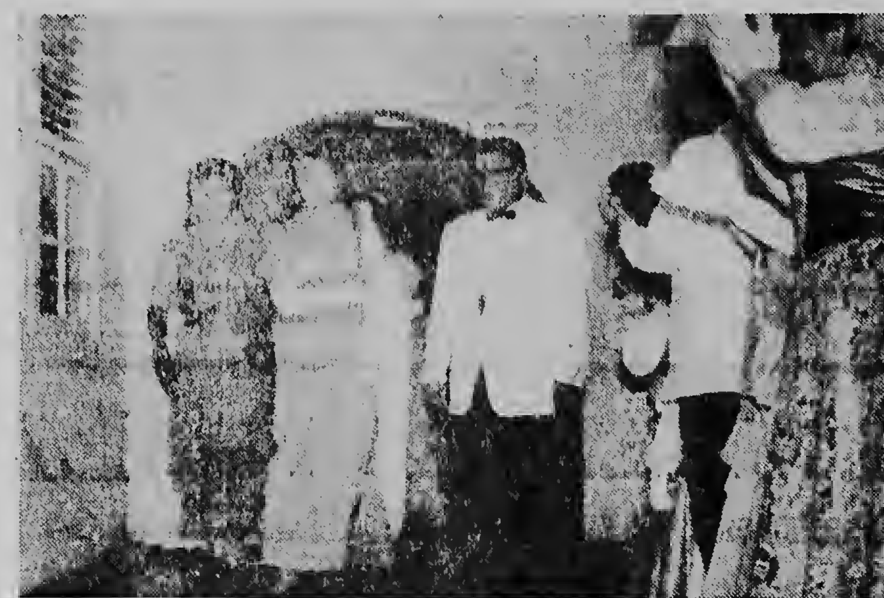
*Y e trio a cuminza ta waya bandera y e mucha chiquito riba skouder tabata zwaai cu su ice-cream. Despues a resona e segundo comanda: ,,Y awor bira e ice-cream riba cabez di e meneer".*

*Esaqui tambe a socede. E contenido a slip poco poco for di cabez di havenmeester over di su cara, cachete y barica y a bai resulta riba suela. E escena aqui a ser filma dos bez.*

*For di awor cala nos ta risca simbaliza cu e publico na Hulanda lo hari pa baster ora cu nan mira e escena aqui, ora cu nan conta e publico hulandes cu esaki a socede den e acaja di San Nicolas ora cu e princesanan tabata pasando.*



Yegada na Aruba: e princesanan ta pasa door dje stationshal cu Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



E princesanan ta haci nan entrada na Club Caribe durante e recepcion di gala. Gezaghebber interino y Sra. De Cuba ta flanquea Princesa Irene.



Juda pa su ruman y jonkvrouw Roëll Princesa Margriet ta subi e barancanan di Andicouri.



Aqui nos ta mira e miembronan di Staten Finck y Werleman y Sres Erasmus y Lacle ora cu nan ta a punto di ser introduci na e princesanan.



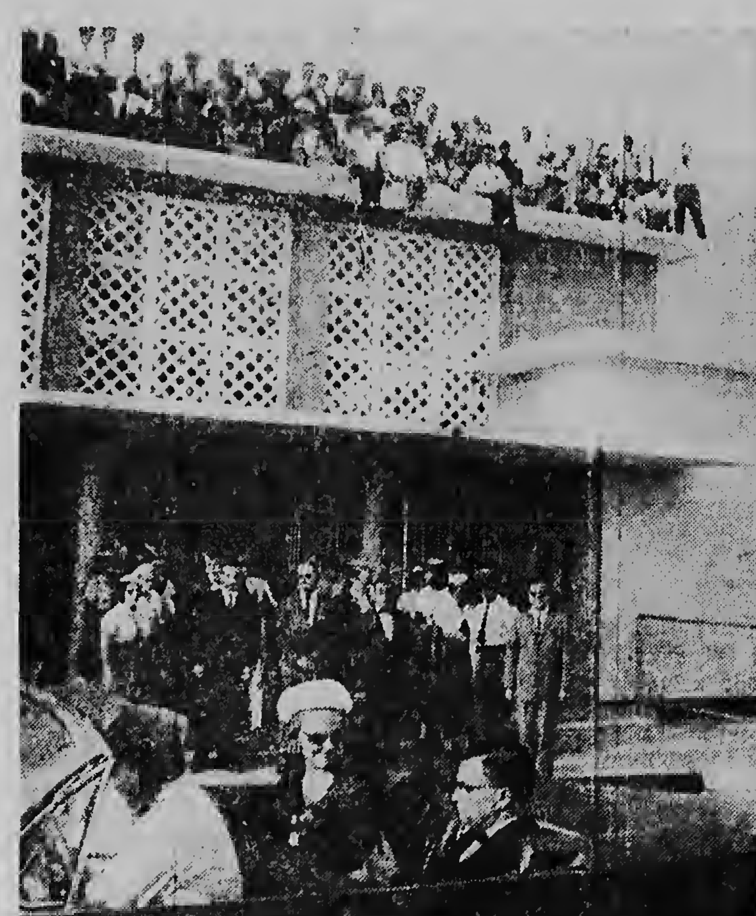
E princesanan ta scucha e canticanan infantil na Paradera. Princesa Margriet ta contando jonkvrouw Roëll algo.



Juan Dirksz y Irene Croes ta ofrece e princesanan flor na Paradera.



Diadomingo mainta e princesanan ta tuma despedida abao na trapi dje avion di Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



Yegada dje princesanan diahuebs riba vliegveld.



E princesanan Irene y Margriet ta bondona e avion cu a hiba nan Aruba.



Princesa Margriet y jonkvrouw Roëll ta paseando denter dje barancanan di Ayo.



Princesa Irene ta filmando e brug natural.



Riba camina di St. Maarten pa Corsou un aterrizahe intermedio a ser haci na St. Kitts. Aqui princesa Margriet ta sagudi man dje administrador ingles dje isla, kolonel Harry A. C. Howard.

## SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

E torneo amistoso di softball a continua diaDomingo pasa riba tereno di Caribe cu e partido entre Bestuurskantoor y Juventud Cristian. E novena di empleadonan di Gobierno à sali victorioso cu anotacion di 4 carrera pa 2.

E otro partido entre Caribe y Onderwijzers no a worde hunga debi na cu Caribe su novena no tabata completo na e momento senjala. Den e forma aki e maestronan di school a hanja un victoria sumamente facil.

## VERF ANTILLANA 13 HEINEKEN'S 7

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport Park a enfrenta otro diaLuna anochi e novenanan clase A di Verf Antillana y Heineken's. E representantenan di verf a sali victorioso cu score di 13 carrera pa 7. Nan a conecta 15 hit y comete 7 error.

Heineken's a conecta cuatro hit y comete 10 pifia.

Pitcher ganador tabata E. Richardson, mientras cu J. Wout a perde pa e cerveceronan.



## SELECCION CURAZOLENJO DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di Aruba Table Tennis Association nos a ricibi informacion tocanté e delegacion di pingpong cu lo representa Corsow durante e weekend venidero na nos isla. Ariba e programa di A.S.U. Olimpiada number ocho cu ta cuminza diaVierna awor tin encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow. Esakinan ta durante e promer weekend mes caba, esta diaSabra awor pa 8'or di anochi den Club Don Bosco na San Nicolas y diaDomingo mainta pa 10.30 den Commandeursbaai Club na Savaneta.

E cinco hungadornan cu ta bin pa Corsow ta Hildo Bakhuis, E. Vlieg, S. Idelfonso, O. Wentword y Boy Arvelo. Como delegadonan ta bin e miembronan di directiva di Curacaose Tafel Tennis Bond, senjores R. Davelaar y Tromp.

## TERREMOTO NA NIEUW GUINEA

PORT MORESBY, 1 agosto — Segun e observatorio geografico, di Port Moresby, tabatin ayera mainta tempran na Nieuw Guinea di Australia un temblor fuerte di terra den territorio di Bismarckzee. Segun noticianan oficial nan a registra na costa noord di Nieuw Guinea temblor di terra.

## INDIA KIER AVIONNAN RUSO

NUEVA DELHI, 1 agosto — Un delegacion di India a sali pa Moscou, pa delibera tocante compra di jetnan Ruso y eventual fabricacion di nan na India. Di fuentenan bon informa na Nueva Delhi nan a tende, cu India lo adqueri por lo pronto como 20 jet dje typo „MIG-21," cu ta mas veloz cu sonido. India a revisa tambe e „Mirage" Frances y „Lightning", Britanico, pero ta prefera jetnan Ruso, cu ta mas barata, y mas facil pa consegui contra pago den valuta di India.



# Cumpleanjo

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Pedro Roberto Fingal. Felicitaciones ta bini di su tata, di su mama, di su 11 rumannan di su omo y pepe, tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal.

Dia 30 di juli nos mas sincera felicitacion ta bai na Simon i Sara Geerman kendenan ta celebra nan 20 anja di matrimonio. Felicitaciones ta bini di nan 2 jioenan Mario y Carmen. Di tur nan rumannan, di su tata, di tur nan subrino y subrinanan, tur ta desea Sara y Simon hopi anja mas di bida y salud na lado di nos tur pa nan goza nan bida matrimonial. Felicitacion ta bini di Luchi Tromp y di tur su cunjanan. Y felicitacion ta bini especialmente di nan jioe di criansa cu ta studiando na Merca.

## EXPLOSION DI BOM NA LIMA

LIMA, 1 agosto — A explota na Lima un bom den e agencia di „Uniter Press International". Un empleado a keda herida, y tambe tin danjo material. Polis na Peru, a dicidi di pone vigilancia pa tur e oficinanan di Exterior di prensa, y tambe pa e edificionan di radio y television. Tres bom a explota den cercania di edificionan, den cual miembronan di gobierno tabata reuni. Akinan tabatin solamente danjo material.

## DESGRACIA NA ALEMANIA

WIESBADEN, 1 agosto — Na un dalmentu entre dos autobus Hulandes cu personanan cu ta di vacacion, riba e autopista Colonia-Frankfort/Main, tabatin 20 herido, tur ta Hulandes.

Despues di tratamentu tur por a sali di hospital cu excepcion di uno. E dalmentu a tuma lugar, na Medenbach. Polis a calcula danjo material riba 10.000 florin. Dieznuebe dje heridonan por a sigui nan viahe.

## ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 1 agosto — E organisacion di estadonan Mericano, a ricibi un peticion di Venezuela, Republica Dominicano, Costa Rica y Honduras. Akinan nan ta pidi pa un conferencia ministerial, cu mester stipula un actitud comun contra cada regimen, cu a bini na podere riba e continente Mericano door di un golpi di estado.

## ATENTADO NA JAMAICA

KINGSTON, 1 agosto — Na Jamaica, nan a aresta un campesino, pa motibo di atentado riba premier sir Alexander Bustamente. Segun polis, e atentado ta forma parti di un complot contra e premier.

Tin entre e campesinonan gran disgusto tocante su gobernacion.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y auuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 1 di augustus 1962

DE VEER: 3'or „Ben Hur" A.L.: 5.30'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Un venezolano en Mexico" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Senior Prom" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The hustler" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Because they are young" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigoa ——, Argentinia ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragoa ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarason 1 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.03 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hoor
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarason 1 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurnitore store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria . Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 1 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## DESGRACIA DI TRAFICO TA EXIGUI VICTIMA

Un camion, cu tabata corre riba e caminda entre e lugar di Alemania West Salzgitter y Braunschweig, a perde un wiel di atras. Esaki, a sigui corre ta ora cu el a yega mei mei di caminda, y a dal contra un auto di persona, cu a boltu algun biaha, y despues a keda boca abao. Resultado ta: un morto y 4 herido, entre cual tin dos mucha chiquito. E conductor dje camion, no a ripara nada dje wiel cu el a perde. Te despues di 500 meter mas aleu, el a ripara cu algu a pasa, y a stop. Polis a tuma e camion den beslag, pa haci un investigacion.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di



— No. 62 —

„Lo mi reza, mama" Robert a bisa. „Hiba mi mas cordial saludonan pa Hella."

„Si, naturalmente mi yiu", e mama a bisa. „I tira un bista awe riba e anciana Theresa, pasobra esei tampoco no ta sinti su curpa mucho bon awe. Si tin mester, larga busca dokter."

E cochero a larga e cabainan corre mas tantu posible.

Esaqui no tabata e mes Agnes di antes den e shers. Tabata awor un Agnes chiquito i jen di miedu, tur desespera, quende repentinamente a hanja duele di tur su cosnan di sia curazon cu el a haci pa cu su mes yiunan. E tabata mira su mes manera antes e tabata.

Silenciosamente el a bisa:

„Dios aya riba den cielo sabi quico artes mi a haci. Pero mi ta suplica bo di duna mi ocasion pa mi paga penitencia pa mi crimennan. Permiti un mama cu contricion na primi su yiu trobe den su brazanan, asina cu mi por ofrece e cos di mas mehor cu ta existi den mundo cu ta amor di mama...."

Diripiente e camina a ser ilumina pa luznan dilanti di un auto cu net na e momentu ei tabata cruzando caja cohiendo un bocht skerpi. Cabainan di Agnes a spanta i a cuminza ta sapatia. Pa evita un colision e cochero a ranca e animalnan di un handa asina a socede cu e shers a bin resulta contra un palu dikí. Pa via dje golpe repentina Agnes a ser saca completamente foi e shers i benta na suela, unda el a queda drumi foi su conocimiento, mientras e cabainan a sigui ta corre pa loco lastrando e shers tur plama na werki.

E auto a stop i dos damas a hula sali afo.

„Mi Dios, Vera, tabata mi falta!"

„Ni de capotero. Te cochero tabata corre na e lado robez," Vera a responde.

Nan a hanja Agnes ei bao i a cuminza ta dune prome auxilio. Despues a yega un segundo auto nan tras. Un homber a bula foi dje i a bai tambe cerca e muhe ei bao.

„Ta algu a pasa?" Hallbach a puntra i na e mes momento el a reconoce e baronesa.

„Mi ta suplicabo, Senjor, yuda nos", Vera a bisa.

„Mi ta na boso disposicion. Larga nos hiba Sra. Baronesa den mi auto. E ta basta grandi."

„Bo conoce e dama aqui anto?"

„Masha bon mes. E ta mi bicinja; ta Sra. Baronesa Von Degenhard."

Vera i Rita a queda ta mira otro significantemente, mientras Rita a puntra masha preocupa:

„E ta gravemente herida?"

„Mi n' ta spera esei", Hallbach a responde.

Ora cu nan a hiza Agnes, esaqui tabata queha, spiertando foi su impotencia i a queda ta mira tur turdi rond di dje.

„Ta quico a pasa cu mi? Mi pia.... ai mi pia...."

„Pober mevrouw", Hallbach a bisa. Bo tin dolor na pia? Basta cu esaqui no a quibra quizas?"

„Mi.... mi ta teme esei.... Oh qui un dolor.... Avisa Robert pa mi."

„Mester lora senjora unbez den dekelnan cajente sino e ta cohe friu tambe", Rita a bisa.

„No," e baronesa a bisa. „Hiba mi hospital municipal cerca mi yiu muhe".

„Com bo di? Hella ta malo na hospital?" Hallbach a puntra desespera.

Pero ya e baronesa no por a responde mas, pero atrobe el a perde conocemento.

Net na e momentu ei a cochero a regresa cu e shers.

„Mi n' por transporta Senjora baronesa. Un wiel dje shers a quibra."

„Pone e shers unbanda numa". Hallbach a bisa. Esei lo nan por bin cohe majan. „Hiba e cabainan den stal i lo mi transporta Sra. Baronesa pa hospital na ciudad."

„Lo mi conta e hoben baron tur loque a pasa?"

„No, preferible no. Ademas te ora cu bo quier yega cas, ya e mes lo a tende tur cos caba. Pero nos mester manda cualquier respondi toch pa Robert", el a bisa den su mes.

„Esei lo mi por tuma riba mi", Rita a ofrece.

Hallbach a mire pa di prome bez den su cara i contentu el a saca man p'e.

„Nos conoce otro, senjorita. Si mi n' ta ekiboca mi, ta bo ta Srta. Uhlenhorst, n' t'asina?"

„Como no, Sr. Hallbach.... Esaqui ta mi amiga Srta. Vera Sarino", el a introduci su amiga. „Vera, lo n' tabata mehor cu abo huntu cu Sr. Hallbach a tuma transportacion di baronesa riba boso?"

„En realidad", Hallbach a bisa; „i despues lo mi biba abo na bo destino. Sinembargo ta unda mi ta hanja bo despues di esei, Srta. Rita?"

„Quizas bo por bin busca mi cerca Sra. Baronesa? Pasobra mi n' sa ta na unda mi mester bai. Mi n' sa na unda bo mama ta biba."

„Srta. Uhlenhorst, sigui bo bai numa pa' Bismarck-Domein", Hallbach a bisa. „Srta. Sarino lo sostene Sra. Baronesa na camina. Bo sa unda e hacienda ta queda?"

„Lo mi mester hanje."

„Sigui corre recht door bai te na e prome hacienda cu bo contra cune. Anto na su porta di cura bo ta hanja su letternan grandi skirbi BISMARCK-DOMEIN."

„Bam mira pa nos bam awor mas pronto posible hospital prome cu e baronesa bini na su conocementu trobe, pasobra su impotencia ta un beneficio p'e".

## CISCO KID

presenta pa cortesia di **YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Si e bin bey mucho lihe lo mi golpié...." 2. „... akinan! Laga nos bai bek awor...." 3. Poco despues.. „Laganos sigui hunga, manera cu nos no a sali".




## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di



Awor si nan ta sigui camna. E reuzen hagedis ta bini contentu nan tras. E ta kere sigur cu e por coge e pisca cu su diente largu. „Sigur e hendenan lo spanta ora cu nos jega na haaf," e profesor ta bisa. „Pero toch e ta tam." Olle ta bisa. Pero di pronto e reuzenhagedis no kier camna mas. „Kizas ela ripara cu e mea di profesor no ta un pisca, y cu aki un ratu e no por come".




## DICK TRACY

pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, mi nomber tabata eynan. Esaki ta un di e penjanan cu dos anja pasa mi a duna un hende." 2. „Pero si Brush a mata un hende cu ne, e mester a hanja e penja di Hindrix. Nunca Brush no sa bini na mi shop." 3. „Ami ta cose panja di chimpanzeenan y semper ami a gusta Hindrix. Pakiko nan kier a mate?" „Placa podiser." 4. „Na unda lo mi por bai cu ne? Kiko mi por hasi?"







## INGLATERRA Y GUYANA INGLES

NEW YORK, 1 agosto — E comision di Nacionnan Uni, pa decolonisacion, a acepta un proyecto di Guyana Ingles, pa deliberacion tocante stipulacion di un fecha pa independencia di Guyana Ingles. A entrega e resolucion, Cambodja, Ethiopia, India, Malie, Joegoslavia y Tanganjika.

# Curazolenjonan a celebra „Dia di Corsow" na un manera exitoso

**SAN NICOLAS, 1 agosto — Diadomingo anochi na un manera festival curazolenjonan na Aruba a recorda dia di fiesta di nan isla, „Dia di Corsow". A ser recorda aqui di 463 aniversario di descubrimento di Corsow. Miembronan di Curacaose Club na Aruba a reuni den Lago Heights Club pa goza di un programa cultural bon organiza.**

Ora cu e anochi aqui a queda inaugura cu cantamentu di Wilhelmus, na cual ocasion Sr. V. de Lannoy a percura pa e acompanjamiento na piano, e sala espacioso tabata practicamente j . President Jules A. Nieuw a abri e anochi aqui cu un speech simpatica. Den e speech aqui el a insisti na cooperacion entre e islanan Aruba i Corsow i a suplica na su auditorio di bandona tur posible sintimentunan di rivalidad i trata na lucha conjuntamente pa un desarollo rapido di Antillanan Neerlandes como uno enter i no na interes di un solo isla.

Autoridadnan Civiles, Eclesiasticas y Militares, Honorables Cònsules, Damas, Caballeros, Compatriotas:

Ta pa mi un verdadero placer y privilegio, di por dirigi palabra na tur presente aki awe nochi, pa extende, na nomber di Comision pa celebra dia di Corsow, un caluroso bonbini na tur, y a la vez, agradece e selecta concurrencia aki, pa e gesto simpatico di a acudi na conmemoracion di dia di nos dushi Corsow, y asina participa tambe hunto cu nos, den nos gran regociho.

Ademas di ta un gesto simpatico, boso presencia awe nochi pa nos ta indica un accion di confraternizacion, union, y acercamento espiritual, na cua accion pa nos ta imposible keda indiferente, y nos kier aprovecha es ocasion aki, pa extende na tur presentes nos mas sinceros agradecimientos.

Manera nos tur sa, Corsow a worde descubri ariba es fecha 26 di juli, pa Alonso de Ojeda, kende a sigi pasonan di e gran descubridor di America Cristobal Colon.

Ta p'esei semper nos a celebra e dia di Corsow riba 26 di juli, cu ta dia di Santa Ana, na kende tambe nos haaf di Willemstad debe su nomber. Es anja aki sinembargo, pa motivo di bishita di nos princesanan, nos mester a pospone e conmemoracion pa awe.

Al traves di tempo, Corsow, Aruba y tur e otro islas hermanas nan, a logra consolidariza nan progreso y prestigio bao di e tricolor Hulandes, hasta hanja ultimamente nan autonomia, como parti di integracion di es gran Reinado di Hulanda.

Nos mester interpreta cualkier adelanto logra, sea pa cada isla separadamente, sea pa e conhunto di Antillas nan, motivo di satisfaccion y orgullo pa un y tur, pues nos mester mira tal adelanto den un sentido eleva y nunca di un manera egoista o individual.

Pensando den es direccion aki tambe, mi kier termina, haciendo oportuna es ocasion di awe nochi, pa laga constancia di nos simpatia y gratitud na e isla acogedora di Aruba, y haci publico nos deseo ferviente di contribui en reciprocidad, cu nos labor y energia, pa, cu esfuerzo-nan uni, conhuntamente encamina su destino na un Aruba mehor, un Aruba mas bunita un Aruba mas Glorioso. Masha Danki.

## Ministro Petronia

Tambe a haci uso di palabra ministro E. O. Petronia. El a accentua com Dia di Corsow ta propiamente e unico dia cu por ser jama un propio fiesta Antillano. E ministro tambe a insisti pa fraternidad entre poblacionnan di Antillas.

Dia di Corsow:

Si no pa e balor den un sentido nacional, alomenos si den un sentido historico e dia 26 di juli di 1492, ta ser conmemora durante hopi siglo va, y e ultimo 13 anja na Aruba sigur pa nos como Curazolenjonan biba na Aruba.

Y si pa falta di un Dia di nos como Antiliano en general, propio den e sentido nacional nos no tin un fecha cu henter Antilia ta conmemora, anto nos ta atene nos na e dia di discubrimento di Corsow, no pasobra e ta e Isla mas grandi e mas conoci, pero pasobra te ainda historicamente ta e unico ancla, cu aunke pa reconocimiento oficial nos tin pa wanta of tene nos.

Si den nos epoca moderno, si den e conhunto di Reinado e dia di 15 di december ta nos dia oficial di Statuut, den nos propio esfera antiliano, realmente nos no tin otro dia pa celebra, como un dia propio un dia di nos, sino e Dia di Corsow.

Pero si den e mes epoca moderno, na unda nos tin asina tanto comprension pa otro Pueblonan cu ta leuw di nos, pa otro Nacionnan cu no ta di nos mes bandera, cu no tin e mes vinculo nan di nacionalidad, di geografia y di historia, manera nos den Antilia, como rumannan Antiliano tin cu otro, anto hasta den nos limitenan di sentimiento Insular, e sentimiento di Hermandad ta dirigi nos den e direccion, basa riba nos principionan religioso, nos geografia, nos unidad estadistica, pa busca e amplitud di un base Antiliano.

Ta den e sentido aki, pa nos como Curazolenjonan na Aruba, basando nos mes riba nos lasonan estrecho y intimo cu nos rumannan den asina tanto ramo y sentido di e hospitalaria Isla di Aruba, ta celebra aki, ta conmemora dia di Corsow, convenci di e saber cu nos cu nan hunto ta comparti e dia aki, cu no exactamente ta keda cu un significacion puramente Insular di Corsow, pero cu tin su balor Antiliano, mas bien en parte tambe cu ya di tur e Islanan di Antilia. Aruba hunto cu Corsow, a hanja e importancia di ta resplandece den su grandeza, di ta comparti den e apeges e asina tan radiante di luz y iluminacion di asina tene progreso, pa por forsa den unisono cu Corsow e gran vanguardia Antiliana.

Un caluroso felicitacion na Curazolenjonan di tur parti, un abrazo na e Curazolenjonan na Aruba, y un deseo pa un estrecho lazo di amistad na nos rumannan di Aruba, cu a sabi di demostra na nos nan aprecio, cual aprecio tin cerca nos sin ningun duda un acohida inmenso, un gratitud y un boluntad firme di reciproccion y cooperacion, na beneficio di Aruba e Comunidad na unda nos ta biba na prome lugar y den segundo termino na beneficio di un Unidad Firme na Bienestar di nos Comunidad Antiliano.

* * *

Luego e programa a ser ameniza pa e trio Huasteca, e pianista Padu del Caribe, Sres. Rufo Odor i Virgilio de Lannoy, Srta. De Castro i pa no lubida, e gran poeta Curazolenjo Elis Juliana. Lastimamente cu Sres. Roberto Lopez Henriquez i Rufo Odor pa motibo di enfermedad no por a tuma parti na e programa. E anochi cu a ser clausura cu e himno Arubano, ta ser considera di tabata exitoso i atrobe e grupo Curazolenjo a proba door dje celebracion bon frecuenta aqui, cu nan ta hunga un rol masha activo den comunidad di Aruba.

Despues di e parti oficial e presentenan a sigui balia varios rato mas.

## APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

omroep a sigui e princesanan na tur camina cu nan a bai. Hunto cu e relatonan di e viahe NTS a tuma documentaires dje islanan cu entrevista cu e figuranan di mas interesante for di e comunidadnan. Na Aruba for di prome ora cu e princesanan tabata aqui a desfrena un conflicto entre prensa, BC y Servicionan di Informacion.

Cu razon Nederlandse Radio, TV y hendenan di film ta opina, cu e barbecue cu BC a ofrece diavierne anochi na e princesanan den Aruba Caribbean Hotel, cu a forma un dje puntonan culminante di e bishita na Aruba, unavez cu durante e barbecue aqui un numero di gruponan folklorico y musical a estrena, sinembargo pa e evenemento aki prensa no tabata invita y no obstante suplicanan carinjoso repitidamente, BC a nenga di cambia di su punto de vista. E consecuencia directa di esaki tabata, cu apenas NTS tabatin relatonan di bishita dje princesanan na Aruba.

Despues di e conflicto aqui NTS no a filma e puntonan di programa di diavierne absolutamente y durante e rondrit di diasabra mainta ta solamente un homber di camera di NTS a bai huntu na Andicoeri y Ayo. Nan a traha wel entretanto algun film pa e parti documentario di Balashi y Barcadera y tambe Ir. Amelunxen a ser entrevista pa NTS-nan, sinembargo di otro manera toch lo nan a haci esei tambe.

Ora cu diasabra mainta nos a puntra un dje hendenan di NTS quico e hendenan di television lo hanja mira di Aruba, el a responde cu esei ta masha poco. Wel ta berdad cu BC a cambia di opinion na ultimo momento y a larga e artistanan di diavierne anochi bolbe actua diasabra anochi den un barbecue especial pa prensa na Basi Ruti, ya no por a drecha e danjo haci mas. Ora cu autoridad ta duna un recepcion cu placa di comunidad pa e dos princesanan anto di buena fe prensa ta pertenece di ta huntu. Riba e terreno aqui no ta existi asunto di „entre nous". Afortunadamente tabata solamente e equipo di NTS cu a duna prueba di su malcontentu, de la manera cu den e relatonan di Polygoon y Radio Nederland lo bini hopi noticia di Aruba.

x x x

Otro puntonan di fastidio tabata pa e grupo di prensa hulandes e cantidad di restriccionnan cu tabatin pa hendenan di camera den refineria di Lago y cu sinembargo nan no a experimenta durante nan bishita na Shell Curacao N.V. Luego e organizacion ridicuio en cuanto e medidanan di transporte cu tabatin na disposicion di prensa y e tantu mahamentu di RVD principalmene cu trabao di fotógrafonan. Si RVD a bisa di antemano cu na tal y tal luga ta un portret soi por a saca di e princesanan, esei mes ta tanto indeseable como tambe fuera di custumber.

E cineast y fotógrafo di prensa ta pertenece di por tin e ocasion pa nan saca e portretnan cu nan mes banja ta bon pa por duna na nan lector y videntenan un idea mas mehor posible dje bishita. Cuanto portret pa esaqui ta necesario, esei ta solamente e homber tras di camera por estipula. E prome tres portrenan por ta di menos balor, como cu quizas net na e momento critico un hende corre para dilanti e lens of un princesa a draai su cara. Si RVD percura pa solamente hendenan di prensa cu sabi di comporta nan bon sigui e princesanan, anto sin duda RVD por ta sigur, cu cada hende ta comporte correcto y cu ningun hende lo no saca mas tantu portret cu ta necesario pa un bon relato.

x x x

Segun nos opinion tambe ta lastima, cu e princesanan riba bishitanan manera esaquinan ta ser acompanja door di personanan for di Hulanda cu visiblemente no ta simpatiza cu prensa y cu absolutamente no tin idea dje tarea dificil di prensa. Cuantu bez no a sosede cu door di miembronan dje sequito di Princesanan na e momentonan di mas desfavorable a ser aplica un prohibicion pa saca portret? Y esei, mientras hustamente riba e islanan aki ta di asina interes cu aparece relatonan extenso y portretnan dje dos yiunan di rey aqui den corantnan.

Casa Real ta como un comitiva dje sistema colonial, e gran distancia di Hulanda y e corto periodo cu hopi awor a caba di hanja e ocasion di goza di e medionan di comunicacionnan moderno manera corant, radio, cu pa un gran parti dje pueblo ta un comprension vago y sigur ainda no un realidad viviente, manera e ta pa pueblo hulandes. Prensa y radio ta e medionan di mas interesante cu tambe riba e seis islanan aqui cu por trece Casa Real mas cerca e pueblo. Solamente prensa y radio por larga ideanan y palabranan di Cas di Oranje penetra te den cuartonan di cas.

Lo ta util cu miembronan di nos Casa Real en lo futuro durante nan viahe pa aqui banda a ser rondona door di personanan cu tin e comprension exacto pa e situacion aki y por trece e cooperacion exacto.

x x x

Un sugestion pa un segundo ocasion na bishitanan interesante lo ta bon asina: Larga radio y prensa tambe tuma parti den e organizacion pa traha programa y tuma nan opinion tambe. Di e manera ei hopi cos fastioso cu awor a tuma luga, lo por ser evita y hopi cos util cu a queda sin tuma luga awor, lo por ser realiza e ora ei.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna nobo lo nifica un estimulo pa bo, den e sentido cu lo bo goza mas tantu di bida.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna nobo ta favorable pa arreglo di un kestion di famia. Bandona e sintimentu pesimistica.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna nobo ta bolbe pone venganzanan bieu rebiba trobe. Domina bo mes i sea huicioso.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna nobo ta necesita bo na haci un balans di loque b'a alcanza i riba un budget financiero manera ta pertenece.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna nobo ta trece masha hopi chensnan bon pa bo i ta duna bo aprecio cerca otro hendenan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna nobo ta exigi pa bo dirigi bo atencion riba casonan of personanan cu b'a descuida.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna nobo ta trece algun asuntonan robez na realidad of na claridad. No trata elementonan sin balor.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna nobo ta tuma luga den un senjal cu ta favorable pa cu bo i ta drecha bo porvenir.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna nobo ta dirigi bo atencion riba placanan cu bo a spaar, recibu of otro gastunan apart.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna nobo ta entona un periodo den cual financia general ta hunga un rol masha importante.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna nobo ta abri un periodo di expansion i reserva. Larga otronan tuma iniciativa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna nobo ta pone e acento cu bo mester ta confidencial i no negligente pa cu personanan queri.

## *RIP KIRBY* pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esaki lo traiciona e ardiente admirador di Estela." 2. „Bon, bo a gana e prome premio." „Estupendo kiko e ta?"




## *EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Bo ta pichiri... cruel... sin gevoel!" 2. „Sacami for di aki, Ralf!" „Cu gusto, dushi." 3. „Bo a conose mi jioe, caba Julieta?" „Bon.... mejor bisa e mes a laga conose su mes."




## *PEPITA* pa cortesia di : Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Hola, querida." 2. „Bo no mester kita bo bachi ora cu bo ta sunchi mi." 3. „Corda cu solamente un cos nos por haci bon...." 4. „Wel abo no a stop di cushina!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 2 AGOSTO 1962 | No. 4402

# SOEBANDRIO A DELIBERA CU OE THANT TOCANTE NW-GUINEA

**NEW YORK, 2 aug. — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, ajera nochi na e cuartel general di Nacionnan Uni na New York a delibera cu e secretario generol inteino di N.U., Oe Thant. Nan ta colculo, cu Soebandrio despues di e entrevista, cu probablemente lo duro tres cuartu di ora, lo bai aeropuerto Idlewild pa di eynon e bai Frankfurt y despues Djakarta.**

Un portavoz di Oe Thant despues a duna un declaracion di e secretario general interino. den cual Oe Thant ta bisa di ta optimista tocante e resultado final di e deliberacion Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea. cu segun nan ta spera. lo tuma lugar medio agosto." Oe Thant a bisa tambe di ta satisfecho. cu na e deliberacionnan preliminario nan a yega na un acuerdo.

Na e cuartel general di Nacionnan Uni nan a informa di fuente bon na altura cu ta e intencion pa termina e deliberacionnan cu ta cominsa na medio agosto dia 17 di e luna ey.

Minister Soebandrio a delibera despues di su deliberacion cu Oe Thant cu e no por duna opinion di su gobierno tocante e deliberacionnan. prome cu el a duna rapport na Djakarta.

Su opinion personal tabata cu e resultado maximo di e acuerdo logra cu e Hulandesnan a worde investiga.

Oe Thant y ami a papia tocante e acuerdo cu a worde logra den e deliberacionnan introductivo. Awor mi mester duna mi gobierno un rapport, asina e minister Indones di Exterior a bisa.

### Entrevisto cu Soebandrio

Despues di e acuerdo cu a worde logra entre Hulanda e Indonesia den e kestion Nieuw Guinea. minister Soebandrio a concede un entrevista na periodistanan.

Den e entrevista aqui minister Soebandrio no quier a contesta e pregunta con largu lo dura prome cu e kestion Nieuw Guinea lo yega na un acuerdo definitivo bao di auspicio di Nacionnan Uni.

Riba un pregunta di minister Soebandrio na un di e periodistanan quico ta speranza di e periodista, e periodista a contesta cu e caso aqui lo por ta completamente regla na mas o menos medio agosto.

Mi ta spera cu bo tin razon y bo por duna esey como mi opinion tambe, asina Soebandrio a contesta hariendo.

E minister no quier a duna ningun particularidad tocante e acuerdo informal. cu nan a logra cu e negociantenan Hulandes. Mi ta bai cas prome, y laga nos mira quico ta worde dicidi eynan. asina Soebandrio a bisa.

Pa logra un acuerdo cu Hulanda mi ta considera awor aqui mihor. pa no haci ningun declaracion. asina el a agrega.

Soebandrio a ninga tambe di bisa quico nan a conveni of quico nan tin intencion di haci cu e paracaidistanan cu a aterriza den ultimo lunanan na Nieuw Guinea. Miembronan di e delegacion Indones na Washington a bisa cu e negociacionnan a worde interrumpi pa un periodo corticu, probablemente te dialuna seis di agosto, despues di cual nan lo sigui papia tocante e asuntunan financiero y tecnico.

## KESTION RACIAL NA SUR-AFRICA

CIUDAD DEL CABO, 2 agosto — Un cuadro, representando e lider di cilo Africano. Albert Loethoeli na un cruz. no tin mag di wordu expone riba orden dje minister interino di Sud Africa. Jan de Klerk.

E kier pa un conseho di criticonan prome duna nan opinion acerca dje cuadro di Ronald Harrison, un hende di colo di Ciudad del Cabo. E cuadro, ta representa tambe, premier Verwoerd y minister di Justicia como solda Romano cerca e cruz.

**Cuater peruano bao di cualnan un pader catolico a ser expulsa for di Corsow diamars anochi como stranheronan nodesea. Nan a bishita na Moskou un congreso di paz y ta conoci na nan pais como comunistanan masha fanatico. Gobierno di Peru a nenga di larga nan baha na terra diamars, pa cual motibu nan mester a bolbe regresa Corsow. Pero aqui tambe porta a cerra pa e combito aqui. No a resta nan nada otro sino di sigui trobe pa Europa. Riba e portret nos ta mira e combito ta siguiendo nan viahe pa Lissabon.**

# E acuerdo Hulandes-Indones a bira un hecho

**WASHINGTON, 2 aug. — E negociantenan hulandes y indones a laga nan bista cai riba un fecha mei mei dje luna aki pa firmacion di un acuerdo tocante entrega di Nieuw Guinea Occidental. Ayera nan a declara, cu Indonesia ta pensa pa 17 di augustus, dia riba cual 17 anja pasa el a bira independiente.**

Di fuente autorisa nan a declara, cu nan a pone prome di mei proximo como fecha provisional pa entrega dje gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia, cual lo tuma lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni. Prome cu e tempu ei nan lo pone un gobernacion temporal di Nacionnan Uni. Segun diplomaticonan na Washington, nan ta spera. cu Nacionnan Uni lo tuma e gobernacion dje Hulandesnan. asina nan firma e acuerdo meimei dje luna aki.

Entre tantu e minister di Indones di Exterior, dr. Soebandrio, ta den avion di caminda pa Djakarta, caminda e lo duna president Soekarno un rapport dje deliberacionnan. E negociante Hulandes. dr. Van Roijen tambe lo duna un rapport na Den Haag Ambos a declara. cu nan ta spera, cu nan lo firma meimei dje luna aki e acuerdo na e oficina central di Nacionnan Uni na New York. Dr. Van Roijen a bisa. cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial un acuerdo Pero ainda nan mester regla algun detalle. Un elemento importante den e proyecto di acuerdo ta e stipulacion tocante e plebicito entre e poblacion di Nieuw Guinea tocante nan futuro E derecho di autodeterminacion aki. un exigencia di Hulanda. ta contene den e plan Bunker. cu ta forma e base pa e acuerdo. Den circulonan di Nacionnan Uni, nan a declara, cu e proyecto di acuerdo ta proviciona den un plebicito, diez anja despues dje entrega dje gobernacion na Indonesia. Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni, a bisa despues di un conversacion cu dr. Soebandrio, cu e ta optimista, locual ta referi e resultado final dje deliberacionnan.

### Washington saticfecho

Na Washington nan ta masha satisfecho y optimista en relacion cu noticianan, cu nan a haci adelantonan favorabel, pa yega na un areglo pa e kestion Hulandes-Indones tocante Nieuw Guinea occidental. Segun informacionnan obtenible na Washington, ta e intencion cu e deliberacion lo conduci pa base dje plan Bunker.

1. Un reanudacion dje relacionnan Hulandes-Indones.

2. Stipulacion di e fecha pa un plebicito, caminda e 700.000 habitante di Nieuw Guinea occidental lo por eligi entre:

a. Keda uni cu Hulanda.
b. Uni cu Indonesia.
c. Forma un estado independiente.

Na Washington nan tin e impresion, cu Indonesia no tin intencion di precipita un plebicito.

Den e capital Mericano nan ta supone, cu e pais aki, kier laga e Papoeanan durante un tempu haci conocimentu cu gobernacion Indones, pa forma un „contra equilibrio", contra e relacionnan, cu a wordu crea durante e gobernacion Hulandes di Nieuw Guinea occidental.

## NO TIN RAKET THOR PA INGLATERRA

Den curso di 1963 Inglaterra lo deshaci su mes di raketnan mericano dje tipo Thor, di cual forzanan di guerra britanico ta dispone for di algun anja caba, asina e minister britanico di defensa Peter Thorneycraft a anuncia den Lagerhuis ajera. E minister a bisa, cu nan lo renuncia e acuerdo, segun cual tin raketnan dje tipo Thor situa na Inglaterra, na anja 1963.

Thorneycraft. no a duna mas anuncio tocante esaki. E miembro laborista Cordon Walker a bisa, cu su partido ta di acuerdo cu e anuncio dje minister. Segun e miembro laborista e raketnan nobo mericano por alcanza tur fines, cu nan por alcanza for di Inglaterra. Segun un acuerdo entre Merca y Inglaterra, tin actualmente na Inglaterra 60 raket dje tipo Thor. Nan ta bow di vigilancia comun como parti di NAVO. Di fuente autorisa na Londen nan a anuncia, cu e raketnan a cumpli cu nan trabou.

## Federacion di Maleie ta bira confederacion di estado

KOEALA LOEMPOER, 2 agosto — Inglaterra y federacion di Maleie a anuncia cu prome cu 31 di agosto di otro anja e lo forma un confederacion di estado, consistiendo di e federacion independiente di Maleie. Singapore cu tin autonomia, colonianan Britanico, Noord Borneo y Serawak, y e sultania rico na petroleo, Brunei. E estado nobo lo conta un poblacion di cerca di diez miljon habitante.

Den un declaracion comun, cual nan a saca despues di deliberacionnan di tres siman na Londen. entre premier MacMillan y su collega dje federacion di Maleie, Toenkoe Abdoel Rahman, nan a bisa, cu den seis luna nan lo por firma papelnan oficial.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 2 aug. — Segun circulonan bon informa na Nueva Delhi, minister di India di defensa, Krisjna Menon, a declara ajera na un reunion di gabinete, cu su entrevista na Ginebra cu minister di exterior di China comunista, mariscal Tsjen Ji, no a duna hopi resultado. Ambos partido solamente a expresa nan deseo pa evita bringamentu na e frontera entre China y India.

Manera ta conoci, tin dificultadnan entre Peking y Nueva Delhi en relacionnan cu kestionnan fronteriso.

## HELICOPTER RIBA BERLIN

BERLIN, 2 agosto — E representante Ruso, den e centro di seguridad aerea, na Berlin, a haci obhecion contra vuelonan di helicopter Mericano riba Berlin Oost. El a bisa, cu por sosede cu nan por tira riba un dje helicopternan aki. E Mericanonan a protesta contra e declaracion aki. Nan a bisa di ta autorisa, den bula den un espacio di 20 milla dje centro di seguridad aerea sin permiso di ningun persona. Nan tin idea di keda bula manera nada no a pasa. Ayera un helicopter dje ehercito Mericano a bula durante mei ora riba Berlin Oost, pa un vuelo di routina.

## PRACTICADORNAN DI JIU JITSU DI CURACAO NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 agosto — Na ocasion di seman di A.S.U., cual ta cuminza majan Dia Viernes den Wilhelminastadion, lo bini foi Corsow un grupo di practicadornan di Jiu Jitsu pa duna algun demonstracion. Afin di por yuda carga gastu di viaje dje grupo aqui, e practicadornan di Jiu Jitsu di Corsow i local lo duna un funcion extra di demonstracion den Club Suriname. Esei lo cuminza Dia Domingo awor aya. Lo tin un prijs abao di entrada. E show lo ser 't sponsor pa Y's Men's Club of Aruba.

## VERENIGING SURINAME TA BAI CELEBRA 21 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS, 2 agosto — Dia Domingo awor lo tin den edificio di club di Vereniging Suriname un gran baile cu motibu di celebracion di 21 anja di existencia di e sociedad aqui. Sensacion Musical lo tuma e parti musical na su encargo. Ta para nota un reunion general di miembronan pa 26 dje luna aqui. Na ocasion di proximo aniversario president E. G. Wong A Soi via e corant di club a haci un apelacion riba tur Surinamnan pa nan ser uni i coopera na un manera activo den e club.





**POLIZNAN A PRESTA BON SERVICIO — Den ultimo simannan poliznan a haci masha bon trabao pa haci e bishita dje princesanan un evenemento inolvidable. Y den esaki nan a logra completamente. For di sequito di ambos princesanan a sali palabranan di elogio pa e poliznan y tur hende mes por a convence nan di esei. No a resona ningun critica y prensa tambe por a participa den un arreglo excelente. Cooperacion y proceder di publico a coopera na un manera particular den esaki. Poliznan a comprende esei y nan ta masha agradecido tambe.**

**Tur esnan cu tabata presente antajera na barcamentu, vigilancia y acompanjamento a keda bunto den restaurant di Hato. Hoofdcommissaris G. J. Botterweg y commissaris P. Paul tabata aki presente, mientras politie harmonie cu a comporte asina bon durante e simannan cu a transcurri, a toca musicanan alegre. Tabata dibertido den e restaurant di Hato. E princesanan a sali pa Hulanda diamars anochi.**

**Riba e dos portretnan aqui nos por hanja un bista dje despedida. Un ultimo aludo y un apreton de mano na president di Staten J. A. O. Bikker.**

## E SITIO PINTORESCO TA DISPARCE

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente un sitio pintoresco na Aruba ta disparciendo. Esaqui ta e casnan bieu na skina di Emmastraat i Schelpstraat. schuin enfrente di Corner Store. Tanto e casnan bieu i decai na Schelpstraat. como tambe e cas bieu pintoresco na e plenchi banda di Tienda Saladin. den algun dia lo ser elimina por completo foi e luga aqui.

Segun nos ta informa ainda no ta conoci ta quico lo bini riba e terrenonan bashi aqui. Poco tempo pasa famia Eman tabatin idea di traha un hotel di negoshi aya. Pero nan ta bisa nos tambe cu den e stadio aqui ainda no ta cierto cu e plannan aqui lo ser realiza. Cu e casnan bieu lo ser elimina tin su motibu como nan a hanja un oferta favorable pa elimina e casnan aqui i cu ta pesei a bini tambe un fin na e quehonan over dje abusonan cu ta ser haci dje casnan bashi aqui durante oranan di anochi. Imprenta di Sr. Blatz, cu ta estableci den un dje casnan aqui lo mester muda.



## DR. E. J. VAN DER KUIP A BAI BRITS GUYANA

ORANJESTAD. 2 agosto — Cada dos anja British West Indian Veterinary Organisation ta organiza un convencion veterinario pa su miembronan i otro dokternan di bestia foi territorio di Caribe.

E convencionnan anterior a ser teni na Trinidad i Jamaica. Awor e convencion aqui ta ser organiza pa di prome bez door di British Guyana Branch cu antes tabata jama „Association".

E comision organizador a suplica Bestuurscollege territorio insular di Aruba. pa apodera dokter E. J. v.d. Kuip. Hefe di Servicio Veterinario pa discuti aya riba modernizacion cu actualmente ta tumando luga na abattoir di Aruba. Enteramente den espiritu di cooperacion di Caribe gustosamente Bestuurscollege a haci esaqui.

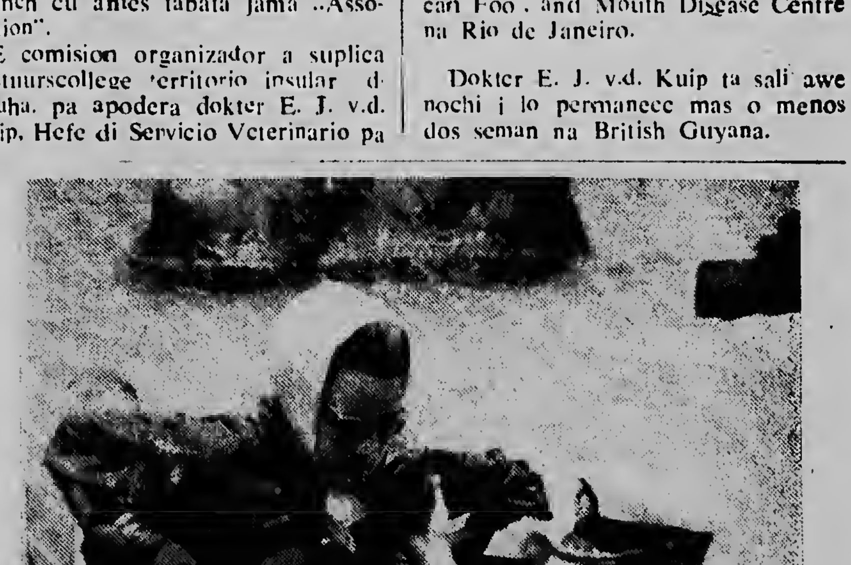
Denter di e demas oradornan cu a sali di semehante luganan manera Estados Unidos di Norte America, Inglaterra. Irlandia. Canada. Mexico. Uruguay. Venezuela. Brazilië. Jamaica, Trinidad i British Guyana. nos ta contra tambe cu dokter P. Sútmoller, ex-Hefe di Servicio Veterinario di Aruba. cu awor ta traha pa Pan American Foo . and Mouth Disease Centre na Rio de Janeiro.

Dokter E. J. v.d. Kuip ta sali awe nochi i lo permanece mas o menos dos seman na British Guyana.

## MODERNISACION DI ARUBA BANK

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente oficina di arquitectonan di Petrona & Croes a traha eschetsnan pa un modernizacion completo di Aruba Bank den Nassaustraat. Segun nos ta informa den e plannan existente. e banco cu actualmente ta ocupa mitar dje piso di e patio dje cas den Nassaustraat. lo hanja disposicion riba un superficio mucho mas grandi di oficina. Nan quier cambia e sistema di traha i e interior drasticamente i hai aplica esaquinan enteramente na exigencianan moderna. Nan ta di opinion di larga trece mobilario nobo i maquinanan di boekhouden. etc. di mas moderno. Lo instala safe loketnan i tambe un nachtkluis. Segun nos vocero a sigura nos. ta casi sigur cu e plannan aqui lo ser aproba i cu lo nan ser ehecuta.





Esaqui ta ainda un bunita portret di accion dje bishita dje prinsesanan na Antillas. Aqui Prinses Margriet, juda pa adjudant De Graaff, ta haci un salto grandi for di e boto despues di a baha na playa di Saba.



MALTEMPU RIBA SCHIPHOL — Diahuebs tabatin un maltempu terrible riba Schiphol. Schiphol, cu ta 4 meter bao di nivel di lamar, despues di e maltempo tabata 40 cm bao di awa. — Riba e foto: un automobilista audaz ta trata na yega na e porta dje aeropuerto, door di un laman di awa.

## E VICTIMANAN DI E TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 2 aug. — Na Colombia nan a hanja te awor aqui 59 cadaver di mortonan causa pa e terremorto cu tabatin ayera. Mas o menos 300 hende a sufri heridanan. Te ainda nan ta haciendo esfuerzonan pa hisa un plaatchi grandi di beton di un fabrica na Pereira. Parce cu bou di e plaatchi tin ainda algun victima. Den e fabrica aqui tin menos morto cu anteriormente nan tabata pensa.

## MOSLEY ATROBE DEN DIFICULTAD

LONDEN, 2 aug. — E lider fascista ingles di 65 anja, Sir Oswald Mosley, a bolbe hanje den dificultad ajera nochi na Londen, ora cu na un reunion den un ciudad pega cu Londen, e kier a hiba palabra.

Personanan cu tabata presente y cu no ta di acuerdo cu Mosley, a ataque y a dale tumba. Esaki ta di dos biaha den tres dia cu nan ta tumba Sir Mosley. E biaha aki nan a dal e lider fascista ora cu el a yega na e reunion y e kier a hiba palabra. Polis a liberte for di su atacantenan.

Su retiro, bou di proteccion di polis a tuma lugar bou di un yobida di tomati putri, placa di poco balor y otro obyetonan. Despues cu e lider fascista ingles a bai tabatin irregularidadnan na cual polis mester a pone un fin. 48 persona a worde arresta.

## ULBRICHT PA UNION SOVIETICA

BERLIN, 2 agosto — E president di Alemania Oost y lider dje partido comunista, Walter Ulbright, a sali ayera cu vice premier Willy Stoph a Union Sovietica. E oficina di Alemania Oost di prensa ADN, a anuncia esaki, y no a duna mas particularidadnan acerca dje viahe aki.

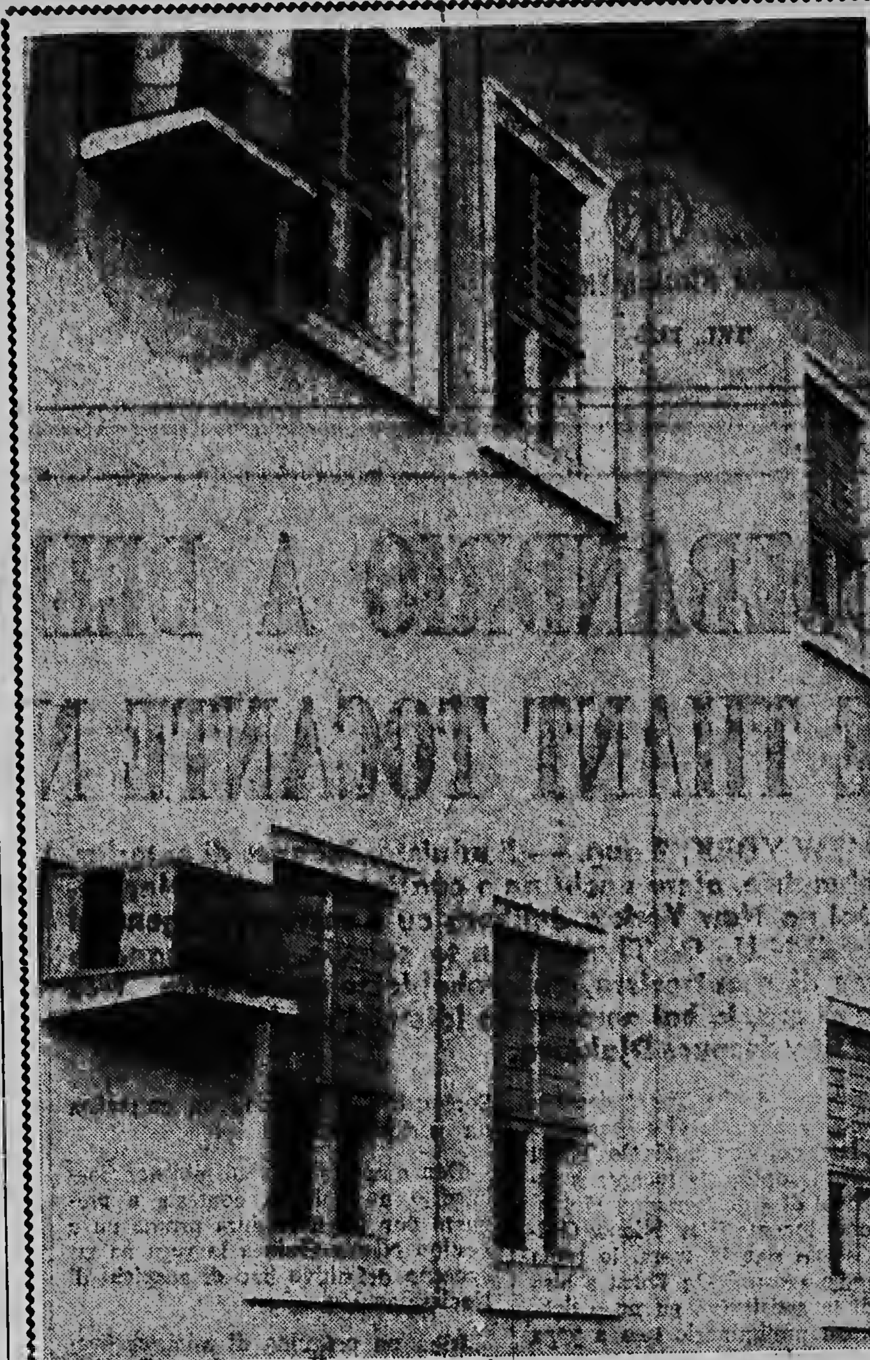
## WASHINGTON SATISFECHO

WASHINGTON, 2 agosto — Na Washington nan ta sumamente satisfecho y masha optimista en coneccion cu e noticianan, cu progresonan favorable a worde alcansa pa yega na un areglo di e conflicto Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea.

Den circulonan oficial Mericano nan ta bisa cu enfasis cu gobierno di Kennedy a logra un exito considerable, cu ta bini na un momento masha adecua. Nan ta declara den e circulonan aqui cu e yudanza Mericano pa un solucion husitifica di e conflicto tabata di un balor invaluable. Nan ta considera esaqui pa mayor parti trabao di e ex embajador Mericano na New Delhi, Ellsworth Bunker.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 agosto — Tres „Molotov Cocktails", a trece ayera danjo na un exposicion di ganado na Buenos Aires. E atentado ta intenciona pa apoya e huelga general. Mas prome den dia, nan a hanja dos carga di explosivo cu nan a explota, cerca di un oficina central di polis y uno cerca dje cuartel central di sindicato general, cu a proclama e huelga. Un cantida di autobus particular cu kic a kibra e huelga, a wordu kima. Industria den ciudad ta paralisa, pero hopi tienda y oficina a habri, apesar dje dificultadnan di transporte. Treinnan den subteraneo tabata corre bao di vigilancia pisa di polis. Tambe nan no a traha na e fabrica di empaketa carni na e puerto. Huelgadornan cu ta di sentinella, por wordu condena segun ley di 1950, cu atrobe ta na vigor pa 25 anja den prison.



## AIRE FRESCO TA DI VITAL IMPORTANCIA

**Ta pesey poco-poco nos ta weita cu tur e oficinanan di gobierno ta hanjando aire-acondicionador. Hefenan di departamento ta confirma cu e empleadonan ta produci muchu mas den oficinanan fresco cu ora nan ta sucumbi den lugarnan caluroso. Aki 'riba parti di un edificio di gobierno na nos isla, cu na cada bentana un aparato di aire-acondicionador.**

## OE THANT Y CONGO

Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a manda pa gobiernonan di tur paisnan cu ta miembro di Nacionnan Uni un carta tocante e kestion di Congo.

Den e carta aki, e ta insisti cerca e paisnan aki, pa haci uso di nan influencia pa convence paisnan en relacion, cu un solucion pacifico ta pa nan propio interes. Si e intento aki no tin exito lo e pidi pa otro medidanan, entre cual, eventual presion economico riba autoridadnan katanges.

E gobierno aki tampoco mester hala patras pa kibra relacionnan comercial y financiero cu Katanga.

## PROTESTA RUSO

WELLINGTON, 2 agosto — Union Sovietica, a protesta cerca Nueva Seelandia, contra desterro di dos diplomatico Ruso, dia 12 di juli bao di acusacion di spionahe. E nota Sovietica, ta yama e acusacionnan falso. Premier Holoake, di Nueva Seelandia, a bisa despues, cu su gobierno tin prueba evidente, cu e dos diplomaticonan aki a comete spionahe.

## LANSAMENTU DI BALLON

MOTTET FIELD, 2 aug. — Na Motet Field na California nan a subi ajera un ballon di 120 meter. E mester alcanza un altura di mas o menos 40 km. Na e ballon di tres macutu den cual tin dos macacu, dos homster, insectonan, similia di mata y cel di nervio. E mericanonan kier sa cual influencia e radiacion cosmico tin riba bida humano y vegetal. Ya nan a tuma mas prueba cu un tal ballon. E animalnan cu tabatin den e makutu na e ballon a muri prome cu e ballon regresa terra.

# LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

II

ORANJESTAD — Tumando na cuenta pruebanan haci na diferente ocasion pa expertonan, segun ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cuero ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, cual ta causa cu nos ta sinti mas cansa y nos resistencia ta bira menos. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa mas hopi danjo na salud di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperatura haltu, pasobra den cuartonan sin suficiente ventilacion ta tuma luga un actividad di germennan di enfermedad manera por ehemplo: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook, segun dr. Groenhart a splika den su lectura.

> Den nos edicion anterior tocante aire-acondicionado, nos a publica e prome parti di un charla masha interesante teni pa defunt dr. P. Groenhart, un dokter kende tabata bon conoci na nos isla.
>
> E lectura aki a worde teni como 8 anja pasa. E dokter a comenta algo tocante temperatura di nos curpa y e humedad den aire cu ta rondona nos, y e ventaha cu aire-acondicionado ta duna nos. Awe nos ta publica e segundo y ultimo parti tocante e obheto aki.

Mehoramentu di calidad di aire den espacionan cera ta di gran importancia pa evita e infeccionnan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan di cua e germennan ta drenta nos curpa huntu cu e aire cu nos ta hala ronda, ta:

1) verkoudheid comun.
2) influenza of gripe,
3) escarlatina.
4) difteria.
5) angina di Plaut-Vincent (un sorto di (inflamacion) infeccion di garganta)
6) Kramp di nek (Meningitis Epidemica).
7) Paralisis infantil (Polio myelitis).
8) Ciertu forma di enfermedad di sonjo (Encephalitis Lethargica)
9) Malu di pechu (tuberculosis)
10) Bruhera.
11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
12) Bruhera loco.
13) Roje hond real (Rubeola) of sarampi aleman.
14) Sarampi.
15) Cachetón.
16) Kinkoes.
17) Ciertu forma di pulmonia
18) Enfermedad di lora
19) Carbunco
20) Pest di pulmon etc.

**Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „Holonan muf" nan ta favorece nan salu, esey a worde establecí pa pruebanan haci na Winslow** y Herrington, cu a proba cu e dianan cu in „holo muf den cas" e persona nan cu nan a test tabatin menos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafo e holonan aki pa via di bon ventilacion.

### Provision di oxigeno

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempo cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y esnan cu ta sufri di astma, tabata keda liber di atakenan simplemente drumiendo den aire condiciona.

Generalmen e hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire condiciona, pasobra tur loke hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonidonan di afó, y aire condiciona ta percura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es decir 90 liter di aire frescu. Ademas condicionamentu di aire por aproxima e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 c.m. pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loke a sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Passaat originalmente tin un velocidad di 500 c.m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condicionamentu di aire ta di importancia especial, asina e dokter ta continua.

Varios bez mi a ripara cu aire conditiona a drecha apetit y trabao di scool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nervioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di clima riba causanan di reumatismo, ainda e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin cu causa den es hecho cu reumatismo di musculonan y coyunturanan por worde causa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Peró si por a worde establecí cu basta gran seguridad cu un temperatura mas haltu y un porcentahe mas abao di humedad relativa ta beneficia e hendenan cu ta reumatismo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bo s e panja adecuado of cubri hende s curpa di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda na algun tempu den e cuartonan cu aire puro y porcentahe abao di humedad relativa pa otro motibunan.

Na coneccion cu e porcentahe di humedad relativa cu ta 23% di mas y e temperatura cu ta 11.5 grad Fahrenheit muchu haltu na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hende ta cansa muchu lihé, como tambe riba desarollo di skimmelnan, ta parcemi an o cu, fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, conditionamentu di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehempel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusnan, tiendanan, oficinanan, como tambe deposiltonan, cuartonan di operacion y di duna luz.

Haciendo un resumen dr. Groenhart a menciona, cu condicionamentu of tratamentu di aire ta un areglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicionnan di mas agradabel y mas ventahoso den ciertu espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta: temperatura, humedad absoluta y relativa, movementu di aire of cu otro palabra bisa, circulacion di aire, contenido na bacterianan y vironan, y ademas holó di aire den cual caso gasnan, huma, neblina y stof ta worde saca for di aire y a la vez e cantidad exacto di oxigeno ta worde trecé paden trobé.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condiciona, pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trabao y sintimentu di comodidad di hendenan di e luga aki, cu e palabranan aki e dokter a termina su lectura.

# ENTREVISTA CU UN USADOR NOBO DI AIRCO

**ORANJESTAD — Nos tabatin un entrevista cortico cu un senjora, kende recientemente a cumpra un aire-acondicionador. Nos kier a tende for di dje kico tabata e punto principal cu a haciele tuma e decision aki.**

Ora cu nos a splika e senjora cu nos kier algun informacion pa corant, prome cos el a bisa cu pa fabor no pone su nomber den corant, locual nos mester a priminti.

„Apesar cu nos ta biba den un barrio basta keto, esta cu no tin tanto trafico ta pasa bai bini anochi, nos a dicidi di cumpra un aire-acondicionador, y mi tin di bisa cu ami y mi esposo ta masha contento cu nos a tuma e decision aki. Mi a ripara cu mi ta drumi muchu mehor awor y cu mainta bo ta lamta cu mas energia. Nos tin dos jiu, y pa nan nos no a cumpra un aire-acondicionador ainda, ta di comprende cu e prome anochi, nan tambe kier a cera conoci cu aire-acondicionado, y nos a traha lugar pa nan den nos kamber. E muchanan a keda masha entusiasto, y asina cu nos ta cla cu algun asunto pendiente, nos ta pensa di cumpra un aparato mas pa e kamber dje muchanan."

„Trata pa haci esey durante e campanja actual di Elmar y e dealernan, senjora!" nos a interrumpi e senjora.

„Anto senjora, e motibo principal cu senjora a cumpra aire-acondicionado tabata pa asunto di drumimento mehor?"

„Senjor ta mira, mi ta un poco gordo y anochi mi ta transpira masha. Ultimo temponan mi ta tarda masha pa bai sonjo. Mi ta sinti manera benauwd cu bentananan di kamber cera. En cambio ora cu mi habri e bentananan, of jalousie, mi ta hanja verkoud y mi ta causa cu mi esposo tambe ta hanja verkoud, y tosamento.

Awor cu nos ta drumi cu aire-acondicionado, ta manera un bendicion! Mi ta drumi bon henter anochi, mainta mi ta lamta fresco. Mi esposo (esaki ta confidencial) den principio no kier a tende nada di aire-acondicionado, segun e ta bisa cu e gastonan di corriente lo tabata muchu haltu, pero despues cu el a informa bon serca hendenan cu ta na altura, el a worde convenci cu esaki no tabata berdad, cu e gastonan di corriente ta pasabel, y cu e paar di cent cu e ta gasta pa corriente, ta vale la pena pa un bida agradable y saludable.

„Mi kier sa", asina e dama ta continua, „cu te hasta na trabau su baas lo a ripara cu tin un cambio cu mi esposo, por lo menos, jegamento laat na trabau ta un cos cu ta pertenece den pasado p'e!"

E senjora a hanja mas gana di conversa awor, pero tempo tabata contra nos fabor, por lo tanto nos mester a despedi di e senjora y despues di a gradiciele pa su informacionnan franco, nos a laga otro cas cu familia satisfecho cu a tuma e decision di trece aire-acondicionado den nan bida.

## NACIONNAN UNI Y ZUID WEST AFRICA

NEW YORK, 2 agosto — Manera nan a anuncia ayera nochi, nan a publica na New York, un rapport, cu ta stipula door dje president y vice president dje comision special di Nacionnan Uni pa e territorio di Zuid-West Africa, cu ta goberna door dje Union Sud Africano. E president dje comision ta e Philipino, Victorio Carpio, mientras e Mejicano, dr. Salvador Martinez de Alva, a actua como vice precident. Ya nan a bishita Zuid-West Africa un biaha caba. Nan a declara den nan rapport, cu hopi dje organisacionnan di Zuid-West Africa, a opone nan mes fuertemente contra e politica Sud Africano, di desarollo di separacionnan racial. E organisacionnan aki a apela cerca Nacionnan Uni, pa tuma e gobernacion di Zuid-West Africa, asina cu e poblacion por prepara nan mes riba autodeterminacion riba termino corticu; y despues independencia, segun e rapport.

Tambe e comision ta bisa den su rapport, cu e gobierno di Zuid Africa, probablemente no tin idea di cambia su politica. Probablemente nan lo mester tuma medidanan den consideracion, pa obliga Zuid Africa, pa tene su mes na e decicionnan di easamblea di Nacionnan Uni. E comision ta di opinion, cu Zuid Africa ta abstene Zuid-West Africa di tur derechonan humano fundamental y solamente ta satisface interesnan di un grupo chiquito di hende blancu.





# UN BISTA PRACTICO !



E casita di asbestos cu nos ta mira aki 'riba no ta nada luho parti pafor. Esey ta cierto, pero su interior si ta comodo, comfortable y saludable.... gracias na e invento di e aparatonan cu ta carga e nomber di „aire-acondicionador". Sin e aparatonan aki lo tabata dificil pa utilisa e casita aki na e sitio aki como oficina.

E casita aki ta situa na Barcadera na unda nun ta trahando e dos fabricanan di quimica. Si habri e bentananan, biento duro ta plama tur papelnan y planonan den otro......... tambe santu, cement y terra lo laga e oficina den un estado deplorable cu no tin hende pa traha. Aki tambe hefenan di trabao tabata convenci cu nan ta logra muchu mas si nan instala aire-acondicionado den e casita. A lo largo e placa cu nan a gasta pa cumpra e aparatonan y instalacion ta un placa bon inverti cu ta duna probecho.

Dia pa dia nos ta mira mas aire-acondicionadornan ta reis na tailernan, negoshinan, y oficinanan. Pero tambe na nos cas nos por disfruta di e ventahanan di aire-acondicionado.

## ATROBE CANDELA DI MONDI NA FRANCIA

SALON DE PROVENOE, 2 aug. — Despues di candelanan inmenso di algun siman pasa, atrobe sur di Francia ta worde azota door di un candela den mondi. Ayera un territorio den decindario di Salon de Provence, no muchu leu for di Marseille a pega candela. E candela a destrui mas di 1.500 hectare di palu di pinja.

Como 1.000 miembro dje cuerpo di bombero y militarnan mester a yuda combati e candela. Tambe nan mester a cerra varios caminda pa trafico.

## MOCION TOCANTE NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — E gobierno Hulandes na West Papoea, mester wordu reemplasa dia prome di januari proximo door di un gobierno di Nacionnan Uni. Despues di algun anja, e gobernacion di Nacionnan Uni mester tene un plebecito, manera ta para den e articulo 4 di plan Bunker.

Esaki ta e parti di mas importante dje mocion, cu vice-president Kaisiepo a entrega cerca e conseho di Nieuw Guinea, y cu e conseho lo trata. Nan a bisa si Oe Thant y Bunker no tene nan mes na e plan aki, no tin ningun speranza riba un situacion pacifico.

Ta posibel, segun e mocion, cu Nacionnan Uni, no ta completamente, na altura dje sucesonan na Congo, asina cu nan lo pone mas responsabilidad riba nan curpa, door di eventual sucesonan na West Papoea. E mocion ta firma door di senjor Jouwe, Afran y Gosewisch.

Den e informacion senjor Kaisiepo a bisa: „Oe Thant no tin derecho di entrega nos na otronan".

Dr. Kamma kier suspende votacion tocante e mocion y ta prome bon informa door dje gobierno tocante e desarollonan politico en relacion cu ta desarollando na Washington. Nan a acepta e proposicion di dr. Kamma cu 12 voto contra 11. Nan a stipula votamentu pa e mocion te diahuebs awor.

## DECIMO HEREDERO DI TRONO



Duque y duquesa di Kent, cu orgullo ta mustra nan primogenito, cu a nace dia 26 di juni proximo pasado. E baby cu lo hanja e titulo di Conde di San Andres, lo ta decimo heredera di trono.



## REGALO A CAUSA DANJO

CALCUTTA, 2 agosto — Servicionan di Sanidad dje estadonan di India Bengalen y Assam, a yega na e conclusion despues di un investigacion, cu e sintomanan di paralisacion, cu tabatin den e ultimo lunanan cerca cientos di habitante, ta causa door di uso di pan, traha for di harinja di pan, cu un organisacion Mericano catolico a regala India. E gobierno di India, y e organisacion menciona, no por a stipula, con e harinja por a wordu contagia. Pero nan a tuma e harinja bek cerca e personanan cu tabatinjele den nan poder.

## POSIBLE VIOLACION DI ESPACIO AEREA DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — segun nan a tende, avionnan Indones, atrobe a viola espacio aerea di Nieuw Guinea. Ayera mainta tabata bula dos Hunter Hulandes riba Hollandia.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Tromperstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
darlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 2 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The legend of Tom Dooley" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Frisco tornado" & „Raiders of Sunset Pass" A.L.
AURORA: 8.00'or „Jungle Cat" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Marcelino brood en wijn" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—10.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di agosto 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di agosto 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
00.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## IRREGULARIDADNAN NA INGLATERRA

BUDLEY, Inglaterra, 2 agosto — Ayera mainta polis na Budley, Gran Bretania, a aresta 27 hobencito y dos hende muher, durante irregularidadnan, cu tabatin despues di un diferencia di opinion, entre Inglesnan y West Indionan. Na e irregularidadnan aki dos polis a keda herida. Despues di encuentro, mas di 100 hobencito a bai riba caya, caminda ta biba hopi West Indio. Door dje caya tabata corri un camion yen di mucha cu tabata benta cu botter y piedra.
















## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a muestra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama y suegra

**CLARITA THIEL**

Particularmente nos kier gradici Dr. v. Nidek y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal.

Na nomber di:
Su esposo: Marco Thiel,
jioenan: Isabel Geerman, Jacentha, Isidro, Candido, Maria, Filomena, Carlos y Marco, suegro Luis Geerman.



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier duna mi mas sincera gradicimento na dokter Van der Berg, quende a debolbe mi salud despues di hopi dia di sufrimento. Y tambe mi mas sincera gradicimento na Soeur y verpleegsternan di Hospitaal San Pedro, kendenan a tratami na mi cama di malesa cu tur nan boluntad y amable carinjo.

GERALDO E. HENRIQUEZ
San Nicolas, Aruba.





## ESTADO NOBO NA SUR OOST ASIA

LONDEN, 2 aug. — Toenkoe Abdoel, prome minister di e federacion di estado di Malaka, ajera nochi despues di un entrevista cu premier MacMillan di Inglaterra, a participa cu Inglaterra y e federacion di estadonan di Malakka a yega na un acuerdo pa forma un estado nobo den Sur Oost Asia, Malaysia, di cual e federacion, Singapore, Broenei y Serawak (West Borneo) y Noord Borneo ingles lo forma parti.

Prome cu e participacion di Abdoel Rahman tabatin tres siman di intenso deliberacionnan diplomatico na Londen, na cual den ultimo estadio a worde participa tambe door di e prome minister di Singapore, Lee Koean Jew.

Abdoel Rahman no a duna periodistanan particularidad tocante e acuerdo.





— No. 63 —

Rita a queda ta spera ainda te ora cu a auto a disparce, anto el a bula den su mes auto i a sali full speed den e direccion contrario.

Rita no por a haci otro manera sino reflecciona qui misterioso ta caminanan di Dios.

Hamas e por a risca sonia cu un dia lo e por a risca haci entrada den e hacienda na unda su namorado of mehor dicho ex-namorado a pasa su hubentud. Ata awor destino ta oblige na bai aya. Pero su curazon tabata pisa. Ta quico e baronesa a bisa trobe? Hella tabata den hospital? Ta un accidente a pase? Of e por a pone man na su mes e anochi ei?.... Enfin, ora cu e yega Bismarck Domein lo e hanja tende tur cos. I Robert ta quende esei lo ta? Un yiu homber dje baronesa. Hamas Harold a combersa cune di Bismarck-Hof, pasobra e quier a dera e pensamentunan na e luga aqui. Riba conseho di su tata e mes tampoco no quier a papia cu Harold di su pasado.... Si; quizas cu e desconocido ei tabata ruman homber di Hella....

Porfin el a alcanza e muraya altu di Bismarck-Domein. Altu riba un hordchi Rita a leza Bismarck-Hof meimei di un portal.

Aqui Rita a dicidi di para su auto i a baha. Tan pronto cu Rita a subi e drempi dilanti cu el a tende movecion p'aden dje cas.

Diripiente e porta dilanti asina masivo a abri. Luz a ser cendi. Un hende a schuif e porta pisa hala unbanda cu masha boroto i un stem di homber a puntra:

„Ta bo t'ai Karl?"

E siguiente momentu Rita tabata para dilanti Robert.... i alavez dilanti su mes destino.

E aparicion amable di Rita a ap[...]siona Robert foi prome bista. E h[...] hen balente i grandi, ainda inocen[...] den asuntonan di amor, tabata pa[...] awor babuca manera un mucha [...] scool dilanti e belleza elegante.

„Dispensa mi, senjorita, m'a que[...] cu ta Karl nos cochero a yega."

Pero na mes momento Rita tambe a gusta Robert unbez.

Den e figura bunita di Robert Rita a reconoce algu di Hella. E presencia completo dje atleta aqui tabata asina varonil i esaqui no a scapa bista skerpi dje artista. El a hanja admiracion p'e, pero unbez el a domina su mes trobe.

„Bo cochero lo yega tan pronto posible", e mucha muhe a bisa, „Senjor Von Degenhard".

Como no. Ta Robert von Degenhard ta mi nomber.... pa sirbi bo. Senjorita"....

I bisando asina el a shake hand cu e mucha muhe.

Dos minuut despues e mucha muhe a conte tur loque a socede. El a conte e accidente cu a pasa cu su mama

Robert a queda masha babuca i desgusta, pero el a tene su mes masja calmo.

„Mi ta gradici bo pa e molester cu bo a tuma di a bin participa mi e noticia aqui. I e principal cos dje asunto ta cu mama a queda bibu, tambe cu su bida no ta corre peligro. Mi ta gradici bo mil bez".

Boluntariamente Rita a large cohe su man den su aturdimiento.

„I ta Sr. Hallbach a hiba bo mama ciudad", el a bisa acerca.

Robert a hala un rosca di alivio.

„Danki Dios. Anto mama ta den bon man."

„No; bo por queda bo tur tranquilo numa Sr. Von Degenhard."

Suavemente e mucha muhe a hala su man trobe.

E cochero a bolbe cu e cabainan.

„Senjor Robert, b'a tende e noticia caba?" e cochero a puntra.

„Si, Karl. Pero ta quico a pasa cu e shers?"

„... Sr. Hallbach a bisa di bai buska esei majan".

„Bueno. Hiba e cabainan den stal i percura bon pa nan."

„Masha bon, Sr. Baron."

Robert a queda ta mira Rita indeciso. Quico e mester haci awor cu e belleza aqui? Rita a mire tambe i tabata sonrei.

„Lo mi por haci quizas pa un paar di ora uso di bo hospitalidad?" el a puntra Robert awor.

„Ami.... mi ta solitario na cas. Pero si mi compania ta agrada bo, cu mucho gusto. Ta hasta un honor pa mi", al a bisa tur confus.

„Di mi mescos anto", Rita a responde.

„Cu mucho gusto", Robert a responde. „Lo bo quier sigui mi anto?"

El a hiba Rita na e salon di mas bunita. I un ratu Rita a queda ta mira rond. El a hanja aqui masha nechi i dibertido.

Un ratu despues nan dos tabata den conhersacion profundo. Tabata como si fuera ta masha dia caba nan tabata conoce otro.

Robert quier a sa cu su mama tabata herida leve of gravemente.

Rita a tranquilize.

„Quizas por ta un wesu di su pia a quibra. Pero quizas tambe ta sinti el a sinti. Bo sa cu actualmente despues di un paar di seman esei ta cla trobe".

„Na hospital municipal. M'a tende cu Hella tambe ta aya. Paquico bo ruman muhe ta drumi malo aya?"



**ARIES**
21 Maart — 20 April

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no nei contrario.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contracnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

De Heer en Mevrouw
**Arturo M. Arends-Croes**
hebben de eer kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
*ARLINE*
en de heer
**Hubert Frederik Arends**
dat zal plaats vinden Woensdag 8 augustus 1962.

De Heer en Mevrouw
**Federico M. Arends-Lacle**
hebben de eer kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
*IPI*
en mejuffrouw
**Mary Arline Arends**
dat zal plaats vinden Woensdag 8 augustus 1962.

Zij zullen elkaar het H. Sacrament van het huwelijk toedienen in de Sint Franciscus Kerk te Oranjestad, om 7.00 uur des avonds.

Receptie: 8.30 - 11.00 p.m.
„Villa Fatima"
Van Leeuwenhoekstraat 10
Oranjestad, Aruba, N.A.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 3 AGOSTO 1962 | No. 4403

*Begroting Antillano 1963*

# CASI E ENTRADANAN NO POR SIGUI E GASTUNAN AUMENTANDO MAS

## *Tarea di gobierno ta di salba e situacion aqui*

**WILLEMSTAD, 3 aug. — A ser ofreci na Staten di Antillanan Neerlandes e begroting di anja 1963 cu un total na entrada y gastunan di mas di 56,5 million florin. E saldo basico ta calcula riba 68.861 florin. Den aclaracion gobierno ta observa, cu e gastunan ta mustra un linea creciente, loke no por ser bisa tambe di entradanan dje principal medionan di cubrimiento. Total dje medionan disponible apenas ta suficiente pa compensa e gastunan.**

Tambe e gobierno nobo lo ser confronta cu e problema economico cardinal pa crea mas ocasion di trabao pa e poblacion cu ta aumentando rapidamente. Afin di por salta e kloof entre e medionan cu tin disponible i e gastunan, mester economiza den gastunan di gobierno; belastingnan mester ser revisa of mester empenja na un combinacion di ambos posibilidadnan. Den anjanan venidera esaqui mester ser considera como un dje principal tareanan di gobierno.

### Eventual na revision di belastingnan

Cu relacion na posicion di begroting dje luga, por bisa generalmente, cu pa medio di e aumento di e cantidad di asuntonan cu cual gobierno ta hanje meti cu ne cu motibu dje desarollonan aumentando di Antillanan Neerlandes, como tambe e progreso normal di personal i material, ta aumentando quetu bai.

Sinembargo no por bisa esaqui di entrada dje principal medionan di cubrimiento. Aunque cu esaqui ta queda completamente fuera poder di gobierno pa motibo di consecuencia di reduccion i atrazo economico, awor a ser stabiliza, ta parce cu apenas e medionan disponible ta suficiente pa compensa e gastunan di servicio normal", asina e alaracion ta bisa.

E aclaracion ta continua: „Critica di aspectonan financiero i tumamentu dje medidanan necesario pa por salta e kloof intenciona aqui riba entre e medidanan disponible i e gastunan considera necesario. sea pa economia riba gastunan di gobierno, revision di belastingnan of door di un combinacion di ambos posibilidadnan, lo ser considera den anjanan venidero como un tarea principal di gobierno."

### Provectonan

Segun e aclaracion di gobierno major parti e periodo cu tabata nos tras taba'a den cuadro di lucha pa un prosperidad razonable. Tantu di parti di land como territorionan insular, plannan transcedental a bini na realizacion pa por alcanza un futuro cu mas seguridad. Foi propio medionan e proyectonan aqui no por ser financia i ta p'esei a haci un apelacion riba Hulanda. Tambe e biaha aqui e ayudo pidi a ser priminti royalmente.

Cu aprecio mester haci mencion dje ayudo particular aqui", a ser observa.

Cu satisfaccion a ser constata cu e diferente gran edificionan cu ta na construccion, sea cu nan ta den un stadio hopi leu of nan ta den preparacion. Sinembargo e medionan disponible no ta permiti na traha un oficina central di poliz. ni trahamentu dje ala na sur den Fort Amsterdam. kadastrering di Bonaire i Islanan Ariba, ni un edificio nobo pa Staten. demas construccion na Stadhuis. trahamentu di un asilo pa psycopatonan. i semehantenan. Ta tuma awor na consideracion com leu e provisionnan considera necesario aqui den Tienjarenplan pa Antillanan Neerlandes por ser accepta i ehecuta cu apoyo di Hulanda."

### E.E.G.

Dje venidera associacion cerca Comunidad Economico Europeo gobierno ta spera a lo largo un aumento interesante di trafico di comercio i como resultado di esei, un fuerte aumento di industrialisacion den Antillanan Neerlandes. „Masha positivamente" por agrega acerca cu e associacion di Antillas lo por ser un cooperacion interesante pa prosperidad. Ademas di e manera aqui lo por hanja e derecho pa ofrece proyectonan pa desarollo na Fondo di Desarollo Europeo.

Cu gran lastima gobierno ta recorda den aclaracion riba begroting na desaparicion di ministro J. E. Irausquin. „E" cu tur su esfuerzo i enter su personalidad tabatin un gran parti di actividad den e plannan pa fortificacion dje base di prosperidad di Antillanan Neerlandes. E persona aqui no t'ei mas.

E no tabatin e previlegio mas di por a mira na bida coronacion di su empenjo. Su memoria lo queda semper honra.

Den e aclaracion ta ser menciona en extenso un numero apart dje partinan di begroting. E extencion proponi di strafgevangenis i Huis van bewaring (prison) na Corsow por lo pronto lo no tuma luga mas. Na Begroting 1961 a tuma e creditonan necesario pa esaqui. Tampoco no a tene cuenta cu e extension pendiente di e personal cu 22 homber.

### Belasting

Tantu na Corsow como tambe na Aruba trabaonan na inspeccion di belasting a aumenta. Pa medio di esaqui a crea necesidad di personal experto i tecnico den asunto di belasting.

Na academia di Rijksbelasting na Rotterdam tin algun bursal den educacion. pero ta despues di un paar di anja esaquinan lo termina nan estudio. Ta ser pensa pa durante e periodo aqui. larga bini cincu controleur foi Hulanda pa fortifica e relacion di servicio temporalmente.

Gobierno no ta dispuesto na aumenta e cooperacion di gobierno den saldo desfavorable di Begrotingnan di Bonaire i Islanan Ariba. Ambos territorionan insular a insisti riba mas ayudo, pero gobierno a bisa cu e no por duna esaqui pa via di propio dificultadnan financiera i tambe di Corsow i Aruba. En relacion cu esaqui e sumanan di 1.8 million pa Bonaire i 1.6 million pa Islanan Ariba a queda na e mes nivel bieu.

Demas estudionan di begrotingnan provisorio confirma i e consulto respecto esei cu Staten lo mester indica cuantu e revision eventual dje contribucionnan aqui lo mester ser considera como necesario", asina e aclaracion ta bisa.

Atrobe R.V.D. a pidi 20.000.— pa percura pa programanan di radio i television. Departamento di cultura i educacion a bolbe pone riba begroting pa e intento aqui 50.000 florin. Ademas di esei tin calcula un compensacion di 3000 florin pa overtime dje empleadonan cu ta traha na e departamento aqui cu ta percura pa e programanan di television.

### Cijfernan di cincu anja

Den aclaracion riba begroting 1963 di Antillanan Neerlandes e siguiente cijfernan aqui ta ser duna over di saldo den un periodo di cincu anja:

1959 — ƒ 86.786.210.
1960 — ƒ 62.086.379.
1961 — ƒ 60.535.084.
1962 — ƒ 61.493.977.
1963 — ƒ 56.579.942.

Cijfernan di anjanan 1959—1960 tin relacion riba e cuentanan final. esnan di ultimo anjanan ta esnan di saldo di begroting.

Entradanan pa 1963 a ser calcula riba ƒ 56.648.803. di cual ƒ 810.600 foi servicio financiero. Na gastunan ƒ 54.379.497 ta cai bao di servicio normal, e restante ƒ 2.200.445 bao di servicio financiero. Foi esaqui ta resulta e calculo dje saldo basico di ƒ 68.861.



Na Lima, capital di Peru, algun grupo di poblacion a tene demonstracion despues di publicacion dje junto militar. Riba e foto izquierda nos ta mira com poliznan ta tira e rebeldenan aqui cu bomnan di gas lacrimogeno pa plama e demonstrantenan for di otro. Y manera nos ta mira aqui klopnan dje poliznan por haci tambe bon servicio na su debido tiempo.

# Prinsesnan Irene y Margriet a regresa Hulanda

**SCHIPHOL, 3 aug. — Ajera nochi tempran e princesanan Margriet y Irene a yega Schiphol despues di un viahe di un luna na Surnam y Antillas Hulandes. Na trapi di e avion nan mama, Reina Juliana, tabata spera nan pa a duna nan un saludo caluroso.**

Riba balustrade di e sala di espera tabatin un multitud grandi cu tambe a bini pa ricibi e prinsesnan despues di nan ausencia di un luna.

Prinses Irene a haci e siguiente declaracion na prensa:

„Mi ta contentu cu di e manera aqui mi por bolbe gradici gobierno y poblacion di Surnam y Antillas Hulandes profundamente pa e recepcion inolvidable cu nos a haja. E contacto cu nos a sinti durante e viahe aqui a nifica hopi pa nos y nos a haja un experiencia grandi y contentu acerca.

## BAPORNAN DI GUERRA MERICANO TA SPIONA NA CUBA

HAVANA. 3 agosto — E ministerio Cubano pa forsanan arma ayera a declara cu bapornan Mericano di guerra a haci patruya den awanan territorial Cubano riba mision di espionaje.

Cu ayudo di radar nan a haci un estudio di e bapornan cu tabata drenta y sali di e haafnan di Havana y Mariel.

Ademas nan a participa den e comunicado cu avionnan Mericano den ultimo dianan sigur sigur 27 biaha a viola espacio aerea di Cuba.

## DECLARACION DI BEN CHEDDA

ARGEL, 3 aug. — Na Argel nan ta informa cu Ben Chedda awe tardi lo haci un declaracion.

Personanan cu tin relacionnan estrecha cu e premier a declara tocante e acuerdo logra: „esaki tabata e unico posibilidad pa sali for di e impasse. cu tabata forma un amenaza serio pa futuro di Argelia".

Boediaf y e comandante militar di e provincia Kabilie. e centro di e gobierno di Ben Chedda, ajera nochi a yega Paris cu avion. Boediaf solamente kier a bisa, cu e ta spera di bolbe sali for di Paris dentro di 48 ora.

## E VIAHE DI ULBRICHT

HAMBURG. 3 agosto — E viaje inespera di e president di Alemania oriental. Walter Ulbright. pa Moscu. por declara segun observadornan politico solamente den cuadro di un tratado di paz.

Nan ta mustra cu den ultimo tempunan continuamente por a scucha den comentarionan di politiconan Ruso Societico y por a lesa den corant di e lado ey cu no por queda warda eternamente riba un tratado di paz cu Alemania.

## SOEBANDRIO A PAPIA CU SOEKARNO

DJAKARTA, 3 aug. — Dr. Soebandrio. e minister indones di exterior ajera despues di su yegada na Djakarta a combersa un ora cu president Soekarno. Despues di e entrevista aki e minister a bisa: „Mi a duna e president rapport di mi mision y awor president Soekarno ta studiando e rapport aqui minuiciosamente".

E staf di operacion pa libertacion di West Irian awor lo hiba demas deliberacionnan bou di presidencia di president Soekarno.

## GOBIERNO ISRAELI A HAYA CONFIANZA

JERUSALEM, 3 aug. — Parlamento israeli ajera a rechaza un mocion cu a worde entrega door di oposicion pa mustra desconfianza den actual gobierno cu 58 contra 40 voto. Nan a entrega e mocion en conexion cu e tratamentu di e caso Soblen door di e gobierno di Israel.

Premitr Ben Goerion a bisa oposicion cu nan ta gasta tempu di parlamento por nada door di cada biaha trata na trece e kestion aqui den debate.



## L. P VERMEULEN TA PAPIA PA LIGA DI MUHERNAN

ORANJESTAD, 3 aug. — Sr. L. P. Vermeulen, maestro na Colegio Arubano, lo tene un conferencia dia 7 dje luna aqui pa miembronan di Liga di muhernan cristian/protestant. El a scohe como tópico e historia geológica di Aruba. Preguntanan manera existencia di Hooiberg y e superficie di piedranan cu ta queda gradualmente na playa di Noord lo ser contesta pa Sr. Vermeulen.

## MODIFICACION DIRECTIVA DI MILITAIR TEHUIS

ORANJESTAD, 3 aug.: — Den directiva di Militair y Zeemantehuis na Savaneta a bini algun modificacion cu motibo di verlofnan di president E. van der Kuip y secretario G. Gaikhorst. Nan ta ser reemplaza pa sres. R. Th. Pahud de Mortanges y D. J. Rebel. Luga di sr. Schot cu ta bandona Aruba pa semper a ser ocupa pa sr. M. Ponson.

## CHARLA INTERESANTE DEN ROTARY CLUB

ORANJESTAD, 3 agosto — „Interes pa charlanan riba topiconan nacional", esey ta loke a hiba Aruba Rotary Club na invita Sr. N. Piña Lampe na tene un charla tocante Dia di Corsow. Den e charla aki, cu a tuma luga dialuna anochi na Trocadero durante reunion semanal di Rotary, e orador a duna e fondo historico di Dia di Corsow. manera el a nase den seno di St. Thomas Kring na Corsow.

Sr. Piña Lampe a pasa revista riba e desarojo di e celebracion aki tanto na Corsow. como despues na Aruba. Na Corsow e entusiasmo tabata hopi grandi den principio, ma durante ultimo anjanan e celebracion aki no ta tuma luga mas den sectornan di comunidad manera antes. E esfuerzonan cu a ser haci den principio pa duna e dia un reconocemento oficial tampoco no a ser corona cu exito. Despues di algun anja, pa prome biaha na 1949, Dia di Corsow a ser celebra na Aruba pa Club Union Curazao. cual labor awor ta ser continua pa Grupo Beneficiencia Curacao.

Despues cu e orador a splica su punto di vista riba nacemento di e iniciativa di Dia di Corsow, como consecuencia di e desarojo di Antillas como entidad politico, el a termina su charla expresando su satisfaccion pa e interes cu Aruba Rotary Club ta demostra pa asuntonan di orden nacional, of sea topiconan cu ta toca e poblacion, unda Rotary ta desplega su actividadnan altruista pa beneficio di comunidad.

E debate cu a sigui despues di e charla aki ta e miho prueba di cu e charla aki i e iniciativa di Rotary Club tabata un exito.



Cu e avion di KLM cu a sali pa Maiquetia via Aruba, a sali diamars pa Venezuela mr. dr. M. F. da Costa Gomez, na unda lo e drenta estado matrimonial cu Srta. Lucina Matheeuws, despues di cual ceremonia e pareha lo sigui pa Colombia, na unda lo nan bai pasa nan luna di miel. E pareha ta pensa na regresa despues di tres siman na Corsou trobe. Riba e portret nos ta mira e pareha ta sinta aqui den restaurant di ,,dr. Plesman luchthaven un ratu prome cu salida dje avion.

# Kennedy tocante kestionnan di arma nuclear

**President Kennedy atrobe a haci na su conferencia semanal di prensa un apelacion na Union Sovietica pa consenti riba vigilancia internacional riba cumplimento di un acuerdo tocante prohibicion di prueba cu arma nuclear.**

Merca kier pa Union Sovietica drenta di acuerdo, den principio cu e sistema di inspeccion local.

Despues lo ta posibel pa papia tocante reduccion di un cantidad di puesto di control.

E president a bisa, cu por ta posible cu Merca lo tuma te ainda tres prueba mas cu arma nuclear den Pacifico riba e isla Ingles Johnston. Pero prome nan mester tuma un desicion definitivo, ora cu nan ta cla, cu e drechamentu dje base di lansamentu cual a wordu destrui door di fracaso di un prueba cu un arma nuclear.

El a declara, cu e pruebanan aki propuesto nan lo serra e recien serie di pruebanan Mericano cu arma nuclear.

Un periodista a haci president Kennedy algun pregunta, di noticianan, segun cual, tin un cambio general den e strategia Mericano di arma nuclear door di pension di general Lauris Norstad como comandante supremo di forzanan di aerea di NAVO y su reemplasamentu door di general Lemnitzer.

E president Mericano a bisa: ,,Nos lo keda cumpli cu nos debernan pa defende Europa den caso di un atake, y nos no por haci esaki, sin suficiente forzanan di guerra y nos forza di arma nuclear.

### Base di raket na Inglaterra

Den un comentario riba e declaracion haci pa gobierno Ingles na Londen, cu e gobierno aqui a dicidi pa aboli un acuerdo cu ta provisiona den installacion y mantencion di un base di lansamentu pa raketnan di e tipo Thor, president Ken—y a declara: ,,Nan a pone nos na altura di e decision Ingles for di prome cu el a worde publica. E desicion ey lo no tin ningun influencia riba nos capacidad pa den caso di un lucha cu armanan comun of cu armanan nuclear yuda na defende Europa.

### Ley di yudanza na exterior

President Kennedy a firma e ley den cual nan ta duna autorisacion pa duna un yudanza na exterior igual na 4 miljar y mei dollar y cual segun e ta directamente relaciona cu seguridad di Merca.

Durante e ceremonia pa firma e ley na Casa Blanca el a declara, cu e congreso a afirma door di acepta e proyecto di leey, cu e interes nacional di Merca ta traha pa un mundu den cual otro paisnan por ta contentu di nan soberanidad e independencia nacional.

Kennedy a bisa, cu na Merca tin hopi hende contra yudanza na exterior, pero e ta di opinion, cu e personanan aqui no ta realisa e interes pa seguridad di Merca pa duna yudanza na paisnan, cu ta directamente dentro di alcance di cayonnan.

## ARRESTACION RIBA SOSPECHA

SCHOONHOVEN, 3 aug. — Polis na Schoonhoven, a lamta ajera mainta tempran un platé di 24 ania for di su cama, riba sospecho di a cende un lugar na candela. E homber a confesa y nan a arrestele.

Ajera nochi banda di mitar di dos nan a discubri cu e portanan di un misa católico na Schoonhoven tabata na candela. A resulta, cu nan a basha un blecki di gasolin y otro material cu ta pega candela liber riba e porta y a cende e porta na candela. Cu un aparato di paga candela nan a domina e incendio. E candela a traha un buracu grandi den e porta.

## AVION MILITAR MERICANO PERDI

MANILLA, 3 aug. – Den cercania di Philipina nan a perde un avion di marina mericano. Tin abordo mas di 13 persona. Nan tin miedu cu e avion a cai na 200 na noordeste di Manilla den laman.

## PRESUPUESTO MILITAR MERICANO

WASHINGTON, 3 aug. -- Senado mericano, a aproba ayera e presupuesto militar di Merca, cu ta dispone riba un suma toal di 48.1 millard dollard. E suma aki, ta esun di mas grandi cu hamas Merca a saca den tempu di paz pa pinnan militarista.



## DALMENTU DI BAPORNAN DI GUERRA

Ajera tabatin na e costa west di Escocia un dalmentu entre dos bapor britanico di marina, e cazatorpederos ,,Batle Axe" y e fregata ,,Ursa". Door di e dalmentu dos homber riba ,,Batle Axe" a worde herida, di cual un ta serio. Ambos bapor a hanja hopi danjo.

## LANSAMENTU NA MERCA

BASE VANDENBERG, 3 aug. Ayera nan a lansa for di base di forza aerea Vandenberg, un satelite por medio di un raket ,,Thor Agena". E lansamentu aki, ta forma parti di un serie di experimentunan secreto die forza aerea mericano. Pesei nan no a duna prensa ningun particularidadnan.

Na e mesun basis aerea, nan a lansa un raket Atlas, for di un instalacion di lansamentu cu ta 553 mete, bou di tera. E preparacionnan pa lansamentu a tuma solamente un minuut. E raket a recorre un distancia di ocho mil kilometer.

## ATAKE RIBA STACION NA BRUSSEL

BRUSSEL, 3 aug. — Tres persona desconoci, cu probablemente tabata bou na altura dje sucesonan local, a comete ayera nochi banda di 11 or un atake riba un wisselkantoor dje stacion Noord na Brussel. Nan a amenaza cu pistol y a cohe 300.000 franc y a disparce. Un grupo di chaufeur di taxi cu na e momento ei tabata na salida dje stacion no a ripara nada. Dje asaltantenan nan no tin ningun pista.

## EVENTUAL REBAHO DI IMPUESTO NA MERCA

WASHINGTON, 3 aug. — President Kennedy, a bolbe declara ayera, cu e lo warda te ora tur cifra economico di e luna juli ta colecta, prome cu e dicidi, si ta necesario un inmediato rebaho di impuesto. El a anuncia na su conferencia di prensa, cu e cifranan cambia di trabou ta anima. Prome gobierno a anuncia, cu e cantidad di desempleadonan na juli a baha cu 445.000, pero cu te ainda nan falta mas cifra. Kenedy a bisa, cu e lo delibera na e momento oportuno cu e representantenan di mas importante dje congreso.

## INDONESIA Y MERCA

WASHINGTON, 3 aug. Un grupo di economiconan mericano a recomenda president Kennedy, un plan di cincu ania pa ayudo na Indonesia. Nan ta hanja necesario un suma di 390 millon dollar, pa cual Merca lo por duna maximo 235 millon den forma di fianza.

Asina e oficina pa desarollo internacional a anuncia. E grupo a haci un viahe pa Indonesia en relacion cu e oferta aki, cu president Kennedy a haci na Soekarno, ora cu esaki a bishita Merca na April di anja pasa. E rapport dje grupo solamente ta un recomendacion.













## AVION A PERDE

NIEUW DELHI, 3 aug. — Un avion di e tipo dakota di e compania real di aviacion na Nepal, cu tabata haci un vuelo entre Katmandu pa Nieuw Delhi, ta worde perdi. E avion, cu tabatin diez persona a bordo, mester a yega Nieuw Delhi basta tempran den anochi. Cincuenta minuut despues di su salida for di Katmandu, nan tabatin pa di ultimo contacto cu e avion.

Probablemente tin entre e seis pasaheronan cu ta a bordo e embahador di Nepal na India.















E patient por sigui queda biba solamente ora cu nos corta e tumor cubano afo.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanja IMPERIAL

1. ,,Pober Buck y Zurdo!" ,,Si..... pero awor nos lo hanja mas!" 2. ,,Ya e muchanan a jega caba.... Mi ta hai desperta esaki!" 3. ,,Kiko a pasabo? Bo a desmaya?" ,,No nan a golpeam!!"




## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Pero e reuzenhagedis no k'er sigui camna. ,,Laga nos bain coge un pisca pe sino otro siman ainda nos ta para akinan." Olle ta bisa. Pero di pronto e reuzenhagedis ta bira y e ta cuminsa corre den direccion di laman. Nan ta core baja for di ariba su lomba net na tempu. ,,Warda un ratu, warda un ratu." e profesor ta bisa. Pero ya ta laat.





...chornan ta ocupa un tarea interesante den ehercito di ...za como ayudantenan di Roode Kruis. Despues di e edu...cion profundo cu e animalnan aqui y nan baas ta hanja, ...n mester ripiti e ehercicionan aki cada anja tres siman. ...i nos ta mira un baas y su cacho durante tumamentu di ...dje saltonan di estorbo.

# EX PRESIDENT DI PERU MANUEL PRADO A SALI PA EUROPA

**LIMA, 3 aug. — Ajera a sali pa Europa, ex-president Prado di Peru, cu ultimamente un junta militar a tumba. Tambe a keda den libertad huntu cu Prado, dos minister y dos otro ambtenaar altu cu nan a cohe presu huntu cu e president. Tambe un cantidad grandi dje 70 personanan cu e junta a cohe presu, pa motibo di „fraude di eleccion" a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia.**

Ex president di Peru, Manuel Prado, a permanese ayera durante un ora y mei na e aeropuerto di Londen. E ex-president tabata di caminda di Lima pa Paris, caminda e lo keda biba.

Na e aeropuerto a ricibi e ex-president di Peru Manuel Prado di 73 anja di edad, su jiu muher Rosa Prado y su tres jiunan, quende ta biba na Inglaterra.

Tambe dos representante dje ministerio Ingles di Exterior a papia cu e ex-president, cu nan a baha dia 19 di juli y tabata presu durante 11 dia. Entre tantu, nan a anuncia, cu senjor y senjora Prado a yega na e aeropuerto Orly di Paris.

### Junta militar peruano

President Kennedy a declara na su conferencia di prensa, cu su gobierno ta sintiele mas anima door di liberacion di ex-president Prado, door dje junta militar Peruano. „Tambe nos ta sinti nos anima door dje declaracion dje junta, cu lo restablece e libertadnan civil, y tene otro eleccion."

Segun e president, e gobierno Mericano lo aprecia mas un promesa mas mihor determina, asina cu nan por reconoce e resultado di tal eleccion.

Gobierno Mericano, a kibra, manera nan a anuncia caba, relacionnan diplomatico cu Peru, despues cu e junta militar a haci e golpi militar y a cohe president Prado presu.

### Cuater peruano na Schiphol

Cu e mesun avion cu cual e prinsesnan Irene y Margriet ajera nochi a regresa Hulanda for di West a yega tambe cuater Peruano. E tres hombernan y un muhe, no ta worde admiti mas den nan pais, despues cu nan a asisti na e congreso di paz na Moscu. „Esaqui ta consecuencia di cambio di gobierno den nos pais," asina e abogado Genaro Ledesma di trinta anja a declara. „Bou di ex-president Manuel Prado, lo tabata posibel regresa Peru".

Segun e cuater personanan nan a ricibi un trato bestial na nan yegada na aeropuerto na Lima door di e polisnan cu tabata ey.

Nan a trata nos manera delincuentenan politico, asina e dama cu ta den e grupo, un periodista, a declara. Segun e dama nan a scop e pader di 34 anja, pader Salomon Bolo Hidalgo, quende tambe tabata pertenece na e grupo.

E cuater Peruanonan ta actualmente, sin ningun cen den nan sacu, na aeropuerto di Schiphol. Nan intencion ta pa queda awor algun dia na Schiphol, prome cu nan sigui pa Santiago de Chili, unda parce nan tin amigunan cu eventualmente lo por yuda nan pa nan regresa Peru.

## Peru ta pidi investigacion di fondo monetario

LIMA, 3 aug. — E president di e banco central di reserva di e junta militar na Peru ajera a pidi e fondo monetario internacional pa haci un investigacion di e situacion economica na Peru. El a bisa, cu e reservanan di devisas di e banco a recupera nan mes rapido den ultimo dianan y cu seis millon dollar a bolbe drenta e pais di e diezcuater millonnan, cu a sali for di e pais en conexion cu e situacion politica na e pais.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Catharina Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 8 rumannan, subrino y subrinanan, tambe di su madrina Anna Dirksz, especialmente di Rica y demas familia Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Ana Maria Lacle. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Cory, di su 6 jioenan Evelyn, Rudy, Nady, Hubert, Donny, y Ricky, tambe felicitaciones ta bini di su mama, tata di tur su rumannan, di su suegra Leoncita, di tur su cunja y swanan y demas familia Lacle, y Tromp.

## COCOMALT 3 COCO-RICO

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Caraballo di Cocomalt a logra blankea e novena di Coco Rico den otro partido di e campeonato Junior League. Tabata un interesante duelo di pitcher ya cu e lanzador di Coco Rico J. Mendell tambe a haci un bon trabao. Te den e sexto inning e pitcher aki no a permiti ni un solo hit na su contrarionan. Den e sexto e unico dos hitnan contra di su lanzamentonan a worde conecta.

Cocomalt tabata tin tres carrera, 2 hit y 2 error. Coco Rico tabata tin 0 carrera, 4 hit y 2 error. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor J. Mendell.

## QUIZAS CHROESJEF LO BAI MERCA

WASHINGTON, 3 aug. — Segun cierto circulonan diplomatico na Washington en premier ruso sovietico tin intencion pa na september of oktober awor bai New York pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni. Durante su bishita na Merca probablemente e lo tin un entrevista cu president Kennedy, sea na Washington of na New York.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 3 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Bala de plata en el pueblo maldito" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Barbelle se va a la guerra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Marcellno brood en wijn" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinaams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin do infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. 1. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



## OCTAVO A.S.U. OLIMPIADA A CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Segun e programa lo tin awe nochi ... Wilhelminastadion e ceremonia... di apertura di e Octavo A.S.U. ...mpiada. Manera custumbra tin riba ...rograma di e promer dia di activi... nan un defile di e clubnan depor... di nos isla. Segun informacion ...eni e entusiasmo pa participa den e ...le di parti di e clubnan no ta mes ...ndi cu custumbra.

... clubnan cu lo participa den e de... lo mester reporta awe tardi no ... laat cu 6.45 na Fergusonstraat pa ...rd di Stadion. Despues cu ey cada ... hanja e puesto cu ta corresponde ..., e defile ta cuminza pa 7.30. Lo ...drumband di padvinders, sigi door ...banderanan di Antillas y di A.S.U. ...uego president di A.S.U. y Reina ... Deporte. Tras di esakinan ta bin ...lubnan.

Nos ta spera cu no unicamente e ...onan cu a inscribi tuma parti na e ...ile awe nochi, sino tambe otronan ... awor na ultimo momento a hanja ...usiasmo. Nos no ta kere cu si nan ...a y reporta nan lo worde nenga ...rticipacion.

Despues cu e defile a tuma nan luga ...respondiente dilanti di tribunanan, ...tin hisamento di bandera di Antillas ...landes.

Cu stadion completamente scur lo ...ci e acostumbrado imponente entra... e Sportman di Anja. Kende lo car... cu e honor aki te ainda ta un mis...io y ta te ora cu e caba di haci ...buelta di honor den stadion cu flam...ew y tuma puesto dilanti di tribuna ... honor, el lo por ser identifica. E ...ortman lo hisa bandera di A.S.U. y ... momento cu e bandera yega top. ... cuminza un vuurwerk.

Luego president di A.S.U. lo tene su discurso declarando e Octavo A.S.U. Olimpiada oficialmente habri y lo haci entrega di e Anjer Beker na E Sportman di Anja. Tambe na e club mihor representa di e defile lo worde entrega un copa.

E unico dos candidatanan cu a worde nomina pa busca e titulo di Reina di Deporte lo worde presenta na e publico.

Aki ta conclui e parti cu tur anja ta practicamente mescos.

### Demostracion di judo y shaw di trampolin

Door di un grupo di Corsow lo worde duna un demostracion di e interesante deporte di Judo. Manera ta conoci ta reina un interes creciente pa e deporte aki na nos isla y ta cu esaki den vista a worde poni riba e programa di apertura un demostracion door di un grupo di Corsow, caminda tin varios persona cu tin gradonan halto den e deporte di judo.

Algu nobo riba e programa ta e show di trampolin cu un grupo di Lago High School lo duna.

Indudablemente esaki lo ta algo interesante y bunita pa mira. Ta promer biaha cu un semehante show ta worde presenta pafor di Lago Colony.

Esakinan pues lo ta e actividadnan di e anochi di apertura. Nos ta spera cu publico di Aruba lo bolbe mustra su interes y acudi den numero grandi na Wilhelminastadion pa asina e comienzo di e Octavo Olimpiada ta un exito.

Tambe pa resto di e programa cu ta sigi te cu diaDomingo dia 12 di augustus, nos ta spera cu e publico amante di deporte di Aruba lo sabi di acudi na gran cantidad pa presencia e diferente evenementonan.

Cu casi tur numero di e programa ta interesante ta un hecho. Lo tin encuentronan local, interinsular y tambe internacional.

Pa e A.S.U. Olimpiada por sigi crece, pa e entusiasmo entre e organisadornan no mengua, y pa e Olimpiada por bira un exito den e obheto pa cual e ta worde forma, esta duna propaganda na deporte, e asistencia di e publiconan y cooperacion di tur deportista ta esencial. Laga nos tur yuda haci e Olimpiada cu ta cuminza awe nochi bira un chempel pa anjanan venidero.







Cu gran alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos jioe muher
ARLENE MARIAN
Mario Dijkhoff
Margo Dijkhoff-Bremen
Aruba, 27 juli 1962







— No. 64 —

Awor el a bin conte cu antes e cu Hella tabata masha bon amiga di otro. Pero e no a conte nada di asunto di dje cu Harold.

„Un accidente", Robert a bisa dudoso. „Bo tin bondad di excusa mi un momentu? Ta haci masha friu aqui. Larga mi percura pa poco temperatura cayente."

El a bandona e cuarto pa bolbe un ratu despues cu man jen di palo. Rita a queda ta mire cu interes com el hinka na rudia dilanti dje fogon i a cende nan na candela. E tabata goza e hoben balente i fuerte aqui masha tantu, un homber cu no sa ripara masha pa susha su man.

„Awor toch bo mester bolbe excusa mi un ratu, pasobra mi tin di bai den cushina, pasobra sigur lo bo quier hanja algu di gasta Srta. Uhlenhorst? Pero mi patiënt tambe, e anciana Theresa mester bebe su thee. Esaquinan ta cosnan cu mi no a haci ainda. Pero nan mester socede toch. Nos cas a bira casi un clinica. Majan lo mi telefonea pa un dokter. Mi ta pidie manda un verpleegster pa nos. Hasta nos dos criarnan di cas tambe ta sinti malu. Esaqui jama cataclisma. Ta manera un castigu a cai riba e luga aqui."

Lihe Rita a tuma un decision i a bisa:

„Lo mi mester por yuda bo cu algu, Sr. Von Degenhard."

El a queda ta mira Rita manera e quier a bisa:: „Un mucha muhe elegante asina manera bo quier bin yuda mi haci trabao?"

Anto el a responde:

„Abo quier bin yuda mi? Mi ta quere cu esei ta mes fuera costumber pa mi como pa bo."

E mucha muhe a coloriza un ratu levemente.

„Bo ta quere anto cu ta nada mi no por haci? Wel, un poco thee mi por traha sigur i pa hasa un paar di webu mi no ta hala tras pa ningun kokki," Rita a bisa.

„Wel, si bo quier risca purba, ami no tin nada contra. E ora ei no ta mi sol ta carga e responsabilidad."

Rita a quita su mantel i huntu nan dos a bai den cushina. Tras di porta tabatin un voorschot blancu manera nieve cu Agnes sa usa ora cu tin algu di haci asina den cushina. Rita a bisti esaqui. Hariendo el a bisa:

„E ta hopi anchu, pero e ta bon toch."

Robert a goza e mucha muhe masha den e schort anchu di su mama.

„Bueno, Sr. Chief-Cook, ta quico nos mester haci prome?"

„Mi quier a bai haci Theresa un bishita prome."

„Larga esei na mi cuenta."

„Bo tin algun idea di verpleegster?" e hoben a puntra ansioso.

Den un desesperacion comico Rita a dal su mannan den otro.

„Bo n' ta confia mi den nada anto?"

„Dispensami pa mi observacion. Pero alcontrario. Mi ta confia i mi quier confia bo den tur cos mes na mundo. Pero.... dispensa mi e frankeza. Bo ta parce mi un poco malcria.

„Mi n' ta asina tantu malcria manera mi ta parce", el a responde. „Prome cu mi mama a muri, e tabata hopi malo i ta mi sol a cuide i mi tata mescos mi a cuida."

„Oh, bo mama a muri?"

„Masha tem caba. Mi tata tambe. Pero hiba mi awor cerca bo patiënt."

„Manera bo ta desea Senjorita."

Awor nan a bai na e cuarto di Theresa, cu tabata un luga masha ordent. Cu un saludo carinjosamente Rita a camna acerka e cama, a fula pols dje anciana i a conta e slanan, mientras el a queda ta mira riba su oloshi.

Despues amablemente el a pasa man riba Theresa su cabeinan blancu.

„E caintura ta masha poco", el a bisa. „Pero ta com ta para cu bo apetit? B'a come caba of bo tin otro deseonan?"

Theresa tabata quere cu ta un verpleegster foi hospital nan a manda p'e. I el a responde un poco confus:

„Mi tabata desea pa bo a yuda mi limpia mi curpa un poco, zuster. I quizas lo bo por drecha mi cama un poco pa mi. Tambe lo mi a desea poco thee cu buscuchi. Mi no a come nada awe henter dia."

„Theresa", Robert quier a splike: „e dama aqui...."

Pero Rita a sagudi cabez i a bisa carinjosamente:

„Naturalmente lo bo hanja tur loque bo ta desea, mi bon machi...."

El a pusha Robert p'afo di porta.

„Awor aqui nos no tin mester di hende homber...."

Anto entretanto el a bise pura:

„Cende stoof den cushina i pone awa tambe di thee; mi ta bolbe unbez".

Inboluntariamente Robert a obedece. E tabatin mas gana di queda cerca e dama amable aqui.

No a dura masha cu ya awa tabata herebe riba stoof. Net ora cu el a abri porta di cushina pa e bai bisa Rita cu awa ta herebe, cu Rita tambe a camna yega pura net na e momento ei, de la manera cu pa evita un choque, Robert a garre den su brazanan.

„Caramba. Esaqui ta un mal dia. Falta poco nos dos tabatin colision cu otro. Net mi quier a bai bisa bo cu e awa tin mas di un ora caba ta herebe."

Hariendo, pero un poco coloriza Rita a bin los su mes foi den brazenan fuerte di nos amigu Robert.

## NAN A DOMINA CANDELA DEN MONDI NA SUR FRANCIA

SALON DE PROVENCE, 3 aug. — Un candela cu a cuminza diamars den becindario di Salon de Provence, na Sur Francia, a worde domina ajera mainta. Hopi miembro bombero a yuda paga e candela.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Esaki tabata un organi...cion corrumpi. E chimpnan ... a wordu getraind pa habri ...rta y saka placa". 2. „Apa...entemente, e socionan a han... pleitu y Brush a mata Hindrix y bai cu e placa." 3. ...Dispensami. Bo kier a kita ... saku chikitu ey asina cu mi ...or a sinta?" 4. „Hmmm!"




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ami tambe kier a duna ...lgun premio." „Nos ta war...a esun di bo pa e perdedor." ... „Bo kier a tendem. can...a?"





Durante e jobidanan torrencial Delft tabatin di lucha cu hopi caja cu a queda completamente bao di awa. Esun di mas peor tabata Kroisstraat den centro dje ciudad na unda riolering no por a caba di lastra e awa de la manera cu e caja tabata jen jen di awa.

## MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

NEW YORK, 3 aug. — Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua ajera a firma acuerdonan den cual ta keda estableci un mercado comun di Centro America cu tarifanan uniforme di importacion riba mas di 95 porciento di tur productonan cu ta drenta den e territorio, asina un ambtenaar di informacion di nacionnan Uni a participa.

El a participa, cu e acuerdonan a ser firma na San Jose. Cu firmamento di e acuerdonan nan a finalisa un reunion di e comision pa cooperacion economico di e cincu republicanan, u tabata bou di auspicio di e comision economico pa Hispano America di Nacionnan Uni.

## ISRAEL Y EEG

AMMAN, 3 aug. — E gobierno di Alemania Occidental a participa gobierno di Jordania cu e lo no apoya Israel den su intentonan pa yega na un acuerdo economico cu e mercado comun di Europa, asina nan a participa ayera oficialmente na Amman.

## SEIS PERSONA CONDENA PA MORTO

Den e ciudad ruso Stavropoi na noord di Kaukasus, nan a condena seis homber pa morto, pa motibo di acusacion di crimennan di guerra, asina e corant „Sowjet Rusland", a anuncia. E personanan condena ta culpabel na morto di 170 ruso.

# Situacion militar na NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 3 aug. — „Nos ta para cu scopet riba schouder," asina Sch.-bij-Nacht Reeser a caracteriza ajera mainta na un conferencia di prensa e situacion riba terreno militar. El a bisa, cu no ta berdad, cu e situacion riba terreno militar, ta empeorando. Cu su pronunciacion Schout-bij-Nacht Reeser a indica, cu e forzanan di guerra lo keda den estado di alerta, no obstante desarollonan riba terreno politico.**

E delaster 24 ora nan no a anuncia nada di avionnan Indones, asina schout bij nacht Reeser a bisa. E violacionnan di espacio aerea dia 31 di juli cerca di Fak Fak, Kaimana, Sorong y Merauke a keda limita te un avion.

Na Merauke nan a observa un avion dje typo „Hercules". E provisionnan cu nan sa benta, sa cai tin biaha den laman, manera cerca dje islote Poelau Padjanf, dilanti di Fak Fak, caminda e poblacion local, sa pisca for di laman, e cumindanan cu nan sa benta pa paracaidistanan.

Tambe schout bij nacht Reeser a contradesi rumornan, cu den e centrale bergland, a aterriza paracaidistanan Indones. Den interior dje pais, tin patrullanan cu ta persigui paracaidistanan Indones. Riba un pregunta, cu si schout bij nacht Reeser ta spera un tension mas fuerte, banda di 17 di agosto, el a responde, di ta pera, cu e kestion lo ta casi soluciona, y cu pesei 17 di agosto lo distingui su mes dje otro anjanan.

### Emigracion di Nieuw Guinea

E operacion „Spectrum", nomber codigo, pa repatriacion, di muher y muchanan, ta cuminza bini na pia. A sali practicamente casi tur hende muher y muchanan for di Merauke. For di otro lugarnan ta drentando, formularionan pa inscripcion pa emigracion, den cantidadnan grandi. Loke ta referi Hollandia, tin mas di 400 hende muher y mucha cla pa sali asina nan yamanan. E cantidad totaal, ta naturalmente hopi mas grandi. Pa apresura e posibilidad dje repatriacion gobierno Hulandes ademas di dos super constellations lo trece tambe den servicio un DC-8.

### Dr. Van Roijen a yega Hulanda

Ajera dr. Van Roijen, embahador Hulandes na Washington, y lider dje delegacion Hulandes, cu a haci deliberacionnan cerca di Washington tocante Nieuw Guinea Hulandes, a yega Schiphol for di New York cu un avion K.L.M. El a segura, cu nan a alcanza acuerdo riba puntonan esencial. Tambe nan a tuma un areglo amplia pa derecho di autodeterminacion. Segun senjor Van Roijen, esaki ta den un acuerdo cu Indonesia tocante Nieuw Guinea, un punto, cu di fuente Hulandes semper a wordu considera como esun di mas importante. Pero lastimamente e gobierno mester aproba e acuerdo, y despues delaster palabra a keda na parlamento. Riba un pregunta con senjor Van Roijen ta imagina den futuro e relacionnan entre Hulanda y Indonesia el a responde: „Mi ta convenci, cu a lo largo Hulanda y Indonesia lo yega na relacionnan bon y cordial, maske naturalmente mi no por bisa si esaki ta e caso den cercano futuro, door di un acuerdo tocante Nieuw Guinea.

## COMBATMENTU DI MOND EN KLAUWZEER

ROMA, 3 aug. — E organisacion di alimento y agricultura di nacionnan uni a pidi paisnan europeo pa yuda e promer fase financiamentu di un campanja pa trece e epidemia peligroso di mond en klauwzeer bou di control y evita expansion dje enfermedad den Centro y Oost Europa. Den un carta na paisnan europeo, e director dje organisacion a declara, cu si e sorto di „virus" aki penetra den Europa, e consecuencianan lo ta catastrofal pa e cria di ganado europeo.

## OFICIAL MERICANO TA PIDI ASILO

PRAAG, 3 aug. — Na Praag nan a anuncia oficialmente, cu e oficial mericano, comandante di un dje unidadnan mericano di raket na Alemania West a pidi asilo na Checoslovakia. E oficial R. S. Hared a haci tal cos pa motibo di descriminacion racial.

Tambe nan a anuncia, cu un muher cu ta traha na un base mericano militar den e republica federal, a pidi permiso pa keda Checoslovakia. Den e comunicado nan no a bisa si e muher aki ta esposa di e oficial menciona, cu a pidi asilo.

## DEMOSTRACION CONTRA HENDE DI COLOR

DUDLEY, 3 aug. — Ayera nochi, tabatin den e ciudad di industria, Dudley, den centro di Inglaterra, pa di tres biaha tras di otro demostracionnan, dirigi contra hende di color. Polis, mester a los cacho di polis riba e grupo pa plama nan for di otro. Ayera nan a condena ocho homber cu a demostra contra hendenan di color y a tuma parti na e irregularidadnan anti hende di color, pa seis luna den prison.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

**WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR AUGUSTUS 1962**

„B" Klasse: 4.00 n.m.

| Datum | Verenigingen | | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zaterdag 4 augustus | Hollandia vs. Noord Centraal | — | Union |
| Zaterdag 4 augustus | Trupial vs. East Star | — | Trupial |
| Zaterdag 4 augustus | Vitesse vs. Real Matividiri | — | Vitesse |
| Zondag 5 augustus | D.I.N. vs. Santa Fe | — | Santa Fe |
| Zondag 5 augustus | Jong San Nicolas vs. Universal | — | Jong San Nicolas |
| Zondag 5 augustus | Trappers vs. Centro Real | — | Centro Real |
| Zaterdag 11 augustus | Noord Centraal vs. Universal | — | Universal |
| Zaterdag 11 augustus | Trappers vs. Hollandia | — | Trappers |
| Zaterdag 11 augustus | Britania vs. Centro Real | — | Britania |
| Zaterdag 18 augustus | East Star vs. Britania | — | East Sar |
| Zondag 12 augustus | D.I.N. vs. Trupial | — | Trupial |
| Zondag 12 augustus | Jong San Nicolas vs. Vitesse | — | Vitesse |
| Zaterdag 19 augustus | East Star vs. Britania | — | East Star |
| Zaterdag 18 augustus | Lirio del Campo vs. Noord Centraal | — | Union |
| Zaterdag 18 augustus | Santa Fe vs. Trupial | — | Santa Fe |
| Zondag 19 augustus | Jong San Nicolas vs. Hollandia | — | Jong San Nicolas |
| Zondag 19 augustus | Vitesse vs. Centro Real | — | Centro Real |
| Zondag 19 augustus | D.I.N. vs. Universal | — | Universal |
| Zaterdag 25 augustus | Britania vs. Hollandia | — | Britania |
| Zaterdag 25 augustus | Jong San Nicolas vs. Noord Centraal | — | Jong San. Nic. |
| Zondag 26 augustus | Real Matividiri vs. East Star | — | Real Matividiri |
| Zondag 26 augustus | Lirio del Campo vs. Universal | — | Universal |
| Zondag 26 augustus | Trappers vs. D.I.N. | — | Trappers |

**RESERVE KLASSE I**

| Datum | Verenigingen | | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zaterdag 4 augustus | Universal II vs. S.C.A. II | — | S.C.A. |
| Zondag 5 augustus | R.C.A. II vs. Estrella II | — | RC.A. |
| Zondag 5 augustus | B.S.C. II vs. Aruba Jrs. II | — | BSC |
| Zaterdag 11 augustus | B.S.C. II vs. S.C.A. II | — | BSC |
| Zondag 12 augustus | Jong Aruba II vs. Estrella II | — | Jong Aruba |
| Zondag 12 augustus | Universal II vs. Aruba Jrs. II | — | Aruba Jrs. |
| Zaterdag 18 augustus | Jong Aruba II vs. S.C.A. II | — | S.C.A. |
| Zondag 19 augustus | R.C.A. II vs. Aruba Jrs II | — | R.C.A. |
| Zondag 19 augustus | B.S.C. II vs. Estrella II | — | Estrella |
| Zaterdag 25 augustus | Jong Aruba II vs Aruba Jrs. II | — | Aruba Jrs. |
| Zaterdag 25 augustus | Universal II vs. Estrella II | — | Universal |
| Zondag 26 augustus | R.C.A. II vs. S.C.A. II | — | SCA |

**RESERVE KLASSE II**

| Datum | Verenigingen | | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zondag 5 augustus | Sportboys II vs. Vitesse II | — | Sportboys |
| Zaterdag 11 augustus | Jong Aruba III vs. Sportboys II | — | Jong Aruba |
| Zaterdag 18 augustus | Sportboys II vs. Vitesse II | — | Vitesse |
| Zondag 26 augustus | Britania II vs. Jong Aruba III | — | Jong Aruba |

**JUNIOREN**

| Datum | Verenigingen | | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zaterdag 4 augustus | Estrella Jrs vs. Rapid Jrs | — | Estrella |
| Zaterdag 4 augustus | Riverplate Jrs vs. Trappers Jrs | — | Trappers |
| Zaterdag 4 augustus | Estudiantes Jrs vs Tropical SC | — | Tropical SC |
| Zondag 5 augustus | Jong Aruba Jrs. vs East Sar Jrs | — | Jong Aruba |
| Zondag 5 augustus | B.S.C. Jrs vs Aruba Jrs Jr | — | Aruba Jrs |
| Zondag 5 augustus | Dakota Jrs vs C. J. Seroe Blanco | — | C.J. Seroe Blanco |
| Zaterdag 11 augustus | Estrella Jrs vs Jong Aruba Jrs. | — | Estrella |
| Zaterdag 11 augustus | B.S.C. Jrs. vs. East Star Jrs. | — | East Star |
| Zaterdag 11 augustus | S.C.A. Jrs vs San Nicolas Jrs | — | SCA |
| Zondag 12 augustus | Riverplate Jrs vs Hollandia Jrs | — | Tropical |
| Zondag 12 augustus | Rapid Jrs vs Estudiantes Jrs | — | Union |
| Zondag 12 augustus | Trappers Jrs vs Brasil Jrs Jr. | — | Trappers |
| Zaterdag 18 augustus | B.S.C. Jrs vs. Jong Aruba Jrs | — | B.S.C. |
| Zaterdag 18 augustus | Riverplate Jrs vs Brasil Jrs Jr | — | Brasil Jrs |
| Zaterdag 18 augustus | Trappers Js vs Hollandia Jrs | — | Trappers |
| Zondag 19 augustus | East Star Jrs vs Aruba Jrs Jr | — | Aruba Jrs |
| Zondag 19 augustus | S.C.A. Jrs vs C. J. Seroe Blanco | — | C.J. Seroe Blanco |
| Zondag 19 augustus | Dakota Jrs vs San Nicolas Jrs Jr | — | Dakota |
| Zondag 19 augustus | Rapid Jrs vs Tropical S.C. Jrs | — | Tropical S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | B.S.C. Jrs vs Estudiantes Jrs | — | B.S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | East Star Jrs vs Tropical S.C. Jrs. | — | Tropical S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | Riverplate Jrs vs C.J. Seroe Blanco | — | C. J. S. Bl. |
| Zaterdag 25 augustus | Trappers Jrs vs. San Nicolas Jrs. | — | Trappers |
| Zondag 26 augustus | Jong Aruba Jrs vs. Aruba Jrs Jr | — | Aruba Jrs |
| Zondag 26 augustus | Dakota Jrs. vs Hollandia Jrs | — | Dakota |
| Zondag 26 augustus | S.C.A. Jrs vs. Brasil Jrs | — | Brasil Jrs |

Het Bestuur

1 augustus 1962.



Prinses Margaret di Inglaterra (r.) acompanja pa marquesa von Blandjord, antes Tina Onassis, na yegada na Festival Hall di Londen, na unda nan a asisti na un presentacion di gala di London Festival Ballet.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

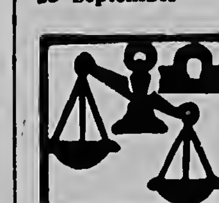
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „No sara asina tantu cu bo tata, mi amor. E ta masha rieu." 2. „Perdonele Julieta. Hilaria tin un karakter masha malu. Si e mirami so e ta bira blancu di rabia." 3. „Contami di dje, Stacy." „Bon pero awor no. . . ."





## PEPITA



1. „Bon anochi pa drumi! Ta asina silencio!" „Esey si ta berdad. . . ." 2. „Tin asina tantu silencio cu bo por tende un mosquito. . . ." 3. „Mosquito?" 4. „Awor mi no por drumi!"



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 4 AGOSTO 1962 | No. 4404

*„Coral Acropora" di 1600 ton*

# ALMIRANTE DI FLOTA ANTILLANA A SER LANZA NA AWA

## *E ta equipa cu instalacion frigorifica*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 4 aug. — Den e puerta maritima frances na Le Havre a ser lanza na awa antajera e almirante di flota antillana jama „Coral Acropora" di 1600 ton. Aki tres luna e vapar hermana „Coral Actina" tambe por ser lanza na awa; asina nas ta informa di directar di Coral Shipping Company na Carsow, drs. Leo F. Strauss.**

„Coral Acropora" tin espacionan frigorifica y pa congelacion y en particular lo e ser usa pa transportacion di carni congela, fruta y berdura. Aqui por traha cu temperaturanan te na 20 grado Celsius. Pero cu descomunicacion di instalacion frigorifica por transporta carga normal tambe.

Na nomber di Coral Shipping Company e orden di construccion a ser concedi na werf frances door di firma Dammers y Van der Heiden na Rotterdam. E vapor ta corre 13 milla y tin un capacidad di 2000 hp.

Por spera cu „Coral Acropora" lo por ser entrega aqui dos luna.
Ainda no a ser estipula cu e vapor aki lo sigui un ruta vast.

Quizas e vapor aqui lo ser spera na fin di October na Corsow pa demonstracion di bandera, pero csei tampoco ainda no ta sigur.

E papelnan necesario pa cargamentu dje bandera antillano ta ser concedi cu cooperacion di autoridadnan hulandes, cu na e caso aki ta representa Antillanan Neerlandes.

Coral Shipping Company a ser estableci na september 1959, pero te awor no tabatin un propio flota. Wel na anja 1960 nan a cuida algun vuelonan di charter.

## MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

NEW YORK, 4 agosto — E tres convenionan, cu a worde firma door di e ministernan di Exterior di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, y Nicaragua ta provisona den:

1) Afiliacion di Costa Rica na e convencion di Centro America tocante igualisacion di derechonan di importacion,

2) Un protocol na e convencion di Centro America tocante igualisacion di derechonan di importacion, awor yama protocol di San Jose,

3) Un convencion Centro Americana tocante stimulansnan di belasting pa desarollo industrial.

E convenionan ta provisiona tambe den un ley igual pa desarollo industrial valido pa henter e territorio di mercado.

## CHOMBE NA GINEBRA

GINEBRA, 4 agosto — President Tsjombe di Katanga a yega Ginebra unda el a haya un tratamentu medico. Segun miembronan di e partido di Tsjombe e lo queda mas o menos cuater dia na Ginebra. Despues lo e regresa su pais.

## INCIDENTE NA HELSINKI

HELSINKI, 4 agosto — E representante comercial di Alemania occidental na Helsinki a protesta serca e ministerio di Exterior di Finlandia contra e limitacion di libertad di movimiento di e participantenan na e festival mundial di juventud".. No tin relacionnan oficial diplomatico entre e dos paisnan. Motibu di e protesta tabata un incidente tocante un hoben Aleman, cu mas o menos un anja pasa a hui for di Alemania oriental pa Alemania occidental y na Helsinki a topa cu su namorada, quende ainda ta biba na Alemania oriental y ta miembro di un coro. Ora cu e dos hobennan quier a sali den un taxi otro miembronan di e coro a ranca e mucha muhe for di e auto y nan a hibe back na e cas caminda e coro ta queda.

E hoben ta exigi, cu su namorada den presencia di e autoridadnan di Finlandia y un representante oficial di Alemania occidental haya oportunidad pa haci un declaracion liber si e quier bai Alemania occidental of no.



ANIVERSARIO DI PRINSES IRENE — Esaqui ta un portret di Prinses Irene cu majan dia 5 di agosto ta spera di celebra su di 23 aniversario. Di enter nos curazon nos ta desea na e vastago di Oranje aqui, quende nos tabatin e previlegio di a conoce personalmente aqui na Antillas, nos mas respetuoso felicitacion.

CONCURSO DI ANJA

# Shirley Lacle di tres ganadora

**ORANJESTAD — E cantidad di participantenan den e tremendo concurso di Anja, organisa pa diferente firma local huntu cu Arubaanse Courant, tabata 'sina hopi e biaha aki, cu ta ayera numa nos a bini cla cu seleccion di e contestanan correcto. Suerte a toca e biaha aki Shirley Lacle, Seroe Pretoe nr. 39 na San Nicolas.**

E contestanan correcto tabata: Licores Aruba N.V. agente di Amstel na Aruba, a puntra kiko ta nifica Statiegeld: esaki ta e suma di deposito. Importador di sigaria Marlboro na Aruba ta firma Mansur Trading Co. E campaña „Un Regalo Frigidaire" di Winkel a cuminza dia 1 di juni u.p. E stoof cu tantu facilidad di cual Wimco ta agente ta e famoso stoof Tappan. E ventahanan di cada olosni Zodiac di cual firma Kan Inc. ta agente ta: Antimagnetico, waterproof, automatico, e ta marca fecha y e ta shockproof. Tropical Bottling Company ta embotella Coca-Cola.

E biaha aki e ganadora por gasta su vale di ƒ 50.— na firma Kan Inc. E ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama su vale. Nos felicitacion na e feliz ganadora aki.

## INTERES DI RIJKSUNIVERSITEIT DI UTRECHT PA ARUBA

ORANJESTAD, 4 agosto — Ajera a yega na nos isla Srta. Louise J. van der Steen, asistent di dr. P. Wagenaar Humme, hefe di seccion Systematiek i Zoëgeografie di Rijksuniversiteit di Utrecht. Srta. Van der Steen a ser manda door dje universidad menciona, afin di por efectua examinacionnan faunistica na e luganan anteriormente bishita caba.

Dr. Hummelinck, ya conoci caba pa su obranan „Studies on the Fauna of Curacao and other Caribbean Islands" i „Rotstekeningen van Curacao, Aruba en Bonaire", cual e ultimo parti especialmente ta trata riba e patroglyphen di Aruba, a bishita e estacionnan aqui antes, ya ta cuater bez. Srta. Van der Steen lo bolbe pone muestra un biaha mas na e luganan aqui, door di cual lo por hanja un resenjo dje cambionan eventual cu por a bini den e fauna di Aruba durante e ultimo 30 anjanan.

Apesar di interes biologico, Srta. Van der Steen tin tambe gran interes den literatura tocante Antillanan i e ta spera durante su permanencia aqui na hanja ocasion pa acumula material pa algun conferencia pa rubrica di radio De Nederlandse Antillen di Servicio Informatorio di Reino na La Haya.

Srta. Van der Steen ta gozando di hospitalidad na famia Opdijke na Lago, quende antes a duna nan cooperacion tambe na Dr. Wagenaar Hummelinck den su actividadnan cientifica.

Servicio Infirmatorio Arubano lo asisti Srta. Van der Steen den su trabao.

## INAUGURACION DI HUBENTUD NA MARCHA

ORANJESTAD, 4 agosto — Awe nochi miembronan di club infantil Juventud na Marcha lo reuni na Basi Ruti, afin di asisti na inauguracion dje club i despues dje parti oficial na celebra e inauguracion aqui na un manera dibertido.

## ESTADO DI MEDIONAN TE CU MEI

ORANJESTAD, 4 agosto — Segun e estado di medionan publica di territorio insular di Aruba, cu ta bai over dje prome cincu lunanan di 1961, den e periodo aqui a ser ricibi ƒ 3. 765.851.66, mientras e anja aqui en total mester drenta ƒ 23 million. Ainda tin sumanan grandi atrasa den sector di belasting, principalmente aya camina e territorio insular mester ricibi pagonan di e luga.

# PROGRAMA di e OCTAVO OLYMPIADA DI A.S.U. 1962

**pa diasabra 4 di agasto.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Commandeursbaai Club | 3.00 P.M. | BILJART (local) | f. 0.50 |
| Caribe Club | 8.00 P.M. | Schermen: Aruba vs Puerto Rico | f. 1.50 |
| | | (Mucha) | f. 0.50 |
| Lago Sport Park | 8.00 P.M. | Baseball: Aruba vs. Curacao | f. 1.00 |
| | 8.00 P.M. | Ping-pong: Aruba vs Curacao | f. 1.00 |

**Pa diadomingo 5 di agasta**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Brazil | 10.30 A.M. | Volleyball (local) (damas y caballeros) | f. 0.50 |
| N.W.I.W.A. | 10.30 A.M. | Hisa Peso (local) | f. 0.50 |
| Watapana Club | 10.30 A.M. | Biljart (local) | f. 0.50 |
| Commandeursbaal Club | 10.30 A.M. | Ping-pong: Aruba vs. Curacao | f. 1.00 |
| Aruba Car. Hotel | 6.00 - 11.00 A.M. | Skin diving | gratis |
| | 12.00 | Zeilwedstrijden: Lago vs. Oranjestad | gratis |
| Lago Sport Park | 2.30 P.M. | Baseball: Aruba vs Curacao | f. 1.00 |

# APOYA A.S.U. OLYMPIADA

## MAS MIEMBRO DI CREDIT UNION TA HANLA SEGURO

SAN NICOLAS, 4 agosto — Recientemente tres Crediet Union mas na Aruba a hanja seguro serka Cuna Mutual Insurance Society na Wisconsin na Merca. Nan ta Credit Union „San Francisco" di Oranjestad, „Santa Filomena" di Paradera i „Fatima" di Dakota.

Te asina leew cu nos sabi Credit Union Santa Theresita di San Nicolas ta e unico Credit Union cu tin seguro.

**F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan**

Actualmente „Liga" ta tratando pa hanja aseguro pa „Tesoreronan" di Credit Union nan tambe.

Un di e doelnan di Credit Union ta pa hanja aseguro ariba placa gespaar i ariba placa fia na miembronan.

Ta di spera cu e sobra 4 Credit Unionnan tambe lo hanja aseguro tan pronto posible.

Manera ta conoci, Credit Union ta curasha su miembronan pa spaar placa regularmente. Ora cu nan ta den necesidad, nan por solicita pa hanja fianza, ariba cual nan tin cu paga un porciento chikitu ora cu nan ta paga bek.

Actualmente casi tur e Credit Union nan sa tin un programa educativo den forma di „Lezing" i „Peliculas" cu e miembronan ta aprecia mashar. Dia 15 di agosto Nurse Ecury, verpleegster na Hospital di Lago lo tene un lezing na Club Santa Cecilia na San Nicolas pa miembronan di Credit Union Santa Theresita. E lo papia ariba „Venenonan na cas".

**Aqui riba nos ta mira e casita pintoresca na e plenchi banda di Tienda Saladin na Oranjestad, cu lo disparee den un dje dianan aqui bao di martin dje demoledor. Masha dia caba tabata circula e rumor cu e cas aqui y esnan cu ta queda tras di dje tambe lo ser demoli. Sinembargo ta lastima cu pa motibo di eliminacion dje casnan tipicamente arubano algu di Aruba di antanjo ta bai perdi. Sinembargo esaquinan ta disparee pa traha luga pa construccionnan nobo. Solamente algun casitanan arubano original ta para te ainda den Nassaustraat. Pero pa cuanto tempo? Ta imposible pa restaura e casnan aqui di un manera cu nan por ser aplica na un destino nobo?**





Aqui nos ta mira e dos hueznan cu diarazan a queda nombra pa Antillanan Neerlandes. Na izquierda nos ta mira mr J. W. Ellis y na derecho mr. B. Zwanenburg.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN VOOR JULI 1962:

„B" KLASSE :

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Jong San Nicolaas vs. Trappers | 2—6 |
| Britania vs. Lirio del Campo | 9—0 |
| Real Matividiri vs. Santa Fe | 1—2 |
| Vitesse vs. D.I.N. | 5—1 |
| Universal vs. Centro Real | 5—1 |
| Jong San Nicolaas vs. Britania | 2—3 |
| Trappers vs. Lirio del Campo | 9—1 |
| Vitesse vs. San Fe | 0—2 |
| Jong San Nic. vs. Lirio del Campo | 9—1 (O.p. van L. del Campo) |
| Noord Centraal vs. Centro Real | 1—11 |
| Trappers vs. Britania | 4—1 |
| Trappers vs. Noord Centraal | 5—2 |
| Britania vs. Universal | 0—3 |
| Lirio del Campo vs. Centro Real | 0—5 (L. del C. n.o.g.) |
| D.I.N. vs. Real Matividiri | 3—5 |
| Vitesse vs. Trupial | 1—1 (niet uitgesp. wegens regen) |
| Jong San Nicolaas vs. East Star | 1—0 |

RESERVE KLASSE I

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Jong Aruba II vs. R.C.A. II | 2—1 |
| Universal II vs. Bubali S.C. II | 6—2 |
| S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II | 7—1 |
| Jong Aruba II vs. Universal II | 5—2 |
| R.C.A. II vs. Bubali S.C. II | 3—0 |
| Estrella II vs. Aruba Jrs. II | 5—1 (A. Jrs. n.o.g.) |
| Jong Aruba II vs. B.S.C. II | 8—2 |
| R.R.C. II vs. Universal II | 3—4 |
| Estrella II vs. S.C.A. II | 0—3 |

RESERVE KLASSE II

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| BRITANIA II vs. Jong Aruba III | 2—0 |
| Jong Aruba III vs. Vitesse II | 2—3 |
| Britania II vs. Sportboys II | 0—5 |
| Jong Aruba III vs. Sportboys II | 3—5 |
| Britania II vs. Vitesse II | 5—4 |

JUNIOREN

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Estrella Jrs. vs. Trappers Jrs. | 5—0 (Trappers Jrs. n.o.g.) |
| Aruba Jrs. vs. Tropical S.C. Jrs. | 5—1 |
| Dakota Jrs. vs S.C.A. Jrs. | 3—0 |
| Hollandia Jrs. vs. Brasil Jrs Jr | 0—0 |
| C.J. Seroe Blanco vs. San Nic. Jrs Jr | 0—12 |
| Bubali S.C. Jrs vs. Riverplate Jrs. | 6—0 |
| Rapid Jrs vs. East Star Jrs | 2—1 (o.p. van East Star Jrs) |
| Estudiantes Jrs vs Aruba Jrs Jr | 1—1 |
| Riverplate Jrs vs Dakota Jrs | 0—4 |
| Trappers Jrs vs S.C.A. Jrs | 1—0 (o.p. van S.C.A. Jrs.) |
| Hollandia Jrs vs C.J. Seroe Blanco | 5—1 |
| Brasil Jrs vs San Nic. Jrs. | 1—2 |
| Estrella Jrs vs. East Star Jrs | 4—0 |
| Rapid Jrs vs. Jong Aruba Jrs. | 5—2 |
| Riverplate Jrs vs S.C.A. Jrs. | 0—0 |
| Trappers Jrs vs. Dakota Jrs. | 0—9 |
| Hollandia Jrs vs San Nic. Jrs. | 0—7 |
| Brasil Jrs Jr vs. C. J. Seroe Blanco | 2—0 |
| Estrella Jrs vs. Estudiantes Jrs | 3—1 |

OVERSCHRIJVINGEN

GARCIA, Jozef van La Fama naar San Nicolaas Jrs.
WERLEMAN, Mario van East Star naar Sportboys
MADURO, Eugenio E. van „EAGLE" (Curaçao) naar R.C.A. — ingaande 1-8-'62.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden:

Lirio del Campo: niet opgekomen op 28-7-62 tegen Centro Real: fl. 5.—
Aruba Jrs II: niet opgekomen op 21-7-62 tegen Estrella II: fl. 5.—
Trappers Jrs: niet opgekomen op 8-7-62 tegen Estrella Jrs: fl. 5.—
Jong San. Nic. II: niet opgekomen op 14-7-62 tegen Estrella II: fl. 5.—
Jong San. Nic. II: niet opgekomen op 21-7-62 tegen S.C.A. II: fl. 5.—
R.C.A. Jrs: niet opgekomen op 8-7-62 tegen Estudiantes Jrs: fl. 5.—
R.C.A. Jrs: niet opgekomen op 21-7-62 tegen Tropical S.C. Jrs fl. 5.—

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet indienen van wedstrijden en rullformulieren:

Lirio del Campo: wedstrijd op 8-7-62 tegen Britania: fl. 2.50
Real Matividiri: wedstrijd op 8-7-62 tegen Santa Fe: fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd op 8-7-62 tegen Real Matividiri fl. 2.50
R.C.A. II: wedstrijd op 8-7-62 tegen Jong Aruba II: fl. 2.50
Centro Real: wedstrijd op 14-7-62 tegen Universal: fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 14-7-62 tegen S.C.A. Jrs: fl. 2.50
Hollandia Jrs: wedstrijd op 14-7-62 tegen Brasil Jrs Jr: fl. 2.50
Riverplate Jrs: wedstrijd op 15-7-62 tegen B.S.C. Jrs: fl. 2.50
Vitesse: wedstrijd op 21-7-62 tegen Santa Fe: fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd op 21-7-62 tegen Vitesse: fl. 2.50
Vitesse II: wedstrijd op 21-7-62 tegen Jong Aruba III fl. 2.50
Riverplate Jrs: wedstrijd op 21-7-62 tegen Dakota Jrs: fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 21-7-62 tegen Riverplate Jrs: fl. 2.50
R.C.A. II: wedstrijd op 22-7-62 tegen Universal II: fl. 2.50

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE :

Aan de vereniging „Jong San Nicolaas" is toestemming verleend haar „Reserve" elftal uit de competitie, Reserve Klasse II, terug te trekken, ingaande 25-7-62.

Aan de vereniging R.C.A. is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de competitie terug te trekken, ingaande 25-7-62.

RECTIFICATIE advertentie 3 aug. '62 in dit blad:

| „B" Klasse 4.00 n.m. | VERENIGING: | TERREIN: |
|---|---|---|
| Zondag 12 augustus | Santa Fe vs. East Star — | East Star |

HET BESTUUR.

1 Augustus 1962.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Conseho Ehecutivo di Territorio Insular di Aruba ta participa

cu for di dia 1 di september 1962 e tarifanan pa transportacion publico di pasahero lo worde cambia, manera ta sigui aki bao:

1. chofernan di autobusnan chikito por cobra pa un biaha paden di Oranjestad y San Nicolas fl. 0.30 pa pasahero; pafo di Oranjestad y San Nicolas fl. 0.60 pa pasahero;
2. chofernan di busnan grandi por cobra fl. 0.30 pa pasahero;
3. chofernan di huur-auto por cobra e prijs cu ta worde indica door di e taximeter, cu nan tin den nan auto, mientras cu pa biahanan entre 12'or di anochi pa 6'or di mainta nan por cobra f. 1.00 extra.

Chofernan di autobus y di taxi, kendenan no tin un permit riba dia 1 di september 1962, cual permit a worde duna of extendi despues di dia 1 di juli 1962, y chofernan di huur-auto, cu den nan auto no tin un taximeter cu ta traha y cu a worde aproba, no tin mag di traha mas como tal cuminzando for di 1 di september 1962.

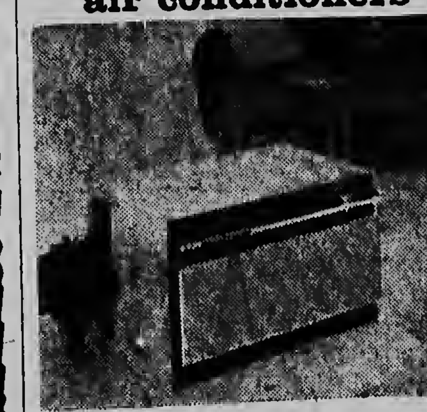
Aruba, 3 di agosto 1962.

BIJ DE SCHOLEN VAN DE
**Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba**
kunnen geplaatst worden
**ONDERWIJZERS (-ESSEN)**
zowel in vaste als in tijdelijke dienst

Schriftelijke sollicitaties te richten aan het bestuur, p/a Postbus 36, Oranjestad, Aruba.

**AVISA DEN ARUBAANSE COURANT**











## HUBENTUD NA TEXEL TA BRINGA CONTRA POLIS

DEN BURG, 4 aug. — Ayera nochi un banda di mas di 300 hoben, tur hendenan cu a bin pasa vacacion na Texel entre cual tabatin tambe algun aleman, a ataca e dos polisnan di e lugar aqui. Nan a benta e polisnan cu tur clase di proyectilnan. Piedra y palunan tabata bula den laira y'e polisnan, cu a ripara cu nan bida ta na peliger, tabata obliga pa retira estrategicamente na e edificio di e stichting „Sociaal Toerisme" na Texel, di unda nan a pidi asistencia.

Prome cu nan por a drenta den e edificio aki nan tabata asina den perta, cu nan mester a tira algun biaha den laira

E refuerzo cu a bini, consistiendo di shete homber, a logra plama e hohennan agresivo for di otro y nan mester a usa nan klop diferente biaha. Un di e muchanan a worde herida, pero el a logra hui den oscuridad.

Segun polis no tabatin ningun motibo pa e accion di e hohennan, cualnan mayoria ta keda tres of cuater siman riba e isla, y door cu nan no tin nada di haci ta cuminsa molestia hende.



## PRINSES MARGARET A SALI PA JAMAICA

LONDEN, 4 aug. — Prinses Margaret y su esposo, lord Snowdon, antayera nochi a tuma avion pa Kingston, unda e prinses lo representa su ruman, reina Elisabeth di Inglaterra na e festividadnan en conexion cu adquisicio di independencia door di Jamaica.

Dia diesun di augustus prinses Margaret y Lord Snowdon lo regresa Londen.



BISHITA REAL NA WEST — Aqui nos ta mira Princesanan Irene y Margriet, fotografia durante nan bishita na e forti historico di „Oranje" na St. Eustatius



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta dispuesto na venga esun cu a dal bo, Cisco!" „Danki, pero mi no sabi kende a has'ele." 2. „Di tur manera no ta importami kende a hasiele. E cos di mas importante ta, ta pak ko ela hasie." 3. Mientrastantu, Pricilla ta conta Cuyo di e hortamentu.... „Tabata teribel.... e tiramentu.... e mortonan... Ta parse, amor cu abo y mi ruman ta e unico hombernan cu hende por confia akinan!"



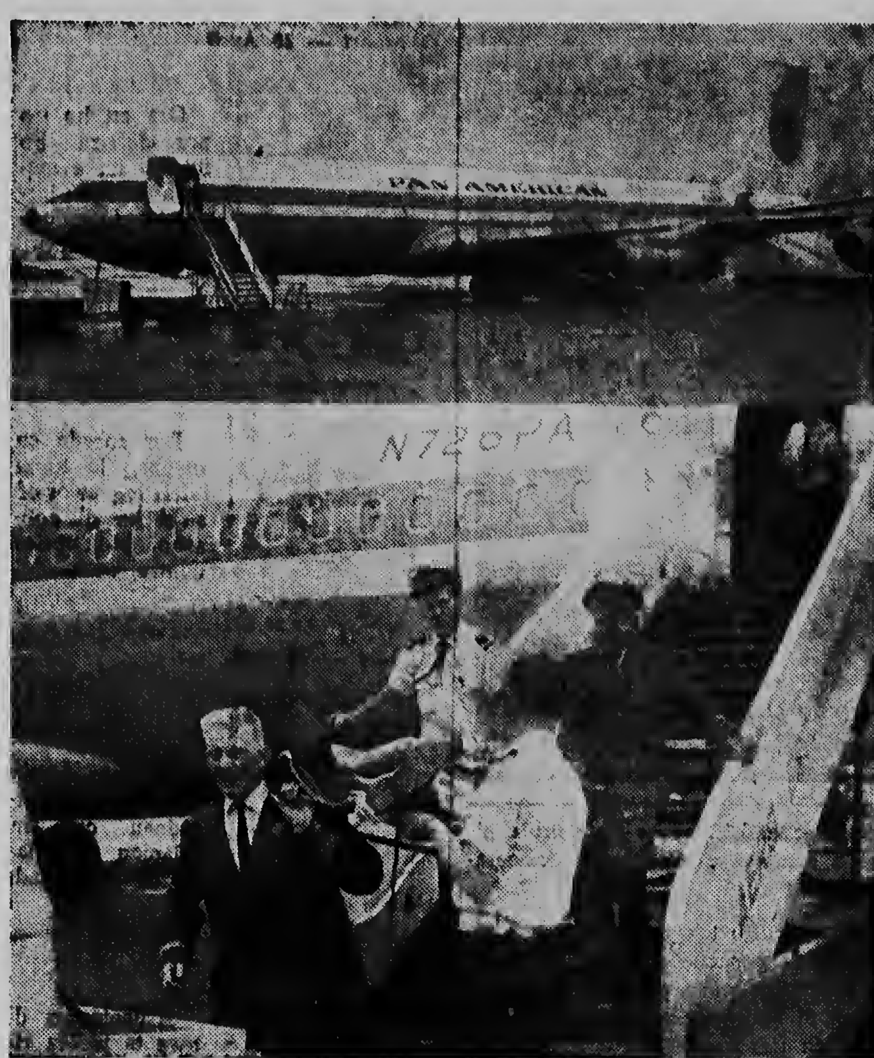

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. E reuzenhagedis ta dal un bula y e ta cai den awa. Ta parse cu e no tin gana di bin bek na terra. Nan ta hasi tur cos pa lok e hage tis. Olle ta bisa: „Mara nos tabatin maske un pisca chikitu.... Pero kende ta bini eynan? Un piscado ta aserkando cu dos pisca diki na su linia. Hoera, Hoera, mi a coge dos tr'bon." e ta canta. Olle y e profesor ta para ta mira cu nan wowonan hanchu habri....





Un Boeing 707 di Pan American World Airways banda di Winterswijk a scapa milagrosamente di un colision cu un Beaver di Koninklijke Luchtmacht. E Boeing 707 ta sano y salvo na suelo di Schiphol. Portret abao: Un dje pasaheronan herida ta ser saca cu un draagbaar for di e avion.





## DEPORTE DI FUTBOL

SAO PAULO, 4 aug. — Den e prome partido pa final di e torneo di futbol pa copa Sur America, Penarol a empata na tres gol cu Santos di Brasil.

F. C. Santo, e club dje futbolista maravilloso Pele, a conquisti ayera na Sao Paolo e titulo di campeon Sur Americano.

E desicion a cai despues di un competencia futbolistico, cu a dura mas di 4 ora contra Penarol, campeon di Uruguay. Cada ves e pueblo enthusiasma ta zorg pa kibra e wega. Nobenta minuut despues dje salida, door di tur e interupcionnan aki, te ainda nan tabata na e prome parti. E referee Chileno Carlos Robles, a wordu herida door di un boter di cerbez, y nan mester a reemplasele.

Poco despues un dje refereenan di linea a prefera seguridad riba inseguridad y a bai caminda nan ta cambia panja. Despues di 4 ora a yega e final dje wega y nan a empata cu 3-3.

Como e prome competencia entre ambos equipo a termina cu un victoria di 2-1 pa Santos, e titulo a bai pa e Brazilenjonan, cu awor tin di sali contra Benfica, pa e „Coupe des coupes" (Copa di copanan). E trofeo aki — cu e titulo oficial di campeonnan di equipo — ta actualmente den poder di Penarol, cu a saca Benfica den tres competencia for di wega.

## A.B.B.A. INVITA PA DI 16 SERIE MUNDIAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi for di e Federacion di Baseball Amateur di Guatemala, un invitacion pa participa den e Serie Mundial di Baseball Amateur. E campeonato mundial aki, di 16 di su tipo, lo tin como sede Guatemala City.

Cu autorizacion di F.I.B.B.A., e organo maximo di baseball amateur, e Federacion di Guatemala ta haciendo e invitacionnan na e paisnan afilia.

E campeonato lo worde teni for di dia 10 di november te cu dia 30 di november 1962. Directiva di A.B.B.A. lo haci tur esfuerzo pa manda un seleccion. Gestionnan ta worde haci pa logra e financiacion di e viahe pa Guatemala.

E seleccion cu a practica pa enfrenta e seleccion di Corsow durante e weekend aki, lo keda den training pa e equipo por presenta den mihor condicion posibel.

# Nuebe diferente deporte durante e weekend aki

(Di nos redactor deportivo)

Un variacion grandi di encuentronan deportivo lo worde teni den curso di e weekend aki como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Lo tin encuentronan internacional den schermen, interinsular den baseball y pingpong, y local den seis otro ramo di deporte.

E actividadnan ta cuminza awe tardi pa 3.30 den Commandeursbaai Club cu encuentronan di biljard entre hungadornan lokal. Majan mainta pa 10.30 e segundo parti di weganan di biljard lo worde teni den Watapana Club. Anochi pa 8'or lo tin schermen den Club Caribe entre Puerto Rico y Aruba. Ayera a yega for di Puerto Rico cuatro chermdo, kendenan pues lo enfrenta esunnan di Beau Geste. E visitantenan ta Raul Ferrer, Felix Benitez, Jose Miguel de Perez y e dama Gloria Colon. Originalmente lo a bin nuebe schermdo for di Puerto Rico, pero ayera ta cuatro so a yega y segun informacionnan suministra no ta bin mas tampoco.

Pa Aruba lo ta den accion den sabel y floret Dr. Hilgers y Jan Boutmy, mientras cu e tercer homber pa floret lo ta P. de Moulin y e tercer pa sabel Harry van Eerlen. Como cu ta un dama so a bin, lo worde hunga un rond entre esun di Puerto Rico y tres di Aruba. Esunnan aki lo ta Sra. Henny Hilgers, Lilia Heronimo y de l'Isle.

Debi na cu ta apenas cuatro schermdo a bin for di Puerto Rico, a wordu dicidi cu e encuentronan di diaDomingo anochi lo no tuma luga.

### Baseball

Despues di basta tempo nos lo mira den accion atrobe e seleccionnan di Aruba y di Corsow enfrentando otro. Awe tardi pa 4.30 e delegacion basebolero di nos isla hermana lo yega y mayan anochi despues di hunga dos wega den Lago Sport Park nan lo bai Corsow bek. E promer wega ta awe nochi cuminzando 8'or y e segundo lo ta majan merdia 2.30.

### Pingpong

Den Don Bosco Club y tambe pa 8'or awe nochi lo worde hunga e promer encuentronan di pingpong entre e mihornan di Aruba y di Corsow. Pa Corsow lo bin e siguiente hungadornan Hildo Bakhuis, E. Vlieg, S. Idelfonso, O. Wentword y Boy Arvelo.

Di e cinconan aki tres lo ta regular y dos lo ta reserva. Pa Aruba e tresnan cu ta regular ta Mario Croes Jr., Cholan Jacobs y Emiliano Jansen, mientras cu e reservanan ta Pedro Croes y Benny Kock. Awe nochi ta worde hunga un total di nuebe match di singles y uno dobbel. Majan mainta pa 10.30 den Commandeursbaai Club lo worde hunga unicamente nuebe singles. Cada uno di e equipo di Aruba lo enfrenta pues cada uno di e equipo di Corsow.

Volleyball ta worde hunga majan mainta riba cancha di Brazil entre cuatro equipo lokal. Lo tin un encuentro entre dos equipo femenino y otro match entre equiponan masculino.

Na mes ora cu volleyball, esta 10.30 di mainta, lo tin Hisamento di peso entre hisadornan lokal den club di N.W.I.M.A.

### Spearfishing y Trolling

Diez boto tin inscribi pa participa den e concurso di trolling, cual lo cuminza majan mainta pa 5'or di madruga saliendo for di waf chikito na Bali Restaurant. E botonan lo mester reporta bek no mas laat cu 11'or majan mainta na Aruba Water Sport di Aruba Caribbean Hotel. Personanan cu no a inscribi ainda y ta desea di participa por inscribi te ainda cerca Edwin de Cuba of tambe na e ora di salida, esta majan mainta pa 5.30.

E cinco teamnan di spearfishing cu a inscribi lo sali majan mainta 6'or for di Oficina di Loods na Playa. Nan tambe lo mester reporta bek pa 11'or na Aruba Water Sports di Aruba Caribbean Hotel. Si tin algun team cu ta desea di participa por inscribi ainda serca Edwin de Cuba, of por reporta majan mainta poco promer cu 6'or na e punto di partida.

Pustamento di sailfish lo tuma luga majan merdia pa 12'or for di Aruba Caribbean Hotel. Un cantidad di nuebe boto lo baha for di Lago pa e ocasion aki.

Esakinan pues ta e nuebe diferente ramonan di deporte cu ta worde presenta durante e weekend. Un programa hopi ocupa pero cu tin un variacion grandi y cu asina pues lo mester ta na gusto di un gran parti di e publico amante di deporte.

## E OFICINA EUROPEO PA VUELONAN DEN ESPACIO

CANBERRA, 4 aug. — E oficina europeo pa vuelonan den espacio a yega na un acuerdo tocante un programa di lansamentu na e base di lansamentu Woomera, na Australia. E programa di prueba ta dirigi riba lansamentu di un satelite pa finnan cientifico no militar. E prome lansamentu di prueba lo worde tene na 1963.



Yegada di e ministro chines di asuntonan exterior Tsjen Ji na Geneve, na unda na un manera caluroso el a ser jama bonbini pa e conferencia di Laos. Na su yegada na vliegveld e ministro a ser saluda pa miembronan di su delegacion y ambos vice-presidentnan dje conferencia, e ruso Poesjkin y e britanico Mac Donald.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diasabra 4 di agosto 1962
DE VEER: 8.30'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mogambo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Samson and Dalilah" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The hustler" 18 j.

Diadomingo 5 di agosto 1962
DE VEER: 6.00'or „Sink the Bismarck" A.L. 8.00'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Toby Tyler" A.L.; 8.00'or „Mogambo" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tarzans and the Amazons" A.L.; 8.00'or „The Moonraker" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Jungle cat" A.L.; 8.00'or „Samson and Dalilah" 18 j.
SAVANETA: 0.30'or „Marcelino brood en wijn" A.L.: 8.00'or „Hey let's twist" A.L.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 4 y 5 agosto Dr. P. C. Harting.
Sta Cruz - Sav. - San Nicolas: 4 y 5 agosto Dr. D. R. de la Fuente.

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 5 augustus 9 uur v.m. Ds. Jakobs. Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 5 augustus 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5 augustus 5.30 uur. Ds. Visser.

### Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

DIASABRA 28 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „The young land" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The hustler" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
AURORA 8.00 „Psycho" 18 j.

## INAUGURACION DI OLIMPIADA DI A.S.U.

ORANJESTAD, 4 agosto — A.S.U. Olimpiada a keda habri ajera nochi cu masha poco interes di parti di publico. E defile sinembargo tabata un exito cu participacion di mas cu 25 grupo. Despues di discurso di president di A.S.U. esaki a declara e Olimpiada habri, mientras cu Sportman di Anja a bira Emiliano Jansen, hoben deportista cu ta promete di bira un estrella. E unico bond den de file tabata A.B.B.A.

## CONFERENCIA MUNDIAL TOCANTE AFILIACION DI INGLATERRA

BRUSSEL, 4 agosto — E conferencia di minister na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad Economico Europeo, a bolbe duna adelantonan nobo.

E seis delegacionnan dje comunidad a alcanza un acuerdo cu e Britanicoonan en bista cu, India, Pakistan y Ceylon, cu no ta desea un asociacion pero areglonan special.

E tres paisnan menciona por importa nana productonan sin ningun derecho di importacion na Inglaterra y Inglaterra mester pone poco poco un fin na e preferencia aki door di introducion di e tariva pa paisnan pafor dje comunidad.

Pero e paisnan dje comunidad sinembargo a primitti, cu e comunidad lo serra prome cu fin di 1966 acuerdonan general comercial cu India, Pakistan y Ceylon, den cual nan lo regla kestionnan di tariva, quota y otro kestionnan. E acuerdonan aki tambe ta proviciona den ayudo pa desarollo.

Pero di e exportacion dje tres paisnan, bai patras prome cu e tempu menciona como consecuencia di efecto dje tariva di e comunidad, e ora ei nan lo tuma medidanan necesario.

## COOPERACION ENTRE IGLESIANAN RUSO Y ANGLICANO

ZAGORSK, 4 agosto — Patrairco Alexei hefe di e iglesia Ortodox di Rusia, y dr. Ramsey, Arzobispo di Canterbury y primado di iglesia Anglicano na Inglaterra, ayera na Zagorsk a duna un comunicado comun, den cual entre otro nan ta insisti riba union di iglesia anglicano y ortodox, a base di intercambio di predigantenan y estudiantenan den teologia y establecimentu di un comision comun teologico pan-orthodox y pan-anglicano.

Nan a nombra dr. Ramsey miembro di honor di e academia teologica di Moscu. Awor Ramsey ta regresa Inglaterra.



1. „Bai na un hotel? No, com lo mi por drenta cu e saku aki sin hala atencion? 2. Un cas di un kamber? No. Cuanto tempu lo warda e secretu di un millon dollar den un saku? 3. Banku? Ni pensa! Polisnan tur lo rondona mi." 4. „Mi amigo bo kier a murmura un poco mas ketu asina cu nos por drumi un poco?"






1. E beso atrevido ta hasi Campbell bira furioso.... „Lo mi sinjabo...." 2. „Tene nan!" 3. „Asina ta cu esaki ta e enemigo secreto di Inacel Awor mi a hanja sa!"






No. 65

„M'a drecha tur cos masha nechi aya riba", el a bisa.

„Tambe cerca e dos criarnan di cas?"

„Si. Eseinan ta basta bon. Ta poco verkoud sol' nan ta. Un paar di dia di sosiego nan tin mester. Figura bo, nan tur tres a quere cu ta un verpleegster foi hospital cu a bin cuidanan mi ta i m'a larga nan den nan creencia. Foi e momento aqui anto mi a bira „Zuster Rita". Mi ta hanja esei masha gracioso i awor lo mi tabata desea pa bo tambe jama mi zuster Rita. Esei ta zona pret."

„Bao di condicion cu abo ta jama mi Robert."

„Convenido, Robert...."

„Famoso zuster Rita."

Manera amigunan di hopi anja i di confianza nan dos tabata para banda di otro dilanti di stoof, nan a pone thee, a asa webu, a rooster pam, enfin, nan tabata yuda otro den tur cos manera ta dos ruman nan tabata di otro.

Despues cu Rita a bai hiba thee cu buscuchi pa e anciana Theresa, el a tuma luga banda di Robert den cushina na mesa. Qui ora cu el' a hisa su wowonan e tabata mira com Robert su wowonan tabata manera claba riba dje jen di ardor i amor. Anto e tabata puntra su mes:

„Ta di com mi curazon ta palpita cu asina irregularidad?"

I un ratu despues e tabata puntra su mes trobe:

„Por ta posible anto cu e amor cu mi tabata munstra Harold no tabata esun berdadero anto? Por ta solamente imitacion di amor esei tabata anto? Si en realidad mi tabata stima Harold di berde mes, ta com por ta posible cu mi por a lubide asina lihe?

Robert a bini cu un botter di binja masha bon i diripiente el a tende e hoben aqui ta bisa:

„Riba salud dje bon Samaritana.."

E mucha muhe a lamta para. E no tabata sa mes cu su wowonan a bira humedo. Robert a mira esaqui i a puntre spanta:

„Mi por a haci of bisa algu cu por a ofende bo?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

„Ai no.... ta solamente recuerdonan antiguo...."

Nan a proost riba otro su salud, pero diripiente a resona un pito di auto.

„Oh", Rita a bisa, „ata nan a yega.... Awor lo nos hanja sa unbez qui tal di bo mama."

„Cielo santo, anto mi tambe a lubida mes di telefonea puntra." Robert a bisa; „qui un mal yiu mi ta!"

El a corre bai na porta. Rita a garra den e huida na su mantel i sombre i a sigui Robert.

Ora cu el a alcanza e auto el a tende Robert ta bisa:

„Nos a sinja conoce otro caba.... Lo bo n' por goza di mi hospitalidad?"

„No, Senjor von Degenhard", Vera a bisa. „Mi ta gradici bo cordialmente. Pero ya nos a perde mucho tempo caba. Mi mama ta spera nos ya ta masha ora i lo e ta masha intranquilo."

„Qui tal dje baronesa?" Rita a informa.

„El a quibra pia", Vera a bisa. „Pero dokternan a bisa cu esei lo cura facilmente."

„I Hella?" Rita a puntra vacilante.

„Esaqui tambe ta mehorando," Sr. Hallbach a bisa. „Lastima cu mi mes no por hanje pa papia cune. Pero quico nos ta haci awor? Nos no por larga e damanan aqui sigui nan viaje solitario, anto awor mei-anochi."

Robert a bai di acuerdo cune diciendo:

„Ta claro cu no...."

Rita a bisa:

„Nos ta nos dos. Ningun hende no ta haci nos nada."

Anto Robert a insisti:

„Walter, bo mester hiba e damanan 'ei na nan destino. Ta leu foi aqui?"

„No. Sra. Sarino ta mi bicinja, pero na otro lado di nos hoffi. T'awor ei m'a caba di hanja sa. Si nos pasa over di cerru, denter di 20 minuut lo nos a yega aya."

„Anto lo bo mester sigui e mes camina?" Robert a puntra contentu.

„Mas o menos", Hallbach a responde. „Sinembargo lo mi no quier separa e damanan foi otro. Ta p'esei mi ta propone. Robert, cu abo corre dilanti i ami ta sigui bo."

„Si, pa mi ta bon". Vera a responde i a cuminza stap den auto di Rita.

Robert a yuda Rita drenta den auto. E no tabata sintie mucho contentu, pasobra e momento cu el a pasa huntu cu Rita a dura mucho corto i esaqui tabata parce manera un bunita sonjo.... cu e tabata desea cu por a dura infinitamente largu. Rita tambe tabata sinti manera un peso na su curazon...."

„Mi ta bai numa anto, Sr. von Degenhard", el a bisa na boz debil.

„Ohala cu pronto mi por mira bo trobe," el a responde.

E dama a hari.

„Bo enfermanan ta cuida pa awe, pero majan quizas zuster Rita lo bin mira su enfermanan un ratu."

El a saca su man p'e, riba cual Robert a primi un sunchi caluroso.

# CINCO Y SEIS

Riba e programa pa e caredanan di 5 y 6 pa Diadomingo 5 di agosto tin anota 71 ehemplar. Tin 2 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 8 yabi.

Tin 3 careda riba distancia largo y tres riba distancia cortico. Tin un careda pa ehemplarnan di serie 9 y un careda pa criollo di categoria C y D.

E mihor careda di e competencia ta di cuater careda pa ehemplarnan di serie 4 y 5. Millard Ziadie a inscribi pa diadomingo 9 cabaj den 5 y 6. J. Perez tin 6. Leo Marquez y L. Gallegos cada un tin 4 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Den e jinetenan ta Ricardo Ferrer tin mas monta cu e otronan. E tin 4 monta.

Pancho Gomez cu mester corre e ehemplar Indio Bravo den e tercera valida a keda hospitaliza, despues di un accidente sufri e siman aki. Como cu tin un clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion" ta tuma lugar despues di e tercera valida e caredanan di 5 y 6 ta start diadomingo pa 3.00 p.m. El clasico no ta valido pa 5 y 6.

E PROMER SEISNAN DI ARUBAANSE COURANT: Promer Careda: Llave 8. Redoblante Selva.. Llave 9. Aguijon y Andry.

Di Dos Careda: Socio. Electivo. Surcouf. Marrion, El Alumni y Barbablanca.

Di Tres Careda: Metron. Llave 11. Principe de Oro. Lusco Fusco. Macuto y Nagui.

Di Cuater Careda: Faster. Llave 8. Llave 9. Morgan. Treveris y Beau Parleur.

Di Cinco Careda: Bull. Ojo por Ojo. Llave 11. Llave 12. Hawk y Coronela.

Ultimo Careda: Epsom Park Bentella. Pinkerton. Malinco. Mahmiga y Zarak.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta competi 11 ehemplar di categoria C. y D.

Tin 2 yabi. Llave 8 ta forma pa Leñazo (53 kilo) cu Gavidia y Prenda (49 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 9 tin Jamaica (49 kilo) cu J. Rios y Artemisa (49 kilo) cu Teofilo Tosta.

E favoritonan ta Andry (55 kilo) cu H. Rengifo. Aguijon (56 kilo) cu H. Revello y llave 8. E careda di criollo aki ta un careda basta dificil. Andry su ultimo dos caredanan ta justifica su promer opcion. Pero tin varios otro competidor capaz di gana. Llave 8 y llave 9 tur dos tin chens. Aguijon cu ta medio baha di agrupacion ta otro cu gran posibilidad. Redoblante (52 kilo) cu Edgar Aranzazu tin actuacionnan excellente cu ta obliga nos mencioné como otro candidato ganador.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Socio (58 kilo) cu C Marquez. Barbablanca (54 kilo) cu Manuel Camacarro y Warrior (51 kilo) cu C. Perez. Si Socio no a haya contratiempo den su ultima salida e por a sali ganador lugar di Tucar. E ta bai awor cu 3 kilo mas, pero esaki no ta un estorbo pa e cabai haci atrobe un bon careda. E rival di mas importante pa nos ta Electivo, cu ta corre subi di serie, pero cu peso minimo. Barbablanca y Surcouf ta dos ehemplar cu ta capaz di sali victorioso.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y cu no tin 15 victoria te na e reunion number 52. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Fazendeiro (58 kilo) cu L. R. Guanchez y Tamtam (48 kilo) cu J. Rios. E favoritonan ta llave 11. Macuto (52 kilo) cu F. S. Perez y Principe de Oro (52 kilo) cu N. A. Bracho. Fazendeiro a proba cu su ultima victoria cu e ta superior na e grupo aki. E ta corre cu un kilo so mas cu ultimo biaha. Nos ta kere cu Fazendeiro atrobe lo ta e ganador. Como peligro nos ta mira Metron (52 kilo) cu Guillermo Gavidia. Principe de Oro ta otro cu hopi posibilidad. Lusco Fusco por ta un sorpresa.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 12 competidor di serie 4 y 5. Ta e mihor careda di e competencia di 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Erice (54 kilo) cu L. Pincay y Blue Fox (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Neto (48 kilo) cu H. Rengifo y Virginio 52 kilo) cu J. E. Cruz. Den llave 9 tin Halagadora (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Cortical (49 kilo) cu Gustavo Avila. E favoritonan ta Treveris (56 kilo) cu M. Camacarro. Faster (52 kilo) cu Milton Barra y llave 9. Nos promer opcion ta pa Faster cu tin 4 segundo seguida. No ta laga duda cu Treveris y llave 9 ta dos gran rival y tambe llave 8. Batacazo ta Beau Parleur (48 kilo) cu F. Betancourt.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar Rancocas cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mayorengo (55 kilo) cu J. E. Gonzalez y Solares (51 kilo) cu C. Perez. Den llave 12 ta corre Churumbel (52 kilo) cu R. Bustamante y Imaginario (57 kilo) cu I. Calixto. E favoritonan ta llave 12. Avizor (59 kilo) cu C. Marquez y llave 11. Bull, e ultimo biaha a sali atrasa y a haya tropiezo durante e careda. Awor e ta bai bao piloteaje di Balsamino Moreira. Sin contratiempo Bull mester por gana e careda. Llave 11 por sorprende y Ojo por Ojo por ta un batacazo.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta un careda di exclusividad mescos cu di tres careda. Tin 12 competidor di serie 7. No tin yabi. Tin un ehemplar Sas cu no a valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Malinco (48 kilo) cu J. Rios. Zarak (53 kilo) cu C. Garcia y Epsom Park (50 kilo) cu J. Gonzalez P. Nos promer favorito ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena. Bentella ta e segundo favorito y nos tercero ta Epsom Park. Gaona (48 kilo) cu I. J. Ferrer por ta un sorpresa.

Puntuacion di e Concurso di Favorito di Prensa y Radio:

PROMER CAREDA: Andry 42, Aguijon 17, Llave 8 tin 10, Redoblante 9, Llave 9 tin 5 y Selva 4.

DI DOS CAREDA: Socio 45, Barbablanca 30, Warrior 9, Generalisimo 1 y Surcouf 2.

DI TRES CAREDA: Llave 11 tin 49, Macuto 14, Principe de Oro 12, Indio Bravo 4, Granillo 3 Metron 3 y El Triunfo 2.

DI CUATER CAREDA: Treveris 41, Faster 27, Llave 9 tin 7, Morgan 5, Ballet 3, Llave 8 tin 3 y Guyere Gyury 1.

DI CINCO CAREDA: Llave 12 tin 39 Avizor 18, Llave 11 tin 15, Hawk 9, Bull 3, Pamir 2 y Coronela 1.

ULTIMO CAREDA: Malinco 38, Zarak 20, Gaona 15, Epsom Park 6 Bentella 4, El Druida 2 y Pinkerton 2.

Ata nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

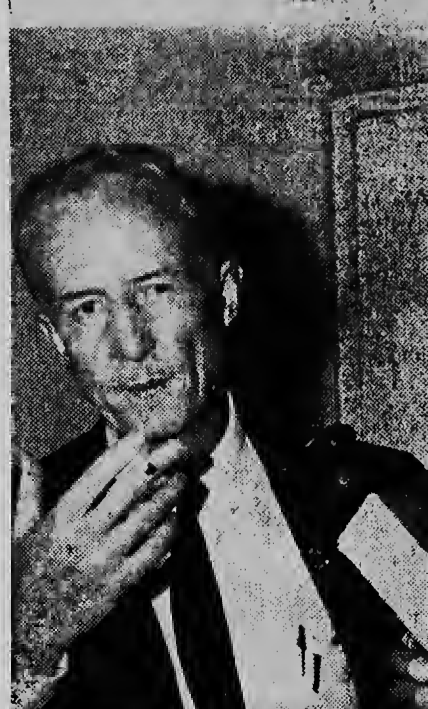
| Andry | Llave 8 | Llave 9 |
|---|---|---|
| Socio<br>Surcouf | Surcouf<br>Electivo | Electivo<br>Socio |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Treveris<br>Faster | Treveris<br>Faster | Treveris<br>Faster |
| Bull | Bull | Bull |
| Malinco | Pinkerton | Bentella |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Andry | Llave 8 | Andry | Llave 8 | Redoblante<br>Llave 9 | Selva<br>Aguijon |
|---|---|---|---|---|---|
| Socio | Socio | Surcouf | Surcouf | Electivo | Electivo |
| Llave 11<br>Metron | idem. | idem | idem | idem | idem |
| Treveris<br>Faster | idem | idem. | idem. | idem. | idem. |
| Bull | Bull | Bull | Bull | Buli | Buli |
| Malinco | Bentella | Bentella | Malinco | Pinkerton | Pinkerton |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.







Na e portret mas ariba: Un Haviland Beaver di Koninklijke Luchtmacht, un aparato mescos cu esun cu cual Boeing 707 di Pan American Airways casi a hanja un colision. Abao banda robez e comandant dje avon mercano captain James Magenis ta contando e suceso. Abao na derecho: Stewardes M. Okon ta consola un mucha muhe quende su majornan a bai hospital.



**Esaqui ta un portret radiografico cu ta mustra e ruina dje avion Bristou Britania di Canadian Pacific Airlines, cu a accidenta riba vliegveld di Honoloeloe. E aparato cu tabata na camina pa Sidney, a hanja un defecto na su motor y a regresa trobe na e vliegveld, na unda durante e aterrizahe el a accidenta.**

## POSIBLE TERREMOTO NA ARGENTINA

BERKELY, California, 4 agosto — E estacion seismografica di e universidad di California a registra un terremoto fuerte cu probablemente a tuma lugar den parti noord di Argentina. Asina nan a informa na California.

## Cruz Roja di Hulanda ta yuda victimanan na Colombia

DEN HAAG, 4 aug. — Na beneficio di e victimanan di e terremoto na Colombia e directiva di Cruz Roja di Hulanda ajera mainta a manda binti tent, 250 deken y 5000 laken. E articulonan aki a worde transporta pa KLM sin ningun interes.

## NAN A HAYA AVION CU A CAI

Riba un ceru na mas o menos 150 kilometer noord di Manilla nan a haya restunan di un avion di e tipo Marlin di marina mericano. E avion tabatin un tripulacion di 13 persona a bordo.

## TELEGRAMNAN PA PERU

BRUSSEL, 4 aug. — E Secretario General di e federacion internacional di sociedadnan liber di obrero a manda un telegram na e junta militar di Peru. Den e telegram e ta pidi pa libertacion di e lidernan di federacionnan di obrero na Peru cu a worde detene durante e huelga general Tambe e secretario a pidi pa recupera e institutonan democratico na Peru.

Den un otro telegram dirigi na e secretario di e federacion general di obrero na Peru, e secretario ta sigura e obreronan di Peru di e solidaridad di e federacion internacional di obrero.

## DALMENTU DI BAPOR

SAIGON, 4 aug. — Un bapor di zeta y un bapor vietnames di pasahero ayera mas o menos 144 kilometer Sur West di Saigon a dal den otro. Parce cu tin 35 persona perdi. Te awor aki nan a haya un victima di e accidente naval.

## ROBERT SOBLEN

LONDEN, 4 agosto — E ministerio Ingles di asuntunan Interior a duna e compania Israeli „El Al" orden pa hiba e espia Robert Soblen cu a worde condena na Merca, for di Inglaterra pa Merca. E compania no quier a bisa si el a acepta e orden.

Despues gobierno Israelita a protesta cerca Inglaterra, contra e desicion dje Britaniconan pa hiba Soblen Merca abordo di un avion Israelita.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ora cu bo no por alcanza bo intento na e manera normal, larga bo ingeniosidad traha anto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por socede cu otronan lo tuma iniciativa awor of sirbi bo di conseho. No opone contra nada.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo por hanja bo den dificultadnan cu tin relacion cu placa of propiedad.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aspectonan di awe ta indica riba cierto problemanan cu tin relacion cu bo cas, bo matrimonio of bo trabao.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe ta un bon dia pa gana informacionnan riba terreno, tambe pa discusionnan i correspondencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe ta un bon dia pa cumpra tur articulonan domestico i cosnan personal. Lo combini bo awe.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Algun sorpresanan i desarollonan inespera no ta cosnan imposible. E dia di awe ta adecuado pa haci viajenan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Den dificultad of problemanan bo por spera ayudo inespera di otronan of e situacion lo cambia di su mes.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin aspecto pa contactonan di asuntonan no-objetivo of di sociedadnan, tambe di circulo di amigunan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tambe awe bo mester haci mas tantu posible pa bo mas para riba bo pianan. No perde e chens di hanja popularidad.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Percura pa bo termina actividadnan necesario prome, cu bo larga quita bo atencion na otro cosnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Stacy ya bo ta camna!" „Dr. David a bisami cu mi a bira bon. Mi ta bai!" 2. Luego.... „Mi a pidi mi jioe muher Hilaria pa e bin buscami. Pero semper e ta jega laat." 3. „Ta bon no drenta!" „Mi ta cobarde.... pero di e atrevidonan. Bueno amor.... lo mi enfrenta e rabia imponente di bo tata!"




## PEPITA



1. „E siman aki nos tin un otro cuminda... Mi tin mester di placa...." 2. „Esey ta e segundo cuminda di e siman aki...." 3. „Danki querido." 4. „E muhernan ta come y e esposonan tin cu paga sin come."



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 6 AGOSTO 1962 | No 4405

# CU UN BIENVENIDA CALOROSO BEN BELLA A SER RICIBI NA ARGEL

**ARGEL, 6 aug. — E vice premier argelino Ben Bella, a yega Argelia diasabra nachi for di Oran, caminda nan a prepara pe un bienvenida caluroso. Miles cu a reuni na e aeropuerto a saluda e lider argelino cu hopi grito y aplausa. Muhernan cu sjaal dilanti cara y bisti na blancu, a carre sali riba caya, caminda nan a expresa nan alegria.**

Chaufeurnan argelino a cuminza pita y guerrilleronan tabata los tiro den laira. A saluda Ben Bella na e aeropuerto, ex premier Ferhat Abbas, e ministernan Mohamed Jazid, y Rabat Bitat, dje gobierno argelino provisional, su representante y colaborador, Abderrahmane Fares, y otro miembronan dje gobierno aki.

Ferhat Abbas a declara na periodistanan: „Esaki ta e dia di mas feliz di mi bida". Un multitud grandi a rondona Ben Bella, ora cu el a acerca salida dje aeropuerto. Un oficial cu a acompanjele, a tira cu su pistol den laira, pa haci posibel, pa Ben Bella por pasa door dje multitud. Partidarionan di vice premier a grita: „Ben Bella na poder".

Mas prome den dia, minister Joessef Ben Chedda a declara na un conferencia di prensa: „Mi ta saluda mi rumannan, cu awe ta yega Oran". Tambe el a bisa: „Cierto oficialnan, cu durante e lucha pa independencia tabata forma parti di unidadnan argelino na Tunesia y Marokko, a convence nan mes, cu solamente forza di arma, den mundu ta duna decision.

Esaki ta un opinion peligroso, cu por conduci pa un lantamentu di e kast militar, manera nos conoce nan den cierto paisnan menos desarolla, caminda mi ta corda special na Sur America," asina premier Ben Chedda a anuncia.

Na yegada di e DC-3 cu cual Ben Bella a ateriza na e aeropuerto, un multitud entusiasmo a kibra e cordon di polis na e aeropuerto. Ora cu e vice-premier a parce dilanti dje avion a resona „Jahia Ben Bella" (biba Ben Bella).

Algun partidario di e vice premier, tabatin asina tantu gana di acerca Ben Bella, cu nan tabata bringa pa acerca e vice premier. Polis y militarnan a lastra e bringadornan bai cu nan. A companja e auto, cu cual Ben Bella, a bai Maison Blanche na Argel, 30 Marechaussee, riba motoreycle.

Despues a sigui miles di auto di personanan interesa, cu tabata trata di sigui e carreda di auto. Den nan inten to pa sigui Ben Bella, nan a viola reglanan di trafico, cual a conduci pa hopi dalmentu di auto, asina cu autonan e dal a marca e ruta cu Ben Bella a sigui.

# Desarollonan di politica Argelino

**ARGEL, 6 aug. — E gobernacion politiek militar dje di 4 distrito militar, na Argelia, cu durante e crisis a laga ocupa Argel, a anuncia ayera nochi cu tur europeanonan, cu ta presu, lo keda den libertad.**

Segun fuentenan bon informa, vice premier, Boudiaf, no tabatin exito, di convense minister Ahmed, pa bolbe occupa su puesto den e gobierno Argelino privisional, pa forma parti dje oficina politico. Como consecuencia di esaki e oficina lo tin seis miembro enbes di shete. E oficina politico Argelino, a anuncia, despues di a estidia e actual situacion, cu e ta di opinion, cu non lo tene eleccionnan pa un asamblea nacional dia dos di september proximo. E oficina a pone den comunicacion cu e organo provisional di gobierno na Argelia, asina ta para den e comunicado.

Esaki ta di 4 biahà cu nan ta suspende eleccionnan riba peticion dje oficina politico. Segun acuerdonan di Avian nan lo mester tene esaki dia 21 di juli.

### Presupuesto argelino

Gobierno Argelino a stipula un presupuesto, cu tin un suma di 368.509.481 franco.

Nan a pidi pa finesnan militar 150 millon, pa Asuntunan di Exterior 50 millon y pa establecimentu nobo, 30 millon franco.

E presupuesto ta contene tambe un suma di 35. 613.300 frank, cual suma lo wordu usa pa pago pa danjo di perhuicio cu chercito secreto a comete prome cu e fecha prome cu independencia Argelino.

### Ben Bella na Argel

Ora cu Ben Bella, a yega den edificio di gobierno, el a braza premier Ben Khedda y vice premier Balkacem Krim, cu tabata ayanan pa saludele. Inmediatamente despues miembronan dje gobierno Argelino provisional y e oficina politico dje movimentu Argelino di liberacion a tene un reunion chiquitu.

Despues Ben Bella a dirigi su mes pa e comarca [illegible] cerca di Argel.

### Destruccion di estatua di Jeanne d'Arc

Na Argel nan a kibra e estatua di Jeanne d'Arc. Demostrantenan Argelino, quende a comete e destruccion aki, no tabatin exito pa tumba e monumento Frances pa personanan cu a muri den guerra.

## GOBERNADOR INTERINO HOSPITALIZA

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Gobernador interino Ch. Winkel GAzn. a ser tuma ajera nochi diripiente den hospital. Gobernador Winkel cu tin basta dia caba cu e no ta sinti su curpa bon, a ser tuma den hospital pa observacion. E ta bao di tratamiento di dr. A. van der Sar.

## BRUHERA ABORDO DI „ROTTERDAM"

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Dia Sabra diripiente tur tripulante i tur persona cu a bai abordo dje vapor „Rotterdam" a ser vacuna contra buhera. Segun nan ta bisa tin un probable aparicion di bruhera na un dje tripulantenan cu ainda no ta completamente constata. Despues di Dia Sabra no a larga ningun hende mas subi bordo di e vapor.

## MARLYN MONROE A MURI

**LOS ANGELES, 6 aug. — E artista afama d icine, Marlyn Monroe, a muri ajera mainta como consecuencia di demaslado uso di pulchi pa druml.**

## VIAHE DI OE THANT

NEW YORK, 6 aug. — Segun circulonan bon informa na New York, secretario general interino Oe Thant, lo bai Praag y Viena despues di su bishita na Moscu. Tambe e lo bishita despues Warschau. Oe Thant ta sali dia 24 di agosto proximo pa e capital ruso.

# Indonesia lo cuminza cu deliberacion oficial

**DJAKARTA, 6 aug. — President Soekarno a anuncia cu Indonesia lo cuminza deliberacionnan oficial cu e Hulandesnan tocante futuro di Nieuw Guinea Occidental. El a bisa esaki na periodistanan despues di un reunion di tres ora y mei cu e ministernan y hefenan di servicio di mas importante.**

Soekarno a bisa, cu e lo manda minister Soebandrio Washington, pa deliberacionnan oficial riba base dje acuerdo provicional di secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Pero despues e no kier a duna mas informacionnan.

Minister Soebandrio a bisa periodistanan, cu e lo sali dia 9 di agosto pa Merca. Tambe e no kier a duna mas anuncio. Observadornan na Djakarta ta kere, cu pronto lo tin un areglo dje kestion.

Den circulonan semper fidedigno nan a bisa, cu nan ta spera, cu e deliberacionnan oficial lo tuma lugar prome, cu e dia di independencia Indones, dia 17 di agosto. Nan a bisa, cu e segundo paso cu Indonesia ta desea di haci ta pa manda militarnan Indones Nieuw Guinea occidental bao di bandera di Nacionnan Uni. Nan a bisa cu nan ta spera un tal accion y esaki lo tuma lugar prome cu december.

### Situacion na Nieuw Guinea

Awor cu cada dia ta drenta mas y mas noticianan tocante plannan pa un entrega di Nieuw Guinea na Indonesia, e hendenan na Nieuw Guinea ta puntra nan mes, kiko futuro lo trece pa nan. Diariamente bo por mira grupo di Hulandes y Papoea rond di radio y tende e ultimo noticianan di radio Nieuw Guinea, y Wereldomroep of noticianan di radio di Australia.

Entre tantu e desarollonan politico ta alenta e salida di hende muher y muchanan pa Hulanda. Algun ta pensa cu lo ta mas mihor di keda warda te dia nan casa por regresa Hulanda, pero mayoria kier sali mas pronto posibel for di Nieuw Guinea. E ambtenaarnan mes no ta sinti nada pa sali. Algun a pidi verlof tempran, pero mayoria ta warda riba un areglo di garantia y no ta dispuesto pa sali prome cu nan hanja esey. Ta resulta for di anuncionan den e corant „Nieuw Guinea Koerier", con pura e hendenan mester sali, cu nan no tin tempu pa yama ningun conocir ayo.

### Soekarna ta bai Bali

Segun un noticia di Antara, president Soekarno lo tuma un siman di sosiego na Bali, cu entrada di dialuna. Ayanan e lo stipula e proyecto pa un discurso cual e lo tene dia 17 di agosto dia di Independencia Indones. Soekarno lo asisti na Semarang na un ceremonia, den [illegible] mustra en Central Java ta e prome provincia Indones cual a pone por completo un fin na e analfabetismo entre e poblacion. Minister di Exterior, dr. Soebandrio lo acompanja e president durante su viahe.

**Den Kurhous na Scheveningen durante un gran show Miss Holland a ser scohi como Miss Benelux. Riba e portret aki nos ta mira e portretnan dje missnan na playa di Scheveningen. Nan yegada cu un helicopter a yama masha atencion di interesadonan.**

## SORTEO NUMBER SEIS DI CONCURSO DEL MONTE

**ORANJESTAD — Diasabra mainta a tuma lugar e di seis sorteo dje grandioso concurso Del Monte organisa pa Wimco, agente di e productonan aki. Atrobe e cantidad di participante tabata enorme. Ganadornan di e concurso pa luna di juli tabata lo siguiente:**

1. Catharina Wernet, Macuarima 153, Portable Mixer G.E.
2. Juan Ras, Mahuma 24, Sta. Cr. Pressure Cooker G.E.
3. Hyacintha Henriquez, Piedra Plat 72 Un heru di strika G.E.
4. Francisco Farro, Sividivi 24 1 caha di pine apple juice.
5. Efigenio Paula Jr., Emmastraat 16 1 caha di pine apple juice.
6. Alfonso Bikker, S.B.I. nr. 14 1 caha di pine apple juice.
7. Isidro Ras, Mahuma 24 1 caha di pine apple juice.
8. Ingrid De Windt, Boyle str. 21 1 caha di pine apple juice.
9. Virginia Laele, Cunucu Abao 24 1 caha di pine apple juice.
10. Veronica Wernet, Hooiberg 84 1 caha di pine apple juice.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante juli a bai pa Sra. Wilhelmina Geerman, di W.F. 154 San Nic. E sra. aki a entrega 98 ticket, y a ricibi un caha di Pine Apple Juice Del Monte.

E siguiente sorteo ta tuma lugar dia 1 di september venidero. E premionan ta masha atractivo 'trobe, entre otro prome premio un Fan marca General Electric, y un heru di strika di „stoom" marca General Electric.

## MONUMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 6 agosto — Majan atardi 6'or dilanti notaris interino mr. C.W.J.J. Heufke lo ser pasa e acta di inauguracion di Stichting Monument Juancho Yrausquin. Un solemnidad chiquito lo tuma lugar den Restaurant Trocadero.

# Conferencia Ministerial na Brussel

**E delaster parti dje conferencia di ministernan na Brussel, tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico europeo, ta mas pisa. A resulta cu e problema dje arregionan pa exportacion agricola di Canada, Australia, y Nueva Zeclandia pa Europa, riba cual e deliberacionnan di siman pasa a cai den un impasse, ta atrobe na fin dje deliberacionnan dje siman aki, un obstaculo grandi.**

E ministernan dje comunidad, a keda delibera te mitar di tres di marduga, pa weta si nan por hanja un respuesta aceptabel pa nan seis, riba e 24 amendement, cu e lider Britanico di delegacion Heath a entrega riba nan preposicion original riba e punto aki. Diasabra anochi nan a continua nan conversacion, y despues nan lo bolbe delibera cu e Britaniconan acerca dje kestion.

E conferencia di seis, a cuminza cu un mal ambiente, door dje actitud aspero dje delegacion Frances. Mas den anochi e ambiente a bira menos aspero, asina cu nan por a bisa na final dje deliberacion, cu tin chensnan completo, pa yega te ainda na resultadonan riba e delaster punto dificil aki. E kestion rond di cual tur cos ta depende, ta e promesa cu Britaniconan ta desea cu bista riba e deliberacion di mancomunidad na september en consideracion cu e politica di agricultura dje Comunidad Economico Europeo. Un segundo punto di interes ta abolimentu dje preferencia di mancomunidad, pa productonan den un periodo di transicion y autorisacion pa tuma medidanan, en caso e abolimentu lo perhudica comercio dje tres paisnan menciona( esta, Canada, Australia y Nueva Seelandia).







# Hubentud na Marcha a inaugura bailando den Basi Ruti

**ORANJESTAD, 6 aug. — Dia Sabra nochi teenersclub Juventud na Marcha a ser inaugura na Aruba tambe. Esaki a bai acompanja cu un numero di speechnan rapido y bon y luego un abundancia di musica bailable. Door di dos mierbro di Juventud na Marcha di Corsow, Srta Emery Hage y Sr. Elfried Capella a ofrece como prueba di status oficial na seccion arubana e bunita bandera di Club.**

Tabata apenas un paar di luna pasa — manera antes nos a publica caba — cu un grupo chikito na Aruba a dicidi na inaugura un seccion di Juventud na Marcha riba e isla aki. A tuma contacto di algun major, cu a acepta e idea aqui apasionadamente. Resultado di esaki tabata, cu algun siman pasa ya e club recien inaugura aqui tabata conta cu mas di 100 miembro.

### Interes Curazolenja

E anochi di inauguracion di diasabra a ser asisti door di un gran delegacion for di Corsow. Nos a ser sigura cu por lo menos nuebe miembro di directiva y como 30 miembro gewoon a bini aki special for di Corsow.

E parti oficial dje anochi a ser habri pa secretario Daniel Croes, cu a expresa un palabra di bonbini. Despues di dje a tuma palabra lider di programa Thomas Croes. Cu habrimentu di e seccion arubana di Juventud na Marcha, un deseo grandi di hopi a ser cumpli. Juventud na Marcha wel no tabata di prome teenersclub na Aruba, pero wel e club cu como tal den mas amplio sentido di palabra kier funciona. E club aki ta spera di por procede como un organismo cu ta engloba nan tur. Sr. Croes a haci un apelacion riba miembronan, majornan y comunidad pa sostene juventud.

x x x

Sr. August Diaz for di Corsow, conocí pa su programa na T.V., cu ta tambe un gran satisfaccion, cu awor tambe tin sucursal na Aruba. El a confia, cu den futuro lo tin cooperacion estrecho entre e dos seccionnan aki. El a clausura su speech exclamando: „Ariba Juventud Antillano", cual gritu a ser ripiti pa casi cien teeners.

Despues di entrega dje bandera di club y un palabra di gratitud, door di vice president Philbert Volkerts, tabata Srta. Emery Hage, kende ainda a expresa algun palabra corto, cual a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

Pa termina, Sr. Raul Debrot, miembro directiva di Club Curazolenjo y e homber cu a ofrece un gran contribucion door di a inaugura e club arubano aki, a ser proclama como miembro honorario di seccion Aruba.

x x x

### Esther cu harpa

Resto dje anochi a sigui den un esfera masha cordial y divertido. E parti musical a ser percura tantu pa Nueva Sensacion, como tambe pa Srta. Esther de Castro y su conjunto. Srta De Castro ta un dje mehor tocadornan di harpa aqui na Aruba.

x x x

Directiva di Juventud na Marcha na Aruba ta existi awor for di president Elias Habibe, vice-president Philibert Volkertsz, secretario Daniel Croes, secretaria Shirley Volkertsz, tesorero Stanley Goyla y comisarionan Franklin Loefstok y Miriam Bucky.

*VIII A.S.U. OLYMPIADA*

# PRES. ODUBER: „COOPERACION DI UNO Y TUR TA ESENCIAL PA PROGRESO DI DEPORTE"

(Di nos redactor deportivo)

**Den su discurso inaugural di e VIII A.S.U. Olimpiada, e president di Aruba Sport Unie, Dr. G. A. Oduber a pone extra enfasis ariba e importancia enorme cu cooperacion di uno y tur ta pa buena marcha di deporte riba nos isla. E cooperacion aki hunto cu bon comprendemento y buena fe ta factornan indispensabel, pa deporte en general na Aruba por sigi un bon curso.**

Meskos cu ta indispensabel e subsidio generoso cu Gobierno Insular di Aruba ta dunando anualmente na Aruba Sport Unie. Sin e subsidio aki pa cual e president den nomber di comunidad deportivo a expresa sincere gratitud, ta imposibel pa haci loke ta worde haci pa deporte. Tambe na otro entidadnan cu ta apoya e trabao di A.S.U. palabranan di gratitud a worde expresa door di Dr. Oduber.

E tribunanan di Wilhelminastadion riba e anochi di apertura no tabata tin e cantidad di publico manera custumbra. Y compara cu e publico cu a asisti aña pasa, esun di e aña aki ta mucho menos. Indudablemente esaki ta muestra di un falta di propaganda. Mucho poco noticia tabata sal en coneccion cu e Olimpiada.

Encabeza pa drumband di padvinders, banderanan di Antillas y di A.S.U. y president di A.S.U. y Reina di Deporte, e desfile a drenta Stadion. E club y organisacionnan cu a participa ta e siguientenan: Como unico bond Amateur Baseball Bond Aruba. Judo (for di Corsow). Spalding (volleyball). Beau Geste incluyendo delegacion for di Porto Rico (Schermen). Lago (baseball Little League y trampolin). sailfish. spearfishing y basketball. Bobet (ciclismo). Coppi (ciclismo). Centro Juvenil Seroe Blanco (futbol). Rotary (baseball Little League). Adams Chiclets (baseball Junior League). U. S. Keds (baseball L.L.). Wrigley's P.K.2 (baseball L.L.). O. So Grape (baseball L.L.). Coco Rico (baseball Jr. L.). Commandeursbaai Club (volleyball y pingpong). Nutricia (baseball L.L. y Jr.L.). Hilton (baseball Jr. L.). Don Bosco (baseball A). Winston (baseball A). Volley Stars (volleyball). Rapid (volley y futbol). Caribe (basketball) y Heineken's (baseball AA).

Remarcable ta com pober e deporte di futbol a worde representa. Un deporte cu tin gran mayoria di clubnan na nos isla a worde representa pa apenas dos delegacion, y ambos delegacion di junior. Nan tabata di Centro Juvenil Seroe Blanco y Rapid. Ta tristu, si mas cu tristu. Y nos mester menciona mes ora tambe cu si no tabata pa e 13 delegacionnan di baseball, e desfile lo tabata un fracaso. Esaki si ta moda di duna cooperacion.

## Emiliano Jansen sportman di anja

Door di directiva di A.S.U. a worde escogi como Sportman di Anja, Emiliano Jansen. E deportista aki ta practica diferente deporte. Esunnan den cual mas exito el a cosecha ta pingpong y tennis (categoria B). Tambe e ta hunga baseball AA den e team di Esso Servicecenters y futbol den Centro Real. E deportenan di basket- y volleyball tambe ta worde practica door di Emiliano, kende indudablemente tin un talento pa deporte y lo por alcanza mucho mas exito ainda den su vida deportivo.

Un vuurwerk mihor cu nunca a sigi e hisamento di bandera di A.S.U. door di Jansen despues di haci su rond den Stadion. Despues di entrega di e Anjer-beker na e Sportman di Anja, e jurado consistiendo di senjores Herman Figueira, Eddy Muller y D. Baarh a duna nan decision tocante e grupo mihor representa den e defile. E anja aki a toca na e grupo di basketball di Caribe, cu sin duda algun a merece e premio. E dos candidatanan pa Reina di Deporte luego a worde presenta na e publico. Nan ta senjoritas Sixta Henricus di R.C.A. y Maria Diaz di Erres-Zenith.

## Trampolin show y judo un exito

Hopi na gusto di e publico tabata e dos ultimo numeronan di e anochi di apertura. Dos damas y caballeros di Lago High School a duna un bunita show di tramnolin cosechando hopi applauso cu nan hopi dificil hazaniananan. Especialmente e payaso a bira hopi popular.

Door di e caballeronan Donald Moron (banchi geel), Armand Perri (banchi blauw), Paul Perri y Ervin Durand (banchi bruin) y Eddy Snijder (banchi preto Iste Dan), tur procedente for di Corsow a worde duna luego un interesante demostracion di e tecnica y tactica di Judo. Snijder, kende tin e rango mas halto den Antillas, a lanza un reto na kende cu ke for di e publico cu ke pruba tir'e abao. Y e cu su wowonan tapa. Unicamente un zeeverkenner a acepta e reto, pero e meskos cu tur e otronan di Corsow mes, tambe a a worde tumba door di Snijder.

## ALEXANDER DOAU A BLANKEA SELECCION ARUBA DEN PROMER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi den un Lago Sport Park cu hopi publico a worde hunga e promer partido di baseball AA como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Door di president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes despues di nada menos cu 11 wind-up a haci e prome lanzamento di wega. Cu e teamnan alinea na linea di primera y tercera e ceremonia chikito di habri wega a worde completa cu tononan di Wilhelmus.

E picher estelar di Aruba Sam Jacobs a worde designa door di manager Ramon Hodge cu e responsabilidad di contene e toleteronan curazolenjo, mientras cu Tio Daou, manager di Corsow, a pone Alexander Daou riba e lomita.

E dos promer inningnan a bai den blanko, pero habriendo e tercer, Corsow ta anota promer carrera di wega. Eddy Daou ta sorprende cu un batazo den leftcenter bon pa tres skina, despues di un out. Victor Elhage ta sigi cu roller pa segunda cu Webo Richardson ta fildea hopi adelanta. E ta lanza pa home buscando di evita anotacion. Ta sigi un corre-corre di e homber na tercera Eddy Daou, pero tercera base Jossyto Muyale ta comete error riba tiro di catcher Halman y Eddy ta provecha di anota.

Den e mes inning, Aruba ta pone tres na base cu dos out, pero Hudson John no ta responde cu e hit tan desea y ta rolatea pa short caminda den forma impecable Gilbert Naaldijk a demostra su habilidadnan. E torpedero di Corsow indudablemente ta uno di e mihor punonan defensivo di e novena curazolenjo.

Corsow ta aumenta su ventaba den e septimo cu tres carrera mas. Mustrando for di principio di wega poco control, pitcher Sam Jacobs despues di saka e promer out ta duna base por bola na Alexander Daou. Enchi Jansen ta drenta como pinchhitter pa Noor y ta pone un bunt riba linea di primera. Pitcher Jacobs ta fildea, pero tira malo pa primera. Primera base John ta bai busca e bala y meskos cu un novato ta bira y lanza pa loko pa home mandando e bala te den dug-out, loke a permiti Daou anota for di tercera. Un hugada di mucha chikito cu a haci cu Jansen a bai para te na e tercer skina.

Despues cu Barlington a drenta corre pa Jansen na tercera. Eddy Daou ta ricibi base por bola y un wildpitch ta permiti Barlington anota. Victor Elhage ta sigi cu hit den centerfield empuhando Eddy Daou for di seguada. Cu roller di Sanin Daou pa short y sakando Elhage out na tercera den un intento di robo e inning ta worde cerra. E tres carreranan aki a duna e curazolenjonan mas animo y confianza. Cerrando e septimo, Aruba ta amenaza, pero pitcher Daou ta logra domina e situacion completamente. Webo Richardson a habri embasando cu base por bola. Abraham Lake ta worde vama como ninchhitter pa Robles ya na e segundo lanzamento Lake ta conecta un tremendo batazo sakando e bala for di stadion na left field, pero pa algun meter di foul. Luego Lake a poncha meskos cu Jacobs y Bryan.

Den e octavo Corsow ta aumenta su ventaba te na 6-0 cu dos carrera mas. Beaumont a habri cu linea di bit den leftfield. Naaldijk ta poncha, pero Juliana ta rolatea pa short, caminda Muyale ta fildea y buscando e forceout na segunda ta haci mal tira avanzando ambos corredor. Despues cu America ta sali cu bunt den man di pitcher, Alexander Daou, bateador nulo, ta bolbe ricibi base por bola pa yena e basenan. Barlington ta sigi cu linea di hit den left empuhando dos companjero.

Asina Corsow a hiha e score te na 6-0, un ventaba hopi comodo. Cerrando e octavo e seleccion Arubano a cuminza ta amenaza poniendo dos na base sin out, pero un rapido doble matanza riba roller di Halman a caba cu e speranzanan Arubano.

Alexander Daou a domina completamente den e noveno tambe pa asina duna Corsow un merecido triunfo den e promer wega cu anotacion di 6-0.

Pitcher ganador Alexander Daou a ricibi 6 hit, regala dos base por bola, poncha shete y golpea dos, mientras cu su equipo a comete 1 error.

Pitcher perdedor Sam Jacobs a ricibi seis hit, regala ocho base por bola, poncha 11, mientras cu su equipo a comete cuatro error.

## SEIS CUATRO ARUBA A GANA PROMER ENCUENTRO DI PING-PONG

(Di nos redactor deportivo)

Den Don Bosco Club DiaSabra anochi Aruba y Corsow a enfrenta otro den pingpong tambe. E promer encuentro aki consistiendo di nuebe match singles y uno dobbel, a termina cu seis victoria pa Aruba y cuatro pa Corsow. Di e seis triunfonan Arubano, Mario Croes Jr. a percura pa tres.

E encuentronan a habri cu Mario Croes Jr (A) enfentando Rene Davelaar (C). Den dos rapido game 21-13, y 21-14, Croes a triunfa. Emiliano Jansen (A) a topa Hildo Bakhuis (C.) y Jansen a gana 21 pa 15 y 21 pa 17 poniendo Aruba adilanti 2-0. Promer triunfo curazolenjo ta worde obteni door di Ditto Vlieg, kende ta gana di Cholan Jacobs cu score di 21-14 y 21-17.

Y e match ta empata ora cu Jansen A) ta perde contra di Davelaar den e siguiente wega. Jansen a gana prome game 21 pa 17, perde e segundo y tercer respectivamente pa 13-21 y 16-21.

Mario Croes sinembargo ta percura pa Aruba bai ariba atrobe triunfando riba Vlieg den dos game cu a caba 21-16 y 21-18.

Un interesante partido ta bira esun entre Cholan Jacobs (A) y Hildo Bakhuis (C). Promer game ta termina den favor di Jacobs 21-18, pero Bakhuis cu e mes score ta gana e segundo empatando e wega. E tercer y decisivo game ta worde decidi na 22-20 den favor di Jacobs, kende asina a pone Aruba adilanti 4-2.

Emiliano Jansen ta logra e quinto triunfo pa Aruba derrotando Vlieg 21 pa 12 y 21 pa 17.

E partido Cholan Jacobs—Rene Davelaar, ta worde gana door di e curazolenjo den tres game. Promer game Davelaar ta obtene facilmente 21 pa 6. Jacobs ta reacciona y gana e segundo game 21-17, pero e tercer ta di Davelaar 21 pa 10.

Ultimo encuentro di singles entre Mario Croes Jr. y Hildo Bakhuis ta e tercer triunfo pa e campeon Arubano. Bakhuis ta obtene promer game 21 pa 11, pero e segundo y tercer ta di Croes respectivamente cu scorenan di 21-8 y 21-18. Cu esey Aruba a sigura su triunfo di e anochi caba.

Pa termina e encuentronan a worde hunga un partido di dobbel cu un handa Mario Croes Jr. y Emiliano Jansen pa Aruba y na otro banda Hildo Bakhuis cu Rene Davelaar pa Corsow. E team curazolenjo a gana den dos game 21 pa 19 y 21 pa 14, loke a trece e resultado final na 6 pa 4 den favor di e seleccion Arubano.

## SEGUNDO ENCUENTRO DI PING-PONG: ARUBA 7 CORSOW 2

(Di nos redactor deportivo)

E segundo parti di e encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow a worde hunga ayera mainta den Commandeursbaai Club na Savaneta. E team di Aruba tabata forma door di e hungadornan Mario Croes Jr., Emiliano Jansen y e hoben Pedro Croes. Corsow a presenta cu Rene Davelaar, O. Wentwoord y Idelfonso. Dos di e hungadornan estelar di Corsow, esta Hildo Bakhuis y Dito Vlieg no a presenta ayera.

E resultadonan tabata lo siguiente: Mario Croes Jr versus Wentwoord 21-10, 21-18. Emiliano Jansen contra Idelfonso 21-8 y 21-9. Pedro Croes contra Davelaar 18-21, 12-21. Emiliano Jansen contra Wentwoord 21 pa 10, y 21 pa 7. Mario Croes Jr. contra di Davelaar 21-13 y 21 pa 17. Pedro Croes contra Idelfonso 21-12 y 21-13.

Emiliano Jansen contra di Rene Davelaar 21-17 y 21 pa 11. Jansen asina a tuma revancha pa e unico derrota cu el a sufri diaSabra anochi. Pedro Croes a perde luego contra di Wentwoord den tres game. Wentwoord a hiha di promer 21 pa 15, perde e di dos 21 pa 18, y gana e tercer 21 pa 14. Mario Croes Jr. den e ultimo wega di ayera contra di Idelfonso a gana 21 pa 5 y 21 pa 7. E ultimo wega aki a caba den exactamente shete minuut, e promer game den 3 minuut y e segundo den cuatro.

### Mario Croes Jr absolutamente mehor di Antillas

**Weitando e resultadonan di e encuentronan di pingping, nos por mira cu no ta existi ningun duda cu Mario Croes Jr. campeon di Aruba, ta e mihor hungador di pingpong den Antillas Hulandes actualmente, es decir si na Bonaire of Islanan Ariba no tin uno mihor scondi. Foj tur su seis compro-**misonan, Mario a sali victorioso y den forma convincente. E unico hungador cu a logra kitele un game ta Hildo Bakhuis diaSabra anochi den e promer game di nan encuentro, pero Mario a bira y gana e segundo pa 8 y e tercer pa 18.

Ayera e Arubano Emiliano Jansen tambe a gana tur su tres weganan. Un recapitulacion ta mustra lo siguiente:

| HUNGADOR | WH | WG | WP |
|---|---|---|---|
| Mario Croes Jr. (A) | 6 | 6 | — |
| Emiliano Jansen (A) | 6 | 5 | 1 |
| Rene Davelaar (C) | 6 | 3 | 3 |
| Dito Vlieg (C) | 3 | 1 | 2 |
| Pedro Croes (A) | 3 | 1 | 2 |
| O. Wentwoord (C) | 3 | 1 | 2 |
| Ch. Jacobs (A) | 3 | 1 | 2 |
| Idelfonso (C) | 3 | 0 | 3 |

## RAPID Y VOLLEYSTARS A GANA DEN VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di school na Brazil e encuentronan di volleyball a worde hunga ayera mainta. E encuentro masculino tabata entre e sextetonan di Rapid y Brazil, dos equipo fuerte cu a brinda bunita wega. Rapid a sali victorioso cu score di 2 game pa uno.

E encuentro femenino tabata entre Volley Stars y La Fama. E equipo di Volley Stars no ta uno nobo sino simplemente un cambio di e nomber di Rapid. Pa motibonan di principio e equipo femenino aki mester a cambia di nomber y muy apropia nan a scoge e nomber di Volley Stars. Y cu nan ta estreya di berdad nan a proba ayera tambe ganando cu anotacion di 2 game pa uno riba e fuerte team di La Fama.

## FEDERACION ANTILLANO DI PING-PONG PRONTO!

(Di nos redactor deportivo)

Den su discurso na momento di entrega e premionan despues di e encuentronan di pingpong ayera mainta entre Aruba y Corsow, e president di A.T.T.A. Sr. Pedro Figaroa a menciona cu e negociacionnan cu Corsow pa realisa un federacion antiyano di pingpong ta hayendo den bon direccion. Segun informacion cu el a obtene, e statutonan proponi door di Aruba a worde acepta door di e Bond di Corsow. Esaki ta nifica cu pronto lo worde trata mas ariba e realizacion di e federacion y cu ya practicamente no por tin ningun estorbo mas.

Ta indudablemente un bon noticia pa e deporte di pingpong den Antillas.

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

**Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,....**
**Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!**

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 4 aki mester ta den nos poder proute cu diasabra 11 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Ta kico ta e cantenida principal y di mas impartancia den MALTA AMSTEL?

2 — Pakico mas y mas hende ta huma e cigaria cu filter MARLBORO?

3 — Menciona nomber dje firma cu ta representa e famoso productanan marca „FRIGIDAIRE".

4 — Menciona par lo menos tres ventaha di e staafnan di gas marca TAPPAN.

5 — Asina bo menciona halashi, bo ta corda 'riba Kan Inc., y mes ara bo ta corda tambe 'riba un ....... (Completa e palabra cu ta falta)

6 — Can Miss Ghana ta skirbi Caca-Cola, cu un af cu das letter capital?



Un serie exitoso di concurso di belleza a ser organisa door di embotelladores di Coca-Cola anja pasa na diferente paisnan den sur di Sahara. Ganadoranan a ricibi placa, panja, publicidad y oportunidad pa trobau. MISS GHANA, kende nos ta mira aki 'riba tabata un di nan.

6 —





Den mondinan cerca La Cietat na Mar Mediterraneo entre ciudad maritima frances Marseille y Toulon, a desenfrena un terrible encendio, cu a caba di ser empeora pa e bientu fuerte. Masha hopi famia mester a hui bai masha lihe foi nan cas of nan vilta. Aqui nos ta hanja un bista dje ciudad chiquito banda di Mar Mediterraneo. Mas atras nos ta mira e nubianan diki di humo dje encendio di mondi cu ta biniendo mas y mas acerca amenazando enter e ciudad.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 6 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que bonito amor" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Moonraker" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Hey let's twist" A.L.
6.30'or „Marcelino pan y vino" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7a Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di pust.





## No. 66

Tabata den profundidad di anochi. Pastoor Frank a spierta foi sonjo pa motibu di zonido di telefon. Consterna el a cai sinta net riba su cama.

„Si, aqui ta pastoor Frank. Ta quen?"

„Aqui ta hospital municipal.... Un enfermo ta desea cu bo por bin tende su confesion."

„Mi ta b'ni unbez."

Diez minuut despues el a bandona su habitacion i a corre bai hospital, asina lihe cu su pianan bieu por a carg'e. Na su yegada na hospital ya tabatin un zuster ta spera riba dje. Nan a bai na e prome piso.

Den e edificio grandi tabata reina e silencio di mas profundo. Te na skina dje anchi e zuster a queda para i a muestre riba e porta.

Masha silencioso e pader a camna drenta. E luz tabata apaga. Por ta na sonjo e enferma tabata anto?

El a camna yega cerca e cama i a queda ta mira asombra den cara di su ruman muhe Agnes.

„Agnes.... Abo aqui?" e pader a grita.

E enferma quier a sonrei, pero dolor tabata impidie na haci esaqui.

„Si, Theo", el a bisa suavemente, „como cu ultimamente m'a prohibi bo di bini mi cas. Dios a percura pa nos contra cu otro riba terreno neutral trobe. Aparentemente Dios no ta desea pa ruman cu ruman bini na desacuerdo cu otro."

Frank a queda toch un poco reserva.

„Ma' quere cu ta un confesion bo quier a haci, Agnes? Ta cu e ruman of cu e sacerdote bo quier a papia den mi persona?"

„Ambos, Theo. Dilanti dje ruman mi quier pidi perdon i na e sacerdote mi quier alivia mi alma."

El a queda un poco vacilante i a bisa:

„Mi a peca contra mi esposo, contra mi yiunan i principalmente contra e hoben cu mi esposo a confia na mi cuido. Mi no t'n di bisa bo cuan o malo mi a haci. Awor aqui mi no ta confesa, pero mi ta haciendo un declaracion di mi culpabilidad, Theo. Mi orgullo a pone mi haci cosnan di cual awor mi ta sinti contricion. Senjor a castiga mi pa esei, pasobra aqui den e mes hospital ta drumi malo mi unico yiu muhe tambe.... mi pobercita Hella...."

E pader a queda ta mira asombra.

„Hella tambe t'aqui? Pero abo mes awor, Agnes.... Qui mishi bo mes aqui drumi den hospital?"

„Un accidente di trafico riba caminda. Esei no ta di tantu importancia. M'a quibra mi pia. Mas nada. Pero nos Hella.... Mi Dios.... E tabata drumi aqui prome mes cu ami a bini aqui. I cu e ta aqui ta pa mi falta. Berguenza i escandalo ta pa e mama cu a hinka su yiunan den asina tantu compromiso...."

E ora ei el a bin conta e pader com nan a bai saca Hella foi den olanan di lamar....

Pastoor Frank a queda ta scucha cu berguenza i tristeza mescla, pasobra e por a comprende com leu desesperacion por a hiba un hende.

Ora cu Agnes a queda ta warda silencio un poco mas, anto e pastoor a bisa:

„Agnes mi tin sigur cu Dios lo pordona bo pa tur loque b'a haci.... B'a comberti sinceramente.... Cu esei nan ta tene cuenta tambe na cielo...."

„Mi ta spera cu Dios Todopoderoso i Misericordioso lo pordona mi. Pero mi ruman homber tambe lo por pordona mi?" Agnes a informa.

„Contal cu mi ruman ta dispuesto di pone felicidad di su yiunan riba su orgullo, anto bo ruman no por queda rabia mas cu bo", e pader a bisa cordialmente.

* * *

Mainta tabata gris.... E luz vacilante tabata penetra den cuarto di Hella. Apenas wowonan dje mucha muhe aqui a abri, cu porta tambe a abri.

Hella no a bira su cara pa porta, pasobra el a quere cu quizas lo taba'a e soeur. Pero no tabata interese ta quende cu e quier tabata. Paquico nan no a large muri? Paquico e poliz aya mester a sak'e foi lamar?

Pero diripiente ora cu el a bira su cara un ratu e tabata mira den cara di pastoor Frank.

„Oom Theo." e mucha muhe a grita asombra.

E pastoor a queda ta mire severamente.

„Hella ta quico bo a haci? Dios a duna nos bida i t'e sol tin derecho di quita e bida trobe foi nos. Mi pober yiu.... ta un picar masha grandi b'a haci...."

„Mi.... sabi esei tambe, oom Theo. Sinembargo lo mi a prefera cu nan por a larga mi muri numa."

Paternalmente el a cohe su man tene.

„Sorto di palabranan asina bo no ta ripiti mas den mi presencia", e tio sacerdote a bise seriamente. „Bo no tin derecho di desea morto. Bam mira.... conta mi ta quico a pasa i e ora ei mi tambe tin algu di conta bo...."

Hella a vacila. Pero e ora ei el a sinti un poco necesidad di a deshoga su curazon na e tio cu tabata manera un tata p'e i ta p'esei el a decidi di conte su miseria i su desesperacion.

El a conta e pader tur cos foi principio te na fin....

Ora cu Hella a caba di conta e pader tur cos sin sconde nada, el a tapa su cara cu su mannan.

# RADIO (continuation)

novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eltrnandez y su Orquesta
9.00 Peliclonea
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres ——
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su

# FRED. OSORIO A GANA TORNEO DI BILJARD

(Di nos redactordeportivo)

Directiva di Arubaanse Biljard Bond „Carambola" a organisa un torneo di dos rond entre tres top-hungador como nan programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e torneo a tuma parti Federico Osorio, Francisco Croes y Harry Donk.

Diasabra atardi den Commandeursbaai Club Francisco Croes a habri cu un triunfo riba Federico Osorio cu score di 100 pa 81. Contra di Harry Donk, Osorio a obtene su promer triunfo cu score di 100 pa 96. E partido Donk contra Croes a worde gana door di Croes pa 98, loke a pone Croes na cabes diasabra cu dos triunfo sin derrota. Osorio tabata siguie cu uno y uno y Donk den ultimo puesto cu dos derrota. Ayera a bin un cambio ora cu Osorio a gana Croes pa 71. Luego Croes a gana di Donk pa 69 y Osorio a bolbe supera Donk pa 53.

Cu cada uno tres wega gana y uno perdi a keda empata na promer luga Osorio y Croes. Den e caso aki sinembargo e cantidad di carambola haci ta trece e decision y aki Osorio tabata tin un total di 381 y Croes 371. Pa diez carambola pues Osorio a resulta ganador di e interesante torneo aki.

Despues di e ultimo partido ayera president di A.B.B. sr. Dufi de Kort a haci entrega di e troféonan na e campeon y subcampeon.

# GLORIA COLON (Pto. Rico) Y BOUTMY (Ar.) E MIHORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos redactordeportivo)

E encuentronan di schermen entre Aruba y Puerto Rico a trece como figuranan sobresaliente Gloria Colon di Puerto Rico y Jan Boutmy di Aruba. E portoriquenjo a tuma parti den un rond contra di tres damas di Aruba. Esakinan tabata sra. Hilgers Lilia Heronimo y del'Isle. E resultadonan individual: Gloria Colon contra Hilgers 4-1. Colon contra Heronimo 4 - 2. Colon contra de l'Isle 4 - 0. Heny Hilgers contra Heronimo 4 - 3. Hilgers contra de l'Isle 4 - 0. Heronimo contra de l'Isle 4 - 2. A keda number uno Gloria Colon cu tres wega gana, number dos Henny Hilgers cu dos gana y number tres Heronimo cu uno gana. Esakinan tabata encuentro di floret.

Di e encuentronan masculino, Jan Boutmy di Aruba a resulta mihor tanto riba floret como riba sabel. Resultadonan di floret tabata J. Boutmy contra Perez (P.R.) 5 - 1, Boutmy contra Ferrer (P.R.) 5 - 1.

Dr. Hilgers contra Benitez 0 - 5, contra di Perez 1 - 5 y contra di Ferrer 5-1. P. de Moulin (Ar.) contra Benitez 1 - 5, contra Perez 1 - 5 y contra Ferrer 2 - 5. Puerto Rico pues a gana 5 wega y Aruba 4.

Den sabel nos ta hanja e siguiente resultadonan: Boutmy contra Benitez 5 - 3, contra Perez 5 - 1 y contra Ferrer 5 - 0. Dr. Hilgers contra Benitez 3 - 5, contra Perez 5 - 0 y contra Ferrer 5 - 1. Harry van Eerden (Ar.) contra Benitez 3 - 5, contra Perez 3 - 5 y contra Ferrer 5 - 3.

Di sabel Aruba a gana seis match y Puerto Rico tres.

E encuentronan di caballero a worde dividi anto, esta floret gana door di Puerto Rico 5 - 4 y sabel gana door di Aruba 6 - 3.

Jan Boutmy indudablemente tabata e estrella ganando tur su seis encuentronan.

# DI HISAMENENTO DI PESO NO TIN CIFRAS

(Di nos redactor deportivo)

Como cu tabata imposible pa atende tur eventonan ayera merdia nos a tuma contacto cu sr. S. Ettienne, kende den e Comite Organizador di e Olimpiada ta encarga cu hisamento di peso. E senjor aki a splica nos cu tur cos a bai masha pober. Apenas ocho hisador a presenta, di cualnan dos a retira inmediatamente. Wet a worde hisa, pero cifranan Sr. Etienne no tabata tin pa extende na nos.

Nos tin di bisa cu ta un diferencia enorme cu e organisacion di anja pasa ora cu sr. Carlos Bislip a organisa e concurso di hisamento di peso.



Manera nos por a tende caba, nan a horta un numero di cuadronan masha costoso for di villa di Jhr. J. H. Louden na Vogelenzang, bao di cual un autorretrato di Rembrandt. Banda robez: E leshi bashi dje cuadro „Gezicht op Venetië" di Francesco Guardi. Meimei: e ruit forza door di cual e desconocido (nan) a drenta e salon grandi. Banda dechi: E cabuya na unda e autorretrato di Rembrandt tabata cologa.



Esaqui ta un bista dje afamado autorretrato di Rembrandt cu den anochi di Dia Viernes pa Dia Sabra a ser extranja foi villa di mr. J. H. Loudon na Vogelenzang. E portret ta traha den un leshi di palo di ebano y firma banda izquierda y data R.H.L. 1630. E midi ta 49 x 39 cm. Su balor ta entre 400.000 y 500.000 florin.

# RESULTADONAN DI SPEARFISHING, TROLLING Y SAILFISH

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi den e torneo di spearfishing como parti di e VIII A.S.U. Olimpiada. Como number uno a termina e team di Cham, cu a acumula un total di 162 puntos. E equipo di Croes a keda number dos cu 147 punto, Duell number tres cu 129 punto, Dunlop cu 112 punto y Evans cu 24 puntos. E equipo di Cham a mata 4 picuda, 1 jure, 10 mtro y 1 carite.

Den trolling seis boto a competi terminando Pascualita di Cheppy Ridderstaat den promer luga cu 40 puntos. Cu apenas un punto menos, esta 39, Los Marcianos di Lucas Kelly a obtene e segundo puesto.

Den e pustamento di sailfish dobbel e team di Sid Frigerio y Bert Lampe a obtene promer puesto sigi pa Neko Arends y Every den segundo puesto.

Den e pustamento di single Brace di Lago a keda den promer luga, sigi pa Sid Frigerio den segundo y Thijssen den tercer.

Un multitud grandi a presencia e eventonan aki na Aruba Caribbean Hotel.

# HOROSCOOP DI AWE

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



E dia di awe ta sublime pa traha plannan, organiza actividadnan i buscamentu di cooperacion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Mainta por trece problemanan cu tin di haber cu bo placa i por bini retrazo den bo asuntonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Aspecto dje dia di awe ta indica riba problemanan, situacionnan bruha, motiva pa lenga di hende. Tene cuidao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Aspectonan di cuido i desenganjo, cu ta asuntonan di otro, trata di saca bo curpa foi nan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



No preocupa bo mucho riba placa of prosperidad, pasobra tur cos lo bai mehor cu bo ta pensa.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Aspectonan di mainta ta mustra riba un cierto depresion, pero esei por ta consecuencia di actividadnan di ultimo dianan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Pone tur precausionnan unbanda aunque cu awe bo ta mas inclina na kick cu otro dianan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



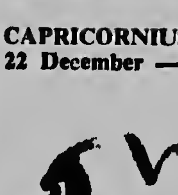
No preocupa bo pa cosnan cu toch no por sigui of tuma luga manera abo lo a deseo. Ta trabao pornada.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Aspectonan di un cierto presion of tension ta rodea bo. Tene cuenta cu deseo i observacion di otronan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Bo mes por atende bo asuntonan priva awor masha bon. P'esei no confia riba ningun hende.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Larga hendenan cu quier bo bon sirbi bo di consehero i larga esaquinan sol yuda bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Cuidao pa bo no cria e custumber di kick. No danja bo carrera na reclama tur sorto di cos.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 7 AGOSTO 1962 — No. 4406



# CELEBRACION DI INDEPENDENCIA DI JAMAICA

**KINGSTON, 7 agosto — Miles di hendenan contentu tabata baila ayera y canta calypso den cayanan di Kingston pa celebra e prome dia di nan independencia. For di tur parti di mundu e premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamente a haya felicitaciannan.**

Premier MacMillan a bisa entre otro den su mensaje:

Cu confianza nos ta mira un continuacion di e am'stad riba e terreno nobo y tambe nos ta contia den continuacion di e comprencion cu y ι asina tantu anja a caracterisa e lazonan entre Jamaica y Gran Britania.

Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a bisa den un mensaje cu a worde manda pa su reemplasante, Ralph Bunche: „Jamaica ta un ehemplo caracteristico di e principio di autodeterminacion cu ta e intencion fundamental di Nacionnan Uni pa tur paisnan cu no ta autonomo. Bo por tin sigur cu e miembronan di Nacionnan lo ricibi bo cordialmente den e comunidad di paisnan mundial.

## ORGANO DI CONTACTO DI ANTILLANONAN NA HULANDA A APARECE

ORANJESTAD, 7 agosto — E antillanonan cu ta permanece na Hulanda tin awor nan mes corant, cu lo tene nan na altura di un banda di loque ta sosede den gruponan antillano cu ta studia na diferente luga na Hulanda y di otro banda di loque ta sosede di importancia na nan patria.

E ta un organo di contacto cu ta ser dirigi pa J. A. Lauffer, praeses Conseho di estudiantenan antillano. Na inauguracion dje organo di contacto aqui a hanja di ASR cooperacion importante di kabinet di ministro plenipotenciario W. F. M. Lampe na La Haya y di diferente organizacionnan di antillanonan estudiante na Hulanda. E organo aqui lo aparece mensualmente.

### Amsterdam

Nos a leza ya caba den dje cu Vereniging van Antilliaanse Studerenden na Hulanda, cu ta estableci na Amsterdam, a cambia su nomber pa „Union di Antillano Studiando". Cu esaqui directiva dje sociedad aqui quier trece na expresion, cu en lo futuro e ta desea na usa Papiamento como voertaal envez di Hulandes. President di U.A.S.A. ta actualmente Sr. A. M. Moen, mientras Srta T. Loewenthal ta secretaria y Srta. E. E. Kleinmoedig ta tesorera.

### La Haya

For di circulo antillano na La Haya a ser informa cu Sr. Harold Martina, quende na juni a slaag cum laude pa su examen di solista na academia fuer Muziek und Darstellenden Kunst, cu tur probabilidad lo haci su debut riba dia 2 di september p.v. como pianista den e sala chiquito dje edificio di Concert na Amsterdam.

## HUELGA DI PERSONAL FRANCES DI AVIACION

PARIS, 7 Aug. — E personal Frances di aviacion a cuminza un huelga di 48 ora. Kasi tur trafico acrea Frances internacional como e trafico di interior, ta paralisa door dje huelga di 48 ora. Solamente e comunicacionnan aerea entre Argelia y Francia ta funciona.

Un comite di accion di representantenan di sindicatonan di personal Frances di aviacion a proclama e huelga diabiernes despues cu nan a rechaza nan peticion pa instalacion di un comision comun na tratamentu di nan exigencianan di pension di seguro.

# Opinion di Prensa Ingles tocante C.C.E.

**LONDEN, 7 aug. — E corant liberal britanico „Guardian" a scribi tocante deliberacionnan na Brussel di afiliacion di Gran Britania den e Comunidad Economico Europeo, cu si gran Britania keda for dje comunidad, esaki lo ta e desgracia mas grandi di mundu for di 1939.**

E corant socialista „Daily Herald" ta di opinion, cu ta pa henter hemisferio occidental un contratiempo pisa, si e deliberacionnan termina den un fracaso. E corant conservativo „Daily Mail", a scirbi bou dje titulo „Francia ta culpable", cu ta parce, cu Francia intencionalmente a stipula exigencianan nobo, cu no ta acceptabel. E corant ta di opinion, cu Francia algun dia mester consenti, pa afiliacion di Gran Britania. Si e no haci esaki, e lo keda condena durante generacionnan como enemigo di occidente.

„Times", ta hanja un suspension di deliberacionnan mas mihor, cu algun compromis den palabra, caminda tur e partidonan lo duna diferente explicacion. „Daily Express" derechista, cu ta contra afiliacion britanico a scribi, cu dia 10 di september, ta dia di inauguracion di conferencia di ministernan di Mancomunidad, y cu e dia ei mester ta fin di e mision fracasa na Europa, y cuminzamento di un gobierno nobo pa Moncomunidad.



**Dos bista dje feria cu a ser organiza e weekend aqui door dje club Hubentud Cristian den Tharcisius College. Es un portret ta munstra e interes na e rueda di aventura. E otro ta munstra bo e activo Ito Tromp tras di microfoon huntu cu algun otro miembro cu a yuda traha hopi pa e logra un exito dje feria. Enteramente na izquierda, Srta. Ella Yarzagaray. Cu bril tras dje mesita cu net ta ser rifa, nos ta mira Sr. Kees Boekhoudt, president dje club. E feria ta habri 'trobe e weekend cu ta bini.**





Esaqui ta Sr. Garcia, un pintor activo den su oranan liber. El a traha e portret bunita aqui di prinses Irene for di un portret chiquito. Su plan pa entrega esaki na princesa durante esaqui su bishita na Aruba no a bai door, como quiera cu e no a hanja consentimento pa haci esaki. E bunita portret aqui ta exhibi awor den negoshi di Kan.

# Marilyn Monroe a muri repentinamente

*„Fama ta manera caviar - bo no mester ricibie tur dia manera cuminda"*

**LOS ANGELES, 7 agosta — E afamada estrella di pelicula Marilyn Monrae a fallece diadomingo mainta na Los Angeles pa via cu el a tuma de lo masiada narcotico.**

**Marilyn Monroe, un estrella den „All About Eve", „Gentlemen Prefer Blondes", „How to Marry a Millionaire", „Bus Stop", „The Prince and the Showgirl", „Same Like it Hot" y „The Seven Year Itch", a alcanza e edad di 36 anja.**

El a ricibi e empuhe pa su carrera cinematografica door di su actuacion foi 1950 e pelicula „Asphalt Jungle".

Aqui e tabata hunga un rol ligero, pero el a ricibi cartanan di admiradornan na gran cantidad, cu „Twentieth Century Fox Film Company" a encarge cu e hoofdrol femenil den „All About Eve".

### Majarnan di crianza

Su exito den e pelicula aqui tabata asina grandi, cu Fox Film a ofrece un contract pa un termino di siete anja, cu cual e por goza di un salario di 3.500 dollar pa siman. Tambe e tabata hanja un tras di otro hoofdrolnan di e otro peliculanan ya menciona mas aqui riba.

Marilyn a nace dia 1 di juni 1926 na Los Angeles como Norma Jean Montenson. E tabatin como 12 pareja como su majornan di crianza. Y e tabata tambe un tempo na weeshuis di Los Angeles. Su mama e por recorda solamente como „E muhe cu e cabeinan corra", quende de bez en cuando sa bin bishite.

Corto tempo despues cu el a cumpli 16 anja el a bin casa cu un poliz na Los Angeles, un tal James Dougherty.

Na anja 1943 Dougherty a bandona su patria hordo di un vapor mercante y esaki tabata nifica fin di su matrimonio cu Marilyn, quende corto despues di gera mundial II a pidi divorcio

### Empleada

Durante gera Marilyn tabata traha na un fabrica di aeroplano na Los Angeles. Marilyn a cuminza cu un rol chiquito den un pelicula, pero foi esaqui no a resulta nada. Pero despues aconseha pa spionnan cu ta camna sondea bon artistanan di fama y artistanan mes tambe, el a cuminza ta procede independiente, pero el a queda ta ocupa e profesion di fotomodel. Porfin el a bin hira afama.

### Tres bez

Marilyn a bin casa dos bez mas despues, esta: cu e conocido beisbolero Joe Dimaggio y despues cu e escritor di comedia Arthur Miller.

Corto tempo pasa el a bin hanja kesion cu su compania di pelicula, cu a califike di ta falta su trabao cada bez sin motibonan valido. Marilyn a desconoce di a haci su mes culpable na e critica aqui.

Den un entrevista cu e revista „Life" cu a ser publica riba dia 30 di juli u.p. el a bisa e.m.: Lo por ta un alivio di por bandona e actividadnan aqui. Fama



ta manera caviar, pero nan no mester ofrece bo esaqui tur dia manera cuminda. Semper mi tabata sa cu fama tabata construi riba santu los."

### New York tocante morto di Marilyn Monroe

E morto inespera di Marilyn a causa den e mundo cinematografico un emocion fuerte.

Dean Martin, cu tabata actua cu Marilyn den e pelicula cu no a termina ainda, „Something's Got to Give", a ninga di caba e pelicula, ora cu nan a duna Marilyn retiro. El a bisa, ta increible. Tabata un artista excelente y un persona sensibel.

E bailador Gene Kelly: „No tabatin riba mundu un persona manera Marilyn". Henry Fonda a bisa: „Ta un perdida grandi pa mundu cinematografico y publico. E tabatin hopi talento y un bon curazon". Debbie Reynolds: „Ta un perdida terrible pa hopi di su amigo y simpatizadornan. Mi ta spera, cu awor e lo a hanja e sosiego cual e tabata busca desesperadamente".

Peter Lawford (cu ta casa cu ruman muher di Kennedy, Pat): „Pat y ami tabata stimele hopi. E tabata un bon hende y carinjoso".

Lee y Paul Strasberg, directornan di „Actors Studio" na New York: „Marilyn tabata un amiga, un colega y un miembro di nos familia. Pa nos ta awor el a cuminza su carrera".

Na Los Angeles nan a pidi un psychologo y un psychiater pa stipula si e morto di Marilyn tabata un suicidio of un accidente. Probablemente aki un siman nan lo duna un rapport.



## STATIONSCHIP A CERRA CONOCI CU ARUBA

ORANJESTAD, 7 agosto — E stationschip nobo di K.M. na Antillanan Neerlandes Hr. Ms. „Van Ewijck" a haci siman pasa su prome weekend na Aruba.

Diasabra anochi den un circulo chiquito di amigunan personal di Marina tabatin un sorto di recepcion bordo dje vapor.

## EXHIBICION DI ANIMALNAN MIMA

SEROE COLORADO, 7 agosto — Dia Razon atardi pa 3.30 hubentud lo tene na pista di rolschaats di Amerikaanse Dorp un exhibicion di animalnan mima. Ta spera un mescla di tur sorto di animalnan cu ta grita wou, miauw, piep-piep, animalnan cu ta bula, cu ta gatia y ta lastra y cu ta bati cu nan alanan. Quizas hasta un dje contribuidornan lo manda un animal cu ta grita: „ia" - „ia".



## CURSO DI SALBACION DI ARUBA FLYING CLUB

SEROE COLORADO, 7 agosto — Pronto lo cuminza un curso pa miembronan di Aruba Flying Club y Aruba Jacht Club den tratamientonan na naufragio y aterrizaje riba lamar y e metodonan pa sobrevivi esaquinan.

Sr. Malcolm Murray a tuma organizacion dje curso aqui na su encargo.

## TIFON NA FORMOSA

TAIPEH, 7 Aug. — Ayera un tifon a azota durante 4 ora largu e ciudad Ilar, riba isla Formosa. Segun prome noticianan, a muri mas di 31 persona y mas di 200 ta seriamente herida. Tambe e tifon a destrui casnan, y a corta tambe provicion di luz electrica y awa.

E bentu a alcanza velocidadnan di 280 km pa ora.

## VERENIGING "SURINAME" A CELEBRA 21 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS, 7 Aug. — Dia Sabra anochi un gran numero di miembronan di Vereniging Suriname a celebra nan 21 aniversario den nan edificio di Club na camina di Seroe Colorado. Esaqui a tuma luga durante un fiesta bailable masha dibertido, na cual ocasion e despedida di Srta. Ilse Reeberg tabata un dje puntonan culminante.

Despues cu pa 10.30 Sensacion Musical a entona un pieza masha cu pep, a bira despues di 11'or ora cu president E. G. Wong A Soi a pidi palabra i den un corto speech el a recorda aniversario di e club. El a insisti na miembronan di cumpli fiel cu nan deber como miembro i sirbi semper di apoyo pa nan directiva. Luego el a para quetu un rato na ocasion di despedida di Srta. Ilse Reeberg, quende el a pinta como un miembro masha activo dje club, cu semper tabata e sosten di mas grandi pa e club, pero nunca no qu'er a sali dilanti.

Srta. Reeberg, quende pronto ta bai Hulanda pa e bai sigui completa su estudionan pa su akte di Frobelonderwijs, a hanja na nomber di Vereniging Suriname foi man di vice-president Max Lashley, un feneta masha bunita di oro, mientras cu Srta. Leonie Maasdamme a entrega na nomber di comision di damas un bunita karbiesje.

I dje manera aqui den un esfera berdaderamente alegre e fiesta a dura te laat den anochi.



Den club Suriname Srta Ilse Reeberg, un miembro activo dje comision di damas, cu pronto ta bai Hulanda pa estudio, a ricibi diasabra anochi durante celebracion di 21 aniversario di e club, un regalo di despedida di vice president Max Lashley (meimei). Na banda robez president Wong A.Soy.




Aqui riba e momento riba cual durante aper turo dje fiesto di seccion arubano di Juventud na Marcha e miembronan di Corsow Em ery Hage y Elfried Capella ta entrega e bandera di club.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 5 di agosto 1962.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Aguijon (56 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1400 meter. Tempo 86 4/5 sec.

DI DOS CAREDA: Warrior (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1700 meter. Tempo 107 4/5 sec.

DI TRES CAREDA: Nagui (52 kilo) di preparador E. Monasterios cu jinete M. Hurtado. Distancia 1700 meter. Tempo 107 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Halagadora (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1600 meter. Tempo 100 4/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Hawk (54 kilo) di preparador A. Jacial. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 85 2/5 sec.

DI ULTIMO CAREDA: El Druida (50 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete M. Valencia. Distancia 1300 meter. Tempo 79 4/5 sec.

Loke no a pasa den e temporada aki a'nda a resulta diadomingo pasa den La Rinconada. Ningun aficionado a logra gana un cuadro di 6 cabai. Considerando e ganadornan e resultado aki ta comprensible. Ningun promer favorito a logra gana nan careda. Nagui, e ganador di e tercer careda ta un competidor cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Aguijon ta e unico segundo favorito cu a gana. Warrior y Halagadora ta dos tercer favorito di ca'dra. Hawk, ganador di di cinco careda a haya 9 punto den e concurso di favorito y El Dru'da, e ganador den e ultima careda, tabatin dos punto den e concurso di favorito. Remarcable ta cu mayoria di e ganadornan ta chemplarnan cu a corre baha di agrupacion, cu excepcion di Halagadora.

E resultado final ta 70 formulario ganador di 5 cabai y 1131 formulario cu 4 cabai ganador. E cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 12.251.-20. E cuadronan cu 4 cabai ta haya cada uno Bs. 555.05. Den e cuadronan ganador tin di valor di Bs. 300 te Bs. 400 pero tambe tin dos cuadro ganador di 5 cabai cu a costa solamente Bs 4 como e apostadornan a hunga 5 linea.

Con e cabai'nan a corre?

PROMER CAREDA: Triunfo pa Aguijon corri cu tactico pa H. Revello cu a laga Jamaica, Prenda, Andry y Cast Oscuro lucha pa e delantero y keda e mes a la expectativa den di cinco lugar esperando e momento adecuado pa haci su atropellada. Esaki a socede den e plena recta final na altura di 300 metro. E ora ey Andry tabata na cabez. Aguijon a alcanza e puntero y pasa adilanti mientras cu Selva a avanza cu forza bin ocupa e segundo lugar. Andry a keda di tres sigi pa Redoblante y Cast Oscuro a completa e marcador. E triunfo aki ta e promer di Aguijon den 6 salida den La Rinconada.

DI DOS CAREDA: E ganador a resulta Warrior tercer favorito di catedra cu 9 punto. E competidor aki den su ultimo salida a haya contratiempo y no por a logra nada. Awor corri pa C. Perez el a gana e careda casi di punta-punta. Na principio ta Pedreiro a corre adilanti. Den e ultimo metronan ta Surcouf a avanza fuertemente pero C. Perez a sabi di mantene sufficiente bentaha pa gana e careda cu 2½ cuerpo dilanti di Surcouf. Di tres a yega Socio sigi pa Prince Sol y Electivo cu a cerra e marcador. Den e careda aki El Alumni a keda retira.

DI TRES CAREDA: Den e careda aki e ganador ta e batacazo di mas grandi cu a resulta den e competencia. Nagui un competidor cu a corre baha di agrupacion a keda triunfador dilanti di Principe de Oro y e gran favorito Fazendeiro. Nagui a tuma e punta for di principio di e careda y a mantene e delantero te na fin pa cruza e meta cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Principe de Oro. Fazendeiro a ocupa di tres puesto sigui pa Granillo. Tam-Tam e companjero di yabi di Fazendeiro a completa e marcador. Esaki ta di dos triunfo den 5 y 6 di M. Hurtado den e temporada aki.

DI CUATER CAREDA: Millard Ziadie a sorprende tur hende cu e triunfo di Halagadora componente di llave 9. Verdad cu e tabata tercer favorito di catedra pero den e careda aki Treveris y Faster tabata e candidatonan mas fuerte di e competencia. Tosta a probecha un pasada di parti paden na altura di 30 metro pa alcanza e puntero y drenta victorioso cu 1 cuerpo dilanti di Morgan mientras cu Virginio a yega di tres. Beau Parleur cu a lucha largo rato pa e delantero a logra ocupa di cuater lugar. Neto a completa e marcador. Halagadora a paga pa concepto di ganador Bs. 29. E gran batacazo di e tercer careda Nagui a paga Bs. 75. Den e careda aki Treveris e promer favorito a malogra. Tambe Gyere Gyuri a corre malo y yega penultimo.

DI CINCO CAREDA: Hawk e uruguayano corri pa Negro Cruz a logra su promer victoria den La Rinconada despues di 5 salida. E careda a inicia cu Bull como puntero. Durante mayoria di tempo e competidor aki a domina e careda pa den e ultimo 300 metro a entrega e puesto di honor na Hawk despues cu esaki a alcanza Mayorengo cu tabata desarollando hopi actividad na ultimo ora. Hawk a cruza e meta cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Mayorengo. Avizor a ocupa di tres puesto y di cuater a yega Bull. Español a completa e marcador. Den e careda aki Negro Cruz a perde su stribo durante e careda y corriendo cu solo un banda di stribo el a logra toch sostene su bentaha y gana e careda.

DI ULTIMO CAREDA: E ultimo careda tambe a resulta un sorpresa pa e aficionadonan ora cu El Druida a sali ganador cu 5½ cuerpo di bentaha dilanti di Frac. El Druida un cabai di serie 6 a corre aki cu un grupo mayoria di serie 7. E veterano a duna prueba cu den e grupo aki e ta emihor cabai. Frac otro competidor baha di serie a yega di dos. Malinco e promer favorito di Prensa y Radio a ocupa di tres lugar sigi pa Alqueria. Gaona a cerra e marcador.

## CONVENCION NACIONAL DI J.C. E LUNA AQUI NA ARUBA

ORANJESTAD, 7 Aug. — Dia 18 i 19 di e luna aqui lo ser teni den Aruba Caribbean Hotel-Casino di prome convencion nacional di Junior Chambers of Aruba, Curacao, Bonaire i Islanan Ariba. Actualmente nan ta spera cu lo bini mas o menos 20 delegado foi Corsow, 6 foi Bonaire 3 foi Islanan Ariba i 60 di Aruba.

E convencion lo queda inaugura Dia Sabra mainta dia 18 di Augustus, pa cual nan a scohe como obheto „Public Relations".

E discusion aqui lo ser guia pa tres experto di Lago cu ta Sres. E. Byington, R. E. Muller i S. Luydens. E atardi ei e reunion di rutina lo tuma luga foi 3 te 6'or. Dia Sabra anochi tin un banket den hotel, na cual ocasion ministro Oscar Henriquez i sr. Norman Chumaceiro, director di S E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V lo funciona como guestspeaker. Pa Dia Domingo tin un segundo reunion di rutina riba programa, mientras 12.30 lo cuminza un barbecue. E convencion lo ser dirigi pa Sr. Jan Vierveyzer, president di organizacion nacional di Jaycee's.

## GRAN BRITANIA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 7 Aug. — George Brown, lider dje partido Britanico laborista na Louth a duna en bista en e actitud venidero di Gran Bretania, cual ta referi un eventual afiliacion den e Comunidad Economico Europeo, e siguiente 4 recomendacionnan:

1. Gran Britania mester ninga pa delibera bao di limitacionnan cu un c'erto termino, pasobra e desicion cu e mester tuma ta di gran interes historico.

2. E acuerdo cu nan lo propone na parlamento Britanico y pueblo, no solamente mester con ene declaracionnan principal general, tocante ... nan di agricultura Britanico, E.V.A., y mancomunidad, pero tambe ... dje manera riba cual nan lo mantene e interesnan.

3. E gobierno Britanico lo mester suspende e conferencia di premiernan di mancomunidad, cual ta cuminza dia 10 di september, o duna e premiernan despues, un rapport dje resultado di e deliberacionnan cual nan lo reanuda na octoker na Brussel, pa hanja aprobacion dje premiernan.

4. Gobierno mester haci mas pronto posibel, huntu cu participantenan di mancomunidad y e asociacion Europeo di comercio liber, y tambe Merca investigacionnan pa un eventual fracaso

## ACCIDENTE TA EXIGUI MORTO

Ayera ma'nta un auto di familia a slip riba e autopista entre Wuerzburg y Colonia, y a dal den un camion. Tres ocupante dje auto di familia a muri den vlamnan dje auto cu a pega candela.

## TERREMOTO NA SUIZA

Ayera ma'nta mitar di cincu nan a sin i den Kanton Wall's di Suicia un temblor fuerte di terra. Den hopi cas, mueblesnan a wordu benta for di nan lugar, mientras e murajanan a scheur. Nan no a duna anuncio di victimanan.

## FALLECIMENTU DI RAMON PEREZ DE AYALA

MADRID, 17 agosto — E escritor spanjo di novela, Ramon Pérez de Ayala a fallece ayera na Madrid na edad di 81 anja. Ta pertenece na su novelanan di mas famoso „Tigre Juan", „El Ombligo del Mundo" y „En los Trabajos de Urbano y Simona".

E fallecido tabata di 1931 te '36 embahador na Londen.



## O.L.L. INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL

(Di nos redactor deportivo)

Di directiva di Oranjestad Little League nos a ricibi informacion cu a worde ricibi un invitacion for di Monterrey, Mexico, pa tuma parti na e campeonato mundial di baseball infantil, cual lo worde teni e anja aki na Monterrey, Mexico.

E situacion financiero di Oranjestad Little Laegue no por permiti e participacion ya cu e gastonan di transportacion pa Mexico ta hopi halto. Y den e sentido aki, directiva di Oranjestad Little League a contesta organisadornan.



**BEKENDMAKING**

**Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 5658 door de houder Simanita Schatbarg Frias als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.**

**ARUBA BANK N.V.**

**UITBETALING AANDELEN LANDSLOTERIJ**

Aan de instellingen, waarvoor op de begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1962 aandelen uit de opbrengst der Landsloterij zijn geraamd, zal bij wijze van voorschot de helft dan het voor haar op deze begroting geraamde bedrag worden uitbetaald. Het bedrag per aandeel is geraamd op Fls. 1.500.—

Aan die instellingen, die niet voldaan hebben aan de in artikel 36 van de landsloterijverordening 1949 (P.B. 1960, no. 123) voorgeschreven verplichting tot indiening van hun financiële jaarstukken, zal geen uitkering worden gedaan. Deze instellingen worden alsnog in de gelegenheid gesteld deze jaarstukken uiterlijk de 31ste augustus a.s. in te zenden bij het Secretariaat van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, Fort Amsterdam 15, Curacao.

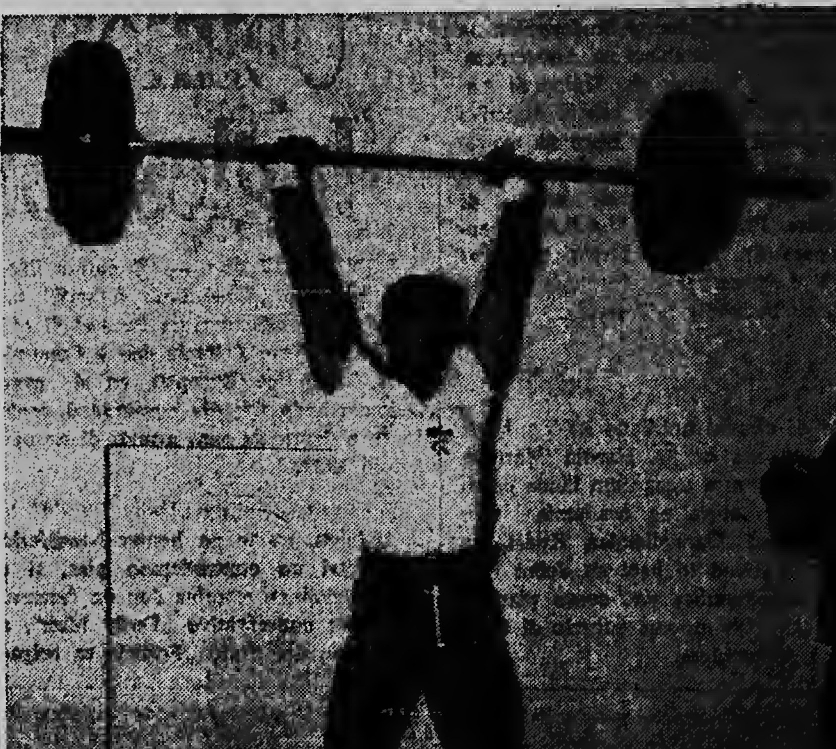
**SPAANS L. O.**

Aanvang 1ste jaar: Woensdag 5 september om 6.30
Aanvang 2de jaar: Maandag 3 september om 6.30
Aanvang herholingscursus: Vrijdag 7 sept. om 6.30

De lessen worden gegeven in het Dominicus College de la Sallestraat.

Fr. HENRICUS
E. E. ROSENSTAND

Aanmeldingen bij E. E. Rosenstand
Venezuelostraat 1, Oranjestad.





Den cuadro di A.S.U. Olympiada a ser teni diadomingo mainta den club di N.W.I.W.A. na San Nicolas e weganan den hizamentu di peso. E portret mas ariba ta sr. A. Scharbaay, bode na bestuurskantoor, cu e halter firme riba cabez. E otro portret ta munstra Sr. Tross mientras e ta trata na hanja e halter pisa na laria.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **YORK** e prome cigarilla tamanjo **IMPERIAL**

1. „Destino a ponebo den mi caminda, amor.... Bo ta un di e poco hendenan honrado di oeste!" 2. „Si e tabata sabi cu mi a ataca e trein, lo e desmava.... Desde di awe mi ta dispuesto na drecha mi bida! 3. „Mi ta sigur cu Cisco Kid ta un di esnan cu a ataca e banco! Cu maskara ainda mi a reconose!"




*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**



Manera bientu e profesor ta corre bai tras di e piscado. „Hey, warda bo kier a bende mi un pisca?" „Bai, pisca un mas," e piscado ta canta, „si bo por raad loke cu ami a bisa bo ta hanja e pisca aki!" „Ah no sara e profesor ta bisa rahia, bo no ta mira cu mi tin pura?" „Kiko ta nifica hartje-wartje?" Pero Olle ta corre yega pa mira ta kiko ta pasando.



## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 13 di augustus 1962 y cu for di dia 14 di augustus 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.





E construccion di un dique na Oostmahorn na Lauwerszee a cuminza oficialmente. Minister di Verkeer y Waterstaat y e funcionarionan di mas altu dje tres provincianan di Noord a hiza pa e ocasion aki bandera nacional tricolor y banderanan di Friesland, Groningen y Drente riba un maquete grandi, cu ta duna un idea dje costa y complejonan venidera di puerto y sluisnan. Riba e portret nos ta mira ministro Drs. H. A. Korthals y Comisario di La Reina na Friesland, mr. H. P. Linthorst Homan na e master di bandera.

## LO TIN CAMPEONATO DI BASEBALL ANTIYANO PRONTO!

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend pasa, directiva di A.B.B.A. a acerca e delegadonan di baseball bond di Corsow cu e proposicion pa tene e anja aki ainda un campeonato di baseball AA di Antillas Hulandes. E idea ta pa tanto campeon y subcampeon di cada isla enfrenta otro. E equiponan lo mester ta forma cu e mes hungadornan cu durante e ultimo campeonato a hunga pa nan.

E baseball bond di Corsow lo tuma e proposicion aki na consideracion y na su debido tempo lo informa directiva di A.B.B.A. di nan decision.

Indudablemente un campeonato Antillano di baseball AA lo ta na bienestar di e deporte di baseball tanto na Aruba como na Corsow. E interes ta aumenta, mientras cu e equiponan tin algo mas pa bolbe hunga p'e.

Ta di spera cu e proposicion di A.B.B.A. lo hanja bon acogida cerca e baseball bond Curazolenjo y cu pronto worde anuncia e promer campeonato di Antillas Hulandes di baseball AA.

## PLAYOFF ENTRE MARLBORO Y ZENITH

(Di nos redactor deportivo)

Dialuna awor, 13 di augustus, e playoff entre e dos equiponan AA Marlboro y Zenith lo worde hunga den Lago Sport Park cuminzando pa 7.30 di anochi. Manera ya nos a yega di informa e dos equiponan a finaliza e campeonato AA empata den ultimo luga. Y como reglamentonan di A. B. B. A. ta bisa cu e equipo cu ta ocupa e ultimo lugar di clase AA mester hunga playoff contra di e campeon di clase A, mester worde dicidi promer definitivamente ta cual equipo lo keda den ultimo puesto di AA.

Esun cu perde diaLuna awor pues lo tin di hunga contra di e novena Winston cu ya a conquista e titulo di campeon clase A 1962. E partidonan di promocion/degradacion lo ta maximo tres, siendo e ganador di dos esun cu ta keda of bai hunga otro anja den respectivamente clase AA y A.

## ARUBA A GANA SEGUNDO WEGA DI BASEBALL 7-6

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo merdia e seleccionnan AA di Aruba y Corsow a enfrenta otro pa di dos biaha como parti di e programa di VIII A.S.U. Olimpiada. Den e partido aki Aruba a resulta victorioso cu anotacion di 7 carrera pa 6. Tabata un partido emocionante den cual na principio Aruba tabata ariba, luego Corsow a empata y bai ariba, mientras cu den penultimo inning Aruba a anota cuatro carrera pa bai y keda ariba.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen, mientras cu Suarez a perde pa Corsow. E serie di baseball pues a keda empata cu un truinfo pa cada equipo.



Un momento di encuentronan tensiona di volleyball entre Rapid y Brasil. Tras di net tin algun hungador di Brasil ta bulando altu.

## DOMINO KNOCKOUT SPONSOR PA AMSTEL DEN TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ, 7 Aug. — Diadomingo u.p. a cuminsa un domino knockout den Trappers Club cual ta promete di bira masha interesante.

Diferente team di varios clubnan na nos isla ta participa den e knockout aki. Firma Licores Aruba N.V. agente pa cerbez Amstel ta sponsor e domino knockout, cual lo dura mas o menos tres luna.

Na apertura dje torneo diadomingo merdia, senjor Ephraim Croes, organisador dje torneo a dirigi algun palabra na e presentenan.

E promer encuentro tabata entre Trappers y Estrella. Tabata un batalla basta fuerte pero masha sportief cu a termina cu e score di 21—10 na fabor di Trappers.

Diadomingo venidero lo tin dos wega 10'or di mainta y 2'or tra-merdia. Tur hende ta bonbini den club Trappers pa presencia e weganan aki. Pa e team campeon y sub-campeon di e torneo aki lo tin dos copa obtenible, obsequia pa Amstel. Tambe pa e team cu a hanja mas capoti lo tin un premio den forma di un caha di cerbez Amstel.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaelarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 7 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Que me toquen la golondrinas" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Un dia con el diablo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Hiroshima mon amour" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 12, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

# Cumpleanjo

Dia 5 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rica Croes. Y e 'a ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, tata Julio, wela y tanta y omonan, prima y primonan tambe di Nicolas Croes, Rosa, Boy, Jocelin y Madelein Plaate, especialmente di su amiga Greta Geerman y demas familia Geerman y Dirksz.

Ajera a celebra su fecha natal Sixta Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Anna y Obdulio Berg, di su rumannan Norma, Vera, Azucena y Hellen, di su tantanan y amiganan na Corsow Myrtha, Judith, y Hedda y di su 6 subrinanan y tambe di familia Baiz, Latham.

A cumpli anja senjorita Tina Wolff. Felicitaciones ta bini di su tata Serapio y di su mama Juanita, di su rumannan Rosa, Nietjie, Catrien, Joya, Jantji, Rietje, Theo, Addi di su tantanan y omonan di su welo, di su padrino Luis Wolff, di su madrina Johanna Figaroa di Modesta Wolff, y demas familia Wolff.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 7 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.30 Intermedio Musical
12.35 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.46 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Niauws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquas
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 7 di agosto 1962

9.00 Aperture
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasie
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Nolicias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 7 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creola
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

### No. 67

„I ta p'esei, oom Theo, ta dificil pa mi por hanja duele riba loque m'a haci. Ta quico mi ta haci mas na bida? M'a perde mi mama i mi amigu i tur otro cos cu tabata di importancia pa mi aqui na mundo. Awor bo por maldiciona mi numa, tantu como tio i como pader".

I profundamente comovi pastoor Frank a bisa:

„Ainda nunca iglesia no a maldiciona un infeliz."

„Pero un pecador sin compasion awor?"

„Tantem cu e pecador aqui ta na bida ainda, tin speranza riba su combersion."

„Bo spera esei di mi, tio, pasobra mi ta bandona pa Dios i hendenan. Mi ta quere cu ta un milagro mes lo mester socede."

„E milagro ei a socede, mi yiu."

„I bo por munstra mi esei?"

„Si, mi por."

E mucho muhe a hari increible.

„Bo ta sinti bo basta fuerte cu bo por bandona bo cama?"

„Contal cu ta pa mi bai mira e milagro...."

„Bueno; bisti bo panja anto. Mi ta spera riba bo na porta...."

„Bam cu mi un rato", Pastoor Frank a bisa i a cohe na man tene.

El a bai cune door dje banchi smal i largu. Dilanti un porta el a queda para. El a pusha e porta abri i a bisa na tono solemne:

„Drenta i tene contricion."

Hella a camna drenta. El a mira un cama....

El a mira un figura cu a lamta su mes foi e cama.

Un boz suplicante a bisa:

„Hella, mi yiu, ohala cu mi por a mira bo bibu ainda.... Cielo sea gradici.... Bo ta quere di lo por pordona mi hamas?"

Hella a queda para manera piedra.

„Mama.... mama...."

E siguiente momentu e tabata jorando contra cu razon di su mama.

* * *

Vera tabata para den porta dje villa bunita. E tabata queda ta mira Rita cu tabata subi na altu cu pasonan firme. Na otro lado tabata queda Bismarck-Hof.

Vera a pensa:

„Ta com Rita ta haci asina manera hende intranquilo? Foi dia cu e no por hunga e rol di verpleegster mas na Bismarck-Hof el a cambia por completo. E ta busca solamente isolacion. Ta duele di Harold e ta sinti.... of ta enamora riba Robert von Degenhard e ta?"

Net Vera tabata a punto di drenta cas trobe, cu el a tende un hende ta jama na su nomber. Ora cu el a draai mira, el a spanta di a mira Hallbach su dilanti.

Esaqui tabata arma cu un boquet masha bunita di rosa. Solamente rosanan, anto di mas bunita cu un hende por a figure.

Hariendo el a puntre:

„Ta nu unda b'a larga bo auto?"

„M'a large na garage pa nan haci un reparacion na dje i m'a pasa den mondi bini na pia. M'a spera di por a sosega un poco serca bo."

„Cu mucho gusto. Ademas mi ta solitario...."

Dilanti dje cas bao di un arbol grandi ricu na sombra, nan dos a cai sinta.

Manera turdi, Hallbach a puntre:

„Bo ta solitario, y Srta. Rita?"

El a mustra riba e cerrito.

„Bo por mire ainda ta subi e ceritu aya."

„Lastima", el a suspira. „Quico mi ta haci awor cu mi rosanan?"

„Masha simple. Bo ta larga nan aqui. Mi tambe ta.... gusta rosa corra", el a bisa cu acento.

El a sonrei.

„Oh, anto e asunto ta soluciona.... Mi por ofrece bo nan?"

„Gustosamente lo mi quier acepta nan."

I Vera a queda ta mira Hallbach serio den su cara.

„Senjor Hallbach, bo n' ripara cu casi nunca nos amiga no ta na cas ora cu bo bin bishita nos?"

„Casualidad mi ta quere...."

„B'a pidi mi di pols'e respecto cierto sintimentunan cu e por ta caricia pa bo."

„I...."

„Wel, desde e dia ci e ta hui bo compania.... Asina ami ta opina."

„Por ta posible?"

„Si. El a bisa cu por lo pronto e no ta pensa mes na mara su mes na ningun hende."

„E tabata compromete anto caba?"

„Pa bisa francamente „SI". Pero ainda e no a lubida e compromiso ei. Nan a quibra e asunto amoroso. Ainda e no por tranquilize dje golpe. Mi n' ta quere cu lo bo tin algu di speranza na su lado."

Suspirando e boben a bisa

„Bo ta mira mi destino. Semper mi ta yega laat."

Vera a queda ta mire di banda i a responde:

„Pero ainda mundo ta jen di mucha muhe agradable."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „E sastre no a duna nos ningun informacion.... nadae nada." 2. „Hey, kiko di e chimpsnan aki?" 3. „E tercio aki kier hunga carta." „Wel, hasiele contentu. Hunga cu ne." 4. „Mi kier bisabo un cos, Sam. E caso aki ta unico."




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Carter, realmente esaki no ta un pelicula di cowboy pa bosonan bringa cu moke-te." „Tampoco e ta Romeo cu Julieta.... Kiko e ta kere cu e ta?" 2. „Lubida esey mi mester di tur e admiradornan cu mi por hanja. Bam cumi." 3. „Julieta tambe lo ta den esey cu nel Com mi lo comproba esey?"



## PROCESO CONTRA PERSEGUIDORNAN ALEMAN

BONN, 7 agosto — Na Bonn nan a entrega ajera oficialmente un kelho contra 13 ex miembro dje polis di seguridad pa motibo di complicidad na morto di 170.000 hudio for di Polonia, Austria y Alemania den campo di concentracion cerca di Posen. Solamente tres hudio a scapa na e kambernan di gas. Dos di nan actualmente ta biba na Israel, y nan lo actua como testigo. Tambe durante proceso di Eichmann nan a duna testimonio. E proceso contra e 13 acusadonan lo cuminza na fin dje anja aki, y segun calculo lo dura tres o 4 luna.

## KESTION FRONTERIZO ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 7 agosto — Premier Nehroe di India, a anuncia parlamento, cu ayera nan a ricibi un nota dje gobierno chines na Peking. Akinan nan ta propone deliberacionnan tocante kestionnan fronteriso entre ambos pais, riba base di un rapport di ambtenaarnan di India y China.

## Autoridadnan venezolano ta worde spera dia 3 di september na Surnam

PARAMARIBO, 7 agosto — Senjornan dr A. Jose Mario Machin, deputado dje congreso venezolano, y dr Jorge Murillo Vivas, consehero dje president dje republica venezolano, cu lo haci un bishita na Surnam riba invitacion di gobierno surnamenjo, ta worde spera dia 3 di september.

**Sociedad mortuoria „Sociedad Virgen di Coromoto" na Oranjestad cu a ser funda na Maart 1956, a cumpra pa di prome bez un propio auto funebre. E Cadilac Coupe de Fleur, cual a ser entrega pa Aruba Motors, nos por mira aqui riba. E ta un auto masha particular cu parti p'atras abao, cu a ser fabrica enteramente di stainless steel. Parti di ariba dje dek p'atras ta traha di tal manera, cu e por carga hopi flornan. Dilanti nos ta mira directiva diario dje sociedad: di r.p.dr. sres. Lino M. Paula, Leandro A. Henriquez y Basilio G. Martians. E auto aqui a costa f. 27.000.**

## NAN A LANSA SATELITE

POINT ARGUELLO (California), 7 agosto — E forza aerea mericano a trece ayera un raket Atlas Agena den Orbita rond di mundu. Nan no a duna mas particularidadnan dje vuelo aki.

## MALU DI PALOMBA NA BERLIN

BERLIN, 7 agosto — Na Berlin West nan lo trata pa mata e siman aki, cu veneno mas di 45.000 bonduif. E paranan aki ta sufri di ornithosis, un enfermedad cu hende tambe por hanja.

## ARRESTACION NA SUIZA

Nan a detene e tres sospechadonan na Interlaken, despues cu nan a duna polis di Bern nan descripcion. Nan tabata busca un dje arrestantenan hopi tempu caba pa robo di joyas. E tres hombernan tin respectivamente 41, 35 y 31 anja di edad.

Segun polis na Heerlen ta posibel cu e robo di cuadros na Aerdenhout tin relacion cu e robo na Heerlen. Ayanan desconocidonan a horta den anochi di 8 pa 9 di juli den un joyeria di Huisnan den Geleenstraat.

## ATENTADO RIBA NKROEMAH

Manera nan a anuncia prome nan a comete un atentado riba president Nkroemah di Ghana. E mes a keda ileso pero, 4 persona a muri. Polis a detene hopi hende na e lugar caminda nan a comete e atentado pa interogacion. Militarnan Ghanes y expertonan di polis a yega na e conclusion, cu ta agentenan di Exterior mester a comete e atentado. Asina minister di 'nformacion Adamafio a anuncia.

## NAN NO A HANJA DAKOTA NEPALES

NUEVA DELHI, 6 aug. — En contra dje prome noticianan cu nan a hanja un Dakota dje compania real nepales di aviacion, nan a anuncia, despues, cu e avionnan cu a sali den busca dje Dakota perdi, a regresa for dje territorio nepales di frontera sin a hanja nada.

E Dakota tin 10 persona abordo y a sali for di diarazon y a perde entre Katmaondoe y Nueva Delhi. Nan no por a identifica e homber cu a duna un noticia falso telefonicamente.



Durante e conferencia di verano di CHU, cual a ser teni Dia Huebs den e sitio di conferencia na Woudschoten, na Zeist, Sr. J. Tilanus a ser hubila cu motibu di su 40 aniversario como miembro di segunda camara. Durante e homenahe aqui na nomber di Su Mahestad La Reina el a ser condecora pa minister Toxopeus cu commandeurschap den orden di Leon Neerlandes pa promocion.

## ATROBE ATENTADO DI BOM RIBA MURAJA BERLINES

BERLIN, 6 aug. — Den oranan di ajera mainta un explosion di bom a traha un buracu di mas di 20 centimeter den e muraja entre Berlin Oost y West. Segun polis di Berlin West nan no a anuncia cual banda dje muraja nan a comete e atentado. 4 militar ruso acompanja di polis mericano di patrulla a dirigi nan mes pa e sector mericano dje ciudad, pa inspecciona e danjo. Inmediatamente nan a fortifica e puestonan di guardi na e banda oost dje muraja y nan a pleister e buracu.

## SITUACION NA CUBA

HAVANA, 6 agosto — Nan a condena dos contrarevolucionario na Cuba pasobra nan a mata un militar cubano. Segun un declaracion oficial e dos hombernan aki — cu ta carga e nombernan di Roberto Isac Mendieta y Epifanio Armelio Raballe — a ofrece un militar un lift den nan auto. Despues nan a asesinele.

## HUELGA NA FABRICANAN FIAT NO TABATIN EXITO

TURIN, 7 Aug. — Mayoria dje personal di e fabrica di auto Fiat na Turin, no a haci cuenta dje apelacion pa tene un huelga di 24 ora como protesta pa e retiro di 84 obrero, cu segun direccion a haci nan mes culpable na crueldadnan na e otro huelganan.

E huelga a worde proclama door di e sindicatonan christian democraat y comunista. Ni diez porciento dje obreronan a huelga.

## SOBLEN MESTER SALI DI INGLATERRA

LONDEN, 7 Aug. — E ministerio Interior a duna e compania Israelita di aviacion „El Al", tempu te diarason anochi pa hiba e spion cu nan a condena na Merca pa pena perpetua Merca for di Londen.

Probablemente „El Al" mester haci esaki for di awe nochi. Manera nan a anuncia „El Al", a ninga, di cumpli cu e orden, como el a hanja instruccion dje gobierno Israelita pa no hiba Soblen Merca. Autoridadnan Britanico, tin e opinion, cu „El Al" mester sorru pa e Mericano quende nan a condena pa pena perpetua sali for dje pais, cu e avion di e compania El Al, pasobra e Mericano condena taba'a viaha cu e avion aki pa New York, for di Tel Aviv caminda tambe nan a sakele for dje pais.

Soblen den e avion a trata di comete suicidio y actualmente e ta restableciendo den un hospital di prison na Londen.

Un vocero dje ministerio Israelita di Exterior a anuncia, cu si gobierno Britanico obliga e compania Israelita di aviacion „El Al", hiba e spion condena pa pena perpetua New York, e piloto dje avion aki, a hanja orden pa cambia rumbo, y hiba Soblen Israel.

## INVESTIGACION NA PERU

WASHINGTON, 7 Aug. — Funcionario dje Fondo Monetario Internacional a declara cu pronto lo sali un representante dje fondo aki pa Peru, pa instalacion di un investigacion na e situacion economico den e pais, despues cu e junta militar a tuma poder. E gobierno nobo mes a pidi pa un tal investigacion. Te caminda ta conoci, asina funcionarionan a bisa, e situacion economico na Peru no ta duna ningun motibo pa ta preocupa.



## WOMSIWOR A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 7 Aug. — A yega Schiphol for di Biak, e miembro dje consejo di Nieuw Guinea, Herman Wamsiwor. Tambe e lo worde agrega na e delegacion Hulandes cerca Nacionnan Uni, como consehero tocante Nieuw Guinea. Riba un pregunta, con e ta para dilanti dje situacion el a responde: „Segun mi opinion e desicion ta contra voluntad di tur Papoea. Aki nos mester tin e futuro di nos pais den nos propio man. Mi ta hanja esaki un actitud masha debil di Nacionnan Uni."

Segun Womsiwor, actualmente Indonesia no por juda Nieuw Guinea tecnicamente. Y financiero mas menos, asina el a agrega. Hulanda a haci loke e por pa yuda e Papoeanan sali dilanti.

## ASALTONAN NA BOGOTA

BOGOTA, 6 agosto — Nan a mata 8 persona y a perde 4 despues di un asalto di bandidonan cerca di El Espinal den centro di Colombia, asina gobernador di Tolima a anuncia.

Dia 7 di agosto proximo e president nobo, Guillermo Leon Valencia lo acepta su puesto nobo.

## KESTION KATANGA

WASHINGTON, 7 Aug. — Segun nan a tende di circulonan oficial Mericano, representantenan di Nacionnan Uni, Inglaterra y Belgica, den e capital Mericano a stipula un plan consistiendo di 21 punto pa convence president Tsjombe, pa delibera den termino corticu cu premier Adoela dje gobierno central Congoles, pa asina ponc un fin na separacion di Katanga. Tambe Katanga lo mester duna mitar di su entrada di Union Miniere na Leopoldstad. Representantenan di Merca y Belgica den principio a consenti cu e plan, cu ta contene, como ultimo medida pa obliga Tsjombe, e proclamacion di un embargo economico y financiero. E representante Britanico ta contra e medidanan aki. Si e plan hanja aprobacion di e gobiernonan na Washington, Londen y Brussel, nan lo propone na premie Adoela.

## PRESIDENT DI FINLANDIA LO BAI UNION SOVIETICA

HELSINKI, 6 aug. — President Kekkonen di Finlandia lo bishita Union Sovietica na octobtr, asina a worde participa ajera den un comunicado oficial.

E president y su senjora lo sali dia 10 di october. E bishita cu segun e comunicado no ta nada mas cu un vacacion, lo dura un siman. Den e participacion nan a bisa ademas, cu premier Chroestjef a invita e president y su senjora na cuminsamentu di e anja aki.

## SOLDANAN DANES TA FINALISA HUELGA DI HAMBER

KOPENHAGEN, 6 aug. — Un huelga di hamber, cu mas o menos cuater cien solda danes di un guarnicion na Kopenhagen a cuminsa, ajera a termina. E soldanan ta huelgando for di diamars. E sala di come, cu segun nan tabata muchu chiqui lo bira mas grandi. Obreronan a cuminsa traha ajera den e sala. E soldanan ta come tanten den un tent.

## CHROESTJEF TA YAMA OCCIDENTE CABRITU CU TA HOLE STINKI

MOSCU, 7 Aug. — Premier Chroestjef di Union Sovietica siman pasa den un discurso chiqui cu el a tene na su pueblo natal Kalinovka a compara occidente cu un cabritu cu ta hole stinki, cu cual Union Sovietica mester biba huntu. El a bisa e habitante di e pueblecito, cu nan pais mester di raket y armanan nuclear, di moda cu nan por biba tranquil.

Si bo tin un cabritu den bo cas bo ta custumbra cu su olor y gritamentu. „Laga nos mira imperialismo como un cabritu y henter e planeta como nos cas, asina e premier a bisa, quende a bisa mas aleu: „Paquico nos tin necesidad di guerra?" pero por sigui biba den e olor desagradable di e cabritu, pero mester corda tambe e proverbio „No laga un cabritu biba den un plantashi di berdura".

Tambe premier Chroestjef a critica e ministerio reorganisa di Agricultura. El a bisa cu loque e ministerio aqui ta presta te ainda ta na un nivel muchu abao.

## NAN A HAYA AVION CU A PERDE

PATNA, India, 7 Aug. — Un avion di e tipo Dakota di e compania real di aviacion na Nepal, cu for di antayera a worde perdi riba India, a worde haya. Nan a haya e avion cu tur e dies ocupantenan sano y salvo na Tanakpoer, pega cu frontera di India y Nepal, unda e mester a haci un aterrizaje forzoso. Asina e compania di e avion a participa. E avion a perde riba e ruta entre Katmandoe y New Delhi.

## Nan a condena espia di Alemania Oriental

KARLSRUHE, 6 agosto — E estudiante di 27 anja, Arthur Koehler for di Leipzig a worde condena door di e corte na Karlruhe na un castigu di dos anja y mei di prison pa motibu di relacionnan traidor cu e ministerio di Alemania oriental pa seguridad di Estado. E fiscal a bisa cu Koehler tabata masha peligroso y un arma obediente di e comunistanan. Despues di un instruccion intensiva den tecnica di espia Koehler, quende na Bonn a studia derecho, continuamente for di anja 1955 a duna rapportnan tocante e ambiente entre e habitantenan di Alemania occidental.

Na esey el a sigui tur indicacionnan di banda di Alemania oriental te na loque ta seleccion di su amiganan, y e tabata exclui tur su sentimentunan personal den esey. Tabata e intencion pa finalmente haci pa Koehler haya un trabao como jurista na e ministerio di Exterior na Bonn.

## DR KELSEY CONDECORA

HYANNIS PORT, 7 Aug — President Kennedy a duna e dokter di 48 anja, dr. Francis Kelsey, e condecoracion Mericano Civil di mas altu. Entre otro e „Distinghuished Civilian Service Medal". Dr. Kelsey a hanja e condecoracion aki, pasombra door di un investigacion el a evita, cu e oficina Mericano pa keur productonan a aproba e medida pa calma dolor, cual a resulta asina feligroso.

Manera nan a anuncia, hende muhernan na estado cu usa e productonan ta corre e riesgo pa hanja jiunan mancaron.



Esaqui ta un creacion nobo dje proyector di Milaan for di su gran coleccion pa trajenan di venidero invierno y otonjo. Esaqui ta un vestir inspira di Harem. E material ta Schantung corra y pretu.

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

No larga actvidadnan social siroba bo den bo asuntonan di deber. Obligacion prome cu deoocion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe tampoco tur cos lo no bai manera quizas bo a pensa. Atardi cos por cambia radicalmente.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No spera mucho cos di otronan. Alomenos no promer cu atardi. Parti di anochi ta bo mehor oranan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo reaccion riba humornan di otro ta awor decisivo; lo bo logra exito basta bo usa tactica.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe ta un bon dia pa deliberacionnan, discusion i contactonan cu personanan di influencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Lo bo descubri cu n' ta tur cos lo bai manera bo ta desea i cu bo no por haci manera bo a pensa.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin aspectonan di gran sensibilidad i irritabilidad rond di bo; evita tur sorto di choque.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo ta posee di un bon aspecto, pero corda bon cu bo tin di expresa bo cla.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea dispuesto pa bo hanja bo den algun circuncia fastioso. Scucha opinion i observacion di otronan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Posicion di luna lo pusha bo un poco mas dilanti. Lo bo alcanza mas tantu cu bo ta quere.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Probablemente e dia aqui lo bo tin e inclinacion di ta poco stijf i irritable. No ta conveni bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No corre acepta invitacionnan social mucho lihe. Asuntonan mas serio ta exigi bo ayudo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ta duel mi cu mi a jega laat, papa. Bo conoce Ralf." „Mi conose Ralf. Julieta Jones. Mi jioe muher Hilaria y....Ralf." 2. „Bo a trese e auto.... y un pasajero." „Nos tur por bai?" 3. „Mi ta kere cu si. Hilaria por bai den mi scochi." „E no ta sinta den bo scochi!"




## PEPITA



1. „Mi a cumpra un renchi cu un perla pabo...." „Bo no mester a gasta asina hopi placa Lorenzo!" 2. „No preocupabo asina tantu. Ela costami solamente 3 dollar." „$ 3" 3. „Ay... Di manera cu esey mi ta bal pabo.... $ 3.... Buuu...." 4. „Cu e muhernan nunca bo no ta bin cla! Nan ta un problema."



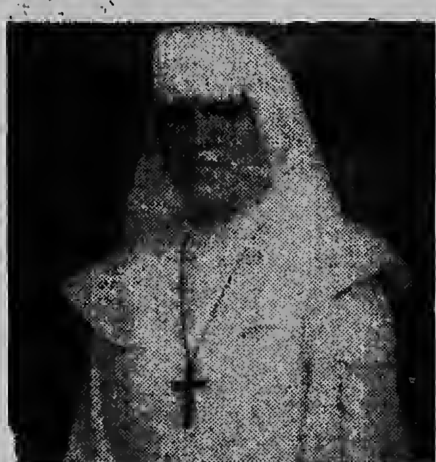
ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 8 AGOSTO 1962 No. 4467

# ARUBA A DEMONSTRA E GESTO GENEROSO DI F. 3000,— CABA NA SOEUR CECILIE

**ORANJESTAD, 8 aug. — Zuster Cecilie for di San Nicalas, cu medio september p.v. ta sali pa Nyassaland, pa bai traha aya na un past di mision masha leu, den un territario tarmento y azata pa tur sorto di enfermedadnan di mos imaginable y ademas pa un gran pobreza, ta na e pablacion aqui ta Soeur Cecilie su destina proxima.**



**Y e soeur aki ta masha cantentu cu e resultada dje accian di ayuda pa e hendenan cu e por a experimenta di pobiacion arubano.**

**Manera nas tur par a camprende caba su esfuerzanan durante e algun semannan mas di su permanencia na Aruba, cu e saeur caritativa aki ta trata na tur manero na acumula mas tantu placa y panjanan cu ta posible pa e bai mitiga dalor y sufrimentunan di su rumannan den Cristu aya cu ta sufri terriblemente na un manera cu ta dificil pa nas aki camprende.**

**E prame cas cu e saeur balente aki ta pensa na haci ta cumpra un gran cantidad di medicinanon y e panjanan y sabra articulanan pa e bai parti pa e humanidad pober y doliente di Nyassaland.**

**Soeur Cecilie ta masha cantentu cu ya e por a hanja e suma asina grandi di f. 2.900 te awor.**

**x x x**

**Algun dia pasa nos a yega di haci mencion caba di e f. 1.500,— cu a hanja via e colectenan den misa di Sta. Theresia na San Nicolas y di e donacion di f. 100 di Juniar Chamber af Aruba.**

**Sinembargo e donaciannan aqui a ser sigui pa f. 100, —trabe di Liga di Maria; f. 500.— di un dama arubana na Brasil; f. 100,— di un famia na Sta. Cruz; f. 100,— di un Senjor na San Nicalas, luego door dje gran aferta di defunto dokter Elay cu a muri larga instrumentarium cu ainda un gran cantidad di verband y remedinan. loque ta algu di aprecia indudablemente.**

**Luega e soeur a ricibi un numera di pesa di panja; coma 20 paar di zapatu; un caha cu habon y ainda algun cien donacionnan mas chiquita cu ta varia entre f. 50.— te 2,50.**

**Zuster Cecilie ta spera di por pasa e suma di f. 3.000 na su salida far di Arube aqui cincu siman. Nos ta spera cu Aruba la sigui demonstra asina tanta participacion den situacian miserable dje pablacion di Nyassaland, cu aqui cincu siman ora cu e soeur aqui ta boi na su destino, e suma la a pasa f. 5000,—.**

**Quen ta yuda Soeur Cecilie? E ta biba den conbentu di Fatima na San Nicolas, tel. 5139.**



## A PERDE UN BOTO ARUBANO

ORANJESTAD, 8 aug. — For di Dia Luna atardi ta reina intranquilidad na Aruba over di destino di un boto chiquito di bela cu dos homber abordo, cu no a regresa na e ora proponi.

„Arikok" a busca enbano un parti grandi di lamar. Awe mainta un avion di M.L.D. a cuminza cu buscamento. Mas den dia un segundo avion di MLD a tuma parti na e accion.

E boto ta un boto di bela di 15 pia cu motor buitenboord. Abordo tin e piscadornan F. Figaroa y A. Gomez. Dia Luna mainta 6'or nan a sali foi Westpunt di Aruba cu intencion di regresa atardi. Foi ora cu nan a pasa Malmok nan no a tende nada mas dje boto y e tripulantenan.

Den e caso aqui nos ta teme cu e motor lo a danja y corriente lo a hala e boto bai cune.

## J. MEYER MANAGER INTERINO DI INT. SEAMEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 8 agosto — Desde dia 15 di e luna aqui Sr. J. Meyer lo ocupa puesto di manager interino di Seamen's Club International na San Nicolas. Sr. Jan van Heeswijk cu medio November u.p. a tuma over direccion dje club cerca sr. H. C. Verkruisen, lo bandona Aruba pa semper. Sr. Meyer tin 9 anja y mei caba den directiva di e zeemantehuis.

## SITUACION DI GOBERNADOR INTERINO A EMPEORA

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 8 agosto — Segun nos ta informa, e situacion di gobernador interino di Antillas, sr. Chr. Winkel, a empeora ajera repentinamente.**

**Manera ta conoci, Sr. Chr. Winkel a ser hospitaliza diadomingo cu inflamacion di nier.**

## STATIONSCHEF TA BAI

DAKOTA, 8 agosto — Sr. C. Eikelenboom, chef di stacion di KLM riba Prinses Beatrix Vliegveld lo bandona Aruba pa semper medio september. Regresando na Hulanda, lo e bai sigui primeramente un curso especial, prome di dirigie na su destino nobo. Lo no ta nada stranjo cu e puesto nobo aqui ta Warschau.

Sr. Eikelenboom a bini Antillanan Neerlandes na anja 1952 y despues di 3 siman cu el a queda Corsow el a bini Aruba.

Su promocion na chef di stacion a tuma luga cincu anja pasa. Anja pasa Sr. y Sra. Eikelenboom a celebra meimei di colega y amigunan su hubileo di plata den servicio di KLM.

Ora cu nos a puntre tocante su opinion over di un posible overplaatsing pa Warschau, el a responde: „Ta bon cu mi a sinja papia Papiamentu aqui, pasobra mi por haci bon uso di dje aya". Ademas nos a ripara cu e no tin nada contra di e overplaatsing aqui.





**Den e cindad aleman Stuttgart nan a logra espacio di parkeer pa 285 auto door di haci uso di un espacio bao di un caja principal nobo cu nan a traha cu circuito.**

## FRERES CU VACANTIE

ORANJESTAD, 8 aug. — Dia Luna tardi Frerenan Anselmus y Johan a bai cu algun seman di vacacion, cualnan lo nan bai pasa na Caracas y Trinidad: Na Caracas Frere Alexius tambe lo uni cu nan, quende a biaha dilanti.

E tres frerenan aqui lo bai logeer cerca e fraternan aya. Na Trinidad lo nan queda logeer cerca amigunan.

## EMBAHADOR NEUERBERG NA ARUBA

ORANJESTAD, 8 agosto — Ajera tardi banda di 5'or a yega Aruba Sr. Neuerberg, e embahador Neerlandes na Caracas. Sr. Neuerberg a ser jama bonbini na aeropuerto pa Gezaghebber interino di Aruba, Isaac S. de Cuba.

E embahador lo queda como tres dia pa cerra conoci. Dia Razon Bestuurscollege lo ofrece un lunch den Basi Ruti na su honor, mientras directie di Lago lo ricibi e huesped altu aqui Dia Huebs. Tambe Sr. Neuerberg lo bai haci un paseo rond Aruba. E ta logeer na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

## E. V. EMANUEL TA BAI TOCH NA CONVENCION MUNDIAL



ORANJESTAD, 8 agosto — Despues cu e prome miembronan di Universal Improvement Association for di San Nicolas a cuminza spaar pa manda un of dos propio apoderado na convencion mundial di UNIA, cu lo ser teni na Liberia na Agosto y despues cu algun luna pasa repentinamente e apagador a cai riba e entusiasmo aqui door dje mensahe cu e convencion no ta bai door pa motibu di morto di un dje figuranan principal, a hanja ultimamente trobe e noticia cu e convencion lo bai door toch. Pa motibu dje interrupcion largu di e accion di coleccion, no tabatin suficiente placa pa manda dos delegado y dje manera ei Sr. E. V. Manuel, tesorero di UNIA na Aruba y ex-president dje organizacion, ta bai haci e viahe na Liberia.

Segun el a conta nos, na su saber e unico delegado mas cu tambe ta bai asisti na e convencion for di territorio di Caribe ta Sr. Edward Richard di UNIA na Jamaica.

Sr. Emanuel ta spera di bai e siman aqui cu tanker pa Noord-Afrika. El a larga Sr. Richard sabi entretanto, cu esaqui ta na Aruba na tempo, e por haci e viahe aqui huntu cu ne cu tanker y dje manera ei spaar su sociedad di gastunan interesante.

E convencio lo tuma luga di dia 17 te dia 27 di agosto na Gwandala, Liberia.



Esaqui ta un bista foi Algeria, na unda ainda semper e bista dje ciudad ta ser domina pa soldanan. E posicionnan di defensa a ser cambia pa patrullanan camnando y postnan chiquito na cierto puntonan. E solda aqui di Willaya IV cu tin un post riba dak di un hotel a haci su tarea facil



# Union di Kerkinan na Antillianan Neerlandes a reuni na Aruba

**ORANJESTAD, 8 agosto — Dia Huebes y Dia Viernes 2 y 3 agosto u.p. tabatin na Aruba reunion general di Union di Kerkinan na Antillanan Neerlandes.**

Dia Huebes atardi a queda encarga cu e discusionnan preparatorio ds H. J. Eggink di Bonaire, praeses, Sr. A. Raven di Aruba, scriba-quaestor suplente pa Sr. J. J. R. Beaujon, Sr. B. Fijnje di Curacao assesor y ds G. H. ter Schegget di Curacao, avisor teologico, pa discusionnan preparatorio. Dia Viernes mainta e delegacion completo di diferente islanan tabata presente.

E reunion a queda abri pa 10'or a.m. door di ds H. J. Eggink den presencia di 7 apoderado di Curacao, bao di cualnan tres predicador: ds Mietes, ds Stoof y ds Ter Schegget y e miembronan di Kerkeraad Fijnje, Klapwijk, Van Werkhoven y Srta Wikel. 5 apoderado di Aruba, bao di cualnan dos predicador ds Visser y ds Jacobs y e miembronan di Kerkeraad De Boer, Beaujon y Raven y tres apoderado di Bonaire, bao di cualnan e miembronan di Kerkeraad Meye y Salomons.

Durante e reunion aqui un gran numero di obhetonan di misa a ser discuti. E decision di mas interesante cu a ser tuma ta un resolucion di Moderamen pa trata na acerka mas pronto posibel e Conseho Mundial di Misanan (World Council of Churches). Cu votonan general e resolucion el a ser aproba y a dicidi di tuma e paso ei inmediatamente. Segun nan ta bisa, e siman aqui mes ainda quizas un favorable decision pa participa den e Executive Committee di Conseho Mundial di Misanan lo por tuma luga, cual congreso lo tuma luga e siman aqui mes na Paris.

Luego a discuti riba e representacion dje Union na ocasionnan oficial di Land y Eiland. E Moderamen lo dirigie unbez na e instancianan diferente.

A discuti tambe en extenso e situacion den cual Openbaar Onderwijs ta hanje aden actualmente na Antillanan Neerlandes. A dicidi cu e punto aqui lo tin atencion continuo di Moderamen.

E reunion a queda clausura cu un servicio den Misa Protestant na Oranjestad, den cual e predicador tabata ds H. J. Eggink di Bonaire, praeses dje Union. Obheto dje predicashi tabata: „Solitario huntu cu tur santunan". (Ephese III: 18). Pa venidero anja di sesion a ser eligi pa e Moderamen siguiente personanan: ds G. H. ter Schegget di Corsou, ds H. J. Eggink di Bonaire, scriba-quaestor y Sr. A. Raven di Aruba, assessor.



Aqui nos ta mira Sra. Rie van Gaalen dje conocido peluqueria na Wayacka cu e peluquera arubana di mas hoben: Dorinda Croes (15 anja). Dorinda a crece den e profesion, sinja pa su mes mama Sra. Aura Croes, cu tin e peluqueria di mas bieu na Aruba. Ora cu Sra. Van Gaalen, cu ultimamente a drecha tambe peinado di La Reina Juliana y Prinses Beatrix durante nan bishita na Aruba, a hanja e suplica pa drecha peinado tambe di e princesanan Irene y Margriet, el scohe Dorinda Croes pa esaqui asistié. Segun Sra. Van Gaalen ta sigura nos, e princesanan tabata masha satisfecho riba Dorinda su sublime trabao. Dia Sabra Sra. Van Gaalen a ser sorprendi cu un paquete cu a bini for di palacio di Soestdijk y cu tabata acompanja di un escrito di Srta. C. C. Wijnen, secretaria dje princesanan. Den e e paquete aqui tabatin un cahita di puiru masha costoso y den e carta a ser gradici trobe pa e oranan dibertido cu nan a pasa den e suite na cuarto piso di Aruba Caribbean Totel huntu cu Sra Van Gaalen y Dorinda Croes. Riba e portret Sra. Van Gaalen y Dorinda ta contempla un portret cu ambos princesa a firma personalmente.




Esaqui ta un bista di octavo congreso internacional pa combatimentu di kanker cu a tuma l . ja na Moskou.

## EISENHOWER Y PLANNAN ESPACIAL

PHILADELPHIA, 8 Aug. — Ex president Mericano, Eisenhower, a yama e programa Mericano, pa trece un homber riba luna, un cos sin cabez pa gana un „compe encia". Den un articulo dje programa Mericano espacial den „Saturday Evening Post". Eisenhower a bisa: „Mi no ta mira e necesidad pa continua e intentonan aki contra gastonan asina grandi. Mi ta mes orgullosu riba tur Mericano manera John Glenn y Scott Carpenter y nos otro astronautanan. Pero pasik'ko tanto pura pa hiba un homber riba luna y otro planetanan?"

## LOETHOELI TOCANTE LEY SUDAFRICANO DI SABOTAHE

LONDEN, 8 Aug. — E ex-president dje congreso nacional prohibi door dje gobierno Sud Africano, Albert Loethoeli, a duna den un carta na e corant Britanico „Guardian", su opinion tocante ley nobo di anti sabotahe den su pais.

Segun e ganador di premio Nobel pa paz 1960, e ley aki lo introduci Sur Africa den un epoca di „esclavitud y sufrimentu".

E gobierno ta admiti cu esaki e eficiencia, di nos lucha pa libertad, segun Loethoeli, cu a continua, cu gobierno solamente kier gana tempu. E medida aki por lo menos lo haci e forza dje movimentu di libertad menos, pero e la no por destruiele," asina el a bisa.

## ENTIERRO DI MARILYN MONROE

LOS ANGELES, 8 Aug. — Nan a invita solamente 15 persona pa ta presente na entierro di e artista Mericano di cine Marilyn Monroe. Y e 15 personanan aki no ta artistanan di cine, pero solamente amigo y familianan.













Resultado Loteria Junior Chamber Club na Aruba

1 premio: billete no. A312 (Aparato di T.V. Zenith)
2 premio: billete no. B331 (Camera Voigtlaender)

Por bin tuma e premionan cerca: Sr. Fred Wong p/a Autorama Cura Cabal.



# E deliberacion entre Hulanda y Indonesia

**WASHINGTON, 8 aug. — E delegadonan hulandes e indones ajera a reuni na Washington pa atende e kestionnan financiero, cu ta relaciona cu traspaso di e gobernacion riba West Nw. Guinea.**

Tabata e prome reunion entre representantenan di e dos paisnan for di siman pasa cu nan a logra un acuerdo provisional riba tur puntonan esencial pa loque ta traspaso den diferente fase di e gobernacion Hulandes riba Nieuw Guinea na Indonesia d'a prome di mei di otro anja.

Den circulonan diplomatico nan a bisa, cu te ainda nan tin speranza cu un acuerdo oficial, cu ta contene tur areglonan pa e traspaso y cu ta contene garantianan pa un referendum pa autodeterminacion di e Papoeanan na West Nieuw Guinea, lo worde firma den curso di otro siman na e cuartel general di Nacionnan Uni na New York. Negociantenan Indones a pone coma fecha pa e firmamentu di e acuerdo oficial, dia 17 di augustus awor.

### Delegacion hulandes

Nan a agrega huntu cu dr. J. K. van Roijen, lider dje delegacion Hulandes, quende ta delibera na New York tocante e kestion di Nieuw Guinea, cu e delegacion Indones, senjores J. A. van Beuge hefe di e directorado general Nieuw Guinea dje ministerio Interior, mr. A. Rinnooy Kan, tesorero general interino dje ministerio di Financia, mr. Ch. Th. Welter, hefe inspector di Financia di Reinado, y mr. J. H. O. Graaf van den Bosch director dje banco Hulandes. E senjoresnan aki, ya a sali pa Merca.

### Aterizahenan indones

Nan a ateriza den cercania di Kaimana un cantidad di paracaidista, pa fortalece e paracaidistanan Indones, y esaki a tuma lugar dia 31 di juli.

Na Hollandia nan a anuncia ayera mainta oficialmente, cu tantu poblacion local, como un patrulla di forzanan Hulandes di guerra, a logra di cobe algun dje paracaidistanan aki presu. A resulta for di interogacionnan, cu e paracaidistanan aki, ta pertenece na e di 328 batallon di „Siliwangi division".

Segun un anuncio oficial, e mision dje paracaidistanan tabata, pa infiltra den Kaimana. E division Siliwangi, ta existi pa mas di 15 anja y por comparele cu e trupanan Hulandes di comando. Den anochi di 31 di juli a bula 4 avion Indones riba tur e teritorionan, caminda tabatin anteriormente aterizahenan di paracaidista, y nan a benta provisionnan for di aire. No a anuncia oficialmente cuantu paracaidista a ateriza na e regien aterizahe cu a tuma lugar na Hollandia. Net e dia cu nan a ricibi e prome noticianan acerca di e acuerdo provicional entre Hulanda y Indonesia. Den e anochi ei, nan a observa riba Nieuw Guinea avionnan dje typo Hercules, den cual nan por transporta 80 militar.





# Corda cu te Diasabra (11 Di AUGUSTUS 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTILIPA DEN

# CONCURSO DI ANJA

(Nr. 4)

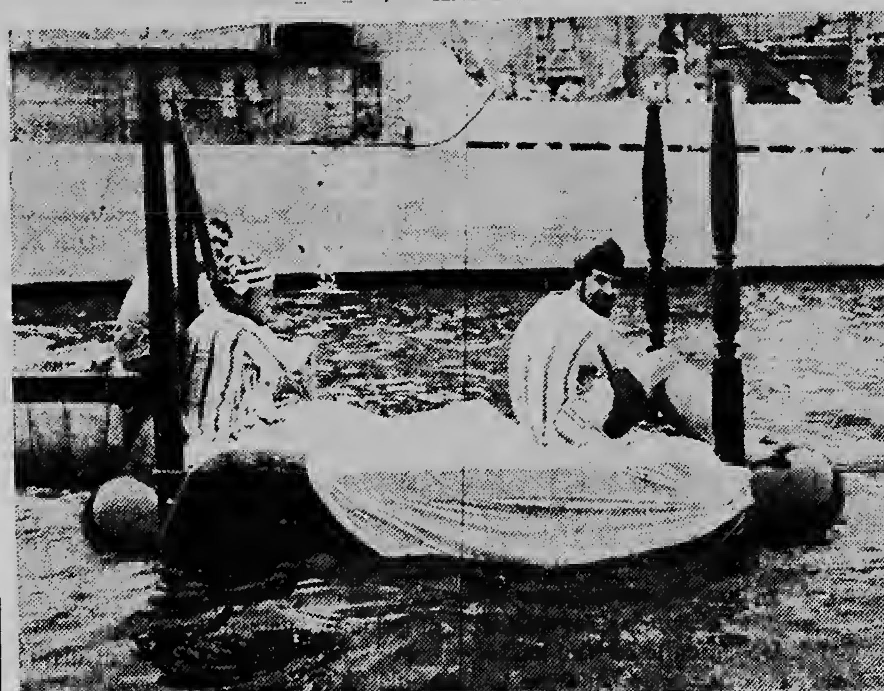
E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y ca .c dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

Fl. 50.— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

●

**Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 6 aug. u.p.**





Na Hamilton Harbour, riba e islanan di Bermuda, e torneonan anual a ser teni pa tur loque por nabega, pero cu no por ser jama vapor. E descripcion aqui ta nifica, cu camanan bieu, mesanan, kashinan y hasta maleta di un contrabas a yega na linea di start. Finishline tabata pa hopi di e barcunan stranjo aki inalcanzable, pero sinembargo esei no a quita e gozo y placer dje participantenan y e mirones.

## PROHIBICION PA BULA NA KATANGA

NEW YORK, 8 Aug. — Un vocero di Nacionnan Uni, a desmenti categoricamente, cu e prohibicion di bula pa Katanga intenciona pa eherce e presion riba Tsjombe. El a bisa, cu e gobierno central Congoles a tuma e desicion, pa segura e „preferencianan, cu cada gobierno na mundu ta usa pa vuelonan y aterizahenan riba su territorio". El a bisa, cu en berdad, tur e avionnan cu tin permiso dje gobierno central Congoles por ateriza na Katanga. Nacionnan Uni no a tuma ningun medida pa stroba ningun avion di baha.

Esaki ta un aspecto dje mal tempo cu a azota Hilversum diahuebs di siman pasa pa banda di 4'or di atardi.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Esta ironia! E tin Cisco pa un bandido.... 2. Y ami como un homber honrado!" 3. „Si e descubri e berdad tocante di mi lo e sufri masha...."




## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. „E homber ey su cabez no ta bon!", e profesor ta bisa, e di cu e no ta dunami pisca prome cu mi a raad ta kiko ela bisa. „O, ta bo," e ta bisa. „Mi tin un otro raadsel," e ta bisa. Y e ta bisa un cos. Mes ora Olle a bisa cu esey kier meen, „Ploef faldera!", manera esey ta e cos di mas gewoon di mundo. „Masha bon, masha bon," e profesor ta bisa. Y mes ora Olle ta hanja e pisca.



## FUTBOL LO TA CONTRA DI SITHOC

(Di nos redactor deportivo)

Como cu e equipo campeon di Costa Rica Heredia no por bin Aruba pa e weekend venidero, lo bin hunga na nos isla como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada, e equipo campeon di Antillas Hulandes, Sithoc.

E Curazolenjonan, tambe campeon di e isla Corsow, lo enfrenta diaSabra anochi e actual campeonnan di Aruba, Los Amerillos de Dakota, mientras cu diaDomingo atardi nan segundo compromiso lo ta contra di Estrella.

Esakinan pues lo ta e dos partidonan di futbol di e Olimpiada A.S.U.

## VIII A.S.U. Olimpiada

## HAROLD HOSE DI U.S. KEDS A BLANKEA LAGO

(Di nos redactor deportivo)

Dialuna anochi den Wilhelminastadion como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada a worde teni den Wilhelminastadion un encuentro di baseball Little League entre U.S. Keds, actual campeon di nos isla, y un equipo di Lago Colony.

A bolbe sobresali pa e equipo campeon su pitcher estelar Harold Hose, kende a blankea e yankeenan y a permiti nan apenas un hit den e seis inningnan di wega. U.S. Keds a anota uno den e promer inning despues di tubey di Simon empuha cu single di Loefstok.

Den e segundo tambe U.S. Keds ta anota un carrera mas. Koolman ta embasa pa base por bola, y despues di roba segunda y yega tercera pa fielder's choice, ta anota riba hit di Lacle.

Dos biaha mas e novena di U.S. Keds ta cruza home den e tercer inning pa aumenta nan ventaha te na 4-0. Loefstok y Bronswinkel ta embasa ambos pa error y despues di adelanta riba fielder's choice ta anota riba otro error.

Den inning number cuatro U.S. Keds ta trece un homber mas home Koolman a embasa door di fielder's choice y ta worde manda te home cu hit di Simon.

E ventaha di U.S. Keds ta bira mas grandi den e quinto inning, ora cu nan ta anota dos carrera mas. Koolman a habri cu tubey. Hodge ta embasa pa fielder's choice y ambos ta worde empuha cu hit di J. Walfanzao.

E partido a termina cu anotacion di 7 carrera pa 0. E equipo di U.S. Keds indudablemente a demostra mucho mas poderio cu e yankeenan y merecidamente nan a obtene e triunfo.

E shortstopnan Bronswinkel di U.S. Keds y Hendrickson di Lago a haci ambos bunita fildeo cosechando aplauso di e publico presente.

U.S. Keds a anota 7 carrera conecta 7 hit y comete 0 error. Lago a conecta 1 hit anota 0 carrera y comete 3 error.

Pitcher ganador tabata Harold Hose, kende a poncha 10 toletero contrario, mientras cu B. Carroll a perde pa Lago. El a poncha 2 contrario.












## CIFRANAN FINAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

| NORTH LEAGUE | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| U.S. Keds | 8 | 0 | — |
| Pepsi Cola | 5 | 3 | 3 |
| Viana | 5 | 3 | 3 |
| Libby's | 2 | 6 | 6 |
| Rotary | 0 | 8 | 8 |

| SOUTH LEAGUE | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| Oso Grape | 7 | 1 | — |
| Super Cleaning | 5 | 3 | 2 |
| Wrgihley's P.K. 2 | 4 | 4 | 3 |
| Aruba Lions | 3 | 5 | 4 |
| Nutricia | 1 | 7 | 6 |



Yegada dje prome avion dje repatriantenan riba aeropuerto di Biak. Despues e muhe y muchanan aqui lo sigui nan viaje pa Hulanda cu un DC-8.

### Bateo individual:

| NORTH LEAGUE | A.B. | H. | B.A. |
|---|---|---|---|
| C. Bronswinkel (USK) | 25 | 16 | 667 |
| H. Hose (USK) | 24 | 11 | 458 |
| R. Almarie (V) | 24 | 11 | 458 |
| R. Simon (USK) | 25 | 10 | 400 |
| F. Pina (V) | 25 | 9 | 360 |
| A. Koolman (USK) | 28 | 10 | 357 |
| P. Dirksz (V) | 24 | 8 | 333 |
| M. Loefstok (USK) | 28 | 8 | 286 |

| SOUTH LEAGUE | A.B. | H. | B.A. |
|---|---|---|---|
| R. Falconi (OG) | 26 | 11 | 423 |
| P. Richardson (SC) | 26 | 11 | 423 |
| **S. Odor (OG)** | **24** | **10** | **417** |
| J. Wilson (SC) | 24 | 10 | 417 |
| R. Josefa (SC) | 24 | 10 | 417 |
| R. Bikker (WPK2) | 24 | 10 | 417 |
| R. Arrindell (SC) | 24 | 10 | 417 |
| A. Werleman (WPK2) | 26 | 9 | 346 |

### Pitching

| NORTH LEAGUE | |
|---|---|
| H. Hose (USK) | 6—0 |
| C. Bronswinkel (USK) | 2—0 |
| C. Maduro (PC) | 2—0 |

| SOUTH LEAGUE | |
|---|---|
| E. Chirino (OG) | 3—0 |

E play-off hunga entre e dos campeonnan di nan respectivo liga U.S. Keds y O So Grape, a worde gana den dos wega sigi door di U.S. Keds.

## Cumpleanjo

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Alberto Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Eligio, di su mama Maria, di su rumannan tambe di su omo y tantanan, di su pepe Francisca Pieters y especialmente di su omo Paulus Lacle, di su primo y primanan y di su amigonan di trabao na Aruba Caribbean Hotel Casino.

Awe ta di cumpleanjos Anna Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposo Andres, y di su jioenan, tambe di su nietonan Astrid y Erik Croes y demas familia Dijkhoff, Croes y Hernandez.

Ajera a cumpli 1 anja di edad Alberto Gomez. Felicitacion ta bini di su querida mama Francisca y di su querido tata Marcolino Gomez. Tambe di su welo y wela, di su tanta, y omonan, di su primo y primanan especialmente di su madrina Jacintha Geerman y padrino Francisco Koolman y demas familia Geerman y Gomez.

Ajera a cumpli anja e hobencita Maria Violeta Rosel. Felicitaciin ta bini di su mama Sebelina di su tata Jacintho, di su rumannan Rosemarie, Hendrik, Francisco, Jolanda, Rosendo, Isildo, y di su pepe Carmen Fuente y Brigida Rosele y di su omo Hermito Tromp y di su wela Chita Rosel y di su omonan y tantanan y demas familia.

## TINI 17 TEAM PA YMCA SOFTBALL

ORANJESTAD, 8 Aug. — Dia Sabra awor ta cuminza den Lago Sport Park e quinto torneo anual di Softball di YMCA. E anja aqui un numero di record di teamnan a inscribi nan pa e torneo aqui, esta: 17 di nan! Lo nan ser parti den dos leagues: un pa mucha hombernan bao di 14 anja i e otro pa esnan mas bieu. Actualmente tin na Aruba 300 mucha ta train seriamente pa e torneo aqui. Den cual e Edney Hucklimanbeker ta spera riba e vencedor.

## ENCUENTRO DEPORTIVO DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 8 Aug. — Clubnan di Corsow Kwiek i Van Engelen i clubnan Arubano Tivoli i Caribe lo tin e weekend aqui na Aruba un encuentro deportivo riba terrenonan di Club Caribe. Anto e cuatro clubnan aqui lo midi nan forza contra otro riba terreno di basketball i tennis. Luego ta para riba programa un fiesta bailable pa Dia Sabra anochi i un barbucue pa Dia Domingo.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 28 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 28 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE

Diarazon 8 di augustus 1962
DE VEER: 8.30'er „Susan Slade" 18 j.
RIALTO: 8.00'er „Un dia con el diablo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
AURORA: 8.00'er „Strangers when we meet" 18 j.
SAVANETA: 8.00'er „Baby Tyler" A.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diarazon 8 di augustus 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di augustus 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria . Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 8 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional Despedida.



Riba e citadel di nombernan e corredor Belgo Joseph Panckert a conquista e campeonato di Belgica riba camina di profesionalnan. Rick van Looy (dr.) y su esposa (meimei) a bin felicita e pareja Panckert (r.).






1. „Si, e ta come y drumi y e ta djies keda mira." „Pober Smythe!" 2. „Ni mira ni tende - Mi a kere cu e chimpnan por a hasiele bin bey." „Nos por usa su testimonio." 4. „E pober! E ta tin e contestanan pa e problemanan di mundo, pero e no por a dirigi su propio bida."






1. „Aki mi tin e resto completo di e obra cu bo a pidimi, Rip. Bo a hanja sabi algo." „Ainda mi no por bisabo nada, Inace, pero mi tin un bon pis a...." 2. „Ora cu mi confia masha den bo mi ta sintimi mas mehor." 3. „Kiko bo ta spera di contra den e texto ey, senjor?" „Loke cu mi mester hanja Desmond.... e escena na unda Campbell por herida of mata Inace Marsh."

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 68 —

„Mi ta sinti mi obliga na bandona tur speranza", el a bisa desconsola. I den aturdimiento comico el a sigui:

„Srta Vera, t'asina mahos mi ta anto cu ningun mucha muhe no ta gusta mi?"

„Absolutamente."

„Mi ta insoportable? Asina insoportable?"

„Alcontrario. Hasta bo ta e hoben cu hende mester duna nomber di simpatico mes".

„I sinembargo un pa un e mucha muhenan ta bula pipa pa mi."

„Esei toch n' ta suficiente caba?" b'a acudi na e direccion contrario. Pero bisa mi en realidad. Bo ta stima Srta. Rita?"

„Mi ta guste."

„Esei ta tur cos?"

Esei toch n ta suficiente caba?"

„Tambe pa un matrimonio?"

„Pa mi si. Despues e amor ta bini ora cu nos dos custumbra cu otro."

Vera su wowonan tabata hari maliciosamente.

„Bo ta quere esei?"

„Paquico no? Ya masha hopi hende caba a bira feliz na e manera ei. Mi ta quere cu mi tin di cuminza pone avisonan den corant."

„Bo n' tin nodi di haci esei. Wel si; mi tambe a pensa riba esei."

„Abo?" e hoben a informa babuca.

„Abo, como artista lo tin varios namorado na cada dede di bo."

„Ei bo tin razon. Nos, como artista ta sinja conoce masha hopi homber. Pero masha poco bez bo ta contra cu un di nan cu ta sincero. Pero pinta mi com bo ta desea of com e muhe cu bo ta gusta mester ta. E mester ta blond manera Rita i Hella?"

„No ta obligatorio."

„E por ta un bruneta tambe?"

„Propiamente mi n' ta hanja esei tampoco malo. Pero semper e blondinanan ta haci asina tantu influencia riba mi, nan ta encanta mi. Sinembargo algun hende ta pretende cu e brunetanan ta ainda mas ardiente cu e blondinanan."

„Porfin bo no a critica un dje brunetanan."

El a queda ta mira asombra.

„Mi cielo, como no. Bo ta un bruneta."

„T'awor numa bo ta mira esei?"

„Si....Pordonami...."

„Si....i ta com e muhe mester ta segun bo opinion? Domestica?"

„Como no. Paquico no. E por bien ta un poco casera tambe i e no mester ta gusta caja di mas."

„Mi tampoco no ta gusta esei", Vera a bisa. „E mester ta elegante?"

„Ata bo elegante caba?" el a reconoce.

„Oh...."

• • •

Robert a regresa foi un careda cu el a caba di haci den campo. E tabata spera riba Rita. E tabata sa foi algun dia caba cu el a perde su curazon cerca Rita. Ademas e tabata convenci tambe cu e tabata haci un profundo impresion riba dje. El a ripara esei diferente bez durante e bishitanan di enferma cu Rita tabata bin haci na Bismarck-Hof.

Pero e por a caricia e speranza ei; un dia di por jama Rita di dje?

Na e momento aqui el a yega na su destino, esta na e hacienda. Ora cu el a drenta e cura di cas e no a mira ningun hende. E galinjanan tabata camna bai bini manera custumber i e cachornan tabata grita de bez en cuando. E animalnan tabata hole e tempestad cu tabata acercando. Robert tambe a ripara esaqui i ta hustamente p'e motibu ei mes el a bini cas mas tempran cu tabata su idea.

I e no a yega ni un momento mas tempran, pasobra asina el a drenta cas cu e tempestad a cuminza den tur su furor.

Inboluntariamente e tabata dirigi su bistanan na e cerrito. E tabata mira aya un figura altu i esbelto. Para bao di un palo.... I na e mes momento un luz masha skerpi di trueno a ilumina cielo enter. I unbez despues boz a cuminza ta ronca masha mahos. Manera ciega Robert mester a cerra su wowonan un ratu. Ora cu el a abri nan trobe, e silhueta a disparce.

A drent'e un idea terrible. Asina lihe cu e tabata por, el a corre bai riba e cerrito. Increiblemente rapido el a corre subi e cerru. Na caminda e tabata puntra su mes cu e silhueta cu el a mira bao di e palo lo por tabata Rita.

Atrobe un flandor a ilumina enter firmamento. Un kraakmento horrible a resona den oreanan di Robert....

Ora cu el a yega na top dje cerru el a mira cu su calculo a ser realiza. Trueno a cai den un dje arbolnan di mas grandi di ebano. I e palu aqui a queda completamente destrui pa forza indominable di trueno. I pega cu e palu el a mira un figura.

Rita.... tabata Rita esei....

El a arodilla banda di e mucha muhe.... Sin perde ni un momento el a hiz'e i a carge baha cerru cune. Yegando na Bismarck el a bai pone drumi riba un sofa den salon.

Loco di ansia sin sa quico haci Robert a cuminza ta sunchi Rita sin fin quehando lastimosamente:

„Rita.... Rita ..."



Esaqui ta un portret di yegada di ambos princesa riba Schiphol despues di nan bishita na West. La Reina Juliana ta jama bonbini na su dos jiunan na puerto aereo cu un abrazo sincero.

## GOBIERNO TA INFORMA MIEMBRONAN DI PARLAMENTO

DEN HAAG, 8 agosto — Minister president, ministernan di exterior, defensa y secretarionan di estado di defensa y interino a conferencia cu e comision pa asuntunan di exterior, Nieuw Guinea y defende.

Despues dje conferencia a resulta, cu tantu comisionnan di camara como gobierno a keda riba e punto di bista, cu nan mester tene e acuerdonan, cu nan a alcanza na Washington tocante Nieuw Guinea. E miembronan di comision a worde informa extensivamente. Actualmente nan ta spera riba un acuerdo definitivo. Probablemente nan lo anuncia e texto di esaki na New York. Despues nan mester traduci e texto dje acuerdo den hulandes, pa worde manda den forma di un proyecto di ley na Tweede Kamer. Te e ora ei, e camara lo duna su opinion publicamente. Nan no a bisa si nada dje tempu riba cual nan lo entrega un resolucion hulandes indones cerca Nacionnan Uni. E asamblea general ta cuminza dia 18 di september y lo dura tres luna.

## EL A RECOBRA SU AUTO DOOR DI CONOCE SU PIPA

FRANKFORT, 8 Aug. — Un toerista di Amsterdam, a recobra su auto cu nan a horta door cu el a reconose su pipa. Y e ladron cu tabata huma pipa dje homber, lo huma un pipa mas grandi. E ladron un mesonero di 30 anja, cu ya a confesa su delito. El a comete e robo den anochi di diasabra. Den e auto tabatin ademas di papelnan importante, tambe panja pa bisti y e pipa preferi dje toerista.

E toerista a keda paralisa ora cu el a weta un persona desconoci ta huma su pipa y a dicidi pa bai cerca polis. Nan a hanja e auto den un luga di parkeer.

## E CASO SOBLEN

LONDEN, 8 Aug. — E delaster avion dje compania Israelita El Al, cu mester a transporta e spion dr. Soblen, prome cu e limite cu Inglaterra a stipula, a sali for di Londen pa New York, sin e spion Soblen.

Gobierno Britanico a ordena El Al, pa tuma medidanan necesario pa transporta Soblen awe, mei anochi, cu un di su avionnan pa New York.

Te ainda dr. Soblen ta den prison Brixom na Londen.

## HUELGA NA AIR FRANCE

PARIS, 8 Aug. — E compania Frances di aviacion „Air France", mester a suspende ayera, pa motibo dje huelga di 48 ora, dje personal di aviacion mas di 60 vuelo. Diamars e no por a ehecuta 68 vuelo.

E huelga a finalisa ayera nochi. Avionnan di companianan di exterior no a hanja ningun molester cu e huelga.

## VICTIMA DI ORCAN

NIJMEGEN, 8 agosto — E orcan di ajera mainta a exigui na Nijmegen un victima. E victima ta Joh. Vriens di 24 anja for di Nijmegen, cu tabata den su auto, riba Graafsweg, ora cu un palu a cai riba dje. E palu ta pisa segun calculo mas di 2000 kg.

E victima a muri instantaneamente, y e auto ta completamente machica. Segun personanan cu a mira e accidente, esposa di senjor Vriens a bula for dje auto net prome cu e palu cai. E tabata completamente confundi, pero nan a hibele sano y salvo pa Huize „Berkenoord."

## ACCION DI DOUANE Y POLIS DI AUSTRIA

VIENNA, 8 Aug. — Ayera mainta shet'or, douane di Austria, a cuminza cu nan accion di „traha poco poco", pa apoya exigencianan pa mas sueldo. Anteriormente polisnan tambe tabata activo pa e mesun rasoenan.
Personal di polis ta tene huelganan di oranan largu den ciudadnan di Austria. Personal di douane y polis a amenaza cu mayan nan lo cuminza huelganan general. Durante e huelganan aki nan lo no atende viaheronan na frontera y tampoco conduci trafico.

Door cu hopi dje puestonan fronterisa ta keda riba un serru chiquitu, e automobilistanan cu ta spera, ta hanja dificultad cu e temperatura di awa den nan radiator cu ta subi, ra cu nan keda cu nan motor cende. Y door di nan mal humor, nan tabata pita y zundru y tin biaha hasta nan ta bringa cu e douaneronan.

Ayera e fila di autonan e frontera riba caminda pa Italia na Karinthie tabata 10 km di largura. Y tabatin bringamentu entre toeristanan malhumora.

## SITUACION NA NOORD BORNEO

LONDEN, 8 Aug. — Gran Britania a anuncia Philipina cu e no ta dispuesto pa pleita tocante e status di Noord Borneo. Segun un vocero, dje ministerio Britaniro, di Exterior, ta e mensahe aki ta para den un nota, cu embahador di Philipina a hanja na Londen.

Dia 22 di juni gobierno di Philipina a prebone pa cuminza deliberacionnan tocante Noord Borneo, cu lo bai forma parti di e federacion di Maleie.

E federacion aki, riba cua, gobierno Britanico y e Fdernan di gobierno for dje pais aki, ultimamente a alcanza acuerdonan, lo consisti dje federacion di Maleie, Singapore, y sultanja Broenei y e colonianan Britanico, Noord Borneo y Serawak.

Maleie ta bira un estado independiente, pero Inglaterra ta mantene derecho riba su base di marina na Singapore.

## LIDER MERICANO DI NAZI NA INGLATERRA

LONDEN, 8 Aug. — E lider dje partido di nazi, Lincoln Rockwell, cu nan a signala na un reunion internacional dje movimentu nacional socialista na Gloucestershire na Inglaterra, actualmente ta wordu busca pa polis Ingles. Rockwell, a wordu mira ayera mainta den becindario di Londen. Un homber cu ta coresponde cu descripcion di e lider aki, a cumpra na e stacion un carchi pa un viahe pa Harwick via Harwich pa Hulanda.

Nan ta registra tur trein cu ta sali pa Hulanda. Minister Ingles Interno, ta estudia cual medida nan por tuma contra Rockwell. Nan ta supone, cu Rockwell a penetra den e republica Irlandes via aeropuerto Shannon.

## RHODA STEENHUISEN TIN CONTRACT EXTERIOR

OANJESTAD, 8 agosto — Alrededor di october p.v. e cantante arubano Rhoda Steenhuisen-Frigerio lo parti di Aruba pa bai Caracas pa basta tempo, na unda lo e bai duna algun recital y participa den funcionnan grandi. El a hanja tambe un contract pa funcionnan na Surnam, na unda lo e bai na Januari 1963.

Asina nos ta informa ajera di fuentenan digno di confianza. Dje manera aki nos ta tende aprecionan pa calidad dje cantante arubano cu ultimo temponan a haci un furor den escenarionan na Aruba, ora cu el a regresa di Europa unda el a studia na Europa cerca algun pedagogonan di mas afama. Tantu na Aruba como na Venezuela e cantante aqui a haci masha bon figura. Participacionnan extenso respecto e contractnan nobo cu Rhoda Steenhuisen tin pa Surnam y Teatro Municipal y Television na Caracas, lo nos banja tende Dia Domingo awor durante un recepcion cu lo tin na cas di famia Steenhuisen na honor dje afamado artistanan Mario Suarez y Lila Morillo cu nan conjunto.

## PELICULA INFANTIL NA NOORD Y ORANJESTAD

ORANJESTAD, 8 agosto — En relacion cu vacantie grandi, Sr. J. van Zijl lo presenta pelicula infantil trobe. Dia 8 lo presenta e pelicula „De Kikvorsmannen" den cura di Annaschool na Noord, mientras e presentacion den e teatro na aire libre na Oranjestad lo tuma luga dia 8 y 10 di agosto.

## JET A CAI Y PILOTO TA DEN SEGURIDAD

DEN HAAG, 8 agosto — Ajera un F-84-F Jet „Thunderstreak", dje forza aerea real tabatin dificultad na Oost di Mook y a cai. Net na tempu e piloto por a sali for dje avion y ta bon di salu. Poco prome cu un 'or di merdia (ora hulandes) e piloto a anuncia e tripulacion dje tres avionnan cu ta companjele, cu tin huma den cabina y cu e ta bai sali dje avion. E avion probablemente e cai riba terreno aleman. E piloto ta prome teniente S. A. Netto. E ta casa, tin 25 anja y ta biba na Eindhoven. E avion ta dje base Volkel.

## ABDERRAMAN FARES

PARIS, 8 Aug. — E president dje Argelino provicional, Abderramen Fares, cu ta delibera cu e minister Frances pa asuntunan Argelino, Jixe, na Paris, tocante kestionnan financiero, a regresa Argel ayera mainta.

Segun nan a tende, Argelia kier haci un fianza di 360 millon frank.



Na nomber di publico dje circo Belli cu actualmente ta para na Rotterdam y na unda a colecta miles florin na bandrecorders pa manda pa militarnan na Nieuw Guinea, kangaeroe Pepsi dje circo aqui a afrece na Schiphol das dje aparatonan aki, cu a ser barca abardo di un dje DC-8-nan di KLM. Ya ta basta tempa KLM ta percura pa trafico rapido dje bandrecordernan cu nan a spaar huntu pa Nieuw Guinea. Riba e portret nos ta mira com Pepsi ta ser recompensa pa su regalo door di un stewardess cu un wortel, loke ta un delicia pa kangoeroe.

## OE THANT PA RIO DE JANEIRO

NEW YORK, 8 Aug. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a sali pa Rio de Janeiro, pa un bishita oficial di tres dia na Brazil.

Den su delaster conversacion, prome cu el a sali tabata cu e delegado Indones cerca Nacionnan Uni. El a papia tocante algun kestionnan tecnico, cu ta bini dje acuerdo provicional entre Hulanda y Indonesia. Nan ta spera Oe Thant dialuebs anochi na New York bek.



## DEFICIT RIBA PRESUPUESTO DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 8 agosto — E deficit riba e presupuesto di Brazil e anja aki, probablemente lo ta 71 porciento dje total presupuesto, mientras e deficit riba e presupuesto pa 1963 (cu actualmente ta riba agenda di congreso) lo aumenta cu 95 porciento, asina minister brazilenjo di financia, Walther Moreira Salles a declara.

Cu ta necesario pa tuma medidanan drastico riba e gastonan di gobierno.

Den circulonan financiero, nan ta spera cu ei o pidi congreso pa autorisacionnan special constitucional, pa aumenta belasting, y limita gastonan di gobierno. Nan ta di opinion tambe — esta si nan no tuma ningun otro medida — cu no tin hopi chens pa banja suspension di pago riba fianzanan di exterior o extra creditonan cu ta necesario pa yuda e posicion financiero di Brazil.

## PLAN DI EMERGENCIA PA BRZIL

RIO DE JANEIRO, 8 Aug — Premier Brazilenjo Borchado da Rocha, lo entrega awe den Camara di Delegadonan un plan di emergencia, pa e crisis economico dje pais, cu ta cresiendo, asina nan a anuncia.

Probablemente e lo pidi pa autorisacionnan constitucional, pa por enfrenta e situacion. Den e ultimo tin di siman, circulonan financiero na Rio de Janeiro, a anuncia, cu nan ta spera areglonan nobo di devies, cu lo haci mas dificil pa saca placa for di Brazil, pero cu lo favorece exportadornan.

## IRREGULARIDAD NA UNION SOVIETICA

LONDEN, 8 Aug. — E corant Britanico „Daily Telegraph", a anuncia cu segun informacionnan ricibi na Londen, tabatin seis siman pasa, den e ciudad Nowotsjerkasska, cerca di Rostov na Don, irregularidadnan serio, cu a costa bida di hopi hende.

E irregularidadnan aki a tuma lugar, segun e noticia aki, na un demostracion di protesta contra aumento di prijs di cuminda, y falta di carni y productonan importante.

Ehercito a oprimi e movimentu revolucionario aki.

Un otro corant Britanico „Daily Express", anteriormente a duna anuncio cu segun noticianan cu nan a ricibi for di Helsinki, e irregularidadnan aki a costa bida di mas di 500 persona.

## BANDIDONAN ACTIVO NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 Aug. — Algun homber a obliga na aeropuerto di Medellin na Colombia un avion cu ta pa sali, pa stop y a kita for di un occupante, cu tabata transporta sueldonan pa mineronan, 45.000 florin Antillano.

Nan a logra di scapa den un auto.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Cu Hilaria ta sintiele bon den mi scochi, no ta pica, senjor." „No has'mi cuminsa predika, joven!" 2. „No grite!" „Serra bo boca!" 3. „Mi no ta gusta pa bo papia asina cu mi prometida, senjor Bell" „Kita for di mi bista, joven.... pero ya!"




## PEPITA



1. „Bo por a kita bo pianan pa mi por a limpia ayinan Lorenzo?" 2. „Dunami e stofzuiger y abo bai sinta lesa e corant...." 3. „Lanta bo pianan awor!" 4. „Bo ta gusta huntu e rol di esposo?"




**ARIES**
11 Maart — 20 April



Ta depende di bo mes awe cu bo prestigio of personalidad ser reconoci of aboli. Tur cos ta depende di bo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei



Scucha i huzga tur cos bon, pasobra facilmente bo por saca un sentencia robez di otronan.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni



Bo mester corda semper cu tur medalia tin dos banda i cu di nimimo ekibocacion bo por danja un templo.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli



No corre semper dilanti pa defende caso di otronan. Bo por hanja bo den compromiso grandi.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



Percura di atene bo na bo trabao i bo debernan, pasobra otronan tin bista riba bo.

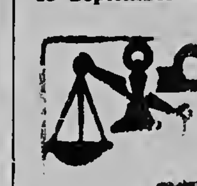
**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Si acaso ta reina desunion den bo ambiente, bo ta e persona pa intermedia tacticamente.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Awe lo por pasa cierto casonan cu lo sirbi bo di un experiencia aunque cu e mester ta poco amargo.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Favorece bo mes e tempo den trahamento i organizacion di plannan i tumamento di decisionnan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



No sea optimista di mas, ni ripara mucho riba loque otronan ta haci. Trata solamente esun di bo.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



Awe tambe ta un dje dianan cu bo mester haci tur bo esfuerzo si bo quier bai dilanti. Animo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



No tuma mas trabao cu bo por termina, pasobra esei tambe ta haci bo disformal ora cu nan no termina na tem.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Trata na busca un solucion entre kestionnan cu personanan queri of cu conocirnan.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 9 AGOSTO 1962 — No. 4408

# E REBELION NA ARGENTINA TA HOPI SERIO

**BUENOS AIRES, 9 aug. — E general argentina Frederico Mantera, comandante di e cuarto korps di ehercita, a lamta cantra e minister argentino di ehercito, Juan Batista Laza, y a alsa su mes na comandante supremo di ehercita argentino.**

General Montero a situa su cuartel general den e ciudad Jujuy den Noord dje ciudad. El a manda telegramnan pa president Guido y general Loza. den cual e ta exigui retiro di general Loza.

E promer segurisacion oficial dje rebelion tabata un comunicado. den cual general Loza. ta anuncia cu e lo tuma medidanan pa restablece orden den ehercito.

Comandantenan Argentino di ehercito. na maart. a tuma poder den nan man. despues dje eleccionnan exitoso pa e partidarionan di presi- Toranzo Montero. ta un ruman di dente Peron cu nan a desterra. Nan a baha president Frondizi cu a wordu sigui pa Jose Maria Guido. Gobierno a declara eleccionnan ilegal y president Guido. despues a duna congreso 'verlof' te despues cu nan lo tene eleccionnan nobo. General general Carlos Montero. cu ta comandante supremo y cu dia 23 di maart a tuma su retiro for di ehercito.

For di circulonan fidedigno di gobierno nan a tende. cu ta parce cu te ainda e lantamentu ta limita te den ehercito. y cu e no ta dirigi contra gobierno. General Montero. y su partidarionan ta lucha pa 5 fin. entre otro. retiro dje oficialnan Peronista. cu general Loza a bolbe nombra. separacion di puestonan. comandante supremo y minister pa Ehercito. reorganisacion di ehercito y exigencia pa cierto unidadnan.

Te ainda e rebelion no tabatin sucesonan perceptible den bida social.

## OTRO PRUEBA NUCLEAR RUSO

WASHINGTON. 9 Aug. — E Comision Mericano pa energia nuclear ayera a participa na Washington. cu Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear den a.mosfera.

E explosion parce a tuma lugar diamars riba e terreno di prueba na central Siberia y e tabatin un forza di algun mil ton di t.n.t.

## DOBRINI SERCA RUSK

WASHINGTON, 9 Aug. — E embajador Ruso Sovietico na Washington. Dobrinin. riba peticion di Dean Rusk. tabatin un entrevista cu e minister aqui di Exterior na Merca.

Segun observadornan Rusk y Dobrinin a papia tocante desarme y stopmentu di pruebanan nuclear. Tabata e prome bishita di Dobrinin na Rusk. despues cu Dobrinin a regresa di Geneve.

## LILA MORILLO Y MARIO SUARES TA BIN ARUBA

ORNJESTAD — Majan ta yega Aruba e cantante venezolano Mario Suarez cu su conjunto y tambe e cantante Lila Morillo. E artistanan aqui lo presenta e weckend aqui den diferente clubnan na Aruba y tambe lo nan duna nan cooperacion na e feria Tele star. Na aeropuerto lo nan ser jama bonbini e.o. pa Sr. Arturo Frans cu ta procede como impresario dje grupo, Ronny Bretc. Padu del'Caribe y Sra. Rhoda Steenhuisen-Frigerio.

## POSICION DI MEDIONAN A APARECE TE CU JUNI

ORANJESTAD. 9 agosto — A aparece den posicion di medionan di Aruba cu ta corre di januari te na juni '62: Na entrada calcula y menciona den e staat pa enter anja 1962. un suma di f. 23.442.408.—. Durante e prome mitar anja a ricibi di esaqui un suma di f. 12.949.411,80.



# Juancho Yrausquin ta hanja un monumento na Barcadera

ORANJESTAD. 9 Aug. — Den presencia di tur fundadornan taba'in Dia Mars anochi un encuentro den e sala chiquito di banda den Trocadero. unda notario interino C. W. J. J. Heufke a pasa e acto di inauguracion dje Stichting Monument Juancho Yrausquin. Segun nan ta bisa. e monumento lo ser traha na Barcadera. unda lo ponc esaqui na kantu dje Boulevard. cu cara Zuidwaarts. esaqui ta den direccion dje industrianan nobo. cualnan pa un gran parti tin di gradici nan realizacion. na actividad dje ministro defunto Juancho Yrausquin.

E obheto dje institucion aqui ta dobbel :di un banda coleccion di placa pa trahamentu di un monumento. cu cual nan quier inmortalisa recuerdo na e Arubano aqui i huntu cu esaqui creacion di un fondo pa ayudo i asistencia foi cual particularnan i organizacionnan cu ta den necesidad lo por ser vuda. Fundadornan dje institucion aqui tabata di opinion. cu. como semper e defunto aqui tabata un hende cu a yuda unda cu e tabata por i cu nunca a larga un hende den miseria. pero cu semper a munstra participacion personal, caritativo. e recuerdo na Juancho Yrausquin. cu excepto trahamento di un monumento. tambe door di inauguracion di un fondo di ayudo e defunto aqui lo queda honra permanentemente.

* * *

Entretanto viuda di ministro Yrausquin a concede su consentimiento pa fundacion dje institucion aqui. El a queda comovi pa via dje bon intencion dje fundadornan. Esaquinan ta Sres. Jacobo J. Lacle. president, Holmo F. Henriquez secretario. tesorero Eugenio J. Prins (esaquinan ta forma e directiva diario). luego vice-President ta Jose Maria Bislick. 2o secretario Leo Chance. 2o tesorero Jacinto Tromp. i comisarionan Jan C. Lacle. Emiliano Kock. Basilio Martinus. Felix Tromp. Frans P. Croes. Genaro Roos. Ciro Pietersz i Eugene Ringeling.

## ESTATUTONAN A APARECE

OANJESTAD. 9 agosto — A aparece awor e estatutonan dje Cooperatieve Credict Vereniging Fatima. E C.U. aki a cuminza pa un termino di 30 anja y tin pa obheto di desarolla e sentido di ahorra di su miembronan y concede nan credito- y voorschotnan. E capital dje sociedad aqui ta consisti di un numero indefini di accionnan di f. 10.—. Cada miembro mester tuma parti den e sociedad aqui cu por lo menos un accion.

* * *

Tambe a aparece estatutonan di West End Transportation N.V. E capital comun dje N.V. aqui ta f. 25.000.—.

## AWE NOCHI PELICULA PA CENTRO DI HUBENTUD TA NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. 9 Aug. — Awe nochi pa 7'or lo tin den centro di hubentud na Piedra Plat un funcion di pelicula. Entrada ta liber. E presentacion ta ser percura pa Public Relations Department di Lago.



Un gran cantidad di bon panja y cosnan di bisti a ser colecta pa Y's Men's Club den cuadro di e accion caritativa „Clath the Needy".

## DE WIT STORES TA BIRA N.V.

ORANJESTAD. 9 Aug. — Desde prome di juli u.p. Librerianan di Dirk Jan de Wit na Aruba a ser hiba bao di un N.V. di cual Sres. De Wit i C. de Mildt ta direcionan. Bao di De Wit Stores N.V. auto ta comprendi Aruba Bockhandel na Oranjestad. Esso Club Book Store na Seroe Colorado i Aruba Post na San Nicolas. Segun cu nos ta informa awor e forma di organizacion a cai huntu cu un emision di ƒ 100.000.— accionnan gewoon riba nomber di ƒ 100.— cada un i atrobe ƒ 250.000.— na certificadonan na portador di ƒ 200.— cada un. E gastu ta tuma luga contra un koers di 105%.

Inscripcionnan riba e emision aqui por tuma luga na Aruba Bank N.V.. Aruba Commercial Bank N.V. i Banco Popular N.V. Den e prospectus accionistanan ta ser proponi den perspectiva un dividendo di 8-10% over dje anjo economico 1962-'63.

* * *

Sr. D. J. de Wit a cuminza 14 anja pasa na Aruba cu un simple libreria cu a ser establecí den un tienda chiquito. cu e tempo ei tabata banda dje negoshi di Nic Habibe Jr. pero cu un anja despues a ser agrega na e espacio di venta dje supermercado. E tienda a crece poco poco. e mester a muda. ei a crece di nobo i mester a bolbe muda. Foi 1952 Boakhandel De Wit ta establecí den edificio actual na Nassaustraat cu foi anja 1959 ta enteramente provisto di aire- condicionador.



# Tin biaha ta worde abusa di „Vriendschapsband"

**ORANJESTAD — Na Badhoevedorp na Hulanda ta existi un organisacion cu ta jama su mes „De Vriendschapsband" y cu tin e determinacion pa forma contacto corresponsal entre hobennan na tur parti di mundo cu ta lesa y skirbi hulandes.**

**Pa un gran parti, gracias na publicacionnan tocante e obheto aki den prensa Antilliano (Arubaanse Courant), den curso di e anja aki como 64 „vriendschapsbanden" por a worde realisa entre Hulanda y Antillas. Na Surnam nan a hanja 77 amigos y amigas corresponsal y na Nieuw Guinea 700!**

Recientemente nos a ricibi un carta for di Badhoevedorp. den cual na prome lugar nan ta bolbe acerca nos, cu e peticion pa yuda haci e accion mas conoci. Sesenta y cuater „vriendschapsbanden" segun nan ta hopi abao ainda pa Antillas. Pa hobennan cu ta interesa pa tuma parti den e accion aki e adres ta: „De Vriendschapsband", Postbus 7. Badhoevedorp (N.H.). Nederland.

Sinembargo den mesun carta tambe tabatin un quejo tocante cartanan cu a worde ricibi door di amiganan corresponsal na Hulanda for di mucha hombernan di Aruba. Mucha muhernan di 15 anja na Hulanda a hiba susto di nan bida cu cartanan di contenido mas stranjo posibel. Un hoben Arubano a skirbi un amiga corresponsal na Hulanda den su di tres carta cu un estilo repugnante: „mi ta anhela bo lipnan. y bo wowo.... pa hiba bo bioscoop....". Ta di comprende cu e mucha muher di 15 anja mesora a hanjele obliga di dirigi un carta na senjor W. L. K. van Oosten, secretario di Vriendschapsband cu mas o menos siguiente palabranan: „Awor e mucha homber na Aruba ta skirbi cu e ta bini Hulanda. Solamente pensando un cos asina mi ta preocupa caba. Mi mama tambe a lesa su cartanan y e tambe a keda babuca.

Apreciado senjor, bo ta 'sina bon di spierta e tercio ey, cu ami no ta interesa den cartanan asina?".

Den su carta dirigi na nos senjor Van Oosten ta observa: „Cierto casonan asina no ta propaganda pa „De vriendschapsband" y tampoco pa Aruba! Di e 700 Papoeanan cu ta participa den nos actividad, nunca tabatin uno cu a skirbi un cierto carta asina."

Intencion di „De Vriendschapsband" ta pa duna hobennan cu ta skirbi y lesa Hulandes oportunidad pa hiba correspondencia cu otro na tur parti na mundo. di manera cu via nan cartanan nan por sinja conoce sistema di bida y custumbernan di otro partinan di Reinado of te hasta di kolonianan Hulandes pafor di Reinado. na Brazil. Estados Unidos y Nieuw-Zeeland.

Un mucha muher desapunta den Zuid Nederland, cu gustosamente kier a sinja conoce algo mas di nos isla Aruba. ta spera di hanja un amigo of amiga corresponsal nobo. cu ta mas decente y mehor educa.







# Nan a instala President nobo di Colombia

**BOGOTA, 9 aug. — Ayera nochi nan a instala Guillermo Leon Valencia como president di Columbia. Den su discurso inaugural den parlamento el a priminti, cu e lo continua cu e politica di su antecesor.**

El a rechaza tur sorto di totalitarismo, tantu di izquierda cu como di derecho y e gobiernonan „de facto".

El a elogia Merca pa nan recien actitud contra e clasenan di gobierno ey.

E president a priminti tambe, cu e fuentenan di yudanza pa e pais na prome lugar mester worde utilisa pa e clasenan menos afortunada. reforma di e cindadnan di obrero. produccion di e articulonan necesario pa luho. prioridad pa electrificacion. cuido di salud. en breve economisacion como un forsa a la regla asuntunan sin traha paralisante.

## ACCION „CLOTH THE NEEDY" TABATA UN GRAN EXITO

SAN NICOLAS. 9 agosto — Y's Men's Club a bolbe clausura un di su accionnan caritativa. cual nan a duna nomber di „Cloth the Needy". cu tabatin como obheto na colecta panjanan second hand. despues di a drecha esakinan si ta necesario y parti nan bao di necesitadonan. Apesar di e comunidad cu a duna honi, generosamente y boluntariamente. Y's Men's a hanja hopi ayudo di Christian Women Association. cu a laba. strika y drecha, sorteer y empaqueta nan. Decenanan di caha jen di panja y zapatu a ser distribui diadomingo dia 21 di juli y parti bao di cienes familia cu a ser masha tantu yuda cu esakinan.

## E RELACIONNAN DIPLOMATICO CU PERU

LIMA. 9 Aug. — E ministerio Peruano di Exterior ayera a participa. cu Canada y Ciudad Vaticano a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatico cu e gobierno nobo di Peru. Ademas nan a confirma. cu gobierno Mexicano dialuna a tuma mes un decision.

Te awor aqui 14 pais a reconoce e junta militar nobo na Peru. cu ta bao di direccion di general Ricardo Perez Godoy.

## SOLDANAN RUSO NA CUBA

MIAMI. 9 Aug. — Den un transmision di radio for di Miami na Florida di refugiadonan Cubano nan a bisa ayera nochi. cu segun viajeronan for di Cuba mas di 4000 militar Ruso a yega na e isla.

Ds. Salvador Leu. e lider di e programa radial. a bisa cu Fidel a pidi pa e soldanan pasobra e tin miedu. cu pronto lo tin un lantamentu popular.

Parce cu Castro tin intencion pa pone un ofensiva grandi pa exporta comunismo na sobra di Merca.

## E COMPLOT CONTRA BIDA DI REY HOESSEIN

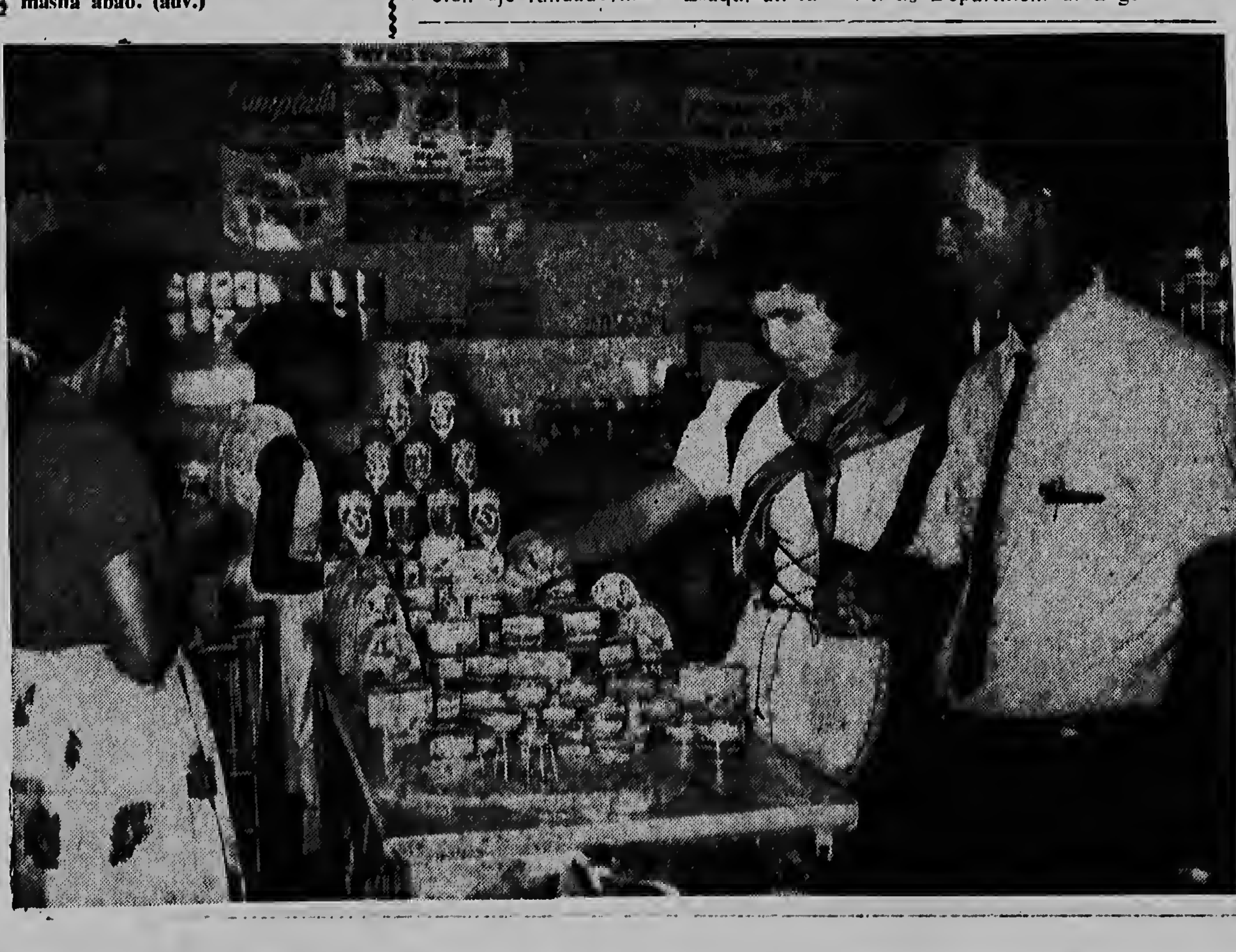
AMMAN. 9 Aug. — E prome minister di Jordanië a declara na Amman, cu e tres hombernan. cu a worde aresta door di e servicio di seguridad di Marokko den e capital di e pais ey. Rabat. despues cu a resulta cu nan quier a comete un asalto riba bida di rey Hoessein di Jordanië y despues cu a resulta cu nan ta agentenan di president Nasser di Egypto.

E agencia di prensa di Marokko. manera ya ta conoci. dialuna a anuncia cu tres miembro di un grupo di terrorista di Palestina mev ora despues di yegada di rey Hoessein na Rabat a worde aresta. Nan tabatin intencion di asesina e rey durante e bishita di dies dia cu el a haci na e pais.

E premier a declara cu a resulta cu e tres hombernan a sali for di Cairo cu pasaportenan falsu y cu gobierno di Egypto a yudanan pa nan efectua nan viaje pa Marokko.



E belgo Willy Vannitzen a gana diarazan de acht van Chaam. Vannitzen a corre e distancia (145 km) den 3 ora y 14 minuut y 6 seconde. Foto: Willy Vannitzen ta gana e sprint dje peloton y ta pasa e strepi final como di prome.





E afamado goochelaar y ilusionista Kalanag cu for di awe 9 di augustus lo presenta City-theater na Amsterdam, a tene diarazon un conferencia di prensa den capital. Na ocasion di un paseo riba Leidseplein cu su animal-favorito, un sorto di tiger-Cheetah, el a jama hopi interes di e chiquinan cu nos ta mira aqui, pero cu pa precausion a queda na un distancia dje pushi grandi y tras di un curra. Nan a huzga: ,,Mehor na cas di mama, cu na cas di menchi".

# Dr. Van Roijen a yega New York Dia Mars anochi

**NEW YORK, 9 aug. — E embahador hulandes na Merca, Dr. Van Roijen, diamars anochi a yega New York di unda el a sigui pa Washington unda, segun el a bisa nan ta teniendo deliberacionnan informal entre e embahador indones na Mosen, Adam Malik y e representante permanente di Hulanda na Nacionnan Uni, Mr. Schurman.**

E deliberacionnan aki ta tuma lugar den presencia di e diplomatico mericano, Ellsworth Bunker.

Dr. Van Roijen a bisa cu e fin di si [illegible] lo e bai New York pa delibera tocante West Nieuw Guinea den presencia di e secretario general Interino di Nacionnan Uni, U Thant. E deliberacionnan aqui lo cuminsa dialuna y lo dura dos dia.

Na e deliberacionnan aqui nan lo basa nan mes riba e acuerdo provisional entre representantenan indones y hulandes.

Riba pregunta cu si esaki ta e plan-Bunker, Dr Van Roijen a contesta cu e a pas den e cuadro ey.

Contestando un pregunta tocante ratificacion di e acuerdo hulandes indones e embahador hulandes a bisa cu e acepta, cu si nan firma un acuerdo, e proceso dura cu mester trece ratificacion lo mester cuminsa den parlamento hulandes. Ora cu nan a puntr'e cuantu esey lo ta, el a bisa cu e ta acepta cu e procedura lo tuma mas o menos un luna.

### Noticionan indones tocante Nw. Guinea

E comandantenan militar indones na Makasar ta preocupa nan mes cu e hulandesnan, prome cu nan entrega e territorio di West Nieuw Guinea lo aplica e tactica di destruccion. E noticia aqui di radio Djakarta a worde ricibi na Singapore. Como lugarnan cu posiblemente lo worde destrui door di e hulandesnan nan ta menciona den e noticia ey Merauke, Fak Fak, Kaiman y Sorong. Segun e mesun transmision di radio Djakarta e lugarnan aki ta ainda ta worde domina door di trupanan guerrilleronan di Indonesia, aunque nan no a ocupa e lugarnan ey mes.

Segun un portavoz militar na Makasar ta pertenece na e tactica di e trupanan guerrillero, pa bandona un lugar cu nan a ocupa si esey ta resulta necesario, pero esey no ta nifica cu nan a [illegible] for di e lugarnan ey, asina [illegible] ta bisa.

### Pena di morto pa asalto contra Soekarno

Un tribunal especial militar ajera a condena tres indones na pena di morto sobra nan ta cumplice den e asalto contra bida di president Soekarno cu a worde comete dia 14 di mei cu a pasa. En conexion cu e asalto aqui ya nan a [illegible] duna dos pena di morto y ebe[illegible]. Tur esnan condena tabata simpatisantenan di Darul Silam.

### Straaljager hulandes a cai na Nw. Guinea

Aiera mainta nan a anuncia na Hollandia, cu den anochi di antajera pa ayera un straaljager di forsa aerea hulandes di e tipo Hunter a cai. Segun e corresponsal di agencia hulandes di noticia a informa e piloto a logra salba su bida via di su paracaida. Na Hollandia nan no kier duna mas informacion oficial tocante e incidente.

### Schoolnan mester cerra

E salida mas tempran cu tabata intencion di muhernan y muchanan di ambtenaarnan hulandes na Nieuw Guinea no ta keda, naturalmente, sin ningun consecuencia. Segun e corresponsal di e agencia hulandes di noticia ta informa na Hollandia, algun lagere school eynan, especialmente den parti sur di Nieuw Guinea, lo no worde abri mas na september. Den lugarnan manera Merauke, Tanah Merah y Fak Fak no tin muchanan hulandes mas. Casi sigur na Hollandia un of mas lagere school lo mester sera. E personal di ensenjansa cu door di esey ta bini liber, lo worde [illegible]ea na school di Papoeanan.

Den e cindadnan na e costa sur, unda e paracaidistanan indones a baha, e maestranan di school a worde reemplasa pa meneernan di school. Na e kweekschool na Hollandia nan ta trata mas tantu posibel pa haci e instruccion di onderwijzernan Papoea tuma lugar mas liber.

## CORO DI KENNEDY NA SURNAM

PARAMARIBO. 9 Aug. — E coro Mericano ,,Palm Beach High School Choir", mihor conoci como coro di Kennedy, a duna un concierto riba un plaza na Paramaribo. E hendenan cu a bai pa scucha e coro, cu ta haciendo un gira di ,,goodwill" door di sur America, a queda decepciona pasobra despues a resulta cu e instalacion di sonido no tabata funciona.

## PRINSES MARGARET NA JAMAICA

KINGSTON, 9 Aug. — Ayera prinses Margaret, quende ta representa reina Elisabeth a inaugura e prome sesion di Jamaica independiente. E prinses a lesa e discurso di trono y un mensaje personal di reina Elisabeth. E premier di Jamaica, sir Alexander Bustamente, y e lider di oposicion, Manley, den nan discursonan a expresa nan fieldad na trono Ingles.

## DEMOSTRACION RIBA ISLA INGLES

KINGSTOWN. 9 Aug. — Miles di habitantenan di e isla di Antillanan Ingles, Saint Vincent, a demostra na Kingstown, kapital di e isla, contra e gobierno izquierdista cu ta bao di direccion di Ebenezer Joshua. E demostrantenan tabata exigi pa gobierno baha y ademas nan tabata quier trabao, comestibles y awa.

## REUNION DI COMISION ECONOMICO DI PAISNAN DI CASABLANCA

TANGER. 9 Aug — Nan a tene na Tanger e di tres reunion di e comision economico di e paisnan di Casablanca. Ghana no tabata presente na e sesion di inauguracion cu a worde asisti pa delegacionnan for di Marokko, Mali, Guinee, Republica Arabe Uni y Argelia.

Den circulonan di e conferencia nan a informa cu e reunion lo dura te diabierne awor. Riba e agenda tin otro puntonan pa atende e posibilidadnan di checucion di e plan pa un Mercado Comun Africano.

Tambe nan lo papia tocante un banco Africano di desarollo y Union

## CHAOS NA FRONTERANAN DI AUSTRIA

MUENCHEN. 9 Aug. — E trafico terrestre na e fronteranan di Austria cu Italia y cu Alemania occidental ayera a consecuencia di e accion di douane y polis di Austria pa haci tur cos poco poco pa apoya nan exigencianan di haya toelagenan mas altu riba nan sueldonan, ta completamente sera y bruha mescos cu e servicio di ferroviaria di Austria.

D'lanti algun postnan na frontera a forma filanan di auto e na [illegible] ra di 15 kilometer. Tabata na bo ch'nchan di otro mundu. Zundamentu y pitamentu y brigamentu entre e turistanan cu a worde obliga na spera tabata caracterisa e ambiente.

E polisnan a rechaza un proposicion di e minister Austriaco di finanza, pa solamente nan haci algun prueba y a para algun auto de vez en cuando, y nan tabata controla cada auto minuciosamente. Mientras cu otro oranan nan ta controla seis auto den un minuut e biaha aqui nan a dura dies minuut riba cada auto.

Segun informenan cu a bini despues e douane di Austria lo stop cu e accion aqui mei anochi, pa no stroba deliberacionnan tocante aumento di nan toelagennan.

## ABOGADO A HAYA ATAQUE DI CORAZON

AMSTERDAM. 9 Aug. — Un abogado di Amsterdam, mr. Arnoldi ayera merdia durante un defensa dilanti di hues policial na Amsterdam a bira malu y a muri instantaneamente. E tabata defendiendo un chofer Belgo cu mester a presenta dilanti hues pa motibu di estafa hendenan. Despues cu e abogado a cabaha di bisa cu un rapport di psiquiatro ta necesario, el a cai y a fallece.

E suceso a causa un gran emocion den e sala di husticia.



Miembronan di Conseho di Nieuw Guinea, N. Jouwe y Tanggahma, cu a yega diamars for di Biak, a bai New York for di Schiphol diarazon atardi, na unda nan ta funciona como miembronan avisor di delegacion neerlandes cerca Nacionnan Uni. Riba e portret aqui nos ta mira Senjores Jouwe (na robes) y Tanggahma durante un conferencia di prensa den cuarto di V.I.P. na Schiphol.



## MENON TOCANTE COMPRA DI STRAALJAGERNAN

NEW DELHI. 9 Aug. — E minister di Defensa na India, Krishna Menon, a bisa den parlamento cu India di diferente banda a haya ofertanan pa straaljagernan supersonico, y cu e asunto ey ta den estudio.

Riba e pregunta cu si India na un decision pa cumpra avionnan Ruso ta worde influencia door di presion di un cierto banda, Menon a contesta ,,Nos ta un pais independiente y un pais cu ta respeta su mes".

## SOBLEN TA PIDI CLEMENCIA

LONDEN. 9 Aug. — Dr. Robert Soblen a pidi president Kennedy pa clemencia of amnestacion. Ayera Soblen mester a bandona Inglaterra. Israel y Merca tur dos ta exigi cu Soblen mester bai serca nan.

Mas despues ta worde anuncia cu Soblen no a pidi president Kennedy directamente pa clemencia, pero el a pidi pa nan haci president Kennedy un peticion pa clemencia.

E ministerio Ingles di interior a participa despues cu e termino den cual Soblen mester bandona Inglaterra a worde prolonga pa te diabierne mei anochi. Nan no a duna motibu pa e suspension aqui.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. ,,Ora cu mi gana bastante placa pa un negoshi, lo mi bira un homber honrado manera Priscilla ta kere cu mi ta." 2. Luego ... ,,Maldita sea mi suerte!" ,,Mi tin cu hasi bo un proposicion." 3. Y pa'tras ... ,,Un hende tabata kier a hasi'mi bai for di aki....Pakiko?"




## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. Mesora nan ta corre bai cu e pisca [illegible] di e [illegible]. Pero esaki [illegible] for di awa y ela bai [illegible] arriba di e santu. Nan ta [illegible] lamte, pero e [illegible] ta bai [illegible] ta snurk [illegible] te cu e baranca nan ta cuminsa [illegible]. No [illegible]



## DEPORTIVO DEMASIADO FUERTE PA MERCURIUS

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbol entre un equi- veterano y Mercurius senjala pa Mars anochi den Wilhelminastadion a resulta un debacle. E oncena di Deportivo a presenta, aunke no completo, pa enfrenta e equipo di Mercurius, cual equipo tambe tabata falta varios di su hungadornan regular y a reforza cu algun hoben.

Apenas e wega tabata diez minuut bieow ora cu Elio Tromp di Deportivo cu un cajonazo for di pafor di doelgebied ta blas e net pa e promer gol di wega.

Mundo Kemp. linksbuiten di Deportivo, ta percura pa gol number dos, menos cu cinco minuut despues di e promer gol.

Continuamente e linea delantera di Deportivo ta den atake. Y e defensa di Mercurius ta hanj'e yen di trabao.

E tercer gol di Deportivo ta un producto di Benny Fingal.

Mercurius su unico gol ta worde anota door di Ronny Petronia, kende a provecha ora cu un shot via man di keeper Reyes a rebota na e tubo dwars di gol.

E score na halftime tabata favorece Deportivo 3 pa 1.

E dominio completo di Deportivo ta continua den e segundo mitad. Te hasta e ta bira mas ainda ya cu Chico Romero a drenta reforza e linea media di Deportivo.

Benny Fingal ta marca gol number cuatro y Leo Rodriguez ta percura pa e ultimo dosnan cu a pone e score final na 6 pa 1.

Tur dos equiponan aki ta equiponan cu ta train y hunga cu frecuencia, pero e clase di futbol di uno y di e otro ta hopi diferente. Deportivo cu dominio claro di e bala y cu mucho mihor shot y combinacionnan tabata indudablemente hopi superior.

Despues di e partido Reina di Deporte Srta. Carmen Every a haci entrega di un copa na e capitan di Deportivo Janny Brokke.



## DALMIRO FINOL PROBABLE TRAINER PA A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.B.B.A. tin contacto cu e conocido pelotero Venezilano, Dalmiro Finol. pa bin nos isla como entrenador di A.B.B.A.

Finol, anteriormente segunda base y luego outfielder di e equipo profesional Cerveceria Caracas, ta interesa den bin traha como trainer na nos isla. Door di directiva di A.B.B.A. pasonan ta worde tuma cerca directiva di A.S.U. pa yega na conclusion di e negociacionnan cu Finol.

Si resulta den firma un contrato cu Finol, esaki indudablemente lo ta riba base di un prueba durante cierto tempo.

## TRIO ARUBANO DI SPEAR-FISHING A SALI PA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den nos historia deportivo, un equipo di spearfishing ta bai defende nomber di nos isla, den un competencia internacional den exterior. Ya diferente biaha nos spearfishernan a competi internacionalmente, pero semper den Antillas Hulandes mes.

E trio di Martinus Bislip, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen ayera cu avion di K.L.M. a bai Miami, caminda un torneo internacional riba escala grandi ta worde organisa.

E competencia di spearfishing mes lo ta diaLuna dia 13 di augustus. E delegacion cu tin como na cabes e actual president di A.S.U. dr. G. A. Oduber, lo bolbe nos isla, riba dia Mars 14 di augustus.

E capitan di e equipo Martinus Bislip, un homber di 37 anja di edad, kende tin algo mas cu diez anja ta practica e deporte di spearfishing, a expresa su optimismo na nos avera pico promer cu nan a bai bordo di e avion.

„Bo por ta sigur cu nos lo haci tur loke ta humanamente posibel pa nos ocupa un puesto di mas halto den e torneo. Nos lo haci tur empenjo pa pone Aruba su nomber halto den e interesante torneo internacional ey", tabata palabranan di e capitan di e trio Arubano.

Yen di optimismo e otro dos componentenan di e equipo a apoya e palabranan di Martinus.

Nos ta sigur cu nan lo haci tur esfuerzo posibel pa gana e torneo y nos ta desea nan hopi suerte.



## PELICULA PA MIEMBRONAN DI C.U. STA. CRUZ

SANTA CRUZ, 9 Aug. — Dia 15 di Augustus pa 7.30 di anochi Credit Union Santa Cruz lo presenta un pelicula instructivo pa tur su socionan.

Luna pasa tabatin un gran cantidad di hende presente y nos ta spera tur miembro y nan familia pa bin goza e pelicula di Lago.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega edelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 9 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Peeping Tom" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Savage Innocents" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tarzan and the she-devil" & „Tarzan and the Amazons" A.L.
AURORA: 8.00'or „Urlatori alla ibarra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Que me toquen los Golondrinas" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Ghanasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

## Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Romana Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan di su dos welanan, tanta y omonan, prima y primonan di su cunjanan Alexcia y di su amiga Rita Croes y especialmente di su comprometido Vicente Werleman y demas familia Geerman, Croes y Werleman.

Awe ta cumpli anja e hobencito Francisco Rosel. Felicitacion ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho Rosel. Di su rumannan y di su pepe Dora Tromp y di su omonan Arturo Willems y Minguel Quandus di su wela Chita Rosel y di su tanta y omonan y demas familia.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di augustus 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovola „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „E ta ela. Com e ta, Lizz?" 2. „Golly e ta parce hende cu ami a jega di mira un biaha." „Bo ta kere e ta cla pa mi mustra Tracy?" 3. „Si, e mester worde hospitalisa, esaki por ta un condicion permanente." „Bo por a hibe den un sanatorium di ciudad, doctor?" 4. „Mi kere cu mi por. Nos lo buske awe merdia," e dokter a bisa. „Danki," Tracy a bisa.




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „Kiko bo a mira, senjor?" „Aki, e ta Desmond. E ocasion unda cu Campbell por deshasi di Inace Marsh." 2. Tin un escena di un sonjo unda Inace ta parse na un cualquiera bailarina y otro rol..." 3. „Na un cierto momento.... e ta wordu teni cu aire door di Campbell.."






**— No. 69 —**

Porfin Rita a bini na su conocementu trobe.

Cu un suspiro e mucha muhe a bin abri su wowonan. Pero den su afan e hoben no a mira esaqui i a sigui ta sunchi Rita.

Diripiente el a tende e mucha muhe ta bisa:

„Pero Robert.... Ta quico bo ta haciendo?"

Aturdi el a larga e mucha muhe los i a lamta para. I excita el a bisa:

„Mi mester reconoce esei na bo. Rita.... Mi ta stima bo. Mi a stima bo foi e prome momento cu mi a mira bo. Ta stranjo cu bo mes no a sinti esei."

„Ai. Robert. Bo n' sa absolutamente ta na quende bo quier ofrece bo curazon". Rita a responde desgusta.

„En todo caso no na un persona cu no ta digno di dje," el a bisa convenci.

„Robert". el a responde na boz baho. „Mi ta reconoce cu bo no ta indiferente den mi bistanan. Pero scucha prome na loque mi tin di bisa. I si despues bo por bisa mi ainda: „Mi ta stima bo". anto...."

„No ta importa mi quico lo bo tin di bisa mi. Nada lo por cambia mi sintimentunan mas", el a bisa solemnemente.

„Tampoco ora cu mi bisa bo cu ta pa mi motibu bo ruman muhe a tira su curpa na awa?"

El a queda ta mire sin por a comprende nada.

„Ni tampoco si mi bisa bo cu ta pa mi falta bo mama ta drumi den hospital?"

Ainda e hoben no por a comprende.

„Mi a quita foi bo ruman e homber cu e tabata stima."

Ora pa ora e tabata hira mas babuca.

„Rita, por ta un chanza esei?"

„Ta puro berdad loque mi ta bisa aqui. Aunque cu ta inconscientemente, mi a quita foi bo ruman e homber cu e tabata stima. Pero mi a ricibi un castigu duru pa mi hecho, pasobra e sufrimentu cu mi a pasa despues ora cu m'a tende quico Hella a haci, tabata un tormento pa mi curazon. Mi a sufri terriblemente."

„Bo ta meen cu bo tabata namora Harold?...."

„Si, Robert. Mi tabata su namorada."

El a queda ta mira e mucha muhe aqui como si fuera e no por a comprende bon.

I awor numa Rita a bin conta Robert na placa chiquito enter historia dje asunto entre Harold i Hella. Loque hamas Hella mes a bisa su ruman homber. El a conta tambe di tur e sufrimentu cu Hella a pasa silenciosamente.

„Mi tabata stima Harold masha tantu." Rita a bisa na fin di su historia largu. „Mi a ocasiona hopi sufrimentu den bo cas familiar. Ta p'esei mes cu mi a suplica bo di no menta mi nomber ora cu bo ta bai bishita e enfermonan na ciudad. Mi tabata teme cu si bo a menta mi nomber, lo nan a prohibi mi entrada aqui na nan cas. I sinembargo abo tabatin mester di mi ayuda..."

Robert tabata bringa contra un lucha interior. Luego diripiente el a hisa su cabez i a queda ta mira Rita penetrantemente:

„Paquico bo a quibra bo compromiso cu Harold?" el a puntre.

„Pasobra mi no tin caracter di queda cu un cos cu ta pertenece na otro."

„Bo ta stima Harold ainda?"

„Mi tin ainda masha simpatia p'e. Pero mi no ta stime mas."

„No ta mescos di simpatiza un hende of stime?" e hoben a informa babuca.

„Asina mi tambe a pensa antes. Pero Harold a sinja mi cu esei no tabata asina. Bo por stima un hende manera bo por stima un ruman muhe i amor pa un hende ta enteramente un otro asunto. Pero amor bo por tin solamente pa e homber na quende bo a vende enter bo curazon i na quende bo curazon ta anhela."

„I no ta hustamente na e manera ei bo ta stima Harold?"

„Awor no mas. No.... mi ta quere cu a pasa mi mes manera a pasa Harold tambe. Tabata e promer homber cu mi a gusta den mi bida, mescos cu a pasa cu Harold tambe. Pero ora cu mi tira un bista atras riba tempo di nos compromiso, awor mi ta constata cu esei no tabata e berdadera amor."

Robert a hala un rosca profundo. Su wowonan tabata queda firmemente ta mira den esnan di Rita.

Pero diripiente e hoben no por a domine mas.

Apasionadamente el a pasa su mannan rond di su garganta.

Anto Rita a sigui:

Tabata como si fuera ta un milagro a socede.... Tabata pa di prome bez cu mi sanger a larga tende di dje den mi interior. I m'a bin comprende cu ta simpatia grandi mi tabata sinti pa Harold i no berdadero amor. I esei mi a tuma pa amor."

„Anto.... anto bo ta stima ami?

Awor e mucha muhe a cohe cara di Robert den su mannan i a queda ta mira den e cara aqui cu un paar di wowo jen di amor sin limite.

„Si, Robert. Awor mi ta convenci di esei. Mi ta stima abo, ruman di Hella. I e amor aqui, ta mi prome berdadero amor.

Anto despues el a sunchi Robert sinceramente.

[illegible]

„[illegible] quere cu lo mi larga bo bai anto?"

„Corda riba diferencia di nos edad. [illegible]"




E comunicacion via Telstar ta pa PTT Frances un motibu po soca un stampia nobo, riba cual e contoctonan di e continentenan via Telstar ta bini na expresion. Esaqui ta un pintura dje proyecto pa e stompia oqui.



# E conseho Mundial di Iglesianan a reuni

**PARIS, 9 aug. — Dr Visser 't Hooft, e secretario general hulandes pa e conseho mundial di Iglesianan, dinmars anochi na Paris a papia un fabor di un berdadero combersacion entre e iglesianan protestant y católico, como e proximo paso pa unidad entre cristiannan.**

Aunque tabatin intercambionan util entre algun persona, un relacion constructivo segun e' secretario no tabata posibel, si e iglesianan mes no delibera cu otro.

Dr. Visser 't Hooft a papia na e reunion inaugural di e conferencia anual di dies di e comision central, e organo di gobernacion di e conseho mundial di iglesianan.

E venidero concilio na Vaticano el a considera di gran importancia directa pa un gran parti di e union cristian.

E comision central lo recomenda pa aceptacion di un invitacion pa manda observadornan.

Asina dr Visser 't Hooft a bisa.

## DR. VAN ROIJEN PA MERCA

SCHIPHOL, 8 Aug. — Na su salida pa Washington, caminda e lo participa na deliberacionnan oficial cu Indonesia tocante Nieuw Guinea, e embabador Hulandes na Merca, dr. J. H. van Roijen a declara na Schiphol, na periodistanan: „Mi no tin ningun anuncio. Ya nan a scribi hopi caba den prensa. Mi sa cu boso mas sincero deseo ta acompanjami."

Dr. Van Roijen a viaha pa New York den compania di un delegacion Hulandes.

## NACIONNAN UNI Y ZUID WEST AFRICA

NEW YORK, 8 Aug. — Victorio Carpio, embahador di Philipina y president dje comision di Nacionnan Unj. pa Zuid-West Africa, a insisti den su rapport, cu e organisacion di Nacionnan Uni, mester usa violencia si ta necesario, pa convence Union Sur Africano, pa haci caso dje resolucionnan, cu e organisacion internacional a acepta en relacion cu Zuid Africa cua ta wordu goberna door di Zuid-West Africa. Carpio, a haci huntu cu su vice president, e Mejicano dr. Salvador Martinez de Alva, un bishita di diez dia na Zuid-West Africa. E ta insisti den su rapport, na e comision pa Zuid-West Africa, pa duna asamblea general un resumen riba base di su rapport.

Carpio, ta di opinion, cu Nacionnan Uni mester kita e gobernacion di Zuid-West Africa riba e Union Sur Africano. Como medidanan pa alcanza esaki, e ta recomenda: violencia, medidanan fuerte y sancionnan.

Segun Carpio, Zuid-West Africa, mester wordu ponc, o directamente bao di gobernacion di Nacionnan Uni o reparti.

## ATROBE LADRONICIA

MUENCHEN, 8 Aug. — Ayera mainta tempran, nan a horta for di e misa di peregrino „Maria den un Jardin di Binja", na Volkoch, algun obbeto di balor. Nan a los un imagen di dos meter di altura, cu ta representa „Maria den Rosario". Tilman a traha e imagen aki na anja 1521.

Segun polis e ladronnan a laga nan serra nan mes anochi den misa, y a habri porta despues pa nan complicenan. Nan ta sospecha dje robo aki, dos Inglès, cu delaster tempu tabata biba na Volkach, pero cu a disparce for di ayera mainta.

## ACCIDENTE CU "ELECTRA"

KNOXVILLE, 8 Aug. — Tur e 70 ocupantenan di un Lockheed „Electra", a keda ileso, despues, cu e avion poco despues di a ateriza na e aeropuerto di Knoxville, den estado Tenesse, a sali for di pista y a perde un ala. E dos motornan den e ala aki a pega candela. Un pasahero a kibra un pia, y su jiu muher a hanja un herida na su rodilla.

Segun e piloto, un bientu fuerte a supla e avion sakele for di pista. Brandspuit a domina e candela den algun minuut. E „Electra", ta propiedad di „American Airlines".

## CARRERA DI ARMAMENTU NUCLEAR

SEATTLE, 8 aug. — E sub ministro mericano di exterior, George Hall, a declara ayera en relacion cu reanudacion di pruebanan cu arma nuclear di Union Sovietica, na e exposicion mundial na Seatle, „e gastonan, di e carrera di fabricacion di arma nuclear, ta subi como consecuencia dje adelantonan di tecnica.

Principalmente pa paisnan comunista, esaki ta tuma tur nan entradanan. Nan mester spera — y no ta imposibel — cu lo yega un momento, riba cual lidernan comunista mester tuma un decision dificil: sea mantene e gastonan di armamentu cu ta bira dia pa dia mas grandi, of cumpli cu deseo di nan pueblonan, cu ta desea pa cambia circumstancianan di biba den estadonan comunista.

Nan no mester bisa cu ta imposibel, cu fianzanan comunista, lo conduci pa un caminda di stabilisacion o hasta pa desarme, asina e sub-minister mericano di exterior a declara.



## BAPOR INGLES CU CARGA NA CANDELA

VLISSINGEN, 8 aug. — Ajera mainta nan a mira un bapor ingles „Ivinghoe Beacon", cu un carga di harinja di pisca na candela. E candela a cohe casi henter e bapor. Y e bapor cu tabata drentando e puerto no a hanja permiso pa ancla den e puerto.

## PRESIDENT DI PAKISTAN KIER CONFEDERACION

QUETTA, 8 Aug. — President di Pakistan, Mariscal Ajoeb Khan, a propone na un reunion publico na Quetta, un confederacion di Pakistan, Iran y Afghanistan.

E habitantenan dje tres paisnan menciona, ta forma practicamente un pueblo, asina él a bisa. Ora cu nan kita tur e kestionnan entre e gobiernonan aki for di caminda, no tin nada den caminda pa un unificacion dje tres paisnan aki.

Sin menciona e palabra confederacion Ajoeb Khan a bisa, cu si e paisnan aki acerca otro nan lo por defende nan mes mas mihor.

## CANDELA BORDO DI BAPOR PANAMENJO

ROTTERDAM, 8 aug. — Ajera mainta tabatin candela abordo di e bapor di carga di Panama „Theomanaz" cu ta propiedad di e rederij „Fiadoza Cia. Nav. S.A." na Panama City, cu ta ancla cerca di firma Heinrich Hanno en Co. den e puerto di Rio Maas na Rotterdam Diadomingo anochi e bapor a yega Maasstad, cu un carga di 5700 ton di harinja di pisca for di Peru, cual a pega candela despues di algun dia. Ora cu nan a habri e porta di bodega ayera, a sali huma. Nan a suspende descargo y di pronto candela tabata sali. Tres bombero di Rotterdam a paga e candela.

## UN TRATADO ALEMAN DI DI PAZ Y NEUTRALISTANAN

BONN, 8 Aug. — Ernst Majonica, president dje grupo laborista pa politiek di Exterior dje fraccion sindicalista christian democratico, a avisa estadonan neutralista, pa no firma un eventual tratado separa di paz cu Mosru y Alemania oriental.

Majonica a scribi den un articulo, den e bulletin di partido, cu nan lo hala e ayudo di Alemania occidental di desarollo aden, pa paisnan cu lo firma un tal tratado.

Segun Majonica un tal firma, ta nifica, „entrada pa un club comunista".

## MIEMBRONAN DI PARLAMENTO DI TRINIDAD NA SURNAM

PARAMARIBO, 8 Aug. — Miembronan dje parlamento di Trinidad a haci un bishita na Staten di Surnam. Tabata un miembro dje partido di gobierno y uno di oposicion. E comision pa relacionnan di Exterior a introducí e personanan aki den Staten. E miembronan di parlamento a expresa nan aprobacion pa loke Surnam a realisa. Nan a expresa nan deseo, pa por ricibi tambe algun miembro Surinamenjo di parlamento na Trinidad.

President di Staten, senjor J. Kraag, a expresa su satisfaccion dje bisbita aki, y a desea e huespednan un estadia fructuoso na Surnam.

Despues e comision pa relacionnan di Exterior a conferencia cu e miembronan di parlamento di Trinidad.

## AVISO PA JACKIE KENNEDY

ROMA, 9 Aug. — Jacqueline Kennedy, espesa di e president Mericano, a haya seguranza na cuminsamentu di su vacacion na Italia di e corant „Il Tempo" cu den laman di Ravello nunca ainda un hende a worde come door di tribon pero na mes momento nan ta avisa contra un otro peliger.

Segun e corant Italianonan, semper tin costumber pa haci complimentnan en abundancia na damanan bunita cu ta honra nan cu nan presencia.

Durante su estadia senjora Kennedy lo tende mas di un expresion cu pribablemente nunca ainda el a tende den Casa Blanca.



Piscadornan a ripara den e dianan aqui un monstruo desconoci den e vecindario ei. Wel nan a yega di mira cacho di awa, pero no di e color bruin aqui. Probablemente el a bruha camina y a bini Rheden na IJssel. Diez piscado a traha un trampa p'e joncuman aqui y despues di trabao masha duru nan a logra hala e monstruo aqui riba terra. E animal aqui cu nan a mira ultimamente na Meppel tambe a ser transporta pa Burgers den dierenpark di Arnhem. Durante un banquete cu nan a organiza p'e di piscanan, nos ta mira cu durante su aventura e monstruo aki a hanja un herida na su wowo. Pero sinembargo esei no a stroba su apetit.



## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di **BOTICA ARUBA** „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin awe aspectonan di desunjon den e ambiente camina bo ta biba of traha. Sea alerta

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Papia cu bo superiornan ; personanan di influencia ora cu por tin algu ta molestia bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Relacion cu otronan ta exigi tactico extra i prudencia, principalmente ora cu tin asunto di placa meti aden.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E aspectonan ta exigi cu bo mester tene cuidao awor cu bo sentencia. No huzga, pa bo no ser huzga.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E mainta di awe no ta parce mucho rosada pa bo. No larga ningun hende consumi bo awe.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E dia di awe por ta di evenementonan interesante i desarollonan conviniente. Poco tino.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Asuntonan di carrera i actividad por exigi tactico, pero bo por conta tambe cu e resultadonan lo ta bon.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Un cierto tension of emocion, pir caricia bo punto di vista. P'esei no haci nada mucho pura.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin aspectonan favorable pa tur loque tin haber cu stabilizacion di bo finanzas.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E dia di awe pa'i mainta por bini cu algun conflicto i dificultadnan. Gera avisa no sa cohe tera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo tin masha hopi cos di haci prome cu ho tin ocasion di dirigi bo atencion na interesnan priva.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Conocirnan lo ta servicial pa cu bo na ora di regla dificultadnan, tambe ora cu esaquinan ta financiera.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, soft drinks, ice-cream y revistas

1. „Bam for di aki, Hilaria." „Cu gusto!" „Bo no ta bai, Hilaria!" 2. „Joven abo ta bai." „Mi no ta bai sin Hilaria...." 3. „Bo ta bai!"




*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Un baratillo!" 4. „Ta meseos cu mi a tende un respiracion kibra for di tras di e corant."



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 10 AGOSTO 1962 — No. 4409

# GOBERNADOR INTERINO DI ANTILLANAN NEDERLANDES A MURI AJERA ANOCHI

## Chr. Winkel a ocupa puesto di gobernador 15 luna



*Nos ta mira aqui defunto Sr. C. Winkel huntu cu e princesanan Irena i Margriet durante nan reciente bishita na Corsow.*

**WILLEMSTAD, 10 aug. – Sr. Christiaan Winkel, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes a muri den hospital Sta Elisabeth. El a alcanza e edad di 63 anja. Sr. Winkel a muri pa motibu di hersenbloeding.**

**Diadomingo u.p. Sr. Winkel a ser hospitaliza cu inflamacion di nier. Na e momento ei su situacion no tabata nada serio. Den curso di Dia Luna a drenta un cambio desfavorable den su enfermedad i te cu tabata anochi, ya tabatin motibu di precausion pa su situacion. Den curso di Dia Mars e situacion a sigui empeora. Un hersenbloeding a pone Sr. Winkel foi conocementu. E no tabatin dolor.**

### Morto a drenta sin causa dolor.

Sr. Winkel a bira Gobernador interino di antillanan neerlandes na Mei di anja pasa despues di partida di Gobernador A. B. Spreekenbrink. Tabata casi sigur cu tè lo ser nombra como prome gobernador antillano nativo. Su morto a imposibilita ehecusion dje proposito aqui. Foi Maart di e anja aqui e nombracion di Sr. Winkel por a ser spera na corto termino. Algun tempo despues sinembargo a ser participa cu un modificacion di ley a ser considera necesario en relacion cu un nombracion.

Cu su nombracion como gobernador Sr. Winkel lo a bandona enteramente bida comercial. E no tabatin mester di bandona tampoco su participacion financiero den vennootschap di famia ora cu a bini un modificacion den e reglament di gobernador. E cambio aqui — aanulacion di un clausule den articulo 8 — a ser haci pendiente den forma di un proyecto di ley di imperio cerca Staten Generaal Neerlandes.

Comision central di Staten di antillanan neerlandes entretanto ya a duna su consentimiento na e medida aqui, cu a ser generalmente considera como un prevision pa haci nombracion di gobernador Winkel posible.

CONSULTO

Tambe na Surnam mester nombra un gobernador nobo. P'esei tambe tabatin anja pasa cu regularidad consultonan entre e tres partners den reino, na cual ocasionnan a ser haci e pregunta cu e biaha aqui ta duna preferencia na un habitante nativo dje parti di reino en kestion. En principio e pregunta aqui a ser contesta afirmativamente.

Como consecuencia dje consulto necesario a drenta sinembargo un retrazo den e prevision difinitivo dje vacatura. Consecuencia di esaqui tabata trobe, cu tambe nombracion di un gobernador interino a larga spera riba dje, tantu aqui como na Surnam.

Como gobernador interino di antillanan neerlandes Sr. Winkel a haci su mes conoci como un persona generalmente respeta i digno representante di corona. Cu gran seriedad e ta cumpli cu e debernan cu tin relacion na e alta dignidad aqui. Esaqui a ser demonstra ainda mas ela luna pasa ora cu el a companja e princesanan durante nan viaje door di antillanan neerlandes. Incansable el a tuma parti na tur evenementonan den e programa extenso dje bishita. E tabata na lado dje princesanan na numeroso recreacionnan oficial, pero tambe den e boto di rema door dje embate di olanan fuerte dilanti di e costa di baracanan di Saba.

De e periodo venidero tabatin un tarea masha interesante ta sper'e na formacion di un gobierno antillano nobo. Unavez cu ta tarea di un gobernador di nombra e formador di kabinet, un encargo masha delicado, na cual encargo mester dedica tur atencion, sabiduria i prudencia. Ainda no por bisa ta quende lo ser encarga cu e tarea ei.

SUCESOR

Den reglament di gobernador di antillanan neerlandes, proclama na anja 1955, definicionnan a ser tuma pa substitucion di representante di Corona. Den articulo 14 ta para skirbi cu na caso di morto di gobernador interino, lo ocupa su puesto e persona cu lo ser nombra pa La Reina. Como cu actualmente no tin gobernador interino, por spera cu e nombracion necesario aqui lo ser haci na corto termino.

Den e periodo cu a termina a tene cuenta cu e nombracion cu ta spera di Sr. Winkel como gobernador i ya ta haciendo orientacionnan pa nombracion di un gobernador interino.

Como quiera cu Sr. Winkel tabata un protestant, e pensamentunan a bai na prome luga na un catolico. P'e mes motibu ei e protestant Sr. Winkel tabata antes gobernador interino huntu cu e catolico Sr. Speekenbrink. Cu morto di Sr. Winkel un situacion nobo a ser crea.

Ora cu tin un gobernador interino nombra, anto e representante di Corona lo por cuminza funciona inmediatamente normal trobe. Gobernador (interino) ta nombra i ta retira ambtenaarnan, ta proclama leynan di Estado i ordenanzanan di gobierno. Tur e asuntonan aqui no ta permiti suspension.

Despues di nombracion di un gobernador interino tin ocasion pa prepara prevision definitivo di e vacatura-Speekenbrink. Aqui lo aparece trobe e pregunta na prome luga, cu e preferencia lo mester ser duna na un antillano nativo. Ningun hende hamas a munstra cu esaqui tabata un exigencia.

Ora cu Sr. C. Winkel quier a ofrece su mes disponible, a bini un solucion practico den e direccion aqui. Awor mester spera trobe cu por presenta un candidato adecuado. No solamente cu e numero di antillanonan cu por bini na remarca como gobernador ta minimo, ma ademas e disposicion dje persona en kestion ta exigi. Dje manera ei mester tene cuenta cu alafin toch ta un Hulandes-no-antillano lo ser recomenda pa nombracion.

### Entierro cu honor militar

**Gobernador interino Chr. Winkel a muri ayera nochi 11.45 i lo ser dera cu honor militar. E ora di entierro ainda no ta den nos alcanse.**

**Reina Juliana a bisa cu lo e larga represente personalmente n'e entierro. E representante aqui lo bini foi Hulanda cu avion.**



### A MURI ALBERT ODUBER

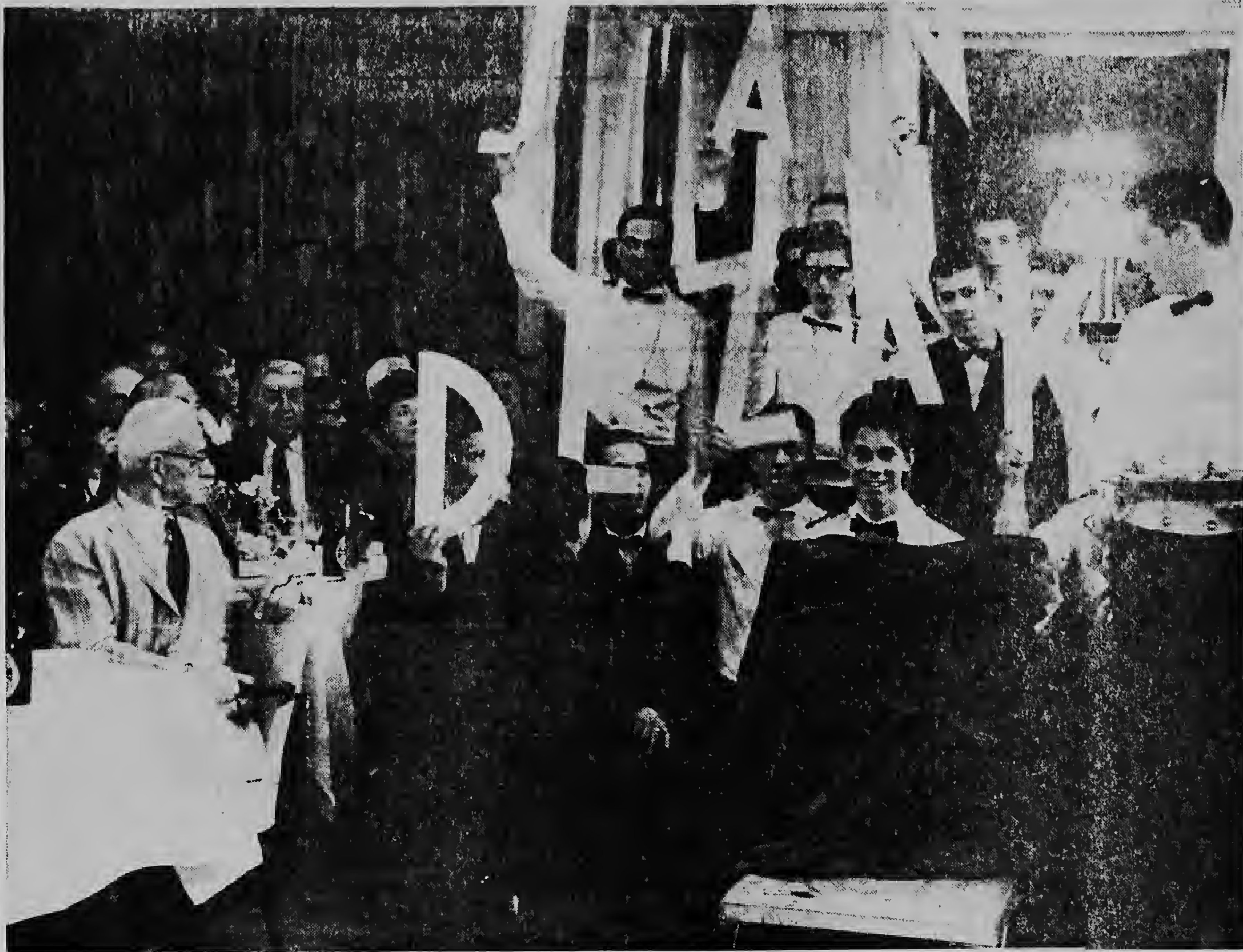
ORANJESTAD. 10 Aug. — Masha inespera i despues di un corto enfermedad a muri pa motibu di un infeccion Sr. Albert Oduber (29 anja), na bida Assistent Districts Commissaris di NPV.

Bao di gran interes, principalmente di parti di padvindernan, di cual organizacion e defunto aqui tabata nuebe anja miembro activo. Sr. Oduber a ser entera ajera tardi pa 5'or na camenterio catolico na Oranjestad. Bao di presentenan nos a mira e.m. District Comm. di NPV di Aruba i Corsow, resp. J. M. Arends y Van der Ree. E defunto tabata foi 1960 ADC cerca padvinderij na Aruba.



Sra. Shirley foi San Nicolas (e segunda banda robez) tabata ganadora di tercer „Concurso di Anja", e concurso di cada dos siman di Arubaanse Courant, cu practicamente a dera nos ya ta tres hez caba bao di ceru di cartanan. Prijs dje concurso aqui ta continuamente cincuenta florin, cu bo por gasta cerca un dje annunciantenan. E biaha aqui tabata e joyeria di Kan, na unda Sra. Lacle a hanja regalo di un bril di solo, un paar di renchi di orea y un pulvera diarazon malnta. Riba e portret nos ta mire ta pas net un bunita pulsera, pero cu a ser preferi mas pa un paar di renchi di orea.

Di r.p.dr. Sr. George Fleming, manager di seccion di foto di Oduber & Kan; Sra. Lacle; Srta Keta Croes, un dje asistentenan di paens di Kan y Sr. Arnold Israel, storemanager di Kan. Como cu el a cai asina tantu na smaak, especialmente p'esei e Concurso lo dura algun tempo mas. E ultimo Concurso tabata publica den Arubaanse Courant di dialuna u.p. y ta duna e ganadora e derecho riba f. 50,— di compras cerca N.V. Winkel's Handel Maatschappij. Manera nos sa caba, e empresa aqui ainda ta agrega f. 25.— mas cerca nos f. 50.— Te diasabra awor ainda por manda colaboracion pa e concurso aqui.



# Pastoor Weenink 25 anja Pader

**ORANJESTAD, 10 agosto — Dia 12 di pastoor R. Weenink cu un gran fiesta. Sta. Cruz e hubileo sacerdotal di plata di pastoor R. Wenink cu un gran fiesta. Na esaqui enter Sta. Cruz, pero principalmente enter hubentud escolar lo duna van cooperacion.**

Despues cu mainta 8'or un sacrificio di misa pa accion di gracias a ser celebra. ta cuminza pa 9.15 di mainta e recepcion i homenahe dje pastoor.

Despues cu primeramente Sr. Betty Croes lo a tira un speech. i e ofrece pastoor e regalo na nomber di paroquia di Sta. Cruz. 2de klas di Mariaschool bao di direccion di e damanan E. Vrolijk i M. Croes la percura pa un sorpresa. Despues 4de klas dje scool aqui lo presenta un baile. Alumnonan di St. Antonius College lo presenta un pantomina. di huishondschool lo cuminza canta. E programa ta sigui awor cu un comedia door di 5de klas di Mariaschool i declamacion door di alumnanan di Huishoudschool. Un delegacion di mucha muhenan di Antilliaanse Meisjes Gilde bao di direccion di Srta. Margo Croes lo ofrece su celaboracionnan interesante. Punto 9 i 10 dje programa ta consisti di comedianan; i esun di prome ta „E cria distraido" cu lo ser presenta pa e damanan Nena Vrolijk. Maria Croes. Margo Croes i Catrinchi Geerman i e segundo lo ser hunga pa alumnonan di St. Antonius College i ta jama: „Aan de Hemelspoor". E parti musical ta queda na encargo di Estrella Musical Jrs.



## SOFTBALL CERCA YMCA

ORANJESTAD. 10 Aug. — Dia 11 dje luna aqui lo cuminza e torneo anual di Softball di YMCA den Lago Sportpark. Den Antillean League den cual 'Ta hobennan ta hunga te 14 anja. lo hunga siguiente clubnan: Y-Stars. San Nicolas Pirates. Boys Brigade. San Nicolas Stars. Lucky Stars. Coca Cola Jrs.. Santa Cruz. Village Noord. Warriors. Santa Cruz Braves.

Den Caribbean Leagues pa muchanan di 14 i 15 ania ta hunga e teamnan Atlantic. Chiclets. Bordo Boys. San Nicolas Giants. Three Stones. Boston Braves. Coca Cola i Boys Brigade.

Den e league primeramente menciona. e weganan di campeonato lo ser hunga dia 17. 18 i 19 september. mientras den Caribbean League riba dia 10. 12 i 14 september.

PASTOR WEE..........

## MAJAN ANOCHI FIESTA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. 10 Aug. — Majan anochi. diasabra 11 di augustus bao auspicio di Club Suriname lo tin un fiesta pa recorda e hecho cu dia 4 di agosto u.p. tabata net 25 anja pasa. cu e prome grupo di Surinamenios a jega Aruba.

Tabata e grupo di 38 hoben. kendenan a bini jen di entusiasmo pa traha na Lago. Di e grupo aki a keda ocho na nos isla ainda. s'e'e ta traha na Lago te awe. Un di nan a bandona Lago varios anja caba y actualmente ta salesmanager na Viana Auto Supply. cu ta senjor Joe d'Aguiar. E otronan ta H. Linscheer. Just de Vries. A. van Gelder. A. Saw A Kiam. Humbert Mezas. Pedro Brook y Just Frazer.

Diasabra anochi Sonora del Caribe lo anima e fiesta. Beneficio dje fiesta aki lo bai completamente na E plato final ta ser sirbi. Anto na un manera tipicamente hulandes. Y mientras hulandesnan ta bisa: „Jan in de zak", mericanonan ta bisa: „John in the bag".

## HUBILEO DI PLATA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. 10 Aug. — Ajera Sociedad Bolivariana di Aruba a celebra su hubileo di plata. Awe nochi pa 7'or lo ser celebra den misa di San Francisco na Oranjestad un sacrificio di misa pa accion di gracias. celebra pa Pastor J. Burgemeester O.P. i pa asisti na e sacrificio aqui personalmente Obispo di Willemstad a bini Aruba.

Awe pa 8.30 lo sigui un recepcion den edificio di club di Sociedad Bolivariana. Pa celebracion dje hubileo memorable aqui lo tin presente un numero di representantenan di sociedadnan Bolivariana foi tur territorionan den cercania lo bini Aruba. Asina anto a bini delegadonan foi Caracas. Maracaibo. Curacao i otro lugarnan. Majan anochi e celebracion ta ser continua cu un comedia den club. cu lo ser regisa pa Jeus A. de Lima. consul di Venezuela na Aruba. Dia Domingo mainta pa ultimo bez den e sentido di fiesta lo nan reuni na Sociedad Bolivariana na Oranjestad: e biaha aqui ta pa porne un kraos na monumento di e Libertador.





# Corda cu te Mayan (11 Di AUGUSTUS 1962)

**TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN**

## CONCURSO DI ANJA

(Nr. 4)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

**Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.**

●

**Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 6 aug. u.p.**

## ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van een AVONDCURSUS-SCHAKELKLAS gedurende vier avonden per week.

Deze cursus vangt aan 3 sept a.s. en duurt tot juli 1963 en geeft, bij voldoende resultaat, aansluiting op de eerste klas U.T.S. (alle richtingen).

Toegelaten kunnen worden:

Gediplomeerden van de A.T.S., die gedurende hun laatste schooljaar ruim voldoende waren voor de Algemene vakken;
niet-geslaagden voor het Toelatingsexamen U.T.S.;
jongelui, die 9 klassen Mulo met vrucht hebben doorlopen en niet meer op school zijn.

Aanmelding tot 18 aug., dagelijks van 8.30-12.00 v.m. in de A.T.S.

De waarn. directeur
J. G. J. Denessen wnd. dir.

## OPROEP

**De aandeelhouders van de N.V. Contal Agencies Import & Export, worden opgeroepen ter algemene vergadering op 23 augustus 1962 om 8 uur n.m. ten kantore der Vennootschap.**

**De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der Vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.**

**Aruba, 10 augustus 1962**

**De directie.**

*CISCO KID* **presenta pa cortesia di YORK**
**e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL**

1. „Den e cuarto aki e secreto di loke cu mi ta busca...." 2. Den e otro cuarto di e luga di hunga placa.... „Un proposicion? Cual?" „Lo mi dunabo un empleo." 3. „E ta algo confidencial.... Nos lo papia aki tras!"




*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**



„Si. e mester lamta prome e baranca cai ariba su cabez!" Olle ta bisa. Y e ta cuminsa grita: „Lamta ariba lamta ariba!" Pero e reuzenhagedis no ta ni moel. [illegible] cu e baranacanan a cuminsa tembla y nan ta cuminsa bini abao.





## MATRIMONIO ELEGANTE

Diarazon n.p. a tuma luga bao di enorme interes na Oranjestad e matrimonio entre Sr. Ipi Arends, yiu di senjor y senjora Federico Arends-Lacle y Srta. Arline Arends, yiu muhe di Sr. y Sra. Arturo M. Arends-Croes. Tata dje brnidegom ta Consul di Spanja na Aruba y tabata, prome cu el a hala tras activamente foi negoshinan, un dje comerciantenan prominente. Tata dje bruid ta president di Vereniging Handel & Industrie y te ainda un director activo di su mes negoshi. E matrimonio a ser efectua den misa mas cu jen di San Francisco, precedi pa un Santo Sacrificio di misa solem celebra pa pastoor J. Burgemeester. E pareha matrimonial a ser precedi pa ocho bruidsmeisjes cu jonkers, como ocho strooister, mientras dos dama tabata carga e cola di cuater meter largu dje bruid. Como 15 Studebaker a forma enter e procesion sublime aqui, cu a duna e solemnidad aqui un aspecto elegante. E recepcion a tuma luga na cas di Sr. A. M. Arends y e.m. a ser asisti pa embahador hulandes na Caracas, R. A. Nenerberg, ministro O. S. Henriquez, Sr. Clinton C. Whitfield, president di Camara di Comercio, president di Curacaose Vereniging van de Handel & Nijverheid, Charlle Debrot y un numero mas di otro prominentenan. E pareja lo bai tuma nan hibar den un cas nobo traha pa nan na G. Madurostraat na Oranjestad.

## Cumpleanjo

Awe ta recorda su fecha natal Aura Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata, di su mama, di su 10 rumannan, di su omo, di su pepe Clarita Werleman, di su primo y prima, di su dos ihanan di parti di su wela Cousieka Werleman y demas familia.

## JOSE GEERMAN A SALI FOR DI STATEN

ORANJESTAD, 10 Aug. — En relacion cu su verlof na exterior e miembro di Staten Jose Geerman a pidi su retiro foi colegio di Staten. Durante su periodo di seccion den Staten lo e ser sigui pa sr. Jacobo Erasmus. Dia 17 dje luna aqui lo e bai Europa. Dia 14 lo e ta pa ultimo bez na su trabao prome cu su verlof.

## EXHIBICION PA MIEMBRONAN DI TIVOLI

ORANJESTAD, 10 Aug. — Na november dje anja aqui lo tin na Aruba Tivoli Club un exhibicion di obranan artistica traha pa e miembronan. Esaqui ta pa di tres bez cu e comision di damas dje club aqui ta organiza semehante exhibicion.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE

Diabierne 10 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „De vrouw die de liefde ontdekte" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
AURORA: 0.00'or „Man on a string" A.L
SAVANETA: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITING

Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——,
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

**GRADICIMENTO**

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento na tur famillia, bicinja y conocirnan cu a munstra nan atencion na ora di morto y entierro di nos inolvidable esposo y tata

**FRITS THIJSEN**

Na nomber di :
Su esposa: Vda. Eufemia Thijsen
Jiunan: Olga v/d Rijdt-Thijsen
Carmen Raeven-Thijsen
Felecita Thijsen
Florilda Thijsen
Gabriel Thijsen
Suegra y suegronan.

## SELECCION A GANA DEN SOFTBALL 8—5

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi den Lone Palm Stadium na Lago un seleccion forma door di hungadornan di e cuatro teamnan cu ta hungando un torneo amistoso di softball na Caribe a enfrenta un seleccion di Lago Colony como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Un cantidad grandi di publico a presencia e encuentro cu a bira sumamente interesante.

Cu anotacion di ocho carrera pa cinco, e seleccion „di afor" a gana e yankeenan.

Pitcher ganador a resulta e lanzador di Caribe, Leo Kuiperi, mientras cu e zurdo Jimmy Downey a bai cu e derrota yankee.

## AWE DELEGACION PA JAMAICA TA BAI

(Di nos redactor deportivo)

Awe mainta pa 9.25 lo sali cu avion rumbo pa Corsow, e 11 personanan di Aruba cu ta forma parti di e delegacion di Antillas Hulandes cu ta bai competi den e weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

Aruba ta forma parti di e delegacion di futbol. E personanan di nos isla ta Guillermo Figaroa, secretario di A.V.B. como delegado, Juan Briezen como trainer y e nuebe hungadornan Yubi Richardson, Edwin Dirksz, Boci Briezen, Candy Wemet, Benny Brete, Dama Werleman, Fio Eckmeyer, Ange Perez y Dodo Franken. Di parti di C.V.B. ta bai tambe como delegado Raphaela y como trainer Confesor, ademas di diez hungador.

Na Corsow e delegacion completo lo bai bordo di un avion charter pa bai Jamaica. Ademas di futbol ta bai un delegacion di schermdo y uno di hisadornan di peso. Como Hefe di e delegacion completo ta bai Juan Isa y como representante di N.A.O.C. Ricardo Elhage.

E delegacion ta bolbe pa Antillas dia 25 di augustus

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu dia 13, 14, 16, 17 y 20 di augustus 1962 tin oportunidad pa laga enter muchanan di school gratis. Muchanan cu no a enter ainda por worde trece na e siguiente lugarnan, durante e oranan mencionan aki bao:

| | |
|---|---|
| policlinica na Oranjestad (Centro Medico) | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na Noord | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na Sta. Cruz | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na San Nicolas | di 3'or te 4'or p.m. cu excepcion di diamars |
| policlinica na Savaneta | di 2'or te 3'or p.m. |

Sea asina bon di trece buki di casamento o papel di nacemento.

Muchanan kende no tin un papel di enter valido no mag worde admiti na schoolnan.





**GRATITUD**

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion na ora di morto di nos querido jioe homber y ruman

**SIXTO CROES**

Particularmente nos kier gradici Sres. Esteban Geerman y Julio Maduro.

Na nomber di :
Vinda Alejandrina Croes
y jiunan.





— 70 —

CAPITULO 13

Ora cu Harold a bandona e teatro e tabata sa tambe cu tabata di ultimo bez cu el a actua como artista. Hamas lo e no estrena ni debuta ni den esaqui, ni tampoco den otro teatronan.

No obstante tanto suplica i rogacion di asina tantu dirigentenan di teatro, Harold a nenga di renoba su contractnan. Hasta el a rechaza un contract di un director di teater na exterior.

Ainda e no tabata sa quico lo e bin haci den futuro. Prome cu e tuma un decision respecto esaqui, e quier a bai bishita pastoor Frank, pa e bai paga su debe na iglesia.

Ya el a separa e placa caba pa e haci esaqui, pero e no tabata sa ta na unda e mester a mande. Tantem cu e tabata artista ainda e no tabata risca di presenta dilandi di pastoor Frank, pasobra e tabata sinti un sorto di confus. Awor cu el a dicidi di scohe un otro profesion e confusion aqui tambe a disparce.

El a bai na seminario. I ora cu e tabata para dilanti dje pader anciano aqui el a observa cu esaqui no tabata nada asombra di a mire aparece. Cu un gesto tranquilo di man el a combida Harold di tuma un asiento.

Harold tabata sinti berguenza cu [illegible] tantu tempo e no a laga tende nada mas di dje. I na tono humilde el a bisa:

„Reverendo Senjor, m'a bin paga e debe cu mi tin na iglesia. Como cu mi no sa sigur ta na unda mi mester a mande, m'a dicidi na trece esaqui [illegible]."

Cara di pastoor Frank tabata masha serio.

„Bo por paga enter e suma sin cu esei haci bo falta?"

„Cu tur siguranza, Reverendo."

„Si", e clero a responde hariendo. „Un artista manera bo ta gana masha hopi placa naturalmente".

El a camna bai na e escritorio.

„Lo mi duna bo e direccion", el a bisa.

Diripiente el a queda ta mira Harold penetrantemente.

„Esaqui tabata e unico motibu cu bo tabatin pa bini aqui cerca mi?"

„Propiamente mi tabata quier a tuma bo conseho den un i otro, Reverendo."

„Conseha bo cu quico asina, mi yiu?"

„Mi quer a bai practica un otro profesion."

E pader no tabata parce asombra.

„Nada otro? Lo mi por conclui foi esaqui cu e profesion di artista no a satisface bo?"

„Francamente bisa: NO."

E pader a camna bai na bentana, pero a regresa trobe cerca Harold.

„Mi tabata sa esaqui i mi tabata spera bo [illegible] bin [illegible] mi esei. Un persona manera abo, cu a studia religion asina profundamente, no ta [illegible] [illegible] [illegible] un profesion [illegible] di [illegible] den [illegible] un bende cu ta [illegible] i libe manera abo lo tin di bini cla. Bo ta hoben ainda i pa bo ainda no ta laat pa cuminza bida di nobo. Pero cerka bo [illegible] mi [illegible] boliza bo esaqui, ni den esei tampoco lo bo no hanja e satisfaccion desea. E paz ei lo bo no hanja nunca."

Harold a palidece.

„Reverendo...."

„No, e paz ei lo bo no hanja hamas, sino solamente den....Hella".

Harold a sinti un momento manera ta enter e sala tabata draai huntu cune. El a tuma un brio i a bisa na boz fuerte:

„Bo tin razon, reverendo. Mi ta stima Hella. Semper mi a stime. Si e tempo aya bo no a bisa mi cu Hella a compromete cu un otro hende, hamas lo mi a tira mi mes den braza di iglesia. No obstante tur e estorbonan pisa, lo mi a lucha pa mi por a posee su amor."

„Mi sabi", Frank a responde. „Pero e tempo ei mi tampoco no tabata sa com profundo e amor pa Hella tabata den bo. M'a quere cu ta un sorto di simpatia infantil bo tabata sinti p'e, un sorto di amor pasabera. Ora cu mi a hanja sa esei berdaderamente, mi a bin haci mi esfuerzo pa bo declara Hella bo amor p'e. M'a considera esei como mi ultimo esfuerzo. I asina a socede tambe, pero consecuencia dje asunto tabata distinto di loque mi a spera."

„Reverendo, anto ta pa expres b'a bai cu mi na Bismarck-Hof e dia?" Harold a puntre bao di impresion dje gran sintimentu humano dje religioso aqui.

„En realidad t'asina."

„I ami a quere cu bo tabata rabia riba mi.... I ta esei tabata e motibu paquico mi no a larga bo mira mi mas. Esei tabata cobarde di mi parti...."

„Si foi e dia ei b'a queda spera riba mi i no a corre bai manera un hende loco, lo bo a spaar bo mes i tambe otronan di masha hopi trobbel. No sea cobarde mas awor i cuminza e lucha di nobo pa bo conquista e muhe cu bo carazon ta desea. No purra mi mes ta quico a para di Hella, quende su amor pa bo a bera di coste su bida."

Harold a bira blanco manera drift.

„El a bera di muri?.... Di qui manera anto?"

„Lo bo no quer i inambargo t'asina. Su amor pa bo ta mas grandi cu bo ta calcula. Hella no quier a biba mas sin bo amor i el a hanja cu ta mas mehor cu e hanja tranquilidad [illegible]

## DICK TRACY

pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.




1. „Na unda un hende por bai cu un millon dollar di papel den un saku?" 2. Y tur polis den ciudad ta buscando mi! Ata un ey." 3. Brush ta haci manera cu e ta coba den un baki di sushi. 4. „E pobercito."

## RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE




1. „Kier meen, senjor, cu Campbell tin cu falla solamente ora cu ewanta senjorita Marsh y...." „Exactamente, Desmond." 2. E por herida of mate y Estela Savage lo ocupa su puesto.... 3. Ningun hende no por proba esey. Campbell lo sali victorioso y liber."

# TRINIDAD TOBACO Y SURNAM

**PARAMARIBO, 10 agosto — E deliberacionnan entre e gobiernonan di Trinidad y Tobago y Surnam, cual a cuminsa seis dia pasa na Paramaribo, a worde finalisa.**

Nan ta un continuacion di e deliberacionnan, cualnan na maart di e anja aki a worde tene na Port of Spain. E dos gobiernonan ta convenci, cu e interesnan di tur e dos paisnan ta exigi mantencion y progreso di democracia.

Nan ta haci esfuersonan pa duna nan poblacionnan heterogeno, cu tin un igualdad den decendencia y cultura, oportunidadnan igual y pa expulsa tur expresionnan di extremismo den bida politica.

Como base di experencianan en bista di e desarollo economico den un comunidad, cu ta den un estado di relativamente menos desarolla, e dos gobiernonan ta reconoce e necesidad pa recobra loque nan tin atras entre paisnan menos desarolla y mas desarolla, cualnan nan a hereda for di pasado.

E dos gobiernonan en principio ta di acuerdo cu pa logra e finnan menciona e cooperacion mas estrecha entre e paisnan den Caribe tantu politicamente como economicamente ta necesario. E existencia separa di e paisnan di Caribe tabata e caracteristica di nan dependencia.

E esfuerzo pa integracion entre e paisnan mester ta e caracteristica di nan status independiente.

## ENTIERRO DI MARILYN MONROE

HOLLYWOOD, 10 agosto — Solamente 15 amign di Marilyn Monroe den e capilla chiqui di e santana na Westwood, un ciudad pega cu Los Angeles, a asisti na e ceremonia prome cu entierro di e artista di cine, kende diado mingo a muri door cu el a tuma un dosis muchu grandi di narcotico.

Mientras cu pafor di e capilla tabatin miles di hende ta pusha, algun di nan tabata cy for di e dia prome. Lee Strasberg, e profesor di comedia di Marilyn Monroe a tene un discurso corticu den cual el a yama Marilyn „Simbolo di femenina eterna".

Entre e 15 invitadonan cu a asisti na e entierro no tabatin ningun artista di cine.

## COMENTARIO DI „DAILY TELEGRAPH"

LONDEN, 10 agosto — E corant ingles conservativo „Daily Telegraph" ta scribi: „E autoridad di e gobierno di Alemania Oriental mescos cu esun der otro paisnan comunista ta basa riba violencia. E lider comunista di Alemania Oriental, Ulbricht, lo mantene su mes cu yudanza di polis y ehercito pasobra den e poder insuficiente aqui tambe tin hopi mal contentu.

Ta divisionnan ruso sovietico, cu ta forma Ulbricht su wesu di lomba militar y hasta Chroestjef ta hanje obliga na apoya e restu aqui di reliquia di Stalinismo.

# Optimismo Indones pa cu e proximo negociacionnan

**DJAKARTA, 10 agosto — E agencia indones di noticia „Antara" ta anuncia, cu e ex-premier di Indonesia y president di e partido nacionalista di Indonesia, mr Ali Sastroamidjodjo, a bisa cu su partido ta completamente di acuerdo cu e decision di president Soekarno pa cuminsa negociacionnan oficial cu Hulanda tocante e kestion Nieuw Guinea.**

El a expresa su mes optimista tocante e resultado di e negociacionnan anuncia. Asina e agencia di noticia ta bisa.

### Nota di Oe Thant pa Soekarno

E portavoz di e ministerio Hulandes di Exterior na Den Haag den contesta riba un pregunta a participa cu ta te ayera numa gobierno Hulandes a haya sa, cu e secretario general interino di Nacionnan Un., Oe Thant, dia 31 di juli a entrega e minister Indones di Exterior un nota. Nan no tabata na altura ni di ca e nota tabata existi ni tampoco di su contenido.

Segun e portavoz e contenido di e nota probablemente lo worde atende den cuadro di e negociacionnan cu Indonesia.

President Soekarno siman pasa diasabra a participa periodistanan cu e lo manda minister Soebandrio pa negociacionnan oficial a base di e acuerdo provisional y e memorandum di Oe Thant Washington.

### Evacuacion for di Nieuw Guinea

Den su conferencia semanal di prensa schout bij nacht Reeser a participa, cu mas di mitar di muhernan y muchanan di militarnan awor a duna nan nomber pa na bai Hulanda. E famianan ta sali mas y mas for di e territorio. E medidanan financiero pa e militarnan ta igual cu esnan pa e ambtenaarnan civil.

E commandante a bisa cu e no sa nada di un oferta di Merca pa pone e di shete flota Mericano na disposicion pa evacuacion di e Hulandesnan for di Nieuw Guinea. Por lo demas e tabata di opinion cu e Hulandesnan mes por atende e asuntu y no tin mester di yudanza di Merca pa esey.

### Restunan di avion

E comandante di e forsanan militar na Nieuw Guinea, schout bij nacht Reeser a participa na su conferencia semanal di prensa, cu di e hefe di gobernacion local di Enarotali, banda di e Wisselmerennan, nan a ricibi noticia cu e poblacion local a haya restunan di un avion. Un avion di e tipo Cessna di mision, cu a sali inmediatamente pa investigacion a regresa despues di a busca hopi tempu sin haya nada.

Nan ta supone, cu e restu di e avion ta di e Dakota di forsa aerea Hulandes cu nan a perde for di 28 di juni durante un vuelo di Merauke pa Biak. Abordo tabatin ademas di e cincu miembronan di tripulacion tambe esposa di un dokter militar y su baby y un infiltrante Indones cu nan a cohe presu.

Senjor Reeser a bisa, cu e no ta sigur, cu e restunan ta di e avion Dakota. Un patruya a sali en busca di e restunan di e avion, pero pa via di e terreno dificil lo tuma por lo menos cuater siman prome cu e yega na e lugar indica.

### Opinion di Reeser

Schout bij nacht Reeser a bisa cu e situacion militar na Nieuw Guinea den e ultimo siman no a presenta sucesonan espectacular.

E direccion di banda di Hulanda ta queda pa persigui e infiltrantenan Indones y liquida nan. Nan lo no cambia esaqui, asina el a bisa, te ora cu nan ricibi noticia di gobierno Hulandes tocante un acuerdo oficial cu Indonesia.

Na e ultimo aterrizaje na Kaimana a baha mas o menos 50 paracaidista. Manera ta conoci esey a socede dia 31 di juli. Banda di otro lugarnan, cu den e mesun anochi a worde provisiona, nan no a observa aterrizajenan nobo di paracaidistanan Indones.

E commandante a desmenti e rumornan cu atrobe tabatin aterrizaje di paracaidistanan Indones banda di Fak Fak.



Aqui nos ta mira americanonan ta paseando na Delft. Ta solamente pa algun minuut.

## MAS CANDELA DEN MONDI DI RIVIERA

DRAGUIGNAN, 10 agosto — Un candela grandi di mondi banda di Draguignan na Riviera frances ayera nochi a causa cu un fabrica di explosivos a explota. Un villa y diferente auto a quima completamente. Mas o menos mei anochi ya segun calculo 8.00 hectare di mondi a quima.

E candela ta acercando e pueblonan di Les Issambres y Roquebrune. Un cas pa mucha, un centro pa anciano y un convento a worde evacua, mescos cu cincuenta cas di famia.

## VUELO PA VENUS

CABO VANAVERAL, 10 agosto — Otro siman Merca lo haci nan segundo intento pa manda un cohete di espacio di e tipo „Mariner" pa planeta Venus, asina nan ta informa di fuente oficial na Cabo Canaveral, e base mericano di raket na Florida.

E prome prueba cu un raket Mariner a faya dia 22 di juli door cu e raket a sali for di su rumbo y mester a worde destrui.

## ACUSACION RUSO

NEW ORK, 10 agosto — E ruso Oberenko ayera den e comision pa colonialismo di Nacionnan Uni a insisti pa un investigacion di e comportacion di dos ambtenaar di e organisacion di Nacionnan Uni, kendenan na mei, huntu cu e president y segundo president di e comision a bishita Sur Africa.

Segun Oberenko e dos ambtenaarnan a duna un comunicado den nomber di e president y segundo president di e comision, cu e situacion na Sur West Africa no ta peliger pa paz internacional y cu den e territorio no tin militarisacion of intentonan pa caba cu e poblacion autoctono.

Di banda mericano, ingles y australiano nan a bias despues den e comision, cu nan no ta haya e comision e lugar adecua pa papia tocante acusacionnan contra ambtenaarnan di secretario.

# E Territorionan Ultamar di Portugal

**NEW YORK, 10 agosto — Un comision di Nacionnan Uni ayera a acepta un rapport, den cual nan ta haci un peticion serca Portugal pa inmediatamente duna independencia na tur su territorionan ultramar.**

E politica Portugues den e territorionan aqui, segun e rapport, a trece un situacion cual sin ningun duda ta nifica un amenasa di paz y seguridad internacional.

Nan ta recomenda pa proclama un embargo completo riba entreganan militar na Portugal, cual indudable lo por worde usa contra poblacion di e territorionan menciona.

E comision den cual shete pais ta representa, ta exigi ademas, cu mester pone un fin na e medidanan di opresion den e territorionan Portugues y cu nan mester proclama un amnestacion politica, despues di cual e partidonan politico por actua liber. Nan ta insisti serca asamblea general pa tuma medidanan adecuado cu e fin pa percura, pa Portugal atene su mes na e doctrina di Nacionnan Uni y na e resolucionnan, cu asamblea general a acepta riba terreno di territorionan sin propio gobernacion.

Segun e rapport e reformanan cual Portugal ta bisa di a checuta, no ta cumpli cu e deseonan principal di e poblacion autoctono. Ni tampoco nan a trece mehoranza riba terreno politico, economico, social y di ensenjanza.

E comision ta basa su rapport riba datonan cu nan a haya durante un gira door di Africa na mei y juni. Pero e comision no a haya autorisacion pa bishita un di e territorionan menciona.

## OPOSICION DI PERU

WASHINGTON, 10 Aug. — Peru a opone su mes contra un peticion di 4 pais di Latino America, pa tene un conferencia special die kestionnan di un entrega di gobernacion.

Venezuela, Republica Dominicana, Honduras y Costa Rica, a propone na un reunion die Organisacion di Estadonan Americano pa tene un tal conferencia riba nivel die ministernan di Exterior. E delegado Peruano, Juan Batista Lavalle, a bisa, cu un tal conferencia ta nifica intervencion den politica Interno di un pais soberano. El a defende e gobierno di estado na Peru, bisando, cu no tin prisonnan politico den e pais, y tin libertad tambe pa prensa. Awe e conseho di e Organisacion di Estadonan Americano lo vota pa e kestion

## PRODUCCION DI PETROLEO NA IRAK

BAGDAD, 10 Aug. — E minister Iraqui di petroleo, Mohammed Salman, a hala atencion di e companianan petrolera pa e necesidad pa aumenta e produccion di e terreno di petroleo na Irak, asina ta resulta for di noticianan di prensa.

El a bisa cu su ministerio ta compara e produccion minuciosamente cu esun di e anjanan anterior y cu e lo no permiti pa e companianan regla e produccion segun nan ta haya bon. E minister ta spera di e empresanan petrolera na Irak cu nan lo aumenta nan produccion mescos cu e companianan den paisnan den vecindario.

## E relacionnan diplomatico entre Surnam y Trinidad

PARAMARIBO, 10 agosto — Segun nan ta informa di fuente oficial na Paramaribo e gobierno di Surnam a propone minister Luns pa nombra un iju di Surnam embahador di Reino serca gobierno di Trinidad y Tobago, cu sede na Port of Spain.

Ademas e gobierno di Surnam ta spera, cu e consul general di Trinidad y Tobago lo scoge sede na Surnam. Naturalmente, e embahador di Trinidad y Tobago lo queda na Den Haag.



## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pakiko bo no ta schop e?" „Anda, anda ex-presidario! Herida y golpea esnan cu no ta cumpli cu bo deseo!" 2. Semper bo ta imponebo boluntad cu violencia!" Bo no por nenga cu bo tabata presidario!" 3. „Bini Ralf. Laga nos bai for di aki. E rey di e camioneronan sabi com pa llega cas. Leun ariba mi, prenda."





## PEPITA



1. „Mi tin gana di hanja e zapatunan bunita ey!" 2. „Pa cumpranan mi tin cu gasta un parti di e placa di cuminda." 3. „Bo no ta cumpranan?" „No, mejor nos sigui pa plaza." 4. „Mi ta contentu cu bo ta pensa mas den nos stomanan cu den bo pianan!"





ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo no mester quere tur cos cu nan bisa of haci bo comprende. Mehor bo mes abri bo wowonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Franqueza lo recompensa bo. Larga otronan sabi com bo ta pensa di nan. No disimula nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No haci nada definitivo prome cu bo ta dispone over dje informacionnan necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No quere cu nada ta socede di nan mes i no tene nada scondi, pasobra toch despues tur cos ta bini na cla.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bao di e aspectonan di awe facilmente por bini mal entendimiento. Sea cla den loke bo ta declara.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tensionnan nervioso i emocionnan mester tene bo na frena, sino e dia di awe lo bruha totalmente pa bo.



LIBRA
23 September — 22 October

Scucha na loque hendenan queri ta bisa bo i saca bo conciusionnan. Corda busca sosiego.

SCORPIO
23 October — 22 November

Tin acentonan interesante awor riba bo cas i asuntonan di cas, cu masha dia caba mester a ser regla.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo n'tin mester di apura bo awor cu obligacion of decisionnan. Pensa masha bon loque bo ta bai haci.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E acento ta cai riba bo financia: por presenta algun problema cu bo por soluciona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo ta alcanza mas tantu cu un cierto franqueza pa cu bo cooperadornan i subalternonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No corre cont tur hende unbez tocante bo dificultadnan of bo sintimentunan. Termina trabaonan cu bo a descuida.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 11 AGOSTO 1962 — No. 4410



# Desconsuelo completo den Reino cu motibo di fallecimiento di Sr. Winkel

## *Na Surnam e banderanan ta cologa na halfstok*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — Grandi tabata den enter reina e descansuela ara cu diahuebs anochi a ser publica e triste naticia cu gabernadar interino di Antillanan Neerlandes Sr. Chr. Winkel GAzn a muri. Telegramnan di candolencia a ser ricibi ajera mainta e.o. di president di Segunda Camara, drs. H. A. Korthals, di ex-ministra di Cultura y Salubridad mr I. C. Debrot, di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya, Sr. W.F.M. Lampe y di ex-gabernador di Antillanan Neerlandes drs. A. B. Speekenbrink.**

**For di tur parti di reino a drenta noticianan di condolencia. Na Antillanan Neerlandes tur banderanan tabata halfstok riba edificionan publico. Hopi civilnan a sigui e ehemplo aqui. Tambe na Surinam tur camina nan a hiza bandera halfstok.**

**Na La Haya na tur ministerio y otro edificionan den cual servicionan di gobierno tabata estableci, bandera halfstok tabata hiza.**

Stationnan di radio a cambia aqui nan programa. Radio Hoyer 1, 2 y 3 y tambe Radio Caribe a stop nan emisionnan ora cu ayera mainta e noticia triste a ser publica. Curom a queda den aire cu musica religiosa, pero a stop su emisionnan for di 1'or di tramerdia te anochi. Tele-Curacao a cambia su programa pa e anochi ei.

Entretanto tabatin masha consuito respecto e entierro cu awe tardi lo tuma luga. Aunque cu e noticia tristu aqui for di diaviernes atardi caba por a ser spera, ora cu kabinet di gobernador a publica cu tabata teme pa bida di Sr. Winkel, sinembargo e morto tabata toch pa hopi hende manera un sorpresa tristu. E corant den cual e noticia tristu tabata publica for di ajera mainta tempran, tabata ser plama di un camina pa otro; tur camina nan a cende radio.

Na Bonaire por a mira e mes bista, mescos cu na Islanan Ariba, tur camina nan a hiza bandera halfstok y tabatin grupo di hendenan ta para ta combersa riba e noticia inespera aqui riba caja. Tambe na consuladonan di Antillanan Neerlandes nan a hiza bandera halfstok.

Gezaghebber Beaujon a ricibi e noticia diahuebs anochi telegraficamente. Diavierne tempran e poblacion a ser participa di morto di gobernador interino, despues di un corto enfermedad. E noticia a ser ricibi aqui cu gran abatimiento.

Na Aruba ajera mainta deputacion di miembronan di Staten, di Bestuurscollege, for di mundo industrial y bida di sociedad a prepara nan pa bai asisti na entierro na Corsow. Sociedad Bolivariana a suspende su festividadnan te dia 14 di augustus. Pero Octova Olympiada Deportivo di ASU a sigui normal pasobra nan no tabatin seguridad ainda dje proclamacion di luto nacional. Pa 2'or di marduga di diaviernes e noticia a yega pa AVD. (Arubaanse Voorlichtingsdienst). Immediatamente despues a manda un telegram di esaqui pa ministro di Aruba, E. O. Petronia quende n'e momento ei tabata na New York.

Sr. Petronia, quende pa motibunan di salud ta na Estados Unidos, probablemente lo no regresa na tempo na Antillanan Neerlandes.

Tambe na Aruba radio-stacionnan a toca musicanan religiosa.

## OCHO DIA DI LUTO OFICIAL

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 agosto — Raad van Ministers a dicidi en relacion cu fallecimiento di Su Excelencia Gobernador interino Christiaan Winkel GAzn di tene ocho dia di luto oficial.**

## LIDER MERICANO DI NAZI A REGRESA MERCA

BOSTON, 11 agosto — E lider mericano di Nazi, Rockwell, cu nan a expulsa for di Inglaterra, ayera nochi a yega Boston cu avion.

Despues cu basta ratu douane a inspeccion'e el a sali cu un scheur den su carson. E no kier a bisa kiko a sosode. El a compara e trato cu el a ricibi igual na esun di Soblen.

## UN BUKI MEMORIAL PA J. E. YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 11 Aug. — Den circulo di amigunan di defunto J. E. Yrausquin ta reina e intencion pa bini na formacion di un buki memorial dje ministro defunto aqui cu ta ser mira pa hopi hende como e homber cu economicamente a yuda Aruba bai adilanti.

Cu e plannan aqui lo ser realiza, ta depende principalmente di gobierno central i gobierno insular di Aruba cu mester ta dispuesto na coopera den e costonan.

## POLITICA FINANCIERA DI CANADA NO TA WORDE CAMBIA

OTTOWA, 11 agosto — E minister canadiense nobo di financien, Nowland, ayera a declara cu e no tin plannan pa trece cambionan importante den e actual politica financiera di Canada.

El a participa periodistanan, cu e programa di economisacion lo worde continua, pero mas pronto posible lo worde finalisa.



## EXCELSIOR DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 Aug. — E weekend aqui Aruba lo ricibi bishita di equipo Curazolenjo di volleyball „Excelsior". Dia Sabra nochi (awe) pa 9'ir e team Curazolenjo lo hunga contra e equipo campeon Arubano Rapid, mientras Dia Domingo mainta pa 10.30 ta cuminza un segundo wega contra Brasil.

## AVION MILITAR DI MERCA A HAYA DESGRACIA

ANNAPOLIS, 11 agosto — Un super Constellation di forsa aerea di Merca, cu tabata worde usa pa haci patruya na costa oriental di Merca, ayera nochi a haya un desgracia na e base Paruxent na Maryland.

Di e 18 personanan cu tabatin den e avion tres a muri. Di e sobrevivientenan algun a sufri quemadura.



## 8o OLYMPIADA DI A.S.U.

Programa pa:
awe, diasabra 11 di agosto
pa 3'or di atardi den
**Aruba Caribbean Hotel**

**TENNIS (local)**
**Esso Tennis Club vs A.L.T.B.**
(Caballeros singel y dabbel)
**Entrada f. 0.50**

**Den Wilhelmina Stadion**
pa 8'ar di anochi

**FUTBOL**
**SITHOC vs. DAKOTA**
**Entrada f. 2.— - f. 1.—**

Majan, diadomingo 12 di agosto pa 11'or di mainta den
**ARUBA CARIBBEAN HOTEL**
**DEMONSTRACION ARIBA WATERSKI Y TROLLING**
**— Entrada gratis —**

PA 1'OR P.M.
**LANDAMENTO**
DAMAS y CABALLEROS

PA 2'OR P.M.
**TENNIS (local)**
„ESSO TENNIS CLUB" vs. „A.L.T.B."
**Entrada f. 0.50**

PA 4'OR P.M.
**den WILHELMINA STADION**
**FUTBOL**
**SITHOC vs. ESTRELLA**
**Entrada f. 2.— - f. 1.—**

6'OR P.M.
**CORONACION REINA DI DEPORTE**

# Entierro di Gobernador Interino majan atardi tres 'or y mei

## *Procesion di Parera pa Oranjestraat*

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — E restonan mortal di Sr. Christiaan Winkel, gobernadar interino di Antillanan Neerlandes, cu den anachi di diahuebs a fallece, la ser salemnemente entera awe tardi. A dicidi di duna e entierro un caracter di entierra di estado cu completa hanar militar. Di marinebasis Parera e procesion la sigui pa cementeria na Oranjestraat.**

Commandeur A. van Strien, comandant di fuerza naval na Antillas Neerlandes, ta representante personal di La Reina Juliana.

Mr. A. P. J. van Bruggen, recientemente nombra gobernador interino ta representa gobierno di Reino y di Hulanda.

Gobierno di Surnam ta ser representa pa mr. W. A. Renardel de Lavalette, director di kabinet di gobernador na Paramaribo. E particularidadnan aqui a ser participa ajera durante un conferencia di prensa door di hefe di RVD, sr. H. L. Braam.

Un numero di autoridad lo sigui e procesion. Tambe deputacionnan di Marina Real y di Policia lo companja e gobernador interino riba su ultimo paseo. E ministronan di Antillas lo ta cargadornan di cordon.

Pa 3.30 e procesion lo ser forma na marinebasis Parera. E salida di aya pa cementerio ta estipula pa 4'or. Riba e cementerio mes ceremonial masonico lo relaciona riba salvo di vuurpeloton. President di famla Winkel, ds Ph. Meerburg lo bai dilanti den oracion.

Entretanto gobierno antillano a dicidi cu ajera y awe lo hiza bandera halfstok. Awe tur oficinanan di gobierno, tambe di territorionan Insular lo ta cerra.

Ajera mainta gobernador interino mr. Van Bruggen y ministro president E. Jonckheer a bai condoleer e famianan dje defunto na nan cas na Van Engelenweg. Ajera mainta e restonan mortal a ser transporta di hospital Sta. Elizabeth pa e cas mortuoria. Di 10'or di mainta te l'or di merdia lo tin ocasion aya pa condoleer e famianan y trece krans. Luego e restonan mortal lo ser transporta pa marinebasis Parera. Esnan cu quier munstra e gobernador interino nan ultimo honor, ta ser suplica di ta aya pa 3'or.

Pa 3.30 e procesion oficial lo ser forma: Primeramente e auto cu kransnan dilanti, despues tocadornan di tambor y picalo y tambe e kapel di mariniernan. Ta sigui despues den e procesion e oficial encarga cu direccion dje solemnidad, majoor di mariniernan A. van der Boon. Despues di dje ta sigui e vuurpeloton di 32 homber sigui pa dos otro auto cu flor y kransnan di La Reina, gobierno di imperio, gobiernonan di Hulanda, Surnam, Antillanan Neerlandes y kransnan dje famia.

Precedi pa ocho onderofficiernan cu lo funciona como cargadornan dje caha den santana, lo sigui e auto cu e restonan mortal, acompanja pa miembronan di raad van ministers antillano. E auto di morto ta ser sigui pa adjudant di gobernador, luitenant ter Zee, 2de klasse o.c. H. B. Slot.

Den e procesion ta sigui anto e famia cu e representante di La Reina y representantenan di gobiernonan di Hulanda y Surnam. Despues ta sigui deputacion di alta colegio di estado.

E deputacion aqui ta forma na tal manera:

a. President, vice-president, miembronan y griffier di Staten;
b. President, miembronan y griffier di Corte di Husticia y tambe procureur generaal.
c. E vice-president, miembronan y secretario di Raad van Advies;
d. President, miembronan y secretario di Algemene Rekenkamer.
e. Comandant di mariniernan, comandant di Squadron I di M.L.D. y Comandant di marinierskazerne na Savaneta Aruba, comandant dje fregata „Van Ewijck", e chef staf di comandant di poder naval.
f. Bestuurscollege y steretario di Corsow.
g. Representantenan di Bestuurscollegenan di otro territorionan insular.
h. Miembronan di Eilandsraad di Corsow.
i. Hoofdcommissaris y comisarisnan di poliz di Corsow y Aruba.
j. Mgr. J. M. Holterman, obispo di Willemstad, ds J. Mietes, representante interino di vereniging van Protestantse Kerken y rabbijn M. B. Amine di Portugese Israelitische gemeente;
k. Cuerpo consular;
l. Un representacion di cuater di comercio e industria.
m. Deputacion di Marina Real y Policia.

Tur otronan por sigui nan tras, cu ta desea di companja e procesion na cementerio na Oranjestraat. Mester tene cuenta cu esaki, cu e espacio na ex-cementerio mes ta masha limlta, de la manera cu probablemente ta solamente e representacion oficial ta ser permiti pa drenta.

Na e cementerio e vuurpeloton lo dispara tres salvo. Despues cu ds Meerburg a haci uso di palabra como predicador di famia, ta sigui e ceremonia di masonnan. Manera ta conoci, defunto Sr. C. Winkel tabata maestro di un dje logenan di Corsow „De Vergenoeging", mientras cu ta na juni u.p. el a ser nombra como gran maestro provincial pa Antillanan Neerlandes di orde di masonnan bao di Grootoosten di Hulanda.

Cu e ceremonia aqui e solemnidad di entierro lo queda clausura.

## *DIRECTOR DI KABINET*

# Mr. Van Bruggen ta reemplaza Gobernador di Antillanan Neerlandes

## DEN HAAG TA PUBLICA E NOMBRACION

(Di nos corr. na Corsow)

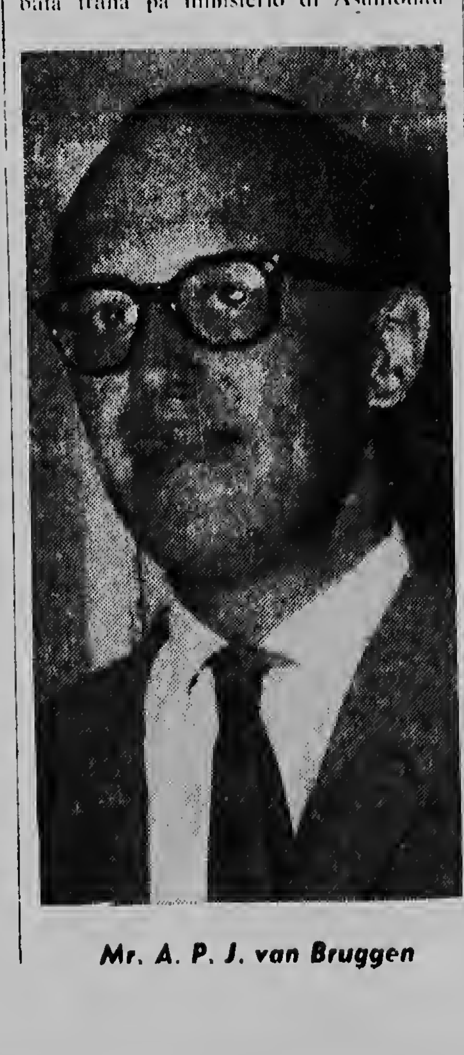
**WILLEMSTAD, 11 aug. — Mr. A. P. J. van Bruggen, director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes ta nombra como sucesor di gobernador. Esaqui a ser oficialmente proclama na La Haya ajera mainta.**

Diahuebs nos a menciona caba cu Sr. Van Bruggen tabata recomenda pa sucedi den e tempo di transicion, awor cu no tin un gobernador y cu ni un (segundo) gobernador interino tampoco ta nombra. E reemplazo aqui tabata necesario afin di larga e aparato di gobierno funciona normalmente.

Mr. Van Bruggen a yega Corsow medio juni u.p. como venidero sucesor di mr. Hooghoudt. Sr. Van Bruggen a acupa su puesto como un luna y mei y mr. Hooghoudt a regresa Hulanda.

Mr. Van Bruggen a nace na anja 1925 den e aldea di Friesland Ternaard. El a studia derechonan na Groningen, na unda el a haci su examen doctoral. Desde e tempo ei Sr. Van Bruggen tabata traha pa ministerio di Asuntonan Exterior na La Haya, na unda na anja 1958 el a ser nombra cu rango di administrador te na hefe di oficina di asuntonan estranhero. Ademas Sr. Van Bruggen tabata docent na Instituto di ciencianan di Prensa na Amsterdam den vaknan di derecho penal y proceso di derecho civil.

Riba suplica di drs. Korthals, Sr. Verbruggen a pone su mes disponible pa puesto di director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes, den e caso aki cu motibu di partida di mr. Hooghoudt.



*Mr. A. P. J. van Bruggen*

## REBELION NA ARGENTINA A FINALISA

BUENOS AIRES, 11 Aug. — E minister Argentino di Defensa y minister Interino di Ehercito, Cantilo, na un conferencia di prensa a bisa, cu e ta considera e crisis den ehercito Argentino como finalisa.

Cantilo a ricibi un mensaje di general Toranzo Montero, e lider di e rebelion di ehercito, den cual esaqui ta bisa cu despues cu general Loza a baha como minister di ehercito e lo sigui e ordennan di su sucesor.

President Guido, despues cu e deliberacionnan cu e generalnan cu actualmente ta na comando termina, lo anuncia nomber di e minister nobo pa ehercito.

Cantilo a bisa cu el a papia cu 36 general y e lo papia cu e cinconan sobra.

## INGLATERRA TA ANULA PEDIDA DI RAKET

LONDEN, 11 Aug. — E ministerio Ingles di Defensa a participa cu nan a anula un pedida pa entrega di raket di e tipo „Blue Water".

Tabata e intencion, cu e raketnan aqui lo worde introduci na artilleria Ingles na anja 1965. E ministerio a declara, cu door di anula e proyecto costoso aqui, nan por checuta plannan pa mehora movibilidad di e forsa convencional di Inglaterra mas !ihe.

## DEMONSTRANTENAN ANTI A-BOM TIN FALTA DI PLACA

LONDEN, 11 Aug. — E comision di cien, e sociedad Ingles di combatidornan di bomnan nuclear, cu a organisa demostracionnan di sinta mei mei di caya en massa, ta worde menasa cu un bancarote.

E comision tin un debe di mas o menos 7.500 florin Antillano. E secretario, John Tremain, a bisa, cu e hendenan cu nan debe quier mira nan placa den ro di un siman. Si e placa no bini, nan lo declara e organisacion failliet, asina el a bisa.

E sociedad no tin placa di contribucion y ta cubri su gastunan cu loque e ricibi di simpatizadornan.

## HUZGAMENTU NA LIBANON

BEIROET, 11 Aug. — E fiscal Libanes na Beiroet a exigi pena di morto pa 178 persona, cu ta worde acusa di a participa na e golpe di estado cu a fracasa na december di anja pasa.

Pa binti otro acusado e fiscal a exigi castigunan cu ta varia entre dies ania di prison te na castigu perpetua. Den 17 otro caso e no a haya suficiente prueba.

De Regering van de Nederlandse Antillen maakt tot haar diep leedwezen bekend dat op donderdag 9 augustus 1962 in de ouderdom van 63 jaren is overleden

# DE HEER CHRISTIAAN WINKEL G.A.ZN.

In leven wnd. Gouverneur van de Nederlandse Antillen.

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15.00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Willemstad, 10 augustus 1962

Namens de Regering van de Ned. Antillen
E. JONCKHEER
Minister-President.

---

Na een kortstondige ziekte is van ons heengegaan onze geliefde Echtgenoot, Vader, Behuwdvader, Grootvader, Broer, Zwager en Neef, de heer

# Christiaan Winkel

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15.00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Namens de familie,
Mevr. Eva Winkel - van der Ree.

---

HET PERSONEEL VAN DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAPPEN C. WINKEL EN ZONEN N.V., WINKEL'S HANDELMAATSCHAPPIJ N.V. EN G. A. WINKEL SENIOR N.V., MAKEN MET DIEP LEEDWEZEN HET OVERLIJDEN BEKEND VAN HUN OUD-DIRECTEUR

## de Heer Christiaan Winkel

ZIJN NAGEDACHTENIS ZAL BIJ ONS IN HOGE ERE WORDEN GEHOUDEN.

---

Aruba Steam Laundry and Drycleaning Co. N.V.
„laundry contractors and drycleaners"

# P.C.

---

A cai pa nos manera un golpe duru e mensahe tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino

# Christiaan Winkel GAzn

Desaparicion di Sr. Winkel, cu na bida tabata miembro-honorario di nos sociedad, ta ser profundamente lamenta pa directiva y miembronan.

Sociedad Bolivariana di Aruba.

---

Profundamente conmovi pa e noticia tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino di Antillas

# Christiaan Winkel

nos ta expresa pa medio di esaqui nos profunda condolencia pa e golpe pisa cu a cai riba e famia y gobierno di e pais.

Camara di Comercio e Industria na Aruba.

---

## TELEGRAMNAN TA PRUEBA DI GRAN PARTICIPACION

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — Aqui bao ta sigui e tekstonan dje telegramnan ricibi ajera mainta door di gobierno di Antillanan Neerlandes.**

Ex-gobernador di Antillanan Neerlandes a telegrafia lo siguiente:

Cu conturbacion m'a tende di morto di gobernador interino i mi ta expresa na gob'erno i pueblo Antillano mi mas honda condolencia cu e golpe duro nobo cu boso a ricibi. Recuerdo na defunto Chr. Winkel lo queda biba den mi memoria como un persona masha servicial i amable. riba quende su am'stad mi tabata orgulloso. Mi ta suplica bo pa ofrece na su senjora viuda i demas famia mi profundo condolencia. tambe na nomber di mi senjora.

Speekenbrink.

* * *

Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe a telegrafia:

Mi quier expresa na bo i demas miembronan di raad mi condolencia sincera cu e morto inespera di gobernador interino C. Winkel di quende semper en particular nos a aprecia su integridad di persona i su completa dispesicion pa coopera na interes di Ant'llanan Neerlandes.

Minis.ro Plenipotenciario.

Teksto di telegram di ministro Korthals a resona asina:

Comovi pa motibu dje noticia di morto di gobernador interino Sr. Winkel. mi ta expresa na bo i raad di ministronan na nomber di gobierno di reino i di Hulanda mi profundo sentimiento cu mot bu di e perdida pa bo pais. di un hefe di gobierno quende su cumplimiento chempiar cu su tarea semper tabata altamente aprecia.

Korthals

Telegram di m'nistro Debrot tabatia e teksto aqui:

Profundamente comovi pa e perdida grandi aqui. mi quier expresa mi condolencia sincera.

Debrot. ministro di Cultura

## TA BAI ENTIERRO FOR DI ARUBA

ORANJESTAD. 11 Aug. — Awe lo bai asisti na ent'erro di Gobernador Winkel na Corsou: na nomber di B.C. e gezaghebber interino I. S. de Cuba i deputado F. Wernet Di Lago lo bai e presiden-director W. A. Murray. Luego ta bai hopi miembro di Staten i di eilandsraad Arubano. ds. J. Gumbs di misa di Methodistanan. president di Camara di Comercio Sr. Cl'nton Whitfields i ainda algun otronan mas.

## REUNION DI STATEN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 11 aug. — Tabata intencion di Staten di Antillanan Neerlandes pa reuni awe pa huramenu di gobernador interino. mr. A. P. J. van Bruggen. E ora exacto ta 8.30 di mainto.

x x x

Mr. Van Bruggen a ser nombra como segundo gobernador interino pa Resolucion Real di 9 di Augustus, asina a ser publica ajera mainta oficialmente di parti di RVD.

---

Noticia di morto di nos muy respetable Gobernador interino

# Christiaan Winkel

a entristece nos profundamente. Antillanan Neerlandes ta perde den e persona aqui un gran homber cu por a sirbi pa hopi anja mas como bendicion pa su pais.

Supermarkets
LA ESPERANZA
Oranjestad - Pos Chiquito

---

Namens het Hoofdbestuur van de

ORDE VAN VRIJMETSELAREN ONDER HET GROOTOOSTEN DER NEDERLANDEN

maken wij het overlijden bekend van onze
Provinciaal Grootmeester voor de Nederlandse Antillen
de Zeer Verlichte Broeder

# Christiaan Winkel

Plaatsvervangend Gedelegeerde van het Hoofdbestuur,
W. A. WINKEL.

---

Namens de Achtbare Loge „de Vergenoeging"
in het Oosten van Curaçao,
maken wij het overlijden bekend van onze
Voorzittend Meester van Eer,
de Zeer Achtbare Broeder

# Christiaan Winkel

| Secretaris | Voorzittend Meester |
|---|---|
| E.H.R. HOFKAMP | J.F.N. WINKEL. |

## INTERESANTE ENCUENTRO DI FUTBOL ENTRE SITHOC Y DOS DI ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E Octavo A.S.U. Olimpiada ta drentando su etapa final e weekend aki. Un di e puntonan culminante lo ta e encuentronan di futbol programa pa awe nochi y majan atardi den Wilhelminastadion. For di Corsow lo bin pa hunga contra di e campeonnan di Aruba. Dakota, awe nochi e equipo campeon di Corsow y di Antillas, Sithoc. Un equipo cu a haci masha bon impresion durante e ultimo campeonato antiyano. Dakota indudablemente lo haci tur esfuerzo posibel pa tuma revancha pa e derrota sufri den e ultimo partido di e campeonato Antiyano algun luna pasa.

Majan atardi e curazolenjonan lo brinda otro interesante partido di futbol enfrentando e sub-campeonnan di Aruba, Estrella.

### Coronacion di Reina di Deporte

Ademas di otro interesante encuentronan deportivo durante weekend manera tennis riba canchanan di Aruba Caribbean Hotel entre un team di Aruba Lawn Tennis Bond y Lago, landamento den piscina di Aruba Caribbean Hotel majan, lo tin majan atardi despues di e segundo wega di futbol Coronacion di e eligi Reina di Deporte.

Un hurado forma pa Srta. Nancy Mac Eachern, y senjores Herman Figueira, Max Croes, Ruben Mansur y Deriseeh Baarh tin e dificil pero agradabel trabao di eligi un Reina entre e dos simpatica candidatanan.

E coronacion aki lo ta alavez punto final di e Olimpiada.

# Masha pabien pa Pastoor R. Weenink E amigo mas grandi di pueblo di Sta Cruz

Pastoor R. Weenink a traha casi diez anja como pastoor di Santa Cruz. Recientemente e la worde traslada pa un parokia nobo na nos isla hermana Corsow.

Awe, diasabra, pastoor R. Weenink ta worde spera na Aruba, na unda e ta bin tuma despedida oficialmente di su ex-parokianonan na Santa Cruz.

Como cu alavez e pastoor aki ta celebra su hubileo di plata sacerdotal, e pueblo no kier laga e ocasion aki pasa keto, por lo tanto majan, diadomingo lo tin un programa extenso pa celebracion dje hecho aki. Den un di nos proximo edicionnan nos ta spera di bolbe detalladamente tocante e fiesta.



## Condenacion na Alemania

E oficina di Alemania Oost di prensa, ADN, a anuncia cu nan a condena nuebe aleman oost hoben cu segun un kebo dia 17 di juli pasa a trata cu uso di violencia pa hui pa occidente, pa pena den prison.







## PLYMOUTH Y DON BOSCO VICTORIOSO DEN BASKETBALL

(Di nos redactor deportivo)

Cu un interes basta grandi di parti di publico, e partidonan di basketball correspondiente na e Octavo A.S.U. Olimpiada a worde hunga riba cancha di Aruba Jrs na Socotoro.

Ambos wega tabata entre teamnan masculino e anja aki.

Den e promer a enfrenta otro Plymouth y Aruba Jrs., campeon y subcampeon di clase B respectivamente. Esaki a bira un partido interesante y sumamente pareew for di principio te na fin. Unico momento cu uno tabata tin ventaha di mas di cuatro punto riba otro tabata net promer cu halftime ora cu Plymouth a anota dos fieldgol tras di otro. Na halftime e scoreboard tabata marca 10 pa 4 den favor di Plymouth.

E segundo mitad di wega a bira hopi emocionante y e frecuente atakenan di ambos banda tabata emociona e fanaticonan. Un basket tabata sigi otro y ta te na momento cu e bel di e oloshi a sona por a worde bisa ta cual a gana. Cu score di 22 pa 21, Plymouth a resulta ganador.

Mihor anotador di Plymouth tabata Ronald Ponson cu 6 puntos y di Aruba Jrs tabata Guy Paris cu 7 puntos.

### Don Bosco 37 - Lago High School 36

Otro emocionante partido tabata esun di clase A entre Don Bosco, campeon di nos isla y e quinteto yankee di Lago High School.

Don Bosco a habri score anotando cuatro basket, promer cu e yankeenan a logra nan promer. Poco poco pero sigur Lago a keda ta bin ariba y hanjando mihor vista riba ta cual ta e homber peligroso den e atakenan den Don Bosco, nan ta logra trece e diferencia te na minimo. Halftime a bai aden cu score di 14 pa 13 den favor di Don Bosco.

Ningun ta permiti otro tuma ventaha grandi mas. Un rato Lago ta ariba pa un punto luego ta Don Bosco ta ariba. Asina emocionante e encuentro a keda te na su fin. Aki tambe tabata imposibel pa bisa ta cual lo gana promer cu e pitazo final. Y ora cu esaki a sona Don Bosco tabata ariba cu diferencia minimo, esta 37 pa 36.

Don Bosco su equipo a hunga un basket mucho mas rapido especialmente den nan atakenan, pero e yankeenan di otro banda tabata planea nan atakenan tumando mas tempo pero tambe mas sigur. E score final den tur sentido ta refleha fielmente com e wega tabata.

Como topscorer di Don Bosco a termina Hubert Maxwell, kende a pone nada menos cu 22 puntos riba su nomber. E largo Green tabata tin e mihor punteria yankee cu 14 puntos.

Despues di e partido Srta. Maria Diaz, candidata pa Reina di Deporte, a haci entrega di e trofeonan na e dos capitannan di e equiponan ganador.

## OFERTA DI BOAC

BOAC, a pone su flota di 14 avion „Brittannia 102" na Venta. Tambe nan lo kita e Brittannia 312, cu ta mas grandi y mas fuerte, for di servicio. Avionnan cu propeller di turbina lo worde reemplasa door di avionnan mericano „Boeing 7076" y despues door di avionnan Jet Britanico VC-10.

## NO TABATIN ATLETISMO NI CICLISMO

(Di nos redactor deportivo)

E encuentronan di atletismo y ciclismo cu lo a tuma luga ayera nochi, a worde suspendi debi na morto di e gobernador interino di Antillas Hulandes, Sr. Chr. Winkel. Resto di e programa di e VIII A.S.U. Olimpiada durante e weekend aki si lo tuma luga normalmente, ya cu e entierro di e ex. Gobernador lo tuma luga promer cu e weganan di programa lo cuminza.

## SALA BOLIVARIANA LO SER DRECHA

ORANJESTAD, 10 Aug. — Si nada no stroba anto e anja aqui mes sala i escenario di Sociedad Bolivariana na Oranjestad lo ser drecha. E plannan ta traha caba i ya un gran parti dje capital tambe ta cla.

Di moda anto cu interior dje sala di Sociedad Bolivariana ta a punto di pasa pa cambionan grandi. E sala lo ser construi en declive (aflopend) i previsto di stulnan di teatro cu lo duna siento na 450 persona. Luego e escenario lo ser haci mas profundo, locual lo ser alcanza door di quibra e muraja tras dje escenario i e vestuarionan eibanda i traha un pida formal parti p'atras. Tras dje actual vestuaria di damas lo traha un segundo mas, mientras na izquierda dje escenario, cu ta e sala di recreacion lo ser cambia na un vestuario pa caballeronan. E sala lo ser pinta enteramente di nobo.

### ƒ 20.000.—

Enter e construccion i cambionan aqui segun calculo lo bin costa un ƒ 20.000. Un gran parti di esaqui ya ta den caha di e sociedad caba. Loque ta falta ainda nan ta spera di por hanja pa medio di loteria cu un cas como premio principal, cu cual lo start aki un paar di dia mas.

Directiva di Sociedad Bolivariana ta confia cu door di modernizacion di esala i escena aqui ta ser trece mehoracion den un gran necesidad.

## Bringamentu na Guayaquil

GUAYAQUIL, 10 Aug. — Na un encuentro entre huelgadornan y miembronan dje forzanan di guerra den e provincia sur „El Ora", na Ecuador tabatin un morto. 4 Persona a hanja herida. President Julio Arosemena Monry a ordena militarnan pa actua despues cu huelgadornan a trata pa kibra comunicacionnan cu otro provincianan.





— No. 69 —

Harold a bula lamta i a cohe e pader tene spanta. I e sacerdote a continua:

„El/a dicidi di pone un fin na su bida meimei di olanan di lamar, pasobra bo tabata mucho cobarde di a declare bo amor no obstante tur cos. Esei tabata bo deber como caballero i como homber. Gracias a Dios cu tabatin personanan cu mas animo cu bo cu a bin logra salbe. E ta actualmente huntu cu su mama na sosiego den un clinica.

„E baronesa hamas lo duna mi man di su yiu muhe."

„E baronesa a cambia di caracter. E tin duele di tur e crueldadnan cu el a comete."

„Reverendo, no ta socede milagronan mas."

„Caprichoso, ainda bo ta duda, incredulo!" e pader a grite sara.

„Ta quico mi mester haci anto?" Harold a bisa cu lastima.

E religioso a camna bai na su escritorio, el a saca un documento foi dje i a entrega esaqui na Harold.

„Acepta esaqui", el a bisa. „Anto e ora ei lo bo a hanja bo profesion nobo i e paz cu asina tantu bo a desea. Leza esaqui i despues lo mi bin tuma bo contesta."

E pastoor a bandona e cuarto. Harold a queda solitario. Poco poco el a abri e papel. El a tuma siento pa e leza tur cos cu facilidad.

* * *

Ami, Agnes, baronesa von Degenhard, ta dicidi riba partimento di mi bienes inmuebles i bienes financiero:

Ta mi deseo cu e yiu adoptivo di mi suegro, Harold von Degenhard, lo establece su mes permanentemente riba Bismarck-Hof i administra e luga aqui como baron. Hasta ora cu e cu mi yiu muhe bira pareja — respecto cual lo mi duna mi bendicion, Harold lo no sintie sol como esposo di mi yiu muhe, pero su igual den derecho i tambe e tin mes tantu derecho den e hacienda. Pa e motibu ei mi quier parti tur mi propiedad den Bismarck na mitar den Harold cu Hella.

Mi yiu homber Robert lo hanja dos tercera parti di enter mi fortuna, loque mas o menos ta representa balor dje Hof. Cu e suma aqui lo e por completa su estudionan como medico i practica e profesion ei despues. Loque ainda ta resta mi lo mi hanja di esaqui un renta anual pa mi por biba foi dje na cas cerca mi ruman homber te dia cu mi muri i resto di e placa aqui tambe lo ser parti den mi yiunan. Si mester socede cu Harold rechaza mi oferta, loque mi no ta spera, anto Bismarck-Hof lo queda enteramente pa Robert, unda lo e establece su mes i lubida asunto di medico.

Agnes, barones von Degenhard.

Harold a queda ta mira e escrito aqui asombra. E baronesa a larga mitar di su bien p'e. Esaqui no tabata pam di limosna mas cu e tabata tira p'e, pero aqui e tabata hacie maestro i donjo di Bismarck-Hof, cu e mes derecho cu su mes yiunan. El a hala rosea profundo. I net ora cu e quier a dobla e papel aqui trobe el a leza su tras:

Mi yiunan no tin mester di quere cu door di e hacir aqui di mi ta un sacrificio mi ta haci. Al contrario; mescos cu boso tawela defunto, mi tambe ta anhela awor na e bida di ciudad grandi. Mi n' ta sinti nada mas pa e bida di cunucu i huntu cu tio Theo lo mi ta mehor i lo mi ocupa mi cu cuido di su panja i cuminda i su cas. Mi cu Theo a dicidi di termina resto di nos dianan hunto....

* * *

Diripiente e porta a ser abri suavemente i un stem a bisa:

„Oom Theo a manda mi bin tuma contesta di su carta...."

Harold a draai mira.... i a queda ta fiha den e cara bleek di Hella.

Un momento el a queda manera paraliza i luego cu hubilo el a bisa su brazanan.

„Oh, Hella.... mi ta acepta esei"

Nan lipnan a contra cu otro den un beso ardiente.... Porfin.... porfin....

* * *

E auto di pastoor Frank a corre bai para dilanti Bismarck-Hof. Harold i Hella a bula afo. Cu hopi amor nan a yuda Agnes sali foi e auto.

Anto e baronesa a bisa:

„Tende Harold, duna mi bo braza.... Poco tempo pasa m'a prohibi bo di drenta mi cas, pero awor mi mes quer ta esun di prome pa ricibi bo aden trobe. Mi ta sinti mi masha feliz di por tin e previlegio di haci esei ainda."

„Bo ta bondadosa y generosa, senjora Baronesa."

„Pa bo mi no ta baronesa mas. Jama mi libremente „mama" numa. B'a tende, Harold?"

De brazo nan a drenta e hardin dilanti i e pader i Hella a sigui nan tras.

Ora cu nan a drenta e cura nan a mira un escena sorprendente: e bunita artista Rita Uhlenhorst tabata para meimei dje cura cu un voorschot blancu bisti rondona di patu i galanja i calacunanan cu e tabata duna cuminda. Robert tabata para banda di dje i cada bez cu el a hanja chens e tabata dune un sunchi ardiente.

Mudo di admiracion e combito a para ta mira e espectaculo aqui i ta Hella tabata esun cu a domina su mes promc.

I hariendo el a grita nan:

„Hepa, ta quico boso dos ta haciendo ei?"

Rita a spanta te larga e baki cu cuminda cai i a queda ta mira avergonza na e combito. Robert a pensa algu pa bisa den pura.

# CINCO Y SEIS

Atrobe e siman aki nos tin un programa cu por trece hopi sorpresa pa e aficionadonan di 5 y 6. Tin inscribi 76 cabai. Tin 12 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Ariba e programa tin dos careda di ehemplarnan di serie 9 y un careda di criollo, caredanan den cual nos ta spera hopi sorpresa. E otro caredanan ta pa ehemplarnan di serie 6, 7 y 8. Ziadie y D. Noguera cada uno a inscribi 5 cabai pa e caredanan di 5 y 6. L. Arraya, V. Catanese, V. Clyne, J. R. Fernandez, C. Muñoz y R. Salazar cada un tin cuater ehemplar anota. Di e jinetenan ningun tin mas di tres monta comprometi. Parce cu e cabai Tornasol cu tanto a ser comenta, lo ser vendi na U.S.A. Cuanto e oferta ta, esei nos no a tende ainda.

### E SEIS PROMENAN DI ARUBAANSE COURANT

PROMER CAREDA: Llave 10, Vivac, Bolida, Llave 9, Anatolia, Llave 11.

DI DOS CAREDA: Chaupinela, Llave 9, Llave 7, Cazcanuez, Plum Pudding, Llave 8.

DI TRES CAREDA: Fazendeiro, Barbablanca, Cheyenne, Llave 9, Avizor, Electivo.

DI CUATER CAREDA: Nunlands, Paseandero, Indio Bravo, Taxus, Antonio, Grecian Boy.

DI CINCO CAREDA: Capa Mora, Chaplinade, Malinco, Uruguayana, Epson Park, Carnavalezco.

ULTIMO CAREDA: Giraluna, Llave 10, Llave 7, Talcahuano, Santanita, Llave 9.

Como cu no tin ningun careda extra, e competencia ta cuminza na e ora di custumber 3.30 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 9. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Aguaita (57 kilo) cu M. Hurtado y Nagui (56 kilo) cu Emirto Parra. Den llave 10 tin Dunkerke (57 kilo) cu I. Calixto y Pinda (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 11 ta corre Mocoties (53 kilo) cu Walter Carrion y Recife (52 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y llave 11. Den e careda aki e ehemplar Ma Maison ta retira. Nagui a caba di gana riba 1700 meter di punta a punta den e tempo excepcional di 107 3/5 sec. Awor e ta corre cu cuater kilo mas di handicap riba un distancia di 1400 meter. Nos ta kere cu esaki ta otro ocasion pa Nagui conquista otro victoria. E rival di mas peso ta Vivac, cu a gana su ultimo careda riba 1200 meter corriendo cu 57 kilo. Awor e ta bai cu 54 kilo riba 1400 meter, den e mes grupo di serie 9. Den e competencia tin varios ehemplar di serie 8, asina cu nos por spera hopi sorpresa.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 12 ehemplar. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Telon (54 kilo) cu Raul Bustamante y Atbarah (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den llave 8 tin Anuja (48 kilo) cu Carlos Cruz y Fore (48 kilo) cu J. A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Ici Paris (49 kilo) cu Gustavo Avila y Ta Bueno (55 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 9, Chaupinela (48 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 7. Nos promer opcion ta pa Chaupinela cu ta un ehemplar superior na e grupo aki, aunque awor e ta corre subi di serie. E rival mas poderoso ta llave 9. Ici Paris y Ta Bueno tur dos ta competidornan di peso. Entre Chaupinela y llave 9 mester ta e ganador. Macarapana (49 kilo) cu Rogelio Cortez por ta un sorpresa batacazo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Rela (48 kilo) cu J. H. Briceño y Verdin (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Le Pavois (52 kilo) cu L. Vargas y Warrior (56 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Cheyenne (55 kilo) cu R. Bustamante. Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta y Tamesis II (51 kilo) cu I. J. Ferrer. Den e careda aki cu ta pa ehemplarnan di serie 8 en realidad ta dos cabai tin di serie 8 cu ta Niña Rubia y Verdin. Electivo ta un ehemplar di serie 9 y tur e otro cabainan ta di serie 7. E dos competidornan di mas posibilidad den e careda ta Fazendeiro y Cheyenne. Mester tene cuenta si cu Barbablanca (48 kilo) cu Aranzazu y Avizor (59 kilo cu A. Aguilar.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 54 di e actual temporada. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. Tin un ehemplar Ben Loyal cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu L. Pineay, Grecian Boy (54 kilo) cu M. Valencia y Nunlands (51 kilo) cu F. Rodriguez S. Antonio ta un ehemplar cu a corre cu competidornan di serie 7 y 8. Awor e ta baha den serie 9 y e ta amagando ultimo simannan. Nos ta kere cu facilmente e por ta ganador den e careda aki. Paseandero (51 kilo) cu J. A. Martinez ta un rival serio y Grecian Boy cu tambe ta baha di agrupacion ta otri cu mester tene cuenta cu nè.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta, Epson Park (52 kilo) cu Milton Barra y Frac (52 kilo) cu R. Ferrer. Malinco ta un candidato di primer orden. Den su ultimo salida el a avanza fuerte na ultimo ora pa drenta di tres tras di e ganador El Druida. Teofilo Tosta lo percura e biaha aki pa e atropella na tempo pa no laga e victoria bai perdi. Capa Mora (49 kilo) cu Gustavo Avila ta un peligro aunque cu Avila tin mashar mal suerte den e ultimo simannan. Chaplinade cu a caba di gana por repiti como batacazo, como awor e ta corre subi di agrupacion. Y por ultimo mester hiba cuenta cu Frac y cu Uruguayana (52 kilo) cu Raul Bustamante.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 17%. Ta competi 14 ehemplar di categoria A y B. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Hy Togo (53 kilo) cu M. Camacaro y Tunapuy (54 kilo) cu H. Rengifo. Den llave 8 tin Bello Hyp (51 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (53 kilo) cu J. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Indio Desnudo 48 kilo) cu J. Rios Bebel (48 kilo) cu H. Marchena. Y den llave 10 ta corre Incendiaria (48 kilo) cu I. J. Ferrer y La Coneja (48 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Ganadero (51 kilo) cu G. Gavidia, llave 7 y llave 10. Den e careda di criollo aki tur cos por socede. Giraluna cu ta corre mas o menos subi di agrupacion ta un di e candidatonan cu hopi posibilidad. E ta bai cu un peso mashar comodo y cu un bon jinete. Solo e puesto di pista por ta un estorbo. Otro competidor cu chens ta Ganadero cu tambe ta bai cu un handicap basta abao. Llave 7 ta un di e combinacionnan di mas fuerte. Hy Togo y Tunapuy tur dos ta candidato pa e triunfo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Vivac 34, Llave 9 tin 20, Llave 11 tin 21, Anatolia 7 y Noiseful 2.

DI DOS CAREDA: Llave 9 tin 40, Chaupinela 33, Llave 7 tin 10 y Plum Pudding 1.

DI TRES CAREDA: Cheyenne 34, Fazendeiro 14, Tamesis II tin 10, Barbablanca 8, Avizor 8, Llave 10 tin 7 y Llave 9 tin 3.

DI CUATER CAREDA: Antonio 44, Grecian Boy 17, Nunlands 11, Taxus 6, Indio Bravo 3 y Paseandero 3.

DI CINCO CAREDA: Malinco 46, Epson Park 12, Frac 10, Uruguayana 10, Grand Past 3, Capa Mora 1, Carnavalesco 1 y Chaplinade 1.

ULTIMO CAREDA: Ganadero 29, Llave 7 tin 28, Llave 10 tin 7, Llave 8 tin 5, Giraluna 5, Nagasaki 4, Santanita 4 y Llave 9 tin 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 Bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Vivac | Llave 9 | Llave 10 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Cheyenne Fazendeiro | Cheyenne Fazendeiro | Cheyenne Fazendeiro |
| Antonio Taxus | Nunlands Antonio | Taxus Nunlands |
| Malinco | Malinco | Malinco |
| Ganadero | Llave 7 | Giraluna |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Vivac | Vivac | Llave 9 | Llave 9 | Llave 10 | Llave 10 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Cheyenne Fazendeiro | idem. | Idem | idem | idem | Idem |
| Antonio | Nunlands | Nunlands | Antonio | Taxus | Taxus |
| Malinco Capa Mora | idem | idem. | idem. | Idem. | Idem. |
| Ganadero | Llave 7 | Ganadero | Llave 7 | Giraluna Llave 8 | Llave 10 Llave 9 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Cumpleanjo



Hopi felicitacion ta bai majan pa Maritha Frans kende ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, di su rumannan, di toer personeel di Rainbo Bakery, di su intima amiga na Curacao Alba Frans. Pero muy especialmente di su querido jioe Ronald Kock.

Awe ta celebra su di 4 aniversario Rufina Ridderstap. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jenchi, di su mama Ruby, di su rumannan Frenky y Rudolf. Felicitacion ta bini tambe pa parti di Cornelia Kock, Rosimbo Lopez, Selma Croes, di su madrina Reinela Boezem, di su padrino Marco Stamper.

Awe ta cumpli 16 anja di edad srta. Flora Koolman. Felicitacion ta binl di su tata, di su mama, di su 8 rumannan. Especialmente di su amiga Berthie y su amigo Fred Prinsen na Hulanda. Tur su amigonan y amiganan di St. Antonius College, tambe di Edna Croes, Ruperta Croeze, Brenda D'Abreu, Florencia Ras, Mina Alders y demas familia Koolman.

Awe ta cumpli 15 anja di edad Anna Clara Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvester Geerman, di su mama Maria, di su rumannan Jacobo, Angelina, Margaritha, Dora, Matheo, Edwina, Julia, Vito, Roberto y Victor.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Susita Donati. Felicitacion ta bini di su esposo Jose di su dos jioenan Lourdes y Rita Donati. Di su mama Demetea di su tata Nicomedus di su 6 rumannan di su welo, tanta y omonan, primo y primanan di su cunjanan y di su suegra y demas familia Donati y Geerman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad Mario Federico Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su ruman Jorge, Ludwina, Eric, di su welo y wela, di su tanta y omonan, di su primo y primanan di familia Croes, Sologniier, Montaner, y especialmente di su madrina Fabia Franken.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjores Clara Samson. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Stewart, di su dos jioenan Karel y Hanna y tambe pa parti di stella Wernet, Stella Ras, Helena Kock y tambe di Rick Samuel y familia.

Awe e hobencito Alberto Lorenzo Kock ta celebra tu feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Augustin, di su mama Chela, tur su rumannan, di su padrino Marcelo Maduro y Pedro Briceño di su madrina Meme Maduro y demas familia.

Majan ta cumpli su 62 anja di edad Dominico Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Anatolia, di su jioenan, nietonan, di su rumannan y tur familia y tambe di familia Koolman, Kock, Maduro, Yrausquin y Dorothal.



## E CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

PARIS, 10 agosto — E conseho mundial di iglesia otro anja di 12 te 26 di juli kier tene un conferencia tocante unidad di iglesia na Montreal, asina Robert Bilheimer, presbyteriano mericano a participa na e conferencia na Paris di e conseho.



Bao di gran interes e entierro di sr. Archie Oduber a tuma lugar ayera tardi saliendo for di e cas mortuorio den Fahrenheitstraat pa Santana Catolica den Boerhaavestraat. Fila grandi di padvindernan welp, padvindster di tur organizacion na Aruba, te basta di Seroe Colorado, y miembronan di Rode Kruis a acompanja e defunto na su ultimo lugar di descanso. Padilianti tabatin un drumband di padvindernan di N.P.V., tocando e marcha funebre.

Entre e hendenan den e fila nos a mira tambe gezaghebber interino L. S. de Cuba, ministronan Henriquez y Tromp, sr. Jan Beaujon na nomber di Juliana Stiebting, delegacion di scoutnan di Lago y hopi otro mas. Tambe a bini for di Corsow District Comisario sr. David van der Ree jr. y A.D.C. H. Getrouw. Na e graf sr. D. van der Ree a duna homenahe na e defunto pa su bon trabao durante e anjanan pa su rumannan, ta lastima cu e gran Hopman a jamele asina tempran for di nos, el a bisa entre otro. Riba esaki un hoben cu a bini especial for di Corsow a toca riba su trompet e tononan tristo di ultimo post.

'Riba e portret: Momento cu nan tabata sali for di cas di sr. Archie Oduber, carga pa su amigonan di padvinderij y di Rode Kruis, H. Ponson, groepleider, ADC. C. Baiz, ADC T. Schwengle, corporalnan Joe Margaretha, L. Hernandez y E. Alvarez.

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia masha bon pa bo gana tur sorto di informacionnan pa pulsa otro hendenan

TAURUS
21 April — 20 Mei

Facilmente bo por hanja bo molestia pa personanan infiel of menos di confianza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Queda awe na contacto cu hendenan i percura cu bo por ser alcanza. Esei por ta necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tambe e dia di awe tin masha bon aspectonan financiero. Cu un arreglo lo bo alcanza hopi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Quizas cu nan no ta completamente di acuerdo cu bo: sea dispuesto na haci un arreglo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E mes aspectonan ta queda na vigor. No confia de lo masiado riba otronan, pasobra nan por engaaja bo.



LIBRA
23 September — 22 October

Door di combersacion bo por alcanza hopi, tambe correspondencianan ta bon. No spera cu nada ta socede di su mes.

SCORPIO
23 October — 22 November

Haci tur loque bo por pa bo termina trabaonan atraza, pasobra semper esei ta queda molestia bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan rond di bo por ta caprichoso, menos atractivo, pero trata na evita tur conflicto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No excita bo over di hendenan caprichoso; por rijs algun problema, cual ta exigi bo atencion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Esaqui ta un dia pa trabaonan preparatorio, acumulacion di hechonan i informacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E bista general ta favorable pa saca probecha di bon trabao acaba no tuma ningun risico.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 13 AGOSTO 1962 — No. 4411




# ENTIERRO DI GOBERNADOR INTERINO DI ANTILLANAN NEERLANDES

**WILLEMSTAD, 13 aug. — Miles hende tabata Dia-Sabra testigu na Corsow di e ultimo paso di Christiaan Winkel, e defunto gobernador antillano stima di Antillanan Neerlandes. Autoridadnan, miembronan di alta colegio di estado, a sigui na pia e restonan mortal for di Marine Basis te na cementerio Protestant na Oranjestraat. Cantu di caminda tabatin centenares di hendenan para pa munstra e defunto aqui nan ultimo honor. Masha poco bez, hasta nunca antes mes por tabatin na Corsow un entierro cu a tuma luga cu un participacion asina convincente manera esaqui, na cual tur gremio di poblacion a asisti. asisti.**

Tabata un entierro di estado cu ceremonio militar. Commandeur A. van Strien a representa Reina Juliana i prins Bernhard. mr. A.P.J. van Bruggen a representa gobierno di reno i gobierno Hulandes. I poblacion di Corsou tabata para na cantu dje ruta. tres cuater careda diki. homber-. muhe- i muchanan. tur quier a tuma despedida di un persona. quende tabata simbolo di unidad. cu na cada distincionnan un dia asina ta quibra murajanan di separacion.

Cada hende tabata convicto: tabata tuma despedida di un homber bon i noble. cu a queda fiel na e palabra cual el a yega na duna. cu a dedica su mes na servicio di enter comunidad.

Ministro President a bisa na e graf abri. cu lo a confia na Christiaan Winkel si el a queda na bida. e alta dignidad di gobernador di Antillanan Neerlandes. Esaqui tabata e prome confirmacion oficial di loque ta calcula cu mester tabata generalmente conoci caba. Pero awor tabata e homenahe posthume di mas grandi na cu e homber cu a ser scohi pa reina Juliana pa funciona como Su representante.

Foi mainta ya centenares di hendenan caba a expresa nan condolencia na e famia ora cu e restonan mortal tabata exhibi na Van Engelenweg den e cas mortuorio. E procesion a sali pa 3.30 pa Basis Parera, e punto di reuni pa e solemnidad oficial.

E vuurpeloton cu tabata consisti di 38 homber, ya tabata para cla na porta di entrada Tur representantenan invita a ocupa nan luga, mientras p'afor di cura masha hopi hende a acumula. pa companja e gobernador interino riba su ultimo paso. Precies 4'or e procesion a sali di Parera.

Prome a bini siete auto cu krans. Despues a sigui marinier fanfare cu tambor i picalo. e tambornan tabata tapa. Tras di nan a sigui cuater auto mas cu flor. E auto cu e restonan mortal a ser acompanja pa miembronan di raad van ministers acompanja pa adjudant di gobernador. Despues di dje a sigui e miembronan di fami: i autoridadnan: miembronan di Staten. poder Legislativo. Marina Real. representantenan di territorionan insular. poliznan. clero. cuerpo consular. un delegacion di comercio e Ndustria. I centenaresnan otro a sigui tras dje procesion te na Berg Altena.

Silenciosamente e hendenan tabata para ta mira na kantu di camina. masha hopi otro 'trobe na cruzamentu di Kerkhofweg- Berg Altena. Via Scharloo i Concordiastraat e procesion a bolbe riba Julianaplein i a sigi pa Oranjestraat na entrada dje cementerio.

Entretanto aya e masonnan a bai reuni pa honra nan hermano cu nan propio ceremonio. Na yegada na e cementerio e vuurpeloton a d'spara un salvo r'ba e caha. Luego e baar a bai na kelder di famia Winkel. Atrobe a resona un salvo. Ocho drager. onder-officiernan di marine. a pone e caha den kelder. riba cual e tercer salvo a resona. Tabata 5'or i 10 Christiaan Winkel a alcanza su ultimo luga di sosiego.

Ds. Stoof di Verenigde Protestantse Gemeente a sigui dilan i den oracion. El a commemora e gobernador interino defunto como un persona cu un caracter fuerte. cu toch semper tabata generoso. un homber cu tabata abri di uni hopi hende na dje cu lazonan di carinjo i afeccion. E predicador a mira e encuentro aqui den cementerio manera un peregrinacion den presencia di Dios. no como un esfuerzo pa tira e bista aqui den pasado. Christiaan Winkel mester a conforme segun Dios su boluntad. El a termina su peregrinacion. Nos ta lamenta lo que nos a perde den dje. Entretanto nos ta permitie e obheto final di nos tur su paso. e sosiego di un paz cu Dios." Ds. Stoof a expresa su condolencia na nomber di clero di Antillanan Neerlandes. tambe na nomber di rabbijn M.B. Amine di P.I.G.. cu pa mo ibu di sabbath tabata stroba di tabata personalmente presente. Como representante di clero tabata tambe presente obispo di Willemstad. Mgr. J. M. Holterman.

Sr. W.A. Winkel. ruman dje defun-

(Sigi lesa riba pag. 4)

# PROCLAMACION

WILLEMSTAD, 13 aug. — Segundo gobernador interino di Antillanan Neerlandes, mr. A. P. J. van Bruggen, indica pa esaqui na Resolucion Real di 9 di Augustus 1962 ta pone na conocementu di habitantenan, cu segun a ser defini den segundo parafo di articulo 14 di reglamento pa gobernador di Antillanan, en relacion cu desaparicion di Su Exc. gobernador interino di Antillanan Neerlandes, C. Winkel GAzn, dia 11 di aug. el a ocupa puesto di gobernador interino di Antillanan Neerlandes.

## PONEMENTU DI KRANS NA MONUMENTO DI BOLIVAR

**ORANJESTAD, 13 agosto — Den cuadro di hubileo di plata di Sociedad Bolivariana de Aruba door di un combito chiquito a bai pone krans ajera na monumento di Bolivar, dilanti club. Aqui tabata presente e tres representantenan dje sociedadnan hermana Venezolana cu a bin celebra e hubileo huntu. Esaknan ta profesor J. A. Escalona, dr. Daniel Guerra Iniguez y dr Angel Ibarro, cual ultimo a representa e federacion di sociedadnan Bolivariana na Venezuela. Luego nos a mira Sr. Carlos Nicolas na nomber di Sociedad Bolivariana na Bonaire, Consul General Venezolano M. Nuceto Paoli, consul venezolano J.S.A. de Lima, Sr. C. A. G. Profeet, president dje sociedad na Aruba, y sres. George S. de Castro, cu ta cargador di Orden Venezolano di Libertador y sres. S. N. Ecury, Rogelio J. Maldonado, J. E. de Lannoy, P. R. Nicolaas.**

**Nan a pone cuater krans aya, esta na nomber di consulado general venezolano, sociedadnan bolivariana di Venezuela, Bonaire y Aruba.**

**Durante e corto solemnidad aqui Sr. Maldonado a funciona como maestro de ceremonia.**



## POSTKANTOOR NA MARINE OFFICE TA CERRA

SEROE COLORADO, 13 agosto — E postkantoor na Marine Office cu 30 anja pasa a ser traha pa tankernan di Lago, lo ser cerra desde majan. E servicionan dje oficina lo ser tuma over pa e postkantoor na Seroe Colorado y San Nicolas y door di International Seamen's Club. Na 1959 door di e oficina cu awe ta funciona pa di ultimo bez a manda 160.000 carta, mientras a bende na stampia fl. 72.000,—. Huntu cu esei a ser trata tambe hopi miles postpakket, cu principalmente tin aden koffie, jams, bistir y soppi na bleki pa miembronan di famia na Europa.

## DI 16 VEILIGHEIDSPLAK PA LAGO

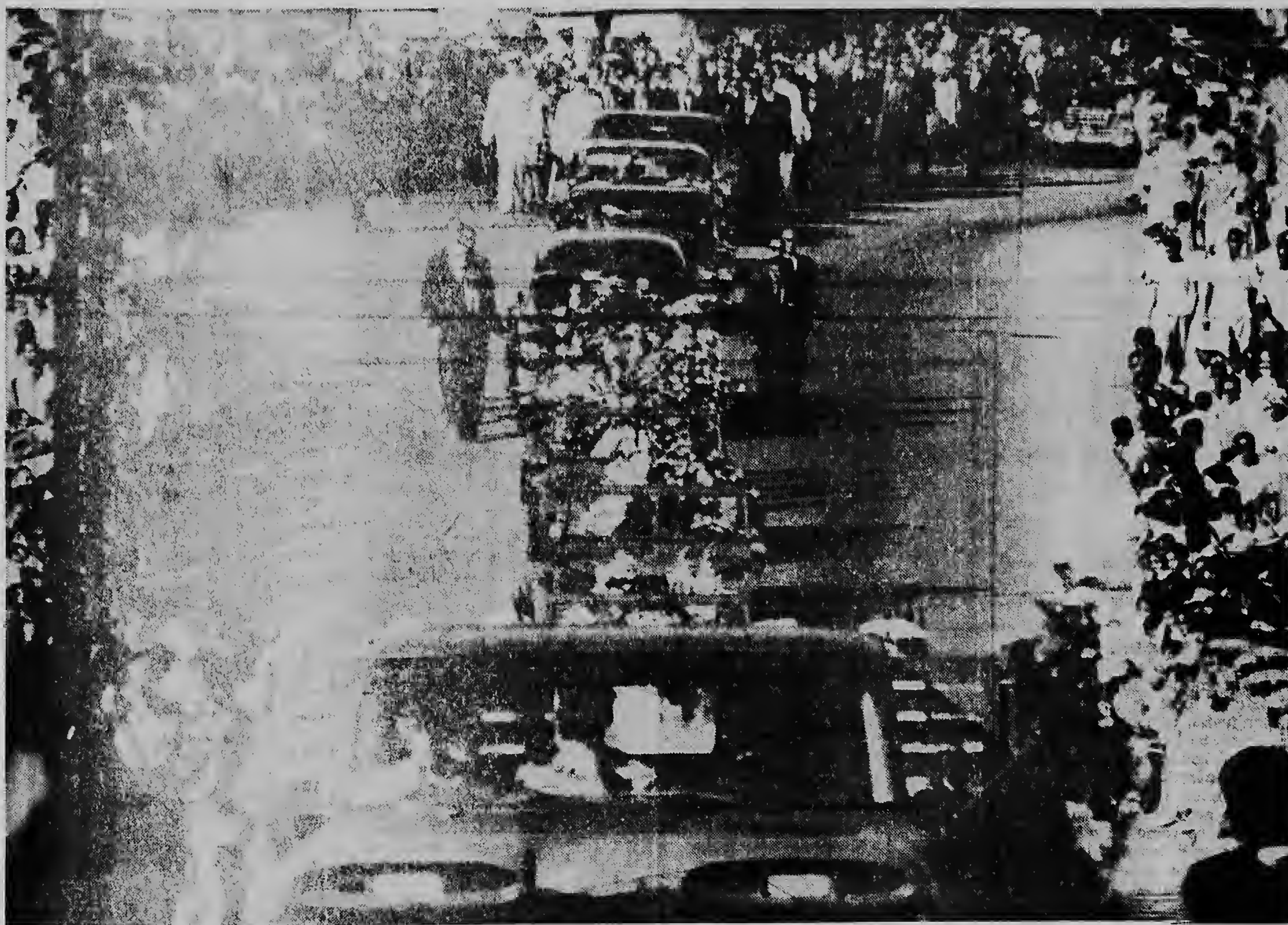
SEROE COLORADO. 13 agosto — Ultimamente a ser cologa na hoofdkantoor di refineria di Lago di 16 Veiligheidsplak. cual a ser gana door di a traha mas di 3.000.000 ora continuo sin un accidente di trabao. cu tabatin indisposicion di trabao como consecuencia. E prestacion riba cual e di 16 plaquette tabata basa a ser entrega den e periodo di 6 december 1961 te 6 di mei 1962. ora cu 3.460.833 ora a ser yena riba e manera aqui riba splica. E record di Lago ta algo bao di 6 million.

## MAS PAIS TE RECONOCE JUNTA DI PERU

LIMA. 13 aug. — Chili y Bolivia a reconoce e junta militar nobo di Peru. asina nan a informa ayera oficialmente na Lima. Manera ta conoci algun pais a tuma pasonan pa e organisacion di estado Americano bai encontra di e hunta pero esaki a fracasa.

**Aqui nos ta mira caminu ya e funebre a yegia pia di cerru di Pietermaai, (Berg Altena), mientras na banda drechi nos ta mira ministro R. J. Isa, sigui pa ministro O. S. Henriquez di Aruba.**











Aqui nos por forma nos un idea com largu e procesion funebre tabata, pasobra despues di miembronan y Griffier di colegio di Staten kendenan nos ta mira aqui dilanti, ta sigui un fila largu cu nos no por caba di mira su fin.





















## NA NOMBER DI SU MAHESTAD LA REINA COMMANDEUR VAN STRIEN TA HONRA E MORTO CU FLORNAN



## Masha hopi interes pa di baar di Sr. Chr. Winkel

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 aug. — Commandeur A. van Strien, Comandant di Poder Naval di Antillanan Neerlandes, como representante personal di Su Mahestad La Reina Juliana y Prins Bernhard a pone diasabra mainta como ultimo saludo un krans cu letternan J.B. riba e baar di Gobernador interino G. Winkel G.Azn. Mientras representantenan di henter comunidad a bai munstra nan condolencia personal na Sra. Vda. E. Winkel Van der Ree y e miembronan di famia di mas yega dje defunto na Van Engelenweg, na unda e fiaminan a ricibi masha tarta krans y flornan.

Belanan cendi, simbolonan di bida vulnerable a ilumina e baar tur cubri di flornan, na unda gobernador Winkel, alivia di tur dificultad terrenal, tabata goza di sosiego eterno. Indudablemente su famianan lo saca consuelo for di e conviccion cu hopi hende ta participa den nan perdida.

### Procesion

Enter ciudad, na unda tantisimo empresanan a cerra nan portanan pa respet, tabata demonstra un bista tristu. Enter Antillas tabata di luto pa un gran yiu.

Grandi tabata numero di esnan cu a bin trece un ultimo saludo na e defunto.

Na un manera masha apto poliznan a soluciona e dificultadnan di parkeer.

## REUNION DI STATEN

# Mr. Van Bruggen ta haci huramentu como Gobernador Interino

## President di Staten Bikker ta conmomera defunto Christiaan Winkel

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 13 aug. — Mr. A.P.J. van Bruggen a hura Dia Sabra mainta como gobernador interino di Antillanan Neerlandes. El a haci su huramento dilanti president di Staten, sr. J. A. O. Bikker, durante un solemne reunion dje colegio aki. Cu esaki a ser subveni den representacion di Corona, cual a bira necesaro door di enfermedad y morto di Sr. Winkel, gobernador interino.**

Na ocasion di huramentu tabata presente miembronan di Staten, ministro president E. Jonckheer, ministronan R. J. Isa y C. D. Kroon, Comandante di Fuerza Naval di Antillanan Neerlandes commandeur A. van Strien, representantenan di alta Colegio, Gezaghebbernan di territorionan insular y representantenan di cuerpo consular, bao di cualnan consulnan general di Venezuela y Estados Unidos.

**President Bikker a expresa algun palabra na conmemoracion di e fallecido gobernador interino, cu e mes dia atardi ci lo ser enterra. Para e presentenan a tene un minuut di silencio pa recorda e defunto. Luego e orador a saluda Mr. Van Bruggen como e gobernador interino nobo. Di su banda Sr. Van Bruggen a haci un apelacion riba tur e presentenan pa sostene y coopera cone den cumplimiento di su tarea dificil, cu La Reina Juliana a confie cun'e.**

Staten a reuni pa 8.30 di mainta President Bikker i griffier di Staten a sinta na e luga cu normalmente ta reserva na Raad van Ministers. E siento di president tabata awor destina pa e gobernador interino. Sra. Van Bruggen a tuma luga banda di dje. Na banda drechi di dje tabata sinta e ministronan i secretario general. Bao di e presentenan nos a mira tambe Gezaghebber J.J. Beaujon di islanan 'riba, cu a haci e viaje ajera via Puerto Rico. Minister Kroon a regresa foi Jamaica, unda el a asisti na proclamacion di independencia dje luga aqui.

Sr. Van Bruggen a ser ricibi door di un comision consistiendo di miembronan di Staten C.H.W. Hueck, Ch. E.W. Voges i M. Henriquez. Sigui pa su adjudant, luitenant ter zee tweede klasse o.z. H.B. Slot. Sr. Van Bruggen a dirigie na su siento. President di Staten Bikker a haci proclamacion dje formulario dje huramento, manera esaqui ta prescribi den reglamento di gobernador. Despues di esaqui Sr. Van Bruggen a hace su huramento.

### Discurso

Luego Sr. Bikker a dirigie na e gobernador interino nobo. El a recorda cu awe mester cumpli cu e triste deber na compania Sr. Winkel na su ultimo luga di sosiego.

„Mescos cu nos mester constata despues di un orcan cu arbolnan grandi i altu, na cualnan asina tantu nos ta custumbra i confia, a ser destrui por completo pa forzanan destructivo e infrenable di bientunan di orcan, asina tambe nos ta para awe dilanti e realidad inexorable cu repentinamente a ser arranca foi nos centro un persona, quende door di su calidadnan particular, semper a infundi nos tur su respet i admiracion. Morto di Sr. Winkel a ocasiona den nos bida comun un vacio, cu ta masha dificil, pa no bisa imposible di por ser supli.

Nos a sinja conoce e defunto aqui como un persona noble, jen di comprension pa e dificultadnan di nos hoben comunidad politico. Ningun trabao tabata di mas p'e, ningun tarea no tabata di mas p'e, contal cu esaqui tabata pa atende interesnan di convivencia Antillano. Nos ta perde den dje un gran yiu di Corsou, un ciudadano chemplar. Papiando na nomber di enter poblacion di Antillanan Neerlandes mi quier munstra aqui honor i homenaje na su memoria cu semper lo queda biba den nos como un recuerdo agradable. Dios Todopoderoso duna e defunto sosiego eterno i su senjora i demas miembronan di famia e consuelo necesario na e probacion aqui asina tantu pisa. Cu e sosega na paz", asina e president a bisa.

Recuerdo na e defunto a ser honra cu un minuut di silencio.

### Tarea pisa

Sr. Bikker a continua: „Manera m'a memora caba na principio di mi discurso, Excelencia no ta circunstancianan agradable bao di cualnan bo ta cuminza bo puesto di gobernador interino. Esaqui ta ser mas tanto ainda accentua door dje hecho cu ta solamente corto tempo bo ta permanece na Antillanan i dje manera ci bo tabatin masha poco ocasion na cerra conoci di acerca cu e circunstancianan cu ta caracteriza e comunidad aqui. Mi ta quere tambe cu esei ta na su luga di desea bo aqui e energia necesario. Indudablemente e nombracion aqui a ocasiona un encargo pisa riba bo skoudernan, pero di nos banda ta existi e completa confianza cu e scohimiento di bo persona tabata esun exacto i cu e periodo di bo substitucion lo ser caracteriza door di un boluntad innegable na cooperacion i comprension mutuo. Dios duna bo e forza, sabiduria i inspiracion necesario i cu e bendiciona bo trabao."

Mr. Van Bruggen a contesta e discurso aqui asina:

„E relativamente breve espacio di tempo cu a ser concedi na mi pa mi por a traha huntu cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes a haci mi convence completamente i duna mi consentimiento di enter mi curazon cu palabranan di gran balor cu un rato pasa b'a dedica na su memoria.

„Mi sabi cu decision di Su Mahestad pa cual mi a ser recientemente encarga cu e tarea dificil, cu asina inespera a cai riba mi skoudernan, ta ordena mi cu un responsabilidad pisa. Mi ta agradecido na Su Mahestad pa e confianza cu El e deposi a den mi persona i mi ta gradici abo tambe Senjor President, pa e confianza cu na nomber di e alta colegio aqui bo a deposita den mi confianza. Solamente mi por duna bo e siguranza, cu den checucion di e puesto, cu a ser encarga na mi, lo ser guia door di chemplo dje defunto asina queri pa nos tur, cu awe lo nos bai entera.

Permiti mi expresa lo siguiente den e triste circunstancianan pa cual mi a ser jama pa ocupa puesto dje defunto, cu algun palabra. „Gustosamente mi ta recomenda mi den cumplimiento di mi tarea na boso tur su cooperacion. I mi quier termina cu e oracion: cu Todopoderoso concede nos sabiduria i energia den cumplimiento dje tarea aqui", asina Sr. Van Bruggen a bisa.

Despues cu e gobernador a bandona e sala acompanja 'trobe pa e comision di e tres miembronan di Staten, president Bikker a declara e sesion cerra.

## PRUEBA NUCLEAR Y RUSIA

UPPSALA, 11 Aug. — E instituto seismografico na Uppsala, Succia, a registra un prueba nuclear Ruso nobo den territorio di Nova Zembla. Nan ta calcula e forsa di e explosion na tres megaton.



Acompanja pa comision di recepcion mr. A. P. J. van Bruggen a dirigi'e Dia Sabra mainta pa 8.30 pa un reunion particular di Staten. Aqui el a haci su huramentu dilanti president di [illegible]

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Oh [illegible] mi!" 2. „Mi no ta buscando un empleo den un luga di hunga placa!" „Mi no a propone esey!" 3. „Bo a planea pa ataka e trein ey masha bon!" DICK TRACY.......



# Dakota y Sithoe a empata na dos gol

(Di nos redactor deportivo)

**Cu muchu menos publico cu [illegible] den Wilhelminastadion a enfrenta otro [illegible] campeon di Aruba, Dakota y e [illegible]. No a falta mucho cu e partido no [illegible] despues cu ambos equipo ta den [illegible] worde descubri cu no tabata tin referi ni [illegible].**

Informacionnan ob'eni cerca directiva di Scheidsrechtersvereniging a trece na cla cu e asociacion aki a worde poni na haltura di e partidonan di futbol durante e weekend. E Bond encarga cu organisacion di e weganan mester a haci esaki, pero pa un motibo of otro e aviso di e weganan no a yega directiva di Scheidsrechtersvereniging nunca. Nos no ta duda ningun momento sinembargo cu inoficialmente miembronan di directiva di Scheidsrechtersvereniging ne tabata na haltura cu lo tabata tin dos wega di futbol den e ultimo weekend di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Ta fout cu nan no a worde avisa oficialmente, pero di nan banda por tabata tin poco mas cooperacion door di tog manera cus'umbra designa e arbitronan pa e weganan.

Pa suerte den tribuna e presencia di Mundo Kemp a worde nota y esaki semper un verdadero deportista dispuesto na yuda y coopera pa bienestar di deporte, tabata dispuesto pa dirigi e wega. Meskos ta e caso cu

[illegible]

y Nulfo Steba.

[illegible]

regreso for di Hulanda, ta e lider di e atakenan Dakotenjo. E mes ta pone un fuerte shot cu na ultimo momento keeper Polinet a logra desvia manda corner.

Diferente corner mas e defensa di Sithoe ta hanj'e obliga di haci debi na e continuo atakenan Dakotenjo. E formidable portero Curazolenjo Polinet ta luci durante un di nan atake atrapando un bon kopbal coloca di Nulfo Steba.

Casi mei ora di wega tabata tin hunga ora cu Sithoe ta lanza su promer atake di importancia. Un rapido y bon combinacion ta penetra e solido defensa Dakotenjo y midvoor Bibiana ricibiendo throughpass ta hanjele so cu keeper Diaz. Esaki ta drenta den accion bayendo riba Bibiana, kende ta schuif e bala for di alcance di e portero pero net un poco dimas ya cu e bala ta bai out na banda di gol.

Rapido contraatake di Dakota tambe ta trece momento peligroso. Di Trinidad e bala ta bai pa Nulfo Steba, kende ta entrega e cuero na su ruman Tirso. Esaki ta tarda poco buscando un posicion favorable y back Olario ta hanja net suficiente tempo pa desvia e shot di Steba manda corner atrobe.

Keeper Pupy' Diaz ta luci ariba un fuerte shot di e peligroso Valerian.

### Nulfo ta anota penalty

Den di 38 minuut despues cu midvoor Dudu Adonis ta pasa pa Doc Williams, esaki ta rush rapidamente, pero ta worde tumba door di back Beltran. Referi Kemp ta constata e feul mes ora y ta mustra ariba e punto blanco den doelgebied pa penalty. Nulfo Steba ta coloca su mes tras di e cuero y den forma impeca-

Sigui lesa riba pag. 4







## ATLETHIEK NO A SIGUI

SAN NICOLAS, 13 agosto — Dia viernes anochi e weganan di athletiek den Lago Sportpark, cualnan mester a ser tene den cuadro di octavo Olympiada di ASU a ser suspendi cu motibu di morto di Gobernador interino. E actividadnan di Olympiada si cu tabata riba programa pa e weekend a bai door despues di e momento di entierro di sr. C. Winkel.

## ESSO A GANA PROMER PARTI DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra atardi ariba canchanan di Aruba Caribbean Hotel, Esso Tennis Club a gana tres di e cuatro encuentronan di tennis programma pa asina bai adilanti den su encuentronan cu Aruba Lawn Tennis Bond.

E hoben Hans Henriquez den un match di single a gana di Dr. de Heer di Esso Tennis Club den dos set sigui cualnan a termina 6—2 y 6—3.

Esaki por cierto a resulta di ta e unico triunfo di e team di A.L.T.B. e atardi ey.

Den dobbel di caballeros Dorwart y Broz di Esso a triunfa tambe facilmente ariba e team di Nando Baptiste y Emiliano den dos set 6 pa 2 y 6 pa 4. Debi na cu Louis Brokke na rouw pa morto di su pariente no por a hunga a bin algun cambio den e team di A.L.T.B. y F. Sampson a sustitui Brokke den e dobbel mixto cu Sra. Paula Henriquez.

E pareha di Esso, forma door di Sr. y Sra. Voiles a gana e promer set cu hopi facilidad 6 pa 3. Den e segundo, e wega di Sampson a drecha momentaneamente y asina e y Sra. Henriquez a logra tuma un ventaha di 4 pa 1. Apesar di esaki nan ta perde e siguiente cinco gamenan y cu esaynan e set y e match.

E ultimo partido di diasabra tabata singles caballero entre Albert Henriquez di A.L.T.B. y W. van den Heuvel di Esso. Promer set ta worde gana door di Van den Heuvel 6 pa 3. Cu e mes score, Henriquez ta gana e segundo set empatando e partido. E tercer y decisivo set ta trece un come-back fuerte di Van den Heuvel, kende ta impone su tipo di wega completamente den e ultimo set. Cu score di 6 pa 1, Van den Heuvel ta gana e tercer set hibando e match.

Esso cu e tres triunfonan inicial a tuma ventaha di 3 pa 1. Ayera tardi e encuentronan a continua.

# Cumpleanjo

Ayera, 12 di agosto, festividad di Santa Clara, a celebra su cumpleanjos y Santo, Doña Clara Julia Blanca de Garcia de Paredos, esposa di Consul General di Panama na nos isla, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes. E apreciada senjora de Garcia ta ricibi masha hopi felicitacion di su distinguida y numerosa amistades na Aruba.

## SUBMARINO RUSO DI ENERGIA NUCLEAR

MOSCU, 13 agosto — E diario ruso „Prawda", portavoz di Kremlin, a publica un noticia di Tass den cual ta ser anuncia, cu un submarino ruso cu ta worde manda pa energia nuclear, poco dia pasa a regresa su base despues di a efectua un mision di gobierno. Segun Tass e submarino ta contene tur cos for di motornan di energia nuclear te ijskast, motornan pa manda cayente y un cine.

## CANDELA DI MONDI NA RIVIERA

DRAGUIGNAN, 13 aug. — Despues cu bomberonan y militarnan morto cansa a pensa cu nan a vence e candelanan di mondi, ayera a cuminsa tres otro candela. Mas o menos 1200 militar y bombero despues di un lucha grandi a logra paga un candela den cercania di St. Maxime. Candela a destrui territorionan grandi di mondi cu door cu bientu a bira tabatin despues na Le Muy algun kilometer mas leu, un otro candela.

Un otro candela di mondi, cu tin den cercania di Marseille, ta worde combati door di bomberonan di marina y soldanan.



— 70 —

E venidera maestra di Bismarck-Hof ta duna su bestianan caminda." Robert a grita sin berguenza.

Agnes a queda ta mira di Robert na Rita, quende door di su aturdimiento tabata parce awor ainda mas bunita.

Anto el a sonrei:

„Robert, si mi no ta ekiboka, e mucha muhe aqui lo bira mi segundo yiu muhe."

„Bon calcula mama. Mi n' tin bon smaak?"

„Un smaak masha particular", Harold a bisa i bisando Agnes algu na boz baho: „Bo no por desea un mehor yerna!"

Agnes a queda ta mire admira.

„Bo conoce anto, Harold?"

Harold a coloriza. Hella a corre bin yude.

„Naturalmente nos conoce. Rita tabata huntu cu nos na les di baile...."

I Hella a corre bai contra Rita.

„Oh, Rita i awor bo ta bai bira mi cunja tambe", Hella a grita feliz. „Ta quende por a pensa esei?"

Robert a puntra:

„Mama, nos ta hanja bo bendicion?"

Agnes quende tabata camna ainda cu [illegible] a responde:

„[illegible] bonbini den no [illegible] viu. Pero [illegible] sin duda Robert lo mester bai studia pa dokter."

„Bo ta permiti esei?" Robert a grita contentu. „Mi ta permiti na haci esei."

„No solamente bo ta permiti, pero bo ta obliga na haci esei", e Reverendo a interrumpie awor.

„Cielo santo", Robert a grita. „Esei mester ser celebra awor. Mi ta bai trece binja...."

„Mi tambe ta bai cu bo. Ainda mi tin sed foi biaha pasa aya. Bo ta recorda esei ainda, Robert?"

Net na' e momento aqui un otro auto a bin stop dilanti di porta di cura. Esaquinan tabata Verra i Hallbach cu a baha i drenta. Hallbach a presenta na e baronesa su namorada.

Rita a hari.

„M'a pensa e cos ei".

„Wel si", Hallbach a responde. „Bo tabata un blondina i Vera un bruneta. Mi ta stima brunetanan mas tantu."

„Esei ta exigi un demas aclaracion", Robert a opina.

„Pa esaqui lo nos mester ba p'aden", Hella a bisa. „Of nos ta queda aqui meimei di patu i galinjanan."

Portin tabata Vera i Hella mes cu a lei Agnes hiba den cas, pasobra pastoor Frank i Robert a bai prepara binja.

Harold a camna [illegible] Rita i a [illegible].

Cu ta Robert ta [illegible] lo mester haci bo feliz ta e deseo di mas grandi di enter mi curazon i e sonjo di mas excelsa cu hamas mi por a [illegible]."

El a primi su man cu sinceridad.

„I pa mi ta un felicidad cu porfin bo a contra 'trobe cu bo Hella. Harold, porfin e deseo di mi tata defunto toch ta bini na realizacion, pasobra com cu ta, toch mi a sinja conoce e berdadero amor i mi ta bai bira Sra. von Degenhard."

Harold a hari cordialmente. I Hella a camna yega cerca.

„Enfin, danki Dios cu tur cos a resulta toch bon."

„Si", Harold a bisa: „nos a alcanza e cuarto seguro, camina solamente tin luga pa amor i felicidad.

Ta historianan lo por conta nos cuantu fiesta tabata reina e dia ei na Bismarck-Hof, pasobra e binjanan tabata pasa cu regularidad como cada bez mester a bebe na honor di un parcha, como e dia ei tres pareja hoben a celebra nan compromiso. Tur tres a sinja conoce e berdadera felicidad despues di a pasa diferente aventuranan di bida cu mucho bez ta bini acompanja di adversidad i rompecabeza, pero cu toch ta ser vencj semper pa amor, pasobra forza di amor ta irresistible, como e ta penetra door di murajanan di heru mes contal cu ta existi e bon boluntad.

I di e manera aqui cu destino mester a trece hopi verdriet den famia, manera e curazon di piedra i e mal manera dje baronesa e suicidio di Hella, e desaparicion casi di Harold i hasta su compromiso forza cu Rita i porfin.... e castigo di Dios cu a bin transporta e baronesa te na hospital, camina el a comprende cu ta Dios a kinipië i na unda el a bin hanja duele di su picarnan i su ultrajenan di asina tantu anja contra Hella i Harold, pa e quibra nan acercamiento di otro.

I ta door dje accidente aqui a bin socede cu e baronesa a bin pidi pordon i tur cos a bin termina masha bon i [illegible] ta [illegible] mente [illegible] na hoffi i demas productonan di terra, pero camina ta biba awor aqui un famia feliz na unda nos ta mira papa Harold i mama Hella sinta rondona di [illegible].

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mr. Spagronie, e trahado di pruik a caba cu e sketch cu excepcion di e cabey. 2. Elá bisa cu e berdadero senjor Brush tabata completamente kaal." 2. „Okay, dreche, Junior." 3. „Despues hibe bek pa Spagronie pa e caba cu ne." 4. „E chief kier e pa sali den e courant di manjan."




**RIP KIRBY** pa cortesia di: en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mientras un homber ta pensa.... „Esey ta solamente un teoria.... Mi no tin ningun prueba.... Ta com mi ta bai de ene Carter Campbell?" 2. Un otro homber ta planea.... „Asina lo mi hanja e rol pa Estela.... y ningun hende lo no hanja sabi nunca." 3. „Y e objetonan di nan pensamentunan ta drumi trankilamente....?"






Precedi pa como 14 auto jen di krans y flornan di tur sorto di color y tamanjo, comunidad antillana quier houra e gran yiu di Corsow cu a dedica su mes enteramente na bienestar di su patria. P'esei tambe di parti di poblacion e interes pa e entierro aqui tabata muy particular.

## Desarollo di sistema militar

Entre chetnan di staf na Hulanda y e comando di forsanan militar na Nieuw Guinea nan ta deliberando estrechamente riba e futuro desarollo di e sistema militar na Nieuw Guinea.





# Entierro di Gobernador Interino di Antillanan Neerlandes

(Cont. di pag. 1)

io. a papia den su calidad di hermano mason. Defunto Christiaan Winkel mes tambe tabata maestro, president di honor di loge Curazolenjo „De Vergenoeging" i ademas gran maestro provincial di Antillanan Neerlandes di orden di masonnan bao di grootoosten Neerlandes. „Como masonnan nos no tin miedu di morto. Nos ta acepta morto manera un mensahero cu ta bia invita nos. Humilde, pero no spanta, nos ta inclina nos cabez", asina Sr. W.A. Winkel a bisa.

Commandeur A. van Steen a expresa gobierno i poblacion di Antillanan Neerlandes su condolencia na nomber di reina Juliana i prins Bernhard. „Cu desaparicion di Christiaan Winkel nos ta lamenta e perdida di un homber fuerte i energico, cu a pone deber riba tur otro cos. Fieldad tabata e calidad cu mas tantu a caracterizé. fiel na su palabra duna, fiel na pais i pueblo, fiel na su principionan, fiel na su amigunan", asina e commandeur a bisa. „un gran Hulandes, un homber di don. Sosega na paz".

Mr. A.P.J. van Bruggen cu a caba di ser nombra como gobernador interino a expresa su sincera condolencia na nomber di gobierno di reino i gobierno Hulandes. E tabata considera desaparicion di Sr. Winkel como un golpe pisa pa Antillanan Neerlandes, cu a haci su influencia tambe den reino. „Sr. Winkel tabata un dirigente grandi i bon. Su bida i actividadnan lo queda biba hopi tempo den nos memoria."

Mr. W.A. Renardel de Lavalette foi Paramaribo a condoleer Antillanan Neerlandes na nomber di gobernador interino i gobierno di Surnam. E tabata profundamente convenci dje gran tristeza cu tabata reina den e parti di reino aqui pa motibu di morto di Sr. C. Winkel. „Surnam tambe ta juda carga e pena cu Antillanan ta sufri cu motibo dje gran perdida aqui."

Ministro President E. Jonckheer a papia na nomber di gobierno Antillano i poblacion di Antillanan Neerlandes, pero tambe como amigu di Sheu Chan, quende su calidadnan di caracter ta asina altamente aprecia. Un homber grandi bon a disparce foi nos centro. Esaqui ta nifica un perdida grandi pa Antillanan Neerlandes. El a muri na vispera di su nombracion como gobernador di Antillanan Neerlandes cual dignidad lo el a ricibi como di prome Antillano nativo", e premier a bisa, quende cu esaqui a haci e prome participacion oficial cu enperdad Sr. Winkel lo a bini na remarca pa e puesto alto aqui. El a pinta e defunto como un puesta Romane cu a queda fiel te na fin.

Maestro dirigente di e respetable loge „De Vergenoeging" na oost di Corsou, Sr. H N Winkel, tambe un ruman dje gobernador interino defunto, a introduci e ceremonia masonico. El a conmemora e maestro honorario defunto, e gran honorable hermano di masonnan „cu a efectua su actividadnan tanto p'aden como leu p'afor di nos taller."

Tambe na nomber di logenan Hulandes, Ingles i Venezolano, organizacionnan mason na Antillanan Neerlandes, el a gradici e defunto pa e trabaonan presta. Luego el a suplici e demas hermanonan presenta na forma e cadena. Cada un a tira un taki di blaadchi i un handschoen blancu den e kelder abri. Un suegro dje defunto a gradici emociona pa e interes demonstra.

Cu esaqui a bini un fin na e solemnidad. Antillas a despedi di un homber, quende su recuerdo lo sigui biba den hopi generacion, como un recuerdo na un persona integro, cu a haci innumerablemente hopi pa enter comunidad.

## OTRO SIMAN NORUEGA TA LANSA RAKET

OSLO, 13 agosto — E instituto noruego pa investigacion di defensa a participa avera, cu Noruega otro siman diarazon lo lansa su prome raket den espacio. Ta e intencion, cu e raket di e tipo „Nike-Cajun" di 750 kilo alcansa un altura di mas o menos 100 kilometer y despues cai den laman. Nan lo no haci intentonan pa recobra e raket.

# Monumento pa Henny Eman segun proyecto di Padu Lampe?

**ORANJESTAD, 10 agosto — E artista multiple Padu Lampe na Aruba lo traha un schets cu probablemente lo sirbi como base pa monumento dje politico arubano Hendrik Albert (Henny) Eman, cu lo ser erigi na Aruba. Ya directiva di Henny Eman Stichting cu a ser funda na anja 1957 ta colecciona ofertanan for di Europa pa fabricacion dje obra esculpida, cu lo figura Henny Eman na curpa completo.**

Carlos E. Odor, W. C. Wever, Adolfo G. Leo, A. J. Flanegin y Hilario van der Biest ta fundadornan, awor ta ser dirigi pa president Maximo Croes, secretario G. Leo, tesorero H. van der Biest, vice-president J. A. (Twai) Croes y 2o secretario Jose Flanegin. Corto despues di morto di e politico popular Henny Eman di Partido Arubano di Henny Eman Stichting di cual Sres. Pueblo, riba 17 di october 1957 e Stichting aqui a ser erigi. Dos bez a pidi y a hanja un vergunning pa colecta placa pa medio di lista di suscripcion. E coleccionnan aqui a produci 10.000 florin. Ora cu despues di esei a haci un peticion na september pa tene un gran loteria cu e.m. un auto como prome premio, e suplica aqui a ser rechaza na December dje anja ei. Pa un parti desanima door di e decision aki y pa otro parti a base dje consideracion cu pa motibu di eleccionnan acercando lo ta bon pa suspende e actividadnan dje stichting temporalmente, e accion di coleccion practicamente a paraliza un anja y mei.

Ereccion di e Stichting Monument Juancho Yrausquin tabata e.o. trobe un estimulo pa e directiva di Henny Eman Stichting pa cuminza trobe cu forza nobo pa ereccion dje monumento di defunto Henny Eman. Ya e Stichting tin caba f. 10.700.— y a cuminza na tuma contactonan pa busca artistanan na Italia, cu por traha un monumento adecuado di marmol. No ta imposibel cu lo pidi tambe ofertanan for di Hulanda.

Sr. Max Croes, President di Henny Eman Stichting ta spera, cu e accion di coleccion di placa cu pronto lo cuminza trobe, lo extende e medionan di e stichting di tal manera cu lo por duna defunto Henny Eman un luga meimei di e pueblo, pa cual el a lucha den prome oranan.

Como luga pa e monumento e directiva ta pensa riba e pida terra banda di oficina di DOW na Oranjestad, na unda e boulevard tin un birada. E luga asina pega cu haf, ta parce Sr. Leo — cu quende nos a combersa respecto esaqui — masha adecuado tambe, pasobra e prome mehoracion importante dje haf di Oranjestad a ser realiza pa medio di AVP.

## SITHOC Y DAKOTA A EMPATA NA DOS GOL

(Cont. di pag. 3)

ble ta pone e bala te den nel dunando su equipo asina ventaba di 1—0.

Algun minuut despues Tirso Steba ta bolbe hanja bon oportunidad. So cu keeper e ta pero su shot ta pasa algun meter balto over di gol.

Buscando e empate promer cu halftime hai aden ainda, den di 44 minuut, rechtsbuiten Carlos Regales, kende practicamente no tabata hanja ningun clase di chens cerca back Maduro, ta haci un tipico rush sigi pa un shot cu sinembargo a sali na banda.

Cu Dakota adilanti 1—0 e momento di descansa a yega.

### Segundo mitad: Sithoc ta empata dos biaha

Despues di a worde forza hopi den defensa durante casi henter e promer mitad, e campeonnan Antillano ta inicia e parti complementario cu mas empuhe formando hopi bon atake. Ya den di 5 minuut, despues di varios atake, Testing ta anota e gol di empate. Tabata un shot lastra den skina cu keeper Diaz no por a alcansa na tempo.

Pero Dakota no ta worde demoralisa y cuatro minuut despues nan ta tuma ventaha pa di dos biaha. Un pase largo pa e alero drechi Trinidad, ta permitiele laga defensa contrario atras. Trinidad ta pone un shot for di poco paden di doelgebied cu of a sorprende keeper Polinet, of door di e keeper a worde calcula cu lo bai out. Casi raskando cu e poste di gol sinembargo e bala ta drenta pa pone Dakota ariba atrohe, e biaha aki na 2 pa 1.

Calulo Comenencia, e mihor volante di Antillas actualmente, ta cubriendo masha hopi terreno y ta e homber yabi pa e atakenan di Sithoc. Atrobe y atrobe ta e ta inicia e atakenan, mientras cu algun biaha e mes tambe ta pone un shot largo riba gol. Uno di nan lastra den skina ta worde magistralmente taha door di keeper Diaz. Luego ta Jossy Bibiana ta pone fuerte shot, pero un poco mal dirigi.

Combinacion entre Rosal y Testing ta penetra e defensa Dakotenjo den di 17 minuut. Testing di basta cerca ta shot, directamente den man di keeper Diaz, kende ta garra facilmente.

Despues cu back Edgar Maduro cojeando un poco ta worde cambia pa Aquiles Pablo, e atakenan di Sithoc ta aumenta mas ainda.

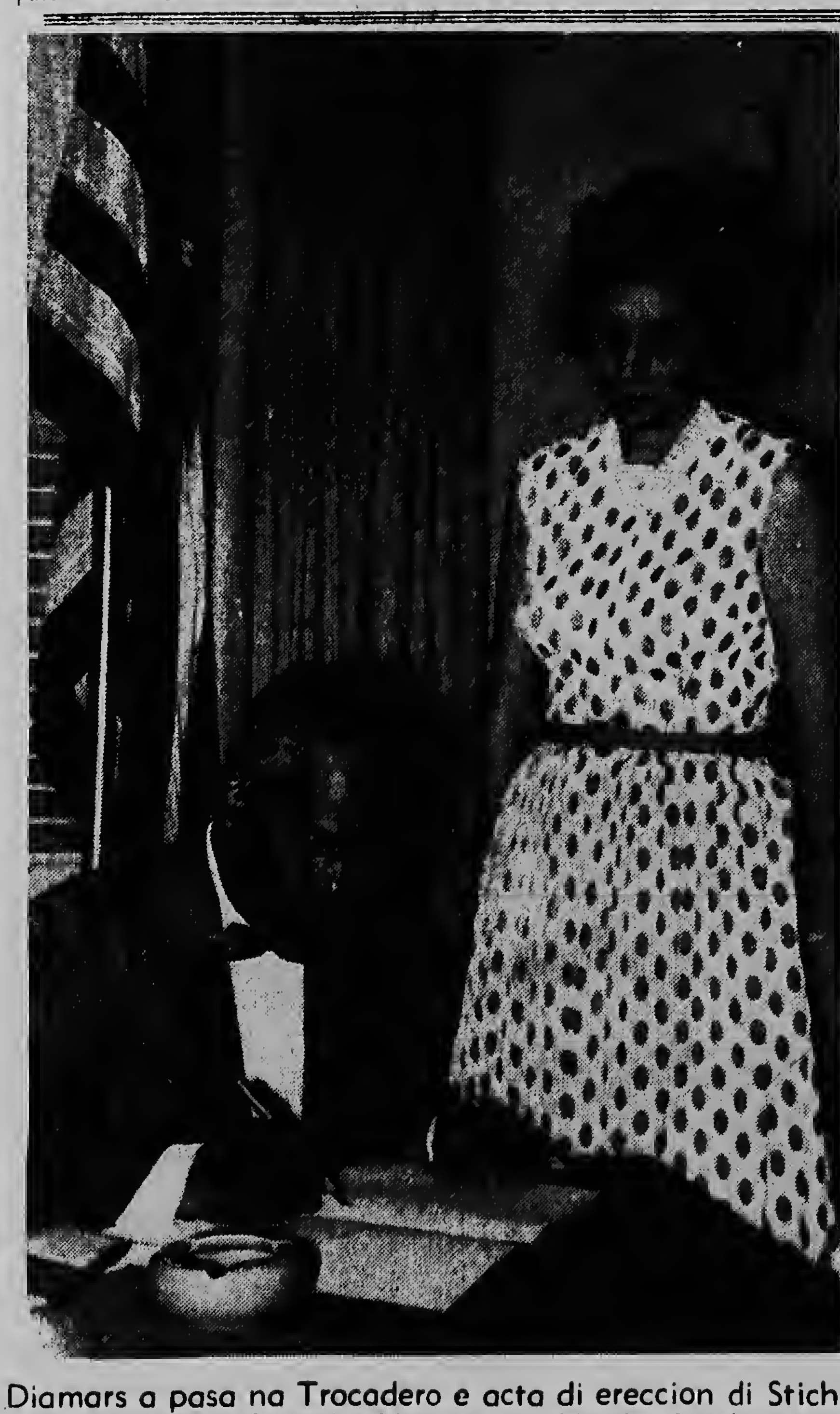
### Valerian ta anota di empate

Faltando mas o menos diez minuut pa wega termina, Sithoc ta empata e wega. Valerian ta e autor di é gol cu ta empata e wega cu un shot dure y for di hopi cerca. Score 2—2.

Tabata por cierto e ultimo gol di wega.

E partido tabata uno den cual ambos equipo a mustra bon futbol, pero tog e wega tabata falta poco calor, poco di deseo ferviente di sali e victorioso.

Tambe nos a hanja e impresion cu, especialmente e hungadornan di Sithoc tabata cuida nan curpa hopi en coneccion cu é viahenan cu tin planea pa Hulanda y Surinam. Algo cu ta logica, pero cu a contribui na haci cu e wega no tabata tin e calor di custumbra.



Diamars a pasa na Trocadero e acta di ereccion di Stichting monument Juancho Yrausquin. Un dje fundadornan ta Sr. Eugenio J. (Tuyo) Prins, cu aqui ta firma e acta. Banda di dje ta para Sra Lydia Van Romondt-Ponson, secretaria di notario interino C.W.J.J. Heufke.

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Nan ta spera cu ta bo lo haci e prome paso i tranquilamente bo por tuma e iniciativa.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No molestia hen denan cu a yega di yuda bo na biaha caba; aun por tin otro cos den nan cabez.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No descuida interesnan objectivo of debernan den bo trabao i no suspende nada innecesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Door di dificultadnan chiquito e programa di awe por ser ta bruha, principalmente ora cu bo n' tin basta tino.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No suspende casonan importante ora cu esaqui ta riba terreno financiero. Bo mester trata di ta „bij" den tur cos.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ora cu bo busca cooperacion cu otronan lo bo alcanza mas cu ora cu bo haci tur cos solitario.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin hopi acento riba bo trabao i servicialidad. Pa esei no faya den nada cu bo tin di haci.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Quizas cu por drenta bo un anhelo fuerte pa placer i paranda. Pero corda semper prome riba debernan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo mehor chennan ta na cas of den becindario camina bo tin custumber di traha.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo mester ta prudente ora cu otronan ta acerca bo cu nan dificultadnan of kestionnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bai traha i no larga ningun hende quita bo sintir. Warda bo bon humor ora otronan ta agresivo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ta bo turno awor pa tuma iniciativa i drenta accion. Sea tactico pa cu bo superiornan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo tabata un poco brutu cu bo tata." „E tabata mas brutu cu bo." 2. „Ta duel mi cu bo mester a contempla e escena. Bo a puntrami pa mi jioe.... 3. Bo kier sabi mas?" „Hopi, hopi mas!"




## PEPITA



1. „Ta kiko bo ta brei?" „Un sueter pa Daisy. E ta cla y e por pas e." 2. „Esta lastima ela kede grandi!" „Kiko bo ta hai hasi cu ne?" 4. „No mirami! Mi no kier ert Daisy! Mi ta renuncia!"



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 14 AGOSTO 1962 No. 4412

*Sociedad Bolivariana di Aruba 1937 — 1962*

# Exito dje Sociedad aki ta satisfaccion pa henter nos comunidad

## *Awe Sociedad Bolivariana ta celebra su 25 aniversario*

**ORANJESTAD — Binti-cinco anja ta largo of cortico? E contesta ta: Tur dos! Ta depende con bo ta miré. Pa varios dje diez fundadornan cu Dios a duna e previlegio di awe por celebra y cosecha fruto di nan labor cual nan a inicia 25 anja pasa, e periodo tabata manera ayera. Ainda nan ta corda e anochi di 10 di agosto 1937, fecha cu Sociedad Bolivariana a worde funda na cas di un amigo senjor W. H. Jolley, nan ta corda cla e momentonan agradable y tambe e contratiemponan. Di otro banda e tempo transcuri ta suficiente largo pa nos para keto un rato y pasa revista na historia di e Sociedad aki y su actividadnan cu pa nos comunidad tabata di tanto importanca.**

Originalmente celebracion dje fecha conmemorativo mester a tuma lugar diabierne, dia 10 di agosto u.p., pa cual dia e directiva di Sociedad Bolivariana tabatin un programa extenso prepara. Pero cu morto repentino di su presidente honorario, Su Exc. Gobenador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel GAzn, e directiva despues di un reunion urgente a pospone e celebracion.

**Awe nochi 7'or rev. pastoor J. Burgemeester den presencia di Su Exc. Mgr. J. M. Holterman lo ofrece un Santo Sacrificio di misa pa gradicimento den iglesia San Francisco na Oranjestad. Pader dr. Romer di Corsow lo tene un predikashi na spanjó bao di e misa aki. Pa 8.30 'or ta sigui un recepcion di gala den Sociedad Bolivariana, na unda lo tin diferente discurso, intercambia pa canto y musica, sigui pa entreganan di diploma na e miembronan honorario.**

**E anochi cultural en comedia etc., lo worde teni diarazon. E programa di diadomingo sinembargo si a tuma lugar cu hopi modestia, pa motibo cu un dje hendenan dje delegacion di Sociedad Bolivariana di Venezuela cu a bini nos isla especial pa e ocasion aki, no por a keda mas tempo na Aruba.**

### Fechanan historico

E iniciador, defunto Willem H. Jolley, kende tabata miembro di e Sociedad Bolivariana di Venezuela, dia 10 di agosto 1937 a invita algun amigo na su cas pa fundacion di Sociedad Bolivariana. E diez presentenan a forma e prome directiva, cual tabata forma pa siguiente personanan: J.M. Portillo, presidente; dr. Homero Parilli, vice-presidente; Tomas Mauricio Marchena, secretario; S.N. Ecury, tesorero; Leopold Villalba, bibliotecario y comisarionan Gustavo A. Kuiperi, Luis G. Leanez, Amable Valbuena, W.H. Jolley, y J.G. de Castro. Di e diez personanan aki di e prome directiva, a keda miembro activo durante e 25 anjanan; S.N. Ecury, Luis G. Leanez, J.G. de Castro y T.M. Marchena.

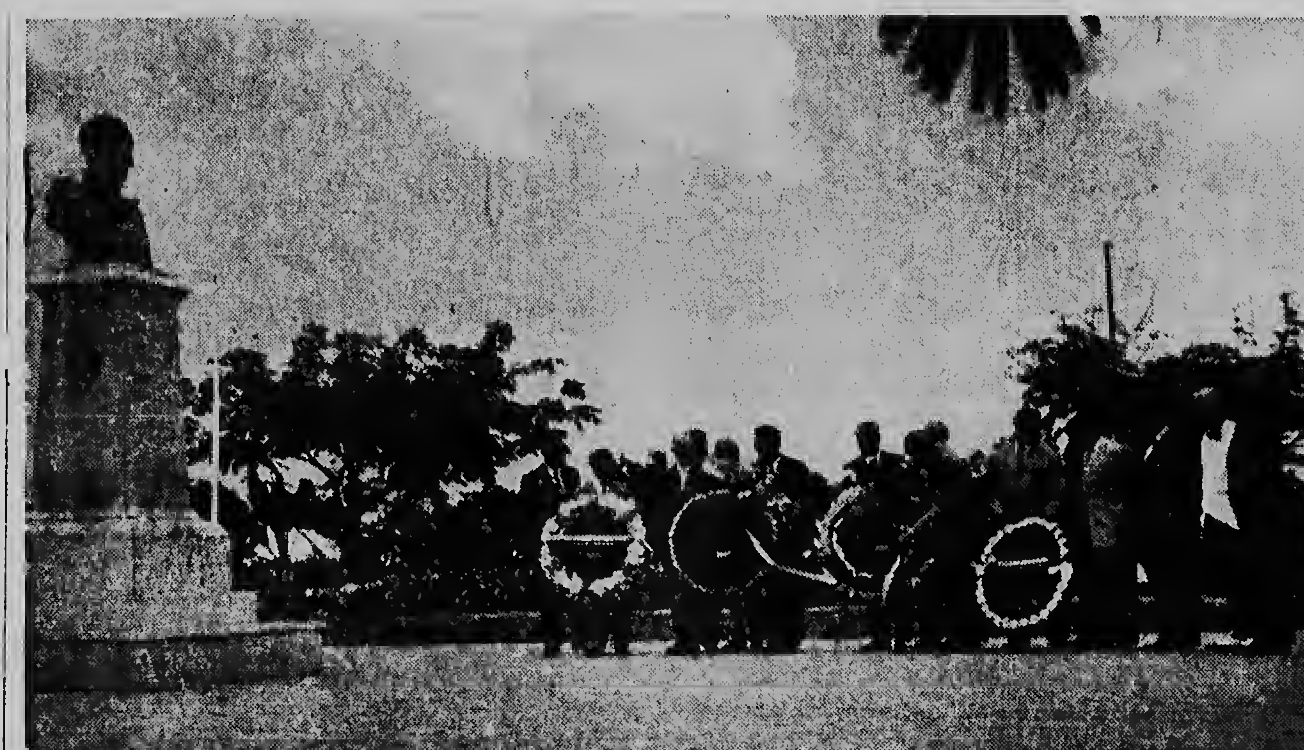
Dia 2 di januari 1938 e miembronan a acepta estatutonan dje Sociedad y dia 6 di april nan a worde aproba door di gobernador. Den e prome anjanan di su existencia e sociedad aki a organisa masha actividad cultural, a realiza obranan filantropica y fundamentalmente a conmemora tur e succesonan bolivariana.

### Propio Edificio

E reunionnan y actividad den principio tabata worde teni den oficina di Consulado Venezolano, y tambe tin biaha den oficina di e secretario dje tempo ey, senjor Tomas Mauricio Marchena. Como cu e miembronan tabata aumenta, a bira necesario pa busca un local propio, y un dje promenan cu a bini cu e idea pa traha un propio club tabata sr. J.G. de Castro y T.M. Marchena. E miembronan tabata 'sina entusiasmo pa e plan cu durante e mesun reunion extraordinario di 20 di oktober 1938 nan a forma huntu un capital di fl. 2.900,— pa e intencion aki.

Despues di e fecha aki, pa un of otro motibo e animo dje miembronan a cai un poco, y no tabata falta muchu pa e sociedad a stop di existi. Pero dia 26 di november 1939 nan a elihi un directiva nobo, cu senjor Segundo N. Ecury como presidente; dr. H. Parilli, vice-presidente; J.R. Vicioso, secretario; L.J.M. Henriquez, tesorero y consultor juridico; T.M. Marchena, y comisarionan L.G. Leañez, A. Valbuena, Jorge de Castro, L. Villalba y U. Maduro; miembronan suplente di directiva J.R. Garcia, Diego Bustilles, J.M. Portillo, B. Kuiperi y Mariano Garrido. Prome cu e directiva aki a worde instala e tesorero a pidi su retiro, y sr. Alfonso Mirep a ocupa su lugar. Durante e periodo aki Sociedad Bolivariana a cuminsa drenta un tempo di prosperidad. Nan prome actividad tabata celebracion di 109 aniversario di morto di e Libertador Simon

Sigui lesa riba pag. 2



**Aqui riba nos ta mira un delegacion chiquito cu diadomingo mainta a pone un krans na e monumento di Simon Bolivar cu ultimamente a ser regala pa gobierno Venezolano. E ponementu di krans a tuma luga na ocasion di Jubileo di 25 anja di Sociedad Bolivariana na Aruba.**



**Un actividad cu tur anja ta tuma lugar, ponemento di krans na monumento di Bolivar. Na anja 1958 nos a captura 'riba e foto aki Julio Marquez durante su caluroso discurso na momento di ceremonianan di ponemento di krans na e monumento di Simon Bolivar.**

**E monumento di El Libertador, Simon Bolivar, cu nos ta mira dilanti dje edificio ta un regalo di gobierno venezolano. E trabao di Sociedad Bolivariana ta gozu di gran aprecio di tur parti. Gobierno di Aruba a laga traha un parque bunita dilanti dje club, cu ta e Plaza Bolivar. Den jardin dilanti dje edificio tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di general Eleazar Lopez Contreras, ex-presidente di Venezuela. Den vestibulo tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di sr. Jorge de Castro, un dje fundadornan y meritorio bolivariano. Huntu cu directiva y miembronan dje Sociedad aki, henter Aruba ta orgulloso di e digno Sociedad aki.**

**Sr. Carlos Nicolas apoderado di Sociedad Bolivariana na Bonaire ta pone aqui un krans na monumento di Simon Bolivar na Oranjestad.**



# Vuelonan espacial di Astronautanan Ruso

**MOSCU, 14 agosto — Radio Moscu a anuncia, cu „Wostok 3" actualmente a haci 33 orbita rond di mundo y „Wostok 4", 17 biaha, e mesun cantidad, cu e astronauta ruso Titov a haci na agosto di anja pasa, rond di mundo. Temperatura den e navionan espacial a subi di 15 te 18 grado Celsio.**

Observadornan na Moscu, a bisa, cu te ainda no ta conoci, ki peso e navionan espacial tabatin. Nan ta supone, cu e peso dje dos navionan aki ta mas grandi cu „Wostok 1" y „Wostok 2", cu ambos tabatin e peso di 4 ton y mei.

Un estacion di observacion na Suecia a anuncia, cu un dje dos navionan espacial ruso, cu ta haciendo orbitanan rond di mundu, ta tumando preparacionnan pa u naterrizahe. E navio a baha su velocidad pa por regresa den atmosfera. Pero e servicio Hapones di telegrafo a anuncia cu e no ta dispone ainda di indicacionnan, cu un dje navionan espacial ruso lo bai terriza, pasobra te ainda nan ta ricibi signal di e navionan espacial.

Choestjef a pidi e stacion di control na terra cu tin comunicacion cu e austronautanan informacion tocante preparacionnan pa aterrizahe dje austronautanan. Tass, cu a anuncia esaki, a declara cu e premier cu actualmente ta di vacacion na Krim, diferente biaha ta comunica su mes cu e stacion aki, y ta puntra pa e ultimo noticianan dje astronautanan.

Di banda sovietico nan a ninga te ainda pa bisa cuantu tempo e viahe den espacion lo dura. Ora cu un vocero, dje departamento di prensa dje ministerio sovietica di iexterior a worde puntra, ki dia Nikolajew y Popovitsj, lo baha, el a responde: „Mi ta kere cu awe nochi boso lo por drumi tranquil". E no kier a duna mas informacion riba mas preguntanan.

Tass a anuncia, cu e dos astronautanan te ainda ta bon di salud y nan ta checuta nan observacionnan cientifico, segun e programa. Continuamente nan tin comunicacion cu otro y cu e stacion di control na mundu. Na un dje vueltanan Popovitsj, a manda un saludo sincero pa habitantenan dje paisnan den norte.

E dos astronautanan a manda mensahenan, den cual nan ta expresa nan gratitud na e cientificonan y otro colaboradornan, cu a prepara nan vuelonan.

Nan a agrega: „E navionan ta reacciona riba cada movimentu. E corant mericano „Baltimore Sun" a scribi: „E rusonan a logra di haci, loke ningun pais na mundu, por iguala den e venidero lunanan o hasta anjanan."

### Rusonan tocante stacion espacial

Segun nan por a saca for dje anuncionan dje locutor ruso, di television, „Wostok 3" cu ta haciendo orbitanan rond di mundu lo no aterriza awe. E locutor a bisa, despues di un contacto directo di television cu Nikolajew, cu atrobe lo tin contacto cu e cosmonauta mas den dia. Te ainda Nikolajew mester sigui su vuelo pa mas di un ora y mei mas rond di mundu. Despues, lo ta probablemente muchu laat pa checuta prome cu securidad, un aterrizahe.

### Wostok 3 lo baha awe?

Un dje colaboradornan di Radio Moscu, Nikolaj Varavov, a bisa den un transmision, cu e astronautanan sovietico ta kere cu ta mehor pa lansa diferente satelite grandi como estacion espacial, cu persona abordo, y dje stacionnan aki, estudia espacio cosmico cu navionan di espacio.

Cu ayudo dje estacionnan aki, podiser nan lo por resolve algun kestionnan cientifico y tecnico. Lo ta mas facil pa por manda raketnan pa e stacionnan aki, caminda nan ta cambia di conductor, y combustible y por tuma abordo cuminda y otro cosnan necesario.

# Maria Filomena Diaz a bira Reina di deporte 1962-1963

**(Di nos redactor deportivo)**

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi den Wilhelminastadion e vice-president di Aruba Sport Unie, Sr. Tico Kuiperi, a anuncia com e eleccion di un Reina di Deporte pa 1962/1963 a termina. Manera anja pasa, e responsabilidad grandi di nombra un Reina di Deporte, tabata den man di un hurado cu e anja aki tabata forma door di srta. Nancy McEachern, senjores Herman Figueira, Desire Baarh, Max Croes y Ruben Mansur. For di dos candidata, esta senjoritas Sixta Henriques como candidata di R.C.A. y senjorita Maria F. Diaz como candidata di Zenith y Erres, e hurado mester a nombra uno pa carga e titulo di Reina di Deporte. Indudablemente e trabao di e hurado tabata uno hopi dificil.

Diadomingo mainta e hurado a reuni pa di ultimo biaha pa tuma e decision final y manera e atardi ey a worde anuncia door di e vice-president di A.S.U. Kuiperi, senjorita Maria Filomena Diaz a worde nombra como Reina di Deporte 1962 1963.

Despues di haci e anuncio aki, e vice-president di A.S.U. a corona senjorita Diaz, kitando e corona for di cabes di srta. Carmen Every, e Reina saliente, y poniendo e riba cabe di srta. Diaz.

Na senjorita Every, e vice-president di A.S.U. a entrega como un recuerdo un plaquetie.

E Reina di Deporte 1961 1962, srta. Every luego a tene un elocuente discurso, den cual el a gradici uno y



**Maria Filomena Diaz**

tur pa e atencionnan cu el a hanja durante su temporada como Reina. Tambe el a expresa su deseonan pa cu e organonan deportivo coopera cu otro tur ora y den tur sentido pa asina deporte di Aruba por sigi cu un marcha progresivo. Felicitando e Reina nobo Srta. Diaz y deseando e hopi exito den su trabao como Reina di Deporte, Srta. Every a entrega na e Reina nobo un bouquet den nomber di A.S.U.

Srta. Diaz luego a gradici yen di emocion pa e honor cu a tokele di worde corona como Reina di Deporte.

Despues di e parti di coronacion aki, Tico Kuiperi a bolbe haci uso di palabra y a gradici uno y tur cu den un forma of otro a duna cooperacion na realizacion di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Palabranan especial a worde eligi na e deportistanan di



Corsow, kendenan a contribui na e Olimpiada door di acepta di participa den diferente ramo di deporte contra di e deportistanan local.

Terminando su discurso e vice-president a dirigi algun palabra di gratitud tambe na prensa y radio cu a duna cooperacion.

Ultima parti di e ceremonianan di clausura tabata bahamento di bandera di A.S.U. acompanja pa geroffel di padvindernan y luego bahamento di bandera di Antillas Hulandes, mientras cu Wilhelmus tabata worde toca.

Asina pues e Octavo A.S.U. Olimpiada a pasa pa historia.

# MARIO SUAREZ A CANTA DEN HOSPITAL DI LAGO

SEROE COLORADO, 14 agosto — Diasabra atardi e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo a bai haci un bishita na enfermonan den hospital di Lago. Riba suplica insistente dje enfermonan Mario Suarez a canta tambe den hospital. Despues el a bai basta asina leu di a balia un pieza cu un dje patientnan.

# PEDRO GRANSON DEN ALTA PRESION

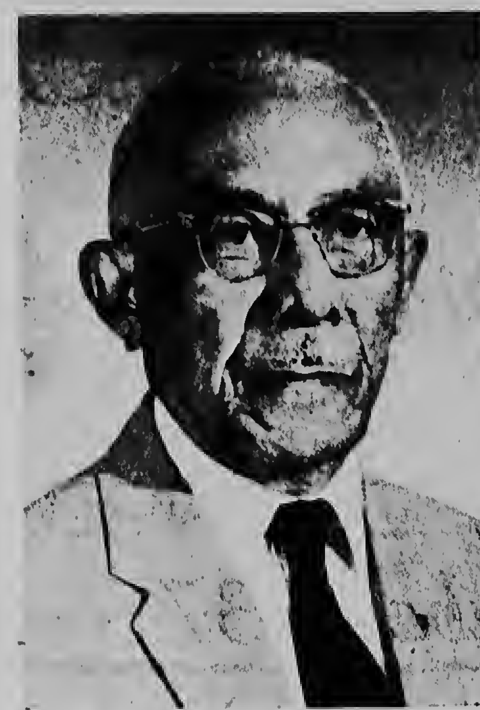
Pedro Granson un mucha di 6 anja for di San Nicolas quende cu senjalnan di tetano a ser tuma den hospital San Pedro for di siman pasa diaviernes a ser confia na bon cuido di dr. Carlos Winkel, hefe di kinderafdeling di hospital Sta. Elisabeth.

Dr. Ball, hefe di kinderafdeling di San Pedro Hospital tabata di opinion cu e situacion tabata serio y mester a ser intermedia unbez. Dje manera ei e mucha a ser transporta masha pura pa Corsow pa ser trata den e tanki di alta presion, cu St. Elisabeth Gasthuis a caba di cumpra pa semehante casonan y cu algun siman pasa cu exito a ser usa pa su prome combatimiento di tetano.

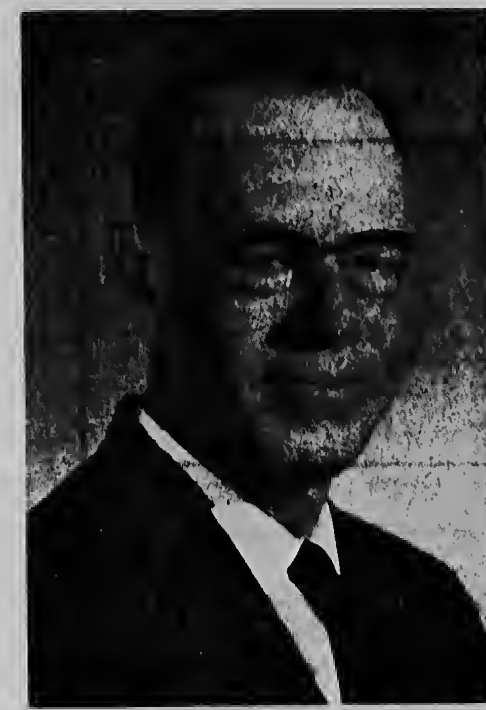
# *PRESIDENTNAN di Sociedad Bolivariana durante e 25 anjanan transcuri*



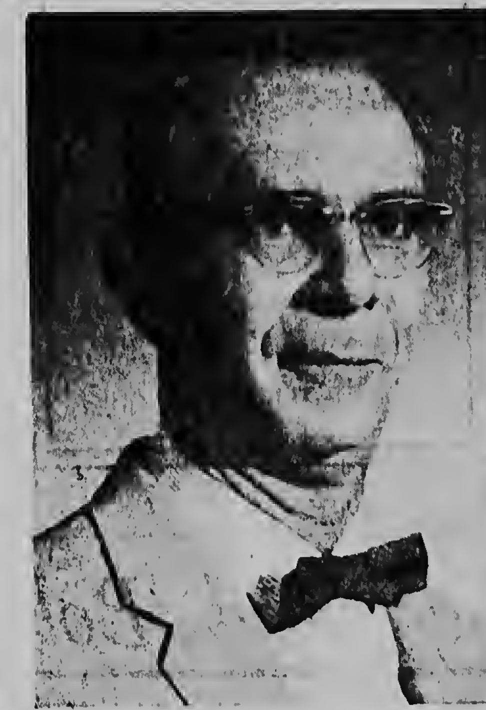
Jesus Mario Portillo A.
Fundador y prome presidente
1937 - 1939



Segundo Nicasio Ecury
Fundador y presidente
1939 - 1945



Jorge Gabriel de Castro
Fundador, 3 biaha presidente, gran stimulador
1945 - 1946, 1949 - 1954, 1958 - 1961



Carlos Lorenzo Juliao
Presidente
1946 - 1947



Tomas Mauricio Marchena
Fundador y presidente
1947 - 1948



Julio Apolinario Nieuw
Presidente
1948-1949



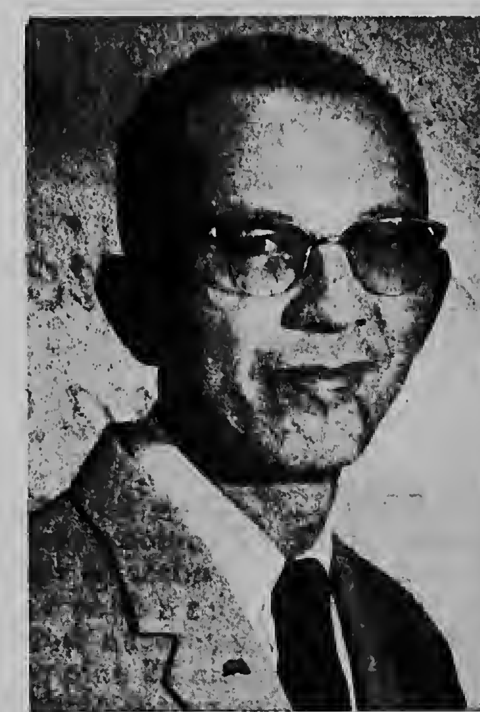
Alfonso Mirep
Presidente
1954-1955



Jose Walfenzao (q.e.p.d.)
Presidente
1955-1956



Nicolas A. Piña Lampe
Presidente
1956-1957



Carlos Alfredo G. Profeet
Dinamico presidente
actual



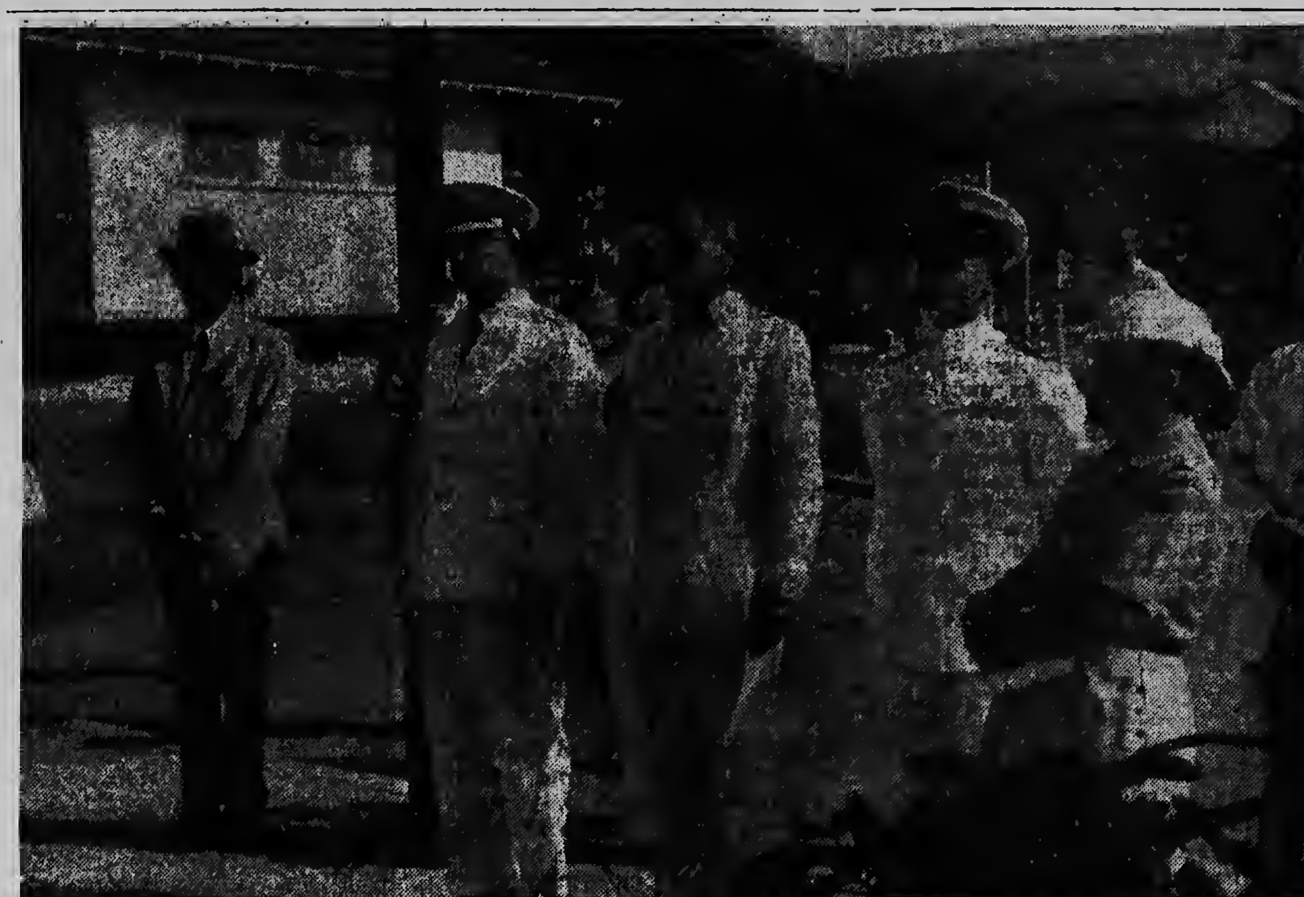
## SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA A CUMPLI 25 ANJA

**Cont. di pag. 1**

Bolivar. Despues cu e directiva activo aki a warde re eligi pa e periodo 1940 1941. nan prome paso tabata nombra un comision tecnico pa trata asunto di plananan pa construccion di un propio club. E comision aki tabata forma pa sr. J.G. de Castro. Parilli y Neme. Pa asunto di finanzas otro comision a worde forma cual tabata forma pa srs. Carlos Juliao. Charles Neme y Jules A. Nieuw. E comision aki a logra reuni fl. 3.800.—. Sinembargo ainda esaki no tabata suficiente. Gracias na mediacion di sr. S.N. Ecury e sociedad a ricibi dos bes un concession di e loteria di Corsow. alcanzando un suma di fl. 54.000.— pa realiza e plan di traha un propio edificio. E capital aki a aumenta mas pa mediacion di sr.. de Castro y Sociedad Bolivariana, Centro Principal na Venezuela. ricibiendo un donacion di 10.000.— bolivares for di gobierno Venezolano. Otro coleccion entre e miembronan di e sociedad aki a duna e suma di fl 25.000.— cual un biaha mas ta demostra e gran amor cu nan tabata sinti pa e ideal aki. Pero como cu e costo total pa construccion dje edificio tabata 120 mil florin. e resto di placa cu tabata falta mester a worde lanta di un hipoteca despues cu nan a cuminsa cu e construccion. Firma Petrona & Croes a tuma e contract y dia 17 di december 1944, e portanan a habri oficialmente. Tabata presidente sr. S.N. Ecury kende tabatin e gran honor di ricibi jabinan dje edificio. E directiva y miembronan di Sociedad Bolivariana cu hopi lucha y perseverancia a realiza nan ideal. Pero na e mes momento nan a realiza tambe cu nan trabau no a termina. cu nan trabau en realidad a cumінza! Si nos tira un bis a atras den anjanan cu a sigui. anto nos ta mira cu e directiva y miembronan a logra cien porciento den nan intento. E sociedad aki den tur sentido a cubri den un gran necesidad pa nos comunidad. E tabata un gran estimulo pa actividadnan cultural en general di nos comunidad.

### Indispensable

For di e fecha cu e Sociedad Bolivariana di Aruba tabatin disposicion riba su propio edificio. e por a cuminsa dedica su mes completo na realiza su actividadnan cultural tanto pa nan mes. como pa yuda y apoya otro den e ramo aki. Sociedad Bolivariana pronto a mustra di tabata indespensable pa nos comunidad. Tabata e centro aki cu a introduci „Dia di mama" na nos isla. tambe por bisa cu e sociedad aki tabata cuna di „Arubaanse Kunstkring", cual circulo a usa e salanan di Bolivariana pa hopi anja. como si fuera tabata di nan mes. Pa hopi otro ocasion mas directiva di Sociedad Bolivariana a pone e centro na disposicion di otro actividadnan. Club Rotario Club de Leones. diferente conferencia a worde tené den e centro aki. Artisanan di fama mundial por a actua na nos isla gracias na e centro aki. Nos por menciona entre otro. Jehudi Menuhin. Richard Tauber. Wiener Sanger Knaben. Nicanor X Zabaleta y hopi otro mas.



**Di nos archivo: Arubaanse Courant di dialuna 20 di december 1954 a publica e pasada aki: Ponemento di un krans na pia di e estatua di Simon Bolivar, durante conmemoracion di 124 anja di su morto.**

### Aruba ta gradicido

Di tur banda e Sociedad aki ta ricibi felicitacion na ocasion di su hubileo di plata. Poco prome cu su malcsa corto y su morto, gobernador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel (Q.E.P.D.) a manda su felicitacion pa e Sociedad aki. Tambe Su Exc. Mgr. Holterman, Obispo di Willemstad a mustra su aprecio y gratitud pa e bon trabao realiza pa e Sociedad aki. Henter Aruba ta conciente dje beneficio cu e Sociedad Bolivariana di Aruba a duna e pueblo. Anjanan largo amantenan di arte por a reuni nan mes den Sociedad Bolivariana. Semper su portanan tabata habri. sin gasto. pa casi tur nos artistanan local. cu awe ta triunfa aki como den exterior. tur esaki ta di gradici na e valioso contribucion di e Sociedad.

Na nomber di nos lectores. Arubaanse Courant. tin e previlegio di e gran satisfaccion pa ofrece awe su mas calurosa felicitacion na e Sociedad Bolivariano di Aruba, na ocasion di su 25 aniversario

## LANDAMENTO A BOLBE ATRAE HOPI PUBLICO

(Di nos redactor Deportivo)

Den piscina di Aruba Caribbean Hotel diadomingo merdia, e landamento a worde teni tambe como parti di e programa di Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e puntahe total e schoolnan di Oranjestad a gana Lago High School pa un punto, esta 17 pa 16. Den diferente division e pustamento a tuma luga.

Mucha muher bao di 14 anja riba distancia di 25 yarda a worde gana door di Ann Quarel di Lago sigi pa Anita Roelofsvalk den segundo puesto di Oranjestad.

Pa mucha muher entre 14 y 16 anja riba distancia di 50 yarda Martha van Ogtrop di Lago a keda number uno y Frances Bergen di Oranjestad number dos.

Pa mucha muher ariba 16 anja Sra. de Kayser di Oranjestad a resulta number uno y number dos Carol A. Leonard di Lago tabata riba distancia di 50 yarda.

E encuentro di mucha hombernan bao di 14 anja a worde gana door di B. Eikelenboom sigi pa R. Bislick como number dos y O. Winkel como number tres. Tur tres ta di e team di Oranjestad. Distancia tabata di 25 yarda.

R. Brokke a resulta e ganador entre mucha hombernan di 14 pa 16 anja dunando asina e team di Oranjestad tres punto mas. Number dos tabata D. Frazier di Lago y number tres van Dijk di Oranjestad. E distancia tabata di 50 yarda.

E pustamento pa mucha hombernan riba 16 anja completamente a worde domina door di Lago. R. Brace a keda den promer puesto. Su ruman D. Brace den segundo y J. Kirkman den tercer. Aki tambe distancia tabata di 50 yarda.

Un encuentro especial a worde teni pa personanan cu experiencia internacional den landamento, cual a resulta hopi interesante. Dr. de Kayser a resulta ganador sigi pa e rumannan D. y J. van Ogtrop. Esaki tabata riba un distancia di 100 yarda. Mas di 100 participante tabata tin na e landamento cu atrobe tabata un exito







## PELICULA INFANTIL DI VACANTIE

E siman aqui servicio insular di pelicula bao di direccion di J. van Zijl lo presenta pa hubentud escolar na Noord majan, dia 15, den cura di Annaschool, mientras na Oranjestad e presentacion ta tuma luga riba dia 16 y 17. E pelicula cu lo ser presenta jama „De Verstekeling".



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincera gratitud na, dokternan, pader rector, tur soeur- y verpleegster di San Pedro Hospitaal, autoridadnan di gobierno, padvindernan y Rode Kruis y tur familia y conocirnan pa nan atencion durante e enfermedad corto y morto di mi querido e inolvidable esposo

**JUAN ALBERTO (Archie) ODUBER**

Que en paz descance

Cu bon Dios recompensa nan tur.

Su esposa: CARLA ODUBER-HARMS



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 12 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Recife (52 kilo) componente di llave 11 di preparador D. Noguera cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

Di dos careda: — Chaupinela (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Di tres careda: — Fazendeiro (50 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/5 sec.

Di cuater careda: — Antonio (54 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete L. Pineay. Distancia 1100 metro. Tempo 68 sec.

Di cinco careda: — Epson Park (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Ultimo careda: — Tunapuy (54 kilo) componente di llave 7 di preparador A. Mejilla Ll. cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Resultado di e caredanan ta un „GRAN MERCADO LIBER". Careda di cabai ta keda un deporte yen di tension. Ora e resultado ta alegria pa un e ta desapunto pa otro. Ora nos ta spera un sorpresa no ta pasa nada particular. Ora nos ta kere cu e resultado lo ta normal ata sorpresa. Asina semper e ta keda interesante. Siman pasa no a resulta ningun cuadro ganador di 6 cabai y awor ata un tremendo mercado liber. Ora cu e favoritonan a responde debidamente ta natural cu e mercado liber a bira un hecho. A bin resulta 430 formularios cu 6 cabai ganador, cu cada un por cobra Bs. 1848.20. Y cu 5 cabai ganador tin 5500 formularios cu ta gana cada uno mas of menos Bs. 90.—. E ultimo cifranan aki no ta definitivo. Tabatin sella 297.081 formularios pa un valor di Bs. 2.822. 693,—.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA. — Recife, componente di llave 11, segundo favorito di catedra, a responde perfectamente ganando e careda cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Vivac cu ta e promer favorito di catedra. Recife a asegura e triunfo desde di e principio apoderando di e puesto di honor y haci donjo di e situacion pa no entrega sino despues di a cruza e meta. Vivac a yega di dos, manera nos a bisá, sigui pa Jejen y Pineña. Naguí a cerra e marcador. Den e careda aki Ma Maison y Anatolia a keda retira.

DI DOS CAREDA. — Triunfo pa Chaupinela, tambe un segundo favorito di catedra. Chaupinela a anota e victoria cu suma facilidad, yegando 3½ cuerpo dilanti di Ta Bueno, cu ta un di e componentenan di llave 9, cu a hanja mayoria di puntuacion den e concurso di Prensa y Radio. Atbarah a ocupa e di tres lugar, cu diferencia minimo tras di Ta Bueno! Ici Paris, e companjero di llave di Ta Bueno a drenta di cuater sigui pa Telon. E otro competidornan no a haci mucho cos.

DI TRES CAREDA: — Fazendeiro, otro segundo favorito di catedra, a conquista e victoria den di tres careda. Esaki ta di dos careda consecutivo gana pa Fazendeiro cu siman pasa a triunfa den serie 9 y awor a gana den serie 8. Le Pavois ta un di e competidornan cu a trata na duna lucha, pero cu no a logra nada contra di e ganador. Den tercer lugar, bastante leuw a yega Generalisimo, mientras cu Avizor a conquista e cuarto puesto, sigui pa Barbablanca cu a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Antonio, cu den nos pronostico nos a menciona como un ehemplar cu facilmente por gana e careda, a sali victorioso cruzando e linea final cu 1½ cuerpo dilanti di Indio Bravo. Antonio, na salida caba a tuma e delantero pa saca como cuatro cuerpo di ventaha riba Nunlands, cu a companja e ganador te den e ultimo 300 meternan. Na fin, Antonio a soporta e atropellada di Indio Bravo y Grecian Boy, cualnan a drenta como segundo y tercero. Balboa cu a haci un bunita careda a ocupa di cuater lugar y Nunlands a cerra e marcador. Taxus cu a yega di seis a corre malo.

DI CINCO CAREDA: — Atrobe victoria pa e segundo favorito di catedra Epson Park, cu a gana e careda di punta-a-punta, logrando asina su promer victoria den La Rinconada. Frac, cu a yega di dos, tabata un rival di peso den e careda aki. Di tres lugar, basta retira a yega Carnavalesco, sigui pa Uruguayana. Malinco e promer favorito di catedra, a logra solamente completa e marcador. Den e careda aki Hechizo a keda retira.

ULTIMO CAREDA: — Tunapuy, cu nos a nombra hunto cu su companjero di yabi Hy Togo como dos candidato pa e triunfo, verdad a sali victorioso, yegando un cabez dilanti di Hy Togo. Talcahuano cu a corre regular a logra conquista e di tres puesto. Giraluna, cu a corre cu tropiezo a drenta di cuater y Ganadero a completa e marcador.

## SITHOC A DERROTA COMBINACION ESTRELLA—R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Cu e abultado score di 6 gol pa 0 diadomingo atardi Sithoc a derrota un combinacion di Estrella y R.C.A. den Wilhelminastadion den presencia di escaso publico. Na halftime caba e visitantenan tabata tin un comodo ventaha di 4—0.

E oncena campeon Antillano tabata indudablemente hopi superior na e combinacion Arubano y merecidamente nan a obtene e triunfo. Despues di e partido, president di A.V.B. Sr. Fichi Croes a haci entrega di un trofeo na e capitan di Sithoc.

# Cumpleanjo

Dia 12 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Clara Orman. Hopi felicitaciones ta bini di su comader Maria Orman y compader Juan y especialmente di su dia Reina Lopez.

Ajera a cumpli su di 3 anja di edad Juan Ramon. Hopi felicitaciones ta bini di su welo y welanan di su omonan Arcadio, Ismael, Constan, di su tata y mama, di su rumannan Maria, Tony, Friz y Elvis Lopez y di su amiguito Ronald be.. geu, y demas familia.

Ayera a celebra su 21 anja di edad e gentil caballero Hilario Crescencio Fingal, felicitacion ta bini di su tata, mama 11 rumannan, omonan y tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal y di tur su amiganan.

Awe ta celebra su 19 primavera srta. Jacintha Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Juana, di su rumannan Dora, Pedro, Victor, Oscar, di su 4 subrinanan Marlia, Sonia, Astrid, y Marylis Gomez. Di su tanta y omonan, prima Carmen Yrausquin, primonan Antonio, George Yrausquin, cunjanan Mario Gomez y Seferina, di su pepe Maria Kelly. Especialmente di su 2 ihanan Marylin y Rudy Gomez y demas familia na Venezuela.

## ESSO A GANA ENCUENTRO DI TENNIS VS. A.L.T.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e equipo di tennis di Esso cu a enfrenta un equipo di Aruba Lawn Tennis Bond a obtene dos triunfo mas ariba esunnan di diasabra pa gana e encuentro en total cu score di 5 pa 2.

Jim Lambert y White (Esso) den dos largo set a gana di e team Stanley LaCruz y Hubert Haxwell (A.L.T.B.) E setnan a caba ambos cu score di 9 pa 7.

E otro encuentro di dobbel masculino entre Rimmer Storey di Esso y H. Kuiperi S. Frigerio di A.L.T.B. a worde decidi den tres set. E promer a caba pa e team yankee 6—3.

Luego Frigerio Kuiperi a gana 6—2 forzando un tercer y decisivo set. Esaki a worde gana door di Storey/Rimmer 6—4 cu cual nan a hiba e wega tambe.

E partido di singles entre Stewart Malmberg (A.L.T.B.) y Stanley Schoenfeld (Esso), a worde gana door di Malmberg den tres set. Promer set a termina den favor di Malmberg 6—3. Schoenfeld ta obtene e segundo 6—4 pa empata e partido. E tercer y decisivo ta di Malmberg 6—0.

E partido di singles femenino entre Srta. Hilgrim (A.L.T.B.) y Sra. De Muoy (Esso) no a termina debi na oscuridad. Promer set Sra. De Muoy a gana 9—7. E segundo facilmente Pilgrim a gana 6—0, pero esun tercer y decisivo no a worde hunga debi na cu tabata imposibel continua huega door di e oscuridad cu a drenta.

President di A.L.T.B. Dr. Eloy Arends, despues di e ultimo wega a haci entrega di un copa na e team di Esso Tennis Club.



— No. 1 —

CAPITULO I.

Tabata reina masha gritu, boroto i lamentamento na un aldea ora cu despues di algun esfuerzonan enbano un avion a cai diripiente na rand dje mondi i immediatamente e aparato a pega candela.

Gracias a Dios cu pa motibu dje choque fuerte e porta a dal abri, de la manera cu e pasaheronan por a logra sali. Abordo dje avion aqui tabatin solamente un pasahero i e otro tres hombernan tabata di tripulacion.

E tres miembronan dje tripulacion a ser transporta pa hospital, mientras e pasahero cu no a hanja mucho herida i cu solamente na caida dje avion a dal su cabez i a hanja un herida serio foi cual sanger tabata corre, a ser transporta pa un finca di un cunukero ei den cercania.

X X X

Ora cu Hubert Laguna a abri su wowonan i a queda ta mira turdi rond di dje, ainda e no tabata sa ta quico a pasa cuné, ni tampoco na unda e tabata drumi. Gradualmente e boroto penoso a sigui ta mengua den su cabez, e niblenanan dilanti di su bista a disparce.

Otro dolornan a aparece, doloman fisica. Su heridanan camina el a quima tabata asa, e herida formal na su sintir tabata dune un sintimiento como si fuera ta cu un cuchiu nan tabata corta na e momentu ei den su cabez. Suavemente e tabata queha. E ora ei e tabata tende stemnan suave manera di hendenan cu tabata delibera.

Un hende a puntra:

„Bo ta sinti hopi dolor ainda, Senjor?"

E pregunta aquí a sali foi stem suave di un muhe masha bunita.

Hubert a cerra su wowonan, pero el a abri nan 'trobe.

„Si.... nan ta haci basta dolor ainda. Pero ta na unda mi ta aqui? Ahan si, tabata den e avion......"

„Awor aqui bo ta na un finca.. Dokter a bisa cu despues di algun dia bo heridanan lo ta cura 'trobe. Bo bida no ta na peligro. Bebe esaqui......"

Un man prudente bao di su cabez a poné rijs un poco.

El a bebe algu marga cu a dané energia i animacion.

Un ratu despues el a pega sonjo 'trobe......

Atrobe oranan a pasa.

„Quinta Azul". na unda Hubert Laguna — e unico pasahero dje avion accidenta tabata drumi — tabata situa den un valle chiquito rondona pa cerritonan i ei Hubert tabata ricibi un trato de lo mas mehor cu masha amor prohimo i suavedad. Na un banda dje finca aqui bo por a mira camponan berde asina leu cu bo histanan por alcanza. I tur e terreno aquí tabata pertenece na „Quinta Azul".

Ta mas cu claro cu e donjo dje finca aqui tabata un cunukero hon para cu basta centavo warda, pasobra na e finca aquí tabata reina un actividad den e cunucunan cu tabata algu admirable. E cunukero previlegia aqui tabata Senjor Marchet, un anciano serio, na su punto i sinembargo hustu. E luga aquí tabata birando manera un tradicion, pasobra e tabata siguiendo di tata pa yiu foi ya ta diferente siglonan caba.

E tabata un homber trahado cu no tabata hala tras pa bisa un hende su berdad. I ta claro cu pa motibu di su prosperidad e tabata tira un Fista cu menosprecio riba e otro cunucunan chiquito.

E actual famia na Finca Azul tabata consisti di Luis Marchet, tata, Marcela, e yiu muhe di 24 anja i Henri e yiu homber di 26 anja.

E mainta ei ora cu nan a bin bisa Sr. Marchet cu un avion a basha bao i cu nan a decidi di transporta e enferma pa su finca, el a pensa unbez:

„Un pasahero di avion lo no por ta cualquier hende. Un persona asina lo no perhudica nos cas ni nos famia, maske cu nos duné e cuido necesario."

Ta dje manera ei Marchet tabata haci su calculacionnan.

Si e avion tabata por chemplo di transportacion di trapa, bao di ningun concepto lo el a permiti un dje soldanan herida den su cas i lo el a indica enter e trupa na hospital.

E cas di biba mes di famia Marchet tabata queda na un distancia foi e cunucunan. E tabata parce mas tantu un villa cu un cas simple, pasobra e tabata traha cu masha bon smaak arquitectonica. Rond dje cas tabatin hardinnan bunita traha.

Marchet a digna su mes na bai mira e enfermo dje avion, quende su cuido Marcela a tuma riba su responsabilidad, mientras e tabata drumi den un dje cuarto di logeer di mas nechi dje villa.

Entretanto e yiu muhe a manda un dje criarnan bai busca dokter, quende tabata biba na cuater kilometer di distancia dea e aldea San Lucas.

E dokter a bin haci loque tabata necesario, el a laba, cuida i marra e heridanan i riba un pregunta di Marcela el a contesta:

„No; aqui no tin peligro di morto.. E herida na su sintir no tin mester di ser cose tampoco, pero sinembargo e mester sosega sin ser stroha. E posibilidad di un hersenschudding no ta exclui. Ma esei lo nos por hanja sa te ora cu e dispierta di su desmajo."

No a dura ni mei ora cu el a bin dispierta.

E dia nobo a abri enteramente manera un flor i tabata primintí di ta un dia bunita. Cielo tabatin un color azul ideal.

E dokter a bisa cu lo e corre bini den curso di dia un ratu mas i a bandona e villa.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Lo bo haci masha bon na paga atencion na trabao cu ainda no ta termina, ora cu bo no a haci esei ainda.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe ta ademas un dia pa bo recorda promesanan cu bo a haci i cu ainda no a ser cumpli.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Scohe bo amigunan cu cuidao. Tin un hende cu ta bin costa bo caro i quier probecha di bo bondad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ganashi por ser produci awor foi deliberacionnan interesante i bon strategia traha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E aspectonan ta cambia: awe ta un dia grandi di importancia pa cu otronan, principalmente ora cu nan ta di e otro sexo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe ta un dia cu bo mester controla cu bo no tin trabao cu a ser descuida of larga sin haci.

LIBRA
23 September — 22 October



No sea abatido ora cu otronan no ta haci precisamente manera bo ta desea.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tene bo cabez calmo, principalmente ora cu otronan ta excita i nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta existi bon aspectonan. Otronan ta huzga favorablemente over di bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Dedica bo mes enter dia na bo trabao i debernan i no larga ningun hende detene bo di esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Quizas ta posible cu bo mester revisa bo observacionnan over di un cierto asunto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu pacenshi sol lo bo no por soluciona problemanan financiera. Bo tin mester di sosten i cooperacion.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 15 AGOSTO 1962 — No. 4413

## AWE, ULTIMO ANOCHI DI FERIA „TELESTAR"!!

### Apuntes Editorial

## NA FALLECIMIENTO DI CHR. WINKEL

Diasabra tardi a ser entera cu grau honor militar Sr. Christiaan Winkel GAzn na Corsow. Cu esaqui a bini un fin na un bida largu y bou usa di un bon hende y na un periodo di servicio di reino cu tabata mucho corto y cu aunque e tabata den pen, sinembargo e no tabata corona cu e distincion di mas altu cu hamas por a cai na turno di un antillano: cu ta e prome puesto di gobernador pa un yiu di terra. Sr. Winkel, quende a proba di ta dispone di un complejo particular di sublime calidadnan, cu tabata hacie asina adecuado pa e puesto aqui — y di esei nos quier menciona principalmente su integridad y discrecion — el a queda priva di e distincion bien mereci aqui. Segun calculo humano ainda absolutamente su tarea no tabata cumpli, pero pa su Tata celestial e trabao di Sr. Winkel ya tabata cumpli. Humildemente hende mester conforme pa un semehante decision y situacion cu no ta comprendible p'e, confiando cu asina lo ta mas mehor. Despues dje momentonan di reflexion y arrepentimiento, cu un morto asina ta obliga nos, nos mester bolbe pone man na obra trobe y sigui e bon curso cu Christiaan Winkel a tuma.

Nos aqui na Aruba no tabatin hopi ocasion na sinja conoce defunto Sr. Winkel. Cu motibu di su puesto e centro di su actividadnan tabata na Corsow. Wel nos a mire aparentemente incansable na lado di Princesanan Irene y Margriet: semper mas atras y den su discrecian el a duna e princesanan semper e chens completo pa nan sol tuma e homenahe dje pueblo, pero e tabata queda semper den nan cercania immediata pa duna nan e sintimiento seguro di su simpatia y sabiduria casi paternal. E paseo cu e dos princesanan tabata pa Sr. Winkel un decision digno di un bida, cu semper a ser guia door di un alta conocimiento di norma cristian. Tambe na Aruba recuerdo na e bon hende aqui lo sigui biba. Ya caba e monumento di Christiaan Winkel ta para meimei di su pueblo: un alma grandi riba un pedestal alto y simple.

## Cerramentu di empresanan

Na ocasion di enterramiento di Sr. Winkel, Camara di Comercio a haci e suplica na Aruba pa cerra tur comercio dia sabra merdia. For di mainta caha autoridad a duna liber na su empleadonan asina leu cu e trabaonan tabata permiti. Na suplica di Camara, cual ta masha comprendible for di consideracion di sintimento ta muy comprendible, major parti dje empresanan a cerra nan portanan.

Sinembargo nos ta di opinion cu e suplica di Camara por a ser haci den un otro forma: envez di cerramentu di comercio: por ehemplo algun minuut di silencio, p.c. 3.30 na e momento cu e procesion tristu a cuminza move na Corsow. Si ta na Aruba e entierro a tuma luga, anto si e cerramentu di pa-

(Sigui iesa riba pag. 2)

# Deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda a ser reanuda

**NEW YORK, 15 agosto — Ajera deliberadornan hulandes y indones a reanuda deliberacionnan tocante e kestion di Nieuw Guinea apesar dje aterrizahenan nobo dialuna na Nieuw Guinea. Segun observadornan bon informa e noticia tocante e aterrizahenan aki, a desgusta e delegadonan hulandes, pero te ainda nan no sa, si dr Van Roijen a protesta cerca minister Soebandrio.**

Nan a tende cu nan ta spera for di Den Haag, instruccionnan nobo pa e delegacion Hulandes.

Reuter a tende di fuente bon informa, cu e aterrizahenan nobo aki, lo no nifica un dje deliberacionnan den presencia di Oe Thant, pero e deliberacionnan lo no wordu facilita door dje hecho agresivo aki. Di fuente Indones nan a desmenti cu na e deliberacionnan di ayera nan a haci un cita pa stop cu tiramentu na Nieuw Guinea. Pero nan ta supone, cu un tal armisticio, lo forma parti di e acuerdo. Ayera nan a delibera den dos grupo, entre otro, uno, cu a wordu asisti door di expertonan di Nacionnan Uni, pa kestionnan financiero cu ta bini dje acuerdo cu nan a alcanza actualmente, y un otro cu ta trata kestionnan militar.

Soebandrio a declara ayera, cu e discusionnan militar a termina ayera, nan a bisa ayera, cu a resta algun kestionnan chiquito, cu nan mester resolve.

Segun noticianan di fuentenan autorisa, Hulanda y Indonesia ayera a yega di acuerdo pa stop tur e transportacion di militarnan pa Nieuw Guinea occidental y di provicionnan militar, inmediatamente despues di a firma un acuerdo oficial di entrega di gobernacion.

## ANTILLIAN MERCANTILE CORP. INAUGURA

ORANJESTAD, 15 aug. — Na april u.p. a ser inaugura door di sres. W.F. Craane, comerciante na Aruba i sres. F.H.M. Karner i Charles Gomes Casseres ambos comerciante na Corsou, „Antillian Mercantile Corporation N.V." Obheto dje N.V. aqui ta pa negocia den tur sorto di productonan, principalmente articulonan di-heru i tambe formacion di un empresa di transport i empaqueta. E comun capital ta f. 500.000.—, di cual na momentu di inauguracion tabatin f. 300.000.— coloca i lo ser completa. Sr. Craane a tuma parti den e N.V. pa f. 100.000.—, door di Edwards Henriquez & Co., Holding Company pa f. 190.000.— i door di Prospero Baiz & Co. N.V. pa f. 10.000.—. Como prome director a queda nombra Prospero Baiz & Co. N.V.



Diasabra u.p. den supermercado di La Esperanza na Pos Chiquito tabatin exhibicion di e productonan marca CELEBRITY, mescos cu dos siman pasa na e Supermercado di La Esperanza na Playa.

E clientenan di La Esperanza na Pos Chiquito por a saborea diferente dje productonan di CELEBRITY cual Miss Danesa tabata ofrece nan na nomber dje cas. Manera nos por weita riba e portret aki, tambe e chikitonan cu a bini haci compras huntu cu nan mamanan no por a laga di purba e productonan di calidad di Dinamarca.

Desde cu e productonan di Celebrity a worde introduci na e mercado na Aruba, tur hende ta pidi nan mas y mas. Ademas di e sabroso pate-de-foi, tin tambe cocktail-sausage, picnic ham, sliced ham, sausesbi pa hotdog y varios otro productonan di carni. — (adv)



... seminario pastoor Wenink ta sinta aqui enteramente na izquierda. Banda di dje pastoor J. Berlage e actual pastoor di Santa Cruz, pader Dalmatius Lankveld di Oranjestad y broeder Thadius di Corsow, quende ta pasando su vacantie na Aruba.

# Johannes y Christina Croes di Seroe Pita a haci 60 anja casa

**SEROE PITA, 15 agosto — Ora, cu antayera mainta nos a bai haci un bishita na e casita dibertido y hospitalaria cu ta numera S. Pita 34 y camina Sr. Johannes Croes di 81 anja y Sra. Christina Croes-Lacle di 82 anja a celebra nan hubileo matrimonial di 60 anja.**

Nos a contra aya cu senjor i senjora Croes, cada un para na nan mes luga e homber para dilanti porta ta mira afo i e muhe den su rolstoel na porta p'atras, na unda e ta tira un bista den cushina i den cura p'atras. Hasta te dia di nan hubileo ainda tabata dificil pa nan quibra e custumber aqui di asina tantu anja.

Esaqui no ta enteramente incomprendible: un rutina di mas di siglo, pa bisa precies 60 anja, ya a cria raiz caba. Ademas di ese' lo no ta facil pa sr. y sra. Croes lubida nan hubileo matrimonial di 60 anja.

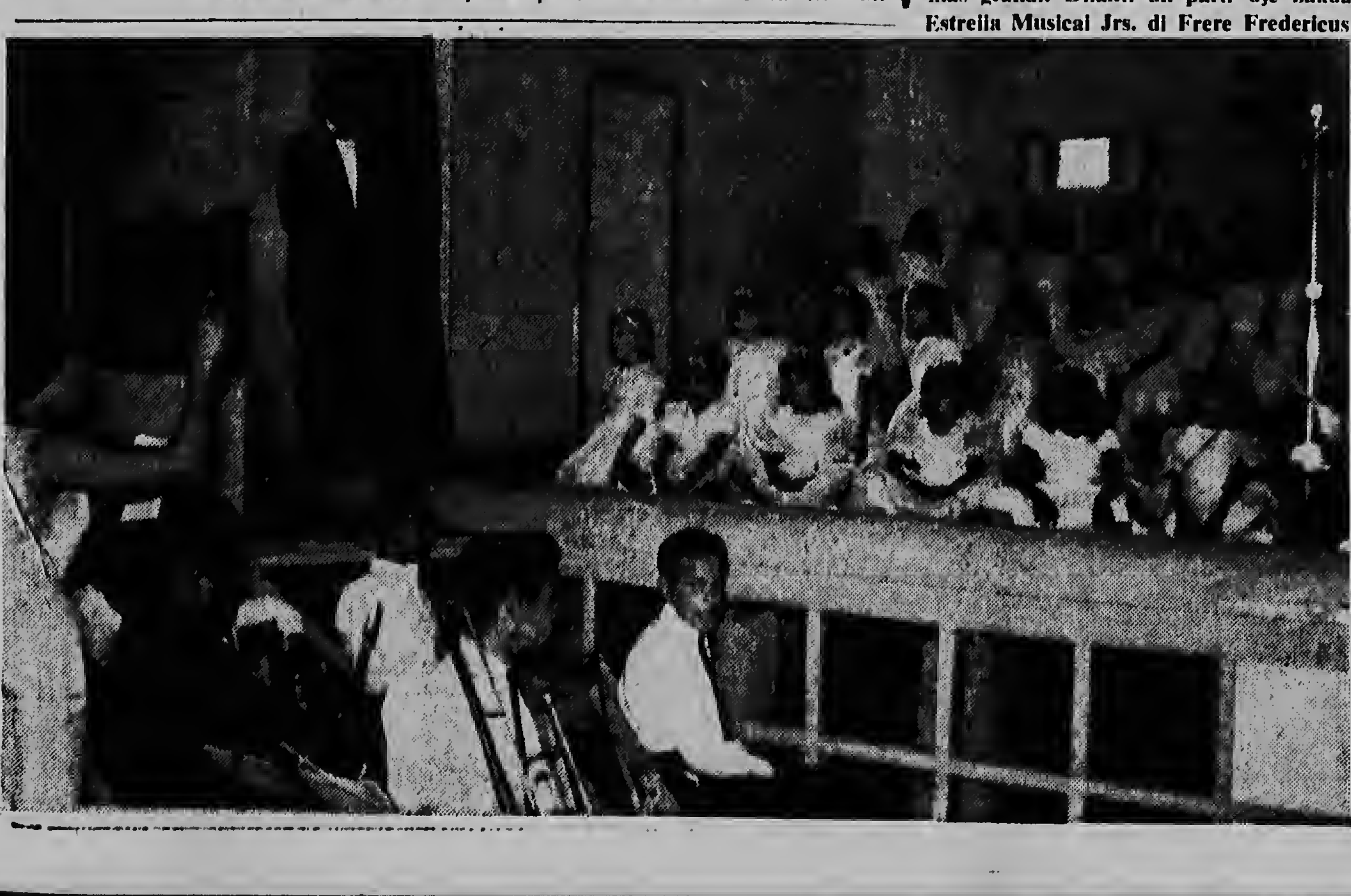
Nan habitacion a ser practicamente inunda pa miembronan di famia i amigunan. Tur tabata mes famia. E pareha hubilario aqui tin siete yiu na bida, nan tin 38 nieto i 11 viznieto. Ademas asina leu cu hende por recorda e pareha aqui tabata biba na Seroe Pita i ta mas cu claro cu un hubileo asina ta fiesta di enter Seroe Pita. Cu e sonrisa sabio di personanan di edad avanza, quende a hania e previlegio di tira un bista mas leu den bida i sondea e fragilidad mehor, e dos bieunan a ricibi tur alegria i e expresionnan di simpatia.

X X X

E siete yiunan dje pareha hubilante ta Sr. Dili Croes, quende ta biba na Hooiberg, Sra. Elisa De Mey-Croes, Sr. Bonifacius (Bonny) Croes, cu ta director di firma Petrona & Croes, Sr. Jan Croes, cu ta traha na Lago, Sra. Ida Croeze-Cruz, un dje poconan cu a bandona becindario di Seroe Pita i cu awor ta biba na Sta. Croes i Sr. Laurens Croes i Srta. Maria Croes, quendenan a tuma como nan tarea di bida na cuida nan majornan. Cu sr. Croes nunca no a conoce parti p'aden di hospital i cu Sra. Croes a cerra conoci cu hospital solamente un biaha cu el a quibra un braza, generalmente ta di gradicí na bon cuidonan di Maria Croes.

Antaiera mainta cu motibu dje fiesta matrimonial particular aqui tabatin na misa di Paradera un sacrificio di misa ofreci pa accion di gracias.

Esaqui ta segundo klas di Mariaschool na Santa Croes den accion durante celebracion di hubileo di pastoor Wenink. Enteramente na izquierda Srta. E. Vrolijk; banda dje cortina Sr. A. Werleman, un dje organizadornan dje homenahe di mas grandi. Dilanti un parti dje banda Estrella Musical Jrs. di Frere Fredericus



## 21 PADVINDER TA KAMPEER NA CORSOU

SAN NICOLAS, 15 aug. — 14 Padvinder, 5 voortrekker i un lider di padvindster a sali ajera cu Niagara pa Corsou pa bai kampeer aya un seman largu. Pa e luga di kampeer nan a larga nan bista cai riba e luga Suikertuintje. Tur e padvindernan aqui ta di Arowakengroep i St. Jorisgroep di N.P.V. E lider cu a haci e viahe cu nan ta Srta. Elaine Richardson. Bao dje Arowakkenan tin diferente miembro dje conocido drumband dje grupo activo aqui. Dia 21 dje luna aqui lo nan regresa Aruba atrobe.

## PEREGRINACION PA LOURDES

SAVANETA 15 aug. — Awe tardi pa 4.30 lo tin peregrinacion for misa di Savaneta pa gruta di Lourdes na Seroe Pretoe banda di San Nicolas. E peregrinacion aqui cu a ser organiza cu motibu di celebracion di fiesta di Asuncion di Maria lo termina den un celebracion di un sacrificio di misa door di pastoor Standenmeyer den e gruta.

## MIEMBRONAN SUPLENTE NOBO DI COMISION MEDICO

ORANJESTAD, 15 aug. — Door di Gobernador a ser ultimamente nombra como miembronan suplente di COMISION MEDICO dokternan P.C. Harting i R.A.M. Engelbrecht pa territorio insular Aruba. Retiro honroso a ser concedi na dr. F.E.A. Blom.

## E. A. SCHUETTENHELM NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 aug. — Dialuna a yega Aruba pa un bishita di algun dia Sr. E.A. Schuettenhelm, quende ayera tardi tabatin tambe un encuentro cu H.L. Braam Hefe di Servicio Informatorio di Gobierno. Manera nos sabi Sr. Schuettenhelm ta director di N.T.S.

A ofrece un lunch na su honor den restaurant Bali, na cual ocasion tabata presente tambe Sra. F.J. Tromp.

Awe Sr. Schuettenhelm lo bai Corsou, unda lo e conferencia cu ministro R.J. Isa i Hefe di Landsradio Dienst Sr. R.H.C. van Haaren.





Padu y su yiu muher Vivian tras di piano durante un recepcion na cas di famia Steenhuisen den Vondellaan na Oranjestad cu a ser ofreci na honor di e artistanan Mario Suárez y Lila Morillo.

## CHURCHILL TA BAI SALI DI HOSPITAL

LONDEN, 15 aug. — Sir Winston Churchill ta spera di por a sali aki un paar di siman mas for dje hospital. Asina mariscal Montgomery, cu a bishita Sir Winston Churchill a anuncia prensa. El a conversa cu Sir Winston acerca di afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo, y a agradele hopi, cu tambe Sir Winston ta contra e afiliacion. Churchill tabata huma un siga ora cu e mariscal a drenta y inmediatamente el a bestel brandy.



## TE AINDA CABINA DI BALLON NO A SER HANJA

THE PAS, 15 agosto — Nan no tin masha speranza mas, pa hanja e cabina den cual diahuebs pasa, 2 macacu y 4 hamster a worde lansa den laira, na un ballon. E lansamentu dje ballon a tuma lugar cerca di Goose Bay na Labrador. Diadomingo e cabina a los automaticamente for dje ballon riba Noord Manitoba, ora cu esaki a alcanza un cierto altura. E animalnan ta dispone di oxigeno pa mas di 150 ora.



Esaqui ta un portret gracioso durante e recepcion na cas di famia Steenhuisen na ocasion di bishita di e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo. Di r.p.dr. Lila, Rhoda Steenhuisen y Mario.

# Conseho extraordinario di Ministronan

DEN HAAG, 15 agosto — Segun nan a tende, nan a reuni e conseho di ministernan pa un sesion extraordinario. Tambe nan a pidi ministernan cu ta for di Den Haag, door di vacacion o otro asuntunan, pa ta presente na e sesion aki.

Nan a supone, cu minister Pons, cu ta na Norwega pa deliberacion, y tambe minister Cals, lo no por ta presente. Minister Cals, ta na caminda pa Corsow. Pero si nan ta kere cu minister Toxopeus y Marijnen, Zijlstra y Aartsen, cu ta di vacasion lo ta presente.

Nan no a duna mas anuncionan oficial, tocante e conseho extraordinario di ministernan, cu nan a anuncia ayera na Den Haag.

Di fuentenan bon informa, nan a tende, cu e tema dje conversacion lo ta tocante e acuerdo, cu nan a alcanza na New York. Nan ta supone, cu den prome lugar, e reunion lo no tene su mes ocupa cu aterizahe nobo di paracaidistanan Indones.

No ta probable, cu despues dje reunion di gabinete, nan lo saca un declaracion oficial. Nan ta spera cu awe, nan lo anuncia na New York, cual paso e gobierno Hulandes lo tuma eventualmente, en relacion cu e acuerdo na New York.

## APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

cosnan lo tabata algo di aprecia.

Auto e ora el cuda hende por a hanja ocasion di a bai asisti n'e entierro personalmente. Di un semehante argumento den e caso aki no tabata papia mes. Distancia, pastumn altu y scarcedad di trafico, cu algun excepcion, a struha poblacion di Aruba di bai Corsow. Pacusnan tabata cerra diasabra merdia, e prome disabra despues di pay-day na Lago. Escy kier meen cu hopi negoshi y cusnan comercial pa e medida aki a sufri gran danjo pa negoshinan perdi. Nos kier puntra nos mes cu un semehante suplica den e tempo aqui di gran preslon economico riba bida comercial, ta hustifica. Algun minuut cu un prohibicion pa stop un ratu cu tur boroto y muziek den restaurant y barnan, segun nos opinion lo tabata mas adecuado; lo a trece menos perhuicio den bida comercial, mientras u semehante manifestacion indudablemente lo a haci mas impresion.

— — —

Major parti dje empresanan tabata cerra diasabra merdia. Algun tabata habri, e.m. major parti di bar- y restaurantnan. Nu diferente refresqueria y barnan nos a tende dinsabra merdia juke box ta zona duru riba cuya. Un contraste agudo cu zonido di e musica funebre cu a companja e gran Christiaan Winkel na su ultimo luga di sosiego. Lastimamente cu no tin ley pa prohibi semehante impertinencianan.

# Movimentonan politico na Argentina

**BUENOS AIRES, 15 agosto — Departamentonan dje servicio fronteriso di Argentina y polis a ocupa ajera fabricanan grandi cu ta enlata carni, pa stop obreronan expulsa di sigui cu nan trabao. E medida aki a ser tuma tres dia pasa, en relacion cu huelganan pa mas sueldo.**

E lidernan sindicalista a declara cu den tur e fabricanan aki, cu te ainda ta traha, nan lo continua e huelganan. Segun e organisacion di obreronan, e contratistanan, ta usa e peticion pa mas aumento di productividad, como un protesto pa deshacinan mes dje cambionan cu tabatin den e ultimo 15 anja den e condicion laborista.

Tabatin ayera irregularidadnan den algun fabricanan, caminda mas di mil obrero a tuma parti. Cu ayudo di bom lactrimogena, nan a kita e obreronan for di otro. Entretanto nan a publica un decreto cu ta duna strafnan di 10 anja den prison y bect di un millon peso, pa actividadnan comunista. Tur stacion di television na Argentina a hanja orden di gobierno, pa transmiti di seis 'or di atardi te diez 'or, cu bista riba e falta di electricidad, como consecuensia di candela den un dje centralnan electrico si mas importante di Buenos Aires.

**Retiro di minister**

Minister di Argentina di Defensa, Louis Cantillo, a ofrece president Guido su retiro, asina e oficina dje president a anuncia ayera nochi. Pero nan no a bisa si nan a acepta retiro dje minister di defensa. Minister interino, Carlos Adreaue, dos biaha caba a pidi e president su retiro, cu no a wordu acepta. President Guido a pidiele pa keda cu su puesto observadornan politico, ta kere cu nan por concelui for dje noticia aki, cu e crisis militar di siman pasa, ta consecuencia di cambionan den gabinete.

**Desobedencia**

Den un comando anti lantamentu na Uspallata na West Mendoza cerca dje frontera Chileno, tabatin ayera un caso di desobedencia. E unidad aki, a ninga di obedece e minister nobo di ehercito, general Jose Cornejo Saravia, cu a duna orden pa aboli e comandanan menciona. Militarnan di diferente unidadnan dje ciudad di Mendoza y dje comando di e provincia di San Luis a participa na e movimentu aki.

## ENTRE CHINA Y INDIA INCIDENTE FRONTERISO

HONGKONG, 15 agosto — E agencia di prensa di China comunista „Nueva China" a anuncia cu dialuna pasa militarnan di India a los 4 tiro riba instalacionnan chines den e valle dje rio fronteriso Galwan.



## TELSTAR NO TA TRANSMITI VUELO ESPACIAL RUSO

NEW YORK, 15 aug. — Companianan Mericano di televicion a pidi Union Sovietica pa un transmision directo dje vuelonan espacial, via satelite Mericano „Telstar", pero Union Sovietica a rechaza e proposicion. E stacionnan di televicion na Merca, a transmiti ayera, e imagennan cu nan a ricibi na Europa for di Moscou. Nan a hiba e film cu avion Merca.

SR. ADRIAAN S. HABIBE
y su sra. esposa
OLGA M. OSORIO DE HABIBE

se complacen en participarle(s) a Ud(s). el feliz advenimiento de su hijo

NICOLAAS ADRIAAN

Aruba, 13 de agosto de 1962
Hospital San Pedro.

## Realisacion di comunicacion di tunel den Mont Blanc

CHAMONIX, 15 agosto — Ajera mainta nan a kita cu un explosion di dinamita e delaster pida roca, den e tunel bow di Mont Blanc, door di cual e comunicacion entre equiponan frances y italiano a bira realidad.

## EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA CUBA

HAVANA, 15 aug. — Alexander Alexekov, e embahador nobo Sovietica na Havana, a yega ayera den e capital Cubano. E ta sucesor di embahador Koedriatsov, cu algun luna pasa a regresa Union Sovietica.

## LUCHA PA UN SIMAN DI TRABAO DI 35 ORA

CHICAGO, 15 aug. — E conseho di gobernacion dje sindicato Mericano AFL-CIO, ta lucha pa un siman di trabao di 35 ora, sin rebaho di sueldonan. Pero e president dje sindicato, George Meany, a anuncia na un conferencia di prensa, cu esaki ta e unico manera pa combati desempleo.

## LANSAMENTU MERICANO PA VENUS

ADELAIDE, 15 aug. — Nan ta spera, cu otro siman e Mericanonan atrobe lo trata pa lansa un navio pa e planeta Venus, asina e representante di N.A.S.A., na Sur Australia, Fahnestock, a anuncia. E lansamentu, dje raket espacial „Mariner 1", di dia 21 di Juli pasa, a fracasa.



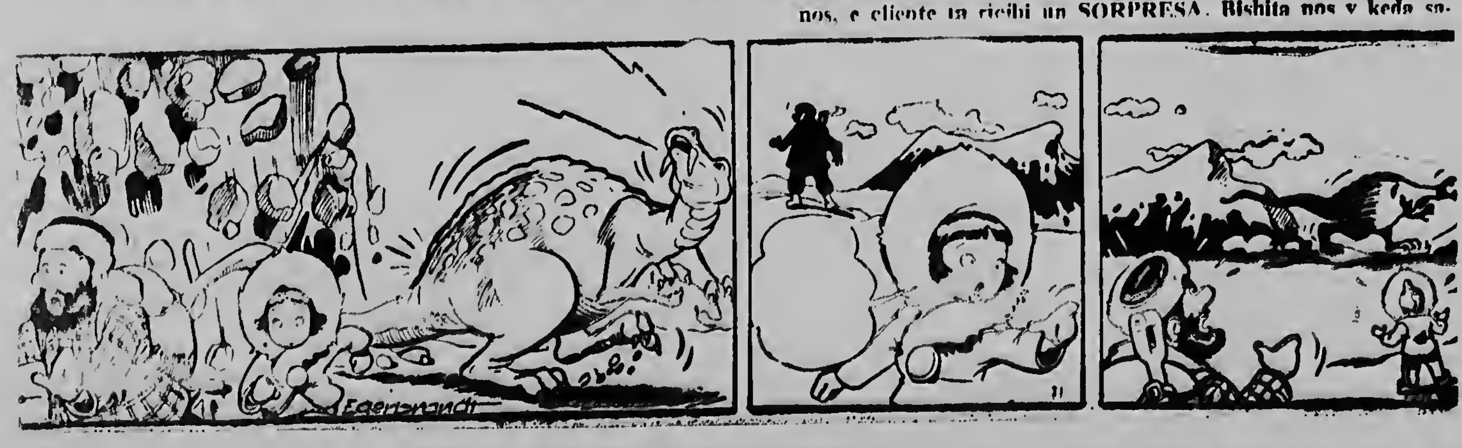
CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

1. „Wel si, e asalto di e trein tabata un crimen perfecto! Nan no ta sospecha bo siquiera!" 2. „Mi ta kere cu mi a dal ariba cabez di e clabo....." 3. „Mi no sabi di kiko bo ta papia! Mi no a ataka ningun trein!"




AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON







Cincu dje ocho surnamnan cu 25 anja pasa a bini Aruba door di quendenan un fiesta a ser celebra diasabra anochi den Club Suriname. Di r.p.dr. Sres. Pedro Brook, Humbert Mezas, Just de Vries, Humphrey Linscheer y Joe d'Aguiar.





# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad, - y Cebana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ:
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarazon 15 di agosto

DE VEER 6.00 „Rockets Galore" a.l.
8.30 „Upstairs and Downstairs" 18 j.
RIALTO 8.00 „Marcelino Brood en Wijn" a.l.
PRINCIPAL 5.30 „Three men in a boat" a.l.
8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Tarzan Triumps" a.l.
SAVANETA 6.30 „School for Scoundrels" a.l.
8.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72, Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Locaal na pap.
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutsbell" (Eng.)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na pap (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
8.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Dinner Music
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dierazon 15 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.II. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## PA DEFAULT MARLBORO A PERDE CONTRA ZENITH

(Dis nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park dialuna anochi mester a worde hunga un partido di playoff entre e dos equiponan AA di baseball. Marlboro y Zenith, cualnan a termina e campeonato empata den ultimo puesto.

E partido ey tabata pa dicidi pues tercer y cuarto puesto den e tabla di posicion final.

Marlboro no a presenta pa e compromiso ey y asina a bira perdedor pa default.

Zenith den e forma mas facil posibel pues a keda cu puesto number tres y Marlboro den ultimo puesto.

Esaki tin como consecuencia tambe cu Marlboro lo tin di hunga un playoff di tres wega contra di e novena di Winston pa dicidi cual lo keda of bai pa AA y A. Winston a gana e titulo di campeon clase A e anja aki y asina ta hanja derecho di hunga un playoff contra di e team cu a sali den ultimo puesto di e campeonato AA. Pa e playoff aki no tin un fecha stipula ainda.

# Cumpleanjo

Ayera a cumpli anja Calista Tromp. Felicitacion ta bini di su jioe Jorge, Ludwina, Mario, Eric, di su mama y tata, di tur su rumannan subrina y subrinonan, primo y prima, di familia Solognier, Montaner, tanta y omo y especialmente di tur su amiganan.

Ayera a cumpli 44 anja di edad senjora Maria Eusebia Fingal. Felicitacion ta bini di su 12 jioenan, di su rumannan demas familia Fingal y Tromp.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Irselia (Selia) Geerman. felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su sobrinanan y swanan. E ta ricibi felicitacion di familia Bermudes, Vlaun, Werleman, Greaux, Geerman, Maduro, Velazquez, Kipp, Erasmus y Webb.

## ANTILLAS A GANA PROMER WEGA DI FUTBOL CONTRA CUBA

(Dis nos redactor Deportivo)

E equipo di futbol di Antillas Hulandes a obtene un triunfo den su promer wega di e Weganan Centro Americano y del Caribe cu actualmente ta worde hunga na Jamaica. E triunfo aki a worde obteni riba e oncena di Cuba cu anotacion di 2 gol pa 1. Na halftime e equipo di Antillas Hulandes tabata tin ventaha di 1—0. Golnan tabata di Wernet y di Werleman.

Proximo wega di Antillas lo ta majan contra di e equipo di Puerto Rico, cu ya tin un derrota contra di Jamaica.

Den futbol ta compitiendo un total di ocho pais, cualnan a worde parti den dos grupo. Un grupo ta consisti di Mexico, Colombia, Venezuela y Panama, mientras cu e otro ta worde forma door di Antillas Hulandes, Cuba, Puerto Rico y Jamaica.

Sin duda algun e grupo cu Antillas a cai aden ta hopi favorable, y e chens cu nan tin di cai den finale contra di e ganador di e otro grupo ta masha grandi.









— No. 2 —

Marcela Marchet tabata para na cabez di cama dje patient. I no obstante e verband cu e tabatin na su cabez, sinembargo Marcela por a comprende toch cu ta e sorto di hombernan aqui ta esnan cu nan ta jama „bunita". E tabata blond i Marcela a mira cu e tabatin wowonan grandi color gris-scur. Su cara tabata masha regular. E cachete fuerte tabata munstra un homber energico i di un caracter constante.

„Ta quende e por ta anto?" Marcela tabata para ta puntra su mes. E poco palabranan numa cu el a tende expresa un ratu pasa, aunque cu nan tabata pronuncia na Frances, el a comprende na su accento cu e homber aqui mester tabata un Belgo.

E ora ei numa el a bin corda cu nan a saca cosnan foi sacu dje homber aqui, pa nan por a hanja sa ta quico I ta quende e tabata. Nan a hanja cartera, un lighter, un estucha di cigaria i diferente cosnan chiquito mas, di menos nificacion, cu un homber sa carga tabatin aya riba mesa. Un dje criar hombernan di cas a quita e homber aqui su panja i a bistie prudentemente un pijama cu Marcela a saca foi kashi di su ruman homber.

El a abri e tas di carta cu tabatin solamente algun papel i un paar di portret dje mes.

„I riparando e papelnan di carta cu a bini p'e, Marcela a murmurra: „Ahan ta Laguna...., Hubert Laguna ta su nomber i e tin 28 anja di edad..... Soltero.... Inginiero di profesion i ta hiba na Schaarbeek...."

Tabata un poco stranjo cu no tabatin placa den e portefolio. Den e sacu di placa tabatin un suma chiquito, un paar di mil frank i mas o menos 200 frank Belgo. Esaqui no tabata mucho cos pa un hende cu ta bula [illegible] Marcela a pensa. Pero luego e no a malia su cabez mas cu esei.

„E tabatin famia cu lo mester a ser avisa? Esei tabata masha natural. Ta quende no tabatin famia na mundo?"

Net ora cu el a pone e tas di carta riba mesa 'trobe cu un cabez cu cabei pretu a aparece den porta. Aqui no tabatin duda, pasobra mester tabata ruman homber di Marcela. E tabata parce e ruman muhe manera dos gota di awa.

„Qui tal dje patient ei cu a cai foi cielo?" Henri a informa.

„E ta drumi.... No haci boroto."

„Oh, ya m'a bai caba. Ta solamente m'a bin lur'e un ratu". e yiu homber di cas a responde i a disparce.

Henri tabata ei presente ora cu nan a carga e patient trece den e cuarto aqui. El a yuda e criarnan ora cu nan tabata quita e patient su panja. Marcela mes a queda admira ora cu el a mira Henri ta yuda e patient, pasobra e tabata un hoben cu curazon masha duru mescos cu su tata.

E cos di mas stranjo tabata cu Marcella no a sali cu nada di su tata. Alcontrario. E tabatin un caracter masha calmo i suave. No tabatin ni un mancha malo den su alma i su caracter tabata masha bon.

Su bon calidadnan tabata cubri tur e malonan cu e por tabatin como hende. E por tabata energico, puntual, pero na un manera suave. I mescos tambe e ta jama bo atencion riba bo fout, pero na un manera bon. E tabata stima bida, pero na un manera integro......

E sonjo tranquilo di Laguna a dura te algu despues di 10'or. Anto el a dispierta.

No tabatin ningun hende den kamber.

El a queda ta mira rond. Su dolornan tabata menos. Solamente e quimamentu di su herida na su sintir tabata quime skerpi. E zalfnan cu cual e dokter a hunta su heridanan quima, a neutraliza e dolor dje heridanan di tal manera, cu casi e no tabata sinti nada mes mas.

El a queda drumi inmovil i tabata trata na recorda com tur cos a pasa.

E tabata sinta ta cabisha un poco den e avion. E ultimo anochi na Paris e no a drumi. I e tabata sintiè awor cansa i ta un gritu a bin spierté foi su sonjo. Foi e momento ei el a sinti manera ta un trueno a pasa. E ta corda solamente cu el a bai dal masha duru cu su cabez contra un cos i e siguiente momentu tur cos a bira scur rond di dje i den su memoria. Awor e tabata drumi aqui den un cuarto masha bunita i un ratu pasa tabatin un angel foi den paradijs cerca dje. Ta unda e angel aqui a queda anto?

Hubert Laguna tabata drumi cu cara na e porta.

E angel cu e tabata pensa ariba a camna drenta e cuarto net na e momento ei.

Nan wowonan a contra cu di otro. Solamente un seconde. Esei tabata suficiente. Hubert tabata sa foi e momentu ei cu hamas den su bida lo e por lubida e mucha muhe aqui mas. Di su banda, el a mira algu ta brilla den wowonan dje joncuman cu hamas den su bida lo e por lubida.

„Cos ta bai bon?" el a puntra Hubert. „Pero cu ta dificil pa bo papia, mehor bo no haci esei."

„Mi ta sinti mi lam na mi alanan", el a grunja penosamente. „Mi sa sigur cu mi cabez ta na filingrana i asina foi regionnan altu un hende mi partinan di curpa, m'a por lo resto tur cos ta perfectamente na orden. Ademas despues di un sambuya asina foi regionnan altu un hend no mester ta mucho exigente tampoco i bo mester ta contentu cu Dios a spaar bo di mas peor. Tin mortonan, Senjorita?"

„No, gracias a Dios cu no. Tur e otronan a ser salba. Nan ta actualmente den hospital."

„Lo mi quier a busca masha bunita palabranan pa mi por a gradici bo pa tantu molester, pero escinan hende no ta hanja den diccionario."

„Nos a haci solamente loque cada otro hende lo a haci tambe na un semehante ocasion, Sr. Laguna...."

„M'a mira bo papelnan di identidad. Bo no tabatin di larga avisa bo famia na?"

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Liz y Junior ta bolbe bek na e tienda di e trahador di pruik pa e sketch wordu caba. 2. „E ta e unico hende cu sabi bon ta com Brush ta." 3. „Pruik y kostuumnan semper ta duna mi miedo." „Ami tambe Junior." 4. „Mi ta kere cu Spagronie ta patras."




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Den e interior nan ta caba cu e ultimo detallenan di e anochi di estreno......" „Bon laga nos bam arma esaki...." 2. „Desmond pa splica bo presencia aki bo ta uni bo mes cu e camererosnan cu ta canta den e obra." „Un papel exelente. Lo mi cuminsa train mi stem." 3. „Ta duel mi, pero lo bo no canta ni un nota. Solamente bo ta habri y cerra bo boca...."






Miembronan di e institucion ,,Wereldburgers na Hulanda" a tene Dia Luna un warda di mortonan na e monumento di Zadkine ,,e ciudad destrui" na recordamento dje victimanan dje bombardeo atomico riba Hiroshima y Nagasaki.

# Te a wor e vuelo dje satelitenan Ruso ta bai excelente

**MOSCU, 15 agosto — Ajera mainta e navio espacial ,,Wostok 3", cu e cosmonauta Nikolajef abordo, a haci 46 vuelta rond di mundu, y ,,Wostok 4" cu Popowitsj a haci 30 vuelta.**

Ambos astronauta a drumi aataayera nochi di 10'or te ayera mainta 5'or mientras nan navio di espacio a wordu conducì automaticamente. Despues cu nan a spierta nan a haci nan ehercicio. i a desayuna. Den un conversacion cu mundu. nan a bisa di a drumi bon y ta sinti nan excelente.

## Comunicado

E oficina Ruso di prensa Tass. a bisa den un comunicado cu e vuelo dje navionan di espacio ,,Wostok 3" y ,,Wostok 4". ta continua. segun e programa. Banda di 12'or (ora Ruso). Wostok 3 a haci despues di tres dia 49 buelta rond di mundo. y a recorre un distancia di 2 millon km. Wostok 4. cu ya tin dos dia den espacio. a haci 33 buelta rond di mundo. y a recorre un distancia di 1.400.000 km. Tur dos abordo dje navionan aki ta traha normal. E pilotonan ta mantene comunicasion cu otro y cu e stacionnan terrestre.

Te na un cierto altura. nan mester por regla temperatura den nan cabina. asina ta para den e comunicado.

## Posible aterrizahe

Un specialista Sueco di espacio. Rolf Moore. a declara cu e navionan Ruso di espacio. Wostok 3 y 4. lo a ateriza ayera o awe mainta. E stacion di investigacion na Enkoeping a ricibi ayera mainta signalnan di ambos satelite na e frecuencianan di 19.994 y 19.995 megahertz.

E observatorio na Bochum a calcula. cu si e astronautanan mester ateriza den e lugar di Saratow. (caminda e dos prome astronautanan Ruso a baha. esaki mester tuma lugar den e siguiente buelta. Esaki lo ta pa Wostok 3 e di 49 buelta. of di 50 y pa Wostok 4 e di 33 of 34 buelta. E observatorio por a ricibi ayera mainta claramente e transmisionnan di ambos navio espacial.

## Mensahe

E astronautanan Ruso. Nikolajev y Popovitsj a bisa den un mensahe na e pueblo Ruso. cu actualmente nan a termina e di 4 dia di nan vuelo espacial. ,,Nan ta checuta e vuelonan exactamente manera e esquema. Actualmente nos ta cerca di otro. Y nos tin bon contacto cu otro. Tur e systemanan abordo ta funciona bon y nos ta den un humor excelente.

## Choke?

Segun un funcionario dje centro di investigacion di Ohio na Cleveland. Dr. Jones. e dos navionan Ruso di espacio probablemente a mishi cu otro durante nan vuelo den espacio. datonan ta mustra. cu e dos ,,Wostoknan". a kita diadomingo for di otro. E distancia tabata 120 km. y nan por a conclui for di nan rumbo. cu tabatin un momento cu nan a kita hopi for di otro. Banda di mitar di tres anochi. e distancia tabata 1.550 km.. segun Dr. Jones.

## Tercer satelite

E stacion Sueco di investigacion na Enkoeping. a anuncia di a ricibi ayera mainta signalnan di un di tres satelite Ruso. y wel riba e onda di 19.988 megahertz. Segun e stacion esaki ta un satelite sin tripulacion.

## SIETE MORTO NA DALMENTU

TEXAS. 15 aug. — Un tank-auto cu gas y un auto di bestel a dal e fin di siman aki na Hale Center na Texas. E gas den e tank-auto a explota. Siete occupante dje dos autonan a muri.

## FORMOSA Y PEKING CHINA

TAIPEH. 15 aug. — Un noticia. publica den un corant Britanico ,,The Observer." tocante un acuerdo secreto cu e familia di Tsjiang Kai Sjek. a cerra cu Peking acerca dje futuro di Formosa. a wordu contradeci radicalmente ayera pa e gobierno di China Nacionalista.

Un bosero dje gobierno na Taipeh. a bisa. cu probablemente nan a duna e noticia aki. pa kibra amistad entre Merca y e Chinesnan Nacionalista. Ningun palabra dje noticia ta berdad.

Segun e noticia. e acuerdo ta trata di un armisticio den e caya di Formosa y garantia pa gobierno di Tsjiang Kai Sjek y su sucesornan pa mas o menos diez anja.

## E CASO SOBLEN

LONDEN. 15 aug. — E embahada Israelita na Londen. a declara ayera. cu e no por ordena e compania di aviasion ,,El Al". pa sigui e ordennan dje gobierno Britanico. pa transporta e spion Mericano. cu nan a condena pa pena perpetua. di Londen pa Merca. pasombra e ley Israelita no ta permiti esaki. E participacion Israelita den e asunto aki. a termina cu sacamentu di Soblen for di Israel. E prosedura pa cual e gobierno Britanico a pasa. ta indica e exactitud dje opinion dje gobierno Israelita. cu nan por banja un solucion satisfactorio sin cu nan tin mester di obliga ningun partido pa actua ilegalmente.

## SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

SALISBURY. 15 aug. — Sur Rhodesia a pidi Nacionnan Uni urgentemente. pa laga tres piloto civil di Rhodesia den libertad. cu nan a cohe presu na Congo. despues. cu nan avion di transporte a haci luna pasa un aterizahe forsoso na Noord Katanga.

Na Salisbury nan ta bisa. cu Sur Rhodesia por hinca Nacionnan Uni den dificultad. door di hala facilidadnan di aterizahe aden. y stop cu transportacion via ferroviaria. di combustible pa Nacionnan Uni na Congo.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat door de Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij N.V., de heer H.C. Williams, de heer A. Cazenave en de Victoria Bottelarij N.V., alhier, ingediende verzoekschriften met bijlagen, om vertrunningen tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van respectievelijk twee gasoline pompen aan de L. G. Smith Boulevard, een garagebedrijf aan de Tomatenstraat, een slagerij op de hoek Hendrikstraat—J. G. Emanstraat en een limonadefabriek in het perceel Bernhardstraat 162, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling algemene zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

# Botternan misterioso na costa Hulandes

**MIDDLEBURG. 15 aug. — Diariamente, e personanan cu ta bai landa na Zeeland, ta hanja riba playa boternan cu capsulanan corra y berde. Nan ta supone, cu e capsulanan ta contene productonan cu ta peligroso, pero loque ta e verdadero contenido, ningun hende no sa.**

Na diferente puesto na Walchelen nan a entrega for di diahuebs siman pasa 50 botter cu e pildoranan. Na Schouwen Duiveland. nan a entrega como 100. Door cu ni e inspector di sanidad publico na Zeeland. ni e inspectora pharmaceutico. por a duna un rapport dje exacto contenido dje botteman. a lanta disgusto di hopi persona.

Burgemeester di . Westkapelle ta kere cu ta necesario pa duna mas lihe posibel un rapport dje formacion exacto dje capsulanan.

E inspectora pharmaceutico. a bisa e burgemeester durante un entrevista. cu ta dificil pa analisa e capsulanan pasobra nan no sa cual direccion nan mester cohe y cu e investigacion lo ta costoso. Nan por supone. asina nan a tende di fuente dje inspeccion farmaceutico. cu e pulchinan aki ta un sorto di remedi. Nan ta trata pa por termina e investigacion mas liher posibel. pasobra nan sa. cu mamanan cu ta bai playa cu nan yiunan ta preocupa pa e muchanan no habri e botteman.

## KLM CU DC-8 PA SUR AFRICA Y ELECTRA PA LONDEN

SCHIPHOL. 15 aug. — For di 22 di november proximo KLM lo reemplasa riba su vuelonan pa Sur Africa. e ,,Lockhead Electra" pa avionnan Jet DC-8. Tambe nan lo trece e frecuencia. cu actualmente ta checuta dos vuelo pa siman. riba uno. Segun nan a anuncia. e gobierno Sur Africano. a pone pa KLM cierto restriccionnan en bista cu e cantidad di pasahero na e vuelo pa Sur Africa.

## OBISPO ANGELICANO MESTER BANDONA GHANA

ACCRA. 15 aug. — E obispu Angelicano di Accra. dr. Richard Roseveare. a anuncia. cu autoridadnan Ghanes di immigracion a hala su permiso pa keda den e pais aki. aden. y ayera nochi e mester a salj for di Ghana. caminda e tabata durante seis anja. hefe dje iglesia Angelicano. Corantnan cu ta di parti di gobierno na Ghana. a insisti pa desterri e obispo. despues cu esaki. a haci critica riba e paganismo (Goddeloosheid). dje movimentu nacional di juventud Ghanes ,,pionierman hoben".

## CHROESJEF DEN HERFST PA NACIONNAN UNI

NEW YORK. 15 aug. — E revista Mericano. ,,The U.S. News and World Report" a anuncia ayera. cu nan a tende di fuentenan Britanico fidedigna. cu e premier Sovietico. Chroesjtsjef. kier haci Nacionnan Uni un bishita na e venidero herfst. pa asina por convenci e organisacion aki. na interveni den e kestion Berlines. Segun e corant. e diplomaticonan occidental ta spera. cu Chroesjtsjef lo propone Nacionnan Uni. di pasa su cuartel general. pa e ciudad liber di Berlin. Si nan ta contra. Chroesjtsjef. lo propone Nacionnan Uni. na stipula un comision central. cu mester hanja un solucion pa kestion Berlines.

## NO TIN FASCISTA NA TRAFALGAR SQUARE

LONDEN. 13 aug. — Ayera e dos agrupacionnan no fascista. na Inglaterra. e tal partido nacional y e movimentu di union. di sir Oswald Mosley. no a hanja permit. pa tene reunionnan na Trafalgar Square na Londen.



## DISCURSO DI RUSK

MINNEAPOLIS. 15 aug. — Na un congreso di ex luchadornan minister Mericano di exterior. Dean Rusk a bisa ayera den un discurso cu e potencianan occidental lo no laga nan corre cu nan for di Berlin West. Nos ta decidido. asina el a bisa. pa laga e habitantenan di Berlin West biba den libertad. El a yama e construccion dje muraya Berlines un prueba pa fracaso dje politiek comunista. Rusk ta di opinion. cu a lo largo. mundo liber lo gana di comunismo. Nan mester evita. mas tantu posibel. pa e lucha ideologico no bira un conflicto. Segun e minister Mericano. Merca ta lucha pa mundu. den cual nan ta resolve pacificamente tur e kestionnan y tur hende por goza di mes tantu libertad.

Den un carta na ministerio di Obras Publico. nan a bisa. cu e reunionnan aki. ta causa desunion grandi entre e publico.

## SERVICIO SECRETO MERICANO

WASHINGTON. 15 aug. — E oficina pa seguridad nacional. un departamento secreto dje servicio Mericano di informacion a tuma. despues cu dos cientifico na anja 1960 dje oficina aki. a disparee tras dje cortina di herru. medidanan severo. Asina cu nan a busca machinnan cu ta descubri personanan cu ta ganja. nan a retira dos chef y nan a introduci radioscopia psychico pa e personal. Consecuencia di esaki ta. cu nan a despedi 26 miembro dje personal dje oficina pa seguridad nacional. Nan a duna e anuncionan aki. ora cu e comision pa actividadnan anti Mericano, dje camara di delegadonan a duna un rapport dje medidanan di seguridad.





Ria van Velsen cu durante e campeonato di landamento na Soestduinen a mehora e record europeo y hulandes riba 100 meter ruglslag cu un tempo di 1 minuut y 10.2 seconde. Nos ta mira aqui di r.p.dr. riba podio di honor Korrie Winkel (2), Ria van Velsen (1) y Lize Remer (3).

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
,,Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna jen lo haci bo comprende ta na unda bo berdadero chensnan ta. I com lo bo por alcanza nan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen ta stimula bo anhelonan na aclaracion i quita estorbonan foi camina of mal entendimientonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta para na principio di un periodo cu ta pone otronan cambia di opinion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen ta mustra riba e necesidad na trece equilibrio den bo budget i exigencianan financiera.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna jen ta entona un periodo den cual otronan ta hunga un rol grandi. Busca cooperacion.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna jen ta haci bo comprende ta unda grensnan ta di loque bo por alcanza. I dificultadnan cu por vence.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna jen lo por trece algun cambio sigur den bo huicio over di hendenan den bo circulo di amigunan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tin bon aspectonan pa expansion i placernan. I esaqui ta algu menos cu romance.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta haci bo comprende bo mes dificultadnan i lo yuda bo den bo observacionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna jen lo duna bo den semannan venidera un idea completo dje situacion financiera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen lo percura pa den lunanan venidero bo bai algu mas dilanti den posicion.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen ta existi cu bo mester paga extra atencion na cosnan cu mester ser atendi.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. ,,Esey si ta ironia! Mi ta donjo di mas di 500 vehiculo y den ningun mi no por bai na e estacion." ,,Lo mi hiba bo." 2. ,,Bo no a bisa ningun palabra di mi jioe Hilaria. Bo no ta duna mi bo opinion?" ,,Solamente si bo pidi mi esey." 3. ,,Mi ta pidi bo. Ainda mi ta poco floio. Tene mi." ,,Stena ariba mi. sin miedo. Mi no ta asina swak."




## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCIONI

1. ,,Mira querido. Mi a arecha bo lashinan di e kashi." 2. ,,Bo lensunan. mea. flanelnan y calzoncillonan ta aki." 3. ,,Bo camisanan y pijamanan aki.... e pañacnan di lana aki...." 4. ,,Tabata mas divertido ora cu mi tabata hinka mi man pa mira loke ta sali."



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 DIAHUEBS 16 AGOSTO 1962 No. 4414

# Drs Korthals ta bini Antillas Dia Luna pa consulta den caso di vacatura di Gobernador

## *Acompanja pa hefe di kabinet*

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 16 agosto — Drs. H. A. Karthals, vice-minister-president ta ser spera dialuna awor na Corsow for di La Haya, pa consulta cu gabierno antillano respecto evacatura di gabernadar. E ta ser acampanja pa drs. A. Jonkers, hefe di su kabinet. Nan ta biaha cu e avian via New Yark; ainda no ta estipula e duracian di nan permanencia na Corsow, asina nos ta informa for di fuentenan autoriza.**

Sr. Korthals ta encarga cu coordinacion di asuntonan di Reino, e cooperacion di Hulanda, Surnam y Antillanan Neerlandes. Su bishita mester ser considera como un introduccion na un consulto nobo entre partners di reino respecto, e vacaturanan, cu a resulta door di partida di gobernadornan di Surnam y Antillanan Neerlandes.

Anja pasa mes cu regularidad tabatin entercambio di ideanan riba e punto aki y tabatin un solucion na bista ora cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes a declara su mes dispuesto pa ocupa e dignidad di gobernador.

Muy pronto por a spera su nombracion, pero pa motibu di su morto ehecucion dje plan aqui a ser imposibilita.

Cu esaqui a ser crea un situacion inespera y enteramente nobo.

Wel ta berdad cu door di nombracion di mr. A. P. J. van Bruggen, e director nobo di kabinet, representacion di Corona a queda garantiza, pero esaqui ta solamente un solucion pa subveni den dificultadnan serio cu tabata amenaza di paraliza enter aparato di gobierno antillano. Awor e asunto ta bai trobe pa un subvencion definitivo: nombracion di un gobernador como sucesor di drs. A. B. Speekenbrink, quende a bandona Corsow for di mei di anja pasa.

For di e binida asina pronto di Sr. Korthals y hefe di kabinet, nos ta deduci cu e asunto ta nifica un consulto pa trata na bini na un solucion den un tempo mas corto posible.

### Atrobe antillano?

Na principio tabatin na yenamentu di e vacatura-Speekenbrink e pensamentunan a cai riba un hulandes.

Den e estadio aqui anto diferente nombernan a ser menta di candidatonan, cu a bini na remarca pa e puesto aqui, tin bez enteramente sin razon.

Despues di algun tempo a ser proba cu Surnam a duna preferencia na nombracion di un gobernador cu ta un surnam nativo. Cu motibu di esaqui a traha tambe pa Antillanan Neerlandes den e direccion aqui.

Pronto despues cu Sr. Winkel a declare dispuesto na acepta un eventual nombracion, e ora ei a bini un solucion pa Antillanan Neerlandes, un solucion dje dificultadnan cu por a presenta. Sinembargo tur hende ta convenci cu e numero di antillanonan pa e vacatura aqui ta masha limita. Naturalmente ta exigi un posicion independiente pa cu e partidonan politico.

Hamas dignidad di gobernador mester bira intencion di complicacionnan interna como resultado di oposicionnan politico. Ainda ta mucho tempran pa por huzga cu awor cu Sr. Winkel a muri, di bolbe recomenda un antillano nativo aqui tambe pa nombracion na La Reina Juliana. E alternativa lo ta: un hulandes no-antillano. Hamas ningun hende no quier a haci di esaqui un punto di principio.

Tampoco no por bisa for di awor cu subvencion asina pronto lo ta posible cu un gobernador por ser nombra tan pronto, cu lo e ta den funcion den proximo formacion di conseho antillano di ministronan. Ta tarea di gobernador (interino) na nombra e kabinetsformateur. Te despues di bishita di sr. Korthals lo por spera mas particularidadnan.



Bo por a tende e palabranan aki ayera mainta di personanan para den nan porta di cas y den balconnan, y rond di autonan cu tabata para den cayanan di Moscou. E automobilistanan a habri nan radio basta duru, asina cu e personanan para den grupo rond di nan auto por a tende voz dje locutor general di radio Moscou, Levitan, cu tabata lesa noticia di aterizahe dje dos cosmonautanan Ruso.

E sorpresa no tabata asina grandi manera dia 12 di april di anja pasa, ora cu inespera nan a anuncia cu Joeri Gagarin tabata e prome persona cu a penetra den espacio riba stratosfeer.

Alegria dje pueblo no tabata asina exuberante, pero pesei nan no ta laga di ta masha orgulloso. Pasobra ya nan a costumbra cu e victorianan Ruso den espacio. E sub-president dje academia Ruso di ciencia, Alexander Topsjef, a bisa cu esaki ta un pronosticacion di vuelonan comun.

El a bisa, cu e espacio rond di mundu por wordu considera te na un altura di 300 km. como un laboratorio enorme. Profesor Petro Wotsj a scirbi den „Komsomolskaja Prawda", un corant di juventud Ruso, cu aki 10 of 15 anja mas lo ta nada strañjo si bo ta viaha cu raket. E ta convenci cu den anjanan di 1962 nan lo haci un viahe pa luna y den anja 1970 nan lo por haci vuelonan pa planeta Venus y Mars. Y e ora ei sin duda lo ta conoci si nos no ta e habitantenan di mas civilisa di nos sistema solar. Te ainda nan no a anuncia con e aterizahe a tuma lugar.



## INTERRUPCION DI CONSEHO MINISTERIAL

E conseho di minister, ajera a reuni di 2'or te 5'or, pa delibera tocante entrega di Nieuw Guinea. Banda di 5.15 minister president, Prof. De Quay a sali dje ministerio di trafico. El a bisa di no por duna ningun declaracion. Te ainda e deliberacion no a termina, nos ta continua awe nochi 9'or, asina el a bisa.

**Pa preparacion di 7-Up Victoria Bottling mester a cumpra un instalacion di tratamiento di awa, pa por hanja e awa precisamente na smaak, manera ta prescribi door di 7-Up. Aqui nos ta mira sr. Frans Scholl, director dje fabrica, banda dje instalacion nobo.**

## CHURCHILL Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 16 agosto — Sir Winston Churchill a desmenti, cu e ta completamente contra afiliacion britanico den Comunidad Economico Europeo. Esaki solamente ta insinuacion di Mariscal Montgomery, asina Churchill a bisa.

## DISCURSO DI PAPA JOHANNES

Papa Johannes a tene ajera na su palacio veraniego Castel Gandoldo durante un misa riba fiesta di Asuncion, un discurso den cual e ta insisti pa establece paz na Argelia y fortifica e bida parochial en bista dje concilio general.

# Gran alegria na Moskou cu motibu di atterizaje dje cosmonautanan Ruso

**MOSCU, 16 aug. — Awe nochi e dos astronautonan ruso, Nikolajev y Popowitsj a bolbe bai drumi. Tur cos abordo di nan cabinanan di espacio ta normal y e comunicacionnan ta perfectamente, asina nan a participa na Moscu.**

Wostok 3 tabata na e momento ey 81 ora den espacio y a cubri un distancia di 2.300.000 kilometer, loque ta seis biaha e distancia di mundu i terra.

Wostok 4 e ora ey a cumpli 58 ora den espacio y a cubri un distancia di 1.600.000 kilometer.

### Comunicado ruso

Radio Moscou a bisa den un comunicado oficial, cu „Wostok 3" a checuta mas di 64 buelta rond di mundu y „Wostok 4" di 48. E comite central dje partido Ruso comunista, e presidium di Soviet supremo y e gobierno Sovietica, ta invita den un yamamentu comun, „tur gobiernonan y tur pueblinan di mundu, pa uni nan forzanan pa alcanza prohibicion di pruebanan nuclear y desarme." Tempu ta acerca, den cual navionan cosmico lo emprende vuelonan pa planetanan den nos sistema solar", asina ta para den e comunicado.

### Raketnan ruso

Prawda, a publica ayera riba grandura di un cuart pagina, e dibuho di un raket di piso, cu cual Wostok 3 y 4 a wordu trece den nan orbita. E corant a anuncia, cu un „miembro dje equipo di lansamentu a dibuha e raketnan aki. Riba e dibuho bo por mira claramente, tres piso dje raket. Mas abao tin un aparato grandi na s iwa e satelite, y ta rondona pa cincu wiel di conducion, y ta consisti di siete pipa pa reaccion, un meimei, y seis rond di dje. Djies ariba tin un cylindro (posiblemente un tanki pa combustible). E segundo piso tin 4 mitar, cu ta keda mitar den e segundo piso. Riba esakinan tin 4 ala. Despues di un tanki medio rondo, tin un cabina di espacio pa forma si un granada.

Nan a pinta mitar dje cabina y den dje bo por mira dos porta.

Na Peking nan a anuncia, cu China a ricibi e exitonan Ruso masha secu.

### Aterrizahe

Ambos astronauta Ruso, Nikolajev y Popowitsj a ateriza, na e lugar cu nan a stipula anteriormente. Ambos astronauta ta sinti nan excelente. E oranan di e aterizahenan aki, ta 25 pasa di 12 'or di anochi, y 29 minuut pasa di dos 'or. Ayera nochi.

En acuerdo cu e programa di vuelo di avera, e navionan espacial „Wostok 3", cu e astronauta Andrian Nikolajev abordo y „Wostok 4", cu astronauta Pavel Popovitsj, abordo a ateriza exactamente na e lugar cu nan a stipula. Tur dos a transcurri normalmente. Nan a checuta e programa completo na ambos navio espacial.

Nikolajev a keda pa mas di 4 dia den espacio, y Popovitsj pa mas di tres dia. Nikolajev a checuta den 90 ora cu su „Wostok 3", mas di 64 buelta rond di mundu, y Popovitsj mas di 48 buelta.

Lugar di aterizahe ta keda na mas di 100 km. na zuidoost di Saratof den Zuid Rusland, cerca dje lugar Krasny Kout, na e rio Eruslan. Despues cu e agencia di prensa Tass, a anuncia mundialmente e aterizahe dje dis Wostoknan, banda di mitar di nuebe, radio a stop cu transmicion despues di anuncio cu nan tin un noticia masha importante. Despues di algun minuut, un locutor a lesa e noticia di aterizahe.

### Alegria

Nan a baha.... Nos Andrian y Pavel a regresa sano y salvo.... Cosmos ta conquista y victoria ta pa nos.... y awor luna....."

## RECEPCION PA BOLIVARIANA HUBILANTE

ORANJESTAD, 16 agosto — Diamars anochi tabatin un recepcion emocionante den edificio di club di Sociedad Bolivariana de Aruba en relacion cu celebracion dje hubileo di plata dje club aqui. Hopi centenares for di tur gremio di convivencia arubano a barca bai na Plaza Simon Bolivar pa nan bai felicita directiva dje club anciano y principal di Aruba cu motibo dje evenemento asina interesante.

E recepcion cu a ser bishita pa hopi autoridad y funcionarionan, tabatin un resultado dibertido y gracias pa e sublime organizacion, ningun hende no a sinti falta di nada. E recepcion a ser precede pa un Santo Sacrificio di Misa pa accion di gracias na misa di San Francisco.

Ajera nochi e celebracion dje hubileo a ser clausura cu un anochi cultural, respecto cual lo nos bolbe majan.



Aqui riba nos ta mira e pareha Croes-Lacle di Seroe Pita, cu dialuna u.p. a celebra nan 60 aniversario matrimonial. Ambos anciano ainda ta hopi duro y ta sinti nan feliz.

# Majan, Dia Viernes, Rainbo Bakery lo queda inaugura

**ORANJESTAD, 16 agosto — E empenjo general di directie di Rainbo Bakery, (firma G. de Veer) lo keda majan cumpli, como cu majan e panaderia bieu lo keda cerra na Middenweg, mientras enfrente di dje lo ser inaugura un empresa nobo completamente moderniza y na exigencia di tur su clientenan.**




Esaqui ta e empresa nobo di Rainbo Bakery situa na Middenweg, Oranjestad.

E empuje importante na e modernizacion general aqui di henter e empresa a ser duna algun anja pasa, ora cu henter e panaderia di Rainbo Bakery na San Nicolas a kima. E directiva a comprende cu e calamidad aqui alavez a ser un aviso, esta un chens pa instala henter e empresa di nobo y reemplaza tur loque ta bieu pa nobo. Despues cu primeramente te na 1961 e panaderia na San Nicolas a ser aplica na e exigencianan moderna y awor nan a tuma e siguiente pasonan y a reemplaza e empresa chiquito na Middenweg pa un negoshi espacioso, nobo y bunita, enteramente traha cu tegel y formica. Parti p'afor e empresa aqui ta directamente reconocible door di algun pintura sugestivo cu tin riba muraya dilanti y di banda. Un particularidad dje negoshi nobo aqui ta, cu banda di dje tin un parkeerplaats priva, na unda cu facilidad e clientenan por pone nan auto, evitando e dificultadnan di den Middenweg.

**Sr. Jerry de Veer, director di Rainbo Bakery dilanti e empresa nobo na Middenweg.**



Diamars atardi 20 padvinder y un padvindster a parti pa un campamento di un siman na Corsow. Aqui lider hopman Jan Lohbrecht (dr.) ta entrega prome di salida di „Niagara" un pildura contra marea na Srta. Elaine Richardson.

# Deliberacionnan Hulandes-Indones ta yegando na nan fin

**Ta parce cu kestion di Nieuw Guinea no a worde resolve completamente pasobra e vocero di Nacionnan Uni. a reuni antajera nochi e corresponsalnan pa duna nan un declaracion di dos frase di secretario general interino di Nacionnan Uni, tocante e deliberacion hulandes indones. E declaracion ta lo siguiente:**

„Secretario general interino di Nacionnan Uni. ta spera, cu ayera nan lo a sigui cu deliberacionnan entre e partidonan en relacion. E ta spera riba un palabra definitivo di Djakarta y Den Haag, tocante algun puntonan en kestion". Observadornan ta conclui, tor dje declaracion aki, cu mientras nan ta spera e „palabra definitivo nan lo no delibera ayera, y tampoco lo tin ayera kestion di un firmamentu dje acuerdo. Circulonan bon informa a bisa despues, cu Hulanda y Indonesia, ta lucha y ta spera cu ayera mes nan lo por firma un acuerdo tocante entrega di gobernacion tocante Nieuw Guinea occidental, apesar di algun diferencia chiqui di opinion."

Nan no kier a duna mas particularidadnan acerca dje diferencianan di opinion. Nan lo delibera tocante pago di danjo pa comercianan Hulandes, cu ta causa door di entrega di gobernacion, te despues di restablecimentu di relacionnan diplomatico entre ambos pais. Secretario general Oe Thant, a ofrece e puesto di gobernador interino di Nacionnan Uni na senjor Bunker.

Esaki a di mesura ayera nochi di a rechaza e oferta. Algun portavos ta kere, cu Bunker, cu va tin 72 anja, lo acepta e puesto aki.

Segun e bosero Indones, e obstaculo ta trata solamente di un diferencia di opinion tocante explicasion dje teksto. El a segura, cu e dificultadnan di comunicasion cu Djakarta, a demora e consentimentu dje gobierno Indones na su delegacion, pa acepta e acuerdo. El a bisa, cu nan a yega di acuerdo cu un areglo segun cual, bandera Indones lo wordu alza na Hollandia prome cu dia prome di januari proximo.

Portavoz di Nacionnan Uni a confirma despues cu e deliberacionnan tecnico entre Hulanda y Indonesia tocante e kestion Nieuw Guinea a termina. Segun un portavoz Hulandes tin ainda algun areglonan tecnico cu mester worde elabora. E deliberacionnan, asina e portavoz a bisa, te awor aki a trata solamente e entrega di e gobernacion. E kestionnan manera compensacion na empresanan Hulandes y personanan na a worde atende.

Nan a laga na Oe Thant pa decidi qui ora ta tempu pa e deliberacionnan oficial entre Hulanda e Indonesia. Te awor aki nan tabata papia di deliberacionnan inoficial. Nan ta calcula cu e sesion oficial riba cual nan lo firma e acuerdo lo dura un mesha cortico. Segun e plannan actual esey lo sosode den publico.

### Acuerdo

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Hulanda y Indonesia, ayera a alcanza acuerdo tocante entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Nan lo firma e acuerdo oficial aki ayera tardi mitar di cineu (ora Antillano).

Nan a duna e anuncio aki, despues cu dr. Soebandrio y dr. Van Roijen a delibera cu otro durante dos ora, bao di presidencia di Oe Thant. E firmamentu lo tuma lugar den camara dje conseho di seguridad, y prensa ta admiti.

### „Prematuro"

E noticia dje portavoz di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo alcanza entre Hulanda y Indonesia, y cu ayera nochi diez'or (ora Hulandes) lidernan di delegacion lo firma e acuerdo, a asombra circulonan politico na Den Haag. Nan ta hanja strañjo, cu e conseho ministerial Hulandes te ainda ta delibera tocante entrega di gobernacion y nan ta conclui, cu e gobierno Hulandes te ainda no a duna su consentimentu riba un cierto cantidad di stipulacionnan dje acuerdo proclama door di Nacionnan Uni.

E conseho di minister, asina e portavoz di gobierno na Den Haag a bisa tabata ayera mainta di opinion, cu den un ora di tempu, nan lo por tera' a tur e kestionnan chiqui cu a sobra. Pero a resulta sinembargo, cu nan tin mester di mas tempu, pasobra tabatin puntonan, cu nan no a regla definitivamente ainda. Mirando e punto di bista aki, e portavoz dje gobierno, ta hanja cu e anuncio di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo, ta prematuro".

**Diadomingo den Trappers Club a hunga segundo round dje turneo di Amstel. Aqui nos ta mira un dje cinco mesanan na unda nan ta hunga domino. Enteramente na drechi nos ta reconoce Sr. Tommy Croes. Den e round aqui tabata hungando e clubnan Jamanota y Amistad. Tabata un wega masha anima y tensiona, cu a ser gana pa e hombernan di San Nicolas.**



## E CONSEHO FRANCES DI RESISTENCIA

PARIS, 16 agosto — Segun ambtenaarnan di e ministerio frances di husticia nan a arresta riba tres di agosto, André Regard di 57 anja, kende parce tabata hefe di e organisacion ilegal frances „Conseho Nacional di Resistencia".

E conseho aki ta bao di direccion di ex-premier Bidault, contra kende e gobierno frances poco tempu pasa a duna orden di arrestacion, despues cu nan a aboli su inviolabilidad parlamentario.

Regard, kende a nace na Argelia, tabata durante e lantamentu na Argel na mei di anja 1958, secretario general di e gobierno general na Argelia.

## HUELGA DI OBRERONAN DI HAF DEN PUERTO DI RECIFE

RIO DE JANEIRO, 16 agosto — Trabao den puerto di Recife ajera tabata paralisa door di huelga di obreronan di haf, en relacion cu aumento di sueldonan. E obreronan ta bisa, cu gobierno no ta paga e aumento di sueldo cu nan a yega buntu di acuerdo, y cu a drenta den vigor dia prome di agosto.

## FORTUNATO REINA NA TERCER PUESTO DEN WEIGHTLIFTING

KINGSTON, 16 aug. — Durante e juegonan Centro Americano y di Caribe, cu nan a prosigui ajera na Kingston Fortunato Reina, un dje hisadornan di peso di Antillas, a alcanza e tercer lugar den peso medio.

El a alcanza en total 369.750 kg. Ganador tabata Ney Lopez di Colombia, cu 392.250 kg. (un record nobo pa e juegonan aki) y segundo lugar tabata pa Jose Figuerroa di Puerto Rico cu 372.260 kg.

## INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE TURQUIA Y IRAK

ISTANBUL, 16 agosto — Fuente oficial na Istambul a anuncia, cu dos avion jet dje tipo MIG, for di Noord Irak, ajera a tira riba un puesto na frontera di Turquia. E tiramentu aki a costa bida di un guardia turco di frontera y dos a keda herida.

E atake riba e puesto di gendarmeria di Zubaruk cerca di semdimli, na Zuidoost di Turquia a dura mei ora. E puesto menciona ta keda na seis km di distancia dje frontera. Gendarmennan a responde e tiramentu, pero sin ningun exito.

## SUSPENSION DI HUELGA DEN COMPANIA DI AVIACION

President Kennedy ayera a suspende e huelga amenazante dje personal terrestre di Pan American World Airways, pa 50 dia. Un corte neoyorquino di husticia a rechaza anteriormente peticion dje compania di aviacion pa prohibi e huelga. Nan a proclama e huelga, pasobra e deliberacionnan tocante un contract nobo laborista a cai den un impasse. President Kennedy a ordena un comision pa investiga e kestion.

## INDIA TA KEDA ALERTA

**LONDEN, 16 agosto — Prome ministro Nehroe a dirigi ajera un yamamento pa e poblacion di India pa keda alerta, pasobra, asina el a bisa, e frontera di India no ta seguro. Pesei nos mester ta fuerte, pasobra ningun pais e ora ei lo trata pa ataka nos, asina e prome minister a bisa.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ami.. ami a erf!" „Bo no ta ganja mi. Cuyo! No preocupa bo... ami lo no keha bo!" 2. „Mi kier meen si bo coopera cu mi!" 3. „Cuyo ta den un confusion!"




## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Den e pueblo cantidad di hende ta ariba calle. „Bosonan a mira e reuzenhagedis Olle ta puntra exita. Awor ey ela pasa den e calle aki bay. „Na unda e ta anto." e profesor ta puntra. „Na waaf." „Oh, basta cu e no haci ningun hende danjo. Olle ta bisa. „Mehor bo bisa, basta cu e hendenan no haciele danjo", e profesor ta bisa. Y nan ta corre bai na e waaf. Y nan ta miré. Pero ta kiko e ta haciendo? Ta parce manera cu e ta come algo...?"











Aqui riba nos ta mira e momento di coronacion dje reina di deporte recien nombra Srta. Maria Filomena Diaz door di vice-president di ASU, Tico Kuiperi. Enteramente na banda robez e reina anterior Carmen Louise Every.

---

E reina di deporte cu a baha y esun cu a ser nombra ta banda di otro. Na banda robez Carmen Louise Every y na banda drechi Maria Filomena Diaz (foto abao).

# Martinus Bislick a gana promer premio individual

## *Den equipo Aruba number tres*

**(Di nos redactor deportivo)**

**Diamars a worde teni na Miami e torneo internacional di spearfishing, na cual competencia Aruba tambe a delega un equipo representativo. Originalmente e dia di spearfishing tabata senjala pa luna, pero debi na mal tempo na ultimo momento e torneo a worde suspendi pa diamars. Ya tur e equiponan tabata presente na e punto di partida ora cu tempo a cambia di golpi y awa a cuminza ta cai duro obligando e suspension di e torneo.**

Diamars sinembargo e torneo a worde teni y a termina como number uno den e equiponan, e trio di Corsow cu a obtene un total di 260 liber. Number dos a keda Bermudes cu total di 214 3/4 liber y number tres e equipo di Aruba cu 214 liber. Debi na cu e team di Bermudes a drenta despues di ora, e delegacion di Aruba, cu tabata tin apenas 3/4 liber tras di nan, a protesta. E organisadornan sinembargo no a haci mucho caso di e protesta, a lo menos no a tuma ningun paso contra di e team di Bermudes.

Ademas di e tres teamnan aki a competi Panama, Guadaloupe, Brazil, Islas Virgenes, Cuba Libre, Costa Rica y Merca.

Especialmente di e team di Brazil a worde spera masha hopi, pero nan no a clasifica.

For di e hefe di e delegacion di Aruba, Dr. Dolfi Oduber, cu kende nos a combersa telefonicamente ayera, nos a hanja ademas informacion cu e organisacion tabata hopi pober.

### Martinus Bislick no. 1 den individual.

E capitan di e trio Arubano Martinus Bislick a demostra su gran capacidad den e deporte aki obteniendo e promer premio di individualnan cu un total di 154 liber di piska mata riba su nomber.

Tambe den un derby cu a worde teni diadomingo tur e tres tiradornan di Aruba a obtene segundo premio den e sorto di piska cu nan a ma a.

Tabata tin un programa cu hopi diversion pa tur e participantenan. E team di Aruba pues a baci un bon papel den e hopi concurri torneo internacional aki.

### Awe tardi team di Aruba ta bolbe.

Cu e avion di Miami, e delegacion segun informacion obteni di Dr. Oduber, lo yega nos isla back awe tardi. Pa mas o menos 4.45 awe tardi e avion ta worde spera na Prinses Beatrix-vliegveld.

## 25 PERSONA A HOGA

Un lancha, a bolter ajera riba e rio Ganges na India cerca di Mokemeh, como consecuencia di un orcan fuerte. 25 dje 30 pasaheronan a hoga.

# Cumpleanjo

Awe ta drenta enlace matrimonial srta. Seferina Tromp y e caballero Pedro Hidalgo. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, di nan rumannan, prima y primonan, tanta y omonan, sobrina y sobrinonan y demas familia. Tambe di nan madrina Dora de Gomez y nan padrino Aselmo Eckmeyer.

---

Dia 14 a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chichita, di su tata Hose, di su 8 rumannan, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su sobrina y sobrinonan, di su 2 cunjanan, pero muy en especialmente di su estimada amiga Filomena Tromp y demas familia Werleman, Wernet, Croes, Geerman y Leon.







# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 16 di augustus 1962
Diahuebs 16 di augustus 1962
Jueves 16 de agosto 1962
Diahuabs 16 di augustus

DE VEER 8.30 „Seven women from hell" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 18 j.
PRINCIPAL 11.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „The legend of Tom Dooley" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Un dia con el diablo" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virgiuia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

## RADIO VICTORIA

**Diahuebs 9 di augustus 1962**

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
0.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

**Diahuebs 9 di augustus 1962**

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu diseonan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Jueves 9 de agosto de 1962**

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.



Diezun padvinder di Hilversum a yega Atene pa sigui na Grecia e ruta cu Theseus a viaha pa bai e laberinto di Minos na Knossos na Kreta y pa estudia aya e civilizacion europeo di mas antigua. Riba e foto admiral Zeppos (drechi) ta entrega un amphora na e lider di e padvindernan hulandes (izquierda) mr. P. L. Muller.



— 3 —

„No", el a bisa. Mi no tin famia mas.... Ta na unda mi ta aqui mas o menos, Senjorita?"

„Mi nomber ta Marcela Marchet. Bo ta aqui na „Quinta Azul" cu ta queda situa na territorio di San Lucas na un distancia di 100 kilometer foi Paris."

„Gracias, Senjorita. Mi por hanja algu di bebe? Mi tin sed en realidad. Quico dokter ta bisa di mi caso?"

„Bo mester tuma bon sosiego algun dia, Sr. Laguna. Pero no tin peligro. Lo mi larga trece binja pa bo. Pa cuminza un glas chiquito. Lo mi larga nan bira un webu den dje. I e ora ei ta bebe i come."

„Skirbi ... cos numa riba mi cuenta di gastunan", el a grunja. „Den mi cartera mi tin dos mil frank Frances i cuarenta frank Belgo. Esei lo mester ta suficiente, n' t'asina?"

E tabata ya na mitar di camina, pero a queda para di biaha cu un arranque. Quico e ta bisa ei? Dos mil frank Frances i dos mil frank Belgo? Por ta wega e ta haci? Of ta completa seriedad?

E mucha muhe a camna bai na e „Mi por a comprende bo bon, Senjorita? B'a papia di 2.000 frank Frances i 2.000 frank Belgo?"

E homber a sagudi cabez.

„Prerisamente. Resto di mi bida liviano na Paris", el a bisa sonriendo.

„Pero no tin placa den bo portemoneda", e mucha muhe a responde. Ta solamente algun placa tabatin den bo bolsa di placa. Esta un suma masha chiquito."

E mucha muhea camna bai na e mesa a tuma e portemoneda i e bolsa di placa i a bini cu nan na su camn. El a larga e enfermo mira cu tabata manera el a bisa. E patient a plooi su wenkbrauwnan.

„Ta com esei por ta posible anto?" el a bisa i su tono a cambia. Prome cu e avion a sali m'a cambia den e oficina di cambio tur mi placa Frances, cu ademas 2.000 frank cambia na placa Belgo, por si acaso mi mester bula bai Brussel."

„Bo ta sigur di esei, n' t'asina?"

„Pero naturalmente, Senjorita. Mira aqui. Den mi calidad di inginiero tecnico m'a traha seis luna largu na central electrica na Francia. Tur e tempo ei, m'a economiza. M'a resta como 400.000 frank. Prome cu mi salida m'a cambia esaqui na placa Belgo. Si ta necesario lo bo por informa esei cerca empleado dje banco di cambio na aeropuerto i lo e convence bo di esei. Despues di a paga mi ticket di avion i algun taxi, a resta mi 40.000 franks Belgo. Pero ta unda nan por a queda anto?"

El a queda ta mira pensativo den cara di e hoben.

Si, ta unda e placa aqui por a queda? No den encendio dje avion, pasobra esaqui tabata den su portefolio i esaqui a queda intacto.

„Bo tabatin bagage?" el a puntra.

„Si, dos maleta, bistir i cosnan por estilo, pero escinan tur lo a quima. Esei ta haci e asunto mas trabahoso ainda. Si mi tabatin e placa, anto lo mi por a cumpra panjanan nobo, pero ata mi awor. No; n' ta manera bo ta pensa. Mi no a hinka e placanan den mi maleta."

E patient a lamta sinta mas net.

„Srta. Marchet, esaqui ta un caso masha desagradable, bo n' ta hanja? Mi ta meen, un poco misterioso. Mi sa sigur cu mi tabatin cuarenta billete cada un di 1000 frank Belgo den mi portefolio. Ta com bini mi tas di carta ei riba mesa?"

„Nan a quita bo panjanan i como cu nan mester a hanja sa ta quende bo ta, lo nan a saca e papelnan pa hanja bo identidad. I ta claro cu loque cu nan a hanja den bo sacu lo nan a pone ei riba mesa naturalmente", Marcela a bisa.

„Incomprendible. Ta quende a saca mi foi e avion?"

„Dos di nos criarnan di campo."

„Quende a trece mi aqui?"

„Nan mes tambe", Sr. Laguna."

„Mi no ta pensa malo riba ningun hende, srta. Marchet. Ta sigur cu mi portefolio t'ej sigur, pero ta mi placa a disparce. Si e tas di carta no tabata ei, anto lo m'a bisa, cu lo m'a largé cai den e avion, mientras cu na mi caida lo a queda den e avion, lo e por a slip cai, of cosnan por estilo, esta si e portefolio no tabata ei.... I mira algu mas leu: mi placa a disparce: el a ser extranja. Pero e hende cu a haci esej a hanja tempo di hinka e tas di carta 'trobe den mi sacu. E caso aqui bo mes n' ta hanja un poco stranjo?"

„Stranjo e n' ta. Pero e ta un robo", Srta. Marchet a responde na boz serio.

„Bo ta expresa e palabra exacto, Senjorita. Lo mi no haci un tragedia dje asunto aqui, m'a mi mester reconoce cu esci ta un sla duro pa mi. Pa e unico bez aqui cu mi quier a permiti mi mes e gozo di un viaje den avion, mientras cu na mi caida lo el mi bida i mi a perde sin mester di tene berguenza, enter mi propiedad financiera. No cu esaqui lo guia mi na desesperacion, asina leu tampoco no, pero en todo caso e ta pa mi un perdida masha pisa. I e cos di mas peor ainda di tur ta esaqui: cu net aqui camina mi ta ser cuida cu asina tantu amabilidad i afabilidad, awor mi mester duna e apariencia como si fuera ta e hendenan aqui den cas a horta mi i esej mi no quier tampoco bao di ningun concepsion. Mi quier ta tur cos, menos di ingrato. Ta un caso desagradable pa mi."

„Si acaso b'a perde bo placa, Sr. Laguna — loke mi no ta duda — anto esej mester a socede durante bo transportacion di e avion pa aqui na nos cas. I como quiera cu ta e dos criarnan ei a carga bo trece te aqui, no tin mas duda cu ta nan mester sa di bo placa."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. Mientras cu nan ta sperando Mr. Spagronie, Junior y Lizz ta mirando e kostuumnan. 2. „Imagina bo un hende bista esaki pa bai un fiesta." „Oh Junior." 3. „Grr! Lo bo no conoce mi, eh?" „Aha, bo ta keda masha atractivo." 4. „Na unda Mr. Spagronie ta."




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Pero senjor, un tempo mi tabata miembro di un sociedad di cantantenan aficionado." „Ta duel mi Desmond pero no tin cantica pa bo." 2. „Mi kier pa bo observa mi atentamente durante e estreno di awe nochi esey ta loke cu bo mester ta cla pa haci, ..." 3. „Nan ta plan un cos pero lo e no sirbi nan na nada. Mi tin un plan cu no por falla."





HENDENAN CU VACACION TORMENTA PA TEMPESTAD. — Aqui nos ta mira un bista tristu di un vacacion na costa hulandes. Riba e terreno di kampeer na Sandevoorde e fotografo a contra cu e famia desespera aqui, cu tabata trata di lamta nan tent meimei di awa y esaqui cu un speranza mes sombrio di mas mal tempo.

## BRINGAMENTO ENTRE NICARAGUA Y HONDURAS

CIFUENTES, 16 agosto — Den e cindad na frontera entre Nicaragua y Honduras, Cifuentes, ajera durante un bringamentu entre patruya di guardia civil di Honduras y un cantidad di miembronan di Guardia Nacional di Nicaragua, 5 persona a muri. Cuater di e mortonan tabata na lado di e nicaraguensenan.

E motibu pa e bringamentu tabata cu algun persona di Nicaragua cu a viola frontera kier a stroba un fiesta di school riba territorio hondurenjo.

## INAUGURACION DI QUINTO CONGRESO DI IGLESIA

AMSTERDAM, 16 aug. — Ayera president di International Council of Christian Churches, a inaugura e di cincu congreso plenario di Inglesianan, den e edificio di concierto na Amsterdam. E thema dje congreso, cu lo dura te otro s'man dialuna, ta: „Jesu Christu, ta ayera y awe mesun Dios y te den eternidad".

Ta participa na e congreso aki, 500 delegado for di 55 pais, di tur parti di mundo, y tin ademas tantu algun observadornan y personanan interesa den e congreso.

## PRENSA TOCANTE VUELONAN ESPACIAL RUSO

„New York Times", a scirbi ayera, cu Merca, mester redobla su esfuerzonan den vuelonan espacial, cu bista riba e recien resultado di nan Ruso. Merca ta mas atras cu loke el a pensa, segun e corant. „New York Herald Tribune", ta supone, cu e rivalidad no ten mag di stroba un felicitacion cordial pa e astronautanan cientificonan y technicoman Ruso, pa nan prestacionnan.

FAMIA REAL CU VACACION DEN NAN VILLA NA PORTO ERCOLE, ITALIA. Un momento gracioso durante un subimento riba barancanan dilanti dje villa. Di r.p.dr. princesa Marijke, princesa Irene, S.M. La Reina, princesa Margriet, S.A.R. prins Bernhard y princesa Beatrix.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELI, 16 aug. — Premier Nehroe di India, a bisa ayera den parlamento, cu deliberacionnan cu China, tocante kestionnan fronteriso, lo no tuma lugar mientras tantu, actual tensionnan, no a wordu aboli, y nan no a restablece e Status Quo na e frontera entre ambos pais.

## AVION JET DI AUSTRALIA A SUFRI ACCIDENTE

MELBOURNE, 16 aug. — Ayera, seis piloto dje forza aerea di Australia, a muri, pasombra nan avion jet dje typo „Vampire", cu tabata bula den escuadrilla, a dal den otro. E avionnan aki, ta dje base aerea East Sale, na 80 km. di Melbourne. E pilotonan tabata haci ehercicio, den acrobatia aerea den escuadrilla, como preparacion pa un siman di forza cu nan lo tene na september.

Nan ta considera nan como e mihor pilotonan di escuadrilla dje forza aerea di Australia. Nan ta supone, cu e avionnan aki a mishi cu suela, mientras nan tabata trata po forma un cierto figura, y a explota despues.

Segun funcionarionan di forza aerea, nan a forma e figura aki „Barrel Roll", un biaha caba, y nan no tabata hanja esaki peligroso. Tur e pilotonan tin hopi experiencia.

## PLAN DI URGENCIA DI BRAZILIA

BRAZILIA, 16 aug. — Ayera prome minister Brochado da Rocha di Brazilia a entrega parlamento su plan di urgencia, cu el a stipula algun tempu pasa. E plan ta dunele algun autorisacion extraordinario, entre otro, pa tuma medidanan di reformacion di impuesto y dje pais.

Observadornan politico, ta spera, rechaza e proposicion.

## CONSENTIMENTU DI SOEKARNO

NEW YORK, 16 aug. — Ayera nochi, president Soekarno di Indonesia a duna minister Soebandrio consentimentu pa firma e acuerdo cu Hulanda. Asina un portavoz na New York a anuncia. Segun e portavoz, e president Indones a duna su consentimentu por medio di un conversacion telefonico cu Soebandrio. E conversacion a dura diez minuut. Riba un pregunta, e firmamentu dje acuerdo, lo tuma lugar ayera tardi, manera nan a spera, e portavoz a responde: „Mi ta kere cu si".

Manera nan a anuncia anteriormente, nan no tabata completamente di acuerdo. Nan a bolbe anuncia un reunion di conseho di ministernan Hulandes pa awe, pa bolbe delibera dje kestion di Nieuw Guinea.

## E CASO SOBLEN

E corte supremo di husticia na Inglaterra ajera a atende e apelacion contra e orden di expulsion di espia condena na Merca dr Soblen for di Inglaterra.

Huez a suspende e caso te dia 22 di augustus awor.

E ora ey tanto abogado di Soblen cu esun di Corona Ingles lo haya oportunidad di hiba palabra.

Entre tantu dr Soblen ta den prison ingles na Londen. Segun un di su defensornan Soblen ta sufri di terrible dolornan y den ultimo tres simannan el a perde 17 liber. Probablemente e lo no ta capaz pa asisti na e sesion di 22 di e luna aki, of nan mester pone un cama p'e den sala di corte.

Lo no ta probable, cu e lucha di Soblen pa queda for di poder di husticia mericano, lo worde decidi den e prome simannan.

Su defensornan ya a declara caba di lo bolbe apela si e decision di e corte lo no ta favorable pa nan cliente. Si ta necesario nan lo hiba e caso te den Camara de los Lores.

## KESTION ALEMAN

WASHINGTON, 16 aug. — E embahador Sovietico na Washington, Dobrynin, a pidi pa un entrevista cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk.

E kier delibera tocante e kestion Aleman. Asina un noticia for dje capital Mericano ta bisa.



## NAN A CORRE CU MUSTANG INDONES

HOLLANDIA, 16 aug. — Di dia y anochi, patrullanan dje forzanan Hulandes di guerra, ta reconoce e territorionan caminda avionnan Indones di transport a penetra dialuna anochi, y te ainda nan no a anuncia cu nan tabatin contact cu paracaidistanan cu a ateriza. Den e teritorio rond di Merauke, nan a mira for di laira como diez paracaidista den mundu. Den bezindario di Kaimana, Teminabuan y Sorong patrullanan te ainda no a hanja ningun rastro di paracaidistanan.

Segun un comunicado cu nan a saca na Hollandia, nan a mira ayera mainta tempran un escuadrilla di avionnan Indones dje typo „Mustang", cu a trata di ateriza na costa sur di Nieuw Guinea. Forzanan di guerra Hulandes, probablemente un „avion di caza di Marina Real, a tuma e avionnan aki bao di candela y a corre cu nan.

Entre tantu, e marineronan Hulandes, cerca di Kampong Wey riba e isla Misool, caminda siman pasa a vega infiltrantenan Indones, tabatin contact cu nan.

Na e accion aki, a cai, manera nan a anuncia caba, e marinero den servicio obligatorio di segunda classe, P.M.G.C. Mannie, y prome teniente di e marineronan J.A. Voortman a wordu herida. Avionnan Hulandes ta yuda marineronan na Misool pa combati e infiltrantenan Indones.

## CRISIS NOBO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 agosto — A lanta ayera na Argentina un crisis nobo, ora cu e staf general a ninga di reconoce e general „rebelde", Carlos Maris Turolo, como hefe di staf. Tur oficial di staf general a dirigi nan mes pa ministerio di guerra pa protesta cerca minister di ehercito contra e nombracion. Ora cu general Turolo kier a acepta su puesto, tur e 120 oficialnan a ninga di dunele un saludo oficial. E general a anuncia, cu lo e duna nan tur retiro.

Entretanto ta circula na Buenos Aires noticianan falso, cu nan ta preparando un lantamentu den e guarnicion di campo de Mayo, cu ta keda un poco pafor dje capital.

## MERCA Y RUSIA TOCANTE PRESTACIONNAN DI OTRO

BALTIMORE, 16 aug. — Bastian Ello, un prominente experto Mericano riba territorio di vuelonan den espacio, ayera a declara cu e encuentro den espacio cu e Mericanonan kier establece, cu dos navio di espacio, ta un prestacion muchu mas grandi cu e actual exito Ruso den espacio.

E dos lansamentunan Ruso ta e prestacion pa loque eleccion di e tempunan exacto, pero na mes momento el a agrega cu Merca lo por haci mescos cu dos capsula di e tipo Mercury si e kier.

Solamente un preparacion di seis luna lo ta necesario pa trece e dos capsulanan te cerca otro den espacio.

X X X

Un portavoz di Radio Moscou a bisa ayera cu e satelite Mericano Telstar, ta un proyecto di un compania Mericano grandi di telefon y telegraf un compania cu ta intenciona pa haci panashi.

E monopolistanan tin intencion pa sigi cu nan lucha di competencia hasta den espacio. Con nan por ta s'ranja di cu Merca no por alcansa Rusia pa loque ta solucion di problemanan fisica grandi.

## EILANDGEBIED ARUBA

De Wnd. Gezaghebber maakt bekend dat vanaf vrijdag 17 augustus 1962 in verband met werkzaamheden aan het wegdek, de zandweg, lopende van Piedra Plat naar Seroe Pita over een lengte van pl.m. 700 m., tot beëindiging der werkzaamheden, in beide richtingen gesloten wordt verklaard voor het verkeer met voertuigen, rij- en trekdieren en vee, ter plaatse kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.





Sra. Jacqueline Kennedy, esposa di president Kennedy di Estados Unidos ta pasando actualmente huntu cu su ruman muher, princesa Lee Radziwill, un vacacion di dos siman na Ravello na Italia. Ora cu Jackie a bai landa na Conca del Marino, na Amalfi, contentu el a hiza man saluda e fotografonan cu na kier a perde e ocasion aqui pa immortaliza e figura elegante aqui na traje di banjo.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Pone bon tino riba bo financia i no larga ningun duda of ansia stroba bo ha tuma e medidanan necesario.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E aspectonan ta na bo fabor. I bientu ta supla den bo direccion. No excita ora otronan no quier yuda bo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E mehor manera pa conquista un problema ta di mira tur cos sano i evita emocionnan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Awor bo por domina e situacion, pero no pidi pa bo hanja loque ta mas abao den e canica.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Riba terreno objectivo cielo ta nubla; tin hopi factornan inseguro, aunke cu bo mes no ta mira eseinan directamente.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Hendenan po reacciona di otro manera cu bo ta desea i spera. Tene sempe cuenta cu esei.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Sea econimico tantu cu bo pla ca como cu bo tempo. No larga ningun hende cambia bo idea

**SCORPIO**
23 October — 22 November

No spera awor mucho cos di otronan; lo nan haci masha poco pa bo interesnan

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Pacenshi i firmeza ta quibra tur murajanan pa fuerte cu nan por ta.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Tin aspectonan favorable pa loque tin di haber cu expansion, romance of hobby.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

E accentonan mas principal ta indica awor riba bo asuntonan di cas i famia.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo ta hanja bo tin di anda cu hendenan capri choso i conservativa, mas par ti den famia i bicinja. Bai ou calmo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Julieta mi no ta comprende Hilaria. Mi ta stimé y e ta stima mi. Pero asina lihe cu nos mira otro.. Bum e explocion ta bini." 2. „Tur cos ta jega te asina leeuw. Ni ami no ta bisa ningun hende loke cu e ta haci. ni e no ta sinti mas cu aborrecimiento pa tur loke cu ami ta haci." 3. „Mi a ripara esey.... Stacy e trein ta moef!" „No preocupa bo. Lo bo bolbe bek den mi auto. Mientras tanto trankiliza bo y papia cu mi. Mi tin mester di bo conseho."




## PEPITA



1. „Ohala cu mi por contra cu e carnicero cu semper ta haci chanza di abuso." 2. „Bo tin cangreu?" 3. „No, pero mi tin un spiel p'atras den mi empresa. Bo por pasa un rato." 4. „Un die dianan aqui si...... ai Dios!"



optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIAVIERNE 17 AGOSTO 1962 — No. 4415

# ACUERDO ENTRE HULANDA Y INDONESIA A QUEDA PORFIN FIRMA

**E acuerdo entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental cu a worde firma diamars anochi daar di partidanan, ta cantene 29 articulo, dos anexo, diferente carta y memorandumnan. Ta para den e acuerdo.**

Hulanda lo entrega gobernacion di Nieuw Guinea occidental na un gobierno provicional di Nacionnan Uni, inmediatamente despues cu asamblea general di Nacionnan Uni aproba e acuerdo. Nan a stipula tambe, entre otro, cu ambos gobierno lo entrega despues di firma e ratificasion, un resolucion comun cerca asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo reuni dia 18 di september. Den e resolucion nan ta pidi asamblea general, di tuma conocimentu dje acuerdo y autorisa secretario general Oe Thant, di ehecuta e tarea cu nan encomendele."

Oe Thant lo hanja invitacion, pa manda un representante pa un deliberacion cortico cu gobernador Hulandes dje territorio, prome cu salida dje gobernador". E salida aki lo tuma lugar prome cu yegada di un administrador di Nacionnan Uni, pa Nieuw Guinea occidental. Tambe nan a stipula, cu e gobernadornan di Nacionnan Uni, mester ta aceptabel pa Indonesia y pa Hulanda y nan lo wordu nombra door di Oe Thant. E gobernador lo ehecuta tur su autorisacionnan segun e reglanan di secretario general y lo goberna e territorio durante periodo di gobernacion di Nacionnan Uni.

Nan a bisa tocante derecho di autodeterminacion di Papoea, cu esaki mester wordu efectua, segun e acuerdo, prome cu fin di 1969.

Despues Indonesia y e representante di Nacionnan Uni, lo entrega un raport final cerca secretario general, cu lo duna memoria di e hecho y resultado dje eleccion di pueblo na asamblea general. E personanan cu e firma e actual acuerdo cunè lo mester reconoce memoria dje eleccion pa autodeterminacion y somete nan mes na e memoria aki.

Ta stipula den un anexo, cu nan lo stop cu e accionnan Indones di agresion dia 18 di agosto, banda di 1'or y un minuut (ora Hulandes, y esaki ta mayan anochi un minuut pasa di mitar di ocho ora Antillano, 29 minuut pa och 'or).

Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo cu nan lo no manda mas reforza di trupanan o provicion. Trupanan Hulandes lo wordu reparti mas pronto posibel. Y esaki lo tuma lugar den periodo, cu e territorio ta somete bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

En relacion cu e asuntonan financiero e acuerdo ta stipula, cu deficionnan riba presupuesto, dje territorio aki, lo wordu financia igualmente door di Hulanda y Indonesia, durante periodo cu e territorio ta bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

### Reaccion

E corant Mericano „The New York Times", a scirbi ayera, como comentario riba e acuerdo alcanza riba Nieuw Guinea Hulandes, cu for di algun tempu caba tabata evidente, cu un dia e Hulandesnan mester renuncia Nieuw Guinea occidental. Esaki a bira inevitable, asina e corant ta sigui, ora cu paisnan prominente, por ehempel, Merca, Australia y Hapon, a laga mustra, cu nan lo no sigui apoya Hulanda den e kestion cu Indonesia. Hulanda no por a cuminza tampoco un guerra na otro parti di mundu, contra forzanan Indones di guerra cu tabata bon arma cu armanan Ruso, y cu ta situa na solamente algun kilometer di distancia. Y no tabatin ningun razon obligatorio pa cuminza un guerra, despues cu e Hulandesnan a compromete nan mes pa duna e Papoeanan independencia y sali for di nan pais.

Un dje finnan dje acuerdo ta pa habri un caminda pa relacionnan amistoso entre Hulanda y Indonesia. No tin masha speranza pa futuro, pero nos ta spera, cu e dificultadnan cu a keda, lo por wordu venci, segun New York Times.



Na e mes hubileo di Sociedad Bolivariana aqui tabata dr. Chan cu a percura p'e sorpresa ora e cu e afamado pianista Padu Lampe a entona algun wals.

# Consulto Gobierno-Bartell respecto Television a cuminza

## *Traspaso di accionnan ta ser discuti*

**WILLEMSTAD, 17 aug. — Na Curacao a cuminza consultonan cu relacion di futuro di TeleCuracao, stacion di television local. Pa e discusionnan aki Gerald A. Bartell, president di MacFadden Publications Inc. di Estados Unidos a bini over aqui. E tabatin entercambio di ideanan cu gobierno Dia Razon den Fort Amsterdam.**

Como president di MacFadden Publications Sr. Bartell ta controla Bartell Broadcasting Corporation, cu ta donjo di e station di TeleCuracao riba Berg Arrarat, Curacao i cu ta percura tambe pa su explotacion. El a ofrece e accionnan dje N.V. cu ta donjo dje edificio i e aparatura tecnica dje stacion di television aqui pa cumpra na gobierno Antillano.

Di su banda gobierno a declare en principio di acuerdo na tuma e accionnan aqui na balor nominal.

Na e consulto cu a cuminza awor e termino ta hunga un rol, denter di cual e obligacion ta encerra, cu di traha na Aruba tambe un stacion di television i di explota esei.

E termino aqui ta vence na medio october, sin cu Bartell a tuma pasonan definitivo den e direccion aqui. Ta existi anto e posibilidad cu over di dos luna TeleCuracao ta queda sin vergunning i cu lo e mester termina su transmisionnan.

Ni di banda di Informacion di Gobierno ni tampoco di banda di Tele Curacao nos por a hanja ayera mainta demas informacionnan, respecto e consulto cu a ser teni.

Sinembargo por ser acepta cu e condicionnan di un eventual traspaso dje accionnan door di gobierno lo ta e nucleo dje problema.

Bartell ta prefera di queda encarga cu e explotacion, di moda cu na acto di entrega dje accionnan lo mester acopla un acto di contract di explotacion, cu lo garantiza derechonan di Bartell pa un periodo largu.

Ademas di esei gobierno a marra na esei door di un definicion cla di Staten. Comision central di Staten a duna di conoce dia 16 di juli di quier quibra cu Bartell. Como consecuencia dje definicion aqui libertad di gobierno a ser limita na e tratamientonan.

### Contact N.T.S.

No tin nada conoci ainda com leu gobierno Antillano ta tene contacto cu otronan cu a munstra interes den explotacion di television den Antillanan Neerlandes. Na Corsou ta permanece actualmente Sr. Schuettenhelm presidente di Nederlandse Televisie Stichting. Aunque cu su bishita ta oficialmente describi, como reaccion riba un invitacion di gobierno afin di expresa su gratitud pa e cooperacion experimenta, mester acepta cu ta ser discuti tambe cu Sr. Schuettenhelm respecto e actual problematica.

Sr. Schuettenhelm a bai haci su bishita di cortesia cerca minister president Sr. E. Jonckheer i Sr. R.J. Isa i ademas el a descuti e asunto cu director di Landsradio i servicio di telegraaf, Sr. R.H.C. van Haaren.

## SECUESTRACION DI PASTOOR DI BELGICA

BRUSSEL, 17 agosto — Nan ta supont cu nan a secuestra pastoor Jean Kornieswy dje mision catolico di Rusia na Brussel, pa Union Sovietica, durante e festival juvenil internacional na Helsinki. Esaki ta declaracion di lider dje mision, pastoor Antoine Ilc. Korniewsky a laga atras un nota chiqui den cual e ta pidi pa oracion. Probablemente nan a obligele dia 4 di agosto pa subi abordo di un avion dje compania aerea di Rusia „Aeroflot", cu a sali di Helsinki pa Leningrad. Segun declarasion di pastoor Ilc, for di 1958 Korniewsky tabatin dificultad cu funcionarionan sovietico na Brussel, y hopi biaha el a keha cu nan ta persiguiele. Na fin di juli el a viaha huntu cu otro miembronan dje mision central pa Helsinki.

## „LOS ELEGANTES" NA CORSOW

ORANJESTAD. — E famoso conjunto „Los Elegantes" di e grupo juvenil „De Trupialen" lo bai dia 17 di augustus 1962 pa Corsow. E grupo „Los Elegantes" campeones di Twist y Rock & Roll anja 1961-1962 lo duna algun presentacion na Corsow cu ta lo siguiente: Diabiernes anochi 2 presentacion den Hotel Curacao esta 10 'or y 11 'or y mei di anochi. Diasabra 9'or na Television y despues pa 10'or den Piscadera Baai Club cu un fiesta tremendo te 2'or di madruga.

Los Elegantes ta consisti di e siguiente personanan: cantante: Ricardo Tromp, Donald Tromp, Gregorio Marquez, Alcides Quilotte y e tocadornan Arturo Marin, Rudolf Brete, Stanley Morales, Antonio Marchena. Director musical ta Ricardo Tromp y manager ta Jossy Tromp.

## COMMANDEUR BAAY PA ARUBA

ORANJESTAD, 17 aug. — Dialuna 24 di augustus lo bin haci un bishita na Aruba, e commandeur Baay, quende lo tuma over comando di poder naval di Antillanan Neerlandes. Durante e prome bishita commandeur Baay lo bai cerra conoci cu algun autoridad, e.o gezaghebber interino. Lo e queda solamente un dia na Aruba.



Presentacion di un numero di ocho hobencita amable cu a ofrece na publico e bunita ballet di mazurka di Copelia na un manera admirable, na ocasion di celebracion di hubileo di Sociedad Bolivariana.

# Anochi Cultural digno fin di celebracion di hubileo

**ORANJESTAD, — E anochi cultural cu a clausura e programa di celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana tabata un digno fin dje celebracion. E anochi a cuminsa cu un comedia, „El Agua Milagrosa" di e autornan Serafin y Joaquin Alvarez Quintero, dos ruman. Tabata un comedia di un acta, bao direccion di Consulado Venezolano, senjor Jesus de Lima, kende a dirigi varios evenementonan cultural caba den e Sociedad Bolivariana cu gran exito.**

E papel estelar tabata den man di sr. De Lima mes, kende a hunga papel di un pader pober y humilde den un pueblecito na Spanja.

E otro dos personanan tabata e cria di pastoor. Antonia, un anciana caba, representa excelentemente pa senjora Nena Ponsen, y Doña Florentina, un dama bunita y elegante y na su bistimento mester ta hende cu placa, cual papel tambe a worde brinda maestralmente pa senjora Fanny Oduber. En cierto e drama ta trata di e senjora rica aki, kende sinembargo ta sintiele desgraciada pa motibu cu e no tin un jiu, mientras tur su rumannan tabata yen di jiu. E senjora a tende cu padre Juan tin un awa milagroso, cu por remedia e asunto aki, locual tabata obheto di su bishita.

Ta di comprende cu e pober padre Juan tabata hanjele den un situacion masha precario, mientras cu e presentenan tabata lanza salvo di harimento tras di otro. Tabata un comedia masha gracioso di cual e audiencia a gosa masha hopi. Na final padre Juan, Antonia y Florentina a ricibi un aplauso masha caluroso pa e bunita presentacion. Despues a sigui un programa varia cu presentacionnan di varios artista local, entre otro srta. Pearl Cromarty y senjor Rufu Odor cu canto, cu ampanjamento di piano pa senjor Donald Lacle. Despues di un pausa cortico un grupito di ocho senjoritas bau direccion di sr. De Lima a balia un parti di e mazurka ballet di Coppelia.

El Cisne a worde baila pa senjorita Ina Profeet, y tambe dr. Chan y Padu del Caribe a toca algun wals masha bunita na guitara cu acompanjamento di kwarta. Ta lastima pa e anochi aki no tabatin mas hende presente. Presentacionnan cultural di nivel alto manera esaki, sigur ta merece un sala yen.



## DIA 21 DI AUGUSTUS LO TIN ENTREGA DI COMANDO OVER NA SAVANETA

SAVANETA, 17 aug. — Riba veld di ehercicio di guarnicion di Mariniernan lo tin dia 21 di augustus p.v., e comandant actual, Majoor A. Heinen, lo duna comando over na majoor di mariniernan G.C.J. Ballieux. Esaqui lo bai acompanja cu ceremonio completo. Sr. Heinen quende su termijn Antillano a termina lo sigui pa Corsou dia 25 di augustus cu KLM, afin di barca aya abordo di „Sta Maria", e mes vapor cu cual Commandeur A. van Strien, lo bai Hulanda, quende tambe lo entrega pronto e comando over di poder naval di Antillanan Neerlandes.

Majoor Ballieux, quende a bini directamente foi Hulanda pa Aruba ya a tuma su bibar cu esposa y dos yiu den e habitacion na Fergusonstraat 13 - Oranjestad.

## BETO ADRIANA NO. DOS PASOBRA E TA PISA MAS CU BAILEY

KINGSTON, 17 aug. — E hisador di peso, Beto Adriana, di Antillas, kende entre otro a representa su pais tambe na e olimpiada na Roma, ajera a sali di dos na e weganan Centro Americano y del Caribe, den su categoria. Beto a hisa un total di 427.750 kilo.

Ganador a bira Brandon Bailey di Trinidad kende cu mesun total a haya e titulo pasobra e peso di dje tabata mas abao cu e peso di Beto. E venezolano Levy Paez, a bira di tres cu un total 405.5 kilo.

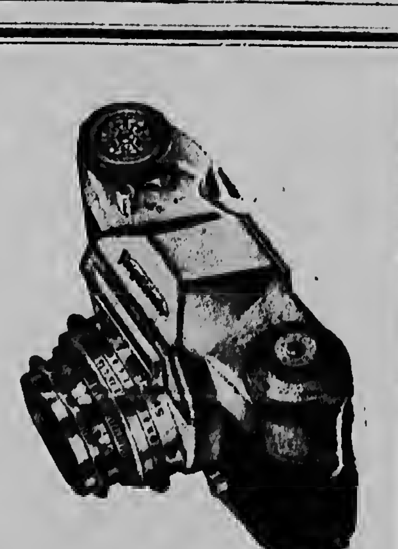
## MERCA LO TA PROME CU RUSIA RIBA LUNA

WASHINGTON, 17 agosto — Hefe dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, James Webb, a bisa cu e ta di opinion, cu Merca lo logra pa manda un raket luna y large regresa mundu prome cu e rusonan haci esaki. Hefe interino dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, dr. Dryden, a bisa cu segun e, lo ta posibel, cu e rusonan lo logra pa manda un navio espacial tripula rond di luna prome cu e mericanonan. Pero e ta di acuerdo cu Webb, cu Merca lo haci prome cu Rusia un aterrizahe cu navio espacial cu tripulacion riba luna.

## SITUACION NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 17 agosto. — Hollandia tur hende ta spera awe riba firmamentu di un acuerdo entre Hulanda e Indonesia. Cada ora e habitantenan a sinta cantu di radio. Den edificionan di gobierno tabata circula ajera mainta masha tantu noticia. Despues di un noticia cu nan ta spera un firmacion awe nochi, tur hende a bolbe pa nan cas pa nan siesta.









E vapor di parade America Vespucci a tuma parti e anja aqui na e torneo internacional di nabegacion over di Noordzee di Torway pa Rotterdam. Aqui nos ta mira un bunita vapor ora cu e ta pasando Dartmouth Castle den condado ingles di Devon. E vapor mes no tabatin ningun chens den e torneo, pero a forma un bunita propaganda pa marina italiana. America Vespucci ta propamiente un schoolschip dje marina aqui.

# Comentarionan respecto e acuerdo Hulandes-Indones

CANBERRA, 17 aug. — Minister di exterior di Australia, Sir Garfield Barwick, a declara ayera den camara di delegadonan, cu Australia no a cherce a'ngun forma di presion riba Hulanda pa firma e acuerdo tocante Nieuw Guinea. El a declara esaki como respues a riba op'nion di e president interino dje oposicion laborista Withlam.

Segun esaki, prome minister De Guay a bisa, cu Hulanda mester a firma e acuerdo, pasombra tur su aliadonan a bandonele. Sir Garfield a bisa cu Australia a anima ambos partido pa un solucion pacifico dje kestion, y cu e ta satisfecho cu e acuerdo ta firma.

Austral'a sinembargo den ningun caso, a pone presion riba Hulanda, segun minister Garfield.

### Inglaterra tocante e acuerdo

Ta parce cu Inglaterra no ta muchu contentu cu firmamentu di e acuerdo tocante Nieuw Guinea. Esaki nos por mira den e comentario cu ministerio Ingles di asuntunan di exterior a duna na Whitehall tocante e satisfaccion cu ta ex'sti tur caminda pa e firmamentu aki.

E malcontentu aki ta bini door cu nan no ke desanima e Hulandes y Australiaconan door di un satisfaccion muchu grandi pa resolucion dje problema aki cu — manera nan mes ta admiti no ta contene tur garantianan necesario pa autodeterminacion dje Papoeanan.

E satisfaccion cu nan kier sconde aki tin como origen esperanza cu nan tin door di e acuerdo aki nan lo kita un dificultad for di caminda den e relacionnan entre Hulanda y Indonesia y tambe entre Hulanda y su aliadonan di NAVO miho dicho cu Inglaterra. Ta conoci cu hopi biaha tabatin un tension den e relacionnan entre Londen y Den Haag pa motibo cu Inglaterra tabata entrega Indonesia arma. Generalmente bisa na Londen semper nan tabatin duele cu pa motibo dje kestion Nieuw Guinea Indonesia mester a hanjele obliga di busca judanza cerca paisnan comunista y cu esakinan mester a haci uso di esaki, pa haci nan influencia riba Zuid oost Azia mas grandi. Pa e motibo aki, asina Whitehall a declara, gobierno Ingles ta contentu cu firmamentu dje acuerdo, pero e no ta hanja cu e mester duna comentario riba contenido dje acuerdo.

### Nieuw Guinea y e acuerdo

Ayera mainta och'or (ora local), hopi persona cu'ta scucha radio a tende den un transmicion extraordinario di wereldomroep, cu delegacionnan pa e futuro di Nieuw Guinea occidental a firma na New York. E pais no a reacciona riba e noticia. Na Hollandia tur hende a sigui cu nan actividadnan di tur dia y ora nan puntra e Papoeanan si nan tabata sabi di algu dje momento historico aki, nan no ta responde. Un miembro dje consejo di Nieuw Guinea, a bisa: „solamente nos mester resigna nos cu e hechonan. Tur e habitantenan di Hollandia, a resigna nan mes."

### Ocupacion di puesto indones di comando

Un patrulla Hulandes a ocupa un puesto Indones di comando na Nieuw Guinea occidental y a cohe documentonan den beslag.

Den e documentonan aki nan ta ordena paracaidistanan di pone resistencia te ora cu nan entrega e territorio na Indonesia. Asina Schout-bij-nacht Reeser a anuncia ayera na un conferencia di prensa.

Te ainda nan no sa si e accion aki a tuma lugar. Segun e instruccion e paracaidistanan lo wordu usa pa servicio di polis den e territorio, den cual nan ta. Tambe un boto Hulandes di patrulla a laga un bapor chiqui di Indonesia sink na altura dje punto noord di Argel. Tres miembro dje tripulacion a alcanza costa y nan a hui den selva. Schout-bij-nacht Reeser a bisa, cu e no ta spera dificultadnan entre militarnan Hulandes y Indones, ora cu e prohibicion di tiramentu drenta den vigor.

### Djakarta no a reacciona ainda

E capital di Indonesia Dorma cu bandera, a ricibi vispera di e celebracion di dia di independencia Indones, e noticia tocante firmamentu dje acuerdo Hulandes Indones cu relacion cu Nieuw Guinea occidental, masha calmo.

Ambtenaarnan Indones a hanja orden dje palasio presidencial, pa no duna ningun comentario. Nan mester laga e commentario pa president Soekarno. Awe e lo tene un discurso.

## SALIDA DI ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU, 17 agosto — E astronautanan ruso, Nikolajev y Popowitsj, a sali ajera cu un distino secreto, asina e oficina ruso di prensa „Tass" a anuncia.























Hiermede betuig ik, mede namens de verdere familie, mijn innige dank voor de hartelijke deelneming bij de ziekte en het overlijden van mijn man

de heer CHRISTIAAN WINKEL

Aan allen die, op welke wijze ook, hebben getuigd van hun belangstelling, wil ik de verzekering geven, dat zij voor ons een grote steun zijn geweest bij het dragen van dit smartelijk verlies. Wij zijn ontroerd door het besef, dat ons leed door zovelen wordt gedeeld.

Verzoeke geen bezoek van rouwbeklag.

Curacao,
15 augustus 1962.

Mevr. Eva Winkel-Van der Ree





## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi tin un trabao chikitu pa bo!" „E ta mescos cu esun di e trein!" „No mi kier ta honrado!" 2. „Bo kier pa mi keha bo? Pa bo mucha muher sabi ta kende bo ta?" 3. Mientras. „Juan mi ta kere cu Cuyo k'er casa cu mi! Pero e ta timido..." „!!??"




## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Mes ora Olle y e profesor ta mira kiko e hagedis ta haciendo. Y nan ta tende un stem cu ta bisa nan. „Ey meneer e monster ey ta di bo?" „Sigur no," e profesor ta bisa cu orgullo y e ta oal ero! „Anto jo bo por paga cu e oro ey su cuminda di merdia," y e ta mira masha rabia. „He??? Kiko bo kier mi'en cu su cuminda di merdia?" „El a come casi tur e masbangunan cu ta tin abordo y 14 keshi grandi!" „Pero esey no por?" Y e profesor ta spanta.



Aqui nos por forma nos un idea dje entierro di e estrella cinematografica Marilyn Monroe. Nos ta mira aqui esnan cu ta carga luto p'e ta camna tras dje auto funebre bai Santana, saliendo foi e kapel mas atras, pa mausoleo na unda e artista celebre lo ser hiba na su ultimo luga di sosiego.



## CORRESPONSAL MERICANO A WORDE SACA FOR DI UNION SOVIETICA

LONDEN, 17 agosto — E corresponsal dje revista mericano „Newsweek" a hanja orden pa sali for di Union Sovietica, asina e oficina ruso di prensa Tass a anuncia. E corresponsal, William Bassow, a viola e reglanan pa corresponsalnan di exterior na Union Sovietica y a manda noticianan columnioso tocante Union Sovietica.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad" Thaatarstraat 11, - Willamstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 17 di augustus

DE VEER 8.30 „Te jong voor liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 10 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Kill her gently" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Conspiracy of hearts" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.C. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITING
## Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierna 17 di auustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Erland)
7.00 Noticia International na pap. (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
0.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Diabierna 17 di auustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
0.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.1 R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



## DESGRACIA DI BUS NA COLOMBIA

Manera nan a anuncia tabatin den e provincia Boyaca na 170 km. di Bogota, un explosion den un bus Anttriormente nan a anuncia cu 20 persona a muri, pero un noticia cu a yega despues a bisa cu e cantidad di victima a subi te 28.

Tin tambe personanan mal herida. Segun e compania dje bus, tabatin 36 viahero den e bus.



# Cumpleanjo

Awe ta cumpli ocho anja di feliz existencia e hobencita Julia Jacintha Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama y di su rumannan Cobito, Chichi, Rita, Anna, Melda, Theo, Fina, Vito, Robby y Victor tambe di su tanta y madushinan y di su amiguitanan Berry y Freddy.

Ayera a cumpli un anja mas di bida sra. Eufemia Werleman. Felicitaciones ta bini di su mama Causilia y di su esposo Hindrik, di su jioenan y di su suegranan y suegronan, di su nietonan y nietanan y di su iha Supriana Henriquez y demas familianan Geerman, Thiel y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Fema Werleman y e ta ricibi felicitaciones di su esposo y jioenan, y di su rumannan y tambe di Catharina de Salha, Aurelia y Jacintho Rasmijn.





## DESARROLLO NA BRASIL

SAO PAULO, 17 agosto — Deber di ehercito brazilenjo ta pa vigila e constitucion y establecimentunan di estado asina minister di guerra Nelson de Melo, a declara ayera na Sao Paulo, pa oficialnan dje segundo districto militar. E general aki ultimamente a causa un polémica anima, ora cu el a declara su mes partidario di un referendum inmediato tocante instalacionnan di estado, manera president Goulart ta desea esaki.

Na e discurso aki e no a menciona nada tocante actual crisis politico.

## ARGELIA MIEMBRO DI LIGA ARABE

CAIRO, 17 agosto — E conseho dje Liga Arabe, a acepta unanimemente Argelia como miembro dje Liga Arabe. Asina e oficina di prensa pa mediano oriente a anuncia. Argelia ta e di 13 estado dje Liga Arabe.

## PUEBLO TURCO BOMBARDEA

ANKARA, 17 agosto — Ministerio turco di defensa a anuncia ajera den un comunicado, cu un grupo di avion for di Irak a bombardea e pueblo na e frontera sureste di Turquia. Pilotonan di Turquia a obliga un dje avionnan ateriza y e otronan a regresa Irak.



1. „Mr. Spagronie na unda bo ta?" 2. „E no sa laga luga sin hende pa cuide?" 3. „Ata e cash register y" „Hey, Lizz!" 4. „Eeek!"






1. Mientras e otro artistanan ta preparando nan mes, un trapecista ta revista su equipo.... 2. Lo nan rirara masha lihe si mi no agarra Inace awe nochi. Ademas nunca mi no a falla den mi bida...." 3. „Pero si e trampa aki falla anto com mi por evite?"






— No. 4 —

„Ningun otro hende sino e dos criarnan ci sol a drenta e cuarto aqui?"

„Masha hopi hende a drenta e cuarto aqui. Dokter a drenta, mi tata, un criar di cas, mi ruman, un oficier di gobierno i mi mes i mi n' por bisa cuanto mas por a drenta sin cu mi tabata sa...... Pero e ora nan ei bo tabata foi bo conocementu.

„Ta quende a quita mi panjanan?"

„Un criar, yuda pa mi ruman homber". Marcela a responde i diripiente a drent'e un sospecho admirable cu e no a expresa....

Su ruman homber. Por t'e a....

El a sinti com sanger tabata disparce foi su cara.

Hubert Laguna tambe a mira com e mucha muhe a bira bleek i el a ripara cu ta ora cu el a menciona nomber di su ruman homber, e mucha muhe aqui su cara a cambia. Pero e tampoco no a hisa nada.

„Ta un historia tristu", el a suspira, „pero...."

„Un momento". Marcela a bisa diripiente: „mi ta bai participa esaqui na mi tata. Como cabez di cas ta su deber di sa esaqui i tur otro cos cutapasa aqui den cas pa e tuma su medidanan."

E mucha muhe a camna bai na porta i Hubert quier a strobé di haci esei, pero ya el a disparce caba.

CAPITULO II

Marcela a hanja su tata sinta den esaqui su oficina. E tabata tene su consultonan diario cu su dos opzichternan.

„Bo tin mester di mi, Marcela?" el a puntra e yiu cu un poco impaciencia den su tono.

„Bo sa mucho hon cu na e oranan aqui di dia semper mi ta ocupa cu mi asuntonan...."

„Mi tin algu serio, papa...."

„Serio? En relacion cu quico?"

„Lo mi spera un ratu, papa. Caba di atende bo asuntonan prome, pasobra esei no tin dje tantu pura ei."

Ta mas cu claro cu awor e consultonan no a dura asina largu mas. I despues di partido dje dos opzichternan Marcela a bin conta e tata asunto dje placa perdi dje patient.

A aparece algun frons den frenta dje homber robusto i muscula.

Despues di a pensa un ratu el a bisa.

„M'a ekiboca mi, pasobra e pasahero di aire no ta di famia ricu, sino lo e no por ta haci asina tantu babel pa un bagatel asina di algun mil frank. Pero toch e ta ingeniero.... E ultimo consideracion aqui a quita su duele di a tuma un persona di menos bon posicion den su cas. E titulo di inginiero tabata resona den su oreanan di mes balor cu titulo di baron of semehantenan.

„Asina", el a bisa: „de la manera cu e joncuman ei ta pretende cu nan a horté. Warda un ratu, anto nos ta sa unbez cu ta wega e ta haci of taquico...."

Bisando asina el a cohe telefon i a jama un number i unbez el a hanja comunicacion.

„Bo quier comunica mi cu oficina di cambio na aeropuerto di Orly?" ela puntra. Si, masha danki...."

Despues di un ratu el a tende den telefon:

„Ahan, si, cu aeropuerto di Orly? Mi ta papia cu oficina di cambio? Tende meneer. Bo ta papia aqui cu Sr. Marchet di „Quinta Azul". Nos tin aqui den nos cas un dje victimanan dje accidente aerea cual a tuma luga awe mainta na San Lucas. Un tal inginiero Laguna.... si. Hubert Laguna.... No, peligro di bida a pasa.... E meneer aqui awor ta pretende cu el a cambia ei cerca bo un suma di alomenos 400.000 frank Frances na moneda Belgo. Bo por controla esei un ratu pa mi? Como no.... Masha bon, senjor. Lo mi spera un ratu na telefon. Si, mi ta spera...."

Despues di tres minuut e combersacion a continua 'trobe na telefon.

Ora cu Marchet a pone e bocina 'trobe na su orea su cara a bira manera di piedra pa loque el a caba di tende.

„Inginiero a ricibi e suma aqui enberdad aqui djies un rato prome cu e avion a subi. Nos ta para borg pa esei."

E contesta aqui ta loque Sr. Marchet a bisa su yiu muhe cu el a hanja na e oficina di Orly.

„Papa." Marcela a puntra awor. „Com nos ta haci cu e asunto aqui? E placa aqui cu el a perde ta tur loque el a spaar di su salario. Awor el a perde tur cos. No ta bo opinion papa cu di nos banda lo nos tin di haci algu pa salba bon nomber di nos cas. Figura bo cu nan mester tende p'afo cu un patient den nos a ser horta. Pues nos tin di haci algu pa debolbe e placa aqui."

Sr. Marchet a cuminza ta camna bai bini den e cuarto cu pasonan grandi i pisa. Su cara a queda duro manera graniet.

Diripiente el a queda para meimei dje cuarto.

„Marcela, no papia mas cu ningun hende riba e caso aqui. E placa a ser horta, esei ta sigur. E inginiero tabatin e placa den su poder ora cu el a drenta e avion. Awor lo e por a perde su portefolio den e avion i tambe e placa. Pero como el a queda cu e portefolio, quier meen cu e placa tambe mester a queda den dje. Despues dje accidente el a ser trece aqui foi su conocemento. Ta mas cu claro cu ta aqui nan lo a horta su placa. Pero ta quende nos lo culpa? E dos criarnan? No; esei nos no por haci, pasobra nos no tin pruebanan. Nos lo por larga ristra cuarto dje dos criarnan? Tampoco. Ademas mi ta tampoco no ta acepta asina facil, conociendo Jasques i Ray di anjanan anterior cu nan ta na alcance di comete un semehante crimen. Nan ta hendenan di mas confia di nos quinta i nan a traha hopi anja largu na un manera chemplar pa nos. P'esei mi ta nenga di quere cu nan por ta ladron. [illegible]



No obstante cu actualmente ta e luna di verano augustus na Hulanda, sinembargo tempestad aya no a respeta esei e biaba aqui y awaceru ta bira basha na tonelada y orean ta tuma luga p'e. E hendenan cu a bai cu vacantie y a tuma nan bibar den tentnan ta pasa masha mal ratunan manera nos por mira riba e portret aqui.

## OE THANT DEN SU CAS

NEW YORK. 17 aug. — Donjo di cas di secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. a entrega ayera un acusacion contra Oe Thant pa motibo cu el a destrui mueblesdi su cas na New York. cu tin 11 kamber. E donjo di cas. William Wholey a bisa. cu Oe Thant ta tiempi hopi bishita y a d'spidi hopi licor. cuminda y tabacu. Tin biana e ta laga mas di 20 persona pasa anochi den su cas. Nan ta drumi tende cu ta riba suela. Nan ta bende ... abao pa nan y ... colornan desagrada bel' tin biana ta penetra te den otro casnan den cercania. Bestianan ... danja e turu dje stoelnan y tapijt. segun Wholey.

Wholey a entrega e keho. despues cu nan a duna un keho contra dje. cu e ta cobra huur muchu altu. Segun e huurcommissie. e por cobra solamente 12.402½ dollar pa luna. mientras el a entrega cerca Oe Thant un recibo di 12.600 dollar pa anja y for di 22 di juni 1961 el a aumenta esaki te 14.400 dollar. Wholey a bisa cu el a aumenta huur di cas pa motibo cu nan a destrui e mueblesnan y cembernan. El a entrega un peticion pa saca e familia Oe Thant for di su cas.

Mi no ta soporta nada mas. Mi ke pa sacanan. asina Wholey a bisa.

## VON BRAUN TOCANTE VIAHE DEN ESPACIO

BLACKBURG. 17 aug. — E experto Aleman Mericano di raket Wernher von Braun a bisa ... na Blackburg na Virginia. cu e no ta kere cu e recien experimentonan Ruso den espacio a mustra adelanto grandi technico.

Segun Von Braun. nan no a cambia e kestion di regreso di un viahero di luna pa mundu. pa cual ta necesario un raket mas potente cu te ainda ni Mericanonan ni Rusonan a usa. E orbitanan cu e vionan espacial dje Mericanonan Glenn y Carpenter. a describi. tabata ... cu e orbitanan dje dos Wostik Ruso.

Y el a constata cu e orbitanan ta mesun cos. maske bo lansa e raketnan un despues di otro. cu ora bo lansanan pareu.

## CONSTRUCCION DI CAMINDA NA MERCA

WASHINGTON. 17 aug. — Ministerio Mericano di comercio lo apresura construccion di camindanan importante di trafico na Merca door di agrega mas di 2 miljard dollar na e suma. cu nan a hanja door di contractnan pa e anja coriente di presupuesto. Ministerio a anuncia. cu nan ta haci esaki. pasombra e fondo cu ta financia e programa pa construccion di camindanan principal di trafico ta mas mihor cu nan a supone anteriormente. Maske nan no a bisa esaki den e anuncio. nan a tende di fuente oficial. cu nan a emprende e paso aki probablemente pa stimula economia. Nan lo limita probechonan dje medidanan extra te na 12 estado. cu den e posicion aki por haci uso di permit extra pa cerra contractnan pa construccion di camindanan.

Door dje medida aki. di ministerio di comercio nan no ta aumenta henter e suma. cu e gobierno federal a saca pa construccion di caminda pasombra esaki ta un kestion riba cual congreso mester decidi. Esaki kier meen cu solamente nan a rebaha e velosidad. cu cual Staten por a destribui mandatonan pa construccion di camindanan principal di trafico. Actualmente Staten ta autorisa pa gasta den e anja coriente di presupuesto mas di 5.8 millard dollar en lugar di 3.8 millard cu nan a stipula anteriormente.

## DECLARACION DI TSJOMBE

BRUSSEL. 17 agosto — Prome minister di Katanga. Tsjombe. a declara den un conversacion cu e corant belgo „Le Soir". cu e ta masha contentu cu e proposicionnan dje prome minister congoles. Adoela. pa cambia ley di Congo. loke ta haci posibel pa Katanga por uni cu Congo y asina forma un Statenbond congoles.

„Mi ta dispuesto na tene un eleccion of un plebiscito na Katanga tocante aceptacion di un ley nobo 'congoles." asina Tsjombe a bisa. Prome minister katanges a critica Merca. pasobra nan ta yuda nan enemigonan.

## DR. ODUBER: „TEAM DI ARUBA A MERECE SEGUNDO PUESTO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi a yega for di Miami e equipo di spearfishing cu a baj representa nos isla na e torneo internacional di spearfishing.

Hefe di e delegacion Dr. Oduber na su yegada a declara na nos cu Aruba indudablemente a merece e segundo puesto. A sosede cu dialuna atardi. e dia riba cual originalmente e torneo lo a worde teni. ainda e comite organisador a permiti inscripcion di un team representando Bahamas. Como cu segun e comite organisador no tabata tin deadline pa inscripcion a worde permiti pa e team aki tambe competi.

Y e team aki a resulta den segundo puesto cu menos cu un liber di ventaha ariba Aruba. Luego a bin na cla tambe cu no a tira tres homber manera ta exigi pa un team ta forma. sino dos homber so.

(Ayera nos a menciona erroneamente cu ta Bermudes a termina den segundo puesto. pero esaki mester ta Bahamas cu 214 3/4 liber).

Martinus Bislick a baha cu un trofeo inmenso cu el a gana como promer premio individual.

... delegacion di nos isla tabata satisfecho di loke nan a logra. pero masha poco satisfecho di e organisacion cu realmente a laga hopi di desea.

Principalmente tabata e forma den cual a worde huzga. No ta conoci cu ta worde tuma peso di piska na cuenta sin tene cuenta e sorto di piska cu a worde mata. Martinus a conta nos cu e so a mata cuatro pikuda grandi y Fany Ras tambe a mata dos.

### Proximo campeonato na Brasil

Otro anja na december e proximo campeonato lo worde teni na Brazil.

E team di Brazil tabata un di e favoritonan pa e torneo na Miami. pero nan a keda te den sexto puesto.

E team di Merca a keda den puesto number cuatro.

Otro anja pues lo ta bira uno cu hopi encuentrenan internacional den spearfishing pa cualnan indudablemente nos isla lo worde invita.

## NENNI HERIDA NA UN CAIDA FOR DI CERRU

ROMA. 17 aug. Lider italiano dje partido izquierdista socialista. Pietro Enni. a cai ajera for di cerru na Sur di costa. den Noord West dje Alpennan di Italia. caminda e ta pasa su vacantie.

Pietro a cai den un rio den cerru. y a herida su cabes. Su situacion no ta masha satisfactorio y podiser nan mester operele. Ta posibel. cu Nenni. cu nan a hanja for di dje cantu dje rio a kibra un ribchi.

## CARNI DI BESTIA MALU

NAIROBI, 17 agosto — Ayera polis a perenra pa docter listra 90 hende di coto cu a come carni di bestia malu. E personanan aki tabata den un hospital na Nyeri. cu ta keda na 80 km di Nairobi. capital di Kenia. 30 dje hendenan aki. mester a keda hospital.

Polis ta haciendo investigacion pa waak di unda e carni contagia ta bini.

## PROTESTA TURCO SERCA IRAK

ANKARA. 17 aug. Ajera Turquia a protesta serca e gobierno di Irak contra violacion di espacio aerea di Turquia antayera y ayera door di straaljagernan iraqui. y atakenan cu e straaljagernan aqui a haci riba un pueblo na frontera entre e dos paisnan.

Segun un comunicado publica na Ankara e gobierno di Irak a declara na gobierno di Turquia cu e ta dispuesto pa cubri gastunan di e danjo cu e recien atakenan a causa y nan a bisa di lo castiga esnan cu ta culpable.

E gobierno di Irak a expresa cu e ta spera cu e relacionnan amistoso cu tin entre e dos gobiernonan lo no cambia pa motibu di e incidento aqui.





## PROTESTA DI AUSTRALIA CONTRA ATERRIZAHENAN INDONES

CANBERRA. 17 agosto. — Minister di exterior di Australia. Sir Garfield Barwick, a bisa ajera den camara di delegadonan, cu el a protesta fuertemente cerca Indonesia contra aterrizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea Occidental. Sir Garfield a bisa, di a manda un nota di protesta pa embahador indones na Australia. cu ta general di brigada Suadi.

„Mi no por comprende. com nan mester ehecuta aterizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea den e actual estadio di e deliberacionnan hulandes-indones.

## HULANDA TA PROTESTA

NEW YORK. 17 agosto. — Segun fuente bon na altura Hulanda a protesta ajera nochi serca Nacionnan Uni contra e aterrizahenan nobo di militarnan indones. cual a tuma lugar diamars mainta riba Nieuw Guinea Occidental.

Segun informe e delegacion hulandes a pidi Oe Thant pa laga e nota oficial di protesta circula como un documento di e conseho di seguridad. E texto di e protesta no a worde publica mes ora.

## E ASTRONAUTONAN RUSO A SER CONDECORA

MOSCU. 17 aug. — Ajera nan a informa na Moscu cu e astronautonan ruso Nikolajev y Popovitsj lo yega Moscu diasabra mainta. E gobierno di Union Sovietica a inventa un condecoracion nobo, cu lo worde entrega na e ciudadanonan ruso-sovietico. kendenan como astronauto a cubri mas di un millon kilometer.

Major Nikolajev. kende a cubri mas di dos millon kilometer a haya dos di e medayanan nobo. mientras cu Popovitsj kende a corre algu mas cu un millon kilometer den espacio, lo haya un medaya.

## E ATLETANAN CUBANO NA JAMAICA

KINGSTON. 17 aug. — E prome minister di Jamaica. Sir Alexander Bustamente, a declara ajera cu Jamaica lo no duna asilo politico na e cuater atletanan cubano cu dialuna a bandona nan equipo. cu ta participando na e wtganan di Centro America y del Caribe na e capital jamaiquino.

El a bisa cu e atletanan cu actualmente ta sconde serca amigunan lo haya algun dia pa tuma un otro destino.



EXCITACION NA WIEWERD — Esaki ta e'misa na Wiewerd (Friesland) cu ultimamente tabata e punto central di un multitud curioso cu henter dia tabata para ta spera riba e experto di „rayonan mundial". Sr. J. Bron a bisa cu pa forza di rayonan lo e larga e mummienan den e misa absolve pa medio dje rayonan. Pero nan no a larga sr. Baron drenta misa y p'afor di misa tampoco y no kier a usa su experimento.

*EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Mi a duna mi jioe tur luho cu bo por hanja cu placa. Kizas demasiado.... Y semper e ta rabia cu mi." „Y bo no ta sali cu su amiguito Ralf!" 2. „Mi tin un karakter masha malu. Julieta.. Pero mi a sinja na dominé.. excepto ora cu e tal Ralf haci boton di mi y cu nan mester impresiona mi!" 3. „Enfin mi ta un prooi di e confusion. Kizas mi ta un mal tata.. Por fabor papia cu Hilaria." „Mi no conoce bo Jioe y casi abo tampoco!"




*PEPITA*



1. „Mi a ricibi un tarheta di credito pa e almacen di departamentu cu nan ta trahando!" 2. „Y ami un otro. pero nan no ta cab'i cu'è sino te aki dos luna!" 3. „Kiko a pasa?" „Mi tin un tarheta di credito pa un almacen cu nan no a habri ainda." 4. „Mi ta kere cu esey ta un di e cosnan mas terribel cu por pasa cu un muher."




**ARIES**
21 Maart — 20 April

Quizas lo no ta facil awe pa bo hanja tur cos manera bo ta desea. No forza.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Ta existi bon aspectonan pa comercio, transaccion financiera i ventas.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Loque tabata scondi, lo bini na claridad bao di aspectonan dje dia di awe.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Sea un poco prudente cu conocimenan nobo of personanan desconoci cu ta busca contacto cu bo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Dedica awor tur bo atencion na bo trabao i no haci nada cu por perhudica bo prestigio.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Aplica bo na otronan i sea dispuesto na admiti algu, pasobra esaqui no ta tempo pa ser caprichoso.





**LIBRA**
23 September — 22 October

Bao di e aspectonan aqui no ta bon pa fia placa. Quizas un intento stranjo pa alcanza bo intento ta mehor.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Bo no por drumi riba loque b'a cosecha, ni tampoco ta bon pa confia mucho riba otronan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Seà practico i no spera mucho riba castillonan di aire. Loke bo traha ta di bo.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Tene cuenta cu no ta tur ora tur cos ta bai manera bo quier. Mundo no ta di bo sol.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Haci tur loque bo por pa evita mal entendimiento of desunion den bo ambiente.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Ora cu bo dicidi di bai un camina pa un asunto, no larga nada ni ningun hende stroba bo.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 18 AGOSTO 1962 — No. 4416

*Opinion di president di N.T.S.:*

# „TELEVISION NA CORSOU TA UN MAL SORTO DI CINE DI CAS"

## *E.A. Schuttenhelm ta dispuesto na duna completo apoyo*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 18 agosto — Cu un opinion aplastante riba stacion local di television, Sr. Schuttenhelm, president di Nederlandse Televisie Stichting a tuma despedida ajera mainta di Corsow despues di un bishita di orientacion di un siman.**

**„Di television ainda no tin nada di mira aqui. Manera ta ser ofrece actualmente ta quizas un mal cine di cas cu filmnan quibra"; asina tabata opinion dje bishitante hulandes aqui over di resultado di dos anja di TeleCuracao. El a participa nos di haci tur cos pa yuda alza e nivel di transmision. Mi ta „ardientemente entusiasma respecto tur loque ta ser efectua aqui".**

Sr. Schuttenhelm a bini aqui riba invitacion di ministro di Cultura y Educacion, mr. I. C. Debrot, pa cu gobierno antillano por a expresa su gratitud pa e fuerte sosten ricibi den e periodo cu a termina, di television na Hulanda. Un cantidad di programanan di N.T.S. a ser presenta durante e tempo di emision di departamento via TeleCuracao.

E bishita di sr. Schuttenhelm a cai net huntu cu un fase decisivo den desarollo di television den antillanan neerlandes. P'esei tabatin tambe masha interes pa e opinion dje critico aqui.

Den ultimo dianan sr. Schuttenhelm a papia „cu tur hende" manera e tabata expres'e. Tambe el a bai haci un bishita na studio riba Berg Arrarat. Pero e cos di mas pincipal p'e tabata e programanan cu e por a sigui den su cuarto di hotel via e aparato cu Philips Antillana a prepara p'e. Segun sr. Schuttenhelm ni presion di un critica indulgente e no por risisti. „E ta un sorto di television escolar pa hende grandi", asina el a :bisa.

President di NTS ta considera Antillanan Neerlandes como un nudo ferroviario di tres territorionan di cultura, esun norteamericano, latino-americano y europeo. De la manera cu mester empenja cu via television e interesnan aki bini na expresion den un relacion mutuo razonable.

„Awor e influencia norteamericano ta domina pa ochenta of ochenta y cinco porciento", asina sr. Schuttenhelm a bisa. „Via Hulanda e cultura di continente europeo por ser introduci; esei mi ta considera di importancia. E iniciativa aqui mester sali di antillanan neerlandes, pero NTS ta dispuesto na concede su completa cooperacion. Sinembargo nos no quier entremete nos absolutamente. Entretanto e estimulo di influencia europeo lo haci tambe su influencia riba paisnan den cercania", asina el a agrega acerca.

E gastunan ta forma un problema. Sticusa ta tuma esei pa un gran parti na su cuenta. En general e seleccion ta tuma luga pa medio di Wereldomroep. Aya ta ser dicidi quico ta adecuado pa antillanan neerlandes si of no. Na su regreso na Hulanda sr. Schuttenhelm lo ocupe cu e pregunta com e tecnico lo por ser mehora di tal manera, cu e gastunan mester ser nota pa lo mas necesario. Aqui tambe ta hunga un rol e pregunta cu ta necesario cu apesar di e tekst hulandes tambe duna un teksto na papiamento.

### Instructivo

„Na mi regreso mi ta bai pone man duro na trabao. Actualmente e viaje aki no tabata pa mi un viaje turistica. E ta masha instructivo, principalmente pasobra nunca antes mi tabata na Antillas y mi ta dispuesto pa haci tur cos cu nan exigi di mi. Mi ta masha entusiasma riba tur loque tin di haci aqui", el a clausura su splicacion.

Sr. Schuttenhelm a sali di dr Albert Plesman Luchthaven cu e aparato cu ta bai New York. El a ser barca pa drs R. A. Romer y S. Rigaud di oficina Cultura y Educacion y sr. B. Fijnje di RVD. Na su partida tabatin tambe presente sr. J. H. Knottenbelt, director di Philips Antillana.

# Bartell a jama e consulto na Corsou „masha fructifero"

## *Sr. Bartell a bai Aruba ajera*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 18 aug. — Sr. Gerald A. Bartell a sali ajera pa Aruba despues di tabatin un consulto „masha fructifero" cu gobierno antillano respecto un posible solucion dje problema-television. Den un declaracion por escrito e ta participa e posibilidadnan di establecimiento di un stacion di television na Aruba.**

Segun nos ta informa, sr. Bartell lo sigui su viahe di Aruba pa estados unidos, pero probablemente lo e regresa Corsow otro siman pa continuacion di su consulto cu gobierno.

E declaracion di sr. Bartell ta resona asina:

„Nos a bini e biaha aqui Corsow pa huzga un carta di Staten y tene consulto cu gobierno pa trata na yega na un posible solucion. Diferente discusionnan a ser teni. Esaquinan tabata parce masha fructifero. Nos ta bai awor Aruba pa investiga posibilidadnan concreto pa instalacion di un stacion di television aya", asina aqui tabata e declaracion por escrito, cu a bini na luga di un entrevista cu prensa.

Manera ta conoci, gobierno a proclama cu TeleCuracao ta perde e concesion cu si te dia 16 di october p.v. pa mas tarda, e no tin ta funciona un stacion di television di Bartell-groep. Expertonan a bisa nan opinion cu cumplimiento dje condicion aqui mester ser considera awor decisivo, aunque cu e proyecto mester tuma luga awor immediatamente, sabiendo, cu fabricanan di Philips na Eindhoven a reserva un emisora pa e intento aqui. A resta solamente dos luna ainda.

Principalmente e discusionnan tabatin relacion riba un eventual entrega dje accionnan di TeleCuracao door di gobierno. E carta di Staten respecto cual sr. Bartell a haci mencion den su declaracion, ta conclusion di reunion di comision central di fecha 16 di juli.

Aqui a ser bisa cu explotacion continua di TeleCuracao door di Bartell-groep no ta deseable. Ademas Staten mester ser poni na altura prome di realiza algun convenio entre gobierno y Bartell-groep.



# Comentarionan despues di acuerdo Indones-Hulandes

**DJAKARTA, 18 aug. — Un importante partido politico na Indonesia a ataca e arregio bou di cual West Nieuw Guinea lo worde entrega na Indonesia y ei a avisa contra e „determinacion di Bunker". E diplomatico mericano Ellsworth Bunker a presenta e plan pa entrega e territorio y nan ta mencione como posible administrador di e territorio pa Nacionnan Uni durante e periodo di traspaso.**

Partido di Murba ta bisa den un ceremonia na ocasion di celebracion di independencia di e pais cu e derecho pa auto-determinacion cu tin den e plan Bunker ta contene e simiya pa „Neocolonialismo".

Nan lo por worde usa como un medio pa separa e pueblo Indones for di otro, asina e partido ta bisa mas aleu.

Adam Malik, e delegado Indones na e negosacionnan cu Hulanda, ayera a yega Djakarta. Adam Malik, kende ta embahador Indones na Moscu, probablemente lo tin e acuerdo den su tas.

### Lider di Darul Islam condena pa morto

E corte militar na Djakarta ayera a condena e lider di Darul Islam na West Java, Kartosoewirjo, na pena di morto. E ex colaborador di president Soekarno a worde cohe presu na juni.

Su esfuerso tabata pa establece un estado Indones Mahometano. Nan a acusa e lider di Darul Islim di masha tantu delito mes, entre cual cu el a duna orden pa asesina president Soekarno y organisa un lantamentu contra e gobierno legal.

El a bai for di dje ora cu nan a lesa e sentencia. Dos polis a cargé for di e sala di corte.

### Situacion militar

Di fuente militar na Hollandia nan a anuncia oficialmente, cu avionnan Indones pronto lo bula riba Nieuw Guinea pa benta pamflettanan riba lugarnan caminda tin infiltrantenan Indones.

Lo tin personal di Nacionnan Uni abordo dje avionnan aki pa duna rapport dje vuelo, ruta y lugarnan caminda nan a benta pamfletta. Nan lo anuncia e vuelonan aki pa dilanti. Prome cu nan firma e acuerdo na New York a cai den guerra, algun militar Indones, cu a drenta Nieuw Guinea. Tambe algun dje infiltrantenan Indones a wordu detene y e otronan a retira.

### Felicitacion di Kennedy pa Soekarno

President Soekarno ayera a ricibi un felicitacion di president Kennedy, en relacion cu e acuerdo alcanza pa Nieuw Guinea. E lider Mericano a bisa: „Cu 17 di agosto a yega un fin na e deliberacionnan historico pa solucion pacifico di West Irian. Merca ta spera, cu e acuerdo aki lo condusi pa un mehoramentu di relacionnan entre tur e paisnan en relacion."



**Esaqui ta portretnan di ambos cosmonauta ruso: Nikolajev (r.) y Popovitsj den nan uniform espacial, durante un dje tanto proefnan cu a tuma luga prome cu nan vuelo asombroso.**



**Despues dje presentacion dje comedia di un acta, „Agua Milagrosa", durante celebracion di aniversario di Sociedad Bolivariana, padre Juan, Antonia y Florentina a ricibi un aplauso caluroso. Nos ta mira 'riba e portet aki di .p.dr. Senjora Fanny Oduber, senjor Jesus de Lima, senjora Nena Ponson.**

### HOOFDINSPECTEUR DI ARUBA A HANJA ENCARGO DI ESTUDIO

ORANJESTAD, 18 aug. — Segun cu nos ta informa, sr. A. E. Kibbelaar, hoofdinspecteur di poliz na Aruba lo parti pa Hulanda na principio di otro siman. Di parti di gobierno antillano el a ser concedi un encargo di estudio den cumplimiento di un venidero puesto.

Sr. Kibbelaar lo hanja na Hulanda su educacion nobo en conexion cu su verlof europeo. Despues di a pasa su educacion cu exito na Rijksinstituut voor opleiding Hogere Politie-ambtenaren, sr. Kibbelaar a drenta servicio na Corsow na anja 1956. Un anja despues a sigui su overplaatsing pa Aruba, na unda tras di otro el a hanja direccion riba servicio uniforma y servicio justicional y imigracion. Despues di su nombracion como hoofdinspecteur riba dia 15 di october 1961, el a ser nombra como chef di kabinet di comisario.

Famia Kibbelaar lo bandona Aruba diamars awor. Despues di un estadia di mas o menos un anja y mei na Hulanda, Corsow lo bira e standplaats nobo di sr. Kibbelaar.

Su puesto actual lo ser ocupa pa inspector Th. Nelissen, actualmente chef di servicio justicional e imigracion na Aruba.

# Reciente desarollonan na Congo

**LEOPOLDSTAD, 18 aug. — Ayera President Kasavoeboe di Congo a proclama ley, cu ta parti e cinco provincianan, cu ta completamente bow di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad, den 16 provincia nobo. Nan no a bisa nada tocante Noord Katanga den e decision cu segun un pronunciacion di parlamento congoles di algun siman pasa, tambe mester bira un provincia separa.**

Minister interino, Kamitatoe a declara, den un discurso di radio, cu territorionan cu no ta pertenece na un dje 16 provincianan nobo aki, lo wordu goberna directamente door di gobierno central, mientras e no a tuma ningun desicion ainda tocante su posicion.

Segun e partimentu nobo aki, — cu ta basa riba territorionan di diferente tribu — tambe Leopoldstad ta wordu parti den dos provincia nobo. Kasai den cincu, Evenaar den dos, Kivoe den dos y Oost Provincia den tres provincia nobo.

Oficina Congoles di prensa A.C.P., a anuncia, cu trupanan di „Zuid Katanga", a tuma un ofensivo contra trupanan dje gobierno central na Noord Katanga. E atakantenan a drenta Albertstad, cu tanki di guerra y bazoeka. Diamars a muri, segun A.C.P. na Noord Katanga, un solda mercenario.

### Situacion na Katanga

Nacionnan Uni a bisa gobierno Katanges, cu si nan no tuma ordennan eficaz pa stop cu e atakenan di trupanan Katanges na Noord Katanga, nan lo tuma medidanan.

Den un mensahe na e representante general di Nacionnan Uni na Congo, Gardiner, na e minister Katanges di exterior, Kimba nan a bisa, cu tabatin bringamentu den e territorio di Moekato Kiajo, despues di un atake dje ehercito Katanges un bosero dje gobierno Katanges a desmenti ayera, cu e trupanan Katanges a haci un atake. Den un nota di Nacionnan Uni nan no ta bisa ki dia e atake a cuminza, pero circulonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa, cu e bringamentunan a cuminza diarason y te ainda nan no a termina.

### N.U. y gobierno di Katanga

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu Katangesnan a rodona un grupo di ehercito nacional. E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a bai Albertstad ayera cu avion, asina nan a anuncia ayera.

### VANDALISMO

ORANJESTAD, 18 aug. — Algun dia pasa vandalnan a horta como cienes pera cu ta cende camina nan ta drechando caya banda di Warenhuis van der Ree.

Apesar cu ladronicia ta riba su mes un caso serio, e sorto di robonan aqui por ocasiona accidentenan di trafico di mas serio posible. Poliznan ta suplica e publico na coopera y yuda tira un bista.

# Auto a saca tres palu di luz foi suela

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi 10.15 manchador di A-5139 tabatin e curashi di a demonstra riba boulevard banda di Aruba Caribbean Hotel asina tanto velocidad, cu un biaha el a quita for di camina, mientras el a ranca como tres palu di luz completamente for di suela. Como cu A-107, cu tabata corre dilanti di A-5139, na hotel a quita diripiente pa izquierda pa subi e terreno di hotel, e chauffeur cu tabata bini den e auto su tras, quende no a sospecha e manuvra aqui a perde cabez. Primeramente el a dal contra parti pa'tras na banda drechi di A-107, pa despues a primi enter e parti izquierda plat contra e palu di luz; luego cu su lado di bakboord el a bai dal contra un segundo palu di luz, door di cual esaqui a penetra algun decimteter den e auto, pa despues di un colision frontal e bin para quetu contra tercer palu di luz. Tur tres e palunan di luz tabata tira abao na suela, mientras e auto mes tabata parce un bleki di sardinchi machica. Dje cuater personanan cu tabata den e auto aqui ta e chauffeur sol a quibra braza, mientras un otro pasahero a bai transporta na hospital cu un sleutelbeen y algun ribchi quibra. Te diahuebs anochi su situacion tabata alarmante. Ajera sinembargo a drenta un poco mehoracion. E dos otro pasaheronan a bai cas trobe despues di a pasa pa un control medico.

Den e segundo auto no tabatin hende herida.

### CABAI TAMBE A CORRE BAI HUNTU

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi pa 6.45 manchador di A-5824 a spanta cu e por a muri, ora cu banda di misa di Brasil, di ripiente el a mira un cabai bula riba su kap di motor. E cabai cu su jinete cu tabata move su mes tranquilo den e ambiente, a spanta masha tantu pa e automobil cu a aparece repentinamente. E cabai a tira su jinete abao y a bula riba e auto. E jinete a ser transporta pa hospital di Lago cu dolornan di lomba. E auto a hanja fl. 500.— di danjo. E cabai a hanja herida na cabez.

### THERESITA RUIZ GANADORA CONCURSO DI ANJA

**ORANJESTAD — E concurso di anja organisa pa e firmanan Mansur Trading Company, agente di Marlboro, Licores Aruba N.V. agente di Amstel, Wimco agente di stoof di gas Tappan, Kan Inc. agente di e famoso holoshinan Zodiac, Winkel Handel Mij. agente di Frigidaire, y Tropical Bottling Co. embotellador di Coca Cola, huntu cu Arubaanse Courant, ta marchando cu exito.**

**Pa e concurso nr. 4 tabatin hopi bon contesta, entre esakinan suerte a toca na THERESITA RUIZ di WASHINGTON 61 NOORD. E persona aki ta bira e fortunada ganadora di e vale di fl. 50.— ofreci pa Arubaanse Courant ademas ta ricibi fl. 25.— extra serca Firma Winkel Handelmij., cual por worde gasta den empresanan di firma Winkel Handel Mij. na Aruba.**

**Spera nos siguiente concurso cu ta sali dialuna awor, otro oportunidad pa gana un vale di fl. 50.— practicamente sin ningun molester.**

**Nos ta suplica e ganadora Theresita Ruiz pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama su premio.**

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 pa dia 19 di agos'o tin riba e programa 70 cabai. Tin 7 yabi y tin 1 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos careda pa ehemplarnan di serie 9. Tur dos e caredanan aki mescos cu e careda di 5. ta pa e jinetenan cu no a f'gura den e promer dieznan riba e estadistica ofic'al di e temporada di 1961 y tambe cu no a logra 10 triunfos den e actual temporada te na e reunion no. 50. Tin dos careda di distanc'a largo riba 1600 meter. un careda especial ta e clasico „Ministerio de Agricultura y Cria" cu ta corre despues di e tercera valida. Porvenir. e cabai manera nos sabi a ser vendi na Estados Unidos. ta haciendo masha bon papel riba e pistanan aya. Den 7 salida el a conquista tres primera. un segundo y tres tercero.

El a gana pa e donjonan $. 68.070.—. Gran sensacion a causa den e mundo hip'co e noti/a cu e famoso cabai Monte Cristo. cu a gana e Internacional di Brazil a corre injecta cu Benzedrina. Naturalmente. ora cu esaki a ser proba. e cabai a keda descalif'ca. E cabai Zarak a ser vendi pa bai U.S.A. (Ohio). Parce cu nan a descubri cu e conocido y famoso cabai Tornasol a yega di kib'a un hueso di un di su patanan. Awor cu nan ta negoc'ando pa vende e cabai. nan a haci un examen radiologico y a descubri e fractura bieuw. Den e preparadornan Ziadie tin e mayori di compet'dor cu 7 ehemplar. V. Catrnese y S. Azpurua cada un tin 5 y J.R. Fernandez tin 4. Cu excepcion di F.S. Perez cu tin 5 monta. ningun otro jinete tin mas cu dos monta den e caredanan di 5 y 6 e siman aki.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor Tecnico.

**Promer careda:**

Nunlands 104: — Tucalbina 94; Abuelo 88: — Kuricura 84: — Disturbio 82: — Allegado 80.

**Di dos careda:**

Gleen Ford 119: — Uruguayana 116; — Adour 111: — Ben ella 102: — Llave 9 tin 98: — Malinco 89.

**Di tres careda:**

Electivo 105: — Grosero 105; — Capta'n Nemo 104: — Taruguita 98; — Barbotan 93: — Principe de Oro 91.

**Di cuater careda:**

Cheyenne 122: — Le Pavois 112; — Barbablanca 104; — Llave 11 100: — Fazendeiro 97: — Verdin 95.

**Di cinco careda:**

Comeburn 109: — Llave 8 104; — Ana Karina Rote 98; Llave 7 95: Ladrillazo 92: Manuelillo 69.

**Ultimo careda:**

Puerto Rico 114: — Chaupinela 111: — Llave 10 111; — Llave 9 110: — Atbarah 100 — Farce 92.

PROMER CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Nunlands (49 k'lo) cu J. Rios. Disturbio (55 kilo) cu C. Garcia. y Tucalb'na (51 kilo) cu J.E. Con'reras. Den e grupo di serie 9 aki ta dificil pa analiza e careda y saca e ganador. Nos promer opcion ta pa Nunlands. Disturbio cu ta un ehemplar cu a corre contra competidornan mucho mihor cu e grupo aki. ta un rival fuertisimo den e prueba. Aunque cu e handicap ta halto. e cabai ta luci much'simo. E tercer favorito pa nos ta Abuelo (52 kilo) cu F.S. Perez. Tucalbina naturalmen'e tambe tin su chens.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Rey del Bosque (59 kilo) cu C. Perez y El Druida (53 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta Adour (51 kilo) cu Gustavo Avila. Gleen Ford (51 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta considera Gleen Ford como casi „l'nea". Adour ta corre baha di serie y Gleen Ford ta bai subi di serie. E careda ta bai bira un lucha entre e dosnan aki y talvez Bentella (51 kilo) cu H. Reng'fo lo trata di proveeha di e circums'ancia aki pa saca ventaha den e careda. mientras cu Uruguayana (49 kilo) cu F. Betancourt. na nos parecer ta otro competidor cu por resulta gran sorpresa den e competenc'a. Malinco (49 k'lo) cu R. Cortez ta un ehemplar peligroso.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Otro careda pa un grupo di serie 9 Ta corre 12 ehemplar. No tin yabi. E favori onan ta Taruguita (53 k'lo) cu V.M. Gonzalez. Principe de Oro (52 kilo) cu N.A. Bracho y Nagui (55 kilo) cu M. Hurtado. Den e careda aki tur cos por pasa. Tin dos ehemplar cu nos k'er califica como bata caso sorpresa. Ta e ehemplarnan Grosero (48 kilo) cu F. Gomez y Electivo (49 kilo) cu J.E. Contreras cu ta corre baha di grupacion atrobe E dos mihor ehemplarnan segun nan monta y traqueo ta Captain Nemo (53 kilo) cu C. Garcia y El Triunfo (50 kilo) cu Fel'z Sabina Perez. Taruguita y Principe de Oro mester resulta dos rival fuerte. Cairel, (cu ta bai pa di tres careda den La Rinconada), a gana den su debuut corriendo 1300 meter den 88 2/5 sec., loque ta un tempo bunita pa un ehemplar di serie 9. Mester tene cuenta cu e cabai aki.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Ojo por Ojo (48 kilo) cu J. Rios. y Surcouf (53 kilo) cu Guillermo Gavidia. E favoritonan ta Cheyenne (51 kilo) cu B. More'ra. Le Pavois (53 kilo) cu Edgar Aranzazu y Barbablanca (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Mescos cu den e careda anterior den e careda aki casi tur e competidornan ta baha di agrupacion. Pedreiro (48 kilo) cu Gu'llermo Gonzalez ta un ehemplar di serie 9. Verd'n. Fazendeiro y e componentenan di llave 11 ta di serie 8. E restonan tur ta di serie 7. Nos promer candidato ta Cheyenne. E rivalnan ta Le Pavois y Barbablanca Fazendeiro ta masha peligroso. mescos cu Surcouf den llave 11. Español (52 kilo) cu Walter Carrion por sorprende.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 110 meter. Handicap liber. Tin 12 ehemplar di serie 8. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Jarbas (55 kilo) cu M. Hurtado y El Mascota (59 kilo) cu A. Aguilar. Den llave 8 ta corre Ramuntcho (49 k'lo) cu M. Caeique y Mimado (52 kilo) cu J.R. Ramirez. Llave 9 ta integra pa Controlada (50 kilo) cu F.S. Perez y Ticer (50 kilo) cu J.F. Vidal. E favoritonan ta Comohurn (48 kilo) cu I.J. Ferrer. llave 8 y llave 7. Comourn ta nos „fija" di siman. E rivalnan mas fuerte ta e dos ehemplarnan cu ta forma llave 8.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Helsinki (52 k'lo) cu Felix Garcia y Te (50 kilo) cu Milton Barra. Den llave 10 ta corre Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (53 kilo) cu J.E. G'nzalez. E favoritonan ta Chaupinela (53 kilo) cu Balsamino Moreira, llave 10, y Puerto Rico (50 kilo) cu F. Betancourt. E yabi di Ziadie ta luci fuertis'mo den e careda aki. Puerto Rico pa nos ta un ehemplar di gran posibilidad di sorprende. Naturalmente cu Chaupinela no por keda afor di ningun combinacion. Ecuestre (48 kilo) cu H. Marchena por ta e sorpresa di e careda.

Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Nunlands 37, Disturbio 18, Tucalbina 13, Paraluz 8, Allegado 2, Mademoiselle Jolie 2, Abuelo 1

*Di dos careda:* — Adour 29, Gleen Ford 25, llave 9 tin 20, Malbahar 6, Bentella 2, Malinco 1, Uruguayana 1.

*Di tres careda:* — Taruguita 18, Principe de Oro 15, Nagui 12, Cairel 12, Electivo 12, Xie 7, Granillo 4, Captain Nemo 4.

*Di cuater careda:* — Cheyenne 35, Le Pavois 20, Barbablanea 14, Fazendeiro 10. llave 8 tin 4, Rainiero 1.

*Di cinco careda:* — Pa causa fuera di nos voluntad nos no por duna puntuacion di e careda aki.

*Ultimo careda:* — Chaupinela 39. llave 10 tin 28, Puerto Rico 5, Ecuestre 5, Llave 9 tin 5, Poseido 1, Plum Pudding 1.

| Nunlands | Nunlands | Nunlands |
|---|---|---|
| Adour Gleenford | Adour Gleenford | Adour Gleenford |
| Taruguita | Pr. de Oro | Electivo |
| Cheyenne | Cheyenne | Cheyenne |
| Comoburn Llave 7 | Llave 8 Comoburn | Llave 7 Llave 8 |
| Llave 10 | Chaupinela | Pto. Rico |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands |
|---|---|---|---|---|---|
| Adour Gleenford | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Taruguita | Taruguita | Pr. de Oro | Pr. de Oro | Electivo | Electivo |
| Cheyenne | Le Pavois | Cheyenne | Le Pavois | Bentella | Ecuestre |
| Comoburn Llave 8 | idem | idem. | idem. | idem. | idem |
| Llave 10 | Chaupinela | Chaupinela | Llave 10 | Pto. Rico Llave 9 | Bentella Atbarah |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



## Sur Vietnam ta contra comunismo

SAIGON, 18 aug. — Nan a tende for di circulonan militar, cu trupanan Zuid Vietnames a mata den e zuid dje provincia An Xoejen. 42 guerillero comunista y a cohe 60 presu. Nan a cohe mas di 10 ton di municion den beslag y a destrui dos ton.

## REACTOR DI ATOOM DI ISRAEL

TEL AVIV, 18 aug. — Un grupo di estudiante a hanja pa dos siman disposicion riba un reactor experimental di atoom na Israel pa tuma pruebanan practico pa por termina nan estudio teorético. Un cantidad di pais, ya a pidi Israel pa produci isótoponan di radio actividad pa finesnan cientifico y medicinal.

E ultimo seis lunanan a traha 19 diferente isótopo di radio actividad.

## COMERCIO DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, 18 aug. — Gobierno Mericano ta tumando preparacionnan pa procedura necesario pa representa contra paisnan Europeo, cu no tin mag di alivia limitacionnan den importacion di cierto productonan Mericano di agraria.

Asina sub minister di exterior, George Ball, a declara na e comision financiero di senado. Comision a scucha e minister en relacion cu estudio di un proyecto di ley di president Kennedy tocante expansion di comercio. prome cu nan propone e proyecto di ley aki na senado.

## BRINGAMENTUNAN NA KATANGA

STOCOLMO, 18 agosto — Segun un noticia for di Stocolmo, un oficial sueco na Congo — Leopoldstad — a anuncia, cu ayera tabatin bringamentu den territorio di Albertstad y Boudewijnstad, na Oost Katanga, entre trupanan congoles y gendarmenan katanges.



## ACCION DI PUNTUALIDAD CERCA FERRO VIARIA ALEMAN

BONN, 18 agosto — Segun sindicatonnan, personal di ferro viaria di Alemania mes a cumpli cu gran parti dje accion di puntualidad. E accion aki ta pa cumpli cu e reglanan exactamente manera nan ta stipula.

Door di e accion aki, varios trein di mercancias, principalmente di territorio di Ruhr a hanja retrazo di tres ora y mas. Treinnan di pasahero, segun e circulonan sindicalista, a drenta cu un retrazo di mas o menos mei ora. Direccion di ferro viaria, ta pone culpa na e actividad intenso di e temporada di vacantie.

## VIAHE ESPACIAL DI MERCA

WASHINGTON, 18 aug. — Lider dje programa espacial na Merca, Brainerd Holmes, a bisa ayera, cu e navio espacial dje typo Mercury, no ta basta grandi pa haci mas di seis orbita rond di mundu. E siguiente astronauta Mericano, cu nan lo lansa den espacio den segundo parti di september, lo no por haci mas cu seis orbita. E oficina pa viahe espacial ta dispone di solamente un instalacion di lansamentu pa raketnan dje typo Atlas cu cabina „Mercury", y Merca lo no por lansa dos navio espacial na e mesun momento.

## ACUSACION RIBA EX PROME MINISTER

SEUL, 18 agosto — Ex prome minister di Sur Corea, Joun Chang a worde acusa di participacion na un conspiracion contra e actual gobierno militar, asina e ehercito di Corea a anuncia ajera.

Chang no a orde arresta y tampoco nan a anuncia, ki dia e proceso lo tuma lugar. Tambe Chang a apoya un grupo di conspiradornan hoben. President di Sur Corea, general Joeng oei Park, tabata anja pasa mei, lider dje golpe de estado.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarillo tomonjo IMPERIAL.

1. „Ruman.. bo ta papia den serio di casabo cu Cuyo? Bo no conose bon." „Mi ta stimé!" 2. „Pero bo sabi masha poco di dje.." „Mi sabi cu e ta fuerte bon y honrado!" 3. Mientras.... „Bo tin mi den bo man. Uco! Lo mi tin cu coopera cu bo!"





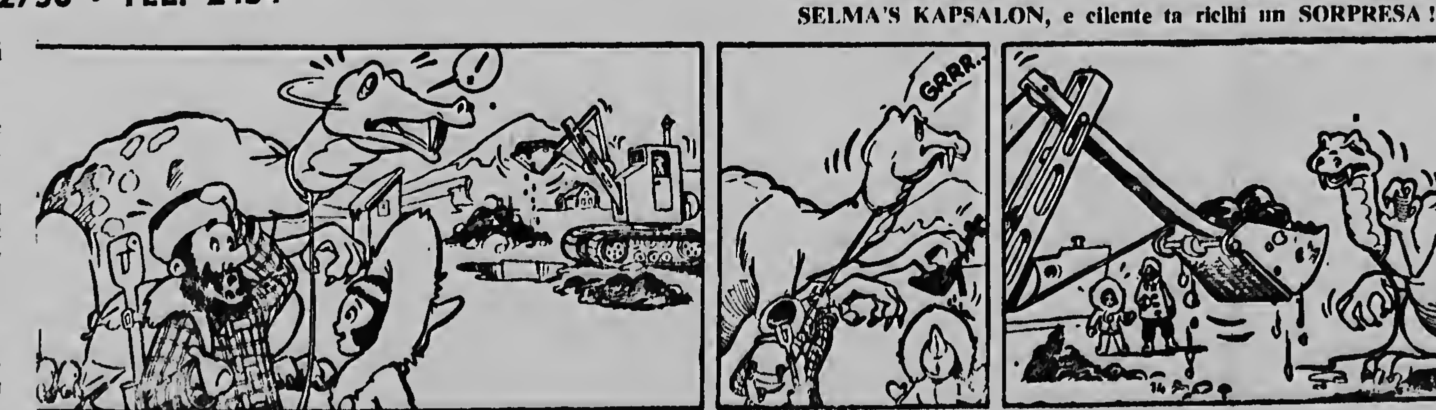
## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



Cu ansia e profesor ta drei mira Olle kende ta para cu su wowonan hanchu habri ta tende. „Cada cuminda di e hagedis ey ta costa nos cientos di florin". Olle ta bisa. „Awor mi ta comprende di com Kulibul a duna nos e hagedis." e ta bisa. K'ko esey ta „Tjoek, tjoek." Esey ta e sonido di un machin di coba. E reuzenhagedis ta lamta corre bai ariba e sonido. net na e momentu cu un baki jen di lodo ta biniendo abao. „Ha, ha, mira e ta bai trata na come e lodo ey, Olle ta grita,



# ifranan oficial di e Spearfishing Internacional na Miami

yera nos a ricibi e resultado final pleto di e torneo internacional di rfishing cu diamars dia 14 di auus a worde teni na Miami. Flo- Manera ya nos a yega di infore team di Corsow, forma door di Obersie, Ronny van Grieken y ry Asmus a obtene e titulo di peon den un formidable hazanja. ta algo cu na Corsow mes masha hende por a spera, pero sin duda n nan a gana e torneo den gran a y merecidamente. Nan total exacto di peso di piska tabata 263.75 liber, loke a pone nan considerablemente mas halto cu e siguiente teamnan.

Como number dos cu total di 214.75 liber a termina un team participando bao nomber di Bahamas, pero cu segun noticianan for di Miami ta forma door di dos tirador (tur otro team segun reglamento mester tabata tin tres tirador), esta Art Pinder un conocido tirador di Miami y Tom Richards, estudiante na Universidad di Miami, procedente di Nassau pero cu actualmente ta residenciando na Coconut Grove.

E trio di Aruba cu apenas tres cuarto liber di peso menos a obtene tercer puesto. E protest cu oficialmente Aruba a entrega tabata basa ariba e hecho cu e componentenan di e team cu a participa bao nomber di Bahamas, ta biba na Merca y no na Bahamas. Apesar di esaki sinembargo e protest no a trece ningun cambio den e decision di e organisadornan.

E piska di mas grandi mata durante e torneo cu a dura cinco hora y tabata un jewfish di mas o menos 275 liber cu a worde mata door di Bill Stevens di St. Thomas, den e team di Virgin Islands. E piska aki no tabata valido pa e torneo.

E posicion final den cual e 13 equiponan a termina ta lo siguiente:

1. CORSOW, peso total 263.75 lbs. — Juan Obersie, Ronny van Grieken y Harry Asmus.
2. BAHAMAS, peso total 214.75 lbs. Art Pinder y Tom Richards.
3. ARUBA, 214 lbs. - Martinus Bislip, Josef Munsenhofer y Epifanio Ras.
4. U.S.A. (team no. 1) di Florida Skin Divers Association), 162.75 lbs. Bruce Mounier, Bob Wright y Verne Thompson.
5. VIRGIN ISLANDS, 121.72 lbs. Bill Stevens, Tin Ireland y Paul West.
6. BRAZIL (team no. 1), 143 lbs.
7. GUADELOUPE, 122.25 lbs.
8. U.S.A. (Team no. 2), 106.75 lbs.
9. BRAZIL (Team no. 2), 105 lbs.
10. TRINIDAD, 35.25 lbs.
11. PANAMA, (team no. 2), 29.00 lbs.
12. COSTA RICA, 11.75 lbs.
13. PANAMA (Team no. 1), 9.00 lbs.

### Pikuda mas grandi di Munzenhofer

E cantidad mas grandi mata door di un individuo den henter e torneo tabata di e capitan di e team Arubano Martinus Bislip cu un total di 157 lbs. Pero e pikuda mas grandi di e team di Aruba a worde mata door di Josef Munzenhofer, kende a mata uno cu a pisa mas o menos 25 liber.

Entre e tiradornan di Aruba tabata reina un camaraderia ehemplar loke induidablemente a contribui hopi na e posicion tur honroso cu nan a logra.

Cu e mes optimismo y entusiasmo cu e tres tiradornan a barca siman pasa pa Miami nan a regresa na nos isla.

Y deduciendo for di nan combersacionnan na nan yegada, nos ta hanja e impresion fuerte cu tur tres tin tur intencion di sigi practica seriamente pa por logra mas gloria ainda den e torneonan venidero.

Na principio di otro anja lo tin esun di Antillas na Bonaire, luego mas den anja lo tin un mes torneo na Aruba y posiblemente por tin un tercer participacion na un torneo internacional cu durante luna di december di otro anja lo worde organisa na Brazil.

E torneo di Miami tabata organisa door di Underwater Society of America. E organisacion di e conocido John Irving. International Skindivers Association no tabata tin nada di haci cu e torneo aki.







# Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba

**Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 19 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Nijverheid, P.B. 1944 No. 202, wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdvak voor de candidaatstelling voor de verkiezing van twee leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding der leden, waarvan de kiesgerechtigden voor het Kleinbedrijf twee leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k., gedurende welk tijdperk dus de candidaatstelling kan geschieden. Gedurende dit tijdvak van veertien dagen voor de candidaatstelling hiervaren genoemd, kunnen ter Secretarie der Kamer op werkdagen van des voormiddags 9:00 uur tot 12:00 uur des middags candidaten worden opgegeven door indiening van een opgave, ondertekend door tenminste vijftien kiezers die bevoegd zijn deel te nemen aan de verkiezingen waarvoor de candidaatstelling geschiedt en vergezeld van een schriftelijke verklaring van de candidaat dat deze bereid is een candidatuur te aanvoarden. Elke opgave mag slechts de naam van één candidaat bevatten.**

**De formulieren voor de opgave van candidaten en voor de schriftelijke verklaring, zoals hierboven bedoeld zijn vanaf heden kostelaos voor kiezers verkrijgbaar ten burele der Kamer.**

**De inlevering van de opgaven van candidaten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars. Kiezerslijsten liggen ter inzage bij de Secretarie der Kamer. Na de 15de October kunnen geen wijzigingen meer in de kiezerslijsten worden aangebracht. De alsdan vastgestelde lijsten gelden voor één jaar.**

**De Voorzitter der Kamer**
**C. H. WHITFIELD**



## HEINEKEN'S Y WINSTON A GANA ERRES Y

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo A di Heineken's a derrota Erres cu score di 7 carrera pa 4. E vencedornan a logra cinco hit y comete mes tanto error. Erres tabata tin cinco hit y siete error. Pitcher ganador tabata Julio Martilia, mientras cu J. Gumbs a perde.

Den otro partido di e campeonato clase A, Winston a logra otro triunfo ganando di North Stars cu anotacion di 11 pa 5.

Winston ya a conquista e titulo di campeon den e clase aki varios siman pasa.

## NORTH STARS DON BOSCO 11 — AD. CHICLETS 1

(Di nos redactor Deportivo)

Cu score di 11 carrera pa 1 Don Bosco a derrota Adams Chiclets den un partido di Junior League. Mes tanto carrera cu nan a anota, e team di Don Bosco a conecta hit. Unicamente un error nan a comete.

Adams Chiclets a conecta tres hit y comete tres error. Pitcher ganador tabata T. Richardson. Pa e chicleteronan a perde A. Paesch.

## ANTILLAS A BOLBE GANA DEN FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes participando den e Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica a obtene su segundo triunfo. E biaha aki nan a supera e equipo di Jamaica cu anotacion di tres gol pa uno, despues di ta perdiendo 1—0.

Ayera nochi e oncena Antillano mester a hanja su tercer partido.

## SUELDO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 18 aug. — President dje organo di contratistanan di Alemania West dr Paulssen, a haci un peticion urgente na e contratistanan pa pone resistencia contra e politiek di sueldo na Alemania West. Sindicatonan tambe a cherce critica riba e politiek di sueldo na Alemania.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

DIASAERA 18 di augustus

DE VEER 8.30 „Song without and" 18 j.
RIALTO 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Challenge" 18 j.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
SAVANETA 8.00 „The young land" a.l.

DIADOMINGO 19 di augustus

DE VEER 8.30 „Song without end" 18 j.
matinee 6.00 „Marcelino pan y vino" a.l.
RIALTO: 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
matinee 5.45 „Marcelino pan y vino" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
matinee 6.00 „Sink the Bismarck" a.l.
SAVANETA 8.00 „All in a night's work" 18 j.
matinee 6.30 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

# Cumpleanjo

Majan ta cumpli 3 anja Leoncio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Presentacion, di su rumannan Gloria, Rita y Ronnie, di su omonan Betu, Mario, di su amigo Merci y Vivica, Sica, Monica. Di su primo y primanan y tambe di su madrina Maria Rasmijn.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica e encantadora senjorita Maria Filomena Herrera. Felicitaciones ta bini di su mama, su tata, di tur su rumannan, di su sobrino y sobrinan. Especialmente di su amiganan Nilda Nicolaas, Catlyn Janga, Mercedes Peterson, di su amigonan Buchi Lopez, Silvio Janga. Nan tur ta desea Filomena hopi anja mas di bida y salud den compania di su familianan.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord:** 18 y 19 di augustus Dr. P.C. Harting
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:** 18 y 19 di augustus — Dr. L.A. Hartman

## POSTSLUITINGEN
## Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00—18.00, Brazilië —, Br. Guiana —, —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador —, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30. Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. —, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 18.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. —, Uruguay —, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maraoxlbo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Wiersinga Geref. pred. van Curacao.
**Piedra Plat** 9 uur v.m. Ds. Visser.
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds Visser.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.



— No. 5 —

Ta quico e hendenan di den cercania aqui lo bisa anto? Lo nan camna reda cu Quinta Azul a bira un cueba di ladron? Scucha Marcela Lo mi paga Sr. Laguna e suma cu el a perde i esei ta e unico manera pa nos conserva bon nomber di nos finca. Nos bon nomber bal mucho mas tantu cu 400.000 frank soquete. Ademas esei n' t'asina tantu placa tampoco pa un homber manera mi...."

„Lo mi bai hiba over bo proposicion pa Sr. Laguna, papa?"

„Esei lo mi haci mi mes, Marcela."

I cu pasonan pisa e Senjor Cunukero a bai na cuarto dje patient. I ta claro cu Marcela a siguie.

Marchet a camna acerca e cama.

„Bo ta sinti algu mehor awor?" el a puntra e patient recordando su deber como hospitalario.

„Como no, Senjor. Ta bo toch ta sr. Marchet mi ta supone? Permiti mi expresa na bo mi mas sincera gratitud pa bo tratonan afable i hospitalidad.... Bo mester comprende cu ta duel mi...."

„Senjor Laguna", e tata di cas a interrumpie; „nos por regla e asunto cu mi yiu muhe a caba di bin conta mi denter di nos cu nos". Marchet a bisa riba su mes tono corto. „B'a sufri un perdida di 40.000 frank Belgo. E perdida aqui a tuma luga probablemente den mi cas. Mi no ta desea cu tin mester di jama poliz pa e caso aqui, pasobra mi quier conserva bon nomber di mi luga. Lo mi traha un check, de la manera cu asina ei bo perdida ta cubri. Mi no quier pa nan camna papia cu un patient den nos cas a ser roba pa un di nos hendenan di cas. Bo ta di acuerdo cu e condicion ei?"

Marchet no sa usa mucho palabra ora cu e quier tuma un decision. E tabatin e manera di papia di un hende di posicion, pasobra den enter e becindario e tabata un dje shonnan di cunucu mas previlegia cu tur otro i en realidad e no tabata bashi. E tabata draai cada debchi tres bez prome cu e gasté.

Sinembargo Laguna a sagudi cabez.

„Mi no por acepta bo placa, Senjor. Paquico abo lo mester compensa mi i paquico lo mester larga e ladron goza dje cosecha sin cu e hanja su castigu mereci?"

„Bo mester acepta e oferta aqui di mi, Sr. Laguna," Sr. Marchet a bisa serio. „E ladron por bien bai fierno mes cu e placa si e ta desea esei, como tal hecho ta di menor importancia pa mi tantem cu mi no sa ta quende e ta. Si mi tabata conoce, anto op staande voet lo m'a corre cuné foi mi cas, despues di a batie largé mitar morto. Manera e asunto ta para awor i tantem cu no tin ningun indicacion pa munstra nos ta quende ta e ladron, mi ta spera di tene honor di Quinta Azul sin ningun pifia of mal nomber. Bo ta agredecido como nos a tuma bo i cuida bo aqui?"

„Mi t'asina agradecido te cu mi no por hanja palabranan pa expresa esei suficientemente; pero.."

„Pues si e palabranan ei di bo tin mas nificacion cu palabranan ordinario, proba anto bo gratitud door di acepta mi check. Si bo nenga esei lo mi no tuma hamas un patient den mi cas i lo mi no quere hamas den semehante expresionnan di gratitud."

„Bo ta pusha mi awor na lo mas extremo", Hubert a responde hariendo.

„Papa su solucion ta esun di mehor", Marcela a bisa sonriendo.

Na e mes momento e tabata pensa: „Un ratu pasa e yiu muhe tabatin algun sospecho cu quizas lo ta su ruman homber mes a horta mi placa. E tata tambe lo tin e mes sospecho? Por ta posible cu ta Henri Marchet lo ta e carne pretu den e famia? Pasobra ta manera tur sospecho nan ta cai riba dje?" Anto Hubert a responde:

„Aunque cuanto contra mi boluntad, lo mi acepta bo oferta, pasobra bo a hacie bao di un otro condicion. Pero acepta tambe esaqui di mi. Larga nos parti e perdida na mitar. Como toch bo no tin culpa cu nan a horta mi".

„Mi n' ta hende cu sa tuma mitar medidanan", e cunukero a responde casi bruto.

I despues di a bisa asina el a camna tranquilo bandona e cuarto.

Hubert a suspira:

„Senjor bo tata parce un hende cu ta gusta metodonan corto?" Marcela a hari un poco melancolica.

„Semper papa ta corto asina" el a bisa.

El a queda ta mira e mucha muhe. Por ta algu tabata tril ei den su boz?

„I awor nos no ta papia mas over di placa", e mucha muhe a suplike.

„Lo mi hinka e check den bo tas di carta, Sr. Hubert?

„Manera bo ta desea.... Pero mi por ricibie?"

„Ora cu bo ta bai foi aqui indudablemente lo bo mester tuma trein. Anto na Rijsel riba e Credit-Parisien bo por cobra e check."

„En realidad. Mi ta duda cu lo mi bolbe drenta avion 'trobe den mi bida. Lo mi sinti mi despues di awe mas seguro den trein." Hubert a bisa.

„Corda na exigi bo placa di pasashi back na compania di aviacion."

„Despues lo mi exigi esei por escrito. Srta. Marchet."

„Awor bo mester sosega un poco, pasobra e ultimo ora tabata mucho di mas pa bo i dokter a prescribi sosiego completo. I enteramente bon bo no ta ainda. Sr. Laguna."

E quier a contesta e mucha muhe cu su presencia tabata suficiente pa e calma tur dolor. Awor e mucha muhe a lanta para.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

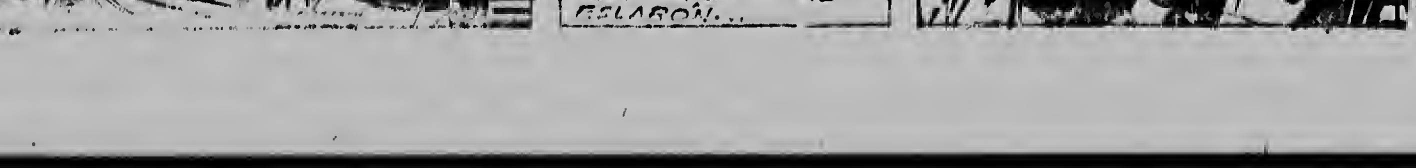
„Ta mr. Spagronie." 2. r. Spagronie, bo por tenmi?" 3. „Oh, Junior, kiko a contra?" 4. „Si, ta cy, awor calma bo y conmi ta kiko e ta."




RIP KIRBY pa cortesio di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

„Ami tabata kier a garra irby, lo mi a tire asina euw pa e cai den e galea.." 2. Cu un vijl chiki, Campbell ta haci e gram- bira zwak.. 3. „Com ta cu e joven di e trapecio lante?"



## BRINGAMENTU NA CENTRO HONDURAS

TEGUCIGALPA, 18 aug. — A muri ayera na bringamentunan entre ambtenaarnan y civilnan den e ciudad Juticalpa, den centro di Honduras, seis persona. Causa dje tiroteo tabata kestionnan politico entre autoridadnan municipal y partido liberal na Juticalpa, caminda nan a tene eleccion. Diadomingo anochi tambe tabatin bringamentu dje clase aki y nan a mata dos persona.

## DESAROLLO NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 18 aug. — President Kasavoeboe di Congo, a proclama ayera, leynan, cu ta parti e cincu provincianan cu ta completo bao di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad.






**Na Sint Oedenrode nan a tene diarazon e di 35 klompenbeurs di Brabant, un evenemento, cu manera semper a jama hopi atencion di comerciante y turistanan. Como particularidad nos ta mira aki na man di sr. B. Klomp un klomp fabrica na Zwartsluis cu un cabez di carpachi riba dje.**

# Salida di Ambtenaarnan foi Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 18 aug. — Tabatin na Hollandia awe un interes grandi pa e acuerdo cu Indonesia. Te ainda nan no sa, si durante gobernacion di Nacionnan Uni, lo tin hulandesnan na Nieuw Guinea. Tantu e gobernacion dje union catolico di ambtenaarnan, como dje direccion di obreronan cristian, nan ta desea di sali for di Nieuw Guinea mas pronto posibel, despues dje entrega di gobernacion.**

Esaki ta mustra e preocupacion grandi en bista di seguridad, ora cu trupanan di Nacionnan Uni mester sorru pa paz y orden. E organisacion di obrero ta spera riba un areglo di gobierno cu relacion cu dificultadnan di transporte.

### Observadornan di Nacionnan Uni

Na New York un bosero autorisa a bisa ayera nochi, cu Nacionnan Uni lo staciona cuminzamentu di otro siman na Nieuw Guinea Occidental observadornan militar, cu mester nota cada vigilacion dje armisticio entre trupanan Hulandes y Indones. Awe mainta e armisticio ta drenta den vigor. Segun e bosero, secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci ayera na seis pais un peticion urgente pa pone oficialnan disponibel pa un grupo di 26 homber pa observacion na Nieuw Guinea.

Nan ta spera cu ayera Oe Thant, lo anuncia nombramentu di un ambtenaar, cu inmediatamente despues dje armisticio lo tin e direccion dje operacion, esta den e prome periodo.

Nan a bisa ayera na New York, cu posiblemente nan lo nombra Ellsworth Bunker como administrador di Nieuw Guinea.

### Soekarno tocante Nieuw Guinea

Den un discurso en honor dje celebracion di dia di independencia indones, president Soekarno a bisa, cu e bandera Indones lo bula oficialmente dia 31 di december proximo na Nieuw Guinea Ocidental, y dia prome di october e colonialismo Hulandes lo termina. For dje momento aki nos lo hanja poder poco poco riba West Irian, y banda di prome di mei 1963 henter e gobernacion Indones lo ta situa den e pais aki.

Soekarno a bisa cu e ta spera, cu lo tin relacionnan amistoso entre Indonesia y Hulanda.

Indonesia lo keda den posicion te ora cu e mira, cu nan ta cumpli cu e acuerdo di Nieuw Guinea.

President Soekarno den su discurso a ataka minister Luns. El a bisa cu Indonesia a resolve dos kestion importante — restablecimentu dje seguridad y entrega di West Irian, pero awor nos ta para dilanti un otro dificultad, cu ta mas grandi y pisa — establecimiento di un compania justo y progresivo, liber di amenaza pa territorio economico social y politico.

Dilanti dje palacio di libertad mas di mei millon persona tabata scucha e discurso cu a dura dos ora.

### E deliberacionnan

Hulanda y Indonesia ayera a conveni pa stop tur transportenan di trupanan pa Indonesia y material militar asina cu nan firma un acuerdo, na cual e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia. Asina nan ta informa di fuente autorisa na New York.

E acuerdo militar, cu ayera nan a termina, ta stipula tambe, cu nan lo stop tur hostilidadnan entre trupanan Hulandes y paracaidista, y infiltrantenan Indones despues di e ceremonia di firmamentu di e acuerdo, cual segun nan ta spera lo tuma lugar awe.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa, cu e deliberacionnan financiero entre ambos partido lo sigi. E portavoz a bisa cu e ta spera, cu ayera mes e lo por participa si e negosacionnan oficial tocante entrega di poder lo sigi awe.

Di fuente bon informa ta bini e noticia, cu e Hulandesnan na New York no a protesta oficialmente contra e aterrizahenan acrea na West Nieuw Guinea di cual nan a haci anuncio ultimamente.

E protocol militar ta exigi envio di un bataljon di mas o menos 1000 homber di Nacionnan Uni como forsa di seguridad cu e fin pa yuda e actual cuerpo policial di Papoea na mantencion ley y paz den e territorio durante e periodo di traspaso den cual periodo Nacionnan Uni ta eherce control na Nieuw Guinea.

Nan ta spera, cu e periodo aqui lo dura di prome october te mei 1963, ora cu e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia.

E trupanan di Nacionnan Uni lo worde entrega door di un of mas pais an asiatico.

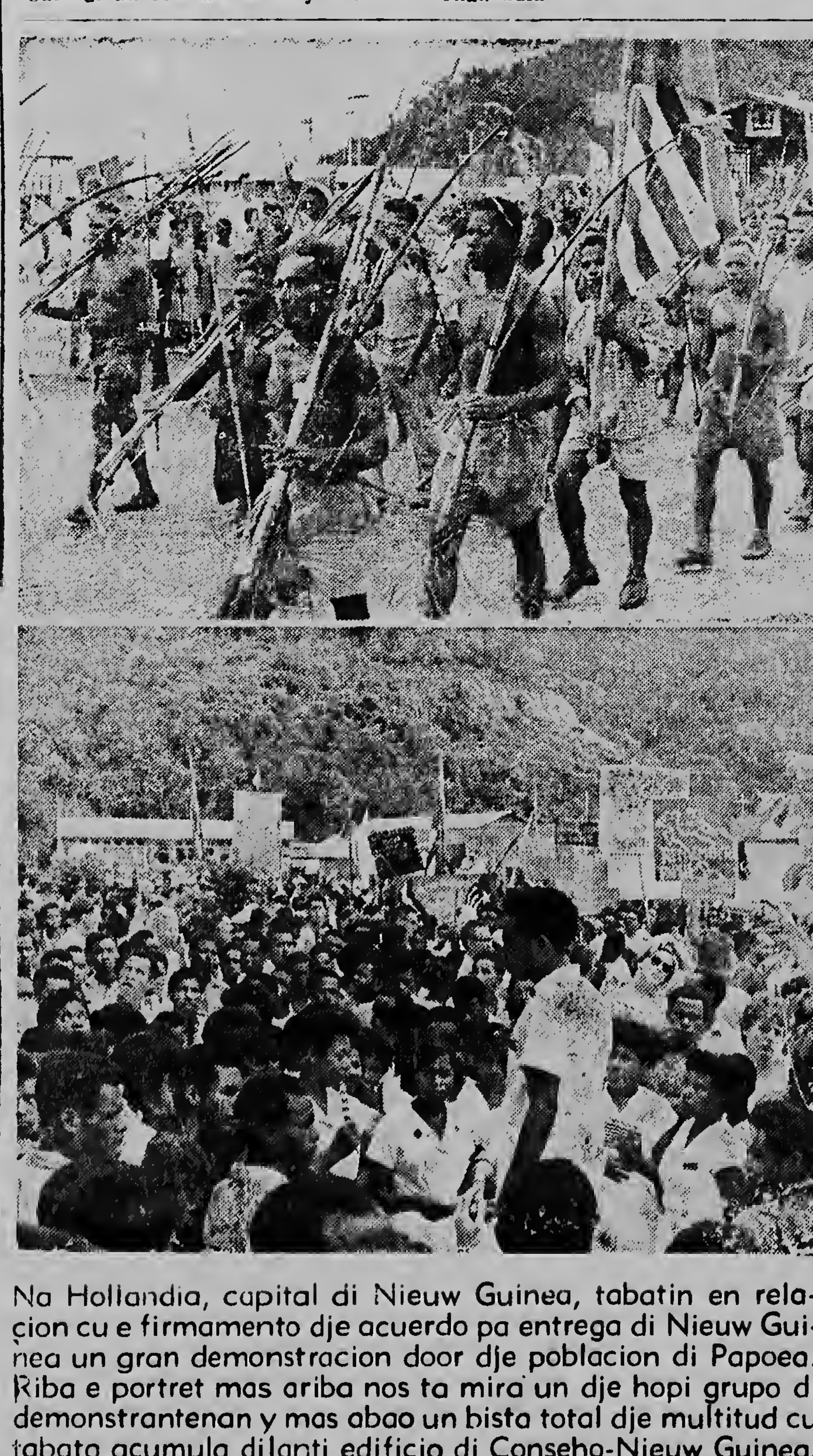
Segun circulonan bon informa Hulanda e Indonesia lo cubri e gastunan di e forsa di seguridad aki, cu ta mas o menos 300.000 dollar pa luna, a base di un contract di fifty-fifty.

## EXPLOSION NA-MURAJA BERLINES DI SECTOR

BERLIN, 18 aug. — Segun polis di Berlin West tabatin ayera nochi 4 explocion na e frontera di sector na Berlin, cerca dje stacion Treptow den e bario di Berlin West, Neukoelen. Nan ta supone cu guardianan di Alemania Oost di frontera a descubri un tunela scondi y a destrui esaki. Nan a tira granadanan lacrimogena y riba West Berlinesnan cu tabata trata pa sa kiko a pasa.

## Libertad di Prisoneronan Americano

VIENTIANE, 18 aug. — Ayera nan a entrega den e capital Laosiano na autoridadnan Mericano, e cincu Mericano y un Philipino, cu trupanan comunista di Pathet Lao a cohe presu na Laos. E seis hombernan aki, cu tabata masha flacu, tabata presu durante 15 te 20 luna. Tambe nan a entrega funcionarionan Laosiano di gobierno, dos prisonero herida di Thailandia.



Na Hollandia, capital di Nieuw Guinea, tabatin en relacion cu e firmamento dje acuerdo pa entrega di Nieuw Guinea un gran demonstracion door dje poblacion di Papoea. Riba e portret mas ariba nos ta mira un dje hopi grupo di demonstrantenan y mas abao un bista total dje multitud cu tabata acumula dilanti edificio di Conseho-Nieuw Guinea.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Nos ta llegando ciudad. Lo mi jama Hilaria y lo mi bise cu mi kier miré. Abo lo presenta bo, y.. „Asina no, Stacy. Lo e mira mi manera un entremetida..." 2. „Hasiele pa mi, Julieta!" „Abo conoce e hendenan. Bo sabi di gana su confianza.." 3. „Ah, ta bo. Mi a kere cu lo bo no a papia cu mi mas. Bueno mi por bai.. Denter di un ora lo mi ta ey." „E gran camionero, no?"




## PEPITA



1. „No lubida e reunion di bo club awe nochi, Heri y no laga e cas mientras cu mi ta na mercado" „Ta bon." 2. „Semper bo senjora ta duna bo orden. Heri.. haci esaki.. haci esey." „E no ta molestia mi.. 3. „Ora cu mi mester puntré si mi por haci algo, mi ta puntré lo cintrario...." 4. „Y ora cu e bisa mi.. No hacie." esey ta loke cu ami kier."




**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E weekend aqui ta munstra un aspecto cla i intelectual. Tur loque bo haci ta bao di aspectonan sublime.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo logra hopi door di sea economico i tene cuidao cu tur sorto di compro. Apariencia ta ganja hende.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E weekend ta ofrece en general aspectonan masha favorable. Regla e asuntonan segun bo mes opinion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E aspectonan ta bon te awe den tur cos cu por ser regla door di discusion. Tin bon chens di haci negoshi awe.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Amigunan i personanan queri mester pone dilanti awe; door di nan bo por tende algu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Atardi i anochi ta forma e mehor oranan pa discuti, haci suplicanan i tur loque tin di haber cu otronan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E mehor ora di dia ta atardi, tambe pa asuntonan di amor i matrimonio. No quere tur loke otronan bisa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Por presenta noticia of algu inespera cu tin relacion riba negoshi, trabao i carrera.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin aspectonan di irritabilidad rond di bo, pues trata pa bo mes no busca ningun kestion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe ta un dia di trabao, i detalles i tur otro sorto di trabaonan cu mester ser haci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E aspectonan ta hopi mas carinjoso i bon pa andamentu dibertido cu otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tira un bista rond den bo cas i bo propiedadnan pa bo mira cu tin algu mas cu ta exigi bo atencion.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 20 AGOSTO 1962 — No. 4417

# Futuro di television na Antillas Neerlandes

**Ainda na tin ningun siguridad respecta futura di television na antillanan neerlandes. Hasta nan par bisa, cu nunca e inseguridad tabata mas grandi cu awar. Ningun linja concreta par hanjá recanace. Sinembarga ta parce cu den corta tempa la mester tuma e decisiannan necesaria. E curso dje discusionnan nas par a sigui den lunanan cu a termina fai naticianan 'den carant.**

TeleCuracao di Bartell-groep Norte-Americano, cu ta trabando ya ta dos anja caba aqui, a declare despues na continua e explotaci'n ainda hopi tempo mas, pero di entrega e accionnan completamente 'trobe den man di gob'orno. Pero di su banda gobierno ta marra pa motibo di un sentencia di Staten, cu na majoria ta mira wel perspectiva den traspaso dje accionnan, pero nan quier salba foi Bartell. E explotacion mester ser confia na otronan.

X X X

Esaqui ta parce un simacion ela. Sinembargo ta leu di cierto.

Na prome luga Bartell-groep no tin mester di bende e accionnan enteramente. Hasta awor den e ora laat Bartell ta munstre dispuesto na haci un esfuerzo definitivo pa cuminza cu un stacion di television na Aruba, esaqui en combinacion cu obligacionnan dje concesion.

Expertonan cu nan a pidi conseho, ta munstra cu ta imposible cu un proyecto asina lo por bini cla den dos luna, maske cu Philips tin na Hulanda un emision completamente cla. Ademas e aspectonan di television comercial na Aruba cu su mercado di reclame mas chiquito cu Corsou ta bira extremamente sceptico. Pero ainda tin milagronan den mundo. Quizas, muy probable Bartell lo por logra na establece un stacion di television na Aruba. Anto e ora [illegible] TeleCuracao lo queda salba dificultadnan asina agudo.

Sinembargo si nan no logra na bini cla cu e proyecto di Aruba denter di e tempo exigi, anto lo mester tene cuenta cu dia 16 di october un ambtenaar ta bin sella e studio na Berg Ararat.

Gobierno a duna di comprende masha cla cu e no ta dispuesto ni un momento mas na concede un segundo concesion.

Quizas cu e ora ei lo desenfrena un lucha juridico over di e derechonan di cada un, pero entretanto ya gobierno mester a tuma medidanan pa sigura e continuacion dje television. Pa mantenimiento di un solucion temporal lo por haci e ora ei uso di aparatura di emision reserva pa Aruba. No ta probable cu Corsou lo queda sin su mes television.

Na quende e explotacion lo mester ser confia, si socede cu Bartell-groep lo mester disparce for di escenario? Aparentemente ta existi diferente posibilidadnan, como cu interesadonan a haci nan solicitud. Mester spera awor cu e interesadonan aqui ta demonstra tambe nan entusiasmo, ora cu nan ser confronta cu hechonan.

No obstante e pensamentonan ta bai na un television di reclame, explota door di un grupo di interes cu participacion Antillano, Hulandes i Norte-americano. Na e forma di television aqui television ta ser considera como algo inevitable, pa percura pa transmisionnan hustifica. Television comercial den un forma extrema ta algu enteramente otro. Na e ocasion aqui hacimentu di ganashi ta primaria i e explotacion ta ser domina completamente door di empenjo objectivo cu tur forma di actividad na gana mas tantu placa posible.



Ta un prueba cu television di reclame dificilmente lo por funciona na Antillanan Neerlandes tin fuerte apoyo di autoridadnan, no solamente apoyo moral, pero tambe material.

**Sigui lesa pag. 2**

## NOTICIA FAVORABLE OVER DI JONE'S HOTEL

**ORANJESTAD. — Segun cu nos ta informa di fuentenan bon informa, cos ta bai bon aiuda cu plannan di Sr. Clifford Jones pa traha na Palm Beach, parti West di Aruba Caribbean Hotel-Casino un hotel nobo di tipo di motel di 128 cuarto. Nan a yega asina leu cu ya e schetsnan dje motel a ser traba. Segun cu nos ta spera, lo no dura mucho cu e schetsnan aqui lo ser entrega pa aproba na Bestuurscollege di Aruba. Ainda manera nos ta mira e movecionnan, lo por cuminza cu trabamentu dje motel e anja aqui mes. Gastunan di construccion dje hotel aqui cu ta menos luhoso cu Aruba Caribbean Hotel, manera nos a tende dia 24 di Mei u.p., lo bin costa $. 800.000,—. E instancianan interesa di autoridad tin gran confianza den e plan di hotel di Sr. Clifford Jones cu entre mas ta exploitant di casino na Aruba.**

## DIAVIERNE CORONACION DI PROGRAMA DI VERANO S.C.

SEROE COLORADO. — Diaviernes anochi pa 8.30 den Esso Club durante un baile e reina di creacion di verano di Seroe Colorado lo ser corona. E candidatanan pa reina ta: Martha Ogtrop, Shari Evans, Gilda Crawley, Leslie Friel, Dana Fisk, Bonnie van Montfrans i Mary Ann Proterra. E votacion lo tuma luga e seman aqui. E reina ta hanja un trofeo cu su nomber graba riba dje i un tiara cu piedranan aden, cualnan lo queda su propiedad. Durante e baile Sr. Ed Welch lo funciona como maestro di ceremonio. Creol Cats lo queda encarga cu e parti musical.



E valiente team arubano rato promer cu e partido pa e competencia internacional na Miami. Di robes pa drechi Josef Munzenhofer, bootsman Lou, Epifanio Ras, Dr. Oduber (delegado) y capitan Martinus Bislip.




## ROBIN'S FARM CERA TEMPORALMENTE

**ORANJESTAD. — Di e Servicio Informativo di Aruba nos a hanja diasabra e siguiente informacion:**

**Pa causa di e candela reciente na e deposito di Aruba Nutriculture Farm a bai perdi un gran cantidad di mineraluan, asina cu e plantamentu a ser stroba considerabelmente.**

**Debi cu fuera di esey mester a cumpra koelkasten nobo, e produccion normal no por a ser manteni.**

**Actualmente nan ta trahando duro riba reparacion di e magazijn, cual lo por ser tuma den uso na cabamento di otro luna.**

**Ya cu e temporada pa mayoria di e berduranan ta cuminza te na oktober directiva di Aruba Nutriculture Farm, como medida pa economisa, a dicidi di para tantem cu e trabao na e Farm i retira e trabadornan temporalmente.**

**Ta e intención di boibe cuminza cuné principio di oktober i pone e ora ey e personal na trabao atrobe.**

**Asina tabata e noticia di Servicio di Informacion.**

Den e relacion aqui ta facil pa memora comportavoz na Paradijs a sigura nos na Mei, cu e materialnan di kunstmest cu a bai perdi door dje encendio pronto lo a ser completa i cu produccion dje Farm masha nada a ser danja pa e encendio. Pa falta di productonan quimico mester a suspende algun units, cu sinembargo ya tabata den ultimo fase di produccion. Nan a duna nos e siguranza cu sinembargo e produccion lo ser continua di tal manera, cu e perspectivanan di ganashi pa e empresa cu a termina over di anja economica na 31 di juli u.p., no por forma un peligro mas.

Den circulonan di BC di Aruba nan ta sigui e desarollo nobo aqui di Robin's Farms International N.V. cu gran interes. Territorio insular a inverti como un million den e farm aqui.



Martinus Bislip a caba di ricibi su trofeonan na Miami for di Miss International Spearfishing. E trofeo grandi ta esun como promer premio individual cu Bislip a gana.



*Convencion di Jaycee:*

# "United Antilleans": Brotherhood in practice

## *Prome convencion national tabata un exito*

**ORANJESTAD, 20 aug. — Di prome convencion nacional di Junior Chamber of Commerce, cu a ser teni e weekend aqui na Aruba a bira un gran exito y riba proposicion di Aruba nan a scohe como lema di e convencion: ,,United Antilleans; brotherhood in practice".**

Oradornan interesante a duna e convencion aqui iluminacion door di nan mastre discursonan, mientras den reunionnan di labor tras di cortina a traha plannan i a tuma decisionnan pa carga e baterianan di Jaycee's na Antillas completamente di nobo, di moda cu e clubnan lo no por perde nan posicion di duna direccion den comunidad Antillano.

X X X

E convencion cu a ser teni den Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser asisti pa siete delegadonan foi Bonaire bao di direccion di deputado J. Abraham, tres foi isla 'riba bao di direccion di Sr. James Maduro, 19 foi Corsou bao di direccion di Sr. Jan Vierveyzer, president di organizacion nacional di Jaycee i pa termina door di 29 di Aruba, guia door di nan president activo Bob Lopez Henriquez.

E convencion a queda inaugura Diasabra mainta pa 11'or cu un ,,panel discussion" den cual door di tres prominentenan foi departamento di Lago's Public Relations a papia over di e trabao di P.R. Esaquinan tabata e chef dje departamento E. Byington i su asistentnan di mas pega, Eddy Muller i Seferiano Luydens. E senjores a ser introduci cu un palabra corto door di Lopez Henriquez, cu a bisa di tabata sintie previlegia cu e senjornan aqui tabata dispuesto na duna nan cooperacion na e convencion. E tres senjornan aqui a papia mas di un ora respecto trabao di Lago. Tabata un revelacion pa hopi dje scuchadornan cu a hanja algu nobo tende.

Entre mas a ser participa cu Standard Oil of New Jersey cu na hoofdkantoor na New York e tin 25 specialistanan di P.R. den servicio, cu ta ser asisti pa mas di 100 asistent, na elaboracion di e plannan di P.R. pa tur empresanan di Standard na mundo. Lago tambe ta ricibi normanan di Hoofdkantoor. Door dje intento centraliza aqui, nan por ta sigura na Standard Oil di un coordinacion escrupuloso na checucion di tareanan di R.P. Departamento di P.R. na Lago ta conta actualmente cu un personal di 14, cu ta percura pa e tantisimo formanan di publicacion over dje empresa, actividadnan di Lago Sportpark, y presentacion di peliculanan.

Nos ta omprende cu actividadnan di PR den un empresa grandi ta masha cambiable. ,,Ni dos dia ta cerca nos mescos", asina sr. Muller a observa. Papiando asunto di Lago Sport Park, Lago ta por principio contra aumento di placanan di entrada pa e eventonan cu ta tuma luga ei den. Solamente na gran excepcionnan un entrada abao di entrada lo ser alza. Tur anja 160.000 bishitante ta drenta e park.

E splicacion door dje tres Senjores aki a ser clausura cu hacimentu di algun pregunta door dje scuchadornan. Diasabra nochi un gran banket a ser ofreci den Papiamento Room dje hotel, unda minister O. S. Henriquez y Norman Chumaceiro tabata huesped-orador.

Nos ta bolbe despues en extenso riba discursonan dje dos senjornan aki.

## NOTICIA DI WEST BERLIJN

BERLIN, 20 aug. — Segun un participacion di pois di West Berijn e refugiado for di oost Berlijn cu ayera na un intento pa hui pa West Berlijn a ser mata door di polis di Oost Berlijn ta peter Fechter di 18 anja.

Awe tabatin un multitud grandi na e muraya di Berlin caminda e incidente a sosode y nan a pone un cruz pretu cu e palabranan ,,nos ta acusa".

Ajera mainta un mucha hoben a logra pasa e frontera di oost pa West Berlijn, bou di un yobida di balanan di polis di Oost Berlijn. Aunque cu e mucha muhe no a sufri ningun herida tog e no por a worde interroga mes ora pasobra el a hanya un shock.

## TEMPORADA DI BASKET TA CLAUSURA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs. ta worde hunga awe nochi e ultimo partido di basketball perteneciente na e temporada di 1962. Lo ta un partido extra pa dicidi e subcampeonato di clase A entre e equiponan Plymouth y R.C.A. cu a termina e campeonato empata den e segundo puesto. Campeon di e clase A ta caba e quinteto di Don Bosco.

Despues di e unico partido di awe nochi lo tin entrega di copanan na e campeon y sumcampeonnan di e diferente divisionnan.

Den clase A lo ricibi copa e campeonnan Don Bosco y e equipo ganador di awe nochi. Den clase B Plymouth como campeon y Aruba Jrs como subcampeon.

Den junior Don Bosco como campeon y Aruba Jrs como subcampeon y den e division femenino Aruba Jrs como campeon y Arend Colony Club como subcampeon.

## PREMIER EMANUELS TA BAI HULANDA

PARAMARIBO, 20 aug. — E minister president di Surnam, mr. S. D. Emanuels lo bai Hulanda na september. Na Den Haag el lo hiba deliberacionnan cu funcionarionan hulandes.

Tambe premier Emanuels lo bishita New York pa e conferencia anual cu minister Luns prome cu e asamblea di Nacionnan Uni cuminsa. Na e deliberacionnan aki cu minister Luns lo participa tambe e premier antiliano, minister Jonckheer.

## CUATER ANJA DI EXISTENCIA DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, — Di cuarta anja di Y's Men's Club lo ser celebra e anja aqui cu baile di gala den Basi Ruti. Pa motibo dje fiesta alegre aqui tur damas lo ricibi un regalito na nan entrada na Basi Ruti. E deurprijs lo consisti di un retourpassage pa dos persona pa Corsou.

# Quebra RVD-TeleCuracao te 1 september completo

**WILLEMSTAD, 20 aug. — E quebra objetivo di RVD di antillanan neerlandes cu TeleCuracao, proclama riba dia 30 di juni te dia 1 di september lo queda definitivo.**

,,Wij stellen aan U voor" a stop caba foi 1 di augustus, pero e transmision semanal ,,Noticia di Gobierno" ta sigui continua e luna aqui ainda. Dje manera ei a ser presenta un reportage Diavienres anochi di gobernador interino. Esaqui tabata un transmision cu ta ser paga pa RVD.

Segun cu nos ta informa tabata en realidad e intencion di RVD pa quibra e relacionnan comercial cu stacion local di television. Sinembargo tabatin duda den interpretacion dje carta, den cual esei a ser anuncia. Dje manera ei a dicidi di continua ,,Noticia di Gobierno."

X X X

E curso di asuntonan ta consecuencia di un conflicto cu TeleCuracao over di un entrevista directo cu algun bishita, co-habitantenan, bao di auspicionnan di RVD.

TeleCuracao a considera cu un semehante entrevista no por a ser transmiti sin entrega dje teksto di antemano na Gezaghebber, apelando su mes riba un norma di ministro.

RVD ta desconoce cu TeleCuracao a duna na e indicacion ministerial e splicacion exacto i a acusa e stacion di television di quebra di contracto.

E programanan dje departamento di Cultura i Educacion no a entremete den e conflicto aqui.



cion riba edificio i aparatura, tumando esei na su mes cuenta, sin cu nan ta obliga na haci esei. Television ta na Corsou un realidad viviente, cu no por pensa na quite mas foi bida diario.

Segun nos opinion e dificultadnan serio cu tabata existi foi principio di instalacion di e stacon entre gobierno-Bartell, a danja tur asunto, i esaqui tabata principalmente e consecuencia dje falta reciproco di confianza den otro su intentonan noble.

Nunca no tabatin un base fuerte, door cu cada dje partnernan a sigui nan pensamentu door di direccionnan diferente. Ta manera na matrimonio di dos hende, cu inevitablemente ta ser amenaza pa divorcia i den un ultimo fase asina ta ser caracteriza door di conflictonan, di cual un persona agena no ta bini bao di impresion.

X X X

Un responsabilidad masha grandi ta resigna awor riba gobierno Antillano pa scohe e camina exacto i siguie tambe. Tin interesnan enorme meti den e asunto aqui; nos tin awor di haber cu un cintribucion na realcé spiritual di enter poblacion. Faltanan cometi awor, por duna nan consecuencianan funesto na decenanan di anjanan. Pero tambe awor por efectua un fundeshi concreto pa e desarollo saludable dje asunto aqui di asina tantu nificacion pa Antillanan Neerlandes.

## ANTILLAS A GANA SU TERCER WEGA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Diavierne anochi e oncena di Antillas hungando den e Weganan Centro-Americano y del Caribe a logra su tercer triunfo. E debil equipo di Puerto Rico a worde derrota door di e Antillanonan cu anotacion di cuatro gol pa cero.

Den tres wega hunga Antillas tin tres victoria, loke ta pone nan empata den e promer puesto cu e equipo di Mexico, cu tambe ta invicto ainda.

## FUTURO DI TELEVISION NA ANTILLAS

(Cont. di pag. 1)

Entretanto tin poco motibu di proclama un sentencia aplastante over di TeleCuracao manera e president di NTS a bisa cu acento necesario.

E programanan dje stacion di television actual quizas lo por haci un impresion barata riba un hende cu ainda no tabata custumbra cuné. Entretanto tur hende lo mester reconoce cu toch e Mericanonan a efectua trabao di pionier aqui. Ta p'esei mes tambe cu autoridad ta dispuesto na tuma over e accionnan pa e balor nominal, cu esei dos anja di amortiza-



**E damanan elegante aqui ta participantenan na un zes-daagse particular, cu a tuma lugar na Hulanda. Esaquinan ta participantenan na zesdaagse, quendenan ta camna na orilla di lamar, na enter costa di Noordzee Neerlandes, un evenemento sportief, cu ta cohiendo terreno. E damanan balente aqui a tuma tur sorto di medidanan di precausion, pasobra e weer na kantu di orilla Neerlandes sa ta masha cambiabie.**

## CISCO KID



1. ,,Cyo.. si bo haci bo trabao bon, lo bo bira ricu!" ,,Ki sorto di trabao e ta?" 2. ,,Bin pa mi mustra mi.." 3. Luego.. ,,Caramba Pancho mi sabi cu nan ta planeando un robo grandi... Pero mi no sabi ni unda ni ki ora!"




## AVENTURA DI OLLE



,,No, e profesor ta bisa," e ta kere sigur cu e machin ey ta un monster". Y e baki ta bira y tur e lodo ta caj abao. ,,Tene, cuidao, no lagé mordé den e baki pasobra e por herida su mes." Olle ta bisa. ,,Pero ya ta laat pasobra cu ya el a haciele caba, y ta parse cu e ta hanja esey algo masha pret. Pero el a destruj tur e machin. E donjo di e machin no sabi loke a pasa. ,,Esey lo costa nos placa, Olle," e profesor ta bisa y su cara no ta masha contentu.



## DICK TRACY



1. ,,Den su esfuersonan pa warda su mes contra di tur babel Brush ta hanja cu e mester parti su colchon" 2. ,,Mientras nan ta drumi trankil ami ta lanta cu worry." 3. ,,Kiko si nan hanja sabi cu e colchon cu nan ta drumi ariba ta contene $. 1 miljon na b'llete?" 4. E bien ta sigui manda e huma pa e otro direccion. Brush ta lanta pitras y e ta sera su wowonan.



— 1




E CIGARIA CU FILTER,
MAS HUMA TUR PARTI DI MUNDO!!
Agente: MANSUR TRADING COMPANY

— 2

# AMSTEL
## Power Stout

PA FORSA Y ENERGIA
POR LO MENOS
UN BOTTER PA DIA!



★ AMSTEL POWER STOUT TA UN PRODUCTO DI CALIDAD ESPECIALMENTE PA STIMULA E CUERPO HUMANO Y DUNE FORSA DEN SU LABOR DI TUR DIA.

**AMSTEL**
PREFERI PA CONOCEDORNAN

**LICORES ARUBA N.V.**
NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

3 —

# VERMOUTH SPUMANTI
# ROBBA
DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "ROBBA" VERMOUTH mas 25 cents pa 1 Glas

2 BOTTER BASHI „ROBBA" ESPUMANTI mas 25 cents pa 1 Glas

UN REGALO „FRIGIDAIRE"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

E compaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso „UN REGALO FRIGIDAIRE"!

E pregunta, oribo e ticket, coe bo mester contesto to la siguiente:

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Aruba lo anuncia e ganador.

CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"
Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!

Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumento ba vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinon.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

# TAPPAN



E unico staof di gos cu tontu facilidad no disposicion di tur e amonon di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof TAPPAN!

TAPPAN
e staof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!

— 4

WIMCO
ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399
SAN NICOLAS TEL. 5162

-- Nr. 5 --

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,....
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 5 aki mester ta den nos poder promé cu diasabra 25 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Pakiko tur hende to prefero Amstel Power Stout?

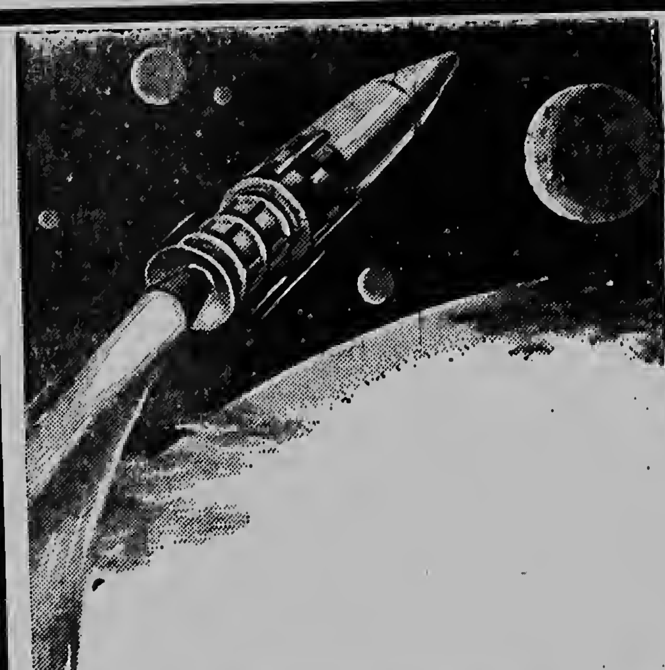
2 — Cual to e cigorio cu filter mos huma imparta pa Monsur Troding?

3 — E onja morca ariba e etiketo di ROBA VERMOUTH to.......

4 — WIMCO to agente di un staof di gos cu ta obtenible den vorios modelo. Kiko to morca dje fomosa stoofnan aki?

5 — Pokiko por campara un haloshi ZODIAC cu un roket?

6 — Cual refresco atletanon di foma mundial ta gusta mos?



# SEMEJANZA ENTRE UN RAKET Y UN ZODIAC

NA TUR DOS A SER PONE MASHA CUIDAO

Po un roket na par descuida cu ni e parti di mas chikitu. De la contraria e roket sigur lo ta un frodasa.

Mescos ta cu un Zodiac. Cu masha atencion a ser percuro pa e partinan di mas chikitu. Gracias no e cuido delicoda oki.....

CADA ZODIAC TA UN EXITO!
Nos ta invita bo bin mira nos cleccion!!

KAN INC.



TIN UN ZODIAC
PA BO TAMBE

— 5

RONALD BARNES, campion brazilenjo y miembro di Davis Cup Team, ta refresca cu COCA-COLA durante encuentronan internacional na Rio.



6 —

● Semper COCA-COLA ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amiga af omigo... despues di cumindo... ora cu ba tin bishita... COCA-COLA ta e refresco perfecta. Disfruto di COCA-COLA cu ta brinda su sabor unica, su reonimante frescuro... percuro po semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Po bo pedido yama owc mes. „HAVE A COKE".

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773



# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealerstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boakhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 20 di augustus

DE VEER 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bullfighter and the lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
AURORA 8.00 „El Cielon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Going steady" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 8.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica 15.30. Cuba 10.00. Curacao 8.00 — 16.00. Ecuador 14.00. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Gualemala 15.30. Haiti ——. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica 10.00. Martinique ——. Mexico 15.30. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans, La. ——. Nevis ——. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paragvay 14.00. Peru 14.00. Puerto Rico ——. Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——. St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo ——. Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americanu
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repitcion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Partog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de agosto 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.B.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Sauma
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Bilio
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# Soebandrio tocante relacionnan HULANDES-INDONES

**DEN HAAG — E minister Indones di exterior, dr Soebandrio, ta di opinion cu por drecha e relacionnan entre Hulanda e Indonesia si haci esey cuidadosamente. Segun Soebandrio por haci mescos tambe cu e trafico comercial.**

Dr. Soebandrio a papia den un entrevista na television cu un periodista Hulandes New York, cual entrevista ayera nochi a worde transmiti den e Rubrica di Vara „Despues di noticia".

Actualmente asina e minister Indones a bisa, e relacion ta poco tensiona, pero el a declara cu e no ta pesimista pa loque ta futuro.

Minister Soebandrio a pone como condicion cu e Hulandesnan mester lubida loque a pasa.

El a recorda na loque president Soekarno a yega di bisa un tempu, esta cu despues di solucion di e kestion di West Nieuw Guinea e (Soekarno) lo ta esun di prome cu lo bai Hulanda pa felicita Reina Juliana. Dr. Soebandrio a sigura cu ainda president Soekarno tin e intencion aki.

### Otro anja demobilisacion di Indonesia

Brigade general S. Soekowati, inspector general di defensa popular, den un declaracion cu el a haci na ocasion di celebracion di e dia di independencia di Indonesia, cu otro anja nan lo cuminsa cu demobilisacion.

Actualmente Indonesia tin, segun nan ta acepta, un forsa di mas di mei millon homber, ademas di un otro mei millon cu a worde recluta pa e campanja contra West Nieuw Guinea.

### Nan ta stop di bringa na Nieuw Guinea

Ayera mainta mitar di dies (ora local) nan a proclama oficialmente na Nieuw Guinea cu nan lo stop di bringa.

Ayera e comandantenan militar na Nieuw Guinea a hanja instruccionnan especial cerca e comandante di forsanan militar Hulandes na Nieuw Guinea tocante esey.

E observadornan di Nacionnan Uni, cu tin control riba esey, lo yega Hollandia otro siman.

E comandante di e forsanan naval Hulandes, ayera a duna un orden di dia den cual e ta elogia locual e militarnan Hulandes na Nieuw Guinea a haci den ultimo anjanan, especial e anja aki.

### Parade na Djakarta

Mas o menos diescincu mil soldanan Indones, civil y voluntarionan pa e lucha pa Nieuw Guinea ayera a tene un parade na Djakarta, cual a worde presencia pa president Soekarno.

E parade tabata en coneccion cu e manifestacion pa celebracion di e di 17 aniversario di proclamacion di independencia di Indonesia y e acuerdo Hulandes Indones tocante West Nieuw Guinea.

E portavoz di e ministerio Indones di exterior ayera no quier a duna comentario segun cual e unidadnan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea lo consisti di soldanan di Malaka.

Pero den circulonan gobernamental nan a informa cu soldanan for di e federacion di Malaka lo ta aceptable pa e Indonesnan.

E corant izquierdista na Nieuw Guinea „Berita Indonesia" ayera a scirbi cu e Hulandesnan ta formando organisacionnan destructivo pa hinca Nieuw Guinea den un chaos pa trata na convence mundu cu Indonesia no ta capaz pa goberna e territorio.

Ya na Djakarta nan a studia e plannan aki y e forsanan Indones na Nieuw Guinea a hanja orden pa ocupa posicionnan estrategico.

## SATISFACCION MERICANO

WASHINGTON, 20 agosto — E ministerio di exterior a declara ajera cu e solucion dje kestion Nieuw Guinea por medio di deliberacionnan pacifico, ta un satisfaccion grandi pa Merca.

Tambe e ministerio a bisa, cu e firmamentu dje acuerdo den cuartel general di Nacionnan Uni ta un prueba di honor pa e pasenshi y buena voluntad dje deliberadornan hulandes y indones.

E vocero di e ministerio, Joseph Reap no solamente a elogia e deliberadornan hulandes e indones, pero tambe secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant y embahador Bunker cu tabata mediador di Oe Thant. E no kier a duna comentario riba loke un periodista a bisa, tocante acusacionnan hulandes cu Hulanda mester a firma e acuerdo pasobra su aleadonan a bandonele.

## INUNDACION NA CARACAS

CARACAS, 20 aug. — Mas di 3 cuartu dje desembocadura di Amacure na nordeste di Venezuela ta bow di awa door dje riu Orinoco, cu a yena, asina e corant „La Republica", ta anuncia. Segun e corant mas di 10.000 persona ta sufri bow dje inundacion aki. Henter e cosecha dje territorio di 28.000 km2 caminda mas di 28.000 hende ta biba ta perdi.

## TUNKU ABDUL RACHMAN TOCANTE E ACUERDO

KUALA LUMPOER, 20 agosto — Promer ministro di Malaka, Tunku Abdul Rachman, a yama e acuerdo tocante Nieuw Guinea un bon chempel pa Sureste Azia y henter mundu. El a bisa cu e ta spera cu awor e kestion di Nieuw Guinea ta definitivamente resolve.

## RELACIONNAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA

DEN HAAG, 20 agosto — Un vocero dje ministerio di exterior a segura, cu Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo pa sigui cu e relacionnan diplomatico, cu Indonesia a kibra dia 17 di agosto di 1960. El a bisa, cu e minister indones di exterior, dr Soebandrio, cu a delibera pa Indonesia, a manda pa deliberadornan hulandes un nota, den cual nan a propone reanudacion di relacionnan.

E vocero a bisa, cu tambe e representantenan diplomatico hulandes den estranheria a hanja orden pa acepta eventual invitacionnan indones pa asisti na receptie pa celebracion di dia di independencia di Indonesia.



## VUELONAN ESPACIAL DI RUSIA

LONDEN, 20 aug. — Prof. Ruso Karl Gilzon, a declara ayera na Radio Moscou, cu e seguridad pa vuelonan espacial ta asina grandi, cu — por chempel — Titov tabata dispone di asina tantu awa, cuminda i coriente, cu e por a keda 10 dia mas den espacio. Tambe nan a tene cuenta cu e posibilidad, cu e aparatura por danja durante regreso pa mundu.

Nan a calcula e orbitanan di tal manera, cu e navio di espacio lo por baha despues di un vuelo di 5 te 12 dia, como consecuencia, dje perdida di velosidad den atmosfera. Door dje medidanan grandi di seguridad aki, no solamente nan por haci vuelonan di 10 te 12 dia, pero nan ta garantisa tambe vuelonan mas largu, asina prof. Gilzon a declara.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 20 aug. — Ayera e Mericano Dean a bisa na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e pruebanan nuclear bao di terra cu ta di hopi significasion pa desarollo di armanan, no por wordu reconoce cu seguridad como pruebanan, sin un inspeccion local. E recien pruebanan Mericano a mustra, cu hasta pruebanan cu bomnan nuclear chikito bao di terra por ta di hopi importancia.

Nan no por spera di un potencia di atoom, cu e lo compromete pa stop cu e pruebanan, sin tin e seguridad cu otro potencianan tampoco lo haci e sorto di pruebanan aki.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 6 —

„Si acaso bo tin mester di algo, primi e klok numa i lo mi manda un hende. Bo tin hamber?"

„Ainda no, Senjorita Marchet. Mi ta gradici bo."

E tabata a punto di puntra e mucha muhe cu lo e pir tabatin previlegio di por a mira awe 'trobe. Pero e no a haci esei.

Despues di su partida, Laguna tabata bringa cu su mes.

„Tur loco cu mi ta.... increiblemente loco. M'a bin cai aqui den manera foi laria, mi ta ocasiona dificultadnan aqui i molester, mi ta larga nan horta mi placa i ta larga donjo di cas paga danjo perhuicio i porfin mi ta asina sinberguenza di enamora tambe yiu muhe dje mes donjo di cas aqui. Caramba, mi mester reconoce cu mi tin hopi curashi. Ta bon cu tin bez mi sa analiza mi mes, pasobra cu otro hende a bisa mi cu mitabata loco anto lo mi a tuma nan seriamente na malo."

Sinembargo nada di esaqui no a stroba cu ora cu Laguna tabata drumi pechu ariba ta mira den dak, prome di pega sonjo, e tabata mira den su bista e imagen atractiva dje amable Marcela ta camna cuide.

Ainda cincu dia mas Laguna a queda na e Quita Azul hospitalaria. E herida na su sintir a cerra. Tur cos a bai mucho mas rapido cu el a pensa.

Den curso dje cincu dianan ei a bini pa Hubert di compania di aviacion un suma di 25.000 frank Belgo, cual ta e suma cu e compania ta entrega na su victimanan pa paga danjo perhuicio. Prijs di su pasashi tabata inclui den e suma aqui. Si Hubert mester a hanja cu e suma aqui tabata insuficiente, anto tur momento e por a reclama esei na compania por escrito, anto e ora ej e compania lo discuti e caso aqui cu su aseguro.

Pero ni un momento sol Hubert no a pensa na reclama nada. E tabata considere bon paga pa e paar di boronbonchi i rascunan cu el a hanja.

Despues di a termina su actividadnan na Francia — asina semper el a propone — e quier a bai sosega un paar di seman. Na principio e quier a bai tuma sosiego na Brussel of den cercania di e luga aqui, pero dos tres dia despues el a cambia su decision. E por a bien tuma su vacantie tantu na Francia como tambe na Belgica.

E ultimo atardi di su permanencia na Quinta Azul el a papia over di esei cu Senjorita Marcela.

I un poco melancolico el a bise:

„Mi n' tin ningun hende ta spera riba mi na Belgica. Sin duda despues dje accidente aqui mi firma lo duna mi un paar di seman di verlof mas. Esei ainda mi tin di arregla por escrito. Pues, ta na unda lo mi pasa e verlof ei? Mes bon na mi luga cu aqui. Belgica ta bunita, pero Francia no menos. Mi tin idea di camna slenter poco mas aqui den cercania. Mi ta bai pasea, kuier mira e luganan bunita dje sitio aqui."

„Pa bo hanja luganan bunita mira bo n' tin paquico di bai mucho leu, Sr. Hubert?" Marcela a bisa mas rapido cu espontaneo. „Manera por chemplo na San Lucas, cuater kilometer di distancia foi aqui, tin un dje aldeanan di mas bunita di enter e ciudad. Tur hende ta di acuerdo cu esei. Waak den jalusi na e cerritunan.... Nan n' ta bunita? Mi no por figura mi mas bunita luganan na mundo."

Foi ayera caba Hubert Laguna a bandona cama. El a bai den bentana i Marcela a bai para banda di dje.

„Sublime, en realidad sublime", e ingeniero a bisa. „I mira qui un solo bo tin ei i mas cajente cu esun di aqui."

„Si, especialmente traha pa nos", Marcela a bisa hariendo.

„Riba bo suplica? Natural, pasobra si abo suplica un cos, simplemente no ta posible pa rechaza bo", el a bisa na su turno."

„Ta unda bo ta sali cu e opinion ei cu tin masha imitacion di trasteria?"

„Bo no mester considera esei como trasteria, pero como mi firme opinion Srta. Marcela. Mi n' ta mira quende lo por tin e animo di rechaza bo algu."

„Nechi. Sigui bo klets numa", el a sonrei.

Durante e cincu dianan aqui nan dos a bira masha amigu di otro. Nan tabata sinti como si fuera ta anjanan caba nan tabata conoce otro.

El a conta Hubert com e tabata biba na Quinta Azul. E tabata correcabai den camponan i cunucunan extendi. De bez en cuando e tabata yuda su tata cu boekhouden, inspecta trabao di criarnan di cas i toca piano de bez en cuando, leza buki, scucha radio, mira television i tambe e sa bai San Lucas ora cu tin un bon pelicula asina. Tambe e sa bai teatro ora cu tin un funcion, un comedia cu ta vale la pena. E no tin ningun amiga di infancia, pero algun amiga di ocasion. E quinta di mas pega tabata na un distancia di tres kilometer. Den mehor sentido di palabra mes'er observa: cu no tabatin bicinjanan practicamente.

E no a expresa ni un palabra over di joncumannan....

E hoben a hanja esaqui sublime, of quizas e tabatin toch un amigu cu e no tabata hanja necesario di conte secreto di su curazon.

Di su banda e tambe a conte un i otro di su bida. Como inginiero e tabata uni na firmanan di foi capital Belgo. Nan tabata aprecia su energia e inteligencia. I prueba di esei tabata: cu nan tabata mandé na tur camina cu tabatin algu di construi manera obranan grandi. Su majornan? Esaquinan a muri ya ta hopi tem pasa caba. E n' tabatin mas famia? Asina leu cu e por a recorda, e tabatin solamente un tio bieu, cu e mes no tabata corda mas ta na unda e tabata biba. E por tabata biba mes bien na Hapon cu na Merca of Africa. E ultimo 10 anjanan e no a tende nada mas absolutamente di dje. E tabatin na Schaarbeek un apartamento unda e tabata permanece mas cu mitar di anja. I esei tabata tur cos....

„I na casamentu ainda nunca mi no a pensa", el a termina.

E mucha muhe no a reacciona tampoco riba esei.

**ARIES**
21 Maart — 20 April



Bo exitonan di mas grandi bo por cosecha awor na areglo difinitivo di cierto asuntonan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei



Pone bicinja i famianan dilanti tur otro cos. Door di nan bo por hanja bon chens.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un bon dia pa tur loque por mehora bo situacion financiera, i extension di trabao.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli



Major parti di planetanan ta para awor bao di aspectonan favorable.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



Bo no por soluctona bo dificultadnan bo sol. Larga otronan duna bo bon conseho.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Riba biba di combito tin un accento extra contactonan c conocinan o gruponan.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Hendenan cu ta di interes pa bo carrera, negoshi of profesion ta yuda bo den tur cos.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Awe ta un dia cu extrema aspectonan constructivo. A la largo lo bo tin exito.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



Awe ta un dia cu bo tin di controla tur loque ta bo propiedadnan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



Tene bo mes un poco reserva awe i larga otronan tuma iniciativa of prome palabra.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Confia otronan den bo asuntonan pa bo gozá asina di mas ayuda. No tene tur cos pa bo sol.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Un modificacion di aspecto i humor ta awor mainta i anochi favorable pa bo interesnan.

## RIP KIRBY



1. „No altera bo awe di un critico Carter. Laga nos warda pa nos lesa e comentarionan." „No preocupa bo pa mi Estela." 2. „E lo bira estrella prome cu e por pensa y esey e ta debe na mi.." 3. „Esey lo wanta e gran asalto."




## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Oh, y mi tata?" „Esaki mester di un explicacion, Hilaria. Laga nos sinta." 2. „Na un cierto momento di debilidad, mi a nenga di papia cu bo.. Aunque cu mi no sabi pakiko un stranjero tin di confia den mi.." „Asina ta. Mi no tin mester di confia den bo." 3. „Aunque cu pensando bon, nos por papia. Kizas mi ta diverti mi mes of kizas mi lo preocupa mi."




## PEPITA



1. „Bo cuarto ta duna hende berguensa. Bo tin bo panjanan tira unda cu ta." 2. „Bo a laga bo zapatunan ariba di e trapi y bo a tira bo jas ariba vloer." 3. „Henter dia nos ta pasa piki loke cu bosonan a laga tira abao." 4. „No ta esey ta e trabao di e mayornan?"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 21 AGOSTO 1962 — No. 4418

# Pueblo di BERLIN ta ataca bus RUSO

**BERLIN, 21 aug. — Un multitud rabia di mas o menos mil habitante di West Berlijn ayera pa di dos biaha sigui a ataca un bus di ehercito ruso cu piedra y botter. E bus regularmente ta bai den e sector ingles pa hiba soldanan ruso pa tene warda na e monumento ruso di guerra eynan.**

Ora cu e trein a yega na e porta na Friedrichstrasse y a para pa haya escolta di polis di West Berlijn, e multitud a qui'ora e gordon di polis y trata na ataca e bus. E bus e ora ey a corre bai masha duru mes lagando centenares di habitantenan di West Berlijn su tras. E bus a sigui corre sin escolta te ora cu el a yega na e monumento.

E autobus te awe mainta numa a haya oportunidad pa regresa Oost Berlijn.

E bus mester a warda te ora cu tur e demonstrantenan a quita for di riba caya, prome cu e por a sigui su biaha.

E demonstracionnan tabata pa protesta contra e ehecucion di un refugiado hoben, Peter Fechter, door di polis di Alemania Oriental.

Despues nan a bati un homber, cu a grita „nos muraya ta asina bunita y pret", asina mal bati, cu ta polis mester a auxilie. E auto cu polisnan a hiba e homber aden a worde bombardea cu piedra y e demonstrantenan a trata na bolter e vehiculo.

Entre tantu nan a confirma e noticia cu un grupo di habitantenan di West Berlijn a entrega quehonan contrae comandante mericano na West Berlijn, general Watson, y e oficial mericano kende na momento cu nan a tira Peter Fechter tabatin warda na e lugar di e incidente.

Nan ta acusa e dos oficialnan di no a duna yudanza na un hende den peliger di morto, loque a causa morto. Polis di West Berlijn no kier a bisa quen a haci e quecho.

Oficialnan aliado na West Berlijn a mustra cu e quehonan ey di particular no tin oportunidad pa exito, ya cu polis di Alemania y justicia di Alemania Occidental no por tuma medidanan contra miembronan di e forsanan di e expotencianan ocupador di Alemania.

Den e sector mericano nan a laga un bom explota pega cu un wagon di e ferroviaria aerea — un empresa di Alemania Oriental — causando hopi danjo na e wagon. En conexion cu e incidente ey polis di West Berlijn a detene tres mucha hoben di West Berlijn.

## CHUCHUBI TA CUMINZA NA CORSOW

ORANJESTAD, 21 aug. — E semanario arubano „Chuchubi" ta activo ya ta algun dia na Corsow tambe. E hoben di 18 anja, yiu dje donjo, Robbie Schouten, despues di a ser instrui basta tempo den empresa di su tata, a encarg'é cu e corant na Corsow. Lo e bai percura aya pa noticia, cobramentu, aviso y distribucion. Sinembargo e corant mes lo ser imprimi den imprenta di sr. G. J. Schouten na Aruba.

## MUHE HAITIANA A HOGA PRONTO PROME CU REPATRIACION

**SANTA CRUZ, 21 aug. — Atrobe Boca di Dos Playa na costa di Noord di Aruba a conta un victima mas. Diadomingo atardi durante landamentu e Haitiana Claire Blanchard a hanjè den dificultadnan den embate di olanan bruto i a hoga. Corto despues e mes olanan aqui a benta su curpa sin bida riba orilla.**

**E defunto cu ta mama di algun yiu, tabata a punto di regresa na su patria na unda e tabatin un yiu gravemente malo. E tabata biba den un cas na John G. Emanstraat. El a alcanza e edad di 35 anja. E accidente a tuma luga durante un picnic, na cual e Haitiana a tuma parti.**

## MINISTER DI HUSTICIA NA SURNAM TA PERDE CASO

PARAMARIBO — E minister di husticia na Surnam y minister di polis. Shrimisier, a perde un caso dilanti di e corte supremo di husticia na Surnam.

E caso a worde presenta dilanti di corte door di e comerciante den arroz, Carlos Thomas. Segun e comerciante e gobierno di Surnam a comete un hecho ilegal contra dje y el a exigi un danjo y perhucio di niei millon florin di Surnam.

Corte di husticia den apelacion a duna e comerciante razon. Nan lo stipula e suma di e danjo mas despues. E corte a haya, asina el a bisa den su fallo, cu e ministro a comete un hecho di discrecion.

## BRITS GUYANA Y EEG

GEORGETOWN, 21 aug. — Premier Cheddi Jagan lo asisti na e conferencia di mancomunidad ingles como observador. E conferencia lo tuma lugar na september awor.

Prome cu e sali pa Londen e lo hiba sucu y paisnan di bauxiet na Brits Gudeliberacionnan cu representantenan di yana. Esaqui pasobra probablemente e industrianan aqui lo worde afecta si inglaterra afilia na EEG.

## BC TA NA ALTURA DI PARALIZACION DI PARADIJS

ORANJESTAD, 12 augustus. — En relacion cu nos noticia di den nos edicion di ajera respecto paralizacion di actividadnan na e nutriculture tuinderij na Paradijs, nos a tende cu e decision aqui a ser tuma pa directie di Robin's Farm International N.V. despues di combersacion cu e deputado en kestion cu a bai di acuerdo cu esaqui. Cu na principio nan a pensa na Paradijs cu e Farm no a sufri un danjo asina grandi dje encendio, tabata pa motibu cu nan a pensa cu pronto e danjo lo ser repara pa gobierno. Pero esaqui no a socede. De la manera cu pa falta di instalacion frigorifica pa warda e frutanan piki, a lo largo nan a bin hanja nan dilanti problemanan grandi. Como quiera cu tempo di secura ta tambe e periodo di mas caro pa e farm, pa motibu di e gran cantidad di awa cu mester ser consumi, nan a dicidi di cerra e empresa te na tempo di jobida. Te na e tempo ei gobierno tambe lo a repara e danjonan causa pa e encendio.

Segun cu nos a ser informa e reparacion aqui no por a tuma luga rapidamente, pasobra semehante caso na gobierno semper mester tuma luga via canalnan oficial. Esei kier meen cu primeramente D.O.W. mester haci un calculo di antemano, despues e asunto mester ser destaja publicamente y luego e gunning por tuma luga. Y esaqui semper ta exigi basta tempo. E encendio a tuma luga na mei dje anja aki.

# SOUSTELLE A SALI PA ESPANJA

ROMA, 21 aug. — Observadornan na Roma ta di opinion, cu Jacques Soustelle muy probable a sali pa Espanja. Manera ta conoci Soustelle, kende prome tabata un di e principal colaboradornan di De Gaulle pero awor un di su adversarionan mas fuerte, a drenta Milan como estranhero no desea y el a worde detene.

El a hanja orden, cu e mester bandona Italia, pero e mes tabatin mag di dicidi unda e kier a bai.

Di fuente oficial Italiano nan kier a bisa solamente, cu Soustelle a bandona e pais.

Na Florence nan a detene diasabra un otro adversario di De Gaulle cu ta Andre Pesquet. Pesquet a bisa di lo bai Espanja cu bapor.

Segun informenan Soustelle ya tin algun siman cu e tabata na Italia unda el a drenta bou di e nomber Jean Albert Seneque.

Su bishita entre otro tabatin como intencion pa asisti na un reunion secreto di lidernan di e organisacion anti Gaullista di ehercito secreto.

### Soustelle, adversario di De Gaulle

Segun e agencia Italiano di prensa „ANSA", Jacques Soustelle adversario fuerte di president De Gaulle su politica na Argelia, kende diabierne a worde detene na Milan, diasabra anochi a bandona Italia via di e „Brenner Pas". Pues Soustelle lo ta na Austria. E agencia di prensa ta bisa di a hanja su informenan na e ministerio Italiano di exterior.

E agencia ta anuncia mas despues cu Soustelle a pasa rapidamente door di Austria pa drenta den Alemania Occidental.

Un portavoz di e ministerio Austriaco di interior a bisa cu Soustelle por a drenta Austria via un punto unda no tin warda of via di un post unda diariamente ta pasa carredanan largu di auto.



Esaqui ta un bista di A-5139 cu Diahuebs anochi banda di Aruba Caribbean Hotel a corre dal contra un auto y tres palu di luz. Ni e auto y menos ainda e palunan di luz por a resisti contra e choque.



*Ministro Henriquez a papia pa Jaycees*

Ministro Oscar Henriquez na palabra durante e banquete di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce cu a ser teni Dia Sabra nochi den Aruba Caribbean Hotel. Di r.p.dr. ministro Henriquez, sr. Norman Chumaceiro, cu tabata di segundo huesped-orador dje anochi aqui, Sra. De Cuba, esposa di Gezaghebber Interino, Sr. Jan Vierveyzer, vice-president dje directiva di Jaycee cu ta bahando y Sra. Vera Henriquez-Croes, senjora dje ministro.

# POBLACION DI ANTILLAS UN DJE „PRIMERA MATERIANAN"

## *Problemanan economico splica den un discurso na ora di banquete*

**ORANJESTAD 21 aug. — Puntonan culminante di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce di antillanan neerlandes, cu a ser celebra na Aruba e weekend aki cu a caba, tabata sin duda e banquete di Dia Sabra nochi, na cual ocasion ministro Oscar Henriquez y sr. Norman Chumaceiro tabata e huesped-oradornan. Ministro Henriquez a facilita un gran cantidad di „background information" respecto e plannan economico pa antillas, mientras sr. Chumaceiro a pinta e principionan di Jaycee, na cual ocasion el a proyecta esaki contra responsabilidad di hende pa cu su Dios y comunidad.**

Despues di un saludo di bonbini pa Sr. Carey de Freitas y despues cu sr. R. Lopez Henriquez, president di Junior Chamber of Aruba a jama un cordial bonbini na e huespednan di honor y tambe na Gezaghebber interino, president-director di Lago Sr. W. A. Murray, Sr. E. Byington di dept. Lago's Public Relations y sres. Eddy Muller y Seferino Luydens, ambos di departamento Public Relations di Lago, sr. Lopez Henriquez a haci mencion dje motto dje convencion: United Antillians: brotherhood in practice".

El a duna un splicacion com fraternidad di Jacee lo infiltra den mundo y com especial den comunidad antillano, gracias pa Jaycee, e fraternidad aqui lo ser refleha.

### Ministro Henriquez

Ministro Henriquez a duna un reseño di situacion económica di antillanan neerlandes. Despues di a mustra riba e influencianan perhuicioso contra un desarollo saludable di economia, manera e poblacion cu ta creciendo asina rapidamente, e ocasionnan reduciendo di empleo y e desempleo cu ta aumentando, el a munstra tambe com solucion foi e problemanan aqui mester ser busca den desarollo di turismo, atraccion di industrianan quimico na antillanan y porfin tambe e asociacion cu Comunidad Economico Europeo.

### Sueldonan mester keda frena

**Sinembargo ministro Henriquez a bisa den e relacion aqui cu no mester caricia speranzanan mucho altu. Ademas e no ta considera imposible cu e ventajenan dje importacion liber, lo ser stroba pa un nivel altu di sueldo na antillanan y e gastunan altu di transport pa via dje gran distancia. Si sinembargo ta posible na frena e sueldonan, anto antillanan na su debido tiempo lo ofrece concurriendo riba mercado di E.E.G., unavez cu na Europa tambe tin un tendencia visible na aumento di sueldo como consecuencia di un mercado di obrero scars.**

Papiando riba tienjarenplan, cu cual ta spera di pone antillanan para mas fuerte riba nan pia e orador a splica cla com entretanto adelantando riba e plannan definitivo, gobierno hulandes a duna su consentimiento na fianza di un suma di 140 million florin antillano pa ehecucion di plannan di urgencia. Den forma di garantia di pago di rentanan y cancelacion, gobierno hulandes ta sostene e fianzanan aqui. Segun sr. Henriquez tin mester pa Aruba y Corsow 700 million pa nan plan di 10 anja, cu ta 474 million pa Corsow y 226 million pa Aruba.

Huntu cu esaqui lo bini tambe na su debido tiempo un suma di 100 million florin antillano pa gobierno central y Bonaire y islanan ariba. Dje 700 million pa Aruba y Corsow como 500 million lo ta destina pa gastunan di gobierno, mientras e restante 200 million lo ser usa pa financia iniciativa particular.

### Peligro di inflacion

Ministro Henriquez a munstra com injeccionnan di semehante capitalnan lo trece cu nan peligronan di inflacion y e obligacion ta, di vigila y controla masha bon y escrupuloso cu e equilibrio monetario no ser stroba. Sinembargo ta prepara caba pa manda 60 pct. dje 700 millon aqui na estranheria pa pagonan, de la manera cu apenas un 300 million ta queda antillas. Gastamentu dje placa aqui pa combati efectonan di inflacion, lo ser extende over dje periodo di 10 anja.

Luego e ministro a participa tambe cu e entrada nacional di antillanan neerlandes na anja 1960 tabata 334 million, mientras e producto nacional a suma 377 million. Na un crecimiento di poblacion di anualmente 3 porciento, pa mantene e producto nacional igual cu e prosperidad, anto kier meen cu e prosperidad mester aumenta anualmente cu por lo menos 3 porciento.

### Proteccion

**Luego Sr. Henriquez a cuminza en extenso den problemanan di capacidad di antillanan, na cual ocasion el a forma un idea di tamanjo dje capacidad aki cu hopi datos. El a observa alavez cu e capacidad aki lo por aumenta door di alzamento di belasting, pero cu e medida aqui por lo pronto no a ser pensa door di gobierno, principalmente tambe pasobra gobierno ta di opinion, cu mester tene cuenta tambe cu interesnan di e companianan di petroleo na antillas, cu ta hanja nan mes tambe den un posicion di concurrencia, cu a bira continuamente mas dificil. Mirando e factornan aqui y tambe e hecho cu e crude oil venezolano ni t'asina tantu gusta mas manera antes, e ministro tabata quere cu aumento di belasting lo no ta recomendable.**

**„Nos mester protega e refinerianan aki tambe".**

**Tambe a ser munstra com aumentonan di belasting den un pais generalmente ta haci influencia perhuicioso riba atraccion di investornan. Tambe pa e motibu aqui aumento di belasting lo ta masha pocu recomendable.**

Sr. Henriquez a desarrolla un idea nobo ora cu el a papia over dje poco materianan prima cu antillanan lo por ofrece na e industrianan cu quier instala nan aqui. El a menciona pueblo di antillas como un dje mas principal materianan prima. Papiando respecto ventabenan di antillas pa eventual investornan y den e caso aqui mustrando riba e clima di inversion economico favorable cu antillanan ta ofrece y e gobierno stabil, cu ta un otro factor interesante, e orador a jama poblacion di antillas e materia prima di mas interetrario di majoria di e otro paisnan den cercania, antillanan ta dispone di un bon sante pa e invertornan. Ademas consistema di ensenjanza, pa cual e islanan aki lo por ofrece un gran numero di trahadornan bon entrena.

Orador a mustra com esaqui ta forsa di un pais manera Suiza cu tampoco no tin materianan prima. E ministro a suplica e miembronan di Jaycee di duna nan completa cooperacion na realizacion di e tantisimo plannan cu gobierno tin pa ehecuta ainda y cu nan tur ta destina pa sigura prosperidad riba e islanan aqui, asina cu e hendenan aqui por biba feliz.

E ta spera cu un contacto continuo entre gobierno y organizacionnan manera Jaycee lo ta posible.

### Apoyo

Sr. Norman Chumaceiro cu ta un dje pilarnan di soston di Jaycee na antillanan neerlandes y cu ta munstra masha interes pa e organizacion aqui, a duna un splicacion di principionan di Jaycee. En conexion riba palabranan di ministro Henriquez, e tabata spera cu jaycee lo por dispone dje forza y energia pa ofrece su forzanan efectivamente na checucion di e hopi plannan. Ademas e ora-

Sigui lesa pag. 2





Sr. Seferiano Luydens di departamento Public Relations di Lago ta aqui na palabra, durante e discusion di „panel" cu cual e convencion a queda inaugura Dia Sabra mainta. Sr. Luydens a papia over di Public Relations. Banda di dje ta sinta Sr. Eddy Muller, quende tambe a papia riba e topico aqui.



Aki nos ta mira Sr. Lopez Henriquez haciendo uso di palabra durante di e convencion nacional di Jaycee. Ademas nos ta mira sinta di r.p.dr. Sr. Norman Chumaceiro, Sra. De Cuba y Sr. Jan Vierveyzer.

## CONVENCION NACIONAL DI JAYCEE

(Cont. di pag. 1)

dor tin gran respet pa tur loque a ser haci door dje organizacion hoben aqui.

El a mustra com hopi bez bida den e tempo actual ta dificil, rondona cu hende ta door di hopi bon y hopi malo y com hopi bez ta pisa pa keda mantene animo y a haci e eleccion berdadero.

El a insisti den e miembronan pa nan mantene semper un institucion positivo y para positivamente agresivo den bida, como hendenan cu ta conseiente di nan tarea y di nan comunidad y cu ta sostene riba un confianza manera barranca den nan Creador y e hopi bon calidadnan cu Dios ta depone den cada hende.

Sr. Chumaceiro ta di opinion cu miembronan di Jaycee lo por alcanza hopi cos bon, no solamente den propio comunidad, ma tambe riba enter mundo na unda cu nan por tin e posibilidad pa via nan organizacion internacional nan haci nan boz oible den mundo.

„Biba positivo. No laga adversidad abati bo, pasobra bo por tin sigur cu na cada adversidad tin un chens nobo". „Forma un ehercito di paz foi hendenan cu ta quere den nan mes forza, sabiendo cu ta Dios a duna nan forza. Desarolla boso mes na hendenan harmonioso y afable". Asina Sr. Chumaceiro a bisa den su palabranan na e convencion nacional di Junior Chamber.

Tambe Sr. Chumaceiro a mustra cu fraternidad di hendenan no ta marra na ningun grens, oa cu hendenan ta dispuesto na pa abi nan curazon y nan portanan den amor pa cu nan prohimonan, principalmente esnan menos feliz den bida. Tambe sr. Chumaceiro a discuti e fondonan dje iniciativa particular como condicion pa un desarollo economico liber y husto pa hendenan liber.

Despues di a splica un pa un cada paragrafonan di Jaycee, Sr. Chumaceiro a termina su discurso munstrando com comunidad ta e mehor confiscacion di bida.

„Bo comunidad tin mester di bo — principalmente esnan pober den dje."

„Esnan cu dispone nan bida na servicio di nan probimo, ta logra e obheto di bida di mas bella".

Orador a desea e convencion un bon anja di Jaycee.

E siguiente convencion di Jaycee lo worde tene na anja 1963 na Bonaire. Un barbecue, cual a ser teni diadomingo atardi riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, mester ser jama generalmente exitoso. Pa un gran parti mester gradiei esaqui na e presentacion di Conhunto San Fernando.

## ESTRELLA A SUPERA VERF ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un hit di oro den e noveno inning conecta door di tercera base Yendi Croes, e novena di Estrella diavierna anochi a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 5 ariba e equipo di Verf Antillana. E pelotero aki di Estrella tabata ademas e sobresaliente den ofensiva di su team conectando dos hit for di tres turno, entre cualnan un doblete, mientras cu el a empuha total di 3 carrera.

Estrella a conecta 6 hit y comete 1 error, mientras cu Verf Antillana a liga apenas tres hit, pero a hunga sin comete pifia.

Pitcher ganador tabata M. Maduro, y pa Antillana a perde I. Richardson.

### OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 23 augustus 1962 des namiddags te 5 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 6 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerend goed bestaande uit een auto sedan vier deurs merk RAMBLER bouwjaar 1956 kleur bruin-cream en bekend onder No. A-282;

Voormelde auto staat thans geparkeerd voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 17aug. '62.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

### OPENBARE VERGADERING van de EILANDSRAAD VAN ARUBA

**op donderdag 23 augustus 1962, des avonds om 8 uur**

AGENDA :

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer F. S. Kelly.
4. Omzetting van de openbare g.l.o.b. in m.u.l.o.-onderbouwscholen.

Oranjestad, 18 augustus 1962.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

### OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 23 augustus 1962 des voormiddags te 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 11e augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden: stoelen, tafels, radios, ijskasten, gasfornuis enz., enz.

Voormelde roerende goederen bevinden zich aan de Pastoor Hendrikstraat No. 72 te San Nicolaas op Aruba ook bekend als „HOTEL LA ESPERANZA" en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 17aug. '62.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

### OPENBARE AANBESTEDING

Het wnd. Hoofd v.d. Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 3 september 1962 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden :

**BESTEK No. 23-1962 : het bouwen van een recherchekantoor te Oranjestad.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren fl. 7.50 per stel.



### PARTICIPACION

**J. M. KELKBOOM**
**Radio & Televisie Service**
TA PARTICIPA

— cu a resulta cu tin personanan incompetente ta bisa cu nan ta empleado di su firma, y ta tuma trabao na su nomber;
— cu e ta avisa e publico, pa nan exihi un identificacion di personanan cu bin tuma trabao na su nomber;
— cu su firma no ta responsable pa trabaonan duna na personanan incompetente y personanan sin identificacion di su firma.

Aruba, 21 aug. 1962.

# Situacion na Nieuw Guinea despues dje acuerdo

**HOLLANDIA, 21 aug. — Na Nieuw Guinea ainda nan no a ricibi un participacion oficial, cu avionnan indones lo bula riba Nieuw Guinea pa plama pamfletnan den e territorionan unda ainda tin infiltrantenan indones ta zwerf. Probablemente esey lo no sosode prome cu observadornan di Nacionnan Uni a yega Nieuw Guinea.**

E general di India, Rikhe, kende nan tabata spera ayera na Hollandia, lo yega probablemente awe pasobra e avion di KLM door di Tokio lo yega Biak cu 12 ora di retraso.

Tog nan ta spera cu prome cu nan plama e pamfletnan algun infiltrante lo sali for di e selvanan, como cu algun di nan via di radio indudablemente ya lo ta na altura di e acuerdo.

Siman pasa nan a captura algun documento na e isla Was for di cual a resulta cu e infiltrantenan tabatin orden pa spera riba e acuerdo y despues mantene orden na Fak Fak.

Oficialmente no ta conoci kico lo socede si e infiltrantenan lo meldu nan mes.

E clausula militar cu nan tin den e acuerdo pa esaki a worde tene secreto na Hollandia, pero por lo general nan ta considera logicamente, cu e Indonesnan lo worde hospeda den guarnicionnan di e Hulandesnan y nan lo come tambe eynan.

Nan ta calcula cu e total canidad di infiltrantenan cu ainda ta zwerf den selvanan di Nieuw Guinea ta mas o menos 500.

### Tranquilidad na Nw. Nieuw Guinea.

Desde cu diasabra, esta ayera, nan a stop di bringa oficialmente na Nieuw Guinea no tabatin ningun actividad militar mas entre forsanan Hulandes y Indones na Nieuw Guinea.

E militarnan Hulandes despues di hopi dia a bolbe hanja un fin di siman liber y nan a haci bon uso di esey.

Den tur misanan na Hollandia tabatin ayera sacrificionan pa futuro di e poblacion Papoea di e territorio.

E comando di e trupanan Hulandes na Hollandia ta sperando yegada di e general Indar Jit Rikhe di India, e consehero militar di e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, kende lo dirigi e control pa mira si ambos partido ta cumpli cu e acuerdo manera mester ta.

### Cazador Rotterdam lo no bai Nw. Guinea

Servicio di informacion di Marina Hulandes a participa ayera tardi cu e bapor cazador Rotterdam en conexion cu e acuerdo cu Indonesia lo no sigi cu su viahe pa Nieuw Guinea. E bapor di guerra a sali dia 24 di juli pa Nieuw Guinea. Ya el a cambia di rumbo caba y ta nabegando den caminda di regreso na Hulanda. E bapor lo biaha via di canal di Panama.

Den cuadro di conmemoracion di independencia di Trinidad e bapor, riba peticion di e gobierno Trinitario, lo bishita Port of Spain di prome te cinco di september. E bishita aki lo no ta un bishita oficial.

Nan ta calcula cu dia 18 di september Rotterdam lo ta di regreso na Den Helder.

### E acuerdo cu Indonesia

Un portavoz di e ministerio di defensa na Den Haag a participa cu si algu socode, cu ta contra di e acuerdo firma huntu cu Indonesia, esey mester worde raporta inmediatamente na e observador di Nacionnan Uni. E portavoz a bisa esaki despues cu nan a hacie un pregunta tocante e asuntu ey. Manera ta conoci nan ta spera e observador di Nacionnan Uni, e general Rikhe di India, awe na Nieuw Guinea.

X X X

Ayera New York Times ta scirbi cu Indonesia tin un tarea grandi awor cu e mester percura pa desarollo di West Nieuw Guinea. E corant ta pronostica, cu e territorio den e anjanan venidero lo ta un blokki economico pa dia di Indonesia.

E acuerdo entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea ta pone e territorio relacion e Indonesia dilanti di problemanan, cu ta casi mes serio y grave cu e amenasa di guerra cu taba'in prome cu e acuerdo a worde firma. Awor Indonesia a tuma cuido riba dje di un territorio no desarolla, na cual Hulanda tabata usa trinta millon dollar pa anja. Cu fuentenan natural cu ta directamente disponible y un poblacion, cu pa mayor parti ainda ta biba masha primitivo. West Nieuw Guinea den e anjanan cu ta bini lo ta un blokki economico na pia di Indonesia.

Dificilmente Indonesia por usa menos na e desarollo di e territorio di loke Hulanda tabata haci.

### Kennedy ta felicita Oe Thant

President Kennedy a felecita e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu e exito di e negosacionnan Hulandes — Indones tocante Nieuw Guinea. Manera ta conoci e negosacionnan aki den nan ultimo estadio a tuma lugar bao di direccion directo di e secretario general di Nacionnan Uni.



### COCORICO 4 - COCOMALT 1

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di e campeonato junior league, CocoRico a obtene victoria di 4 carrera pa 1 ariba e novena di Cocomalt. CocoRico a conecta 4 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta dos hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel, perdedor tabata C. Caraballo.

**Esaqui ta un bista dje enorme encendio di mondi, cu a azota un gran parti di sur Africa. E danjo material tabata enorme: Dje manera ei un fabrica di municion a explota; un gran numero di auto a quima y ya a causa masha hopi danjo na un gran numero di edificio.**



## CISCO KID

presenta pa cortesia di **YORK** • prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. Dos dia despues „Mas dilanti tin un bon luga di sconde!" 2. „E lo pasa denter di dos minuut.. Laga nos bisti nos mascara!" 3. „Man ariba!"

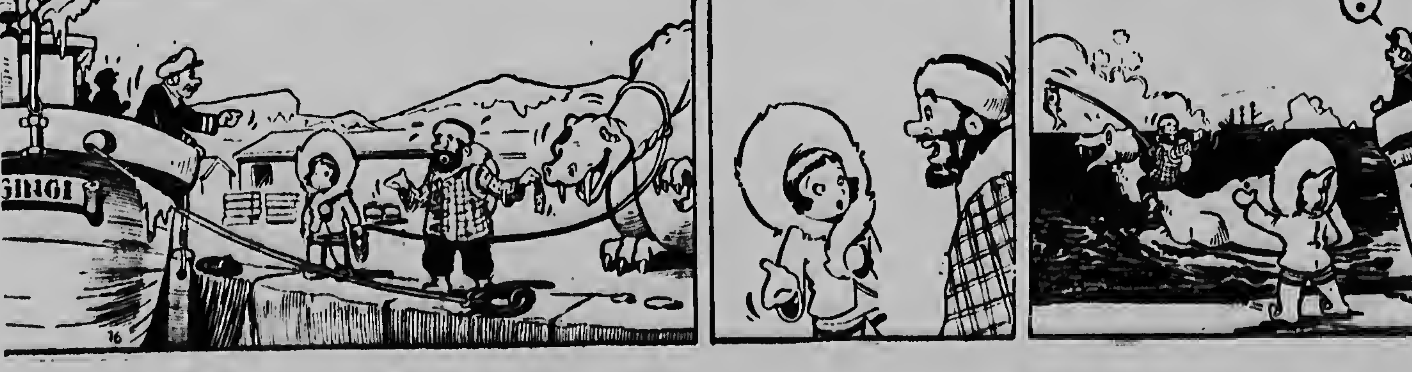



## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON** TEL. 2750 - TEL. 2434



„E unico cos cu nos por haci ta di deshaci di e bestia fastioso ey, profesor." Y nan ta corre bai na un bapor masha grandi cu nan ta mira. Pero e capitan no ta ni pensa di tuma e bestia ey ariba su barco. Loke cu bo por haci capitan ta di subi ariba su lomba y di bai bek Denemarken! Y asina ta sosode! Bon biaha profesor!



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 19 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR.

*Promer careda:* — Allegado (50 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1200 metro.

*Di dos careda:* — Gleen Ford (51 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro.

*Di tres careda:* — Principe de Oro (52 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete N.A. Bracho. Distancia 1600 metro.

*Di cuater careda:* — Cheyenne (51 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1600 metro.

*Di cinco careda:* — Comoburn (48 kilo) di preparador Leo Marquez cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1100 metro.

*Ultimo careda:* — Ecuestre (48 kilo) di preparador J.E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo no ta manera hopi di e aficionadonan a kere. Como e programa tabata algo dificil hopi apostador tabata di opinion cu lo por a sali algun sorpresa y cu e 5 y 6 lo a duna un dividendo regular. Esey no a socede. E favoritonan a responde segun e calculo di catedra. Dos promer favorito y dos segundo favorito a cruza e meta como ganador. Solamente den e promer careda ta un ehemplar cu 2 punto den e concurso di favorito a gana y den e ultimo careda a gana un ehemplar cu a corre pa di tres biaha den La Rinconada y cu tabata tin 6 punto den e concurso di favorito. Di e manera aki a bin resulta 79 formulario cu 6 cabai ganador y 1800 formulario cu 5 cabai ganador. E cuadronan ganador di 6 cabai ta hanja cada uno Bs. 10.617.60 y pa e cuadronan di 5 cabai tin pa cada uno Bs. 300. Asina cu un gran mayoria di e apostadornan a toka parti den e „pool" di casi un millon y mei bolivar.

Cu excepcion di Allegado den e promer careda Arubaanse Courant tin e satisfaccion di a indica tur e otro ganadornan. Den e segundo careda nos a duna e ganador Gleen Ford como „casi fija". Den di tres careda nos a menciona Principe de Oro como un di e rivalnan mas fuerte. Den di cuater careda nos a duna Cheyenne como promer favorito. Comoburn den di cinco careda tabata nos „Fija di siman". Y den e ultimo careda nos a menciona Ecuestre como nos sorpresa den e careda.

Pa circunstancianan fuera di nos voluntad nos no ta capaz di duna awe un reporte detaya di con e cabainan a corre.

## FRERE THEODORUS TA BANDONA ORGANISACIONNAN DEPORTIVO

(Di nos redactor Deportivo)

Cumpliendo cu un orden di Mons. Holterman, Obispo di Antillas, e frerenan kende tabata forma parti di un of otro directiva di bondnan deportivo di nos isla, mester bandona e puestonan aki. Asina e conocido Frere Theodorus, ya pa hopi anjanan largo alma di Aruba Basketball Bond y den ultimo anjanan activo secretario di Aruba Sport Unie, tambe lo mester laga e puestonan aki para. Indudablemente ta un perdida dificil pa remedia pa ambos organisacion.

E retiro di Frere Theodorus for di Aruba Sport Unie lo ta di vigor cuminzando dia 1 di september.

Indudablemente deporte di Aruba ta perde den e entusiasta y activo frere aki un persona cu a dedica hopi ora liber na desaroyo y progreso di deporte Arubano.

Den directiva di Aruba Sport Unie, Frere Theodorus ta ocupa e puesto di promer secretario, y t'ey den como representante di Aruba Basketball Bond. Despues di su retiro lo tuma puesto den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Basketball Bond, e miembro di directiva Arthur Zaandam.

### Reorganisacion di secretariato di A.S.U.

Debi na e retiro di frere Theodorus, lo bin e siguiente reorganisacion den directiva di A.S.U. Como promer secretario na luga di Frere Theodorus a worde nombra caba Pedro Figaroa, mientras cu e trabao di Figaroa como segundo secretario lo worde pasa pa R. de Kort. E dos senjornan aki ta representa pingpong y biljard respectivamente den directiva di Aruba Sport Unie.

Den e demas puestonan di directiva no a worde haci ningun cambio.

## SERIE MUNDIAL NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Majan, diarazon 22 di augustus pa 8'or di anochi lo worde pasa den clubhuis di Aruba Jrs. un pelicula di color di e Serie Mundial di baseball anja 1961. E pelicula aki tin un duracion di mas o menos 45 minuut. Pa yena e programa, entrada pa cual ta completamente gratis, lo worde pasa ademas un otro pelicula tambe.

Lesamento di e pelicula aki a bira posibel door di cooperacion cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta hanja for di Lago y di Aruba Jrs.

# Cumpleanjo

Dia 18 di augustus feliz boda matrimonial senjor Luis Casimiro v/d. Biezen y senjora Rosa v/d. Biezen. Nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jioenan di nan mama Rosalita Donata y Lodowica Chacuto di su 2 suegranan Sabina y Aida v/d. Biezen, nan dos estimado nietonan Harold y Alwin v/d. Biezen, di tur e rumannan y demas familia y conocirnan.

Dia 19 di augustus a cumpli anja Harold Edgar v/d. Biezen. Hopi felicitacion ta bai pé pa parti di su estimado tata Rudolf v/d. Biezen, di su estimada mama Sabina, di su abuelanan Rosa v/d Biezen y Jacintha Croes, di su abuelonan Casimiro v/d. Biezen, y Porfilio Croes di tur su tanta y omonan, di su madrina Norma v/d. Biezen, padrino Juan v/d Biezen, tur su primo y primanan y demas familia v/d Biezen y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal Louis Luydens. E ta ricibi felicitacion di su esposa Brigida, di su jioenan, nietonan, suegronan, sobrinanan di famialia Luydens, Gomez, Franken, y di su nieto Magdalena Luydens na Hulanda y demas familia na Venezuela.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Filomena Wolff y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, di su swa, cunja, sobrina y muy en especialmente di su intima amiga Regina Luydens, y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal Johana Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leñoso, di su dos jioenan Hilda y Francisco y tambe di su dos rumannan, Ismael, y Segundo di su sobrino Urli di su tanta Merselina Orman, y tambe di Filomena, Aniceto Orman y tambe especialmente di Johana Orman.

Dia 20 di Agosto a cumpli anja e hobencito Rosendo Jacintho Rosel. Felicitacion ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho y di su 6 rumannan y di su pepe Mimia Arends, di su omonan Jacobito Croes y Reimundo Ridderstap, tambe di su tantanan y omonan, di su wela Chita Rosel y demas familia..

## VERF ANTILLANA 5 ESSO 3

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e team di Esso Servicecenters, si Verf Antillana tabata tin exito diadomingo. Nan a gana cu anotacion di 5 carrera pa 3. Verf Antillana a conecta 6 hit y pifia 1 biaha. Esso a conecta 10 hit y pifia 4 biaha. Pitcher ganador tabata Kruythoff, mientras cu Richardson a perde pa Esso.

### North Stars no a presenta.

E segundo partido di baseball A pa diadomingo entre Heineken's y Norths Stars no por a tuma luga debi na cu e novena di North Stars no a presenta completo. Den e forma aki nan a perde pa default.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7B Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA
Diamars 21 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassicke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM
Diamars 21 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 21 de agosto 1962

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
6.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana







— No. 7 —

E dia siguiente Hubert Laguna a tuma despedida di su protectornan. Papa Marchet a primi su man i a bisé:

„Mi ta spera cu tur cos lo bai bon pa bo, Sr. Laguna."

I despues di a bisa esei e donjo di cas a bolbe bandona e cuarto.

Henri Marchet a hari:

„Si, Sr. Laguna, bo mester sinja comprende papa, pasobra e t'asina corto di palabra. Corto i indiferente. E no sa quico ta sentimentalidadnan; e no por wanta e cosnan ei. I mi tambe ta desea bo lo mas mehor.."

„Mi ta gradici bo, Sr. Marchet", Hubert a responde, pero e palabranan aqui no a sali foi su curazon.

Solamente tres bez el a mira e yiu homber di famia Marchet i instintivamente el a sinti cu e tabatin antipatia pa e hoben aqui.

Marcela no a conté masha tantu riba su ruman, solamente cu e tabata yuda e tata den trabao administrativa dje hacienda. Pero tampoco foi quico asina e yudanza aqui tabata consisti e mucha muhe no a conté.

Hubert a para riba na expresa su gratitud na e criarnan cu a transporte foi den e avion te aqui, aunque cu nan ta ser sospecha di a horta su placa. Pero e hombernan balente aqui no tabata quier a tende di gratitud, pasobra nan tabata considera cu nan no a haci nada otro sino nan deber. I esei tabata pa nan un cos normal. Ademas nan a rabia masha tantu ora cu e fotografo di prensa a saca nan portret como nan a efectua e trabao di salbacion na e avion accidenta.

Ora cu Hubert a primi man dje dos hombernan aqui i a mira den nan wowo, el a pensa:

„Mi por larga di tin conocementu di hende, pero si e dos hombernan aqui mester ta ladron, anto mi tambe ta...."

E no tabatin mester di tuma despedida ei di Marcela, pasobra ta su tata mes a permiti Marcela di hiba Sr. Laguna na aldea cu auto, unda e por a cumpra panja i cosnan neccsario, pasobra tur su cosnan a quima den e avion.

E auto tabata corre poco poco sali foi e valle, contrando mundo abierto. Hubert a waak bon tur camina i tabata contempla belleza di naturaleza. Tabata un sitio manera un paradijs. Cerritonan berde tur na gras i camponan extenso jen di tapushi geel, arbolnan gigantesco, riunan chiquito i lagonan i mas leu banda dje aldea, tabatin diferente bunita villa nan.

„Si, aqui ta bon". Laguna a bisa. „masha bon mes. I mi no ta quere cu bo tinchens di sinti bo fastioso ni un momento aqui. N' t'asina?"

„Nunca", el a responde. „Ni den invierno ni den otro temporadanan".

„Bo n' ta sinti nada pa bai biba na e ciudad grandi?"

„Mi tin masha rabia riba nan, Sr. Laguna. Mi ta masha contentu manera mi ta pasando aqui actualmente".

„Si, esei lo mi por figura mi masha bon", el a suspira.

Nan a sigui corre pa aldea. Aya tur hende tabata conoce e mucha muhe i aya unbez tur hende a bin comprende cu e hoben aqui no por ta ningun otro sino e inginiero cu e accidente cu e avion.

San Lucas no tabata tantu chiquito, pero tampoco e no tabata mucho grandi. Sinembargo tabatin basta movecion den dje. Tabatin hasta tres cine aya, un teatro, restaurantnan, parquenan etc......

Pa motibu di e sitio masha hopi turista tabata bishita e luga aqui. Tambe pasobra aqui tabatin un gran numero di ruinanan cu ta recuerdonan antiguo di gera. I esaquinan e turistanan tabata goza masha tantu pa nan bai mira i pasa den tur e mitar casnan.

Marcela a hiba Hubert na un paar di pacus, unda cu e por a cumpra tur panjanan cu un homber tabatin mester. Despues lo e cumpra sobra na Brussel.

Despues cu nan a caba cumpra cos den pacusnan e mucha muhe a hibé na su hotel „Drietand", cual tabata en realidad un hotel chiquito, pero masha bunita situa meimei di cerritunan i hardin i parquenan berde.

Anto e dama a bisa hariendo:

„Si ta intencion bo tin di queda San Lucas un paar di dia, anto mi no por recomenda bo un mehor luga cu „De Drietand". Tur turistanan ta gaba e luga aqui.. Ademas e no ta un luga masha caro tampoco. Mi conoce e director personalmente tambe i lo mi recomenda bo n'e".

„Ta quico lo mi por cuminza sin bo", e hoben a suspira. „En realidad bo ta corda riba tur cos pareu."

„Mi tata ta expresa semper algun diceres masha bon pa semehante cosnan asina. I e ta bisa: „Sea semper practico". I tantu cu ta posible mi ta haciendo mi best pa mi sigui e diceres aqui."

Un homber cu mester hanja un mucha muhe manera esaqui como esposa mester gradici cielo huntu cu tur su santu i angelnan aden, anto na su rudia.

Nan a drenta salon dje hotel. Aya den tabata frescu, mientras p'afoi tabata calor. E director a camna bini i a primi man di Marcela i ora cu el a splica esaqui ta quende Sr. Laguna tabata i quico tabata su intencion, inmediatamente e cuarto di mas grandi i mas bunita situa tabata pa Sr. Laguna.

Marcela i Hubert a bebe un paar di glas di binja, despues di cual Marcela a lamta para.

„Na cas mi tin cantidad di cos mas di haci. Papa ta para riba cu su boekhouden ta al dia i ta p'esei mi ta pura. Si pasa un dia anto tur cos ta bruha."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



... Y di pronto un vlam chiquitu. 4. „Despues un vlam grandi ora cu e tresnan tata drumi." „Ow".




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



... Kirby ta haci un prueba importante.. „E ta bon.. E lo wanta un, pero nunca dos!" 2. „Bo ta cla pa e nochi di estreno, Inacc?" „Si, gracia na bo, Rip." 3. „Bueno, bo mester ta cla pa haci cualkier cos cu mi pidi bo...."





Un festival folklorico a duna animacion y sensacion na e ciudad di Friesland Bolsward. Na e festival aqui a tuma parti un numero di gruponan exterior di baile. Bolswarder „Skotsploegh" a duna un demonstracion interesante riba plataforma especialmente traha riba un canal. Nan a balia tras dje bunita stadhuis dje ciudad aqui.

# Yegada di astronautanan na MOSKOU

**MOSCU — E dos astronautanan ruso Nicolajef y Popowitsj ajera a yega na e aeropuerto di Moscu djies cu merdia. Premier Chroestjef y hopi representante di partido comunista, parlamento, gobierno y forsanan militar, tabata presente pa ricibi e dos heroenan.**

Tambe tabata na aeropuerto e dos prome astronautanan ruso, Gagarin y Titov huntu cu e mayornan di e dos astronautonan. E mayornan di e dos astronautanan tabata mustra un poco conmovo. Ajera e astronautanan ta cuminsa cu nan entrada triunfal na Moscu. Despues cu nan a baha for di avion e dos astronautanan a cana riba un tapijt corra y a subi riba un podium unda Chroestjef tabata cla pa ricibi nan. Chroestjef a interrumpi su vacacion pa ricibi e dos astronautanan.

Despues cu nan a duna Chroestjef rapport di nan viahe den espacio esaki a saluda prome Popowitsj y despues Nikolajev y esaki a worde haci despues pa e vice premier ruso, Mikojan y mayornan di e astronautanan.

E multitud tabata benta flor riba e astronautanan. E ruta door di Moscu a worde haci den autonan convertibe. Henter e ruta tabata cubri di hende.

## E FRONTERA DI BERLIN

BERLIN, 21 aug. — E comandante Mericano na Berlin, general Watson, ayera den e comportacion di e guardianan di Alemania Oriental contra e hoben di 18 anja Fechter, kende nan a tira mata ora e tabata bulando waya di e frontera, un inhumanidad barbaro. Repeticion di e accionnan aki finalmente lo tin consecuencianan masha grave.

General Watson a scirbi, ayera merdia polis di Alemania Oriental a tira un mucha mata ira cu e tabata trata na hui for di Oost Berlijn. Prome cu el a muri e guardianan a lagé mas di un ora largu ta sangra y pena mientras cu nan tabata stroba su compatriotanan bao di amenasa di scopet pa yudé.

E general Mericano a insisti cerca e comandante interino Ruso pa evita cu e regimen di Alemania Oriental comete tal accionnan di terror.

## PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 21 aug. — Segun oficina di Alemania Oriental di prensa, ADN, ministerio di Alemania Oriental di exterior, a protesta cerca ministerio di Alemania West, en relacion cu un incidente diamars pasa na frontera entre Alemania Oost y West. Na e incidente aki a muri un capitan di Alemania Oost. Den un nota di Alemania Oriental, cu nan a entrega ayera na Bonn, nan ta pone guardia di Alemania West di frontera responsabel pa e incidente, y ta exigi castigo pa e culpabelnan. Copianan dje nota a wordu entrega tambe na representantenan diplomatico di paisnan dje bloke comunista, situa na Berlin Oost. Gobierno di Alemania West a declara un biaha caba, cu guardianan di Alemania West, cu ta compromete den e incidente, a actua den nan defensa.

## REFORMA DI EMPRESANAN AGRICOLA NA CUBA

HAVANA, 21 aug. — Carlos Rafael Rodriguez, president di e instituto nacional Cubano pa reforma di agricultura, ayera a declara cu gobierno Cubano lo bandona e sistema di empresanan coiperativo di agricultura, ya cu nan ta worde dirigi masha malu.

Awor gobierno Cubano lo bini cu empresanan pa pueblo cu lo worde dirigi door di estado.

## MINISTER KORTHALS A BINI ANTILLAS

SCHIPHOL, 21 aug. — Sin cu e kier menciona muchu tocante e asuntunan corriente pakico el a sali pa Antillas, Dr. Korthals, vice minister president di Hulanda, antajera a cohe avion na Schiphol pa via New York e bini Corsou.

Anteriormente nan a anuncia solamente cu e lo bini pa deliberacionnan cu gobierno Antillano.

E hefe di su gabinete, drs. Jonkers, kende lo companje durante su viahe, a participa algu mas. Ta mas cu cla cu un punto di e deliberacionnan lo ta e asuntu di un reemplasante di e exgobernador di Antillas, kende siman pasa a muri repentinamente.

Ademas, e viaje tabata stipula pro me cu e gobernador a muri, aunke cu door di esey nos a sali algu mas trempan.

Dr. Jonkers no por a anuncia cuantu tempu e minister lo keda afor, pero esey lo ta sigur dies pa diescuater dia.

## ARGELIA

ORAN. — Ayera tabatin den e haaf di Oran un incidente cu a costa bida di cuater Argelino. Militarnan Argelino a tira riba un multitud Mahometano durante un reunion pa indica un candidato pa e prome reunio constitucional di Argelia.

Esaqui a trece un demostracion, despues di cual nan a haci un yamamentu riba chercito pa reestablece orden.

Militarnan a tira e ora ey riba e multitud cu e consecuencia menciona ariba.

## NAN A TIRA RIBA AVION ALEMAN

BONN, 21 aug. — E ministerio di Alemania Occidental di defensa terrestre ayera a participa cu un avion di marine di e tipo „Seahawk", cu a bula riba territorio di Alemania Oriental algun minuut, a worde bombardea for di den un otro avion cu mes ora a persigui esun di Alemania Oriental. E piloto di Seahawk apenas a logra di baha cu su aparato riba un aeropuerto di Alemania Occidental.

Servicio terrestre inmediatamente a mustra e aviador riba su error, pero mientras cu e tabata haci maniobra pa regresa den Alemania occidental, cu avion cazador comunista a atake y a tira riba dje. E ministerio a ordena un investigacion.

## PROBABLEMENTE MARILYN MONROE A COMETE SUICIDIO

E listrador di morto na Los Angeles a bisa na un conferencia di prensa, cu e morto di Marilyn Monroe, famoso artista di cine a worde causa probablemente door di suicidio, cometi door di bebe un dosis muchu grandi di tabletnan pa pega sonjo. Tambe e psiquiatronan cu a investiga e caso ta considera suicidio como e causa mas aceptable pa e morto di e artista.

Diadomingo mainta tempran nan a haya Marilyn Monroe morto riba su cama cu su telefon den su man. Banda di su cama nan a haya un botter bashi di pulchinan pa drumi, cual e artista a haya algun dia prome di un dokter.

Den e rapport cu nan a traha despues di morto di e artista nan ta declara entre otro cu e artista ya basta tempu abain dificuladnan mental. Diferente biaha e tabata haya ataquenan di spantu y diferente biaha e no tabata di masha bon beis.

## NACIONNAN UNI Y GOBIERNO KATANGES

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu e katangesnan a rondona un grupo di ehercito nacional.

E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Nan a anuncia ajera cu comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a yega Albertstad diarazon cu avion.

## SUPLICA DI NACIONNAN UNI

DOBLIN, 21 aug. — Nacionnan Uni a pidi e republica di Irak pa manda dos observador Nieuw Guinea como miembro di e equipo di Nacionnan Uni cu mester vigila na Nieuw Guinea si e acuerdo ta worde cumpli. Nan kier manda un capitan di trupanan di Irlandia cu ta sirbi na Congo pa Nieuw Guinea.

Di fuentenan oficial di Irlandia nan a declara cu nan ta conferenciando tocante e peticion aki.

## E DESGRACIA DI NENNI

ACOSTA, 21 aug. — „Nenni" e lider di e socialistanan izquierdista di Italia, cu ayera a cai den riu for di un cerru naAosta, segun e dokter cu ta traté a hanja un corta grandi na su sinti y tambe diferente otro heridanan y sla na otro parti di su curpa.

Segun e dokter ta conta Nenni tabata sinta na orilla di e riu ta lesa un buki ora cu el a bira malu y el a cai den e riu.

## ABOLICION DI ESTADO DI EMERGENCIA

GEORGETOWN, 21 aug. — Gobernador sir Ralph Grey di Guyana Ingles a anuncia abolicion di e estado di emergencia, cu nan a proclama for na februari di e anja aki. E estado di emergencia a worde proclama en coneccion cu irregularidadnan cu a tuma lugar na februari di e anja, na cual seis persona a perde nan bida.

## E INUNDACION NA SUR COLOMBIA

BOGOTA — Nan ta calcula cu mas di ochenta hende a muri, door di e inundacionnan cu a worde causa door cu e riu „La Hacha" den e ciudad florencia a sali for di su orillanan. Segun un mision mericano di ehercito cu a bula cu un avion riba e territorio azota, mas di un cuart di e ciudad ta bon di awa. E riu a sali for di su orillanan despues di un tremendo yobida cu a dura mas di cincu ora.

Como cu esey a sosode anochi, hopi hende a worde sorprende den nan sonjo. Ya nan a haya binti cadaver, pero e mericanonan a mira hopi restu ta drief riba awa, mayoria di nan di muchu chiqui. E comunicacionnan cu e territorio ta interrumpi.

## CUBA LO BIRA MIEMBRO DI E ASOCIACION DI COMERCIO LIBER!

MONTEVIDEO, 21 aug. — Diasabra Cuba a pidi pa e worde admiti como miembro di e asociacion pa comercio liber di America Latino door di entrega e documentonan di ratificacion na e ministerio di exterior di Uruguay.

Nan a ricibi e peticion cubano algu stranja.

E peticion no ta un problema pa loque ta e participacion cubana na e conferencia cu e organisacion lo tene aqui diez dia na Mexico. Pa falta di tempu Cuba lo no por regla su posicion den e asociacion y na e conferencia na Mexico e lo por manda solamente un observador.

## DIFERENTE NA DESGRACIA Y EHECUCIONNAN

Den un hotel na Tossa, na e costa brava, tabatin un explosion cu segun nan ta anuncia a costa bida di cuater hende. Parce cu tin entre 12 y 15 herido. Segun nan ta informa un boiler a explota.

Radio Boedapest a informa, cu ayera nochi na Tiszakeny na Hungria un trein express for di Rumenia a sali for di den riel. Un viajero a muri y shete a keda herida.

Na Camaguey, Cuba, nan a checuta ayera cuater contra-revolucionario. Nan tabata acusa di a traha un complot contra estado.

## RUSIA A BOLBE LANSA SATELITE

MOSCU, 21 aug. — Ayera Union Sovietica a bolbe lansa un navio di espacio. Asina e agencia ruso di noticia, Tass, ta anuncia.

Nan no a anuncia cu e satelite, Kosmos 8, ta tripula. E otro satelitenan di e tipo aqui cu Rusia a lansa nunca ainda tabata tripula.

## ACUERDO ENTRE ARGENTINA Y RUSIA

BUENOS AIRES, 21 aug. — For di un circulario di Banco Central di Argentina ta resulta, cu e acuerdo comercial bilateral y di pago entre Argentina y Union Sovietica a termina.



1. „Bo ta razonable Hilaria." „Mi no ta kere, pero curioso si cu mi ta." 2. „Mi ta asina curioso pa hanja sabi kiko mi tata ta pensa di mi. Nos no ta comprende otro." 3. „Nos ta grita otro en bez di papia... y despues nos no sabi kiko nos a papia."






1. „E muchanan a invita mi pa mi bai pisca cu nan. Mi por bai Cora?" 2. „Duna mi algun minuut pa mi pensa." 3. „Jefe kiko bo ta haciendo?" „Mi ta sperando un informacion.." 4. „Cu ta necesario pa mi sabi si mi por bai pisca si of no."






Un tunel di mas di 11 kilometer y mei a bini cla den un dje cerrunan di mas grandi di Europa, Mont Blanc. Door dje borramentu aqui en realidad Roma y Paris den futuro a yega 250 kilometer mas cerca otro. Riba e portret aqui nos ta mira e momento historico: trahadornan frances e italiano na e actividadnan di tunel ta hiza bandera na honor dje prestacion particular aqui.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bula pipa pa personanan mucho emocional i situacionnan cu ta jama bo atencion. Sea prudente na ora di viahe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por abusa facilmente di otronan door di negligencia pa inatento, loque ta danja bo bon nomber.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Influencia di un persona mas bieu cu bo of di un superior di bo, por sirbi bo di bon.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Larga tur asuntonan no-objectivo un banda i trata na cumpli cu bo debernan prome cu tur cos.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No papia of skirbi di mas riba dificultadnan di asuntonan personal, pasobra esaquinan lo soluciona di nan mes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tene asuntonan financiera skerpi bao di vigilancia, pasobra door di bo slordig cu bo ta, bo por hiba hopi perdida.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bao di aspectonan dje dia di awe facilmente bo por ser comprendi robez. Sea franco.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Decisionnan of procedernan di otro hendenan por desenganja bo awe. Tene cuenta primeramente cu esei.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No sea mucho pura awe cu cumplimiento di obligacionnan i contractonan; pensa bon riba transaccion di comercio.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe lo bo por expresa bo mes mas mehor den combersacionnan, conferencia of contactonan cu publico.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuidao pa bo trabao no sufri bao di placer i gozonan di otro hende of otro actividadnan no-objectivo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo mester tene cuidao cu e posibildad di comete ekibocacionnan riba terreno financiero.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — WOENSDAG 22 AGOSTO 1962 — No. 4419

# DESGRACIA SERIO DI AVION NA BRASIL

**RIO DE JANEIRO, 22 agosto — Un avion jet DC-8 di e compania brasilenjo di aviacion „Panair do Brasil" cu 101 persona a bordo ayera nochi ora cu e tabata bai lanta for di e aeropuerto Galeo pega cu Rio de Janeiro a cai den e bahia Guanabara, door di cual por lo menos 13 hende a muri.**

Entre pasaheronan ta figura delegadonan di Union Sovietica cu a caba di participa na un congreso medico na Rio de Janeiro. Entre e victimanan tin un Ruso. Tambe e embahador Brasilenjo na Ginebra, prof. dr. Josue de Castro tabata abordo di e avion, pero el a sali ileso di e desgracia. E aparato a keda drief. basta tempu pa duna mayoria di esnan cu tabata abordo. ocasion pa sali for di e cabina y subi asina riba e alanan di e aparato. For di eynan nan a worde salba cu botonan salbabida.

E avion no a lanta for di suela. Segun testigunan ocular e desgracia a worde causa door cu un tire di e avion a rementa despues cu e aparato ya tabatin un velocidad hopi considerable.

El a cuminsa zwaai riba e pista. E piloto a trata ainda na domina e avion, pero e no por a logra ya cu e avion tabata na fin di e pista di aterrizahe. E avion a sigi corre..dal den un pomp di gasolin, loke a causa cu el a perde un motor. Door di chispanan di candela e avion a cende na candela. pero el a sigi corre. kibra un muralla pa despues baha na awa.

E trabaonan di rescate prome tabata bai dificil pa motibu cu tabata scur. pero despues nan a pone dos schijnwerper grandi riba e restunan di e avion cu poco poco tabata bai fondo di laman.

Hopi militarnan cu tabata di warda na e aeropuerto y civilnan mesora a bula na awa pa duna yudanza.

Esaki tabata e di seis desgracia grandi cu avion cu ta socode na Brasil for di februari di anja 1960 y esun di cuater den e ultimo dies luna nan. Na februari di anja 60, 61 hende a muri ora cu avion a dal den otro durante nan aterrizahe.

Segun e ultimo datonan e desgracia cu e avion DC-8 di e compania „Panair do Brasil" den e bahia di Guanabara a costa bida di 14 persona. esta dies'res pasahero y un miembro di tripulacion.

En total tabatin abordo 94 pasahero y un tripulacion di diesun persona. Nan a logra salba 72 pasahero y 10 miembro di e tripulacion.

## „BARLOW" A BAI Y TA SER REEMPLAZA

ORANJESTAD, 22 aug. — E draga grandi „Barlow" di „Atlantic Gulf & Pacific Company" cu tabata asina tantu luna un monumentu di confianza den territorio di haf y lagun entre Oranjestad y Barcadera, a sigui su destino diaviernes u.p. El a sigui awor pa Grand Bahama's na unda AGPC a contrata un trabao cu por ser haci mehor pa e draga aqui. Na luga di „Barlow" lo yega denter di algun siman un otro cutterzuiger, probablemente un ainda mas grandi cu esun cu a bai. Captain Floyd F. Reid, supervisor di AGPC pa e trabao di Aruba, ta ainda na Aruba. E trabao contrata pa AGPC pa jenamento di un camina prolonga di aterrizahe di un aeropuerto, lo termina segun expertonan denter di e termino consulta cu BC. Door di a traha continuamente „Barlow" a logra di hanje na prome luga riba programa di trabao.

**Un otro portret di ambos astronautonan rusiano Nikolajev y Popovitsj, corto despues di nan aterrizahe riba terra, ricibiende homenahe di e pueblo ruso. Ajera e astronautonan a ricibi prensa mundial na Moscu.**



## TRANSCARIBBEAN TA BAI ARUBA TUR DIA!

**ORANJESTAD, 22 aug. — E organo cu tin autorizacion riba territorio di aviacion den Estados Unidos, Civil Aeronautics Board, a duna su consentimiento na un peticion di Trans Caribbean Airways, pa haci un numero ilimita di vuelonan entre San Juan y Aruba, asina nos a lesa den Aviation News Digest di augustus u.p. Te awor TCA tabata bula tres bez pa siman ida y vuelta entre San Juan y Oranjestad.**

**Sr. Edwin Croes, manager di stacion di TCA na Aruba, a sali pa New York diadomingo u.p. pa conferencia aya na oficina principal respecto e cambionan aqui. Probablemente awe na su regreso lo e por duna demas participacionnan over di CAB su decision. Ajera no tabatin nada oficial ainda na oficina di TCA na prinses Beatrix-vliegveld na Aruba respecto e decision.**

## ALDO GENERAL-AGENT DI BOAC

ORANJESTAD, 22 aug. — Ultimamente Aldo Travel Bureau na Oranjestad a queda nombra como general-agent di British Oversea Air Corporation na Aruba. Sr. Albert Raven. director dje oficina a bai Caracas ajera. afin di mantene entrecambionan di idea respecto e asunto di agencia general. Lo e regresa diaviernes trobe na Aruba.

## FERIA DI YMCA TA HABRI DIAVIERNES

SAN NICOLAS, 22 aug. — Dia viernes lo ser inangura riba terreno di YMCA un feria grandi cu lo ta habri diaviernes, diasabra y diadomingo anochi. Diadomingo atardi tin matinee pa muchanan cu weganan especial pa nan.

## ARENDS Y TUSHICK YA A PASA RIBA BRUG

ORANJESTAD, 22 aug. — Sres Max y Dick Tushick, apoderadonan di Lions Club Arubano a bai na prome encuentro di kabinet dje districto E-1 cu a ser teni weekend pasa den Hotel del Lago, a pasa prome cu esaki su inauguracion riba un dje brugnan di mas largu di mundo. Esaqui tabata posible, pasobra nan a hanja un vergunning especial pa haci esaqui pa medio di gobierno venezolano. Cu mas o menos 300 auto y bao di vigilancia militar, arma cu metralladar, precede pa e inauguracion oficial dje brug di casi 10 kilometer largu aqui over di Lago di Maracaibo, cual un dje dianan aqui lo tuma luga, e viahe a ser haci door di centenares di miembronan asombra di Lions for di Antillas y Venezuela.

x x x

Sres Arends y Tushick, respectivamente president y secretario di Lions Club Arubano, tabata unico representantenan di Aruba cu a bai e conferencia di kabinet aqui.

Sr. Arends a representa alavez sr. Theo Hese, cu ta un dje diez vice- gobernadornan di e districto, pero cu tabata impedi pa por a tuma parti. E conferencia tabata esun di mas grandi cu hamas a ser teni y tabatin aya reuni mas di 356 leon y leonas.

E baile di gala riba diasabra nochi tabata asisti pa president di Lions International Sr. Curtis Lovill. Gobernador di district E-1 a priminti cu di tercer conferencia di kabinet na februari di otro anja lo ser teni na Aruba, pasobra na e ocasion el e club arubano ta celebra su tercer lustro di inauguracion. Aruba por spera anto bishita di algun cien Lions cu nan esposa.

## MINISTRO PETRONIA A BAI SURNAM Y TRINIDAD

ORANJESTAD, 22 aug. — Dialuna ministro E.O. Petronia a bai Surnam afin di asisti aya na un conferencia di Conseho Cultural di Reino. Despues lo e sigui su viahe pa Trinidad i aya lo e asisti den calidad di representante di gobierno Antillana i miembro di delegacion di reino, e festividadnan di independencia na Trinidad.

# Vice premier Korthals a yega Antillanan Neerlandes



**Cu avion Viasa for di New York a jega Corson dialuna nochi premier hulandes drs. H. A. Korthals.**

**Sr. Korthals a biaha den compania di su chef di kabinet drs. A. Junkers. Pa jame bonbini nos a mira na aeropuerto e.o.: Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, mr. A. P. J. van Bruggen y ministro president E. Jonckheer.**

**Corto despues di su yegada drs. Kortals a bisa cu ta basta tem pasa cu e tabatin contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes. „Naturalmente cu tin un y otro di discuti". E viaje a ser cunfirma definitivamente ora cu morto di gobernador interino sr. Chr. Winkel G.A.zn. a ser publica.**

**„Ta di comprende", asina sr. Korthals a bisa, „cu morto di sr. Winkel a haci e consulta di ambos gobierno ainda mas urgente." Sr. Korthals a expresa su gran aprecio y elogio pa e manera cientifico cu sr. Winkel a sabi di ocupa e puesto di gobernador.**

**„Pa su trabao mi tin masha aprecio y mi por sigura bo cu su desaparicion ta nifica un perdida particularmente grandi, tanto pa Antillanan Neerlandes como pa henter reino".**

**Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. premier Jonckheer, mr. A. P. J. van Buggen y vice premier Korthals.**



## OCHO DEBUTANTE NA CLUB TIVOLI

ORANJESTAD, 22 aug. — E anja aqui atrobe a ser teni un baile di debutantenan den Tivoli. Esaqui a tuma luga diasabra nochi ora cu ocho yiu muhe foi circulo-Tivoli a ser introduci.

Tabata e damanan Vivian Lampe, Glenda Maureen Diaz, Carla Maria Arends, Madeleine Arends, Glenda Maria Eman, Miriam Bruin, Maria Leonata Bruin i Cornelia Josefina Oduber.

E ochonan aqui, despues di a ser presenta bao di direccion di Sra. Stella van der Ree, a balia un menuet. Despues nan a balia un wals cu nan tatanan. Tabata un fiesta existoso na Tivoli.

*BC ta propone:*

# Cambio di G.L.O.B. na M.U.L.O.-onderbouw

**ORANJESTAD, 22 aug. — Den un carta di dia 21 di juli u.p. BC ta haci e proposicion na miembronan di Raad pa cambia GLOB publico na MULO-onderbouwscholen. E carta cu e colegio a skirbi ta lesa asina: Den nos proposicion di dia 14 di maart 1959 respecto e programa di construccion di scoolnan 1959 nos ta observa e.m.:**

Luego nos ta di opinion en relacion i pa alivio dje falyo di espacio di scool, na prepara siguiente medidanan i ofrece esaqui na ministro di ensenjanza i Desarollo Popular pa estudio:

A. Igualizacion dje scoolnan di GLOB (anjanan di ensenjanza 1 te 6 of 7) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan di ensenjanza di 1 te 6);

B. Estipulacion di e edad di admision pa di prome anja escolarnan seis anja;

C. Reduccion di edad di admision pa huishoudschoolnan di 14 na 13 anja.

### Aclaracion

Ad. A. E igualizacion manera ta menciona aqui riba ta un deseo cu ta existi ya ta anjanan.

E diferencia den scoolnan di GLOB, anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja i MULO-onderbouw, anjanan escolar di 1 te 6, ta pone di un banda autoridad i directienan di scool continuamente den dificultadnan cu e.o. e prevision di personal i tin di otro banda un abundancia como consecuencia di discipulonan foi buitendistrictnan pa scoolnan di MULO na ciudad.

Aya ta bini ainda acerca cu admision di edad pa scoolnan di MULO ta 5 ania i mei, pero pa scoolnan di GLOB e edad ta seis anja. Hopi majornan, huntu cu nan tambe e majornan di buitendistrictnan, ta duna preferenzia pa manda nan yiunan na scoolnan di MULO. E posibilidad di colocacion na e scoolnan ta ser desfavorablemente influencia, mientras enfrente di scoolnan di GLOB (den buitendistrictnan como regla ainda ta ofrece suficiente espacio di colocacion. Esaqui ta guia na situacion nodesea. Mester empenja pa e motibu ei na un igualizacion di scoolnan di GLOB cu onderbouw di MULO. Nan ta pensando riba e medidanan necesario.

E edad di admision menciona aqui bao di B pa e prome anja escolar pa scoolnan di gewoon. Lager Onderwijs a ser estipula pa 6 anja pa ordenanza di gobierno di dia 23 di Juli 1959.

E exigencia di admision pa huishoudschoolnan manera ta menciona bao di C. a ser confirma ordennan nacional di Nijverheidsonderwijs 1961. esta, pa esnan cu a pasa di seis anja escolar di un scool pa gewoon lager onderwijs.



Nos ta considera cu awor e tempo a yega pa checuta igualizacion di scoolnan publico di GLOB (anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan escolar di 1 te 6 anja). manera ta indica bao di A. cuminza desde anja escolar 1962/1963.

Segun ta estipula den ordenanza di educacion 1935 cambio di un scool publico cu ta existi di un scool mas altu of un otro tipo di scool pa decision di bo Raad. despues di a consulta cu Inspector di Ensenjanza.

E ultimo aqui a participa nos den su carta di fecha 26 di Juni 1962 e.m. cu e empenjo na logra un lager onderwijs uniforme ta un cos cu ta di elogia.

Un condicion necesario pa institucion di un lager onderwijs uniforme ta e abolicion dje conocido sistema di rango di personal docente i checucion di un plan uniforme di ensenjanza pa scoolnan di lager onderwijs.

E asuntonan aqui tin actualmente nos atencion i nos ta spera den corto tempo na tuma e medidanan necesario.

Resumando nos por propone bo desde 1 di september 1962 na cambia siguiente scoolnan publico di GLOB na scoolnan onderbouw di MULO. esta: Prinses Margrietschool na Oranjestad, Prinses Ireneschool na San Nicolas, Prinses Marijkeschool na San Nicolas i Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas.

Respecto e scoolnan particular ta ser observa. cu ta nos intencion na acerca directiva di scoolnan pa e caso di igualizacion dje scoolnan cu e suplica di larga esaqui tuma luga na e sistema gradual."



**Nos ta mira aqui hoofdinspecteur Kibbelaar durante su discurso di despedida.**



Aqui inspector Nelissen ta entrega Sra. Kibbelaar un bunita boshi di flor durante e encuentro di despedida for di cuerpo di policia na Aruba dialuna tardi na ocasion di partida di hoofdinspecteur A. E. Kibbelaar.

# Bartell tin plan pa instala television na Aruba

**Gerald A. Bartell a proclama dialuna cu el a haci desarrollonan den instalacion di un stacion di television na Aruba. El a agrega acerca cu lo e presenta un proyecto di esel na gobierno antiliano.**

Sr. Bartell a papia pa e Rotary Club local. Teksto di su splicacion ta conoci door di servicio di informacion na territorio insular di Aruba. Na un conferencia di prensa cu a tuma luga despues sinembargo Sr. Bartell no a duna contesta riba e pregunta cu e stacion di television lo por bini cla prome cu dia 15 di october p.v.

Manera ta conoci, esaqui ta e ultimo fecha pa realizacion dje proyecto Aruba respecto e concesion cu a ser concedi na grupo Bartell pa TeleCuracao.

„Nos a bini claramente aqui pa demonstra nos empenjo na construccion i explotacion di un television riba e isla aqui.

Nos discusionnan cu e interesadonan tabata promete hopi. Bo bestuur insular a duna nos asina completo i eficaz posible su cooperacion. Nos posicion ta awor lo siguiente: Nos ta awor na alcance pa aprobacion di gobierno central na ofrece un plan pa television riba e isla aqui; tambe un schema di tempo cu ta permiti den un proyecto cu mester ser realiza pa cuminzamentu di actividad di television. Ta di spera cu pronto nos plannan lo ser aproba i lo nos ta na alcance di pone man na obra." asina Sr. Bartell a bisa.

El a agrega acerca cu e experiencia cu TeleCuracao a ofrece perspectivanan masha favorable pa TelAruba. Pa ambos stacion lo e ofrece un proyecto, pa capital local lo por ser atrae.




Apreciabel Rosemarie

Despues di [illegible] ta [illegible] pa Rosemarie, [illegible] mi curazon cu bo pa busca un bon consejo. Mi ta un mucha muher [illegible] y mi ta compromete cu un mu ha homber di algun anja mas bieu cu mi. Mi mayornan no ta [illegible] compromiso solamente [illegible] algun anja [illegible] otro. Ta sosode cu e mucha homber ta bin mi cas [illegible] dia domingo henter dia [illegible]. Nos ta bai fiesta, [illegible] cu otro y nos ta sa'i hopi [illegible] nos pa bai keiro, Rosemarie.

[illegible] nos ta bira mas y mas [illegible]. Nos ta desea mas tanto [illegible] e di ta henteramente di otro. Mi [illegible] n'ele y mi sa cu su [illegible] mescos. E tin bon trabao, nos por haya un cas y nos dos no ta [illegible] motibo pa spera algun anja pa nos casa. Nos conoce otro un anja y algun luna. Solamente pa un capricho di mi mayornan nos lo mester sigui spera. Mi ta haciendo su bida dificil y [illegible] mes tambe ta birando hopi [illegible] pa mantene mi dominio [illegible] los ta stima otro. Bisa mi Rosemarie kiko ta bo consejo y bisa [illegible] haya cu mi ta un [illegible] di mucha muher pasobra mi ta desea asina tanto na es union den matrimonio. Contesta mi mas pronto posible den corant. Gracias di antemano.

„Speranza"

„Speranza"

**Mi amiga, mi ta cuminsa pa contesta bo ultimo pregunta prome: bo no ta un mal sorto di mucha muher, al contrario, bo ta un mucha muher cu bon sintimento y masha normal. Si bo ganja cu bo NO ta desea na e union, anto bo tin un caracter mentiroso y enganjoso. Claro cu dos hende, cu ta stima otro ta desea na union. Amor ta busca e union ey.**

**Boso tin tur posibilidad pa casa pronto, wel mi ta conseha bo lo siguiente: papia cu bo mayornan, bisa nan cu tanto e mucha homber como abo kier casa pronto. E mucha homber tin bon trabao, boso por pone un cas y cuminsa boso bida matrimonial. Boso no tin ningun motivo pa spera mas tanto.**

**Mustra bo mayornan esey claramente y no sigui warda.**

**Mi ta desea bo tur felicidad pa porvenir!**

**Rosemarie.**

Respetable Rosemarie,

Mi tambe, despues di a pensa hopi, ta bin scirbi dos letter den cual mi kier pidi Rosemarie un solucion pa mi problema. E problema di mi, Rosemarie, no ta asina grandi, pero si e ta kita mi trankilidad.

Mi ta un mucha muher di 16 anja y mi kier bai studia na Hulanda. Lo mi no splica mas cos tocante di mi estudio pasobra mi no kier pa ningun hende sa ni siquiera adivina ta kende mi ta. Mucho menos mi mayornan, kendenan ta lesa Arubaanse Courant fielmente. P'esey tambe mi a ganja poco tocante mi edad.

Mi por bai studia y maske mi mes ta bisa asina, mi tin bon cabes pa estudio. Un amiga di mi, cu tabata studia na Hulanda a comport'ele masha malo aya. El a sali hopi cu tur clase di mucha homber, te hasta cu homber casa y el a perde su bon nomber. Esey a haci cu mi mayornan ta contra pa mi bai studia. Nan ta bisa cu ami tin un caracter, cu ta gusta fiesta, bailamento keiromento etc. wel lo mi bira mescos of peor cu e amiga aya.

Rosemarie esey no ta asina. Cu poder di Dios lo mi no bira asina pasobra mi ta gusta e cosnan ey, pero mi kier casa despues y bira feliz y mi ta mira masha bon cu si bo haci cantidad di locura, ningun hende serio no ta casa cu bo y bo mes no por bira feliz tampoco.

Pa haci co'i loco bo'n tin mester di bai Hulanda, aki mes na Aruba mi conoce cantidad di mucha muher cu ta tira nan bon nomber afor cu diferente mucha homber. Nan ta kere nan masha „high" of masha moderno, y nan ta sali cu ken cu ta. Mi a papia e cos ey cu mi mayornan te cu mi a cansa, pero nan no ta kere mi. E cos cu ami kier studia mi no por studia aki. Mi mayornan ta obliga mi pa sigui un estudio cu mi no kier, cu mi no por tampoco. Nan no kier keremi, cu ta pa mi estudio mi kier bai, no pa haci locura. Kiko mi por haci, Rosemarie? Duna mi un bon conseho y mi ta keda semper gradicido.

„Sweet Sixteen"

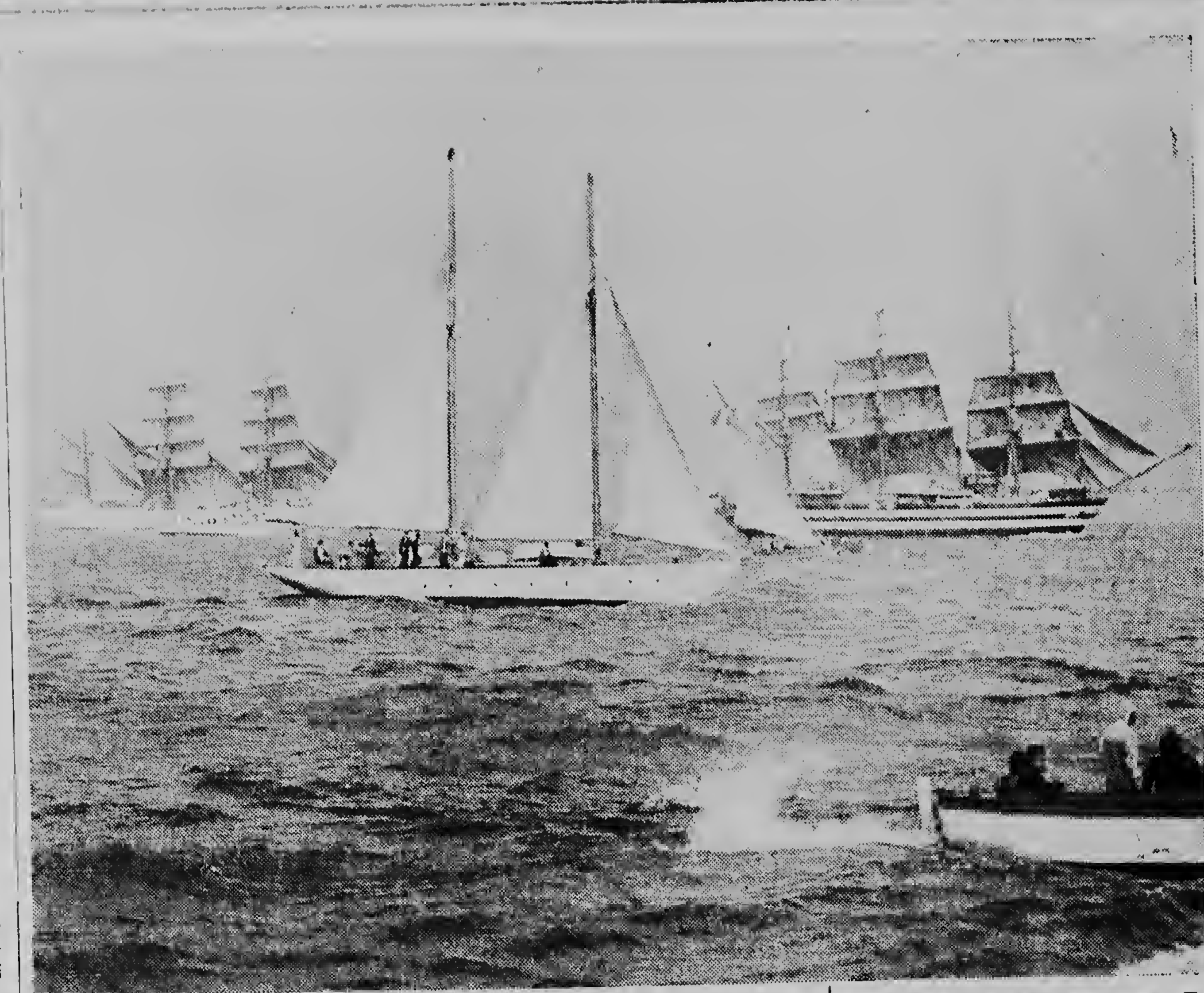
„Sweet Sixteen",

**For di bo carta mi ta haya cu bo tin hopi common sense y mi no ta mira un motivo pa no permiti bo bai studia. Claro cu peligronan pa un mucha muher ta mas grandi, ora e ta leuw di su cas, di su ambiente. Un tal mucha muher ta sinti'ele independiente y e por sinti'ele tambe masha so. Wel tur esey ta crea un esfera den cual flirtmento y namoramento di locura ta haya un tera fértil. Bo sa balor di un bon mucha muher y bo tin deseo grandi na alcansa felicidad. Papia cu bo mayornan, laga nan busca na Hulanda UN BON FAMIA, unda bo por bai keda of un bon internato y a tempo di vacantie un famllia serio. Asina cu, aunque bo ta leuw di cas, aunque bo tin libertad, toch bo tin un yudanza, un lugar unda bo ta safe.**

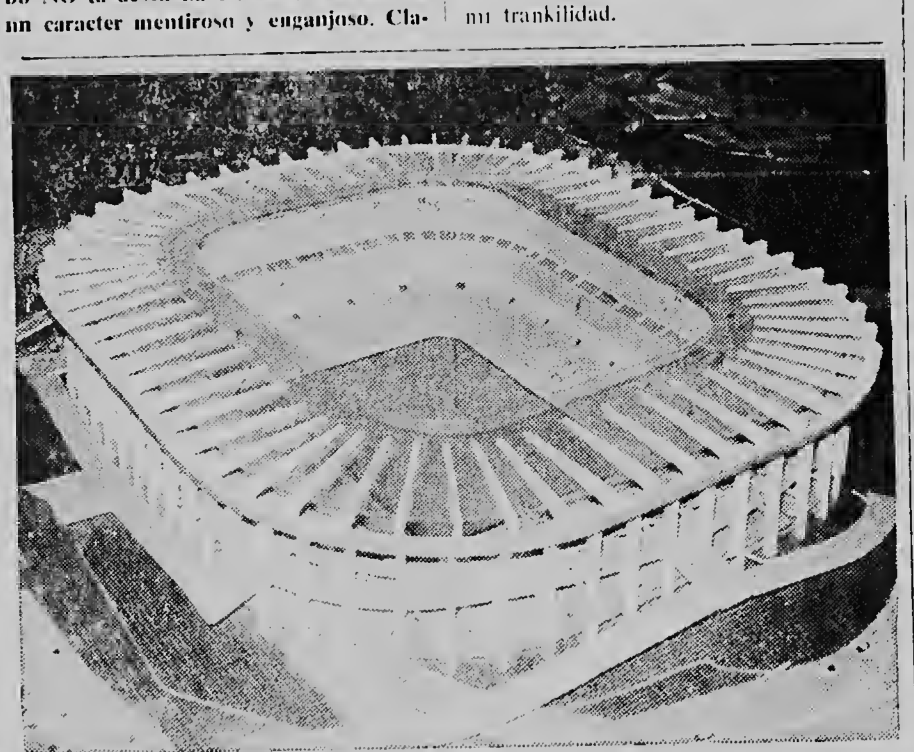
**No cuminsa cu un estudio, cu no ta cos cu bo ta desea. Bisa bo mayornan, cu esey no ta busto. Cada hende tin nan mes posibilidadnan, nan mes talento y nan mes idealnan.**

**Mi ta spera cu lo bo tin éxito cerca bo mayornan y cu lo bo munstra nan pa medio di bo conducta, cu bo por bai studia afor y mantene bo bon nomber y bira un personalidad.**

**Rosemarie.**



**Un momento pintoresco for di Tall Ships Race di Torbay na Inglaterra pa Rotterdam, cu ultimamente a ser teni. Enteramente na drechi riba e portret aki nos ta mira e sublime schoolschip italiano Americo Vespucci, na Izquierda e [illegible] aleman „Gorch Foch" y meimei un [illegible] cual su nomber ta desconocí. [illegible] jen e barcunan aqui a slip bai over di olanan di Noordzee.**



Esaki ta un maquette dje stadion enorme cu ta resucitando na Mexico-City. E ta ofrece luga na 110.000 espectador, mientras p'afor dje edificio tin luga pa masha hopi auto parkeer. Practicamente enter e stadion ta overdekt, cu excepcion dje grasmat. Cu esaqui Mexico ta spera di haci un garra na campeonatonan mundial di anja 1970: e campeonatonan di 1966 ya ta destina caba pa Inglaterra.

















# Corda cu te diasabra (25 Di AUGUSTUS 1962)

## TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

# CONCURSO DI ANJA

(Nr. 5)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di FL. 50.—!!

**Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.**

•

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 20 aug. u.p.



## OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 7 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
1 staande model radio-pickup merk „Murphy"; 1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis merk „Odin"; 1 staande model Televisie aparaat merk „Zenith" enz. enz:
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen te Noord Cura Cabai No. NCC-140 op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.



# INUNDACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 aug. — Den e territorio di Florencia, na mas o menos 400 km. na Sur di e capital di Colombia, Bogota, nan a hanja te ainda cadavernan di 70 victima dje inundacionnan. Segun nan a anuncia, te ainda 150 persona ta perdi. Esnan cu a sobrevivi e inundacion terribel aki ta amenaza pa enfermedadnan contagioso.

# E CASO DI SOUSTELLE

MUENCHEN, 22 aug. — Polis di Beieren a hanja orden di e ministerio di asuntunan interior pa Soustelle, kende a worde expulsa for di Italia como adversario di De Gaulle, lo mester trata pa drenta Alemania Occidental ningé pa pasa frontera. Pero si Soustelle pidi asilo politico, anto nan mester detene te ora cu worde dicidi riba e peticion ey.

Te awor ak ainda Soustelle no a presenta na ningun di e postnan na frontera di Alemania Zuid

## OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te 11:30 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij procesverbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 kwihi-tafel; diverse tafels, stoelen, radio enz. enz.;
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen aan de Emanstraat No. 72 (Bovenverd.) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

*CISCO KID* **presenta pa cortesia di YORK**

e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Tira e oro!" „Bueno" 2. „Uco ta habri e slot.." 3. „P'edra! Piedra sin ningun valor!"




*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

**TEL. 2750 - TEL. 2434**

**Entrante 1 di sept. padilanti lo duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un olitreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA!!**

„Papa," Olle ta bisa [illegible] un cierto dia. „Bo [illegible] por a mira mi amigo Bobo. Bobo ta un ijsbeer y e ta un gran amigo di Olle. „Awor ey e tabata akí y mi a miré bai su so na beach. Si bo cana duro lo bo por hanjé na caminda." Mes ora Olle ta [illegible] na caminda [illegible] ta [illegible] mira abao pa e mira na unda Bobo a camna. Pero di pronto e marca di pianan ta caba y e no ta mira Bobo ningun caminda."





equipo di landamentu hulandes cu ta representa Hulan-
a na campeonatonan europeo na Leipzig a train na Borne
en e zwembad ,,Heidelberg" dilanti di prensa hulandes.
iba e portret nos por forma nos un idea durante losmentu
je miembronan bao di direccion di trainer Rorbes Carlile.

## PLYMOUTH A BIRA SUBCAMPEON CLASE A

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba tereno di Aruba Jrs. a worde hunga e ultimo partido di e temporada di basketball di anja 1962 entre Plymouth y R.C.A., equiponan di clase A cu mester a disputa e titulo di subcampeon.

Hungando un basketball mihor controla y cu shooting mucho mas sigur, Plymouth a obtene un triunfo cu score di 47 pa 30. Na halftime e equipo di San Nicolas tabata tin ventaha cuba di 20 pa 14.

Como mihor anotador di Plymouth a termina Boy Marchena cu un total di 13 punto, mientras cu Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 16 puntos. Plymouth asina a bira subcampeon den e clase A.

### Maria Diaz a entrega copanan

Despues di e partido, door di e secretario di Aruba Basketball Bond Frere Theodorus, un discurso a worde teni den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda na realisa e campeonatonan di basketball 1962. Las'ima cu e campeonato no a atrae e cantidad di publico manera campeonatonan anterior, loke naturalmente a afecta e entradanan di A.B.B. hopi.

Ariba suplica di e secretario di A.B.B., Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte luego a haci entrega di e diferente copanan na e representantenan presente.

Como campeon clase A Don Bosco a ricibi un copa dona dor di Elmar, como subcampeon clase A Plymouth a ricibi copa dona door di Heineken's.

Como campeon clase B, Plymouth a ricibi copa dona door di N. Habibe Jr. y como subcampeon Aruba Jrs. a ricibi un copa dona door di La Venezolana.

Como campeon di damas, Aruba Jrs. a ricibi copa dona dor di Coca Cola, mientras cu Arend Colony Club a ricibi como subcampeon e copa dona door di Pepsi Cola.

Pa juniornan tabata tin un solo copa gana door di Don Bosco como campeon y cual a worde dona door di Amstel.

## WINSTON Y ESTRELLA A EMPATA NA 4 CARRERA

(Di nos redactor Deportivo)

Den un interesante partido di baseball clase A, hunga dialuna anochi den Lago Sport Park, e equiponan procedente for di Sta. Cruz, Winston y Estrella, a keda empata na cuatro carrera pa banda. Tres exta-inning cu por a worde hunga promer cu e limite di tempo yega no a trece cambio den e score. Winston tabata tin 8 hit conecta y 5 error cometi, mientras cu Estrella tabata tin 10 hit conecta y 6 error cometi.

Tur e diezdos inningnan a lanza pa Estrella, M. Maduro. Winston en cambio a usa tres pitcher. A cuminza e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo despues di worde golpea door di un line-drive a worde releva door di Ale Angela. Den inning number 11, e estelar Yonke Albertsz a bin lanza pa e novena cigarillero. E partido lo mester worde hunga completamente di nobo.

## REUNION GENERAL DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos redactor Deportivo)

Pa awe nochi den oficina di maestronan di St. Dominicuscollege, a worde yama un reunion general di Aruba Basketball Bond. E reunion ta stipula pa cuminza 7.30 y lo tin entre otro riba agenda eleccion di algun miembro nobo di directiva, ya cu manera nos a yega di informa caba algun miembro di directiva mester a pidi nan retiro.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA — Gran Britania y Union Sovietica, cu tin e presidencia dje conferencia di 17 paisnan tocante desarme na Ginebra, a ordena cu nan lo suspende e conferencia for di prome di september te 12 di agosto, pasobra den e tempu aki e Asamblea General di Nacionnan Uni lo reuni. E portavoz britanico a anuncia ajera, cu e conferencia dje kestionnan aki te ainda no a tuma ningun decision.



## CUATRO PA TRES ANTILLAS A GANA DI VENEZUELA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di futbol Antillano cu ta compitiendo na Jamaica, a pasa un segundo mitad poco sustia contra di e oncena representativo di Venezuela. Antillas a tuma un ventaha basta comodo den e promer tempo anotando tres gol sin cu nan contrarionan a logra uno. Y apenas e segundo mitad tabata 10 minuut bieuw cu Antillas a aumenta e ventaha te na 4—0. Y ta e ora ey e reaccion Venezolano a surgi. Un reaccion cu a trece un aparentemente facil triunfo den peligro serio. Tres bez tras di otro e Venezolanonan ta logra anotacion pa pone e score final di 4—3.

Antillas asina a logra mantene su invicto den cuatro salida.

Nan falta ainda pa enfrenta e oncena di Mexico cu tambe despues di un triunfo hopi close di 1—0 riba Jamaica, tin cuatro triunfo sin derrota. Den futbol pues ya Antillas tin un medalla di plata sigura.

Unico medalla di oro logra door di Antillas te ainda ta door di e Hulandes Leonardus Rebel, kende den kogelstoten a establece un record nobo cu un marca di 14.61 meter. E record anterior di Weganan CentroAmericano y del Caribe tabata riba nomber di e Puertoriquenjo Rosario cu 14.48 meter.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia Rosemin Albertina Croes. Felicitacion ta bin di su tata y mama Ismael y Brigida Croes. Tambe e ta ricibi felicitacion pa parti di su welo y welanan Agustin Jansen, Bertha Jansen, Maria Croes y muy especialmente di su pepe Vera Geerman y tambe di su tanta Lygia Jansen.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Anthony Marcus Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Padu, mama Agnes, rumannan Luti y Evelyne, wela Thomasita Kelly, Bernadina Geerman, welo Jantjie, padrino Leon Kock, madrina Berbara Young, tanta y omenan, prima y primonan y muy especialmente di tanta Chepa na Hulanda.

Dia 20 a cumpli 4 anja di feliz existencia Jane Esther y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata Aura y Cobi Lampe, di su cuater rumannan, di su welonan Mada y Buchi Lampe, di su tionan y tianan Rey y Nico, Betty y Anie Lampe y di demas familia Lampe, Werleman y Dirksz.

### WAARSCHUWING

**De commandant van de marinierskazerne „Savaneta" Aruba, maakt bekend dat op 23 en 24 augustus van 07.00 - 16.00 uur en op 25 augustus 1962 van 07.00 - 10.00 uur, gevechtsschietoefeningen zullen worden gehouden op Californië (Aruba).**

**Het gevaarlijke gebied zal worden afgezet door rode vlaggen en waarschuwingsborden.**

**Het gevaarlijke zeegebied bedraagt 2000 meter vanuit de kust.**

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Reduccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinië ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica Varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cineo Destinus
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jel Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.



### GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta gradici profundamente tur e personal di San Pedro Hospital y muy en especial Zuster Ruberta pa e cuido y trato bondadoso duna na nos querida e inolvidable mama y esposa HIGINIA durante su enfermedad y na ora di su ultimo suspiro. Tambe un palabra di gradicimiento ta bai na tur esnan cu di un of otro manera a companja nos durante nos tristeza y na ora di entierro.

Cu Dios duna su alma sosiego eterno.

Na nomber di su esposo Diego Boekhoudt y su diez jioenan.









— No. 8 —

„Tasina severo bo tata ta auto?" „Mi amigu..." Marcela a expresa cu un gesto.

Pero su risa no a resona mucho contento.

E hoben a comprende cu e homber aqui lo tabata un tata hopi severo sin masha consideracion pa cu su yiunan i cu tabata dedica su mes mas tantu na beneficio di su productonan cu di su yiunan.

E ora ei Hubert a bisa:

„Pues, larga mi no tene bo mucho mas aqui cu ta necesario, parce mi no ta desea tampoco di mester bira enemigu encarnal di bo papa. Mi no ta desea tampoco pa e mester amonesta bo pa mi motibu."

E mucha muhe a tuma sienté tras di stuurwiel. Nan a primi man di otro. Nan a tene man di otro mas duru cu sa ta custumber i nan a queda cu e mannan mas tantu tene den otro.

Hubert tabata prefera di a tene of sigui tene su man oranan largu mes.

„Bueno; hasta la vista anto. Srta. Marcela", el a bisa porfin, ora cu e mucha muhe a los su man, „pasobra quizas su suerte, destino of casualidad por trece nos huntu 'trobe, n' ta 'sina?"

„Mester ta solamente casualidad ca por trece nos huntu?" el a puntra hariendo. „Si acaso ta berdad cu lo bo queda algun dia aqui banda, anto lo no ta mucho molester pa bo pasa un dia cuminda nos na Quinta Azul. Maske com reserva i corto mi tata ta, toch lo e ta curioso pa sabi quico a para di su patient i cu bo a queda bon."

„Lo ta pa mi un gran honor si mi por considera e aqui ...como un ...tacion, Senjorita Marcela."

„Esei ta solamente un sugestion", el a bisa.

... cu el a bira caja, el a hiza man saluda un biaha mas.

E hoben tambe a hiza man....

Luego Hubert a drenta hotel 'trobe.

Un parti di historia di su bida a termina cu desaparicion dje bunita diosa. Por ta esaqui tabata principio di algu bella of tabata su fin?

I e tabata pensa den su mes sinta na mesa: „No haci soquetada. Ta quende mi ta? Nada mas cu un hoben inginiero sin fortuna. Quende e ta? Yiu muhe di un donjo di cunucu rieu. Mehor mi saca tur soquetada foi mi cabez. Meher mi no hinka den mi cabez cu ya Marcela a perde su curazon na mi. Ta mehor mi trata mi serio. Tur loque ta e asunto cu e mucha muhe a trata mi un poco carinjoso i lo e tabatin compasion cu loque a pasa mi. Tur otro mucha muhe lo a haci mescos na su luga i nan ta gusta kokotea un poco i tende mofa di un joncuman i alza esaqui su cabez un poco, pa despues nan hanja ocasion di conta su amiga e aventura chiquico cu el a pasa cu tal of tal mucha homber i quico el a bisé. Ta claro cu majan mes ya lo el a lubida mi caba...."

E anochi ei el a drumi dushi. Tabata un sonjo jen di sonjonan bunita den cual continuamente Marcela Marchet tabata hunga hoofdrol.

X X X

Su siguiente mainta Hubert a bira activo. E tabatin hopi cos di regla. El a jama telefon na su firma na Brussel. El a larga nan sa quico ta di dje i el a bin tende cu e hoofdinginieur a dune un verlof di reparacion di tres seman i despues di esaqui lo e tin di ... demora na ... pa traha ... huntu na construccion di un enorme atajadero. No, no tabata necesario di a bai Brussel ...

I si aqui tres seman e bai melden na su firma, tur cos lo ta regla.

Esaqui anto tabata regla. Luego el a telefonea na e donjo dje flat camina e tabata biba na Schaarbeek i larga bisa su criar aya cu e ta queda tres seman mas afo i el a manda placa pa nan aya pa post. Di aya tambe nan a manda felicité cu el a scapa asina milagrosamente foi un morto sigur i nn a larga bisé cu a bini un algun carta p'e i cu nan lo mester manda nan p'e.

El a contesta nan cu e ta spera esaquinan den un envelop grandi i no a dura mucho cu el a bin ricibi tur su correspondencia na hotel „De Drieland".

Luego el a telefonea na hospital informa pa e tres miembronan di tripulacion dje avion i a hanja tende cu dos di nan ya por a bandona hospital caba. Esun di tres mester a queda un paar di dia mas den hospital.

Su manece el a huur un auto i a bai haci un paseo na Rijsel, el a cobra e check di Marchet i tambe esun di e nabegacion aerea i a warda un gran parti dje suma aqui den su portefolio i a larga sobra como cuenta corriente na banco atras. Despues lo e suplica banco na pasa e suma over na su mes banco na Brussel.

Tabata hopi laat e anochi ei ora cu el a yega San Lucas.

Su manece el a manda un chauffeur di taxi pa hiba un paar di paquete na „Quinta Azul".

E paquetenan aqui tabata consisti di un caha grandi di pralines masha fini, destina pa Marcela, un caha di siga masha caro pa esaqui su tata i dos caha di bon siga tambe pa e criarnan homber cu a transporta Hubert pa Quinta Azul i na cada regalo tabatin un paar di palabra di carinjo, den cual Hubert tabata expresa su gratitud pa tantisimo prueba di carinjo.

E no quier a bai hiba e paquetenan aqui e mes, pa Marcela no quere cu e quier a haci uso asina pronto di su invitacion.

Awor cu el a caba di cumpli cu e debernan aqui e tabata sintie dispuesto na sigui goza cu tranquilidad di su verlof i camna conoce e luga.

X X X

E anochi ei Marcela Marchet tabata sinta den su mes salon chiquito i tabata comiendo foi e dushinan cu Hubert a manda p'e. El a pone e dooshi na un luga principal. E dushinan aki tabata smaak masha bon, pa...

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Candela!" 2. „Candela, candela!" 3. „Mi placa!" 4. „E awa ta cayente-cayente!"




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Un multitud distingui ta bai na e estreno.. 2. Mientras cu Inace ta actuando sin sabi di e desastre cu ta acerke.... 3. „Mi no por bisa ningun hende mi plannan te na e ultimo minuut, Victor. Preparabo pa bo haci loke cu mi ta pidi bo." „Abo ta e hefe, Rip."



# Nan a bolbe tira piedra riba bus Ruso

**Habitantenan di Berlin West, ayera atrobe a ataka un bus Ruso di ehercito cu militarnan pa releva e guardia di honor cerca e monumento Ruso di guerra na West Berlin.**

**Tambe ayera y anteayera tabatin e sorto di incidente aki. E incidente, a tuma lugar ayera, ora cu e bus a drenta e sector Mericano na 20 pasa di 12 'or (ora Antillano).**

E multitud a kibra tur e glas dje bus. Segun DPA probablemente dos dje militarnan Ruso ta herida.

Testigonan ocular a conta, cu e bus tabata equipa cu un transmisor di radio y cu un dje ocupantenan no papia door di un microfoon ora cu nan tabata bombardea e bus cu piedra.

Mas di 1500 habitante di Berlin West a ricibi e bus door di gritamentu, ora cu esaki tabata pasa e puesto di frontera na Friedrichstrasse, cu militarnan pa releve e guardia na e monumento Ruso. Un ora adelanta polis di Berlin West a tuma medidanan extenso di precausion y a hala e multitud atras. Pero, nan no por a evita e habitantenan pa bolbe ataka e bus Ruso cu piedra na Wilhelmstrasse. Despues cu nan a bombardea e bus Ruso, esaki a wordu compania door di ocho auto di polis di Berlin West pa e monumento.

**Na Wilhelmstrasse e demostrantenan di Berlin West a tira piedra riba polis, cu tabata trata di corre cu 800 hoben. Polis a haci usu di klop y a haci tres arrestacion. Algun hoben tabatin borchinan cu e palabranan aki: „Polis ta proteha rusonan — esaki ta un escandalo". Despues a yega otronan cu temanan manera: „Cuantu victimanan mas prome, cu libertad di Alemania Oost y asesinonan pensa riba e dia cu boso lo mester responde.**

Na encuentro na e puesto di frontera Charlie, cu polisnan a yama un dje incidentenan di mas serio y violento, nan a herida mas di cincu polis y tres demostrante. Nan a detene siete persona. E bringamentu a dura 40 minuut.

Ocupantenan di un auto Ruso, cu ta sigi door di auto di Berlin West, a pidi na e caserna Mericano na Berlin West pa un escorte. Y nan a hanja un escorte.

Despues nan a anuncia cu en total 15 polis a hanja herida. 4 Di nan ta gravemente herida.

4Despues dje bringamentu na e puesto di frontera Charlie, e demostrantenan a parti den tres grupo, cu despues polis a plamanan for di otro door di klop. Despues tabata bastante ketu den e ciudad, segun anuncio di polis. Pero algun demostrante a trata di forma grupo, pero polis no a duna nan ningun chens.

Polis di Berlin West a aauncia, cu nan mester investiga te ainda informacionnan insuficiente, cu e dos militarnan Ruso a wordu herida door di piedranan. Seis glas dje bus a wordu kibra na pida pida.

Despues nan a anuncia, cu tambe na Stresemannstrasse, na mas o menos un kilometer di Friedrichstrasse, West Berlinesnan a ataka un auto militar Ruso. Mas di 100 demostrante tabata warda ayanan riba regreso dje busnan Ruso. Polis di Berlin West a anuncia, cu e mucha muher di 17 anja, cu diasabra a hui pa Berlin West bao di un llovida di tiro di polis di Alemania Oost, a hanja un shock fuerte, door di cual el a perde su stem.

A resulta tambe cu e mucha a keda ileso, apesar dje llovida di tiro.

## Conseho Internacional di Iglesianan tocante comunismo

AMSTERDAM, 22 agosto — E quinto congreso plenario di e conseho internacional di Iglesia a acepta un resolucion tocante comunismo. Den e resolucion e congreso ta rechaza e pretension cu comunismo ta cientifico, progresista y prospero.

## CASO DI BROHERA SABI NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — E minister ingles pa salubridad publica ajera a participa cu e mucha di tres anja for di India, cu nan a isola diahuebs pasobra nan tabata sospecha cu e ta sufri di brohera sabi, bordaderamente ta sufri di e enfermedad aki.

Diarazon el a yega Inglaterra cu e bapor di pasahero „Oronsay". Polis y e servicio pa salubridad publica ta buscando e mas di mil pasaheronan cu tabatin contacto cu e mucha.

Na cuminsamentu di e anja aqui tres biaha tabatin e enfermedad aqui, cualnan tur huntu a costa bida di 25 persona.

## MEDIDA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 22 aug. — Ken cu comete asesinato, herida un persona of kita libertad di un persona, como servidor di e regimen di Alemania Oriental, lo worde hiba dilanti di corte di husticia. Asina e gobierno di Alemania Occidental a participa ayera den un declaracion.

Den e declaracion e gobierno di Alemania occidental ta pidi tur Alemannan, tantu esnan di Alemania Occidental cu esnan di Alemania Oriental, pa nan haci esfuerso pa yuda busca e asesino di e refugiado hoben Peter Fechter, kende diabierne siman pasa ora cu e tabata trata pa hui di Oost pa West Berlijn a worde mata door di guardia di frontera di Alemania Oriental.

E gobierno di Alemania Occidental ta declara di kier haci tur loke ta posibel pa pone un fin na e situacion insoportable aki.

## ROBO DI DOCUMENTO NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — Den e ultimo fin di siman nan a horta for di un fabrica den e condado Ingles Hertfordshire, mas di 200 kilo na documeneto secreto y confidencial.

E documentonan aki tin relacion riba contruccion di motornan a reaccion y proyectielnan di guia.

Segun un portavoz di e fabrica e papelnan, fotonan, y schetsnan horta ta di gran balor pa competidornan, pero e no por calcula na balor pa loke ta seguridad. Servicio Ingles di seguridad y polis ta investigando e caso.

## NAN A TIRA RIBA CONSUL NA ARGEL

ARGEL, 22 aug. — E consul Italiano na Argelia ayera a sufri heridonan leve, ora cu un militar Argelino a tira riba su auto.

E incidente a socede na un barricada den caminda den cercania di e capital Argelino.
Un di e militarnan Argelino, cu tabata tene warda na e barricada, a duna e chofer un senjal cu e por sigi corre. Un otro militar cu no a mira esaki a tira riba e auto.

## INUNDACION NA INDIA

CALCUTTA, 22 aug. — Pa di dos biaha den dos luna tin territorionan grandi den parti oost di India bao di awa. Na Assam tin seis districto inunda door di e riu Brahmapoetra y e riunan mas chiqui cu ta sali for di esey. Na Bihar awa a laba 3000 cas bai cuné. Miles di hende mester keda den tent. Te awor aki tin seis morto.




**Tabata reina gran alegria na e capital ruso Moscu, ora cu nan a tende e gran noticia di aterrizahe seguro dje ohochinan-cosmonanta Popovitsj y Nikolajev.**

## TREIN A SALI FOR DI RIEL

Banda di Watseka den e estado Mericano Illinois ayera cuater wagon di un trein di pasahero a sali for di riel.

Esaki a causa cu dos hende a muri mientras cu tabatin 15 herida.

## COMUNISMO NA VIETNAM

SAIGON, 22 aug. — Segun e agencia Sur Vietnames di prensa guerrilleronan comunista siman pasa na un atake riba un pueblo Sur Vietnames reforsa a perde por lo menos diescuater homber.

E agencia di prensa ta anuncia tambe cu e trupanan di gobierno na un operacion siman pasa diarason den e provencia Zoeyen, a mata 124 guerrillero y a cohe 73 presu, entre cual dos muhe.

## CANDELA NA SUR FRANCIA

Mas di 500 bombero, militar y voluntarionan ayera mainta a domina un candela den mondi banda di Camp de Castellet, na Riviera Frances. Tres mil hectar di terra ta completamente destrui. E lucha contra e candela a dura henter anochi.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 22 aug. — E instituto seismologico di Uppsala banda di Stockholm ta anuncia cu Union Sovietica ayera mainta den territorio banda di Novazembla a haci un prueba nuclear nobo den atmosfera. Tabata e di tres prueba Ruso desde cu nan a rearuda nan pruebanan.
Nan ta calcula e forsa di e explosion na mas o menos diesdos megaton.

## COMPLOT DESCUBRI NA JORDANIE

AMMAN — E minister president di Jordanie na un conferencia di prensa tene na Amman a anuncia cu nan a descubri un complot contra bida di Rey Hoessein y e autoridadnan di Jordanie, entre cual e premier mes. Funcionarionan di Jordanie a descubri e complot.

Na e conferencia e prome minister no quier a duna mas informacion di e complot. Si el a acusa president Nasser di Egypto di conspiracion y el a bisa cu e sistema di e president di Egypto ta contra di e principionan arabe e islamita.

## KATANGA Y KONGO

LEOPOLDSTAD — Ayera na Leopoldstad a worde informa di fuente fidedigno cu awor e bringamentonan cu tabatin na cuminsamentu di e siman aqui entre trupanan di Katanga y di e gobierno central di Kongo a fria un poco.

Nan a agrega cu mas o menos 350 homber di Marrechausse di Katanga a saca trupanan congoles for di posicionnan na Albertstad.

Nacionnan Uni parce ta tumando medidanan pa reforsa su trupanan den Noord Katanga, cu e fi ndi yuda e militarnan congoles eynan, pero na Elisabethstad Nacionnan Uni a informa cu ainda nan no a interveni na Noord Katanga.

## AUMENTO DI SALARIO PA MINERONAN SPANJO

MADRID — E minister spanjo nobo di trabao, Romeo Corria, a logra door di intermediacion entre e mineronan y dunadornan di trabao cu nan a firma un acuerdo colectivo nobo di trabao. E acuerdo aqui ta provisiona den un aumento di e sueldonan minimo diario pa mineronan cu ta traha riba y bou di terra. Esaki tabata prome biaha na Espanja cu e minister di trabao a funciona directamente como intermediador.

## SELECCIONNAN DI FUTBOL PA SURINAM Y HULANDA

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna awor ta sali pa Surinam un seleccionado Antillano di futbol, cu lo bai competi den e torneo traingular internacional, den cual lo compe i ademas di e oncena Antillano, Surinam y Guadaloupe. E delegacion lo viaha diavierna dia 24 y lo bolbe dia 31 di augustus.

Como hefe di e delegacion ta bai S.J. „Tommy" Croes, actual tesorero di A.V.B. y miembro di directiva di N.A.V.U., mientras cu como entrenador ta bai Mateo Reyes, tambe miembro di directiva di N.A.V.U.

For di Aruba lo bai e siguiente hungadornan: J. Rafini (San Nic. Jrs.), Tuyo Werleman (R.C.A.), Wilfred Sambo (A. Jrs.), Guillermo Trinidad (Dakota), Yonko Alberts (R.C.A.), Evenio Gonzalez (R.C.A.), Dudu Adonis (Dakota) y Nulfo Steba (Dakota).

E dakotenjo Geo Guerrero tambe tabata selecciona pa bai, pero debi na cu e tin nacionalidad Dominicano, e no por forma parti di e team di Antillas Hulandes.

Di Corsow ta bai: F. Bernadina, P. Olario, R. Brooks, R. Pinedo, A. Tromp, A. Pinoza, H. Kerkeboom, N. Filomena y O. Martina.

### Pa Hulanda

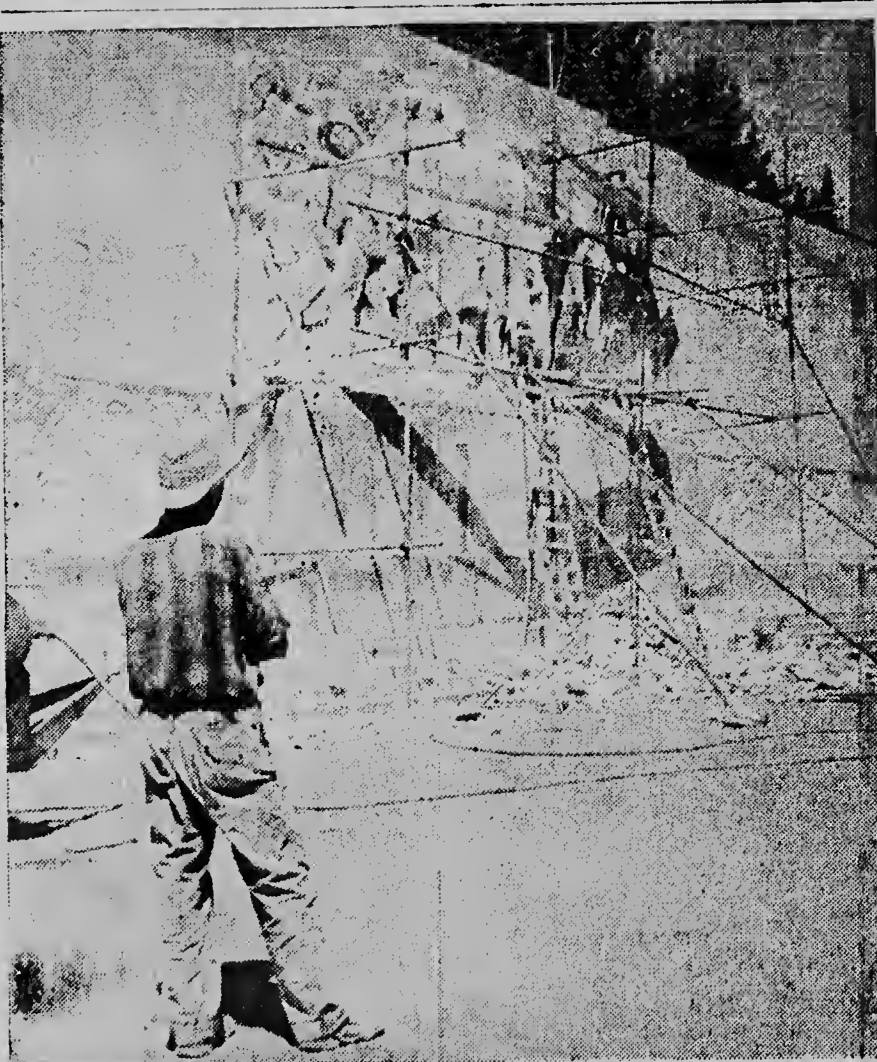
Dia 31 di augustus lo sali pa Hulanda un otro seleccion di futbol, cu lo haci un gira na Europa hungando diferente wega. For di Aruba tin selecciona cuatro hungador, esta Pupy Diaz (Estrella), Juan Pablo (Dakota), Dany Pablo (Dakota) y Jimmy Richardson (Dakota). Ta existi un posibilidad cu e cantidad aki worde aumenta te cinco cu e hungador Boei Briezen di San Nicolas Jrs. Segun informacionnan obteni Boei Briezen ta haciendo un gran papel na Mexico y ta worde nombra como e hungador mas sobresaliente den e actual certamen di futbol di e Weganan CentroAmericano y del Caribe.

E delegacion pa Europa ta worde completa cu e siguiente hungadornan for di Corsow: C. Balentien, (St. Joris), E. Meulens (Jong Holland), A. Beltrand (Sithoc), R. Cameron (Jong Holland), J. Bodak (Scherpenheuvel), J. Bibiana (Sithoc), C. Comenencia (Sithoc), E. Testing (Sithoc), R. Brandborg (Jong Holland), Edwin Loran (Scherpenheuvel) y D. Gosepa (Scherpenheuvel).

E promer wega cu e seleccion aki di Antillas Hulandes lo hunga ta riba diarazon 5 di september contra di Hulanda.

## EXPLOSION DI BOM NA MADRID

BARCELONA, 22 aug. — Tambe na e oficina di e corant independiente „La Vanguardia" na Barcelona un bom a explota ayera. Un homber a sufri heridonan leve. E danjo tabata di poco importancia.



E gran monumento conmemorativo na Boufarik na Algeria ta ser quibra: cu boornan neumatico y mukernan algerinonan ta dal riba e monumento cu ta dedica na mortonan frances y pioniernan di e pais. Muy pronto lo no resta aqui nada mas sino un monton di ruina di klei y piedra.

# MOVIMIENTONAN NA WEST BERLIJN

BERLIN, 22 aug. — En coneccion cu e ultimo sucesonan na West Berlin, e comandante di e trupanan Mericano den e ciudad, tambe na nomber di su coleganan Ingles y Frances a manda un nota pa e comandante interino di Rusia, den cual e ta mustra esaki, cu tur e cuater comandantenan militar na Berlin tin como tarea pa haci tur loke cu nan por pa mantene paz y orden den henter Berlin, tambe pafor di e ciudad mes y nan mester trata na evita situacionnan cu por trece consecuencianan grave. E comandantenan di occidente, asina e nota ta bisa, cu un tal situacion actualmente ta desarolla su mes rapidamente. E paz y tranquilidad den e ciudad ta worde trece den peliger door di e tension, cu a worde causa door di e recien incidentenan.

E comandante Mericano, general Watson a invita e comandante interino Ruso pa e haci un bishita na e cuartel central Mericano na West Berlijn.

Entretantu e autoridadnan municipal di West Berlijn ta spera mas demostracion. Polis di West Berlijn a cuminsa traha cordon rond di e post Mericano „Check point Charlie", cu den ultimo fin di siman tabata e scenario principal di e demostracionnan.

### Discurso di burgemeester Brandt

Ayera nochi tabatin segun calculo mas di 5000 hobennan di West Berlijn dilanti di e casa municipal di Schoeneberg, unda burgemeester Brandt di West Berlijn a dirigi palabra na nan. Continuamente nan tabata in errumpi Brandt, gritando „awor si ta basta", „Nacionnan Uni mester actual", „Actua, actua".

E burgemeester a bisa cu e no por priminti, cu un accion inmediata ta posibel. Dentro di e limitenan di loke ta posibel nan lo haci tur esfuerso pa hanja medidanan mas mehor di seguridad na e muralla cu ta separa e dos partinan di Berlin. El a avisa e demostrantenan pa no haci nada cu lo por ta na fabor di e comunistanan

Despues cu nan a canta himno nacional e multitud a plama for di otro.

X X X

E burgemeester di West Berlijn a anuncia cu polis lo tuma medidanan fuerte contra esnan cu stroba orden. Enemigonan di occidente ta drumi spera e momento cu nos perde cabez.

Nan kier pa mundu kere cu Berlin ta un centro di intranquilidad cu mester worde liquida, asina Brandt a bisa.



Na Bemmel nan a celebra e dia anual di ponny. Punto culminante dje dia aqui tabata e funcion dje club local di ponny, di cual e mucha homber y mucha muhenan tabata bisti na uniform nobo-nobo, cu tu imitacion perfecto dje conocido „gele rijders".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta un dia cu aspectonan cambiable. No sea abatido pasobra un cos no ta bai manera bo ta desea.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E acentonan ta queda resigna riba economia; prefera na logra ganashinan pausadamente riba esnan rapido.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Spera te despues di merdia ora cu bo tin di cuminza algo di importancia. E aspectonan lo ta mehor e ora ei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Cu vacilacion i timidez bo n' ta yega ningun camina. Munstra propio confianza i no stens riba otronan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe bo ta para un poco mas dilanti i no vacila pa bo tuma iniciativa.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Papiando francamente lo bo alcanza algo. Hendenan cu ta para riba bo ta di acuerdo cu bo.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Sea dispuesto na munstra tempo i energia na problema di otronan ora cu nan puntra bo pa ayudo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Dedica bo atencion na cosnan di mas interesante dje momento aqui i no larga ningun hende cambia bo idea.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tene cuenta cu e dia di awe por trece retrazo of tardanza i esei lo causa bo desenganjo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tene na bista bo entrada i gastunan, bo buki i cuentanan financiero. Esaquinan lo ta necesario pronto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Quizas cu awe bo no tin un opinion fijo di e asuntonan i bo ta puntra bo mes ta quico lo bo mester haci.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Merdia bo ta hanja un mehor bista riba trabao i salud. Cuidao pa errornan den loque bo ta come i bebe.

*PEPITA*



1. „Bo a priminti mi di juda mi cu algun trabao awe." „Y mi ta haciendo esey." 2. „Na es momento aki mi ta muhando e jardin." 3. „Ta e rociador ta haciendo esey." 4. „Y kende a buta e rociador traha?"



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 23 AGOSTO 1962 | No. 4420



# TEREMOTO A CAUSA DESTRUCCION NA SUR ITALIA

**NAPELS, 23 aug. — Na Sur Italia diez hende a muri ayera nochi door di temblornan fuerte. Diferente edificio a sufri danjo mientras cu tin mas o menos dos cien morto. Den e territorio rond di Avellino, na Oost di Napels, e temblornan mas fuerte.**

Mas o menos dos cien patient mester a worde saca for di un hospital pasobra su murayanan a cuminsa scheur.

Tambe un clinica den cercania a worde haci bashi. Algu despues e plafond di e clinica a bini abou. Den cercania di Avellino algun cas y un brug di ferroviaria a worde destrui. Autoridadnan local ta percura pa esnan cu a keda sin cas y ta duna nan cuminda y panja.

Na Napels miles di habitante a corre bai den direccion di playa, parquenan y den cunucu. Dos muhe a muri di un ataque durante e huida. Un muhe hoben a worde mata door di un panchi di dak cu a bini abao. Na Salerno y na Avellino tambe dos muhe a muri door di un ataque di curazon mientras cu e muhe cu tabata hui a worde di dal pa un auto y el a muri.

Papa Juan 23 ayera nochi a manda un mensahe di condolencia y a priminti di duna ayudo.

Entre tantu centenares di famia ta drumi pafor di Napels y Avellino den aire liber.

Ajera mainta tempran tabatin un otro temblor na Avellino, aunque cu esaqui tabata mas leve cu esun di prome. E ultimo sacudimento no a causa danjo.

## Noticianan no-confirma

Segun noticianan no confirma e cantidad di morto causa door di e temblor na Sur Italia a aumenta te na diescincu.

Segun calculo 800.000 a pasa anochi den parquenan, casi mitar di e poblacion di Napels. Mas o menos 200.000 a trata na hui leu for di e ciudad y nan a lastra colchon of a drumi simplemente riba suela.

Den e territorio di Ariano Irpino nan a observa ajera mainta tempran dos temblor. E di dos temblor a destrui e oficina di correo na Monte Calvo. Un campesina a muri ora cu el a worde derra bou di un toren di misa cu tabata bini abao.

Na Ravello unda Jacqueline Kennedy ta pasando su vacacion nan no a sinti nada. Segun un noticia den prensa di Roma tabatin antayera nochi un combersacion largu entre e villa, unda esposa di e president mericano ta queda y Washington.

## Ultima noticia

Despues a yega un noticia cu tambe e terremoto a kibra un instalacion di corriente.

**E comandante nobo major Ballieux durante su discurso antajera mainta.**



# Majoor G. Ballieux a tuma comando over na Savaneta

*Un gran numero di civilnan-invitado a asisti na e solemnidad*

**SAVANETA, 23 aug. — „Mi por duna bo e siguranza cu ami, asina leu cu esei ta na mi alcance y cu yudanza di Dios, lo mi traha na construccion di bo pais". Esaki ta un parti for di e discurso cu major di mariniernan G. Ballieux a tene durante e bunita ceremonial, cu a rondona su tumamentu di comando over di guarnicion na Savaneta. Grandi tabata e numero di civilnan-invitado y tabata trobe un atraccion particular den e espectaculo semper aprisionante y tambe e bunita proceder dje propio drumband di guarnicion.**

Mientras cu riba terreno di ehercicio e presentacion militar tabata tuma luga, esaqui tabata ser sigui cu masha interes di parti di decenanan di huesped cu tabata sinta na rand dje veld. Tabata mainta basta tempran ainda y ainda solo no tabata den su floracion ora cu e comandant cu ta bini y esun cu ta bai a subi e terreno huntu ta marcheer cu man tene na sabla.

Despues cu prome oficial kapitein G. W. Metselaar a menciona cu un boz fuerte cu e trupa tabata presente, e militarnan di guarnicion cu tabata para stijf den houding a ser inspecta.

Denter di esnan cu tabatin e chens di tabata presente na e ocasion aqui nos a mira sra. I. Beaujon-Brouwer, Gezaghebber interino I. S. de Cuba y deputado F. Wernet, vice-president di Staten Osbaldo Croes, secretario insular L.C. M. Kerstens, diferente hefe di servicio, pastoor J. Burgemeester y dominan A. H. C. Jakobs y J. A. Visser, Sr. Clinton H. Whitfield, president di Camara di Comercio, Sr. G. de Veer cu ta miembro di Raad van Advies, Sr. S. N. Ecury, decano di cuerpo consular na Aruba, Sres. W. A. Murray y F. C. Donovan di directie di Lago, sr. M. Fisk. di Aruba Chemical Company, Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel, Sr. O. Bijl, president di Onze Vloot, dokter A. J. C. Hazenberg, president di Vereniging voor Reserve Officieren y Sr. Albert Raven, president di Tivoli Club.

Tabata un solemnidad masha impresionante y tur e presentenan a pasa algun rato di satisfaccion y admiracion pa loque nan a contempla diamars mainta.

**E dos majornan aki cu gezaghebber interino I. S. de Cuba meimei di nan, ta tuma defile di guarnicion.**



## ESPERANZA NEWS A APARECE

ORANJESTAD, 23 aug. — Ayera nos a ricibi di prome ehemplar di Esperanza News, un corant di propaganda. Den e corant nos ta hanja hopi aviso i curiosidadnan over di empresa di La Esperanza.

Den e prome numero redaccion ta observa cu ta semper obheto di La Esperanza na reduci prijs di comestible na Aruba. „La Esperanza" no ta conoce aumento di prijs, ma solamente rebaha", as'na nos a leza. E redaccion ta di opinion cu ta na La Esperanza tin di gradici cu prijsnan di comestible a ser reduci ultimo anjanan. Pero ainda La Esperanza no a caba cu e lucha contra e prijsnan altu; e ta sigui mas leu." Asina ta e promesa dje redaccion den e prome numero.

## "CHON" — NEGOSHI NOBO DEN BOLIVIASTRAAT

**ORANJESTAD, — Den Boliviastraat, enfrente di misa Adventista na Playa, senjor Ernesto (Chon) Rodriguez e conocido salesman di firma Jan Bodegom, a habri un negoshi nobo. E inauguracion oficial a tuma lugar algun dia pasa bao di interes grandi di hopi di su amigonan y conocirnan.**

Senjor Rodriguez a inform nos cu e ta keda cu su empleo actual como salesman di e firma ariba menciona, pero lo dirigi e negoshi nobo cual a worde funda huntu cu un otro socio. Su intencion ta pa semper ofrece su clientenan algo extra. Pa e motibo aki e tin varios especialidad manera „escafechi" (pisca tempera), suls traha cu ingridientenan di calidad superior, sanger jena, y te hasta e ta importa for di Santo Domingo e famoso cerbez „Presidente" den bo'ter grandi, cu por worde obteni unicamente den su negoshi. Tambe e tin un surtido grandi di tur clase di bebida, tur sorto refresco, bolo, icecream traha na Aruba y ice-cream importa for di Merca.

Ademas e clientenan por hanja semper fruta fresco, manera appel, appelsina, druif, plum, etc. etc.

Chon ta habri for di 8'or di mainta te 9'or di anochi. Especialmente pa e clientenan di e bario ey, e tienda „Chon" ta bonbini. Nos ta desea Chon hopi exito cu su lugar nobo.



## CONVENCION DI DISTRICTO DI TESTIGUNAN DI JEHOVA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 aug. — Diaviernes awor lo tuma luga den Odd Fellow's Lodge na San Nicolas e convencion di district anual di testigunan di Jehova. Ta spera delegadonan for di Corsow, Bonaire y Venezuela. Sr. Charles E. Richardson, predicador dje agrupacion eclesiastica aqui na Curacao, lo dirigi e convencion. Diaviernes atardi 2.30 lo e inaugura e convencion cu un discurso respecto „Dominan balente ta queda firme". Riba e mes dia lo tin mas oradornan tambe, bao di cualnan Sr. G. Williams for di Corsow cu a scohe como obheto „Amor no ta faya nunca".

Despues di servicio di bautismo lo tuma palabra sres. R. Titre foi Oranjestad, D. Caines foi San Nicolas y sres W. Gelselman y T. R. Yeatts foi Corsow.

E programa di diadomingo ta cuminza foi tempran. Sr. R. Christian lo ta di prome orador y lo e duna su opinion over di: „Tene bo na altura di e berdad descubri". Atardi lo tuma palabra sres. A. Myer foi Oranjestad y H. Parijs foi San Nicolas. E ultimo aqui ta trata riba e tema: „Major y muchanan, acepta boso responsabilidad."

Sr. T. S. Yeatts lo tene diadomingo anochi e discurso di clausura. Tur e discursonan lo ser expresa na ingles of na Papiamentu.





## MINISTRO JONCKHEER A MANDA TELEGRAM JAMAICA

Dia Mars Ministro President Sr. E. Jonckheer a manda un telegram na e Delegacion Deportivo Antillano na Jamaica, den cual na nomber di henter poblacion el a expresa su satisfaccion over di resultadonan consegui.

Tambe Su Excelencia a desea nan tur exito cu e wega cu nan a hunga ajera nochi. (R.V.D.)

## ANTILLANAN A PIDI V.N. 40.300 DOLLAR

ORANJESTAD, 23 aug. — Awor a ser publica oficialmente cu den cuadro di e programa di asistencia tecnica di Nacionnan Uni pa periodo 1963-'64 e siguiente suplicanan pa ayudo cu ta cai bao di prome categorianan, a ser ricibi.

Antillanan Neerlandes $. 40.300.— pa haci e territorionan secu productivo.

Barbados: $. 69.900.— pa hacimento di un investigacion economico, stimulacion di desarollo i formacion di sociedadnan cooperativa.

Brits Guiana: $. 322.800.— pa planning economico, administracion di autoridad i desarollo di fuentenan di ayudo natural.

Brits Honduras: $. 156.200.— pa desarollo di un programa di planning, pa trabao statistica, usamento di temponan liber na un maneru instructivo i facilicitacion di trabao.

Jamaica: $. 250.000.—; pa agricultura, pesceria, seminario i educacion profesional.

Suriname: $. 35.600.—; pa educacion.

Trinidad & Tobago: $. 300.000.— pa educacion i informacion.

Islanan Sotavento i Barlovento: $. 128.520.— pa mehoracion di watervoorziening i pesceria.

# Policia na Aruba a despedi di Hoofdinspecteur Kibbelaar

**ORANJESTAD, 23 aug. — Dialuna na un manera masha cordial cuerpo policial a despedi den Cantina di Hoofd-Inspecteur Kibbelaar, quende ta bai Hulanda cu verlof i cu na su regreso lo no bolbe Aruba. Diferente orador a pinta e bon calidad di e Hoofdinspector como poliz i na maneranan cordial.**

Pa motibu di enfermedad di Comisario C.A. de Jager, inspector Nelissen a ocupa su luga i a expresa e prome palabra di despedida. Orador a bisa cu Sr. Kibbelaar a clausura un periodo masha particular den su carrera. Apenas 6 anja cu el a bandona scool di poliz como adjunct-inspecteur cu ya despues di 6 anja e ta Hoofdinspecteur i ta bandona e cuerpo pa e bai cumpli cu un encargo di estudio honroso i interesante. Despues di seis anja ta net tempo pa e inspecteurnan nobo hanja practico dje tarea. Orador a bisa cu den un rapidez di tempo Sr. Kibbelaar a pasa tur e ramonan di servicio i ta munstra cu no ta pornada el a hanja su distincion, pero a traha duro p'e. Trabaonan dificil tabata confia na dje como chef di recherche, tareanan cu ta solamente rechercheurnan na Hulanda cu experiencia por a soluciona. Orador a desea Sr. Kibbelaar tur exito den su demas carrera i a entregé un camera como regalo di despedida dje cuerpo i Sra. Kibbelaar a hanja bunita flornan.

A haci tambe uso di palabra Inspecteur L. 't Hart i a bise: „Nos a sinja conoce bo como un chef particular. Orador a bisa cu te ainda e cuerpo ta considera Sr. Kibbelaar como fundador di servicio uniforma na Aruba. Wel cu esaqui tabata existi foi 1957, pero cu ta Sr. Kibbelaar a trece unidad den dje door di acopla diferente actividadnan acerca. Orador a elogia Sr. Kibbelaar pa e manera dinamico cu semper el a haci su trabao. Onder-inspecteur Visser a bisa cu durante e ultimo anja cu e tabatin contacto cu Sr. Kibbelaar pa via di su tarea, nan tabatin di mas mehor cooperacion. M'a sinja conoce bo amor pa e cuerpo i mi sa tambe cu obliga pa debernan di bo trabao bo mester a tuma medidanan inpopular i contra bo boluntad. Nos ta spera cu lo bo no lubida poliznan na Aruba. Tocante su estudio Sr. Visser a bisa: „Mi ta convenci cu despues di bo regreso na Antillas lo bo bai haci trabaonan interesante. Na interes di Antillas bo ta na alcance na realiza cosnan grandi."

Den su palabra di despedida, Sr. Kibbelaar cu ultimamente tabata chef di kabinet di comisario, a bisa: cu Aruba no tin suerte cu su chef di kabinetnan, pasobra den cuater anja di tempo cuater a bini i cuater a bai. Orador ta spera cu su sucesor lo por queda mas largu.

Cu alegria orador ta mira e anja cu ta su tras i a bini na e conclusion, cu aunque inboluntariamente el a bini Aruba na anja 1957, el a pasa un periodo dibertido riba e isla aqui.

Cu satisfaccion el a constata e manifestacion di loyalidad i deber na anja 1958, tempo cu e cuerpo di poliz na Aruba tabata para dilanti di gran dificultadnan i cu e moral tabata menaza na cai. Pero a pone man huntu na obra i nan a sabi di vence tur dificultad. Orador a gradici tur presente pa nan cooperacion. Aunque cu orador ta bai bandona cuerpo di poliz pa un periodo di cincu anja, sinembargo e no ta considera imposible cu na su debido tiempo lo e por regresa 'trobe den e cuerpo.

## ARUBA TRADING GARAGE AWOR TA N.V. APART

ORANJESTAD, 23 aug. — Segun e ultimo Curacaose Courant cu a aparece a ser funda Aruba Trading Car Company N.V. cu un capital social di f. 200.000.— di cual na fundacion na Juni u.p. ta f. 100.000.— coloca. Den capital dje sociedad mercantil Aruba Trading Co. a tuma parti 99%. Cu esaqui e anterior Aruba Trading Garage a bira awor un N.V. independiente. Mescos tambe a ser funda na e mes tempo un N.V.-hermana di Aruba Trading Company, esaki Aruba Rentals N.V., un empresa pa huur auto. E capital social di esaqui ta f. 5.000.—, di cual na e fundacion tabatin mitar di e suma coloca. Aruba Trading Company tin 96% dje accionnan aqui den su man.

## BC TA CONTRADICI NOTICIA TOCANTE ROBIN'S FARM

ORANJESTAD, 23 aug. — En conexion cu un noticia cu a aparece den un diario local, como si fuera cu ceramentu di Robins Farm International N.V. lo tabata cu aprobacion di y di acuerdo cu Bestuurscollege of cu e diputado concerni, y cu Bestuurscollege lo a neglisha e reparacion di e danjo causa pa incendio. Bestuurscollege ta participa, cu tal noticia no ta berdad.



Aire-acondicionado hopi tempo caba no ta luho mas. den ciudadnan na unda e casnan ta traha 'riba otro, clinica y hospitalnan, oficinanan, na tur e lugarnan aki aire-acondicionado a bira un necesidad primario pa preservacion di salud y eficiencia. Ta pesey unda cu bo bira actualmente, bo ta mira e „kashi di metal" colga den bentana of bao di bentana. E „kashi di metal" aki ta percura pa suficiente aire fresco ta circula den e espacio cu bo ta ocupa pa maximo comodidad. Ariba e portret aki: parti di un edificio masha conoci na nos isla na unda tin varios airco instala.



# Movimientonan violento banda dje muraja di Berlin

**BERLIN, 23 aug. — Na e puesto di entrada „Charlie", na e frontera di sector, entre Berlin Oost y West, nan lo pone un ambulance di aliadonan occidental pa duna ayudo medico na refugiadonan for di Alemania Oost, cu nan ta tira cerca dje muraja. asina nan a anuncia ajera na Berlin West, despues di un conferencia dje tres comandantenan occidental cu burgemeester Willy Brandt.**

E 4 hombernan aki tabata di acuerdo. cu mester trata pa evita ripiticion di sucesonan di diabierne pasa. ora cu nan a tira un Aleman Oost di 18 anja na su intento di huida, y a lage desangra segun un declaracion comun. e tres comandantenan y Brandt tabata tambe di acuerdo, cu e violencia contra autonan Ruso „ta den fabor dje comunistanan y pesei no tin mag di socede atrobe.

Nan ta comprende e indignacion y rabia dje West Berlinesnan contra actuacion di polis di Alemania Oost. y e comandantenan y burgemeester no ta admiti pa esei nan mester actua contra polis di Berlin West y militarnan aliado. Y nan a ripara cu e intension dje Rusonan y comunistanan di Alemania Oost, ta pa planta desconfianza entre aliadonan y Berlinesnan.

### Ambulance mericano

Avera tardi a yega un ambulance Mericano di ehercito na e puesto di entrada Charlie. Nan a pone e ambulance na un lugar den e parti occidental dje ciudad. Un bosero aliado na Berlin West a anuncia. cu e Rusonan a pidi. pa pone un fin na e escorte di auto di polis di Berlin West pa nan busnan. Segun e bosero, nan a haci e peticion aki. probablemente pa bruha e aliadonan y pa proboca un malcomprension entre e aliadonan y West Berlinesnan.

E comandantenan occidental di ciudad. a rechaza e peticion Ruso. y nan a pidi Rusonan pa cooperacion pa asina evita incidentenan.

Fraccion parlamentario dje partido di democraatnan liber di Alemania West a acepta un resolucion. den cual nan ta apela riba comision di Nacionnan Uni pa derechonan humano. pa estudia situacion na Berlin. Segun e fraccion tin peliger. cu e tencion na e muralla door di Berlin lo por bira un mecha pa un guerra civil.

### Detencion

E oficina anti comunista di informasion „West", a anuncia ayera, cu polis di Alemania Oost a detene dia 14 dje luna aki mas di 75 hoben, cerca di un tunela pa Berlin West, cu dos dia despues nan a laga explota. Hopi dje arestantenan a keda dos dia despues den libertad. E otronan mester wordu sentencia riba acusacion di complicidad di grafmentu dje tunela.

### Tres truck ruso

Ayera nochi laat tres truck Ruso di guerra. companja pa polis di Alemania Occidental a drenta Berlin West y bai na e monumento Ruso di guerra den e sector Ingles.

E trucknan a pasa e muralla na e post „Charlie" na Friedrichstrasse e bus cu cual normalmente nan ta bin troca warda na e monumento Ruso den West Berlin. e biaha aki no a bini. E dos dianan prome e bus a causa cu e habitantenan di Berlin a comete algun acto di violencia.

Despues di un cuarto ora e trucknan a regresa na e parti oost di Berlin. Segun un polis di West Berlin tabata prome biaha cu e Rusonan a bini West Berlin cu e clasenan di vehiculo ey.

Un portavoz die ehercito Mericano na Berlin a bisa, cu e trucknan di guerra di Rusia cu ayera nochi a drenta Berlin no ta contra di e acuerdonan cu ta na vigor.

### Transportacion dje refugiado

Segun nan a informa e ambulance Mericano lo transporta un eventual refugiado herida pa un hospital na Berlin Oost, pa asina por mustra cu solamente nan ta lucha pa servicionan humanitario y pa evita, aliadonan occidental pa wordu acusa di ta haci contrabanda cu refugiadonan dje zona comunista.

E ambulance tin tres persona den dje. Ayera nochi tabata kety den beeindarlo dje puesto di entrada „Charlie", cu den e ultimo dianan aki tabata e escenario di incidentenan serio entre demostrantenan y polis.

### E coso-Fechter

E agencia di prensa di Alemania Oriental. ayera nochi a declara, cu e guardianan di Alemania Oriental no tabata capaz pa hiba e refugiado hoben Peter Fechter for di riba caminda prome cu el a bludu muri. Esey pasobra e polisnan di West Berlin tabata para cu nan armanan cla pa tira.

Den noticianan tocante desafionan na e muraya cu ta separa Oost di West Berlin e agencia di prensa ta bisa cu polisnan di West Berlijn tabata para cla pa tira riba e guardianan di Alemania Oriental. di moda cu eseynan mester a busca lugar pa nan cubri.

Door di esey nan por a hiba e homber herida te ora cu yudanza medico

Sigui lesa pag. 3



# Tercer reunion di Adviesraad cultural na Surnam inaugura

## *Ministro Debrot a entrega regalo musical na coleganan*

**PARAMARIBO, 23 aug. — Diamars atardi Gebernador interino di Surnam sr. A. Currie a inaugura na Paramaribo di tece encuento di adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino.**

Sr. Currie a declara cu e trabao cu a ser efectua door di adviesraad duran e un anja i mei cu a transcurri. a influencia cultura Surnam favorablemente. E tabata spera cu e tercer encuentro aqui lo coopera na enriquecimiento spiritual di poblacion di Surnam. „Surnam lo mester empenja na ensanchamiento i ahondamiento dje potencial cultural". asina el a bisa.

Despues di esaqui a haci uso di palabra ministro I.C. Debrot di Antillanan Neerlandes. El a splica cu e tercer conferencia aqui ta di un nificacion particular. como e ta clausura un cyclus.

Resultado di conferencianan anterior lo ser poni na prueba i na vigor. E raad a crece te bira un centro internacional sin chauvinismo politica. „Como Antillano ministro Debrot. ta orgulloso riba su ciudadania Hulandes". Tur e tres partinan di reino ta depende di otro den sentido cultural.

Pero iniciativa individual toch ta caricia a lo largo orgulio di cada parti di reino.

### Regalo musical

Na final di su discurso ministro Debrot a ofrece na su coleganan Hulandes i Surnam musica Antillana cu tabata riba taperecorder. I el a entrega e martin di president over na ministro Surnam di Ensenjanza i Educacion Popular Sr. A.J. Morpugo.

Luego a haci uso di palabra ministre di O.K. i W. mr. J. Cals. Esaqui a duna di conoce como su opinion cu ensenjanza mester ta planta profundamente den propio nacion i ta p'esei esaqui no ta manera defensa i relacionnan exterior ta confirma den „Statuut".

Bao di harimentu dje presentenan ministro Cals a bisa cu e ta contentu cu e programa na Surnam ta s'na sobrecarga. foi cual e Raad por forma su mes un bon idea di e situacion cultural na Surnam. Ministro Cals a declara cu e ta di acuerdo pa un cooperacion cu ta basa riba correlacion.

Na fin di su discurso mr. Cals a participa cu e quier a entrega ministro Mapurgo un mapa cu pinturanan di artistanan Hulandes hoben. pero cu e vapor no a yega na tempo. de la manera cu e oferta aqui lo tuma luga un poco mas despues. E ta spera cu pa medio di esaqui Hulanda a munstra di ta dispuesto na coopera constructivamente na cooperacion cultural.

### Inevitable

Como ultimo orador ministro Mopurgo a recorda cu e pensamentu basico dje Raad a ser naci ora cu Surnam tabata ocupa cu un desarollo dinamico riba terreno polltico. E ora ei tambe tabata visto cu desarollo riba terreno cultural tabata inevitable. Masha hopi cos a ser realiza caba na Surnam. A bini un institucion pa preparacion di instituto cientifico di investigacion di idioma. Investigacionnan a ser efectua na idioma Javanes i e sistema di zonido di Aucaners (un agrupacion di bosnegers na Surnam) tambe un investigacion den idioma Hindostaan. E investigacionnan di idioma aqui". asina e ministro a bisa ta haci pa ser utiliza pa educacion di Surnam.



## EHERCITO BRITANICO

LONDEN — E minister britanico di guerra. Profumo. a anuncia ajera. cu ehercito britanico a alcanza un forza minimo di 165.000 homber. Na lugarnan cu a keda bashi. door di terminacion di servicio militar obligatorio. nan a busca militarnan nobo pa puestonan den West India y riba e islanan Fidji.



Aqui nos ta mira Sr. Bartell (robes) durante un conferencia di prensa ta duna algun splicacion tocante su plannan pa funda e stacion di television na Aruba.



E comandante cu ta bai y esun cu ta bini di guarnicion di Mariniers na Savaneta. Na robes major Heinen, na drechi major G. Ballieux.



E drumband di mas nobo di guarnicion di Marinier, cual a ser entrena den 10 dia a duna diamars un aspecto pa di prome bez di presentacion militar.

## MOVIMIENTO VIOLENTO

(Cont. di pag. 2)

ya no tabata posibel mas. Asina e agencia Alemania di prensa ta bisa.

### Tranquilidad

Pa di prome biaha for di fin di siman pasa' anochi tabata tranquil atrobe na Berlin. No tabatin ningun demostracion.

Un selador a logra ayera pa hui di Alemania Oriental pa Alemania Occidental. Na Noord Beieren un sub-oficial di polis popular a presenta, kende a pasa pia abao y sin camisa door di e prikkeldraad.

Ayera marduga personanan cu te ainda a keda desconoci a benta piedra riba treinnan di Oost Berlijn, cu ta corre door di West Berlijn. Diferente bentana di e treinnan a kibra.

### Carta di Kennedy

Canciller Adenauer di Alemania West ta masha contentu cu e contenido di un carta personal di president Kennedy, cu el a ricibi ayera nochi. Asina circulonan di gobiemo a anuncia ayera na Bonn.

Den e carta aki, sin duda e hefe Mericano di estado, a scirbi algu dje cambionan di comando supremo di NAVO. E republica federal tin miedu, cu e cambio di general Norstad pa general Menitszer, y nombramentu di general Taylor como president dje comision Mericano di hefenan di staf lo conduci, cu Merca no ta dispuesto mas pa yuda Europa eventualmente cu armanan strategico nuclear. Den e carta di Kennedy, e no a menciona nada dje sucesonan na Berlin.

### Nan a fada

Apesar dje fortificacionnan banda dje frontera di zona entre Alemania Oost y West, tres Aleman Oost a logra, di hui cerca di Kronach pa Beieren. Nan a declara, cu nan no por ta mas tempu di acuerdo cu e medidanan na Alemania Oost.

# CONFERENCIA DI PRENSA DI ASTRONAUTANAN RUSO

**MOSCU, 23 aug. — E astronautonan ruso Nikolajev y Popowitsj a tene un conferencia di prensa na Moscu na cual a asisti en total 500 periodista, tantu local como estranhero. Ademas di e astronautonan tabata presente e astronautonan Gagarin y Titov y cientificonan ruso. Professor Keldysj, president di e academia ruso pa ciencia, a inaugura e conferencia.**

El a participa cu e resultadonan di e observacionnan cientifico di e dos astronautonan lo worde publica.

Nikolajev a bisa cu e tin mester por lo menos 95 oranan cu el a pasa den espacio pa e conta tur su impresionnan.

Nikolajev a bisa tambe cu e por a sigui muchu mas cu su vuelo, pero e mester a sigui e instruccionnan di terra.

Popowitsj a bisa cu e cosnan lombrante cu Gagarin, Titov y Glenn a mira pafor di nan cabina segun e ta e gasnan cu ta sali for di e motornan di e raketnan.

## GENERAL ARGENTINO TA TUMA RETIRO

BUENOS AIRES, 23 aug. — E chef nobo di generale staf na Argentina, general Carlos Maria Turolo, ajera a ser destitui di su puesto. Turolo dos siman pasa a traha na fabor di e general rebelde Montero. Ocho dia pasa el a worde nombra chef di generale staf den un intento pa uni e gruponan rebelde y loyal den direccion di chercito.

Pero na momento cu Turolo a acepta su puesto nobo 116 di e 120 oficialnan di generale staf a ninga di saluda pa Turolo. Nan ta di opinion cu e comportacion ey a trece e retiro di Turolo.

## RAKOSI NO POR REGRESA HUNGRIA MAS

MOSCU — E ex lider hungaro di 70 anja, Matias Rakosi, cu actualmente ta biba na Union Sovietica, no tin mag di regresa hamas pa Hungria. Asina nan a tende ajera for di fuente comunista fidedigno na Moscu.

E comite central dje partido comunista hungaro a anuncia diadomingo, cu nan a expulsa dje partido, Rakosi y Ernoe Geroe, ex-minister hungaro di asuntunan interino, pasobra nan a forma durante anjanan di Stalin, procesonan politico ilegal.

## CHROESJEF PA NEW YORK

BONN, 23 aug. — E prome minister ruso, Chroesjef, a anuncia e embahador di Alemania West na Moscu, cu podiser lo e asisti e otonjo aki na e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Asina circulonan bon informa na Bonn a anuncia. E lider ruso, a confia e noticia aki na dr Kroll durante e recepcion di diasabra na Kremlin en honor dje astronautonan ruso.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemento di nos jioe y ruman muher

**Hermenegilda Victorina Fatima**

Ica y Manuel Fernandes de Nacimiento
Franco y Silvano

Aruba, 21 di agosto 1962.
Temporalmente: San Pedro Hosp. Koningstraat 9.





— 9 —

CAPITULO 3

Monica Ravina di 22 anja di edad, un aparicion blondina i en realidad nichi, tabata especialmente encarga na „Quinta Azul" cu vigilancia over di cincu a seis cien galinja. Su actividadnan tabata consisti foi alimenta e galinjanan, cohe webunan, tene kauwchinan limpi. Como e tabata bunita y pa mala lenga nan a duné e bijnaam di „Reina di Galinja" un titulo cu t'n bez ta haci e muher razu.

Monica a traha bon dos anja pasa na Quinta Azul, e tempo ei nan a duné un luga den cushina como judado, pero despues ora cu e muhe cu tabata alimenta e galinjanan a tuma su retiro, Monica a ocupa esaqui su luga.

Monica a nace na San Lucas, aya e tabata biba huntu cu su mama, un viuda cu tabata pasa masha trabao pa e cuida su yiu muhe. Ora cu despues e mama a muri di enfermedad di pulmonia, un hende a conseha Monica pa e bai busca trabao na Quinta Azul i ofrece su servicionan.

Nan a tumé na trabao....

Monica tabata un mucha muhe stranjo. Pa bunita cu e por tabata i e mes tabata sa mucho bon cu e tabata bunita, pero e mes no tabata preocupa ni bira [illegible]

E personal masculino na Quinta Azul na unda tabatin hopi hobencito, tabata mira Monica cu masha bunita cara i maske quico cu nan quier tabata, Monica no tabata munstra interes den ningun di nan.

El a queda solitaria. Su wowonan blau-berde a queda mes indiferente. Su lipnan corra tabatin un expresion di sonrisa solamente pa excepcion. Tabata parce como si fuera Monica tabatin un cierto rabia contra bida i contra hendenan.

I esaqui tabata enberdad asina tambe.

For dia cu Monica a haci 14 te 15 anja, e tabatin un cierto rabia contra e hendenan cu tabata sinta den un auto, e tabata contra e personanan cu tabata bisti panja bunita, contra e hendenan previlegia.

Paquico e hendenan i no e? Paquico su mama mester a lucha asina tantu contra bida pa e bini cla? Paquico e mester a lucha asina tantu pa e por a biba, mientras cu yiu muhe e vulcan rementa.. Anto bo ta sa ta quende e ta.... dje notario tabata camna den trahenan di seda haci pret i semehante cosnan? Monica tabata jama tur esaqui un inhusticia terrible. I esaqui a 'ransforma casi desforma su sintimentunan interior.

A presenta un momentu cu Monica tabata pensa cu lo e no queda hiba e bida aqui pa semper. Calmo, pero decisivo el a queda ta spera riba su chens. Tan pronto cu e hanja un chens di hiba un existencia na grandi, lo e no larga di haci esaqui.

Awor cu el a pasa 20 anja i cu e tabata mira i comprende admiracion den wowonan di cada homber p'e, el a comprende cu e mester a haci tur su best na duna un principio na su plannan di porvenir.

Tan pronto cu e por a mira felicidad siquiera na un distancia mes, anto lo e haci su posible pa no larga e ocasion aqui bai perdi.

I ta p'esei ningun criar na Quinta Azul no por a hanja un chens cerca Monica, pasobra nan ningun no por a adivina loque tabata den su cabez. Ni e opzichternan cu tabatin un bon sueldo mes e no tabata mors cu nan.

Despues cu Monica a permanece ya un anja caba na e Quinta, e personal hombernan ya tabata na altura caba cu aqui no tabatin chensnan mas di acercamiento. Ademas mester bisa acerca cu e hobencita aqui ta masha brutu tambe, pasobra ora cu un hobencito a yega di saca un man p'e, el a dal esaqui asina un bofta den su cara cu e por a mira cielo pa un pampuna. E mes un caso a pasa tambe cu e yiu dje hardinero i uno a bin conta otro con bruto e mucha muhe aqui ta i foi e dia ei nan a bin largé cu tranquilidad. I foi e tem ei nan a bin dune e bijnaam di „Reina di galinja".

Sinembargo ningun hende na e luga aqui lo a pretende cu ta 'sina honesto e mucha muhe aqui tabata manera e tabata pretende. Ningun hende no tabata quere cu Monica ta asina virtuosa. Exteriormente si, pero interiormente no.

Denter di e personal homber dje Quinta un tabata bisa otro: „Monica ei, virtuosa? Monica honrada? Soquetada..... Ta un vulcan riba dos pia esei 'a. Warda numa te ora cu

# Cumpleanjo

Ajera a celebra nan 28 anja di bida matrimonial senjor Ignacio y senjora Luisa Geerman. Nan ta ricibi felicitacion di nan 9 jioenan, di nan tata, y mama, di tur e rumannan, suegronan di nan 5 nietonan y demas familia Geerman, Kelly, Werleman y Briezen, Leon y Thiel.

## CAPSULA RADIO-ACTIVO

MEJICO, 23 aug. — Na San Mateo den becindario dje ciudad Mejico, probablemente un capsula radio activo a causa morto di un mucha homber di 10 anja, un mucha muher di tres anja y nan mama. Tata dje muchanan y nan wela ta hopi malu na un hospital. E tata, Jose Spindola, a traha un cas masha primitivo cerca dje lugar di trabao di su contratista. Lee. E familia a hanja cerca dje cas un butishi masha pisa. Lee a bisa e familia Spinodla cu nan no tin mag di cambia lugar dje butishi, pasombra e ta contene un capsula radio activo.

E mucha homber a muri na april y e mama na juli. E morto dje mucha muher di tres anja, siman pasa, ta conduci pa un investigacion di polis. Por medio di un „Geigerteller", polis a mira cu e cas tabata bao di radio actividad. Pero nan no por a hanja e capsula. Polis a detene Lee y un otro homber, y nan a cuminza un buscamentu extenso pa e capsula perdi.

Segun e corant Mejicano „El Universal Grafico", e donjo dje capsula, ingeniero Jose Lee, ta deteni.

E tabata usa e capsula, cu ta contene Kobalt radio activo, pa cierto actividadnan technico. Autoridadnan a cerra e lugar caminda e capsula por ta, for di mundu.

## ACCIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 23 aug. — E ehercito di Sur Vietnam y forsa aerea ayera den e provincia Ba Xuyen durante un accion grandi a mata 134 guerrillero comunista, asina un portavoz militar a bisa ayera na Saigon. Seis solda di e trupanan di gobierno a muri y 14 a worde herida durante e accion.

Nan a pone beslag riba algun documento y armanan.

Na e operacionnan aki, cu ta tuma lugar bao di e nomber „pacificacion di occidente", nan ta utilizando un trupa di 5000 homber, cu ta hanja yudanza di helikopternan di marina.

## CRIMINAL DI GUERRA TA COMETE SUICIDIO

VIENA, 23 aug. — E ex „Sturmbahnfuehrer" Herman Hoefle, kende tabata presu na Viena bao di acusacion di a mata Polaconan durante segunda guerra mundial, a horca su mes den su cel.

Nan tabata sospecha Hoefle di tabatin un papel importante den liquidacion di e Hudiunan di Lublin y Warschau na anja 1942 y 1943.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAVIERNE 24 AGOSTO 1962 No. 4421

# Atentado fracasa riba bida di President De Gaulle

**PARIS, 24 agosto — Den becindario di Villacoublay nan a comete ajera un atentado riba president De Gaulle. E atentado aki a fracasa. Nan a los tiro riba De Gaulle mientras e tabata den su auto di caminda pa e aeropuerto di Villcoublay pa viaha cu avion di eynan pa su cabina di recreo na Colombey-les-Deuz-Eglises.**

**Ningun persona a hanja herida door dje tironan. E president a suspende su vacacion veraniego na Colombiey-les-Deus-Egiises, pa un reunion di gabinete na Paris. E tabata di regreso pa e aeropuerto militar na Villa-Coublay, ora cu nan a cohe su auto bao di tiro.**



### Medidanan mas severo

Na un reunion dje conseho ministerial, cu De Gaulle a presidencia, nan a dicidi, pa tuma medidanan mas severo, contra adversarionan dje gobierno y contra bandidonan quende nan hanja nan den poder di arma y explosivonan.

### Pretencionnan

Segun cuentanan di hendenan cu a presencia e atake, a bisa cu nan a cohe e auto di De Gaulle dos biaha bao di tiro.

Prome na 200 meter dje kruispunt menciona. Y autonan cu tabata corre bastante duru, a sigi e viahe cu menos velosidad. 50 Meter despues nan a bolbe los un salvo riba e autonan.

E personanan cu tabata presente a declara, cu hombernan den autonan blauw di bestel tabata tira cu pistol automatico. Despues polis a hanja e autonan aki, y den dje un pistol automatico y un granada di man.

Probablemente e ocupantenan dje autonan aki a pasa den otro auto y te ainda nan no a hanja ningun rastro di esakinan.

Poco despues dje atentado, polis taata investiga indentidad di tur automobilista cu tabata bai den direccion di Paris y cu tabata bini di direccion di Paris.

### Otro salvo

Despues cu e president a sali bibu dje prome salvo, nan a bolbe tira riba su auto na 50 meter mas aleu. E biaha aki hombernan den un auto color creme, cu tabata para cantu di caminda a los tiro riba e autonan. E balanan a causa hopi danjo na tienda di aparatonan di radio y televisor. E president a calcula for di e buracunan di bala den su auto, cu tabata pistol automatico, di un caliber di 9 milimeter.

President y su esposa a yega banda di 10 pasa di 1 'or (ora local) na Colombey les Deux Egliese.

### Prefecto di Paris

E prefectura di Paris despues a anuncia, cu nan a comete e atentado banda di 20 pasa di diez, (ora local).

Segun personanan cu tabata presente, nan a los tres salvo cu un pistol automatico riba auto dje president. E auto den cual e president, senjora De Gaulle y nan yerna Alain de Boissieu tabata, a hanja varios tiro. E tironan a penetra den e wielnan asina cu e auto no por a sigi corre.

Un auto cu tabata sigi nan tambe a hanja tiro, y mester a stop. Manera nan a anuncia, ningun persona dje dos autonan aki a hanja herida. Un dje polisnan riba motorcycle, cu tabata escorta e president a hanja un bala door di su helm, pero a keda ileso.

Segun polis dos motorcyclista a hanja heridanan leve door di balanan dje pistol. Senjor y senjora De Gaulle y nan yerno a continua nan viahe pa Villa Coublay den un otro auto, cu nan a manda tuma dje aeropuerto. Segun plan, nan a viaha cu avion na Saint Dizier den e departamento Haute-Marne y di ei nan a sigi cu auto pa Colombey les Deus Eglises.

### Persiguicion serio

Polis di Francia ta teniendo un persiguicion serio riba dies persona, cu ayera nochi a logra hui despues di a comete un asalto contra bida di president De Gaulle cu scopetnan automatico.

Sigui lesa pag. 4

## DEMOSTRACION NA ARGELIA

ARGEL, 24 aug. — E lidernan di e di cuater distrito militar Argelino, cu ta domina e tereno politica militar di Argel grandi, a haci un yamamentu pa tene un demostracion contra desempleo, falta di placa y contra poder personal.

E pueblo lo haci un yamamentu fuerte pa abri fabrica y oficinanan inmediatamente, debolbe e ranchonan inmediatamente na e campesinonan y percura pa cas y trabao pa tur hende. Asina nan a participa den un comunicado. E demostracionnan parce lo a worde tene ayera tardi na dos lugar.

## DECISION DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 24 aug. — Argentina a dicidi pa resisti contra e peticion Cubana pa participa na e asosacion Latino Americano di comercio liber. Den un comunicado di e ministerio di exterior nan ta bisa cu e paso Cubano solamente por ta intencion pa stroba e intentonan di e miembronan di e asosacion pa yega na un integracion economica.



Chef di poliznan di Lago ta dirigiendo palabra na onder-inspecteur Boonstra, durante e despedida cu cuerpo di poliz na Aruba a tuma diarazon mainta di famia Boonstra. Sr. Boonstra lo bandona Aruba cu pensioen. Na banda rubez nos ta mira sr. Spitzer, mientras sr. y sra. Boonstra ta sinta ta scucha e palabranan dirigi na nan.

# CUERPO DI POLICIA NA ARUBA A DESPEDI DI O. I. BOONSTRA

**SAN NICOLAS, 24 aug. — Diarazon mainta den e cantine di poliz ricamente dorna cu flornan banda di warda di poliz na San Nicolas, cuerpo arubano di policia a tuma na un manera cordial despedida di onder-inspecteur B. Boonstra, cu ta bai cu pensioen y cu pronto ta bai bandona Aruba pa semper. Boonstra, tabata haci servicio na Lago Brigade y a traha mas di 25 anja na Aruba.**

Hopi hende cu a pasa banda di oficina di poliz na San Nicolas diarazon mainta banda di 11'or a queda para un ratu ora cu nan a tende boznan fuerte baritono di homber cu tabata acompanja cu un accordeon. Quende cu por a mira tras dje cortinanan por a experimente cu esaqui no tabata un sistema nobo di interrogacion, pero cu tabata sres. Paul Venetien y Kop Welage, kendenan na nan manera conoci tabata encona lustro na ocasion di despedida di Sr. Boonstra, quende un rato prome a ser elogia pa diferente oradornan y cu despues dje parti oficial a pidi su coleganan di por queda un ratu mas diberlido huntu pa scucha e duo musical dje poliznan, quendenan na asina tanto ocasionnan festival di poliznan a duna e estera asina caracteristicamente.

### Companjerismo

Aqui tabata trobe inspecteur Nelissen quende pa motibu di enfermedad di comisario C. A. de Jager a dirigi palabra na e servidor di Hermandad cu ta despidiendo. Esaqui a pinta den un sistema agradable e carrera di sr. Boonstra y e hopi cambionan na Aruba, di cual e poliz aqui tabata testigu. Papiando e orador a haci mencion dje tantisimo capacidadnan di sr. Boonstra: „No ta hopi di nos tin e previlegio ei di por bisa mescos cu bo: ora cu mi bai cu pensioen mi ta larga un luga atras cu no por ser completa".

El a aprecia e poliz despidiendo pa e bon cooperacion cu semper e tabata sabi di mantene cu coleganan y habitantenan di Seroe Colorado na unda e tin su circulo di trabao.

Despues di a expresa e speranza, cu Sr. Boonstra y su famia lo por custumbra na Hulanda, Sr. Nelissen a entrega e poliz fiel aqui un envelop cu contenido.

Pa motibo dje curso di cambio favorable entre florin antillano y hulandes e dunadornan a considera cu esaqui lo tabata e mehor regalo. Tambe den hopi palabranan di aprecio y elogio Sra. Boonstra su nomber a ser menciona y como prueba di aprecio ei a ricibi di Sr. Pieter Putter un boshi grandi di flor.

### Luga bashi

Despues cu tambe Sr. W. G. Spitzer, chef di poliznan di Lago a duna expresion na su aprecio pa Sr. Boonstra su actividadnan den su organisacion, tabata un ratu despues Sr. Boonstra mes despues di masha aplauso — cu a lamta para pa sirbi e oradornan di replica.

Sigui lesa pag. 4

# APROBA PA CONSEHO CULTURAL PLAN DI VARIOS ANJA DI STICUSA

**ORANJESTAD, 24 aug. — Un die sucesonan notable pa cooperacion cultural entre tres pais di reino na 1961 tabata instalacion Adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino, cual tabatin como tarea di sirbi gobiernonan di Hulanda, Surnam i Antillanan Neerlandes tur huntu di advies respecto e cooperacion; asina nos ta leza den Relato anual di Sticusa cu a continua cu:**

**Utilidad di un semehante adviesraad a bini na claridad, despues cu na anja 1959 e plan di varios anja di Sticusa a ser ofrece. E plan aqui, cu Sticusa a traha den consulto cu centra cultural na Surnam i Antillanan Neerlandes, a aspira na facilita un base mas concreto e actividadnan cultural di Sticusa i e centra menciona pa esaqui door dje gobierno cu relacion na e cooperacion cultural na confirma esei un nnmero di anjanan adelanta i despiegacion di esei na e manera aqui na hacie menos pendiente di aspectonan variable i circunstancianan, cual lo por trece e continuidad riba e terreno aqui den apertura.**

Na trahamentu dje plan a tene cuenta mas tantu posible cu e desarollo cu ta spera den porvenir riba terreno cultural.

Despues cu na April 1959 e plan a ser presenta na Surnam i Antillanan Neerlandes, afin di hanja di e banda ei e consentimento principal cu ta considera necesario, e gobiernonan menciona a trece dilanti nan deseo pa den prome instancia riba nivel di gobierno na oranan regular, nan trece entercambionan di idea respecto interesnan cultural comun.

Foi e consulto cu a ser tene respecto esei pa ministro di Ensenjanza, Artenan i Ciencianan di Hulanda, ministro di Ensenjanza i Educacion Popular di Surnam i ministro di Cultura i Educacion di Antillanan Neerlandes, a resulta porfin e decision pa institui un „Adviesraad pa cooperacion cultural entre paisnan di Reino". cual raad por duna su adviesnan cu relacion na tur aspectonan di cooperacion cultural tantu riba suplica di un of gobierno of for di su mes.

E adviesraad aqui cu ta consisti di nuebe miembro, di cual tres miembro ta ser nombra pa cada un dje tres gobiernonan, a ser instala oficialmente riba dia 2 di Februari 1961 den Ministerio di Ensenjanza, Artenan i Ciencianan na La Haya pa Su Mahestad La Reina Juliana.

E raad ta consisti di tres miembronan di bestuur cu ta mr. N. Cola Debrot (pa Antillanan Neerlandes), prof. mr. W.F. de Gaay Fortman i Mr. H.J. Heinink (pa Hulanda). Secretario di Sticusa, drs. M.D. Thijs, ta ocupa puesto alavez di secretario di adviesraad.

Immediatamente despues di su instalacion na Februari a tene di prome reunion bao di presidencia di ministro Cals, cual a ser sigui na October pa un segundo encuentro, cu a tuma luga bao di presidencia di ministro Debrot na Willemstad Corsou.

Tantu durante di prome, como segundo reunion, diferente recomendacionnan a ser haci respecto un fila di provectonan, cualnan segun huicio dje raad por ser checuta mehor door di Sticusa na Hulanda.

Ta alegra bestuur di Sticusa masha tantu, cu luego Adviesraad a duna su consentimiento na e plan di Sticusa di varios anja, na cual ocasion e Raad a expresa su mes di acuerdo pa un progresion mas fuerte den cijfernan di begroting dje plan.



Aqui riba nos ta mira THERESITA RUIZ, ganadora di nos cuarta „Concurso di Anja". Riba cuenta di Arubaanse Courant e por bai haci fl. 50.— di compras na Winkel's Handel Maatschappij. Pa haci e regalo ainda mas bunita, e premio di Arubaanse Courant ta ser ainda mas aumenta cu fl. 25.—, cu e firma menciona ta pone acerca. Majan ta ultimo dia pa manda contribucionnan pa Concurso di Anja dje siman aqui. E premio di e biaha aki ta: pa f. 50.— Amstel Antillano, cual por larga tuma na Licores Aruba.

# Commandeur nobo a queda impresiona pa hospitalidad Antillano

## *Commandeur di poder naval ta tuma comando over awe*

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 24 aug. — Awe Comando Zeemacht Nederlandse Antillen lo ser confia den man di commandeur H. J. Baaij, sucesor di commandeur A. van Sten, quende diasabra ta bai Hulanda cu „Santa Maria".**

Commandeur Baaij a nace dia 23 di ... 1913 na Medan na Sumatra na e ... Di 1931 te 1934 el a bishita Instituto Real di Marina Den Helder, despues di cual a sigui su nombracion como luitenant ter zee. El a ... na servicio di minanan na Vlissingen, pero el a bai Oost-Indie na ... 1935 na unda el a ser coloca na ... Na anja 1936 el a bai na ... di submarino unda el a haci servicio te na 1942.

Despues el a ser arresta den prison ... 1945. Den e periodo aqui ... na e carretera di morto ... di Siam y den un mina ... di carbon. Porfin nan a ... un campo di concentracion na ...den, na unda e.o. gobernador general di Oost India y un numero di alta funcionarionan civil y militar tabata preso.

Na agosto 1945 porfin el a ser liberta pa rusonan. Via Manilia, na unda el a ser entrega na e hulandesnan, el a bai cuartel general di Marina Neerlandes na Melbourne na Australia, unda el a ... traha mitar anja na Maritiem Comando Groote Oost. Ora cu porfin ... alcanza Hulanda el a pasa 11 ... extero! forza pa motibu di gera.

### Na terra

Na Hulanda el a ser coloca na hoofd... personeel di Ministerio di Marina, unda el a queda te na fin di augustus 1957. Dos bez el a interrumpi e periodo pa asunto di nabegacion. „Luego mi a ser encarga cu comando di Hr. Ms. fregata „Ternate", asina comandeur Baaij a conta nos. „Un anja ... pasa despues na Nieuw Guinea. Segundo bez cu mi a interrumpi e ... di trabao na ministerio tabata na ... 1954 ora cu mi tabatin comando den Smaldeel riba Hr. Ms. „Kortenaer".

... sigui un curso na Paris di un anja y mei na Nato Defence College, despues di cual a sigui su nombracion na Cuartel General di Nato na Fontainblue. Aki el a queda te october di 1960, ora cu a sigui su nombracion como comandant di Marine Opleidingskamp na Hilversum. Aqui el a traha te na juli y a ser promove na commandeur en relacion cu su nombracion como comandante di forza naval na antillanan neerlandes.

### Pa dos anja

Commandeur Baaij lo queda aqui por lo menos dos anja. Aunque cu el a queda hopi anja den tropico, esaqui tabata e prome introduccion cu Occidente.

„No, ta basta stranjo, pero en realidad mi no tabata aqui nunca. Ni cu un bapor tampoco. Sinembargo, aunque mi tin corto tempo aqui numa, toch mi ta hanja Antillas particularmente gracioso. E hospitalidad asina cordial dje habitantenan a haci profundo impresion riba mi. En realidad, Antillas ta bunita."

Commandeur Baaij ta casa. E tin dos yiu muhe adoptivo kendenan tambe entretanto ta casa.



Aqui nos ta mira commandeur Baaij cu awe ta tuma comando over na antillanan neerlandes.

## VAPORNAN CU A SER PILOTEA NA JULI

ORANJESTAD, 24 aug. — Un nu... aqui a drenta hafnan di Aruba cu asistencia di loods ta notablemente mas altu cu na Juli di anja anterior. Bo por confirma esei for e lista aqui:

| | **Juli 1961:** | |
|---|---|---|
| 160 | tankero | 2.658.633 Brt. |
| 78 | otro vapor | 387.346 Brt. |
| 5 | velero | 298 Brt. |
| 243 | Total | 3.046.277 Brt. |
| | **Juli 1961** | |
| 182 | tankero | 2.991.246 Brt. |
| 93 | otro vapor | 432.492 Brt. |
| 4 | velero | 235 Brt. |
| 279 | Total | 3.423.973 Brt. |

## CANASTA - BRIDGE - DOMINO DEN CARIBE

ORANJESTAD — Riba diahuebs 30 di augustus lo tin organiza den Club Caribe un anochi especial di domina y carta. Produccion lo ta na beneficio di Steunfonds v.d. Protestantse Christenvrouwenbond na Aruba. Participantenan por acudi na Sra. Dennert. tel. 2697.

## TA BUSCA EXPERTO PA INVESTIGACION ARQUEOLOGICO

**ORANJESTAD, 24 aug. — Foi Antillanan Neerlandes Sticusa a ricibi e suplica pa duna envio di un experto direccion na e actividadnan di arqueologonan-amateur. Asina nos ta leza den relato anual di Sticusa. E relato ta cuminza asina:**

**E temor tabata existi propiamente, cu personanan cu bon boluntad, pero cu ta amateurnan inexperto no por busca e hallazgonan arqueologico na e manera exacto i registra esaquinan pa cual motibu danjonan inreparable por ser ocasiona.**

Durante su permanencia na Antilianan Neerlandes e experto aqui lo por guia tambe e organizacion di investigacion arqueologico di suelo di ... di ama curnan local den bon camino. Door dje contactonan consegui aqui lo por ser ademas logra, cu e ... teurnan aqui den futuro pa advies i ayudo eventual na nan investigacion por dirigi nan mehor na instancianan experto na Hulanda. E suplica aqui a hanja resonancia na Hulanda, pero te ainda nan no a mira e posibilidad na cumpli cu e suplica pa falta di forzanan disponible na esaqui.

Na anja 1961 e kestion aqui a ser descuti tambe door di adviesraad pa cooperacion cultural durante e encuentro di october na Corsou. Esaqui a bin hanja su precipitacion den tercer recomendacion di Adviesraad cual ta resona:

E raad ta considera esei di gran interes cu pronto un investigacion arqueologico sistematico respecto de lictonan i artefactonan indio di Surnam i Antillanan Neerlandes lo ser institui.

Raad ta mira den esaqui tambe un interes Neerlandes, como pa medio di esaqui arqueologonan a ser poni na ocasion di por traha den hemisferio occidental. Raad ta di opinion cu e expertonan aqui lo por duna e normanan necesario na arqueologonan-amateur.

Na Hulanda nan ta investigando qui posibilidadnan ta existi, no obstante e fayo menciona mas ariba, pa por haci personanan liber toch pa e asunto aqui.

## INDIA Y CHINA

NIEUW DELHI, 24 aug. — E premier di India, Nehre, a declara ajera cu India lo sigui reforsa su fronteranan cu e fin pa domina e chinesnan, pero na mes momento nan lo busca medionan cu lo por trece un solucion pacifico di e conflicto fronterizo.



INVITACION

Diputado di Siñanza y Cultura di Teritorio Insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia di esnan cu ya caba ta studiando afó, y tur otro persona interesa pa asisti na un reunion di despedida diadomingo 26 di augustus p.v. pa 8 or' di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan compronde e ambiente Hulandes.

Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

24 augustus 1962. Diputado F. Wernet



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prame cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Bo a ganja mi no? Lo bo no bolbe ganja n'ngun hende!" 2. „No Uco, no!" 3. „Bosonan tira e armanan abao!"




AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON TEL. 2750 - TEL. 2434



„Ta com esey por ta? Olle ta pensa. Anda Bobo no a jega lamon y toch mi no ta mira su marcanan di pia. Bobo no por bula. Y e ta asina grandi cu ... diez aguila no por hibe... Olle ta drai ... „Oh... Oll... e grita spanta „Oh.... Bobo!"





E cantante mericano Eartha Kitt a yega un dje dianan aki cu „Kungsholm" na Kopenhagen. El a bai cu su baby di 10 luna. Riba portret nos ta mira Eartha como un mama di precausion cu su baby den hotel na capital danes.

## TEMBLOR NA NAPELS

Ajera nochi nan a registra na Napels dos temblor di tera, cu a laga e habitantenan hui di nan cas. E lugarnan Barri, Foggia, Avellino y Taranto tambe a sufri terremoto. Nan no a anuncia cu tabatin danjo.










# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——. Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 24 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia Internatioual na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.



## RADIO VICTORIA
Diabierne 24 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.13 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo



5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida





## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 10 —

Sinembargo e explotacion no a tuma luga asina pronto manera quizas hopi di nan lo a pensa.

Of quizas e explotacion tabata ei toch, pero cu ningun hende no tabatin di minimo sospecho di dje.

Com cu ta, e anochi aqui Monica tabata sinta den e cuarto chiquito riba e piso di departamento di criarnan femenil na unda e criar anciana tabata duna su ordennan. Den e cuarto e mucha muhe blondina tabata haciendo algu stranjo. E tabata conta placa. Hopi billete. Billetenan grandi. E tabata conta como 100.000 frank Frances.

Despues cu el a caba di conta e suma aqui di nobo un biaha mas el a sconde te mas abao den su maleta, cu tabata abri riba e mesa banda di dje. Rond di su lipnan tabatin un sonrisa di interior satisfaccion. Luego el a bai na su kashi di panja i a saca tur cos cu e tabatin den dje i a dobla nan un pa un den e maleta.

Awor el a queda ta mira rond den e cuarto. Lo e por a lubida algu quizas? Pasobra majan ta un otro criar lo percura pa e galinjanan.

El a bandona e cuarto, bandona e cas i a cohe camina dje villa.

Su pasonan tabata firme manera di un hende cu tabata sa ta quico e tabata desea Na e mucha muhe camarera cu a abri porta di cuarto di Srta. Marchet el a bisa:

„Betty, mi quier a papia cu Srta. Marchet".

„Mi n' sa cu bo por papia awor cu e Senjorita, bo sa Monica? Pero larga mi mira pa bo. Ora cu e ta den su cuarto e no ta gusta di ser stroba."

„Bisé pa mi cu ta un asunto interesante."

E tono di Monica a resona indiferente.

Betty a hiza su skoudernan, pero toch el a haci loque Monica a ezigi di dje. Un ratu despues el a regresa, 'trobe.

„Drenta numa,Monica. E juffrouw tin algun minuut over pa bo...."

„Mi no tin mester tampoco di mas ... [illegible]

Hasta den e criarnan dje cunucu i esnan dje villa tabatin diferencia di opinion, pasobra e criarnan di e villa tabata quere nan mas persona cu esnan di cunucu. E criar dje villa lo'a considera bao di su stand cu e mester anda cu esun dje finca i toch nan tur dos tabata traha pa e mes donjo.

Betty a bati na un porta i a bisa Monica: „Drenta numa...."

E blondina berdaderamente bella a camna drenta. El a contra cu Marcela drumi riba su sofa i a mira tambe e cahita di candy riba su mesita i sin cu e por a yuda Monica a hanja mas rabia riba e mucha muhe previlegia aqui.

„Si, Monica? Ta quico asina interesante bo tin di contami?" el a puntra na boz suave.

El a queda ta contempla e bella blondina aqui i Marcela tambe mester a reconoce cu su criar tabata brilla di buniteza, aunque cu e tabata criar. Sinembargo ningun momento sol e por a adivina quico tabata pasando den interior dje mucha muhe bunita. Hamas tampoco lo e por a sondea esei.

Sin pensa masha Monica a bisa:

„Senjorita Marcela. Mi ta bai bandona bo servicio. Majan mi ta bai. Awor mi a bin tuma mi retiro."

„Quico? Retiro? Pero Monica, esei no por tuma luga asina ei. Bo ta ser paga pa seman i ta di comprende cu bo tin di avisa esei tambe un seman di antemano. Esei ta bo deber moral."

Pero indiferente Monica a ripiti:

„Mi ta bandona bo trabao majan. Lo mi no queda insisti riba e seman di placa ora cu bo mester genga di duna mi esei."

„Manera bo ta desea", Marcela a responde hizando su skoudernan, pasobra a lo largo e asunto aqui no ta di asina tanto interes tampoco. Ademas, Monica esaqui bo mester atende cu e majordomo di personal."

„Mi quier a pone bo prome na altura di esei, Srta. Marchet. Lo mi avisa e majordomo immediatamente".

„Paquico bo ta bai bandona nos propiamente, Monica? Ta cualquier hende a haci bo algu aqui? Ta quende por a ofende bo? Mi ta recorda ainda cu dos anja pasa cu bo a drenta nos servicio bo tabata masha contentu di por a ser tuma den nos servicio. Por lo tanto esaqui no ta tampoco un manera pa munstra un hende bo gratitud, n' t'asina?"

„Srta. Marchet, mi a haci mi trabao bon dos anja largu i mi a ser paga tambe pa esaqui". Monica a bisa. „Mi no ta mira qui gratitud mi tin di paga mas sino cu mi comportacion. Mi a hanja awor algu mehor. Pues mi ta bandona bo servicio. Quizas mi ta menos agradecido cu huicioso. Senjorita.... Cada hende mester busca su mes porvenir."

„Bo por bai, Monica", Marcela a responde corto. „Bisa e majordoma cu ta ami a mande paga bo bo ultimo seman di placa."

„I si acaso e no quere mi, Senjorita?"

„Anto largé jama mi un ratu...."

„Mi ta gradiei bo, Srta. Marcela...."

Yegando na porta, Monica a manka pia un ratu i a bira su mes i na un tono mas suave cu un rato pasa el a bisa:

„Senjorita, semper b'a trata mi masha bon.... Mi ta gradici bo un bez mas...."

Despues el a disparce.

El a bai n'e cas di criarnan i a enfrenta e majordoma orgullosa i fuerte di curpa. El a conta esaqui su caso. E majordoma no a responde ni un pia di palabra, pero a camna bai na telefon i a jama Srta. Marchet.

Despues di un corto combersacion, el a cologa e bocina 'trobe i a haci un senjal pa Monica siguie. Nan a drenta den oficina dje majordoma. Silenciosamente e majordoma a saca foi den lachi un paar di billete i a entrega esaquinan na Monica.

Monica a bandona e cuarto aqui cu un sintimentu como si fuera ta su baas e majordoma tabata.

Esaqui a hacié di malo. Pero despues di esei el a hiza su skoudernan 'trobe. Majan toch lo e no t'aqui mas i lo e salba dje muhe vrijpostig ei cu e no por a wanta i cu tampoco no por a want'e.

Yegando na su cuarto Monica a troca su panja i a cai drumi.

El a drumi, pero no por a pega sonjo. Pero rond di su lipnan bunita a forma un sonrisa cu tabata manera di un mofa i satisfaccion.

Su mansca mainta tempran, ora cu tabata cai marduga ainda. Monica a bandona su cuarto. E maleta tabata basta pisa, pero e tabata basta fuerte i libe e tabata sigui su camina. Ya caba criarnan dje finca aqui a lamta na prepara desayuno dje nu- [illegible]

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Pero bosonan a cende mi matras na candela." 2. „Amigo esey tabata un accident. Pero abo a tira awa cayente ariba mi. Ta loco bo a bira?" 3. „Esey no ta nada mas cu un saku di cos bieuw. Pero amj a kima mi man." „Calma bo mientras mi ta juda bo." 4. „Sinembargo kiko bo tin den e cos ey, $. 100 na biilete?"




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Pronto bo beurt lo jega pa bo haci bo parti, Rip." „Si, bosonan suspende e funcion door di mi, corda bo cu esey tabata un idea di bo Victor...." 2. Y Kirby ta haci su debut den e escena.. 3. „Abo ta mes lihe di pia como ami di cabez." „Danki. Estela." „Si e ta spera problema awe nochi, e ta masha trankil.".



# COMANDO RUSO NA BERLIN LIQUIDA

**TASS, 24 aug. — E communicado cu Tass a publica ta recorda cu e oficina di e comandante ruso na Berlin, a worde reorganisa despues di a firma e tratado tocante e relacionnan di Union Sovietica cu e republica federal di Alemania.**

Esey a socede na anja 1955 y e funcion di e comando a worde limita na servicio di guarnicion, vigilancia riba transport di personal y provisionnan di e guarnicionnan di Merca, Inglaterra y Francia y riba e trafico cu West Berlin di miembronan di e misionnan occidental di comunicacion cerca e comandante supremo di e tropanan Ruso Sovietico na Alemania.

E comandantenan militar di Merca, Inglaterra y Francia, cu por cierto a cambia den un base di NAVO, asina e comunicado ta bisa, ta trata pa saca provecho for di existencia di e comandancia Ruso Sovietico. Nan ta haci esaki door di haci pretencionnan ilegal riba intervencion di potencianan di occidente den e asuntunan interior di e republica democratico di Alemania (Alemania Oriental).

Tambe nan ta trata na laga parce cu na Berlin tin un comandancia di cuater pais, aunke cu ta generalmente conoci cu esey a stop di existi for di anja 1948 como consecuencia di e actitud apart di e potencianan di occidente. Ta algu visto cu e comandante di e potencianan di occidente ta busca refugio den clase di medidanan asina pa mantene e regimen di ocupacion na West Berlin como un capa pa e base militar di NAVO.

E liquidacion di e comandancia Ruso na Berlin ta completamente di acuerdo cu e politica decisivo di Union Sovietica pa kita tur rasgo di segunda guerra mundial na Europa, na fabor di un tratado di paz Aleman y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di esey", asina e comunicado Ruso ta bisa.

## PRUEBA NUCLEAR NOBO NA RUSIA

STOCKHOLM, 24 aug. — Segun e instituto seismologico na Stockholm Union Sovietica ayera mainta a bolbe haci un prueba nuclear den cercania di Nova Zembla. Nan ta calcula forsa di e bom na mas o menos dies megaton.

E prueba a tuma lugar riba un altura masha grandi.

## CONFERENCIA DI DESARME SUSPENDE

GENEVE, 24 aug. — E conferencia di 17 pais tocante desarme cu nan ta tene na Geneve lo worde suspende di ocho di september te diesdos di november. Nan a suspende e conferencia en coneccion cu apertura di e asamblea general di Nacionnan Uni.

## CUERPO DI POLICIA A DESPIDI

(Cont. di pag. 1)

El a munstra cu tumamento die despedida aqui a cai pisa p'e.

„Si mi corda loque mi ta bai tras mi ta hanja un sintimentu stranjo den mi stoma. Hopi bez mi tabata sinta mesecos cu boso na ocasion di un despedida: awor a yega e turno di mi mes".

„Di nos grupo di anja 1937 a resta awor solamente cuater mas — y esakinan mes lo no dura largu mas."

Sr. Boonstra, quende na nomber tambe di su casa a gradici cordialmente pa tantu prueba di cooperacion y aprecio a para un ratu quetu na fin di su discurso na e palabra „alma di cuerpo."

Despues di a contesta prome com 25 anja pasa e cuerpo di poliz tabata consisti for di 90 porciento di hulandes europeo, mientras awor e porcentage aki ta considerablemente reduci, e orador ta munstra cu e espiritu cu ta reina den e cuerpo actualmente, no ta esun antigu mas.

El a insisti na e auditorio na repara e espiritu antiguo trobe, door di acepta tur colega manera nan ta y pa trata semper pa mira den nan e banda di bon. „ den un cuerpo di poliz mester ta existi companjerismo ora cu e kier ser un unidad fuerte".

Pa termina orador a suplica sr. Spitzer pa duna su gratitud y saludonan na directie di Lago.

## PRINSES MARGARET TA SPERANDO BABY

LONDEN, 24 aug. — E corant „Daily Mirror" ta anuncia, cu prinses Margaret, ruman di reina Elisabeth di Inglaterra, ta sperando su di dos baby. Un portavoz di palacio Buckingham na Londen a bisa cu e no por confirma ni tampoco desmenti e noticia.

Segun Daily Mirror probablemente nan lo duna pronto un anuncio oficial.

## MALTA KIER INDEPENDENCIA

LONDEN, 24 aug. — Premier di Malta, dr. Borg Olivier, ayera a anuncia na Londen, cu gobierno di Malta a pidi Inglaterra pa independencia riba un termino mas corticu posibel. Dr. Olivier a declara, cu e ta masha decepciona tocante transcurso dje deliberacionnan financiero, cu el a haci cu e gobierno Britanico. E dificultadnan serio economico, di Malta, ta obliguele pa obtene su independencia mas liber posibel, asina cu e por pidi ayudo financiero na paisnan cu ta su amigo.

Tambe e prome minister di Malta a declara, cu di a hanja dje gobierno Britanico autorisacion pa busca ayudo economico di exterior y di inaugura deliberacionnan tocante asosacion di Malta cerca e mercado comun Europeo.



E hefe di estado spanjo, general Franco (r.) ta aqui den combersacion cu vice kapitein-general Augustin Munoz Grandes na La Coruna. Esaqui ta e prome portret dje dos hombernan huntu, desde Munoz Grandes a ser nombra den su puesto nobo.



E prome cincu famianan fugitivo chines for di Hong Kong a jega Toronto. En total Canada lo permiti entrada di 100 famia aya. Nos ta mira aqui e chiquito Hong Dei cu a abri wowonan anchu di asombro den su mundo nobo.

# Antillas a gana Mexico (y medaya di oro) den futbol

*(Di nos redactor Deportivo)*

**E oncena di Antillas Hulandes a completa su programa di futbol na e Weganan CentroAmericano y del Caribe, cual a worde teni na Kingston Jamaica, diarazon anochi cu un triunfo mereci ariba e equipo di Mexico. Cu anotacion di 3 gol pa 0 Antillas a tene su invicto logrando cinco triunfo den mes tanto salida.**

Durante e octavo Weganan Centro Americano y del Caribe na 1959 hunga na Caracas, Venezuela, e oncena di Mexico a conquista e campeonato di futbol y asina pues tabata defensor di un titulo diarazon anochi.

Den e promer mitad mediante anotacion di Schoop, Antillas a bai adilanti. E Arubano Wernet a percura pa gol number dos den e segundo mitad, mientras cu poco despues Brandborg a aumenta e ventaha Antillano te na 3—0, cu cual score e partido a termina.

Cu e triunfo aki Antillas Hulandes pues a bira campeon den futbol di e Noveno Weganan y a conquista su segundo medalla di oro.

Indudablemente e equipo cu Antillas Hulandes a manda Jamaica no ta esun di mas fuerte cu Antillas por trece den tereno. Apesar di esaki, e muchanan di Antillas a logra trece un medalla di oro den e deporte di futbol. Entre e paisnan cu a competi den futbol sinembargo, cu excepcion di Mexico, no tabata tin esunnan mas fuerte den nos hemisferio manera Costa Rica, Guatemala, y Honduras. Antillas Hulandes a gana promer di Cuba, luego Jamaica, Puerto Rico y Venezuela a worde supera promer cu nan a topa cu e oncena cu tabata favorito pa hiba e medalla di oro den funbol esta Mexico.

Despues di e triunfo preta riba Venezuela, e speranzanan cu Antillas lo supera Mexico den e partido decisivo, tabata practicamnte cero. Apesar di esaki e oncena Antillano a duna un magnifico partido superando e aztecanan den tur sentido y obteniendo un triunfo convincente.

Apesar cu e triunfo obteni riba Mexico no tabata esun di mas dificil pa Antillas Hulandes, esun aki sinembargo nos ta considera como esun di mas valor. No unicamente pasobra t'esey tabata esun pa dicidi e promer puesto, sino simplemente pasobra Mexico tabata tin e representacion cu tabata parce esun di mas fuerte y p'esey tabata e favorito. Ta indudablemente un bunita hazanja di e futbolistanan Antillano.

Ta di spera awor cu e dos otro seleccionnan destina pa baj Surinam y Europa y cualnan ta worde considera mas fuerte cu esun triunfante na Jamaica, lo por haci mes bon papel.

## BISHITA DI PREMIER DI TRINIDAD NA HULANDA

Dr. Eric Williams, cu a wordu nombra minister president di Trinidad, pero cu te ainda no a acepta su puesto, a acepta un invitacion dje gobierno Hulandes pa haci un bishita na Hulanda. E lo viaha pa Hulanda, como huesped dje gobierno Hulandes, despues dje conferencia di prome ministernan di mancomunidad, cu lo wordu inaugura dia 10 di september proximo na Londen.

## E PARTINAN BRIJANTE DEN ESPACIO

HOUSTON, 24 aug. — E partinan briljante misterioso den espacio cu tantu e astronautonan Mericano como esnan Ruso a mira lo ta probablemente blokinan di sneeuw, asina nan a bisa den un exposicion na Houston dilanti di mas di mil cientifico e ingenieronan.

Tabatin indicacion, cu e sneeuw a worde forma door di condensacion di e sloom di e raketnan di un navio di espacio y di e partinan di sushi of stof, cu a worde hiba den espacio.



# Cumpleanjo

Awe ta drenta nan enlace matrimonial senior Victor Damian Boekhoudt y seniorita Margarita Bernabela Thiel. Felicitacion ta bin di parti di nan mamanan, tatanan, rumannan tambe di parti di madrina y padrinonan, primo y primanan, omo y tantanan, wela y welonan y di parti di nan amigo y amiganan, sobrina y sobrinonan di familia Thiel, Boekhoudt, Tromp, Webb, Kelly. Tambe felicitacion ta bini di personeel y staf di La Esperanza Super Market y di demas familia y conocinan.

## CONSECUENCIANAN DJE EXPLOSIONNAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 24 aug. — Comision Mericano pa energia atomica a segura ayera oficialmente, cu a wordu crea, como consecuencia dje explosion Mericano nuclear, dia 9 di juli riba altura di 320 km. riba e isla Britanico Christmas, un zona atmosferica nobo di electricidad.

Comision Mericano di energia nuclear y ministerio Mericano di defensa a anuncia cu e radiacion fuerte dje pruebanan Mericano nuclear di luna pasa a destrui tres satelite, entre otro dos Mericano y un Ingles. No ta existi peliger pa mundu atmosfera, asina nan a segura. Tampoco nan ta spera cu lo tin peliger pa otro vuelonan tripula den espacio.

## BANDITISMO NA FRANCIA

PARIS, 24 aug. — Minister frances di husticia, Jean Feyer, a propone aiera na Paris un conferencia di fiscalnan prominente, ambtenaarnan altu di gobierno y autoridadnan di polis pa combati banditismo. E anja aki nan a comete te ainda 140 asalto, caminda nan a horta en total ocho millon franc. Tantu e cantidad di atakenan como e cosnan cu nan a horta ta mas o menos 4 biaha mas grandi cu e mes un periodo den anja 1961.

## ISRAEL Y SIRIA

DAMASCUS — Un portavoz di ehercito di Siria a anuncia tres caso di tabatin como consecuencia cu cayonnan loque e ta yama „desafio di Israel" cu di Siria mester a tira riba e posicionnan israelita na e puebleeito Beit Kateeir na e Lago di Galilea.

Entre otro un bapor arma di Israel a viola e territorio Siria den e Lago.

## SOBLEN POR BIBA HOPI ANJA MAS

LONDEN, 24 aug. — Segun rapport medico e enfermedad cu Soblen ta sufriendo di dje, cancer den sanger, ta menguando y e situacion ey por dura hopi anja mas, asina un declaracion di openbaar ministerie na Londen, cu actualmente ta tratando e objeccionnan di e abogado di Soblen contra e orden pa deportacion di e ministerio Ingles di interior.



## ATENTADO RIBA BIDA DI DE GAULLE

(Cont. di pag. 1)

Tabata e di dos asalto contra e lider di estado Frances den un anja. De Gaulle y su esposa, kendenan tabata sinta den e auto presidencial no a worde herida.

E minister di asuntunan interior, Roger Frey, mes di anochi a yama tur hefenan di polis cerca dje y a papia despues cu premier Pompidou tocante e medidanan pa aresta e autornan di e asalto contra bida di president De Gaulle y pa protega e president.

### Na periodistanan

Despues e minister a bisa periodistanan cu e prome intencion di e organisacion ilegal (cu esey minister tabata kier meen e organisacion di ehercito secreto) ta pa asesina president di republica Frances.

El a bisa cu mas o menos dies homber, di cual algun tabata na auto y algun na pia a tuma parti na e asalto.

E atake mes riba e auto di De Gaulle a bai masha liher.

E president tabata corre di Elysee pa e aeropuerto Villa Coublay pafor di Paris pa di eynan e baj na su finca na Colombey les Deus Eglises. Nan a los en total entre 120 y 150 bala riba e auto di e president, door di cual dos tire a rementa, e glas patras di e auto a kibra y e body di e auto a keda manera un sefta. General De Gaulle a keda trankil manera semper, pero mi ta kere cu e biaha aki si el a hanja e situacion un poco mas perta, asina e president a bisa.

### Autonan dje asalto

Segun polis Frances, cu ta buscando e autornan di e asalto contra president De Gaulle tur caminda. E plannan pa comete e asalto of alomenos haci un ensayo di esey tabata existi for di ocho di augustus durante e president su bishita na Paris.

Polis ta opina cu e hombernan cu ayera nochi a tira riba e auto di De Gaulle a usa dos auto, un citroen berde y probablemente un Fiat, y tambe un auto geel di entrega.

Solamente e auto geel di entrega nan a hanja te awor aki. E citroen tabata horta.

De Gaulle probablemente tin di gradici su bida na e tirenan, cu bala no ta bora asina facil, cu e tin bou di su auto.

Aunke cu dos tire a worde bora door di e balanan, tog e chofer por a sigi corre cu velocidad maximo te na e aeropuerto di Villo Coublay.

Polis a bisa cu e truck geel di entrega a worde di huur dia binti di augustus kende segun su papelnan yama Jean Muray y tin 32 anja.



Ribu e dia cu niunda a firma e acuerdo cu Nieuw Guinea na New York, tabatin na La Haya un sesion special di kabinet hulandes. Pa e reunion aqui un numero di ministronan a ser jama back for di nan vacacion. Riba e portret aqui na banda robez uriba: ministro Luns, quende su cara absolutamente no ta contentu. Na banda drechi ta ministro Zijlstra (financia), cu a caba di yega di vacacion y ta drechando su panja na entrada di Binnenhof Riba e portret abao nos ta mira premier De Quay meimei di representantenan di prensa. Prueba es, cu e premier no tabatin nada di conta prensa.

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un bon dia pa tur loque tin di haber cu expansion, hobby of asuntonan romantico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por atende algun asunto cu bon exito i cosnan complica por ser aclara masha facil tambe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia pa andamento dibertido cu otronan, un bon dia pa puga i ricibi bishitanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja bo actualmente den un bon posicion pa aumenta bo entradanan i desarolla bo actividadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta dispone di hopi magnetismo i sucrte den tur loque bo ta haci. Corda prohecha dje ocasion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tambe esaqui ta un dia riba cual asuntonan no termina ta merece bo atencion,

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October

Bo ta spera awe encuentronan nobo i situacionnan nobo riba bo camina. Sea prepara anto.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa bo extende bo relacionnan of contacto cu personanan interesante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe ta carga elementonan di sorpresa of noticia di bon calidad. Bo huicio ta masha helder.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Door di otronan lo bo por logra ganashi awe; tambe lo nan juda bo por chemplo door di un fianza of un credito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Larga asuntonan di deber bai dilanti awor, pasobra superiornan tin nan bista dirigi riba bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta mehor na estado di presta ayudo den dificultad di otronan cu bo tin di trata na yuda.

## PEPITA



1. „Esaki no ta e cas cu abo ta desea.." 2. „Lorenzo duna mi e telefoon" 3. „Bueno ora cu bo tin jioe bo tin cu warda. Bo conoce Frida Nickby pa casualidad? Verdad?" 4. „Y sin cu sikiera e conoce nos!"



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 25 AGOSTO 1962 — No. 4422

# ENTREGA OFICIAL DI COMANDO DI PODER NAVAL DURANTE SOLEMNIDAD RIBA FORTPLEIN

## *Commandeur despidiendo ta gaba cooperacion y comprension*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 25 aug. — Bao di gran interes tabatin ajera mainta riba Fortplein entrega di comando di poder naval di antillanan neerlandes. Commandeur A. van Strien a bandona su puesto, mientras commandeur H. J. Baaij ta siguie. E solemnidad a ser asisti e.o. pa gobernador interino mr. A. P. J. van Bruggen, vice premier di gobierno di reino drs H. A. Korthals y ministro president di antillanan neerlandes E. Jonckheer.**

Durante un discurso di despedida, commandeur Van Strien a bisa entre otras, cu e comprension entre instancianan nacional y insular di un banda y Marina Real di otro banda, tabata particularmente bon durante e tres anjanan.

Den casonan cu a presente, asina e commandeur retirando a bisa, semper Marina Real a trata asina tantu cu tabata na su alcance na yuda y sostene antillanan neerlandes y Gezaghebbernan. Den casonan insistente hasta por a duna un prioridad na e asistencia aki.

Na e ocasion aqui Commandeur Van Strien a recorda e orcan Donna cu a azota e isla Sint Maarten dos anja pasa. Luego el a memora e servicionan dje stationschip, e duikbedrijf di Marina Real y e avionnan di Squadron. Den e periodo di Augustus 1959 te awor e squadron a drenta accion 24 bez pa ehecucion di vuelonan di descubrimento y salbacion cu dos te ocho avion, cual vuelonan pa 33 pct. a ser corona cu exito.

### 90 bapor

„Denter di e tres anjanan cu a transcuri", asina Sr. Van Strien a continua: „como 90 bapor di gera stranhero y hulandes a bishita antillanan neerlandes". Calculando un bishita riba cuater dia, Commandeur Van Strien a bini cu 120 dia di hospitalidad durante e tres anja cu a termina. „E viahenan ofreci pa gobierno y bestuurscolleges, e hospitalidad casi proverbial di poblacion y e ayudo cu a ser experimenta di empresanan a haci e bishitanan aki bira un exito.

Commandeur Van Strien ta calcula e numero di marineronan cu durante e tres anjanan a bishita Corsow pa 27.000.

„Cu gratitud mi ta haci mencion dje relacion agradable cu tabata existi entre civilnan y Marina Real. E empenjo di „Onze Vyoot" mantene e bon relacionnan aqui den bon camina ta algo di aprecia y cu gratitud mi ta menciona trabao di zeemanshuisnan militar, cu semper a ofrece e posibilidad pa un pasamentu di oranan liber dibertido. Tambe e trabao pa bienestar spiritual di personal di marina tabata menciona den gratitud dje chef di marina.

### Gratitud di Marina

**Luego Commandeur Van Strien a expresa gratitud na kader y ehercito di Marina Real. „Bo capacidad y energia, bo entusiasmo y sintimentu di responsabilidad a haci posible na mantene unidadnan den accion y alza e disposicion", asina commandeur Van Strien a bisa. Ta nos deber na tene e mobilidad y entrenamiento na un nivel altu. Te ainda semper nos ta bibando den un sorto di situacion crepusculo, di cual no por confirma cu siguranza cu esel ta crepusculo di marduga of di anochi."**

Pa termina e Commandeur a expresa e deseo cu pueblo antillano apoya Marina den su tarea dificil, pero honroso.

Despues di esaki el a entrega e comando over.

Luego Commandeur H. J. Baaij a jama e aceptacion dje comando di forza naval un „gran momento".

„Indudablemente boso tur lo ta na altura cu durante mi carrera militar di 31 anja, ainda nunca mi no tabata na Corsow. Ni cu un bapor di gera mes. Mi ta consciente cu e tarea cu awor mi a tuma riba mi lo ta mas pisa pa mi cu pa anterior comandant, cu tabatin e previlegio di a sinja conoce Corsow.

Tempo cu el a bini aqui como comandante di poder naval, hopi amigo y conocirnan a bin contre. Hendenan cu el a contra cune na un colocacion anterior y cu el a sinja conoce. Mi ta fayo di esaqui", asina commandeur Baaij a bisa; „pero aunque cu mi tin corto tempo numa aqui, sinembargo e gran honradez y hospitalidad a haci impresion particular riba mi. Mi ta quere cu tur esakinan lo facilita mi comando".

Commandeur Baaij a bisa tambe cu e tabata bao di impresion di e gran union cu ta reina entre ciudadanonan y marina. „Cu tur mi forza lo mi trata na mantene esaki y si ta posible aumente. Mi ta spera cu ora boso lo tuma despedida di mi, lo mi ta desea pa boso considera mi tambe como un di bosonan."

Na e trupanan para den fila e commandeur Baaij a bisa di ta orgulloso di por ehecuta e alta comando aqui. Mi ta profundamente emociona pa e manera cu ta ser traha aqui. Mi ta spera cu esei lo queda tambe asina. Tambe Commandeur a trece na memoria e fayo di personal pa motibo dje dificultadnan na Nieuw Guinea. „Mi ta spera cu pronto esei lo ta pertenece na pasado. El a termina bisando cu ta deber di Marina Real na protega paz y libertad na antillanan neerlandes.

Commandeur Van Strien el a desea porfin un feliz viahe y hopi felicidad pa porvenir.

Cu un defile tuma pa gobernador interino y contempla pa centenares di espectadornan e entrega di comando a ser termina. Tabata un bista masha ceremonial y bunita.



Un bista dje entrega di comando riba Fortplein na Corsow.

# DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera trobe Centro Apostolico Arubano a organiza un dia di enfermonan na misa di Sta. Cruz. E anja aqui 106 enfermonan cu ta ser cuida na cas y necesitadonan a munstra oido na e yamada di C.A.A.

E dia inolvidable a cuminza cu un Sto. Sacrificio di Misa ofreci pa pastoor Berlage. Despues dje desayuno conhuntamente e auditorio a scucha pa 10.30 cu atencion un predicashi di pastoor Burgemeester di Oranjestad.

Pa 12'or precies hopi pader y pastoornan dje isla a bini Santa Cruz, pa huntu para riba altar nan bendiciona e enfermonan.

E lunch a ser sigui pa un rosario y esaqui a ser sigui pa 3'or di tramerdia pa un lof. Un bendicion individual di Santisimo Sacramento despues di Lof a clausura e dia aki. Directiva di C.A.A. a hanja hopi yudanza di zuster L. Ecury y un numero mas di zuster for di hospital di Lago, y tambe di diferente miembronan di C.A.A. y damanan for di paroquia di Sta. Cruz, na organizacion dje dia di enfermonan.

**E vuelo di ambos astronautanan ruso Nikolajev y Popovitsj a pasa tambe over di Hulanda. Riba sterrenwacht di Utrecht nan a haci esfuerzonan pa fotografia ambos navionan di espacio. Sinembargo esaki a fracasa, pasobra luna tabata mucho cla.**

## LIONS A SER INVITA PA ROTARY

ORANJESTAD. 25 aug. — Rotary Club a invita miembronan di Lions Club pa un dinner conjunto dialuna anochi p.v. den Conference room di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Ta custumber cu e clubnan aqui na beurt ta combida otro anualmente pa un encuentro dibertido.

## Habitantenan di Trinidad ta celebra independencia

SAN NICOLAS. 25 aug. — Como cu riba dia 31 di augustus dia di independencia di Trinidad lo bira un hecho, nan a forma un comision na Aruba, cu mester organiza aqui un fiesta di independencia pa habitantenan di Trinidad biba na e isla aqui. E fiesta ta cuminza diaviernes 31 pa 8.30 den Holy Cross Parish Hall na San Nicolas.

## CURSO NOCTURNO

SANTA CRUZ. 25 aug. — Na suficiente interes lo tin na September un curso na Huishoudschool Immaculata na Santa Cruz pa damanan casa i mucha muhe riba 17 anja. Lo duna les den cushinamentu i cosementu.

## MINISTRO KORTHALS NA ARUBA

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera tardi banda di 5'or a yega Aruba drs. A. H. Korthals, vice-premier hulandes, hunt cu su chef di kabinet drs. Jonkers. E senjornan aqui ta keda aqui te diadomingo. Awe nan a haci un paseo door di diferente proyectonan di prosperidad. Awe nochi BC ta ofrece nan un diner den e restaurant „De Olde Molen". E ministro aqui a bini antillas pa tene consultonan cu gobierno antillano.

## ANOCHI DI CONTACTO PA BURSALNAN

ORANJESTAD 25 aug. — Diadomingo anochi lo tin un anochi di contacto den Cultureel Centrum pa bursalnan di land i eiland cu e anja aqui pa di prome bez lo bai bishita scoolnan na estranheria. Den e encuentro aqui cu ta admisible tambe pa majornan, conocirnan i demas interesadonan, lo nan ser informa pa diferente oradornan respecto locual ta spera nan na estranheria.

Como cu tambe lo haci uso di palabra un ex-bulsal, cu personalmente a experimenta e periculonan di estudio exterior, e bursalnan lo por hanja hopi tipnan di masha balor foi cual lo nan por saca bon probecho ora cu nan yega Hulanda.

En relacion cu loque ta menciona aqui riba nos a informa te na ora cu nos corant tabata bai imprimi, cu segun e programa dje anochi di contacto aqui. sr. Piña lo tin palabra di apertura i ademas lo e ta maestro di ceremonio.

Despues di un palabra di introduccion di deputado F. Wernet tin discursonan riba e programa cu lo ser pronuncia pa ministro di ensenjanza F.B. Tromp. inspecteur di ensenjanza T. Sprockel i un ex-bursal mas desconoci.

Luego e anochi ei lo tin cooperacion musical door di e koor Vivons i Chantant. e Duo Los Caciquez. Los Casinos i Rulo Odor. Srta. Ivis Roes lo declama.



## UN PASEO NA AUTO PA MUCHANAN DI SURNAM

SANTA CRUZ, 25 aug. — Diahuebs 30 di augustus bestuur di Vereniging Suriname lo organiza na yiunan di miembronan dje club aqui un paseo na auto over di Aruba. Tur mucha entre 6 y 15 anja por tuma parti na e paseo aki. Nan ta sali tempran. E programa ta menciona: bini cu sandwich pa picnic. Majornan mester bai inscribi nomber di nan yiunan cu ta tuma parti prome cu diamars p.v. 6'or den oficina dje club.

# Conferencia di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 25 aug. — President Kennedy a declara ajera na su conferencia di prensa na Washington, cu Union Sovietica no por cambia e derechonan dje 4 potencianan na Berlin. El a bisa esaki en relacion cu e decision dje rusonan pa aboli nan comando na Berlin Oost. E president americano a bisa, di ta spera, cu e lo por tin un entrevista cu e premier sovietico Chroesjef, si esaki asisti na e sesion dje Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Te ainda Merca no a ricibi noticia, cu e lider sovietico lo bai Merca.

Kennedy a anuncia tambe, cu dos submarino nuclear a haci un viahe historico bou dje capa di ijs di Noordpool y huntu nan a subi riba awa den un huracu chiqui den e ijs. Tabata „Skate" dje flota atlantico y „Sea Dragon" dje flota mericano den Pacifico. E dos bapornan aki tabata di regreso pa Merca. Segun e president tabata di prome biaha cu dos submarino a coopera huntu na tal manera bou dje capa di ijs di Noordpool.



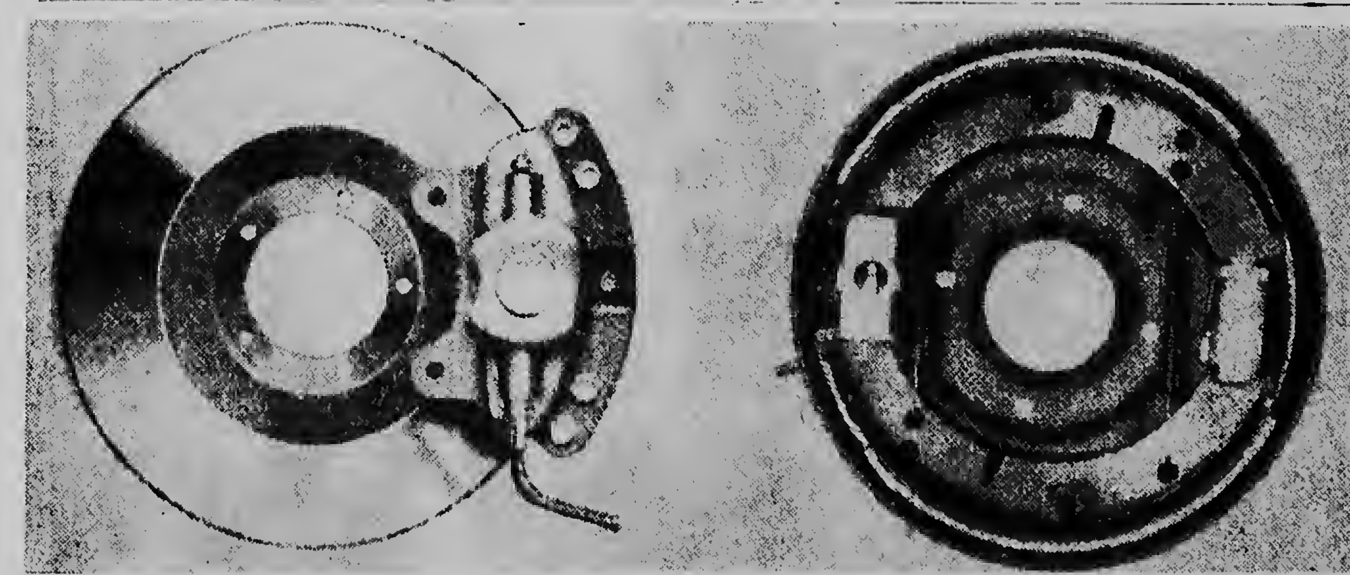
## CONSEHO DI LIGA ARABE

**SJTOERA, 25 aug. — E conseho di Liga Arabe a reuni ajera den un sesion urgente na Libanon pa trata e keho di Syria cu Egypto ta interveni den su asuntunan interino. Tabatin un discusion fuerte entre e delegacion di Syria y esun di Egypto. E lider dje delegacion di Egypto Detri. a yama e delegacion di Syria un grupo di reaccionista y oportunistanan, cu no ta representa e pueblo di Syria.**

**Deiri ta minister di financia y asuntunan economico di Syria durante tempu dje union cu Egypto.**

**Tambe un otro minister di Syria, dje tempu ey, Ezzedin, tabata forma parti dje delegacion di Egypto.**

**E syrio Kallas a bisa, cu e actual regimen na Egypto ta un gobierno di „terroristanan", y cu na Egypto nan no conoce libertad. E conseho dje sesion a rechaza e proposicion di Egypto y Syria cu diez contra dos voto. Prome Egypto a bisa e conseho cu si nan tene e tratamentu dje kestion den secreto e lo priva su mes di libertad di actuacion.**



Ariba e ilustracion aki nos ta mira un seccion den diametro di un hub cu ta usa brake di line. Un banda di dje nos ta mira e disc-brakes cu dia pa dia ta bira mas popular. E ilustracion ta duna nos un bon bista di e diferencianan esencial.

# "DISC-BRAKES" TA GANANDO TERRENO

ORANJESTAD — Den un revista tocante automobil nos a lesa un articulo masha interesante ariba desarrollo tecnico di brakenan di auto. Cinco of seis anja pasa majoria dje publico apenas tabata tende di „disc-brakes". Solamente algun fabricante ingles (cu Jaguar na cabes naturalmente) y Citraen como solitario continental, tabata e uniconan cu tabata haci uso di „disc-brakes" den nan serie di automabilnan.

Awor sinembargo manera ta worde anuncia pa varios di agentenan local, hopi di e autonan cu recientemente ta worde fabrica ta worde instala cu disc-brakes. Nos a mira un lista largo, e.o. varios modelo di Fiat, Ford Consul, Ford Zephyr, Morris, Ferrari, Masserati y hopi otro mas. Varios tin e disc-brakes dilanti instala, otro tin disc-brakes pa tur cuater wiel.

Ta solamente e americanonan ta keda notablemente fiel na e brake di line. Pero nan tin bon motibo p'esey tambe. E circumstancianan bao di cual majoria di automobilnan americano ta worde usa, esta 'riba carreteranan largo y eficiente, ta exihi poco di e instalacionnan di brake y ta haci mehoracion actualmente apenas necesario.

Esaki no ta nifica cu Detroit — apesar cu ta den paso lento — a lo largo lo no pone mas atencion na desarrollo di disc-brakes.

E desventahanan cu disc-brakes tabata duna pa un gran parti a despare. un dje mas grandinan, esta e prijs, cu tabata considerable mas haltu cu e brakenan di line na comparacion, ta eliminando su mes automaticamente segun e fabricantenan ta bai cambiando e tipo di brakenan pa disc-brakes. E peso di disc-brakes tampoco ta un handicap mas — por ehemplo e disc-brakes instala pa Floride S. Caravelle ta pisa 1.5 kg menos cu e brake di line di mesun caliber of capacidad.

Hopi hende lo keda bao di impresion cu disc-brakes lo tin menor capacidad cu e brakes di line. Sinembargo esey no ta correcto. Capacidad di brakes na prome lugar no ta depende di e clase di brake (naturalmente nos no ta papia di brakenan inferior), pero capacidad di brake ta depende di e peso total di e wielnan cu ta haci contacto 'riba superficie di camindo y e friccion u ta depende di esey. Cu disc-brakes tin su ventahanan no tin duda. Poco tempo pasa Ferrari a cambia di brake di line, pa disc-brakes. Pa autonan di carreda esaki ta nifica un cambio masha importante, y „Il Comendatore" no ta tuma un decision grandi asina si e no ta 100 porciento sigur di su paso.

## ZEPHYRS 4 Y 6

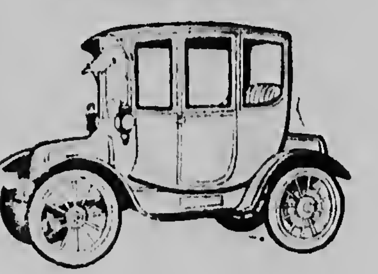
**ORANJESTAD — Apesar cu tin cantidad di auto cu den un solo bista bo por bisa di cual pais e ta origina, ultimamente den projecto di varios automobilnan bo por cuminsa nota toch cu poco-poco e autonan Europeo ta hanjando e mesun estilo di nan competidornan americano. Un ehemplo tipico ta e Zephyr, di cual actualmente tin algun den show na Neme.**

Zephyr ta un auto cu ta un cocktail di tantu e influencianan Britanico, como di e influencianan „continental". Zephyr 4 ta un interesante succesor di e Consul universalmente aclama. ta un auto desinja y construi pa e mercado di vehiculo den tamanjo mediano, ofreciendo tur e ventahanan di su predecesor y hopi mas. Su lineanan ta di estilo elegante y e gracia tradicional. Cu su 12 color distinguido e cliente por haci e seleccion di su gusto. Maximo comfort ta sigura cu e auto aki, cu sienonan padilanti cu por worde altera den no menos cu seis posicion. Bentananan grandi ta duna un ventilacion adecuado, y e pasaheronan cu ta sinta patras of padilanti tin tur comodidad. Cu e portanan hanchu pasahero of chofer ta drenta y baha facil for di e auto.

Interior dje auto ta completamente fura cu Vinyl, of e material nobo Saranweave. Tambe por hanja e interior fura den cuero pa gastonan adicional. E panel di instrumento ta combina huntu y ta masha practico y facil pa bista.

Zephyr ta worde ofrece den dos modelo. Zephyr 4 cu motor di cuater cylinder di un capacidad di 68 b.h.p., y Zephyr 6 cu 98 b.h.p. Construccion di e autonan aki ta masha eficiente. Otro motibo di e gran demanda pa e autonan aki tambe ta e gastunan di mantencion cu ta masha abao, e comfort, y su balor haltu ora di Re-Sale.

## NOVEDAD DI AUTOMOBILISMO



ORANJESTAD. — Entrante 1 di januari venidero, Simca lo no bende mas auto Fiat na Francia, ni tampoco Fiat lo bende autonan Simca na Italia mas. Fiat ta cuminsa cu un propio organisacion di servicio na Francia, y Simca lo haci igual na Italia. E venta cu a aumenta asina tantu, parce ta causa cu e medida aki mester bira necesario.

Mientras tantu Fiat ta sigui sabi carreteranan cu modelonan revisa y mehora. Recientemente nos tabatin e placer di haci un careda di proef den un Fiat Model 600 D., cual awor tin un motor mas grandi y mas potente. E body dje auto a keda mescos, pero cu motor di 767 cc - 32 H.P. un velocidad mas grandi y mas rapido ta worde obteni, permitiendo mehor aceleracion y un pick-up mas liber. Fiat 600 D su velocidad maximo ta mas o menos 70 milla pa hora, mientras cu ainda tin reduccion den gastamento di gasolin. E auto aki tin mas novedad ainda, por ehemplo e ventilacion ta mehor, y e motor ta draai mas silencioso. Por lo demas e Fiat 600 D tin tur e cualidadnan eficiente conoci caba mundialmente, mescos cu su otro rumannan 1100, 1500 y 1800, cual ta obtenibel directamente for di stock na Viana.

Prins Bernhard a duna su aprobacion na e iniciativo di senjor K. Vyth, kende como recuerdo na e hecho, cu S.A.R. dia 10 di mei anja pasa a inaugura un fabrica di bateria na Diemen (Hulanda), y a introduci un condecoracion „Stuurwiel di Plata", cu tur anja lo worde duna na tres persona kende a haci nan mes meritorio na un manera particular pa automobilismo. E comision ta forma pa siguiente personanan y a worde nombra oficialmente.

Nan ta senjores: Harinxma Slooten, A.G.M. Boost, J.B. Th. Hugenholtz, W. Fiek, J.H. Strumphler Tide (Burgemeester di Diemen) y C.J. Tomteman. Por lo pronto e condecoracion aki ta keda limita na Hulanda so. Talvez den futuro nos ta tende mas di dje na Antillas.

X X X

Japonesnan durante e anja productivo cu ta corre di april 1962 pa maart 1963 (p.v.) nan ta pensa di a traha tres cuart miljon auto. Anja pasa nan a alcanza 630.648. Actualmente nan ta buscando loco paisnan pa exporta nan productonan. Nan ta tratando di hanja pia firme na Thailand, Colombia y Mexico.

X X X

Na Sendai (Japon) Gennosuke Ikeda a worde aresta. El a cumpra un auto na cuota y ora cu e salesman a presenta despues di un luna pa cobra prome giro, el a worde ofrece un koppi di thee, cu tabata contene un veneno basta fuerte!

# CINCO Y SEIS

Atrobe nos tin e siman aki un programa cu ta un verdadero rompecabeza. E competencia ta cuminza cu tres careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y tambe cu no a gana 15 careda te na e reunion no. 58 di e actual temporada. Di e tres caredanan aki e dos promernan ta pa chemplarnan di serie 9 y e di tres pa chemplarnan di serie 8. Nos por bisa anto cu e competencia ta cuminza cu tres careda cu ta duna hopi dolor di cabez. Tin inscribi 75 competidor. Tin 9 yabi. Tin un chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Di e preparadornan Milliard Ziadie y M. Azpurua, cada un tin 6 cabai anota pa e caredanan di 5 y 6. V. Clyne tin 5. J.R. Fernandez, J. Perez y F.E. Vidal cada un tin 4 chemplar anota. Den e jinetenan ta I.J. Ferrer tin e mayoria di monta cu 4.

Siman pasa nos a papia di e chemplar Tornasol. Awor nos por bisa cu tabatin un oferta di $. 15.000.— pa e cabai aki, pero esaki no a worde accepta. Hopi entusiasmo ta reina pa e „gran Clasico internacional Simon Bolivar". Lo bini cabai di hopi parti di mundo. Hasta ta bisa cu lo bin un chemplar di Su Mahestad La Reina Isabel di Inglaterra.

L.R. Harris, un jinete cu a actua como trinta anja den El Paraiso, na Trinidad, Demerara, Maracaibo y La Rinconada a dicidi di retira como tal ariba consebo di dokter.

E caredanan di diadomingo ta cuminza manera custumber 3.30 p.m.

**E SEIS PROMERNAN DI ARUBAANSE COURANT SEGUN NAN VALOR TECNICO:**

*Promer careda:* — Recife 90; Farfadet 87; Grecian Boy 86; Guitry 82; Llave 11 82; Antonio 73.

*Di dos careda:* — Sornette 99; Cardington 98; Tam Tam 98; Molinero 98; Captain Nemo 96; Indio Bravo 91.

*Di tres careda:* — Fazendeiro 112; Viajero II 97; Ladrillazo 95; Baladi 94; Avisor 94; Guasada 94.

*Di cuater careda:* — Warrior 117; Cheyenne 111; Hawk 107; Español 100; Llave 10 99; Murallito 99;

*Di cinco careda:* — Llave once 112; Llave diez 100, Kazcanucz 96; Domenico 95; Ecuestre 81; Canastro 81;

*Ultimo careda:* — Tarara 119; Chaplinade 112; Uruguayana 109; Bell Tent 108; Epson Park 104; Rey del Bosque 102.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 9, pa e grupo di jinete „Pobre Ganador". Tin un llave 11 forma pa Andrea Doria (48 kilo) cu Alberto Bracho y Bolida (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Recife (57 kilo) cu H. Rengifo. (Riba e programa ta anuncia Rengifo, pero e jinete aki no mag corre den e careda aki, ya cu el a gana mas cu 15 careda caba. Probablemente ta I.J. Ferrer lo reemplace). Grecian Boy. (53 kilo) cu M. Valencia y Antonio (56 kilo) cu C. Marquez. Recife a caba di gana su ultimo careda riba 1400 meter den 85 3/5 sec., corriendo cu 52 kilo. Awor e ta bai cu 57 kilo. Pa chemplarnan di serie 9 e tempo di 85 3/5 sec. ta algo excepcional. Pesei nos ta kere cu e peso di 57 kilo lo no ta un estorbo pa Recife salj ganador atrobe. Antonio cu ta un chemplar cu antes a corre cu competidornan di serie 7 ta un verdadero peliger den e careda. Mescos cu Grecian Boy cu tambe ta haha di agrupacion. Sinembargo nos tin plena confianza den Recife cu ta nos „fija di siman".

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Esaki tambe ta un careda exclusivo pa e jinetenan „pobre ganador". Ta competi 14 chemplar di serie 9. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Bandeado cu no ta valido pa 5 y 6 y Molinero (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den llave 12 ta corre Aguaita (54 kilo) cu R. Marquez y Gato Rubio (54 kilo) cu L. Villalobos. E favoritonan ta Cardington (53 kilo) cu Gmo. Gavidia. Indio Bravo (50 kilo) cu E. Urdaneta y Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez. E careda ta dificil. Cardington a corre dos biaha den La Rinconada. Di promer careda riba 1200 metro bao pilotahe di L. Vargas no a resulta nada particular. Di dos careda cu H. Marchena el a gana cu 5 cuerpo dilanti di Molinero riba 1400 metro. Kiko e por haci riba e distancia di 1800 metro nos no sabi. Di tur modo e mester ta hunga den tur combinacion. Indio Bravo y Captain Nemo (53 kilo) cu C. Marquez ta dos chemplar cu hopi posibilidad. Sornette (50 kilo) cu M. Valencia y Semillita (51 kilo) cu A.J. Utrera ta dos cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Den e careda exclusivo aki ta corre 11 chemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma na Bolida (50 kilo) cu I.J. Ferrer y Igualito cu ta retira. E favoritonan ta Avizor (56 kilo) cu H. Rojas, Fazendeiro (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Imaginario (58 kilo) cu I. Calixto. Fazendeiro a corre ultimo careda cu contratiempo y un handicap di 55 kilo y yega ultimo. Awor e ta corre cu 48 kilo. Nos ta kere cu esaki por bira su careda di revanche. Avizor ta un di e gran rivalnan. Ta parce nos cu e dia di gana di Viajero II (53 kilo) cu Angel Bracho ta acercando. Ladrillazo (55 kilo) cu C. Marquez ta hai cu basta peso pero e tin toch un bon chens.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Tamesis II cu H. Marchena y Churumbel (50 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Barbablanca (49 kilo) cu G. Avila y Chasseur cu G.D. Gonzalez. E favoritonan ta Hawk (54 kilo) cu G.D. Gonzalez, llave 10 y llave 9. Nos ta kere cu Warrior (51 kilo) cu C. Perez ta e mas indicado pa gana of alomenos ta e rival mas fuerte di Hawk. Otro competidor di peso ta Barbablanca y Churumbel. Generalisimo (52 kilo) cu I.J. Ferrer tin gran chens di conquista su promer victoria.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 14 chemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Tac (50 kilo) cu J. Bolivar y Macarapana (48 kilo) cu J.H. Briceño. Den llave 10 ta corre Atbarah (48 kilo) cu F. Garcia y Telon (50 kilo) cu C. Garcia. Llave 11 ta integra pa Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (51 kilo) cu J.E. Gonzalez. E chemplar Chaupinela cu a sufri un atake di colico a keda retira. E favoritonan ta Ecuestre (53 kilo) cu H. Marchena, Domenico (50 kilo) cu J.E. Cruz y llave 11. E retiro di Chaupinela ta haci hopi cambio den e prueba. Ecuestre cu 5 kilo mas asina mes ta keda un chemplar cu gran posibilidad. Domenico y e yabi di Ziadie ta e rivalnan mas poderoso y mas potente. Llave 10 tampoco no mester ta lubida. E sorpresa ta Kazcanucz (49 kilo) cu Gustavo Avila.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. No tin yabi. Ta competi 12 chemplar di serie 7. E favoritonan ta Rey del Bosque (57 kilo) cu C. Perez. Epson Park (54 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Tarara (48 kilo) cu B. Moreira. Nos promer opcion ta pa Tarara aunke cu e ta corre subi di serie. E peso pluma y conduccion di Moreira ta duna nos confianza den e chemplar aki. Natural cu Rey del Bosque ta e rival di mas peso y sumamente peligroso. Frac (56 kilo) cu E. Aranzazu ta un velocista cu por tuma e delantero y avanza te na meta.

Otro gran velocista ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena. Bell Tent (48 kilo) cu F. Garcia por ta un sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Recife 56, Grecian Boy 20; Antonio 4; Guitry 3; Acalorado 2; llave 11 tin 2.

*Di dos careda* — Cardington 47; Indio Bravo 19, Tam Tam 6, Sornette 3, Dunkerke 2, Blondelle 2, Captain Nemo 2, Molinero 2, llave 12 tin 1.

*Di tres careda:* — Avizor 37, Fazendeiro 24, Imaginario 20, Ladrillazo 3, Viajero II 2, llave 10 tin 1.

*Di cuater careda:* — Hawk 38, llave 10 tin 20, llave 9 tin 17, Warrior 6, Cheyenne 5, Generalisimo 1.

*Di cinco careda:* — Ecuestre 38, Chaupinela (cu ta retira) tabata tin 20, Domenico 12, llave 11 tin 7, llave 10 tin 5, Canasto 4, Interes 1.

*Ultimo careda:* — Rey del Bosque 49, Epson Park 9, Tarara 9, Llanero 6, Frac 3, Pinkerton 3, Bentella 2, Malinco 1, Bell Tent 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Recife | Recife | Recife |
|---|---|---|
| C'dington | Tam Tam | Sornette |
| Avizor<br>Viajero II | Fazendeiro<br>Avizor | Viajero II<br>Fazendeiro |
| Hawk | Hawk | Hawk |
| Ecuestre<br>Llave 11 | Ecuestre<br>Llave 11 | Ecuestre<br>Llave 11 |
| Rey d. B'que | Tarara | Epson Park |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Recife | Recife | Recife | Recife | Recife | Recife |
|---|---|---|---|---|---|
| C'dington | Tam Tam | C'dington | Tam Tam | Sornette<br>Molinero | Indio Bravo<br>Semillita II |
| Avizor | Fazendeiro | Fazendeiro | Avizor | Viajero II | Viajero II |
| Hawk<br>Warrior | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Ecuestre | Ecuestre | Llave 11 | Llave 11 | Llave 10 | Llave 10 |
| Tarara<br>Rey d. B'que | idem | idem. | idem. | idem. | idem |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN





# Cumpleanjo

Ayera a celebra nan 30 anja di bida matrimonial e distinguida parcha senjor Jose Maria Geerman y senjora Dorothea Geerman. Felicitacion ta bini di nan 10 jioenan y suegronan, Jan, Janchi, Dama. Tambe di familianan Geerman, Werleman, Danje y Croes, especialmente di Gilbertho y Maria di Mario, Epifani, Juana, Anselma, Paulus, Martina. Di su nietonan Jacintha, Maria, Augustinus, Lucia, Alfonso, Ludwina, Margarita, Juana Altagracia, Jorge Hermegilio. Nos ta desea e distinguida parcha aki hopi felicidad y dicha fortuna.

Ta cumpli anja e simpatica senjorita Bartholomea (Mena) Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Leo, di su mama Hana di tur su rumannan. Di su pepe y omonan. Di su tantanan, di su amiganan. Tur ta desea Mena hopi mas anja di bida.

Mayan ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica e encantadora senjorita Ina Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, di tur su rumannan, especialmente di Melda, di tur su amigonan y amiganan. Especialmente di Thelma Kipp, Marcia Eutton, Nildo Nicolaas, Lucila Evertsz, Sidonia Muller, Ramon Diaz y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjorita Lucia Solognier. Felicitacion ta bini di su mama Chonchon, di su tata Buchito, tur su rumannan, di su swa Crismo Dirksz, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su omo Francisco y Liza Solognier y amiganan y demas familia.

# OPEL KADETT ruman di mas chikito

**RUESSELSHEIM, 20 agosto '62 — Poco vez a yega di circula tantu rumor y speculacion tocante un model nobo di automobiel di industria aleman, manera tabata e caso cu e Opel Kadett nobo. Ta cierto cu Adam Opel AG a confirma varios luna pasa un anuncio cu nan lo traha un model di auto chikitu cu lo carga mes nomber, di un auto cu tabata famoso caba hopi prome cu gera. Sinembargo e fabrica na Ruesselsheim a logra mantene tur detallenan secreto, te ora cu nan tabata cla pa introduci e auto ariba mercado.**

Cinco ania a pasa for di e dia cu nan a cuminsa planea produccion di e Kadett nobo. Awor Opel ta presenta un auto cu ta pertenece den categoria di „medium car class". y cual ta ofrece tur ventaha pa su prijs y alavez ta di un disenjo moderno up-to-date. E Opel Kadett ta responde na e demanda di clientenan, kendenan kier mancha comfortable, economico y eficiente.

Despues di estudionan cuidadoso Opel a dicidi di pone e motor dilanti mes y cu rear wheel drive 'trobe. Por cierto esaki ta e combinacion mas costoso, manera e chief-engineer Hans Mersheimer a bisa, pero e areglo aki ta duna un mehor destribucion di e peso y ta permiti mehor utilizacion di e espacio tantu pa pasahero como pa carga. Ademas e enginiero di Opel nunca ta lubida e disenjo cu tin cu duna aparencia y estilo di e auto pa complace cu e tempo moderno. Ta pesey cu e Kadett cu tin dos porta ta igual na un sedan cu un interior adecuado di cuater siento. E bentananan y windshield ta grandi y ta duna excelente visibilidad tur rond.

**Detalles tecnico**

E largura completo di e Opel Kadett ta 3923 mm. (154.5 in.). su anchura ta 1470 mm. (57.9 in.). Base di wiel ta 2325 mm. (91.5 in.). E autonan ta worde entrega cu tubeless tires 5.50-12. cual ta un size selecta especialmente pa e autonan aki despues di testnan masha costoso. Interior di Opel Kadett ta espacioso, tambe na unda e motor ta situa te facil pa alcanza y masha practico pa servicio.

Standard ta: lock combina pa stuurwiel y switch, windshield washer, safety lock pa portanan, parti dilanti di e panel di instrumento ta fura, tin grampa pa evita cu e sientonan dilanti por bai patras pa cualkier descuido, te hasta tin haak pa instalacion di seat belts pa aumenta seguridad interior.

E layout i chassis di Kadett ta revela numeroso nobedadnan technico. As dilanti cu suspension independiente y guia ta construi den un grupo. Un spring hanchu a worde instala dilanti y alavez ta sirbi pa stabiliza e autonan den lorada.

**Henter e sistema di stuur ta lubrica pa life-time y no mester di servicio, y e chassis no tin un solo nipple pa grease.**

E motor di Opel Kadett ta un cuater-cylinder cu ta desarrolla 46 HP. Cambiamento di azeta a worde extende na 5000 kilometer.

Velocidad maximo ta 120 km. pa hora. (74.6 MPH) y promedio di gasolin cu e ta gasta ta alrededor di 6.5 te 7 liter pa cada 100 km. Kadett cu su 46 HP ta e leader den autonan di su clase. Opel Kadett a worde getest pa aproximadamente 1.5 milion kilometer 'riba trajectonan di prueba na Ruesselsheim, y cu body camoufla e auto aki a corre ariba diferente carretera den diferente paisnan na Europa. Pronto e Opel Kadett ta worde spera na nos isla, un dje gerentenan di garashi di Aruba Trading Company a informa nos.

## FRANS WEVER ELIGI PRESIDENT DI A.B.B.

### Frere Theodorus nombra miembro honorario

(Di nos redactor Deportiyo)

Durante e reunion general anual di Aruba Basketball Bond teni diarazon anochi cu asistencia di apenas cuatro club di e diezcuatronan afilia, a worde eligi un directiva nobo.

Como presdent a keda eligi Frans de P. Wever, mientras cu cuatro miembro nobo ta forma tambe parti di e directiva. Esakinan ta Ulpiana Amaya, Eddy Lacle, John Merryweather y Johnny Oduber. E directiva ta worde completa door di Cesar Kipp Arthur Zaandam, kendenan no ta na turno di baha ainda.

**miembro honorario Frere Theodorus**

E reunion general a aproba unanimamente e proposicion di directiva pa nombra como miembro honorario di Aruba Basketball Bond, e secretario saliente Frere Theodorus, kende durante diez anja largo tabata e alma di Aruba Basketball Bond. Sin duda algun durante e periodo cu e activo frere aki tabata den directiva di Aruba Basketball Bond, e secretariado di bond a worde teni manera mester ta. Te hasta masha hopi biaha, Frere Theodorus a ocupa su mes cu asuntonan cu specificamente ta trabao di otro miembronan di directiva di A.B.B.

E nombramento di Frere Theodorus como miembro honorario ta algo sumamente correcto y ta apenas un apresacion chikito di loke e persona aki a presta pa desarollo di e deporte di basketball ariba nos isla.

Tocante e comisionnan cu generalmente ta worde nombra. e reunion a dicidi como cu no tabata tin suficiente proposicionnan haci. di autoriza directiva pa agrega e personanan cu falta.

Un aclaracion y ampliacion chikito di un articulo di Huishoudelijk Reglement a worde acepta door di e reunion.

## DELEGACION ANTIYANO TA BOLBE AWE FOR DI JAMAICA

(Di nos redactor Deportivo)

E delegacion di deportistas cu den cuatro diferente deporte a bai representa Antillas Hulandes na e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe, awe tardi pa 3.30 ta worde spera na Corsow. Aya nan lo ser ricibi oficialmente y algun festividad a worde organisa en coneccion cu nan yegada. Asina Gobierno Central ta ofrece majan mainta un barbecue na henter e delegacion.

Manera ya nos a publica, Antillas a logra medalla di oro den futbol y kogelstoten. Den futbol e Antillanonan a termina e campeonato invicto, mientras cu den kogelstoten, e atleta Leonardus Rebel a establece un record nobo pa e Weganan CentroAmericano y del Caribe. Ambos medalla di oro pues a worde gana den e forma di mas merecido y convincente posibel.

**Majan futbolistanan di Aruba ta yega**

Deportistanan di nos isla cu a bai competi den e Noveno Weganan ta nuebe futbolista. Esakinan lo keda awe na Corsow pa manjan por atende e barbecue ofreci door di Gobierno. Majan anochi pa mas o menos 8.30 nan ta worde spera na nos isla.

Nos ta suplica na e publico amante di deporte pa acudi den gran numero na vliegveld Prinses Beatrix majan anochi pa por duna e futbolistanan aki un bonbini caluroso y asina mustra aprecio pa nan hazanja na Jamaica.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boakhandal Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 25 y 26 di augustus Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 25 y 26 di aug. — Dr. D.R. de la Fuente.

### CINE

**DIASABRA 25 di augustus**

DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
RIALTO 8.00 „Samson y Lalilah" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The curse of the werewolf" 18 j.
AURORA 8.00 „The tartars" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Mogambo" 18 j.

**DIADOMINGO 26 di aug.**

DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
matinee 6.00 „All hands on deck" a.l.
RIALTO 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
matinee 5.45 „Joselito y Pulgarcita" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan triumphs" a.l.
AURORA 8.00 „The Tartars" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
SAVANETA 8.00 „The savage innocents" 18 j.
matinee 6.30 „Simitro" a.l.

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Aziё-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Aziё-Afrika-Australiё) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts e.s 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Saballca 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 26 aug. 9 uur v.m. - Jeugddienst in het oude kerkje.
7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. - Ds. Visser.

### Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.

## CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta recordando 24 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Jan y senjora Felicia Geerman, nan ta ricibi felicitacion di nan jioenan Maria, Juan, Candy, Beto, mama Johana, suegro Antonio, Sely y Sidi Geerman, tur nan rumannan, di Cristina y Cornelia Geerman y demas familia Geerman.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gracioso hobencito Louis Figaroa. Felicitacion ta bini di su papi, mami, di su rumannan. Di su omo y pepe. Di su tanta y di su amigonan.

Maian ta celebra su feliz cumpleanjos Jai Rambocus. E ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan Ina, Agnes, Lucille, Nilda y Melda.

Un cordial felicitacion ta bai pa Suzie Leer cual a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini especialmente di su querido esposo Henkey Leer, di su mama, tambe di Obdulio Berg, rumannan di Juliana y Willem Paesh, tur su sobrinanan, di su suegro y suegra, swanan y demas familia Berg, Leer, Paesh y muy especialmente di su iha Ester Paesh.



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— No. 11 —

Despues di algun minuut Monica tabata riba e camina grandi cu ta bai San Lucas.

Pa tempran cu tabata, toch tabatin trafico riba camina.

Un chauffeur di carga a stop largé drenta i cincu minuut despues el a baha den e aldea. El a yega na stacion i a informa e oranan di salida di trein pa capital. Nan a bisé cu e prome trein lo yega te 3 minuut pa 8'or. El a larga su maleta para ei i como cu e tabatin ainda mas di dos ora di tempo, el a dicidi di bai desayuna na cualquier dje restaurantnan den aldea, pasobra ainda e no a come nada.

Pa casualidad el a drenta net den e hotel „Drietand" i e mes casualidad a permiti cu el a bai contra aya cu Hubert Laguna, quende tabata sinta ta desayuna na un mesita aya. Semper ta custumber di Hubert di lamta mainta tempran. Principalmente den verano.

Awe el a propone pa e bai contempla algun dje ruinanan dje conbentunan di siglonan pasa i quizas despues lo e bai haci un paseo te banda di Quinta Azul. Pero e ultimo idea aqui ainda no tabata concreto.

Hubert a hiza cara mira admira ora cu e bunita blondina a camna drenta. Monica tabatin un trahe masha perta bisti cu tabata demostra su forma di curpa masha bunita.

Aunque cu Hubert Laguna no tabata un Don Juan, sinembargo e tabatin un wowo abri semper pa muhe bunita.

„Mira, mira", el a pensa den su mes; „ata nos ta mira aqui personificacion di e artista Lolobrigida."

Monica a ripara masha bon cu Hubert a queda ta miré cu admiracion, pero e no a digna Hubert ni cu un mirada i a camna bai na su mesita den huki banda di bentana i a pidi un desayuno completo. E hotelero a trece e desayuno i a puntré hariendo:

„Bo t'asina tempran caba na aldea, Monica? I asina bunita bisti? Ta quico a pasa awe? Ta liber bo ta?"

„Absolutamente", el a responde. „Mi a quita foi Quinta Azul".

„B'a bandona trabao?" el a puntre asombra.

„Si. Capital ta jama mi."

E hotelero a sagudi cabez.

„Na quinta bo tabata masha bon, Monica.... Ainda mi ta recorda bao di qui circunstancianan b'a bin hanja bo aya.... M'a conoce bo mama masha bon.. E tabata un muhe honrada.. Quere mi; capital n' ta bon pa mucha muhe hoben asina cu ta para solitario enfrente di bida."

„Esei ta depende di e hobencitanan mes". Monica a responde na su manera di saber. „Com cu ta, ami sabi di defende mi curpa."

Atrobe e homber a sagudi cabez i a quita bai haci su trabao.

Hubert a tende tur cos. E no por a yuda, pasobra tabata silencioso den e sala ei. I e dos hendenan aqui no tabata papia na boz baho tampoco. Asina! De la manera anto cu e mucha muhe ei ta bayendo Paris i a bandona Quinta Azul. Ta quico e tabata traha anto aya?

Diripiente como si fuera Monica tabata calcula Hubert su pensamentunan, el a hiza cara ta mira Hubert duru den su cara. Pero si, e no tabata ekiboke; t'awor numa el a ripara cu t'esaqui tabata e homber cu a hanja e accidente aereo i cu tabata cuida na Quinta Azul.

Pa casualidad dia cu nan a transporta Hubert Laguna pa Quinta Azul Monica tabata ei den cercania i nan a pidile pa bai duna un man. Ei a bai tambe huntu den e cuarto camina e herido tabata spera yegada di e dokter, mientras e a quita sanger cu tabata corre foi cara dje hombre aqui.

Ta di comprende e ne hombre aqui no por tabata conoce, pasobra e tabata foi su tino algun dia i despues di esei Monica no tabatin nada di haber mas cu personal di Quinta.

Ta quico e hoben ei tabata haciendo aqui?

Na un momentu dado donjo dje hotel a camna bai na mesa di e hoben i Monica a tende e homber ta puntre:

„Senjor Laguna bo ta come merdia na hotel of bo ta queda 'fo te atardi?"

„Mi n' por bisa esei ainda cu seguridad, pasobra mi ta pensa di bai camna un bon pia i mi ta quere cu ta mehor berdad pa bo, di no pone cuminda di merdia pa mi. Pero atardi si lo mi gasta cena aqui."

„Bueno, Sr. Laguna. Unbez e criar lo bai drecha bo cuarto."

„Masha danki...."

„Asina?" Monica a pensa. „De la manera cu e hoben cu a salba milagrosamente di morto t'aqui? E n' tende nan bisa cu ta Belgo e tabata i cu e mester a sigui su viahe pa Brussel? Pero quizas e ta prefera na quende algun dia mas aqui pa contempla e sitio."

„Toch e ta un hoben basta nechi", Monica a saca su sentencia i e mes a queda stranjo com el a cuminza sinti un cos asina como interesante den dje. Propiamente esei tabata mas tantu ainda cu interes mes, pero te na e momento ei ainda e no tabata consciente di dje. Monica i Hubert a caba di come casi p'aren. E mucha muhe blondina a ripara cu ainda no tabata ni 7'or i e tabatin ainda como un ora mas di tempo.

El a queda ta waak door dje bentana, pero tabatin masha poco interesante di mira afo. Tabata mucho tempran ainda.

Monica a puntra e hotelero cu e tabata bende sigaria. El a sagudi cabez.

„Den cuarto di espera di stacion bo por hanja", esaqui a responde.

Pero Hubert, hoben galante manera e tabata a lamta para i a ofrece Monica su estuche cu sigaria.





















## NORTH STARS A BOLBE PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e novena di North Stars no a presenta na Lago Sport Park pa enfrenta e equipo di Erres den un partido mas di basbeall clase A. E streyanan di Noord a brilla cu nan ausencia perdiendo asina nan segundo wega consecutivo den e forma di default.

## VERF ANTILLANA 2 HEINEKEN'S 1

(Di nos redactor Deportivo)

E novenanan di baseball clase A, Verf Antillana y Heineken's a enfrenta otro dia razon anochi den Lago Sport Park. Verf Antillana a resulta vencedor cu anotacion di 2 carrera pa 1. E equiponan tabata tin ambos tres hit conecta y e errornan tabata 7 pa Heineken's y 3 pa Verf Antillana.

Pitcher ganador tabata James, mientras cu J. Croes a perde.

## DON BOSCO Y FRIESE VLAG A HUNGA SIN ANOTACION

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di junior league a enfrenta otro den Wilhelminastadion, e novenanan Don Bosco y Friese Vlag. Ora cu e siete inningnan reglamentario a worde completa ningun di e equiponan a logra carrera ainda. Un extra inning por a worde hunga y den esaki tampoco nan a logra anotacion.

Debi na limite di tempo, e partido e ora ey mester a worde para. Friese Vlag tabata tin dos hit conecta y un error cometi, mientras cu Don Bosco tabata tin 4 hit conecta y un error cometi.

Tabata un interesante duelo entre e pitchernan Briezen di Don Bosco y Ashbey di Friese Vlag. Tur dos a lanza durante henter e partido. Completamente di nobo e wega aki lo mester wordu hunga.



INVITACION

Diputado di Siñanza y Cultura di Teritorio Insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia y conocirnan como tambe mayor y familia di esnan cu ya caba ta studiando afó, y tur otro persona interesa pa asisti na un reunion di despedida diadomingo 26 di augustus p.v. pa 8 or' di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan compronde e ambiente Hulandes.

Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

24 augustus 1962. Diputado F. Wernet





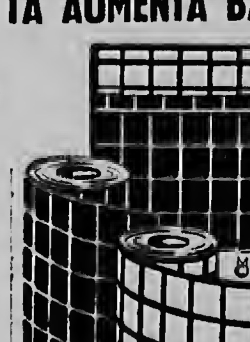














**ARIES**
11 Maart — 20 April



Awe ta un bon dia pa tur loque tin di haber cu expansion, hobby of asuntonan romantico.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei



Awe bo por atende algun asunto cu bon exito i cosnan complica por ser aclara masha facil tambe.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia pa andamento dibertido cu otronan, un bon dia pa paga i ricibi bishitanan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli



Bo ta hanja bo actualmente den un bon posicion pa aumenta bo entradanan i desarolla bo actividadnan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



Bo ta dispone di hopi magnetismo i suerte den tur loque bo ta haci. Corda probecha dje ocasion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Tambe esaqui ta un dia riba cual asuntonan no termina ta merece bo atencion.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Bo ta spera awe encuentronan nobo i situacionnan nobo riba bo camina. Sea prepara anto.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Awe ta un bon dia pa bo extende bo relacionnan of contacto cu personanan interesante.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



E dia di awe ta carga elementonan di sorpresa of noticia di bon calidad. Bo huicio ta masha helder.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



Door di otronan lo bo por logra ganashi awe; tambe lo nan juda bo por ehemplo door di un fianza of un credito.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Larga asuntonan di deber bai dilanti awor, pasobra superiornan tin nan bista dirigi riba bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Bo ta mehor na estado di presta ayudo den dificultad di otronan cu bo tin di trata na yuda.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 27 AGOSTO 1962 — No. 4423

# Secretario general di Nacionnan Uni a sali pa Moskou

**NEW YORK, 27 aug. — Ayera nochi secretaria general di Nacionnan Uni, Oe Thant a sali pa Mascu, pa papia papia cu prome minister Chroesjef. Circulanan diplomatico na New Yark ta kere, cu e prome minister ruso la bisa Oe Thant, si e lo ta presente na e venidera asamblea general di Nacionnan Uni.**

Esaki ta un punto riba cual nan a haci hopi speculacionnan. Oe Thant mes ta puntra, si Union Sovietica lo apoya su eleccion pa secretario general pa e venidero periodo di cincu anja. Oe Thant, ta secretario general interino, y e termino pa cual nan a nombrele provisionalmente, ta finaliza na april di otro anja. Eleccion di un secretario general ta un dje puntonan mas importante riba agenda di asamblea general.

E conseho di seguridad, den cual Union Sovietica ta ehérce derecho di veto, lo mester recomenda un candidato nobo.

Maske e rusonan te ainda no a mustra kiko nan ta pensa di actuacion di Oe Thant, lo aproba., segun fuentenan diplomatico, su eleccion pa un periodo di dos o tres anja.

Ya caba Thant a delibera cu president ennedy, prome minister MacMillan, general De Gaulle. E lo bishita deses di Rusia, Polonia, Checoslovakia, Austria y Suiza, y dia 4 di september lo e regresa pa su cuartel general na New York.

Nan no ta kere, cu Oe Thant lo papia cu Chroesjef tocante e problema berlines. Pa esaki e secretario general ta un „homber masha prudente". Di su mes e lo no cuminza tocante e problema aki, cu ta parti e dos partidonan aki.

Funcionarionan altu mericano a bisa, cu Oe Thant no ta bai cu ningun plan o proposicion di fuente mericano.

## O. ANTONETTE A BAI CORNELL UNIVERSITY

SEROE COLORADO, 27 aug. Sr. O. V. Antonette, assistent administrativa na dept. di personal na Lago lo bandona Aruba otro luna pa bai sigui cursonan como mitar anja largu den „industrial & labour relations" na Cornell University a Ithaca na Estados Unidos. E encargo di estudio aqui a ser concede di Lago na Sr. Antonette.

Famia di Sr. Antonette lo queda Aruba. Sinembargo ta e intencion cu lo e bin saluda su esposa y yiunan pa Pascu y cu sra. Antonette tambe lo bai haci un bishita aya na Merca cerca dje huntu cu su yiu muhe di mas chiquito. Sr. Antonette ta for di 1940 den servicio di Lago. Durante su ausencia su trabao lo ser ocupa pa sr. M. H. Henriquez.

## TYFOON NA HAPON

TOKIO, 27 aug. — Un Tyfoon yama Thelma, a causa hop, danjo den centro di Hapon. Segun noticianan ricibi na Tokio, a muri dos persona. Mas di 24 ta herida y 50 cas ta destru., mientras mas di 8.400 cas ta bao di awa.

## CORDON OWEN TA HACI PASEO DI SEGURIDAD

ORANJESTAD, 27 aug. — Sr. Gordon Owen, e chef recien pensiona di dept. di seguridad di Lago, a ricibi e suplica pa bai haci un paseo di inspeccion na tur empresanan di Esso na Europa, pa mira com ta para aya cu seguridad di industria. Sr Gordon quende algun anja pasa a haci un paseo di inspeccion asina caba, lo sali dia 31 dje luna aqui i den e venidero cincu lunanan lo e bishita Noruega, Alemania, Hulanda, Belgica, Inglaterra, Francia i Italia i porfin e luganan Tripolis i Benghazi na Noord Afrika.

## CLUB NOBO NA S.C.

SEROE COLORADO, 27 aug. — Na Seroe Colorado nan a funda un club nabo, segun cu nos ta informa foi Pan-Aruban. Esaqui ta e „Society for the Elimination of Juke Boxes that Ruin Dining in the Bamboo Room". Cada hende cu ta dispuesto di bai sinta den Bamboo Room di Esso Club i ta odia juke boxnan foi profundo di nan curazon, ta aumotaticamente miembro sin directiva.

## GLENDA CROES A SLAAG NA CARACAS

Na Caracas Srta. Glenda Filomena Croes a slaag na academia di Riley-Adel pa su examen di peluquera. Srta. Croes a ricibi su prome educacion de peluqueria di Sra. Rie van Gaalen. Glenda ta spera di establece pronto su mes peluqueria na Aruba.

## CUATER ANJA DI EXISTENCIA DI Y'S MEN CLUB

ORANJESTAD, 27 aug. — Cuarto aniversario di Y's Men Club lo ser celebra e anja aqui cu un baile di gala. Tur damas lo hanja un regalo na ora di nan entrada na Basi Ruti. E deurprijs lo ta un weekend di pasashi di retour pa dos persona na Corsow.

## SHELL GOLF CLUB NA LAGO

SAN NICOLAS, 27 aug. — E weekend di 25 y 26 di augustus un team di senjores di Shell Golf Club a bini Aruba pa midi nan forza cu e hungadornan di Aruba Golf Club.

## CHAN SU DESPEDIDA A BIRA UN EXITO

ORANJESTAD, 27 aug. — E cantica „Despedida", compone pa dr J. R. Chan Jon Chu, gracias pa e manera cu el a ser presenta door dje cantante Rhoda Steenhuizen, quende a ser acompanja na esei pa Padu del Caribe na piano y e compositor na guitarra electrica na Aruba, a bira un gran exito.

Ora cu ultimamente e composicion nobo a ser presenta na stacionnan local di radio e reaccion dje scuchadornan tabata inesperadamente grandi. Hasta a ricibi aqui reaccionnan for di Corsow.

## RESULTADO DI ESSO CLUB BRIDGE DRIVE

SEROE COLORADO, 27 aug. — Resultado dje ultimo bridge drive di Esso Club ta: 1. P. van Gijn y J. MacChock, 2. Sra. O. Hill y Srta. J. Crombie. 3. Damas W. G. Spitzer y F. Grammier.

Siguiente bridge drive lo tuma luga dia 31 p.v. den Esso Club Main Lounge.

## BESTUURSCOLLEGE TA CONCEDE 6 BEURS INSULAR

ORANJESTAD, 27 aug. — Eilandbestuur a dicidi e anja aqui na concede seis beurs na escolarnan cu a sumeti nan na un examinacion medico i psicologico.

Esaqui ta bursalnan den e siguiente direccionnan:

1 pa Scheepswerkuigkundige, 1 pa H.T.S. Bouwkunde, 1 pa Instituut voor de Autohandel (Driebergen), 2 pa Apothekers-assistente, 1 pa U.T.S. (Wegen Waterbouwkunde).

Dia 29 di augustus, esta Dia Razon p.v. esaquinan lo sali pa Hulanda. Demas informacion tocante e ora di partida lo ser publica.

## BC TA CERRA CONTRACTO CU LAGO

ORANJESTAD, 27 aug. — Dia Sabra tabatin un contract cerra entre Eilandsbestuur i Lago Oil & Transport Co. Ltd., respecto entrega di electricidad na Lago i entrega di stookolie door di Lago.

E contract aqui tabata trata tambe di completamento dje contract di entrega di awa na Lago cual anteriormente a ser firma.

Na nomber di Eilandsbestuur a firma gezaghebber interino I. S. de Cuba, mientras na nomber di Lago a firma president dje compania aqui, Sr. W. A. Murray.

# ELECCIONNAN L.S. PA POST

SEROE COLORADO, 27 agosto — Di 29 october te 2 di november lo tin eleccionnan na Lago pa puestonan di directiva di Lago Sportpark, den cual tin cincu vacatura. E biaha aqui e eleccion lo bai simplemente na post envez di den urna electoral. Den stembureau pa e eleccionnan aqui ta sinta Sres. M. Reyes (president), J. Briezen, R. E. A. Martin, J. Kock y H. Geerman. E miembronan directiva cu ta baha di Lago Sportpark ta sres. A. W. Brokke, C. B. Bislip, E. E. Carrilho y V.C. Thomson.





# Zuster Ecury a papia na Credit Union Sta. Theresia

SAN NICOLAS, 27 aug. — Ultimamente Zuster Ecury a papia pa miembronan di Credit Union Santa Theresita. Esaqui tabata un conferencia respecto „veneno i envenenamento". Zuster Ecury cu ta traha na hospital di Lago, a papia tanto na ingles como tambe na papiamentu.

A ser trata e diferente formanan di envenenamento, e sintomanan i qui medidanan mester ser tuma. Dje 500 articulonan mas tantu usa den un cas, major parti di nan cu ta mas peligroso ta, segun Zuster Ecury, chlo oxmedidanan di limpia desague di fregadero, insecticiden, cosmetica, medidanan di laba cos, terpentijn, kerosin i benzin i coi limpia cos, etc. Specialmente muchanan di mas o menos un anja di edad mucho bez ta victima di bebe of come e cosnan aqui cu no mester ta den nan cercania immediata. Mucho bez semehante accidentenan sa tin un resultado mortal. N' ta pornada cu zuster Ecury a bisa: „Un ons di medidanan di precausion ta di mucho mas balor cu un liber di remedi."

El a avisa pa tene tur e articulonan domestica aqui leu foi alcance di muchanan i pa no warda acidonan venenoso den glas di bebe awa, boter di limonada of semehantenan, cu mucha nan den nan inocencia por hiza bebe, contál cu esaquinan ta den nan alcance.

## COLECCION DI PLACA PA MONUMENTO YRAUSQUIN TA DEN COMPLETA VIGOR

ORANJESTAD, 27 aug. — E accion pa coleccion di placa pa trahamentu di un monumento na Barcadera na recuerdo di defunto ministro Juancho Irausquin ta satisfecho, segun un dje organizadornan ta bisa nos, den un gran interes. Ya tin plama riba caja 170 dje listanan di subscripcion.

Ya a ricibi hasta reaccionnan foi Corsow. Aya tambe un numero di persona ta dispuesto pa colecta placa pa e intencion aqui. Na tur banco a abri un cuenta door di bestuur pa e Stichting Monument Juancho Irausquin.

Nos ta spera di publica otro siman e prome resultadonan dje accion aqui.

## PROME PRUEBA DI RADIO-DIFUSION DI CIRCUITO ARUBANO

ORANJESTAD, 27 aug. — Dia Sabra tramerdia pa 1.30 e prome prueba a ser tuma cu e prome emision di radio di „netwerk" Aruba. Esaqui tabata un emision conjunto di Radio Kelkboom i Radio Antillana. Ambos stacion a dicidi na drenta na un cooperacion mas estrecho, principalmente den asunto di programanan cultural. Pronto nan ta spera na cuminza cu un comunicacion di redes di un serie di programa di hersengymnastiek. Na e ocasion aqui un ploeg lo sinta den studio di Radio Kelkboom, mientras e otro ploeg lo ta den studio di Radio Antillana. E cooperacion no tin ningun intento comercial. Solamente directornan dje stacionnan aqui, lo quier trata na ofrece un sistema agradable i atractiva di cooperacion na bienestar dje publico.



## HUBENTUD A DESTRUI PIANO

SEROE COLORADO, 27 aug. — Poco dia pasa nos a ricibi un grito di emergencia di Seroe Colorado Community Church, cu ta masha anheloso pa un piano, desde cu esun bieu, pero cu tabata un piano masha bieu, i cu tabata ser usa continuamente, a ser destrui riba un mainta por completo den patio dje Zondagsschool. Muchanan di dorp Mericano a ranca tur e martinnan p'aden dje cuerdanan quibra. Un reparacion asina ta costa masha hopi. Como cu e piano cu excepcion di misa tambe tabata ser usa pa Womens Guild, Youth Fellowship i koor di misa, nan ta actualmente man bashi na Seroe Colorado. Nan ta buscando actualmente cu masha urgencia na un piano pa un prijs baratisimo of preferible ainda como un regalo.

## DIRECTIVA NOBO ELIGI

ORANJESTAD, 27 aug. — Seman pasa a eligi directiva nobo pa organizacion nacional di Junior Chamber of Commerce di Antillanan Neerlandes. Sr. A. Jesurun di Corsow a ser reeligi como president. Luego siguiente personanan a ser scohi prome vice-president (Cur.) J. de Sola, segundo vice-president T. Abraham (Bon.), secretario K. Morkos (Cur.), tesorero R. Cale (Bon.) i comisarionan L. Santine (Cur.) P. V. Sjiem Fat (Aruba), A. Feliciano (Aruba), H. Nicholson (Bon.), i J. Patrick (Isla Ariba).

Interesante tambe tabata un dje decisionnan den un dje reunionnan di accion di Jaycee, tuma durante e discurso cu a ser expresa pa Sr. Norman Chumaceiro Dia Sabra nochi durante e banket pa manda na organizacion internacional di J.C. pa parti esei pa tur club riba enter mundo. Luego a ser dicidi pa suplica e directiva internacional pa clasifica J.C. cu d mas apuro posible na Antillanan Neerlandes cerca zona Caribe i no cerca continente suramericano.



AVERIA NA WIELINGEN — Diarazon tabatin na Wielingen, na un distancia di 8 milla for di Vlissingen un colision entre un warda costo aleman „Alsterpak" di alomenos 900 tonelada y e vapor di carga „Havelstein". E wardacosta a hanja masha danjo y mester a ser lastra y transporta pa Vlissingen. „Havelstein" no a sufri danjo. Riba e portret aqui nos ta mira „Alsterpak" na moelle di Vlissingen.

## PRESENTACION DI PELICULANAN INFANTIL

... diahuebs y diavierne tabatin ... presenta peliculanan infantil. Diarazon na Noord tabatin e debut dje tres peliculanan cu sr. J. van Zijl a scohe.

... dos dianan despues a sigui Oranjestad. E programa tabata: „Dippy Diplomat", „... Oog" y „Calling All Doctor". E ultimo aqui tabata un pelicula ... di Charley Chase.

## MORTO DEN MINA

BONN. 27 aug. — Den un mina desola na Urberg, na Alemania West a muri tres hoben. Nan tabata busca piedranan stranjo den e mina aki. Ora cu nan kier a sali for dje mina nan a cai den un schacht di 50 meter hundu. E hohennan aki a muri mbes.

# E plan Congo di Oe Thant

WASHINGTON. 27 aug. — Merca ta completamente di acuerdo cu e plan pa reunificacion di Congo, cu siman pasa e secretario general di Nacionnan Uni, Thant, a entrega. Un vocero dje ministerio mericano di exterior a bisa, ... e plan ta un base razonabel, riba cua ... dernan congoles por regla nan promanan.

... plan ta proviciona den ehecucion ... un constitucion federal pa Congo, ... nificacion dje forzanan katanges di ... qu esnan di gobierno central ... un cierto cantidad di autonomia pa Katanga y un partimentu razonabel dje entradanan dje mina na Katanga.

Premier Adoela di Congo tambe a bisa den un discurso di radio, cu e gobierno central congoles, ta di acuerdo cu e plan di secretario general Oe Thant, pa asina nan por pone un fin na separacion di Katanga cu e resto di Congo.

Gobierno di Katanga te ainda ta estudia e plan y e mester tuma su decision den e limite di tempu, stipula door di Nacionnan Uni. E limite den cual katanga mester tuma su decision ta 10 dia.

## HUELGA NA ASTURIA

OVIEDO — Autoridadnan spanio, a ... serra ajera un mina di carbon na ... pasobra e mineronan a orga... un hueiga caminda nan ta sinta sin ... Door dje accion aki, e mina... nan a serra a subi te 23 y mas ... 15.000 obrero ta sin trabou. E difi... dadnan na Asturia a cuminza siman pasa, ora cu un parti dje mineronan a sigui pa traha diasabra mitar dia.

## SPANJA Y MERCA

MADRID. 27 aug. — Representanenan di diferente sociedadnan democratico na Spanja, a dic di pa kibra nan relacionnan amistoso cu e embahada Mericano na Madrid. E personanan prominente aki ta acusa Merca den un anuncio, dje bishita dje Mericano, Stevenson, cu ta representante permanente cerca Nacionnan Uni, na Spanja. Sia cu tabatin suficiente un hon motibo. Stevenson a yega Spanja, net ne momento cu e regimen di general Franco ta debilita pa accionnan di huelga, critica di iglesia, e reunion di Muenchen y isolacion di Spanja na Europa.

Segun e declaracion, gobierno Mericano atrohe ta ofrece sin duda apoyo special na e regimen totalitario di Spanja.

Nan a tende di circulonan bon informa, cu ta monarchistanan liberal democraatnan christian y socialistanan a tuma e medida aki.

## OFICIAL DI POLIS MATA NA BRINGAMENTU

PARIS. 27 aug. — Ayera nochi tabatin un pleitamentu den un barrio Argelino na Paris, un oficial di polis cu a interveni, a hanja dos hala. Despues e a muri na e heridanan.

## ... - ...

WILLEMSTAD. 27 aug. — Ayer tardi tabatin na Surinam e wega di futball entre Surnam y Antillas. E wega a termina den un victoria di dos pa nada na fabor di Surnam. Despues di halftime, e wega tabata un pa nada. E prome goal a wordu di score despues di 20 minuut, pa Griffith, quende tambe a score e di dos goal despues dje prome goal.

## FILMLIGA DI ARUBA A PRESENTA „HET GEBOCHELDE PAARDJE"

ORANJESTAD. 27 aug. — Durante ... presenta den Culturele ... Oranjestad un film di bal... tabatin como titulo: „Het Gebochelde Paardje" y den cual tur cooperadornan pues actornan solista ... y orkesta ta sali di Bolsjoi Theater na Moskou.

Den e pelicula di color ... balet ... y baliadoranan di ballet ta ... ta di un yiu di un campukero, cu no a se considera pa su tata y rumannan cu e por alcanza nada util, pero ... su manera diestra a sabi di dispone un cabai encanta cu lombé, cu a yud'e na ehecucion di dos encargo dificil di tsaar, esta: pa bai saca un bella princesa for di mondi y despues pa e bai busca un renchi encanta den profundidad di lamar.

E cabai cu lombé a encanta yiu di e campukero un nechi prins, de la manera ... e princesa di mondi por a casa se... su stand. E tsaar si no a bai masha bon cune, pasobra el a ser herebe den un ketel di awa cajente. E pelicula aqui a ser presenta siman pasa y a hanja masha exito. El a ser traha for di un scenario di A. Badoenski, cu tabata hunga den e pelicula mes y tabata alavez maestro di ballet tambe. E regie tatabata na cargo di Z. Toeloebjow; dirigent dje orkesta di teatro ta A. Zjoeraitis.

E tres personanan cu tabata hunga den hoofdrol, esta: esun dje princesa Iwanoesjka y e cabai cu lombé ta ser balia pa resp. Maja Plisetskaja, Wladimir Wasseljew y Alla Sjtsjerbinina.

## CARDINAL WYSZYNSKI NA PALABRA

WARSCHAU. 27 agosto — Cardinal Wyszynski, primado di Iglesia Catolica na Polonia, a declara ajera na Czestochowa, cu na Polonia nan ta checuta un guerra religiosa. E cardinal a papia pa un multitud di 500.000 polaco, cu a ... e lugar na Zuid Polonia, na celebracion di fiesta di Mama Maria. E cardinal a bisa entre otro: „Nos ta defende libertad y nos ta exigui pa nin... violen... Cardinal Wy... pa ... di amor y no po... nan horta nos fe. Tambe cardinal a ataka ateismo, cu ta worde apoya pa medionan di gobierno y nan ta worde financia cu medionan cu ta di henter e pueblo ... Iglesia na Polonia, aunque e ta católico ta nacional.



Poliznan Danes arma a bai abordo dje vapor chiquito „Lucky Star", cu ta queda den awanan internacional na altura di Kopenhagen. Riba e vapor aqui e transmisionnan dje zender clandestina radio Mercur ta ser percura. „Lucky Star" ta usa bandera libanes. Nan ta bisa cu e vapor a ser confisca.

































## ERRUPCION DI VULCAN NA HAPON

TOKIO — Un errupcion vulcanico na e isla hapones Mijakedjima, na 325 kilometro na Zuid di Tokio, a herida mas di 30 persona. Ayera nochi e vulcan a cuminza saca candela y lava.

Tabata sali vlamnan di 600 meter haltu.

Segun polis nan a evacua mas di 2.500 habitante dje territorionan amenaza pa e vulcan. Bapornan hapones y mericano di guerra ta hiba provisionnan pa e isla aki. E vulcan yama Ojama.





VOPO'S NO TA TUMA RISICO — E Voponan na Hueufeld na Hesse no ta tuma ningun sorto di risico. Cu seis homber nan ta tene warda, mientras un solo trahador ta traha na e alambrada.

## CISCO KID



1. „Aunque cu nan a cogenan di sorpresa e bandoleronan no ta tira nan armanan abao y nan ta bringa cu e guardianan. „Un trampa! Un hende a traicionami y mi sabi ta kende e ta!" 2. „Corre e sheriff tin mester di nos!"




## AVENTURA DI OLLE



Olle ta corre bai cas mas lihe cu e por. Y e ta contra cu su amigo Oerak. „Oerak tende bo sabi cu un helicopter a coge Bobo bai cune?" Olle ta bisa. „Oh esey por ta posibel, pasobra cu mi a tende cu nan ta trata na coge bestianan pa circu." „Pero nan no tin mag di hiba Bobo, pasobra ... Bobo ... di nos." Olle ta bisa ... sabi kico laga nos drenta den nos canoa anto nos ta bai pidi e kapitein si bo por hanja Bobo bek." Oerak ta bisa.







# Edwin Dirksz lo haci falta den seleccion pa Europa

(Di nos redactor deportivo)

Dia 31 di e luna aki lo sali pa di tres biaha den historia di futbol na Antillas Hulandes un equipo di futbol pa bai hunga na Europa. Den edicion di algun dia pasa, nos a publica lista di e hungadornan cu a worde selecciona pa haci e largo y atractivo trip deportivo aki.

Di Aruba door di entrenador di N.A.V.U. Pedro da Cunha a worde selecciona cuatro hungador, esta Juancho Pablo, Pupy Diaz, Dany Pablo y Jimmy Richardson. Tambe ta existi un posibilidad cu e diminuto hungador di San Nicolas Jrs. Boei Briezen worde agrega na e cuatronan aki. Sin trata di kita merito di ningun di e hungadornan aki, nos ta hanja sinembargo cu e hungador di R.C.A. Edwin Dirksz indudablemente ta merece di ta entre nan. Segun informacion cu nos a ricibi for di president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, e hungador Edwin Dirksz no a worde yama ni pa training central di e seleccionado cu tabata worde prepara pa bai Europa. Unicamente pa training di e seleccion pa Jamaica, Dirksz tabata yama. Edwin Dirksz, siendo humano, naturalmente no ta perfecto y tin su foutnan, pero nos ke puntra ta kende no tin??

Actualmente y esaki ta algo ya di varios anja caba Dirksz ta un di e mihor futbolistanan di Antillas. Un hungador rapido cu ta cubri hopi terreno. Su wega agresivo ta algo cu lo ta net bon pa e sistema di futbol europeo cu ta basa hopi ariba wega cu curpa.

Di e lista di hungadornan cu ta bayendo Europa, tin diferente cu sin duda algun no por worde compara cu Edwin Dirksz. E futbolista aki ta uno cu hopi experiencia caba y ta uno cu por worde usa den diferente posicion eficazmente.

Ariba kiko entrenador Da Cunha a basa su decision pa no selecciona e hungador Edwin Dirksz ta algo incomprendibel. Ta parce nos cu ta existi dos posibilidad pa a haci esey, sea cu a worde aplica simpatia pa otro hungadornan, of cu ainda den wowo y curazon di algun hende di hopi influencia Edwin mester worde castiga pa su mal comportacion na fin di e ultimo wega di Campeonato Antillano anja pasa contra di un referi curazolenjo. Un di e dos, of tur dos, motibonan aki ta parce nos e uniconan cu por a worde aplica contra di Edwin Dirksz na momento di haci e seleccion. Pasobra si ta su capacidad como futbolista a worde teni na cuenta, anto indudablemente e mester ta entre e promernan cu mester a worde selecciona.

Nos ta convenci cu e talento futbolistico di Edwin Dirksz lo por ta di hopi ayudo pa e seleccion di Antillas Hulandes durante su corto gira na Europa. E biaha aki contrario na e trip cu e seleccion di Corsow a haci anja pasa, lo worde hunga unicamente na Hulanda y Dinamarca.

Como cu e seleccion antiyano ta sali di viahe te diavierne awor no ta laat ainda pa Edwin Dirksz forma parti y nos ta spera cu entrenador da Cunha ainda lo por realiza cu e futbolista arubano aki tambe merece un puesto den e supuesto mas fuerte seleccion di futbol di Antillas Hulandes.





# Cumpleanjo

Awe ta di cumpleanjos srta Alida van Wijk kende ta cumplj 20 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama ytata di su rumannan Jan, Ina, Outje, Junior, Bea y Rosini, di su wela, tanta y omonan, prima y primonan di su iha Lourdes Maduro di su amiga y amigonan y di personeel di Rainbo Bakery na San Nicolas.

Ajera a celebra su fecha natal e hobencito Franklin Irausquin. Felicitacion ta binj di su mama, di su tata, di su rumannan, di su welonan, di su wela, di su tanta y omonan y di mas familia.

## WINSTON A GANA DI ESSO 4 - 1

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Yonko Alberts a bolbe guia su team Winston na otro triunfo den e campeonato di baseball clase A. E biaha aki nan a supera e novena di Esso Servicecenter cu anotacion di 4 carrera pa 1.

Un total di 11 hit e equipo cigarillero a acumula cometiendo un solo error. Esso a worde teni door di pitcher Alberts na apenas tres hit. Nan a comete dos error.

Te na inning number cinco e pitcher Alberts tabata lanzando un wega perfecto. E pitcher aki, kende logicamente a resulta pitcher ganador a propina nada menos cu 14 ponche na e toleteronan di Esso.

J. Wout a resulta pitcher perdedor pa Esso.

## CARIBE 42 TIVOLI 16

(Di nos redactor deportivo)

Diahuebs anochi ariba cancha di Caribe a worde hunga e promer partido di basketball di un torneo amistoso organisa door di Caribe. Ta participa den e tornto aki Aruba Tivoli Club, Kwiek (Corsow), Van Engelen Corso(w), y Caribe.

E promer partido a bai entre Caribe y Tivoli y a resulta den un victoria pa Caribe cu score di 42 pa 16. Mihor anotador di e wega a resulta e caribenjo Albert Ponson cu total di 20 puntos.

Ayera nochi e dos teamnan di Corsow mester a enfrenta otro pa dicidi un ganador cu to enfrenta Caribe den e finale awe nochi.

Tambe mester a worde hunga ayera nochi un partido di basketball femenino entre Van Engelen y Caribe, y dos match di tennis. Uno entre Kwiek y Caribe y e otro entre Lago y Caribe. Awe tardi lo worde hunga dos partido mas di tennis.

Copanan pa e encuentronan aki lo worde entrega awe nochi durante un fiesta bailable na Caribe.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealerstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 27 di augustus

DE VEER: 8.30'or „Butterfield 8" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Sanson and Dahlah" 18 j.
PRICIPAL: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
AURONRA: 8.00'or „Que me toqu las golondrinas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Babette se va a la guerra" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atlencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di augustus

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu diseonan Latino
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Ilens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di augustus

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[a]
0.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estodio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
0.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## ESCUDO CHILENJO

SANTIAGO, 27 aug. — Un delegacion consistiendo di cincu miembro dj e fondo monetario internacional actualmente ta na Santiago de Chile, unda nan ta delibera tocante e diferente aspectonan di e actual politica di divisa di Chile y e momento y e consecuencianan dj un posible cambio den e paridad existente entre dollar y escudo. Asina nan a participa ayera nochi.

## INUNDACION NA INDIA

NIEUW DELHI, 27 aug. — Na India tin actualmente inundacionnan grandi. Na Assam e ria Brahmapoetra y e riunan cu ta sali for dj dje a sali for di nan orillanan, door di cual casi 600 pueblo ta bao di awa y mas o menos segun calculo 50.000 hende mester a evacua.

Den Begalen tin mas o menos 35.000 hende cu a perde nan cas door cu e riu Torse a desborda.

Segun noticianan cu nan a ricibi te awor akj na Nieuw Delhi nuebe persona a hoga.



— No. 12 —

El a gradicie cu un sonrisa masha amable. I maske cuanto serio un hoben por ta i maske cuantu indiferente, sinembargo si un mucha muhe hunita asina manera Monica duna bo un sonrisa, na e prome minuutnan bo mester queda zeiloso, pasobra esaqui ta haci su efecto sin ningun duda.

„Ta bo ta e senjor cu a cai foi laria, n' t'asina?" Monica ta puntra.

E hoben a queda ta mira Monica asombra.

„Bo conoce mi?"

„M'a mira bo na Quinta Azul. Mi tabata aya den servicio, pero awe mi ta sali pa Paris. Mi ta bai busca un otro empleo aya, pero primeramente lo mi quier waak rond di mi. Nunca ainda mi n' bai capital, bo sa?"

„Si, aya tin hopi cos bunita di contempla", e hoben a responde hariendo. „Pero pa algun mucha muhe e luga ei ta peligroso."

„Esei ta sigur pa mucha muhenan cu no ta usa nan sintir," el a bisa calmo. „M'a sinja den ultimo anjanan com bo tin di defende bo mes."

E hoben a hanje un caso stranio.

Riba e momento mientras ainda Hubert tabata para na su mesa, no sabiendo qui posicion lo e tuma, Monica a waak den jalusi i a bisa diripiente:

„Oh, mra, ata Srta. Marcelo aya.... Marcela Marchel"....

Manera rayo Hubert tabata n'e hep tana Monica a queda ta mire ... Mi cielo, ta quico ta falta casi? Paquico tantu pura asina?

Tabata en realidad Marcela Mar... [illegible]

Esaqui no tabata solitario, pero banda di dje tabatin un hoben nechi sinta, elegantemente bisti i aparentemente e hoben aqui lo tabata conte algu gracioso, pasobra tabatin un sonrisa riba cara dje hobencita Marcela.

„Ta quende e joncuman ei ta?" Hubert a puntra munstrando riba e hoben.

Anto Monica a responde indiferente:

„Si mi no ta equivoca, esei ta Sr. Julian Fronsard, yiu dje famia na e villa Roseraie"

„Roseraie?"

„Si, un villa mas o menos dos kilometer di distancia foi Quenta Azul. Nan mester ta un famia hopi rieu. Nan ta biba na Paris, pero den lunanan di verano nan ta bin logeer na nan villa aqui. M'a tende tambe aya na Quinta Azul, cu parce e hoben ei i Marcela tin plannan pa porvenir, pasobra diferente hez e sa bishita Quinta Azul. Pero com leu e asunto ta en realidad, esei mi n' por bisa....

E mucha muhe a tira un bista di handa riba Hubert i a ripara cu e palabranan aqui a ocasiona un amargura riba su cara.

Liberamente i casi intendible el a grunja un cos i hukinan di su boca a trek un ratu.

I ta pa malo Monica a conte e mentira aqui, pasobra nunca e no a tende nada di esaqui na Quinta Azul. Pero ... [illegible] ... hoben aqui su cabez i com lo e reacciona riba esaqui. I e no a exagera. Su cara a denuncia visto loque tabata pasa den su interior.

Pero mes tempo e hoben a trata na domina su mes.

„Ahan.... asina....", el a bisa mas pa su mes. „De la manera cu esei lo termina den un matrimonio."

„Si, t'asina e cos ta bai...."

Net n'e momento ei e cartero di aldea a drenta i a entrega e hotelero un paquete.

„Esaqui ta pa un tal Sr. Laguna", el a bisa. „E por ta logeer aqui?"

„E senjor ei ta mi", Hubert a responde asombra.

El a tuma e paquete i el a mira cu ta e donje dje casa cu e ta hanır a manda e paquete aqui p'e foi Schaarbeek.

Awor numa el a recorda cu t'e mes a suplica e homber di manda su correspondencia aqui p'e.

I despues di a sagudi cabez carinjosamente cu Monica, el a bai sinta na su mesita i a cuminza ta abri e paquete, den cual el a hanja como mei dozijn di carta.

Cincu no tabata di ningun balor, pero esun di seis a pone abri wowo admira. E carta no a bini di ningun hende otro sino di su tio Rodolfo, un tio bieu di dje di quende e no a tende nada mas ya ta anjanan i quende e no tabata sa cu e tabata biba na luga di Eskimonan of na China. I awor e ta mira cu e anciano aqui tabata biba na Paris.

Anto e tio a skirbi:

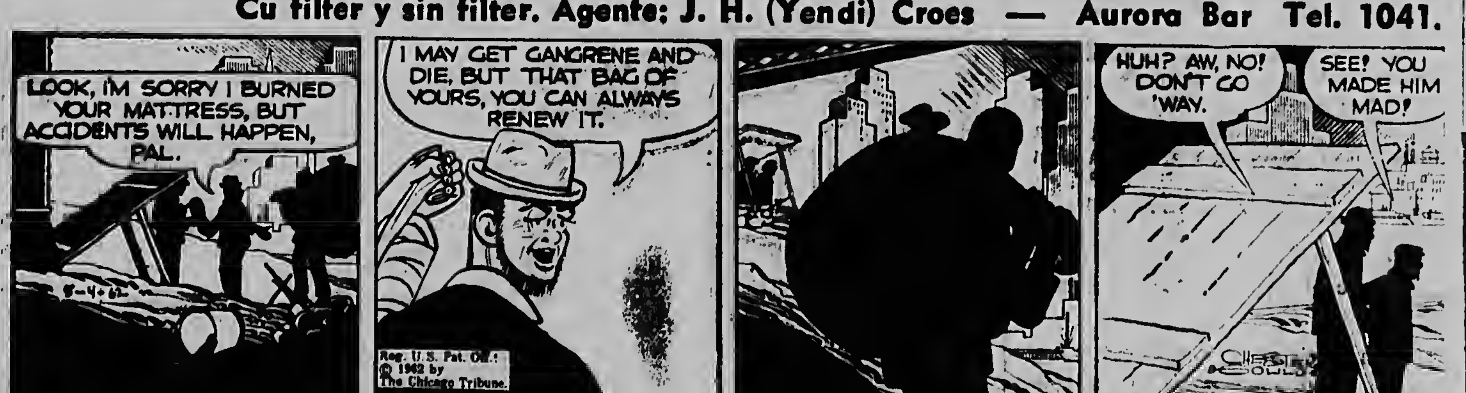
Querido Hubert.

A costa mi algun molester pa mi por a bini cla cu bo direccion. Esei ta pa motibu cu nos no tabatin contacto hopi anjanan mas cu otro. Como cu mi no ta skirbi masha, lo mi sea corto. M'a pasa ocho anja na Pretoria i 6 anja na suramerica. Mi no tin nada di queha. Como cu mi ta sinti cu mi ta birando un dia mas bieu i como mi tin idea di establece mi bibar na un camina na Europa. — Belgica of Francia — m'a trata na bini na contacto cu bo. Ajera m'a yega Paris. Abao di mi carta bo ta hanja mi adres. Si bo n' tin nada ta stroba bo, bin contra cu mi aya, como cu ta bo ta mi unico famia na bida i mi tin diferente ... [illegible] ... No larga mi spera masha.

Bolio slima,
Rodolfo.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mira ta duel mi cu mi a kima bo colchon, pero accident por pasa, amigo." 2. „Mi por hanja gangrena y muri, pero semper bo por renoba bo saku." 4. Huh, no bai." „Mira bo a hasie loko!"



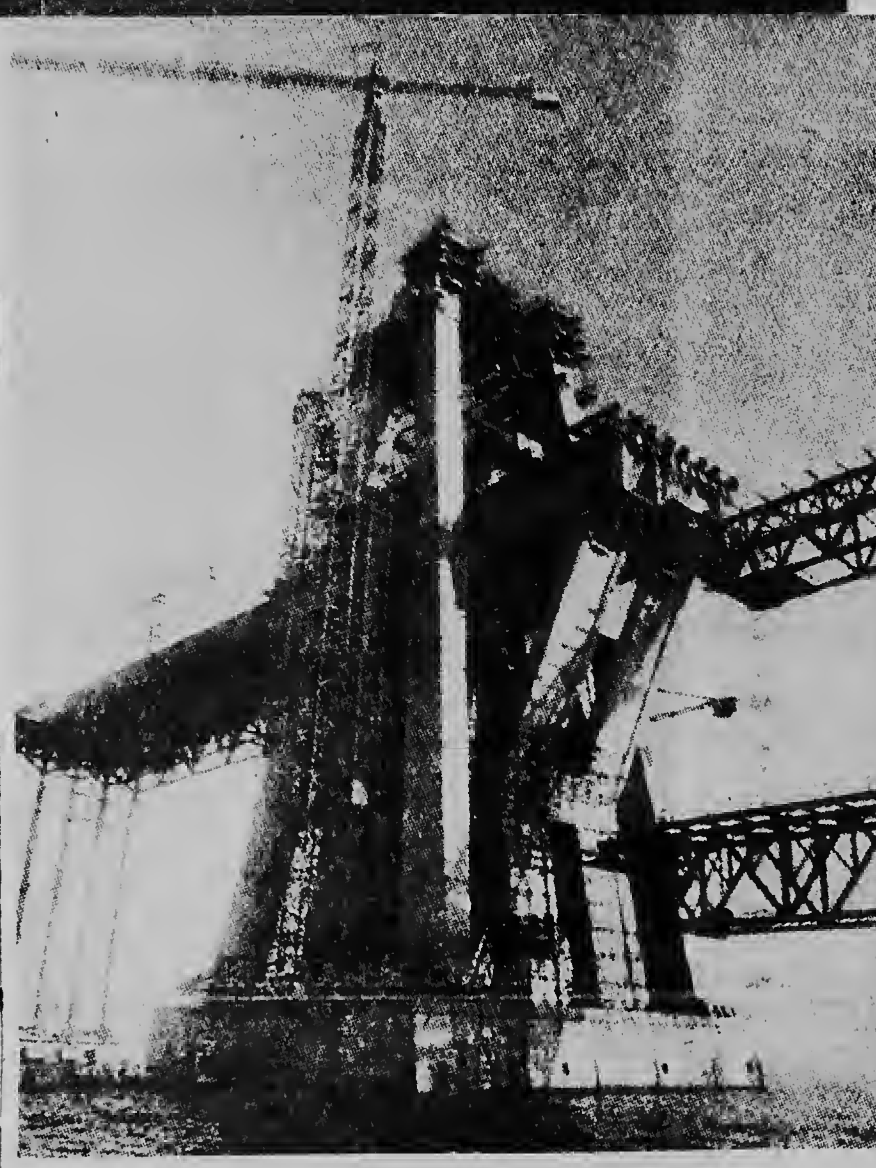

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E momentu a jega! Lo mi bisa Victor kiko e tin cu hasi!" 2. „Pakiko tantu pura?" „Estela, mi tin un sorpresa pa bo...." 3. „Bo gran oportunidad, Estela! Inace no ta dispues o y abo lo tuma su lugar den e número di e trapecio!"





Esaqui ta un portret cerca dje brug nobo over dje Lago di Maracaibo.



E pijlernan grandi cu ta sostene e brug unda navegacion mester hanja pasashi liber tabata nifica un tarea dificil pa proyector y constructornan.

## JOSE HALMAN LIDER DEN TRES DEPARTAMENTO AA

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera nos a ricibi e cifranan oficial di e recientemente termina campeonato di baseball clase AA. Den practicamente tur e diferente departamentonan di e campeonato tin sea un hungador di e equipo campeon Heineken's na cabes of e equipo di Heineken's mes ta na cabes. E team ta di lider den e departamentonan di posicion final di e equiponan, den esun di bateo colectivo, fildeo colectivo y tambe den pitcheo colectivo. Den e departamento individual Jose Halman ta ariba den e departamento di bateo, di carrera empuha y tambe den esun di base roba, cual e ta comparti cu A. Pantophlet. Den homerun e meta tin cuatro hungador cu un homerun cada uno y den e cuatronan un an hungador di Heineken's tambe, esta Ramon Buckley. Den pitchgo individual Sam Jacobs ta encabesa e lista den average di carrera permiti y hunto cu P. Maduro e ta di lider den wega gana y perdi.

E unico departamento cu no ta un pelotero di Heineken's ta na cabes ta esun di cantidad di tubey conecta. Aki den A. (Webo) Richardson ta lider cu cuatro en total.

E cifranan final di e campeonato AA ta lo siguiente:

### Posicion final di e equipo

| CLUB | WG | WP | Pct. | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 14 | 1 | 933 | — |
| Esso ServiceC. | 6 | 9 | 400 | 8 |
| Zenith | 5 | 10 | 333 | 9 |
| Marlboro | 5 | 10 | 333 | 9 |

(Den playoff Marlboro a perde pa default).

### Bateo individual

| NOMBER | AB | Hit | Ave. |
|---|---|---|---|
| Jose Halman (H.) | 58 | 24 | 414 |
| H. John (H.) | 40 | 16 | 400 |
| H. Hughes (Z.) | 58 | 21 | 362 |
| G. Illidge (H.) | 55 | 19 | 345 |
| R. Tackling (E. S.) | 33 | 11 | 333 |
| B. Holtijzer (Z.) | 61 | 20 | 328 |
| Chippi Richardson (Z) | 50 | 16 | 320 |
| R. Buckley (H.) | 49 | 15 | 306 |
| N. Wout (E. S.) | 53 | 16 | 302 |
| S. Bryan (H.) | 47 | 14 | 298 |

### Carrera empuha

| | |
|---|---|
| Jose Halman (H.) | 14 |

### Two base hit

| | |
|---|---|
| A. (Webo) Richardson (Z.) | 4 |

### Threebase hit

| | |
|---|---|
| Gaby Illidge (H.) | 2 |

### Homeruns

| | |
|---|---|
| A. Pantophlet (M.) | 1 |
| J. Jones (M.) | 1 |
| R. Buckley (H.) | 1 |
| B. Holtijzer (Z.) | 1 |

### Base roba

| | |
|---|---|
| Jose Halman (H.) | 10 |
| A. Pantophlet (M.) | 10 |

### Pitcheo

| | |
|---|---|
| Sam Jacobs (H.) | 5—0 |
| P. Maduro (H.) | 5—0 |
| E. Milton (H.) | 4—0 |

| | CG | IP | H | ER | BB | SO | G | P | ERA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sam Jacobs | 2 | 45 | 25 | 6 | 6 | 32 | 5 | 0 | 1.11 |
| P. Maduro | 3 | 49 | 36 | 11 | 5 | 19 | 5 | 0 | 2.02 |

### Bateo colectivo

| TEAM | W. | AB | R | H | 2 B | 3 B | HR | Pct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 541 | 107 | 147 | 15 | 6 | 1 | 272 |
| Zenith | 15 | 512 | 90 | 127 | 13 | 1 | 1 | 248 |
| Esso Servicecenter | 15 | 512 | 77 | 116 | 9 | 3 | — | 227 |
| Marlboro | 14 | 477 | 82 | 98 | 14 | 2 | 2 | 205 |

### Fildeo colectivo

| TEAM | WH | PO | A | E | DP | Pct. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 402 | 177 | 49 | 19 | 922 |
| Esso Servicecenter | 15 | 386 | 166 | 53 | 8 | 912 |
| Zenith | 15 | 368 | 160 | 79 | 3 | 902 |
| Marlboro | 15 | 380 | 151 | 80 | 11 | 869 |

### Pitcheo colectivo

| TEAM | WH | WC | IP | H | R | BB | SO | ERA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 5 | 134 | 83 | 42 | 38 | 84 | 1.61 |
| Esso Servicecenter | 15 | 9 | 130 | 121 | 87 | 65 | 95 | 3.81 |
| Zenith | 15 | 8 | 123 | 125 | 108 | 68 | 85 | 5.71 |
| Marlboro | 15 | 7 | 126 | 155 | 121 | 74 | 67 | 6.14 |

## HUELGA NA SPANJA

MADRID. 27 aug. — E candidad di mineronan na Asturia, cu ta huelga of ta expulsa, ta mas di 5000. Ayera nochi nan a cerra e mina El Soton despues di un huelga di traha poco poco, di mas di 1300 obrero. E inquietud obrerista a cuminza diasabra ora cu un grupo di minero, cu kier traha diasabra mitar dia, a sali afardi for dje mina. E conflicto a expande ora cu mas minero no a wordu admiti na nan trabao, despues cu nan a apoya e huelgadornan door di un accion di traha poco poco. E mineronan dje districto Turon, caminda for di diasabra nan a cerra ocho mina, a pidi e gobernador civil di Oviedo, pa bolbe habri e minanan cu nan a cerra.

E corantnan Spanjo a publica hasta particularidadnan acerca di conflictonan laborista. Y tambe nan ta kere cu lo tin suavisacion di cencura riba prensa, bao dje minister hoben di informacion, Manuel Fraga Iribarne.

## CONGRESO DI CATOLICO-NAN ALEMAN

HANNOVER. 27 aug. — Ayera e congreso di catoliconan Aleman na Hannover a termina. E punto culminan te tabata un mensahe di Papa Johannes 23, den cual Papa ta bendiciona e 150.000 participantenan.

Papa a insisti den e mensahe, pa tin un te grandi. Ne obreronan di estranhero Papa a bisa, cu ta pe un alegria inmenso cu nan ta bon ricibi na Alemania y cu nan ta cumpli cu nan deber. El a gradeci esnan na Alemania, cu a acepta e obreronan di estranhéria.

Canciller di Alemania West, Adenaer, a mustra na e reunion final, riba peligernan, cu lo amenaza futuro di humanidad, si nan pone nan fe un banda, pa ganashi material.

## TIRAMENTU RIBA HAVANA

MIAMI. 27 aug. — Guarda costa Mericano a kohe e dos bapornan cu tabata envolvi den tiramentu dje barrio Miramar di Havana diabiernes anochi.

Na Miami nan Salvat, lider dje estudiantenan Cubano en exilio, cu a organisa e accion, a anuncia, cu e bapornan aki ta arma, solamente cu un ametralladora pisa di 20 mm y pistolnan automatico.

E dos bapornan tabatin hunto un tripulacion di 22 persona, hobennan di 19 pa 23 ania. Un yate, esun di mas chiqui dje dos botonan, a acerca e costa di Cuba te na 200 meter, pa asina nan por a cuminza tira riba e barrio Miramar.

Nan ta supone cu e boto aki tabata equipa cu e ametralladora. E otro boto tabatin un tripulacion di 15 homber, y a keda mas patras, pa por si acaso e mester auxilia e yate.

Segun Salvat, cu tambe a tuma parti na e accion, nan no a les ni un tiro riba su bapornan. Pero si nan a mira algun bapor cu tabata den cercania, y cu e kier a rondona e atakantenan, pero den sucu nan no por a sigui nan movimentunan masha cla.

## ATERRIZAHE DI ASTRNAUTONAN RUSO

MOSCU. 27 aug. — Radio Moscu, a anuncia, cu astronautanan Ruso, por a regresa mundu tantu pa paracaida, como den nan cabina dje navio espacial. E transmisor a duna un rapport di un conferencia di prensa di e astronautanan Nikolejev y Popovitsj.

Contestando un pregunta, pasikiko e astronauta Gagarin a baha den su navio espacial, pero su colleganan Titov, Nikolajev y Popovitsj a baha na paracaida, nan a bisa, cu nan por a eligi. Nan a prefera baha na paracaida, pasobra ya nan a custumbra baha na paracaida. Pero si nan a hanja orden pa aterriza den nan navio espacial, posiblemente nan por a haci esaki tambe.

Segun noticianan Ruso di prensa, despues di viahe espacial di Gagarin, esaki a regresa mundu na un paracaida.

## En Memoriam na :

### SRA. HIGINIA BOEKHOUDT (q.e.p.d.)

H iginia, O Higinia, adios.
I ...nespera bo a bai laga nos.
G ozando semper bo bida amabel.
I gual tempo di bo bida semper contento
N os nunca lo lubida bo.
I ami den oracion nunca lo falta bo.
A dorando Dios semper pa bo alma.

B o presencia y bo trato lo no ta lubida
O, Dios de bondad, di awor mi ta pidi bo
E scoge alma di Higinia
K u mahestad dibina pordonele.
H opi recuerdo bo a laga riba mundo.
O racion di bo diez yiunan lo yuda bo.
U n proteccion mi ta pidi nos bon Dios pa nan
D en alegria of tristeza lo mi juda nan.
T empo lo jega cu nos lo ta hunto pa semper.

**DIEGO BOEKHOUDT**
**y su 10 jiunan**

## DIFICULTADNAN NOBO NA ARGELIA

ARGEL. 27 aug. — E secretario general di e oficina politico na Argelia, Chider, ayera nochi a acusa e forsanan militar na Argel di a stroba un gran cantidad di hende di assisti na un reunion masal na e plaza na Argel.

Chider a bisa ayera na mas o menos dos mil demonstrante cu tabata reuni na plaza, cu nan lo bolbe tene un reunion ayera.

E oficina politica lo tuma tur medidanan pa sigura, cu tur hende lo por ta presente, asina Chider a bisa.

Ayera demonstrantenan tabata carga bordjinan cu lemanan den cual nan ta exigi pa ehercito regresa na su guarnicion.

## NAN A YAMA EMBAHADOR ALEMAN BACK

BONN. 27 aug. — E embahador di Alemania Occidental na Amman, Von Schubert mester bai su pais. El a worde yama back pa e minister di exterior di Alemania Occidental. Nan no a duna ningun informe mas.

## BOLSA DI ACCION PA CENTRO AMERICA

SAN SALVADOR. 27 aug. — E ministerio di asuntunan economico di Salvador y e banco central di e pais ey ayera a participa huntu, cu e banco di Centro America pa integracion economica lo establece un bolsa di accion pa Centro America.

Nan a tuma e decision durante un reunion na Managua (Nicaragua) di e dirigentenan di e banco ey.

## OE THANT TA ENTREGA MEMORANDUM

NEW YORK. 27 aug. — E secretario general interino di Nacionnan Uni a pidi oficialmente pa pone e acuerdo entre Hulanda e Indonesia tocante West Nieuw Guinea riba e agenda di asamblea general di Nacionnan Uni. El a pidi pa duna e punto aki preferencia.

Den un memorandum Oe Thant ta bisa cu e acuerdo solamente lo drenta na vigor y por worde checula si e asamblea general duna e secretario general autorisacion pa tuma e responsabilidadnan riba dje, cu segun e acuerdo ta pertenece ne. El a bisa, cu Indonesia y Hulanda lo entrega hunto un proyecto di resolucion.

Nan ta calcula, cu e asamblea general den prome simannan di su di 17 sesion, cu ta cuminsa dia 18 di september lo duna su aprobacion.

## AUSTRALIA Y E CUERDO

CANBERRA. 27 aug. — E miembro liberal di e camara Australiano di diputados, Sir Wilfred Kent, a bisa durante di e debatenan tocante begroting di Australia cu e admision Hulandes pa duna West Nieuw Guinea na Indonesia, „un fin masha poco feliz di un asuntu masha poco agradable". El a critica e actitud di Australia y el a bisa, cu Indonesia a papia Australia bunita. Sir Wilfred tabata di opinion cu Australia mester a hiba e conflicto for di cuminsamentu dilanti di e consecho di seguridad di Nacionnan Uni.

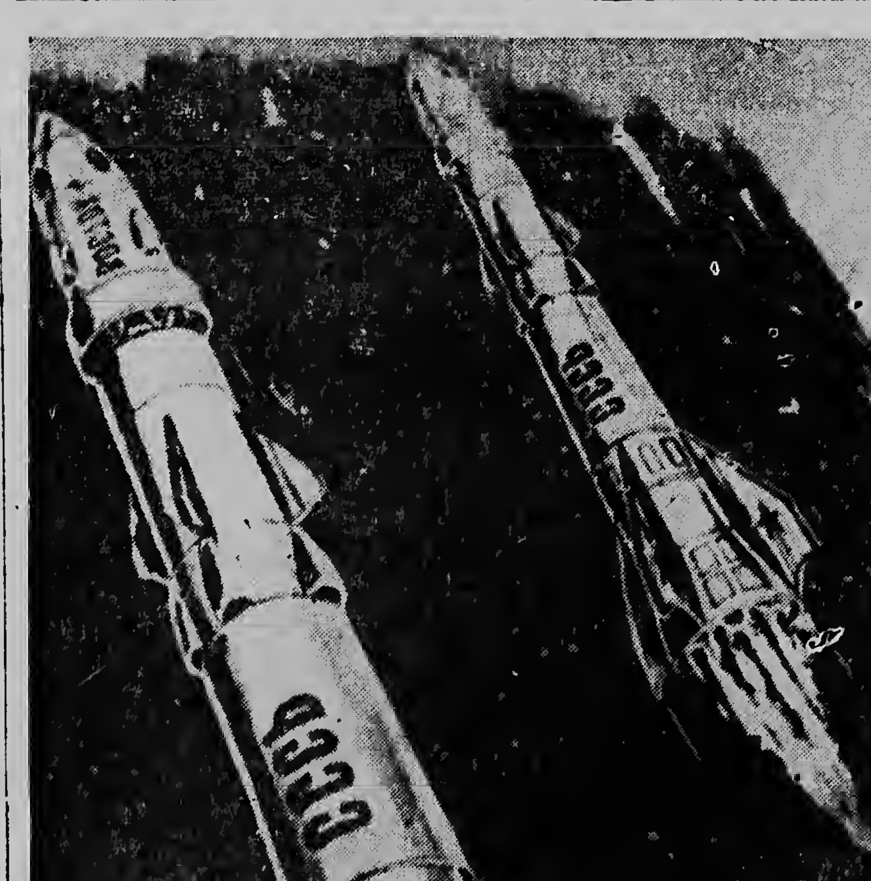
## COMPLOT CONTRA JANOS KADAR

VIENA. 27 aug. — Diferente prominente funcionarionan Hungaro a worde retira y hopi aresta pa motibu di a traha un complot contra Janos Kadar, premier di Hungria y lider di partido comunista eynan.

Asina nan a participa ayera den circulonan fidedigno diplomatico.

Parce cu na e complot tin mas di trinta pa cincuenta ambtenaar complice, entre cual hopi altu funcionarionan di e ministerio di interior y defensa.

Parce cu e lider principal di e complot ta un tal Antol Bartos un exminister di interior.



Ultimamente e corant ruso „Prawda" a publica schetsnan di e raketnan cu cual Wostoks II y IV a ser lanza den espacio.

**ARIES**
11 Maart — 20 April

Awe tambe e aspectonan favorable ta bai continuando riba terreno di bo bida personal.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E aspectonan di mas interesante ta resigna awe riba bo bida domestica i bo famia.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Poco poco bo mes ta bai observando cu bo ta cambiando di idea over di un persona of un asunto.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E aspectonan favorable dje ultimo dianan ta mantene. Busca contacto cu hendenan di influencia.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di ajera ta bai continuando. Bo aspectonan general ta mehorando importantemente.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Si acaso b'a sigui e consehonan dje dianan anterior anto lo bo a hanja e camina pa evita hopi problema.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Bon aspectonan ta favorece tur transaccionnan finanaciera i objetivo. Awe ta un dia pa combersacion i discusion.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Segun aspectonan di awe, amigunan, personanan queri of colaboradornan d' mas jega por hunga un rol importante.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

E aspectonan di ajera ta continua te awe. Pues trata na haci bon uso dje dia di awe.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Bo tin chens di haci ganashi door di ayudo of cooperacion cu otronan. Haci esfuerzo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Tin bon aspectonan pa fortifica relacion cu otronan; haci algo cu por desarolla esaqui.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Ta parce manera lo bo por a realiza hopi awe, di moda cu lo bo por pasa un dia contentu.

## PEPITA



1. „Mi kier debolbe e zapatunan aki nan ta masha chikitu." 2. „Senjora esaki ta un cuminda!" „Oh e bus tabata jen awe mainta!" 3. „Ua hende a bai cu bo zapatunan y nan a laga nan cuminda pa bo. . . ." „Kende lo a hasi e error ey" 4. „Mi tin asina hamber cu mj por come un zapatu!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 28 AUGUSTUS 1962 — No. 4424

# Merca a lanza un navio espacial cu direccion pa Venus

**CABO CANAVERAL, 28 aug. — Ajera mainta tempran nan a lansa for di Cabo Canaveral un rakket espacial pa planeta venus. Distancia entre mundu y e planeta aki ta 182 millon kilometer. Funcionarionan a anuncia, cu ta parce cu tur cos ta bai bon. Lansamentu a tuma lugar diadomingo banda di 23 minuut pasa di dos 'or, ora antillano.**

Lo dura tres te 4 ora, prome cu nan por stipula, si e navio espacial aki ta den e rumbo indica. Tambe funcionarionan a bisa, cu e raket a los di „Mariner 2" y cu actualmente e cabioa aki ta na caminda pa Venus. E cabina sin tripulacion aki, ta pisa 201 kg. y e lo haci un viahe di 291 millon km. y despues lo haci observacionnan dje plane cu ta tapa cu nubia, na un distancia di 16.090 km. y e observacionnan aki lo tuma luga te aki dos siman.

E lansamentu mester a tuma lugar ayera mainta, pero nan a suspendiele pa motibo di dificultadnan tecnico.

Na juli, nan a lansa Marioer-1 cu ayudo di un raket Atlas Agenda. Pero door di un signal robes, e cabina aki a sali for di su rumbo, poco despues di lansamentu nan mester a destruijele. Na februari di anja pasa, Union Sovietica a trata pa alcanza Venus. E navto espacial a pasa e planeta na un distancia di 100.000 km. E viahe aki no a duna hopi resultado, pasobra e comunicacionnan di radio cu navio a kibra despues di 18 dia di lansamentu.

## E ruta pa Venus

Funcionarionan a bisa, cu ta parce cu Mariner lo pasa Venus na un distancia di 965.000 km pero nan ta spera cu riba e di 8 dia di lansamentu lo tin coreccion den e ruta, asina cu e navio lo acerca e planeta. Den un declaracion di „Nasa, e oficina pa viahe espacial, nan ta bisa cu tur instrumentonan di Mariner ta traha normal.

## Den direccion di Venus

Manera nan a anuncia ajera mainta for di Cabo Canaveral, nan a lansa un navio espacial „Mariner 2", den direccion dje planeta Venus. Funcionarionan dje proyecto a declara despues na un conferencia di prensa, cu nan ta kere, cu Mariner 2 a sali for di su ruta of door cu e raket Atlas, a haci muchu movimientu durante lansameotu, hopi instrumentonan fini a sufri danjo.

Pero aki un ora nan lo hanja seguridad, a base di un analizacion, si e navio espacial ta den su ruta.

Segun noticianan cu e yega despues, Mariner 2 ta bai den direccion di Venus, pero e no por haci e investigacionnan propuesto dje planeta, pasobra e ta pasa esaki na un distancia demasiado grandi. Asina funcionarionan dje projecto a anuncia.

## Trinta minuut bao di influencia di Venus

Mariner 2 cu ta tapa cu un capa di oro y plata, lo keda durante 30 minuut bon di influencia di Venus. Den e tempu ey e cabina mester cohe temperatura y atmosfera dje planeta, asina cu e cientificonan por hanja aclaracioo pa un cantidad di preguntanan.

44 minuut despues di lansamentu nan a manda un signal pa Mariner 2 pa saca dos „ala solar", cu mester cohe e luz di solo, pa cambia nan den corriente pa baterianan. Segun tur e indicacionnan esaki a bira un exito. E corriente aki ta pa emisoranan di radio, cu mester manda datonan pa mundu. E alanan solar" aki, lo keda dirigi riba solo. Shete dia despues di lansamentu nan lo bolbe manda un signal pa Mariner, pa dirigi un antena special den direccion di mundu.

Mariner 2 lo finalisa su viahe despues di 10 dia.

## LADRONICIA DI CUADRO NA DEN HAAG

DEN HAAG, 28 aug. — E fin di siman aki nan a horta den un estudio mas di 15 cuadro cu en total tin un balor di 50.000 florin hulandes. E articulonan di arte aki no ta masha grandi. E cuadro di mas valioso cu nan a horta tin un balor di 30.000 florin hulandes. E cuadro ta representa un cabes di un mucha homber cu ta mira un blaas di awa di habon.

E cuadro aki ta pinta pa Michael Sweerts y ta propiedad di museo di antiquedad di Groningen.



Despues e pastoornan a bai entretene nan meimei dje enfermonan, afin di expresa palabranan di animacion cu nan y duna nan bendicion individual.



Durante e „Dia di Enfermonan" cu a ser teni diavierne u.p. den misa católica na Santa Cruz, e enfermonan a ricibi bendicion di un gran numero di pastoor y padernan cu a reuni huntu den misa. Aqui: e momento di bendicion colectivo.

## PREMIO DI LIBERTAD PA JEAN MONNET

„Freedom House", un organisacion mericano establece na anja 1941 y cu tin e fin pa realisa idealnan di un compania liber a duna e anja aki su premio anual di libertad na e frances Jean Monnet cu ta un luchador pa unidad europeo y ta un „tata", dje mercado comun europeo. Nan a duna un premio tambe na ex prome minister Churchill, y ex-president Eisenhower.

## PRINSESNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 28 agosto — Awe nochi invitadonan lo por mira den Centro Cultural e pelicula di color tocante bishita di prinsesnan Irene y Margriet na Antillas Hulandes. Como kiera cu invitadonan so no por jena henter e teatro, portanan lo ta habri pa otro personanan cu tambe kier mira e pelicula.

## CINE PA MUCHA DIA 29, 30, 31

ORANJESTAD, 28 agosto — Na Noord y Oranjestad lo tin cine pa muchanan atrobe riba diarazon, diahuebs y diabierne venidero. Tres pelicula lo worde pasa, entre cual e pelicula gracioso „De Mislukte Diefstal". Diarazon muchanan por mira e pelicula aki den cura di Anaschool y e siguiente dos dianan den teatro aire-libre na Lagoenweg, Oranjestad.

*Ministro a bisa bursalnan:*

# „Estudio mester queda semper principal"

**ORANJESTAD, 28 aug. — E bursalnan cu tin di bai estranheria majan pa hopi anja, pa continua ayo nan estudionan, a hanja diadomingo den Cultureel Centrum hopi palabranan bunita di animacion. Principalmente ministro Tromp y inspector di Ensenjanza Sprockel a munstro seriamente cu studiebeurzen no ta ser duna pa haci pret cu nan. Ta hustamente e obligacionnan ta loque ta principal motibunan for di concedemiento di un beca di estudio. Y riba e seriedad aqui ambos orador a papia cu acento.**

E interes pa e tercer anochi di despedida aqui organiza pa Voorlichtingsdienst tabata masha grandi. E sala tabata algu mas cu mitar jen. Mes chiquito cu e auditorio tabata, asina grandi tabata e interes pa loque a worde papia riba e anochi aqui i canta mas laat den anochi.

Despues cu Sr. N. Piña a expresa algun palabra di bonbini, maes ro di ceremonia Hubert Booi a introduci deputado F. Wernet como di prome orador. Sr. Wernet a insisti den su discurso no solamente cerca majornan, pero tambe cerca e hobennan cu ta bai estranheria pa estudio, pa skirbi otro hopi i pa no perde contacto cu otro.

Tambe majornan mester trata na comunica nan continuamente cu comisionnan di estudio na Hulanda, na cual instancianan hasta cartanan na Papiamentu por ser manda. Sr. Wernet a duna e bursalnan masha hopi bon conseho pa nan bai cune. Asina tambe el a suplica nan di haci nan best di custumbra mas pronto posible den nan ambiente nobo. „Si bo no logra na aplica bo den bo ambiente nobo, anto lo bo enfrenta masha hopi problemanan. Ademas ta imposible cu bo por spera cu enter Hulanda lo mester ba' aplica nan na boso."

„Tene nomber di Aruba altu", asina e deputado a continua: „i sinja hopi, asina cu ora cu boso regresa Aruba, bo por yuda construi na bo propio pais. „No tira bo bista solamente riba e superficie diario, pero busca tambe esun cultural." „I ohala cu Todopoderoso companja boso i boso majornan", asina Sr. Wernet a bisa.

### Ministro Tromp

Ministro F. B. Tromp a avisa contra e caracter completamente distinto dje pais nobo, na unda e bursalnan lo tin di bai establece nan pa algun anja. El a munstra riba e diferencia den persona, mentalidad, clima i metodonan di estudio. Tambe el a combati e posible sintimentu di nostalgia cu sa domina varios estudiante i ta hinka nan den e deseo di tira tur cos unbanda i bini Aruba trobe. Den e caso aqui e ministro a munstra cu no solamente e bursalnan a ser selecciona door di gobierno pa motibu di nan bunita puntonan riba nan rapport, pero tambe a test nan caracter. Sr. Tromp a expresa e speranza pa cu autoridadnan landelijk i eilandelijk lo no a ekiboka nan den e bursalnan aqui i cu esaquinan mester munstra asina tantu caracter, cu enter e estudio lo sigui bai te ter-

(Sigui lesa pag. 2)



*Partida di Boris Frank*

# SRTA M. DE RIJKE TA HANJA DIRECCION DI TELECURACAO

## *Contacto prosegui di gobierno respecto futuro di television*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — Desde 1 di october e direccion diaria di TeleCuracao lo ta na cargo di Srta. Madelein de Rijke, cu sr. Eithel Hernandez como su assistent. Sr. Boris Frank, quende a permanece tres anja largu na Corsow pa prepara e stacion local di television y guia esaqui durante e prome anjanan, lo regreso corto tempo despues pa New York. Aya lo e bai ocupa un puesto nobo na hoofdkantoor di MacFadden-Bartell Corporation. Esaqui a ser publica diadomingo anochi na nomber di Bartell-Corporation.**

„Mi ta hanja ta lastima di mester bai. Sinembargo mi ta bai cu conocimiento cu nos a realiza aki un servicio di television di excelente reputacion. E television ta ser cuida pa hendenan di antillanan, kendenan a sinja nan profesion te den perfeccion", asina Sr. Frank a bisa den su informacion. Srta. De Rijke tabata como dos anja asistent-manager na television.

Naci na e anterior Nederlands-Indië el a bai Corsow na anja 1955, unda continuamente e tabata traha den departamento di aviso, radio y comercio en general, sr. Hernandez, antes conoci pa medio di radio, ta traha mas di dos anja na TeleCuracao.

Manera ta conoci, e concesion actual di TeleCuracao ta cuminza 15 dia despues di entrega di direccion diario. Pa mas tarda dia 16 di october toch Bartell-groep mester tin un stacion ta funcionando na Aruba, un condicion cu no por cumpli mas cune.

### Consulto

Segun cu nos ta informa siman pasa Gerald A. Bartell a bolbe tabatin intercambio di ideanan cu gobierno antillano respecto futuro cu television. E discusion aqui no a tuma luga solamente pa motibu dje fecha fatal, pero tambe over di su proposicion pa venta di e studio y e aparatura tecnico cu gobierno, cu cual lo e queda cu e explotacion.

E plan di Bartell a forma un elemento nobo den e discusion pa trece television tambe na Aruba, pa atrae capital local pa explota tantu TeleCuracao como tambe e zender pa Aruba.

Sr. Bartell cu na e combersacionnan aki tabata acompanja di un ruman, sr. David Bartell jurista, a regresa New York awor. El a bisa di bolbe Corsow aqui dos siman pa e tende reaccion di gobierno antillano riba su proposicionnan.

Segun nos informacionnan e discusion aqui a tuma luga den un esfera di comprension mutuo, pa otro su dificultadnan y posibilidadnan.

P'esei no ta imposible cu ainda un acuerdo por ser realiza cu relacion na e explotacion prosegui door di Bartell-groep. Esaqui por socede solamente ora cu gobierno ta convenci di bon calidad dje proyecto nobo na Aruba. Pues pa di dos bez gobierno lo tin di prolonga e concesion anto.

Loque ta depende dje venta eventual dje accionnan na gobierno, aqui e sentencia di Staten ta hunga un rol, quende parce no ta di acuerdo cu explotacion prosegui door di Bartell. Sinembargo un posible prolongacion dje concesion por bini los for di e problema di venta di e accionnan door di Bartell.



## RESULTADO

di examen Spaans L.O. teni na mei y augustus 1962 na Aruba.

A examina: 17 candidato, a retira despues di e parti schriftelijk 3 candidato; a drup 2 candidato; a slaag 12 candidato cu ta damas C. J. Bastiaanse-Knoppers, N. Bislip, C. G. J. Carree, A. R. Frank-Marval, A. A. Velazquez y sres. R. H. Beaujon, K. B. Coffie, S. J. Emerencia, D. O. Ferrol, R. A. Odor, F. D. Schuit y J. Timmers.

Na e examen pa obra di man L.O. teni na juli y augustus 1962 na Corsow, a slaag un candidata di Aruba, esta P. Nijland.

Pa examen di akte van bekwaamheid como hoofdonderwijzeres teni na juli y augustus 1962 na Corsow y Aruba, a slaag pa e B-gedeelte un candidata di Aruba cu ta e dama J. M. E. Winkelmolen.

(R.V.D.)

## CORREO CONFIDENCIAL

[illegible] Rosemarie,

Despues di m isaluda Rosemarie cor- [illegible] ta bin ocupa po o di Rosemarie su tempo mustrando un proble- [illegible] mi no por haya un solución.

Mucho vez mi a trata di soluciona e [illegible] mes como quiera cu mi no ta gusta di conta ningun hende [illegible] bini da Mafin [illegible] da cu e correo confidencial [illegible] tur secreto y tambe cu mi [illegible] di pone mi nomber. Esey [illegible] mi mas curashi pa scirbi.

Bueno, Rosemarie, mira kiko ta mi [illegible] enjo casa cu [illegible] viu. Mi esposo y ami tabatin un [illegible] otro basta tempo caba riba [illegible] nanciero. E ta gana bon y [illegible] queja, pasobra nos ta [illegible] en un bon cas, y nos por haci [illegible] necesario y agradabel den [illegible] Sin embargo ta mi esposo ta warda [illegible] tur dia ami mester pidi'ele [illegible] pa delaster un cos. E no ta nen- [illegible] mi ta sinti esey un cos masha bergonzoso. Ta manera cu e no ta confia mi. E ta cera e caha di placa cu yabi y e so tin e yabi. Mi no ta un [illegible] placa pornada, al- [illegible] ta mas cuidadoso den [illegible] tar ento u mi esposo. Wel [illegible] no tabatin discusión

For di e dia ey m iesposo a bira indi- [illegible] a mi. E ta papia cu mi normal [illegible] principalmente dilanti di otro hende.

[illegible] en nos bida intima no tin nin- [illegible] carinjo mas, ningun amor of cordialidad. Nos ta drumi den mes un cuarto, pero nos no ta drumi hunto.

Nos no ta asina jong, pero tampoco asina bon cu un tal bida abnormal por satisfacé mi. Aparentemente e ta satisface mi esposo. Of por ta cu e tin un otro amor, locual mi no ta kere como e ta semper na cas despues di su trabao y e ta loco pa su yiunan.

Ta duele, pero mi ta sintimi masha [illegible] aunque cu ningun hende sa esey. Mi esposo no ta papia malo cu mi, ni e no ta trata mi malo. Toch esaki ta [illegible]. E ta indiferente. E no tin mester [illegible] mas den su bida. Mi ta mescos cu u obheto den cas, cu ta mas o menos util pa cos por marcha na orde. Si mi muri, apenas lo e sinta cu mi no t'ey.

Toch antes e tabata stima mi, e tabata mustra mi masha carinjo. E asunto di placa a cambia awor e ta laga [illegible] caha di placa habri y el a duna mi e yabi. Pero nunca, den tur e anjanan, mi no a saca un cen mas cu loke necesariamente mi tabatin mester pa nos [illegible] di cas. Ami nes ta trata di no cumpra nada pa mi, solamente ora mi no por mas, mi ta bisele cu mi mester di [illegible] pa mi bisti. E ora ey e ta contesta mi „E caba di placa ta na bo disposicion, bo n' tin nodi di pidi mi nada".

Rosemarie, mi carta ta hopi largo, [illegible] duna mi un solución. Kiko mi haci? Keremi, e situación aki ta desesperante.

Solita.

**Solita,**

**Bo ta sinti bo masha so, p'esey naturalmente bo a scoge e nomber „Solita", mi amiga, y mi por imagina mi cu actualmente bo bida ta masha tristo. Mi ta suponé cu dia boso a tene e discusión tocante asunto di placa lo bo a bisa bo esposo un cos, of algun cos, cu a ofend'ele masha-masha hopi. Podiser awor bo n' sa mas kiko bo a bis'ele?**

**Bo tabatin razon: asunto di placa entre dos hende casa, no mester ta manera antes den boso hogar. Un muher cu sano hnicio mester por spaar placa, cumpra cosnan necesario y cosnan pa haci bida agradable di su mes, di su esposo [illegible] nan yiunan. E cuenta cu un hombre ta duna su casa placa y ta warda su placa den caha cera y e so tin yabi..... [illegible] sistema masha ofensivo pa un muher.**

**Tin muher cu no sa con bai om cu placa. Nan ta malgasta tur cos. Den casonan asina un esposo mester tuma responsabilidad di gastamento di placa riba dje. Pero den bo caso esey tabata un bergueuza. Toch — asina mi ta supone, pero mi no sa sigur — mi ta kere cu bo no a regla e asunto ey na un manera tactico. Bo a ofendé bo esposo.**

**El a sinti su mes asina ofendi, asina humilla pa e cosnan cu bo a bisa, mi amiga, cu el a paralisa interiormente completamente en cuanto su amor pa bo. E ta hiba automaticamente, sin cu su curazon ta anhela nada mas di carinjo.**

**Ta dificil duna un bon solucion. Pero mi kier duna bo un consejo, cu talvez por yuda bo. Ora boso dos ta so [illegible], bai cerca bo esposo. Vence tur bo orgullo y bisele cu bo ta sufri inmensamente pa motivo di e indiferencia [illegible] boso bida actual. Pidi'ele di pordona bo si bo a ofende, pidi'ele pa trata di lubida e ofensa, e palabranan aya. Cuminsa un bida nobo cu bo y no trata bo como si fuera bo no ta na bida mas.**

**Mi ta spera cu esey lo yuda bo, mi amiga, y mi ta desea boso forza pa bolbe start di nobo cu otro.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta traha na un tienda na Playa. Mi tin un mucha homber, cu tabata loco mi tras y mi tambe tabata stimele hopi. Pero den delaster siman nan un otro mucha homber, cu ta traha hunto cu mi ta mustra mi masha atencion y a pidi mi pa bishita mi cas.

E joncuman aya tabata scirbimi, tur cos, ma nunca el a trata di bin mi cas ni e no a mustra cu e tin intencion serio.

Awor mi ta haya mi na duda di kiko mi mester haci. Mi ta stima e mucha homber aya, cu podiser no tin ningun intencion di casa cu mi. Mi ta sinti un poco carinjo pa esun aki, pero talvez despues lo mi bin stimele. Mi ta mira bon cla cu esaki ta serio y por bin casa cu mi haci mi feliz. Kiko mi mester haci? Duna mi un contesta liber den courant. Gracias di antemano.

Bo amiga „Den duda"

**„Den duda",**

**Mi amiga, bo no tin mester di ta mucho den duda. Segun mi bo n' ta stima ni un di dos. Ora bo stima un hende bo n' ta cuminsa puntra bo mes: esaki of esaya!**

**E situacion di bo ta asina, mi amiga cu bo ta kere cu bo ta stima uno, pero bo tin mas siguranza den numero dos, p'esey bo kier tene tur dos poco na linja...... Ah, no!**

**Comporta bo serio, spera poco mas te ora bo sa sigur cua bo ta stima. Un hende mester casa cu un persona cu bo ta STIMA, STIMA -masha hopi mes.**

**Matrimonio no ta un asunto di „poco carinjo" y cos di loco asina. P'esey pensa bo bon.**

**Rosemarie.**

# Territorio Insular Aruba

**Gezaghebber Interino di Territorio Insular Aruba** ta publica cu desde 29 augustus 1962 en relacion cu actividadnan na wegdek, e parti di Nassaustraat cu ta situa entre e cruzada forma door di Nassaustraat-Windstraat-Adriaan Lacleboulevard y L. Pasteurstraat pa terminacion di actividadnan den ambos direccion ta ser declara cerra den ambos direccion pa trafico di tur vehiculo, bestia di careda y carga y ganado; aya esei lo ser haci conoci pa bordchinan di trafico y senjalnan.



## ESTUDIO MESTER KEDA SEMPER PRINCIPAL

Cont. di pag. 1

m'na sin ningun estorbo. „Pero corda bon, estudio mester ta principal den tur cos".

E ministro a recorda esaqui como cu a yega di socede antes cu abatin desenganjonan, pasobra bursalnan asina nan a hanja nan na Hulanda, guia pa milagronan dje pais nobo i e libertad desconoci di haci i larga, a bandona e placer di estudio. „Obheto di e viaje pa Hulanda ta pa bo completa bo estudio i ofrece bo talentonan na servicio di bo pais. Pa termina e ministro a desea e majornan tur felicidad cu exito di nan yiunan i e ta desea nan animo na momentu di despedida.

### Fracaso ta hala majornan

Inspector di ensenjanza T. Sprockel a expresa extensamente e obligacionnan cu ta encerra un beca di estudio.

El a munstra riba e contract cu e majornan mester firma i di cual un dje clausulanan ta, cu majornan lo mester compensa tur e gasnan cu gobierno a haci pa un bursal, ora cu pa negligencia e ser interrumpi den su estudionan. Hobennan, haci tur boso best pa boso slaag. Ser prepara pa hanja un gran dosis di independencia y probecha di e chensnan aki pa scoge positivamente bo propio rumbo". Senjor Sprockel a conseha e bursalnan pa universidad di asocia nan mes na e bida social di e universidadnan. Keda sin haci esaki, segun sr. Sprockel ta nifica perdementu di hopi chensnan.

### No mucho placa na keiro

Srta. Ivonne Spellen, un ex-bursal, kende awor ta traha na Voogdijraad, a duna for di coleccion di su propio experiencianan un gran cantidad di tips y „background information" na esnan cu ta bai. E asunto di aclimatizacion a cubri un gran parti di su charla. E a papia di e caracter di bida den un internado y e pro y contranan di un bibamento den kambernan, cu of sin ambiente di cas.

„Percura pa tene contacto cu otro studiantenan, no solamente esnan Antillano y Surinamenjo, pero principalmente esnan Hulandes tambe y busca boso amigonan den tur gremio di poblacion, asina cu bo ta hanja e chens pa na Hulanda obtene mes tanto experiencia y conocemento di hende posibel. Srta. Spellen a hala atencion di e majornan pa no manda placa di mas pa e muchanan keiro y cu momento di manda placa pa tene cuenta cu e cambiamento di placa na banco".

E siguiente parti di e programa a consisti di un programa di diversion. Subsecuentemente a desfila riba podio e coro mixto „Vivons en Chantant", bao direccion di Ad. Stenzen, „Los Casiques" cu Milo Muyale na harpa y Jossy Brokke como cantante y „Los Casinos" cu nan cantante Chirley Volkerts, e harpista Antonio Thijssen y ademas Humphrey Kelly, Francis Kelly y Mario de Cuba. Srta. Ivis Roos a declama un paar di poesias. E coro di senjor Stenzen en combinacion cu Trio Los Aventureros a clausura e anochi cu interpretacion di e cancionnan „O.K. Aki Antias" y „Aruba Dushi Tera". E anochi a ser bishita ademas dje autoridadnan ya menciona, tambe pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, e diputadonan W. C. Anslijn y F. I. Tromp y e vice-president di Staten Osbaldo Croes.



## TIRAMENTU RIBA HAVANA

Gonzales, lider dje estudiantenan contra Castro, na Mejico, a declara, cu na tiramentu riba Havana ei a mata por lo menos tres Ruso, y nan a herida hopi solda Mercenario.

E atakantenan a probecha, pasobra net n'e momento cu nan tabata tira riba Havana, prome minister Fidel Castro, taba'a na un recepcion cu el a organisa pa militarnan Ruso, cu a caba di yega Cuba. Durante e atake, segun Gonzales, a desembarca na Cuba, desterradonan Cubano. Nan lo yuda e anti Castristanan, cu ta opera den serrunan na Cuba.

## Inglaterra y Merca a propone acuerdo limita tocante prohibicion di prueba nuclear

NEW PORT, 28 aug. — Ayera mainta, president Kennedy y prome minister MacMillan a propone na Union Sovietica den un declaracion comun, cu nan a saca ayera mainta na New Port (Rhode Island), caminda Kennedy ta pasa su fin di siman, pa serra us acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear den atmosfera, y espacio, tambe bao di awa, pero sin control.

Kennedy y MacMillan a bisa cu ta necesario pa pone un fin na tur pruebanan nuclear. Nan mester yega di acuerdo cu un tratado, cu ta limita expansion di arma nuclear den mundu, y libra humanidad di peligernan y di temor pa contagio di radio activjdad. Nan lo entrega e proposicion Britanico Mericano na e conferencia di desarme di 18 pais na Ginebra. Tambe nan lo haci proposicion pa stop tur prueba nuclear di Merca y Inglaterra.








**ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA FRANCIA** — Na ocasion di un accidente di trein na distancia di 12 kilometer for di Dyon na Francia, 38 hende a muri, mientras algun decena di otro pasahero nan a queda herida. E sneltrein di Paris-Marseille a descarilla riba un viaducto pa cual motibo un dje wagonnan di persona a bai cai como cincuenta meter mas abao. E foto aki ta saca di laria, riba luga dje catastrofe.





*CISCO KID* **presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL**

1. „Mi ta bai, pero no sin hasi un cos prome!" 2. „Uco ta bolbe y e ta d'spara den carrera. „Tuma Cuyo! Esey bo merece como traidor". 3. „Ay ela herida Cuyo!"




*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON** **TEL. 2750 - TEL. 2434**



Y e dos amigunan ta bai! Nan ta roei mas lihe cu nan por, pasobra cu nan tin miedo pa e bareu no sali! Oerak ta trata na calma Olle. Pero Olle no ta kere nada. Pero nan ta mira un avion cu un otro bestia. E ta parse un cos. Nos mester hasi lihe. „Bo ta mira e kapitein para ariba di e bareu?" „Si, mi ta kere cu mi ta mire". Olle ta bisa.







**Esaqui ta dos bista dje recepcion espontaneo cu a ser ofrece e weekend aqui na delegacion antillano di deporte. Riba e promer portret na izquierda nos ta mira e captain di e oncena antillano di futbol, Stanley de Lannoy, durante e paseo triunfal di puerto aereo pa capital. E ta sinta aqui den e prome auto kap baba meimei di premier E. Jonckheer y president di NAVU, sr. Mordy Maduro. Riba e portret mas abao: un bista di e barbecue cu a worde ofreci na e delegacion antillana den hoffi di Tony Koenchi na Corsow. Aki tambe e alegria tabata general y pista di baile tabata ocupa continuamente.**

## COCORICO 3 DON BOSCO 6

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi Don Bosco a logra un triunfo di 6 carrera pa 3 riba e novena di Coco Rico den otro partido di Junior League. E novena ganador a conecta 8 hit y comete 4 error, mientras cu Coco Rico a conecta 4 hit y comete 2 error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel. A perde pa Coco Rico B. Richardson.

## RESULTADONAN DI BASKET Y TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend diferente encuentronan deportivo a worde teni na Caribe entre Caribe. Esso y e dos teamnan di Corsow Kwick y Van Engelen.

DiaVierna anochi un partido masculino di basketball a worde hunga entre Kwiek y Van Engelen. Cu anotacion di 38 pa 21 Van Engelen a gana e match y a hanja e derechi di hunga den finale diaSabra anochi contra di Caribe.

Tambe a worde hunga un partido femenino entre Caribe y Van Engelen, cual a termina den un triunfo pa e visitantenan for di Corsow cu score di 14 pa 4.

DiaSabra anochi e finale entre e equipenan masculino di Caribe y Van Engelen a worde hunga. E quinteto for di Corsow a tuma un bon ventaha den e promer tempo, pero Caribe a reacciona den e segundo tempo pa tog resulta ganador cu anotacion di 32 pa 27.

### Tennis Caribe con-Esso

Un total di tres partido di tennis a worde hunga contra di un equipo di Esso Tennis Club. Dia Vierna anochi Edwin de Cuba y Eric Ponson di Caribe a gana di Dr. de Goede y Bergfield den dos set sigi cualnan a termina 9 pa 7 y 6 pa 3.

DiaSabra atardi Sid Frigerio y Herman Kuiperi di Caribe a gana di J. Stenfert-Kroeze y Ted Burton. E setnan a caba 7 pa 5 y 6 pa 4.

E tercer match a bai entre Max Tam y H. Van Strien pa Caribe contra di Lankford y Smit di Esso. Cu setnan di 6 pa 3 y 6 pa 2, e team di Caribe a gana.

Caribe asina a sali ganador tanto den e encuentronan di basketball como esunnan di tennis.

## INUNDACIONNAN NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — Na inundacionnan cu a azota territorionan cu nan a extende e anja aki den ocho estado di India, a muri 90 persona, asina minister indio pa irrigacion y energia a anuncia 'ajera den parlamento.

Mas di 1.300.000 ha di terra ta bou di awa y en total a sufri mas di 3.400.000 persona dje inundacionnan.

## AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

LONDEN, 28 aug. — E sindicato di navegadornan di Londen a saca un Parool di huelga, cu e fin pa pone mas forza na exigencianan pa un aumento di tariva pa overtime cu nan traha.

E sindicato tin 5.000 miembro entre personal di remolcador.

## ANTILLAS A PERDE PROMER WEGA NA SURNAM

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi na Paramaribo, e oncena di Antillas Hulandes a enfrenta un seleccion di Surinam.

Den di 18 minuut di e promer tempo, Surinam a bai adilanti despues di a forma diferente atake riba e gol antiyano. Esaki tabata e unico gol di e promer tempo, durante cual Surinam sin duda algun a hunga mihor futbol y tabata mucho mas den atake cu e oncena antiyano, cu tabata hanja dificultad cu e tereno di yerba. Ya den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo, Surinam a aumenta su ventaba te na 2-0.

Durante henter e partido e equipo Surinamenjo a domina apesar di no a logra anota mas gol. E defensa di Antillas tabata hanj'e yen di trabao.

Sosiego a drenta cu 1-0 na fabor di Surinam i tabata como si fuera ambos oncena tabatin basta dje wega, despues cu Monsanto a cambia e situacion na 2-0 pa Surinam: E wega a bira sin gracia i sin ningun sorto di reaccion entre e hungadornan. Ningun momento nos no por a ripara cu a drenta energia den e equipenan, de la manera cu e wega a termina mes laf manera el a cuminza na sosiego.

Nos no por a bandona e impresion cu ta cu su „B"-elftal Antillanan a presenta, como cu e „berdadero" team Antillano mester a hunga weganan risa durante e weganan di Caribe i na unda e equipo a sabi di ocupa prome luga.

Durante e preme mitar wega Surinam a tira seis corner contra Antillanan 0. E team di Antillas tabata consisti di siguiente hungadornan:

Bernardina, Olario, Brooks, Pinedo, Sambo, Tromp, Trinidad, Kerkeboom/ Martina, Gonzalez, Philomena y Steba



# Cumpleanjo

Dia 23 a celebra su fecha natal Rey Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, di su mama Regina rumannan Carlito, Enrique, Toy, Jacintho, Esteban, Emeraldo, Juan, Modesto, Placido, Maxima, di su cunja Regina T'na, Lucila, Candido, Angela Sofia, Beto, di su 17 subrinonan, wela Dorotea, tambe di su amiga di A.S.U. y di familia Dania, Croes y Gomez.

Awe ta celebra su di tres aniversario e hobencita Agustina Juliana Yrausquin. Felicitaciones ta bini di su estimado tata Marcelo, di su estimada mama Livia, rumannan Lisa, Egidio, Reginald, welonan Bertrandus, Feliciano y Izaac Yrausquin, tambe di su madrina Adelicia v/d Biezen, padrino Jacintho Harms y demas familia Feliciano y Yrausquin.

Awe ta cumpli anja senjora Maria Wernet. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Francisco y tur su jioenan y felicitacion ta bini especialmente di Sofia y Jolanda Tromp y demas familia Tromp, kende ta desea Maria Wernet, hopi anja mas di bida den compania di su respetable familia.

## OE THANT A JEGA MOSCU

MOSCU, 28 aug. — Secretario general, Oe Thant, cu a yega Moscu diasabra, a haci ajera un bishita na e president sovietico, Leonid Brezjnov y lo bishita tambe e minister di exterior Gromyko. Oe Thant, cu ta invita pa gobierno sovietico, ta spera di tende di prome minister Chroesjef, si esaki lo asisti na september proximo, na e Asamblea general di Nacionnan Uni, y cua ta su actitud tocante eleccion di Oe Thant, como secretario general, ora cu su termino di secretario general interino caba.

## SCHERMEN A LOGRA DOS MEDAYA DI ORO MAS PA ANTILLAS

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna e representacion di Antillas Hulandes a logra dos medaya di oro mas den e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe door di bunita actuacion di e schermidonan. Cu sabel tanto den equipo como den individual, e antiyanonan a logra promer lugar. E equipo tabata forma door di Jan Boutmy, Hellemont y Brakkel. Cu un total di 22 triunfo, Jan Boutmy a resulta e number uno individual den sabel.

Cu e dos medayanan di oro di schermen, Antillas a logra un total anto di cuatro medaya di oro. Nan a worde logra dos den schermen, uno den futbol y uno den atletismo.

Den cuatro ramo di deporte Antillas a bai competi na Jamaica y den tres a worde logra medaya di oro. E unico deporte cu no a logra medaya di oro ta Hisamento di peso, net esun ramo di deporte for di cual mas na Corsow tabata werde spera. Sin duda algun ta un gran hazanja di e deportistanan cu a bai Jamaica y e homenahe durante weekend a worde duna na nan, tabata bon merecí.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE

Diamars 28 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sunrise at Campobello" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Que me toquen las golondrinas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De gevangene van Maharadja" A.L.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diamars 28 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Contieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO KELKBOOM

Diamars 28 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Philips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.**
**Diariamente fresco.**

— No. 13 —

„Wel, wel". Hubert a pensa. „De la manera cu ainda e torro bieu ei ta corda riba mi." I e unico cos cu Hubert tabata sa ainda di su tio tabata: cu e tabata ruman di su tata. Tambe cu e tabata un solterano i cu e tabata manera trekvogel, ta biaha di un luga pa otro.

Ta quico a pasa awor?

Tur esaqui tabata pasa awor den Hubert su cabez mientras e tabata mira door dje bentana pensativa.... Marcela.... i haben cabei blond.... I com cordial nan tabata bari cu otro.... I asina tempran mainta.

Wel Hubert tabata na altura cu Marcela tabatin custumber semper di lamta mainta masha tempran i cu e sa tin custumber di haci paseo e ora ei cu su mes auto chiquito, pero tabata pa di prome biaha cu el a mira e mucha muhe aqui den compania di un joncuman. I si e quier tabata sincero, anto lo e mester a reconoce pa su mes cu e bista aqui a causa un poco dolor.

Anto el a bolbe ta pensa:

„Loco cu mi ta! Ta quico ta importa mi cu e mucha muhe ei ta kuier mainta tempran of anochi laat cu un mucha homber? Ta qui derecho ami tin di haci ningun observacion? Ta paquico no ta enamora of comprometi cu otro nan ta? Ta quico lo por stroba nan? Tabata e mucha muhe su deber anto di conta mi riba su asuntonan personal, su sentimentalidad[illegible] Ta qui confianza asina tantu e tabatin cu mi? Por ta jalurs mi ta? Qui derecho duna mi di ta jalurs?"

El a hinka e cartanan aqui den su sacu trobe i resoluto el a camna bai cerca Monica, quende tabata sinta ta mira den un revista bieu.

„Qui ora bo ta bai Paris, Senjorita?" e hoben a puntre.

„Algu prome di ocho", el a responde. „Ta quico bo quier sa?"

„M'a caba di ricibi un carta un rata ei cu ta jama mi unbez na Paris. Mi no ta tribi na insisti. Pero cu bo no tin nada contra lo mi quier a companja bo durante bo viaje. Dos hende huntu no ta sinti nan asina solitario, n' t'asina?"

E mucha muhe a sonrei.

„Mi ta mas cu contentu cu loque bo ta propone mi aqui. Sr. Lucas."

„Esei ta convenido anto", Hubert a bisa dicidido.

El a waak riba su oloshi.

„Nos tin ainda mei ora di tempo. Mi ta hula bai den mi cuarto i mi ta prepara mi corotonan."

„Famoso. Mi ta spera."

Hubert a pone e hotelero na altura cu inesperadamente el a ser jama na capital.

„Mi n' por bisa bo cuantu dia lo mi queda aya, pero mi ta suplica bo di no huur mi cuarto por lo pronto. Di tur manera lo mi regresa si aqui trobe."

„Manera Senjor ta desea", e hotelero a responde.

Diez minuut despues Hubert i Monica a bandona e hotel.

E stacion tabata queda na esquina [illegible] Hubert a mira auto di Marcela Marchet para na e entrada.

Hubert a cumpra dos karchi pa Paris i a drenta e cuarto di e pera den compania di Monica. Nan tabatin ainda un cuarto di ora.

Marcela i Julien tabata sinta riba un banki den e sala aqui i nan tabata den un combersacion masha anima.

Hubert a cerra su frenta. Monica tabata hari p'aden. E hoben banda di dje, tabata aparentemente nervioso.

Hubert no tabata sa mucho bon quico e baci. Lo e saluda Marcela? Lo e conte di su carta i di su tio? Si e mucha muhe hiza cara mire i si e queda sin salude, anto lo tabata masha brutu di Hubert si e no salude.

„Un momento, Senjorita Monica", el a bisa i a camna bai na e banki unda e pareja tabata sinta ta combersa.

„Oh, Senjor Hubert. Abo aqui den stacion? Ta de viaje bo ta? Mi tin honor di presenta e senjornan na otro? Julien esaqui ta e Senjor cu a hanja accidente aereo i cu tabata cuida aya na cas.... Sr. Hubert esaqui ta Fronsard, quende mainta tempran a jama mi pa pidi mj hibe stacion como su mes auto tabata danja. I como cu nos ta bon bicinia di otro m'a complace"

„Mi tambe a experimenta, Srta. Marcela, cu bo ta masha servicial i cla pa yuda unbez i tur hende. Mi ta bai awor Paris. Un tio bieu cu mi tin anjanan sin tende di dje a larga pidi mi pa bini aya immediatamente."

„Anto bo ta bai bandona San Lucas? Pa semper?"

„No, esei mi n' ta quere". Hubert a sonrei forza. „Ta claro cu mi mester queda un paar di dia Paris i mi ta regresa trobe."

Diripiente Marcela a puntra:

„Pero n' ta Monica esun sinta riba banki ei?"

„En realidad. Mi ta den su compania. Casualmente nos a cerca cu otro den hotel „Drieland" i nos a dicidi di bai Paris huntu."

Monica a ripara cu Marcela a tira un bista riba dje i a queda ta mira Hubert trobe. El a bira su cara.

[illegible] a corre [illegible] primi man di Marcela i a bisa:

„Un [illegible] mi quier cradici bo [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Stikmentu tabata causa di e morto di e trahado di pruik segun autopsy." 2. „Tambe nos a hasi un descubrimen u 'nteresante, chief. Un buki pretu chikitu den saku di Spagronie. 3. E ta indica cu Spagronie tabata menasa Brush." „Un blackmail chikitu eh?" 4. „Bo ta mira desde cu Spagronie a traha e mascara pa Brush tempu cu e tabata un actor jong, e tabata sabi e secretu di Brush."




'IP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kirby ta cuminsa cu su plan.... „Drenta y cambia bo panja Estela. Bo por hasi e parti di rapecio no ta asina." 2. „Cu si mi por? Pa e oportunidad aki mi ta hasie hasta sin trapecio!" 3. „Mi no por warda pa mira e cara di Carter, ora cu e mirami ta bula bin serka di dje...."



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 26 di agosto di 1962.

Cabainan ganador.

PROMER CAREDA: Recife 157 kilo di preparador D. Noguera cu jinete J. J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Cardington (53 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Merquez. Distancia 1800 metro. Tempo 115 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Avizor 156 kilo di preparador L. Gallegos cu jinete H. Rojas. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Churumbel (componente di llave 9) di preparador J. Perez cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre (53 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85.

ULTIMO CAREDA: Tarara (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete B. Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5.

E apostadornan di combinacion di hopi placa a keda na caya e siman aki. Ora cu tur hende tabata spera caredanan cu resultado di sorpresa y cu batacazo ata mayoria di e favoritonan a responde perfectamente pa' duna un berdadero mercado liber. E cátedra tabata di placeme e siman aki. Cuater promer favorito y dos tercer favorito a gana nan careda. A resulta un total di 540 cuadro ganador di seis cabai y 8.185 cuadro ganador di 5 cabai. Esunan cu un cuadro cu 6 cabai por cobra Bs. 1.438.10. Y e cuadronan di cinco cabai ta paga cada uno Bs. 63.25. Tabatin sella 291.211 formulario pa un valor di Bs. 2.756.106.

ARUBAANSE COURANT DESPUES DI 4 SIMAN ATROBE CU UN CUADRO GANADOR

Cu excepcion di Churumbel Arubaanse Courant tabatin tur e otro cinco ganadornan inclui den e dos combinacionnan. Den e combinacion di 6 cuadro e promer cuadro a resulta un cuadro di 5 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e promer careda Recife nos „fija di siman" a responde perfectamente na e confianza cu nos y tur otro aficionado a pone den su capacidad. E cabai a duna prueba di ta mucho superior na e grupo den cual el a corre. „Loco Ferrer" a laga Antonio corre como puntero te na e momento cu el a huzga bon. Ora cu el a dicidi di pasa ta un bai el a bai y cu suma facilidad el a cruza e meta cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Antonio cu a vega di dos. E veterano Guitry corri pa Utrera a logra ocupa di tres puesto sigi pa Grecian Boy. Frimley a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Cardington cu nos a recomenda pa no laga afor di ningun combinacion a sali victorioso den di dos careda dilanti di Indio Bravo cu diferencia di 2 3/4 cuerpo. Cardington a gana e careda di punta-punta. Captain Nemo durante tur e careda a trata di alcanza e ganador pero sin exito y na fin C. Marquez mester a cede e di dos lugar na Indio Bravo. Mocoties cu a contra cu mashar hopi contratiempo toch a logra yega di cuater sigi pa Tam-Tam Blondel a ocupa un bon puesto di seis y a mustra cu ta un chemplar cu mester ser considera densu proximo salida.

DI TRES CAREDA: Den e careda aki Fazendeiro cu e handicap minimo di 48 kilo no a logra nada. E cabai a ocupa di 9 lugar. Avizor e favorito di e careda a logra e victoria cu 4 cuerpo dilanti di Imaginario. Saliendo den e ultimonan Rojas a logra recupera e terreno perdi y den e curva final cu un formidable paso pa parti paden conquista un gran victoria cu hopi bentaha. Imaginario cu a avanza fuerte na final a logra ocupa di tres lugar sigi pa Viajero II un chemplar cu semper ta bini den mercador pero cu te ainda no por logra un victoria. Ladrillazo a yega di cuater y Baladi a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: Churumbel a resulta un batacazo-sorpresa den e careda aki. Despues di seis careda den La Rinconada e pupilo di Jesus Perez a logra e promer triunfo, un triunfo gana di punta-punta. Aparentemente Churumbel no a contra ningun peligro. Hawk ta e unico competidor cu den e ultimo cien meter a trata di alcanza e ganador cu un pasada pega cu e palonan. Pero Churumbel a conserva su bentaha firmemente y cruza e meta cu 4 cuerpo di bentaha. Hawk a keda na di dos lugar sigi pa Español cu a keda basta retira. Barbablanca solamente por a logra di cuater puesto y Cheyenne ta esun cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre e ganador di e careda a demonstra gran superioridad riba e lote den cual el a corre. Cu Lei Paris y Macarapana na cabez ora cu Marchena a haci su avance e cabai a responde debidamente pa desconta terreno cu facilidad y gana e careda sin peligro cu 3 cuerpo di diferencia cu Ta Bueno cu a duna un excellente atropellada y ocupa di dos lugar sigi pa su compañero di llave Lei Paris. Nepote cu un avance na ultimo ora a ocupa di cuater puesto, pa Tac completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Tarara e promer favorito di Arubaanse Courant a sorprende den e ultimo careda ganando den un terminal excitante ora cu tres chemplar a cruza e meta hunto. Fotografia a dicidi cu Tarara ta e ganador. E segundo lugar a ser ocupa pa Epson Park cu diferencia di ½ cabez y di tres a yega Bell Tent cu diferencia di un cabes. Rey del Bosque e gran favorito a yega di cuater. E peso di 57 kilo a resulta mucho pa e chemplar aki. Tambe e distancia tabata un desbentaha. Malinco a resulta esun cu a completa e marcador.

## DIFICULTADNAN NA PANAMA

PANAMA, 28 aug. — E guardia nacional di Panama, a lanta na oost dje ciudad di Panama barricadanan di caminda, despues di a ricibi noticianan, cu invasornan for di Costa Rica a desembarca na e costa cu Pacifico. E invasornan, ta bao di direccion di un ex-oficial. Nan a pone vigilacion pisa na e aeropuerto cu ta keda na 27 km dje ciudad di Panama.

Ex-miembronan dje guardia nacional, ta den e serrunan rond dje aeropuerto.

Di fuentenan oficial nan a segura cu un grupo di rebeldenan bao di direccion di ex-majoor Manuel Urtado, cu te poco luna pasa tabata hefe dje guardia nacional, ta operando den serrunan cerca di Pacora, na oost di Panama.

Minister di Justicia, Marcos Robles, a manda un departamento dje guardia aki p'e teritorio relaciona, pa corre cu e rebeldenan. Segun Robles, gobierno tin e situacion den man.

## PRUEBA NUCLEAR NOBO NA RUSIA

STOCKHOLM, 28 aug. — E instituto seismologico na Uppsala cerca di Stockholm, a registra ayera mainta un otro prueba nuclear den teritorio di Nova Zembla. Esaki ta e di seis den e actual serie.

E forza dje explosion aki ta igual na 15 megaton. Dia cincu di agosto nan a haci un prueba cu un bom di 40 megaton. Tambe Union Sovietica a haci dos prueba den Siberia.

Diasabra nan a laga dos otro arma explota, un riba Nova Zembla y un den central Siberia.

## HUIMENTO DI BERLIN OOST PA WEST

BERLIN, 28 aug. — Un polis di Alemania Oost di frontera, a hui ayera mainta den su uniform y pistol automatico pa Berlin West. Su colleganan no a ripara su huida. Diadomingo anochi a hui cincu hoben di Alemania Oost pa Alemania West. Nan a drenta cerca di Braunschweig na Neder-Saksen.

## CARREDA DI AUTO

ST. PAUL, Minnesota — E fin di siman aki, dos corredor di auto a muri. Durante un competencia — „Speedwy" — na St. Paul Don John di 28 anja a sufri accidente.

E mericano a dal contra su compatriota Harvey Donkel. John a muri mes ora. Donkel a hanja solamente kemaduranan, ora cu su motor a cohe candela. Tambe na Bollnaes a sosode un accidente tragico. E sueco, Tore Kring a trata di pasa un adversario, pero el a dal contra dos otro corredor, cu tabata corre p'atras di dje. King a hanja heridanan serio y a muri casi instantaneo.

## ACCION CONTRA GRUPONAN COLOMBIANO

BOGOTA, 28 aug. — Polisnan Colombiano y militarnan, a caba cu e bandanan di asaltantenan cu for di varios anja ta pone e departamento Valle den peliger. E miembronan dje banda a reuni pa un celebracion, ora cu nan a atakanan. Diez dje bandidonan a muri, y nan a cohe 40 homber y 11 muher presu. Polis y militarnan no a perde ningun hende, solamente un subofficial di chercito, a hanja herida leve.



TRANSMISION DI TELSTAR — Millones europeano tabata testigu di e prome programa mericano di television cu a bini di estados unidos via e satelite di Telstar cu a ser scucha na Europa. Tambe na famia Smit na Volendam nan a signi e conferencia di prensa di president Kennedy.

# Un biaha mas conferencia di desarme

**GINEBRA, 28 agosto — Merca y Inglaterra ajera a entrega na conferencia di desarme na Ginebra dos proyecto di tratado. Un di nan ta trata di stopmentu di tur prueba cu arma nuclear, e otro ta un proyecto di acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear pa un parti. Ta trata akinan dje pruebanan den atmosfera den espacio y bou di awa.**

Nan mester considera e di dos proyecto di tratado, como un alternativa pa e prome y actual impasse na e deliberacionnan pa stop prueba nuclear, cu ta bini dje kestion di descubrimentu y identificacion di pruebanan nuclear.

E Mericano Arthur Dean a bisa, cu e tratado, pa stopmentu di e pruebanan nuclear pa un parti, ta contene un stipulacion cu ta obliga e paisnan cu firma, pa no tuma parti na hacimentu di prueba cu e armanan menciona.

Dean a pone acento, cu e tratado lo no ta exigui ningun aparato internacional di control. Occidente lo no ta di acuerdo pa stop pruebanan bao di terra pa un tempu.

E Ruso, Koeznetsov, inmediatamente a rechaza e proposicion Britanico Mericano, pa un tratado, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear, pasobra segun e esaki ta e ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente.

Segun e Ruso, nan mester completa un tratado, cu ta prohibi pruebanan nuclear, solamente pa un parti, cu un prohibicion di pruebanan bao di terra. El a agrega, cu su delegacion a estudia e documentonan nobo di occidente cuidadosamente. Observadornan diplomatico na Londen ta kere, cu e proposicion di Inglaterra y Merca pa stop pruebanan nuclear pa un parti a haci un impresion favorabel riba paisnan neutral.

## JIU MUHER DI REY HASSAN

RABAT, 28 aug. — Rey Hassan segundo di Marokko a sali cu avion a Roma, caminda su casa a duna luz na un jiu muher.

Nan no sa muchu dje casa di Rey Hassan. E yama Latifa y tin 18 anja. Su tata ta un hefe di tribu den serrunan Atlas. Y su ruman homber ta adjudant di Rey Hassan.

## PAPOEANAN PA ASAMBLEA GENERAL

DEN HAAG, 28 aug. — Nan a tende ayera dje ministerio di Exterior na Den Haag, cu e gobierno Hulandes ta dispuesto pa duna algun Papoea oportunidad pa asisti na e tratamentu dje kestion Nieuw Guinea.

Nan lo wordu agrega como consehonan pa e oportunidad special aki, na e delegacion Hulandes.

## ALEMANNAN WEST DEN LIBERTAD

E dos obreronan di Alemania West, cu diasabra guardianan di frontera di Alemania Oost a secuestra despues di un discusion na e frontera entre Alemania Oost y West, a regresa Alemania West sano y salvo. Autoridadnan di Alemania Oost a interroga nan 12 ora largu.

## ACUERDO RUSO-FINLANDES TOCANTE CANAL SAIMA

HELSINKI, 28 aug. — Deliberadornan Ruso y Finlandes a firma na Helsinki un acuerdo, caminda nan ta huur e parti Ruso dje canal di Saimaa na Finlandia. E canal, cu prome cu segunda guerra mundial tabata keda henteramente riba teritorio Finlandes, ta comunica e mondinan di oost y centro Finlandia cu e golfo Finlandes.

## AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

Miembronan dje bond, a cuminza inmediatamente un huelga, y cantidadnan grandi di productonan di lechi, carni y otro provicionnan a keda para. E transportacion di mercancias, cu mester worde carga directamente di bapornan pa veemnan, no a worde stroba door dje huelga. Miembronan dje bond cu ta huelga mester sorru pa mas o menos 40 porciento dje mercancias cu mester worde transporta o importa via puerto di Londen.

## MR SCHUERMANN CANDIDATO

DEN HAAG, 28 aug. — Segun ANP ta informa di e ministerio di exterior na Hulanda e minister hulandes di ciencia ensenjanza y arte a propone pa haci e representante hulandes na Nacionnan Uni, mr. Schuermann, candidato pa e puesto di director general di Unesco.

E italiano Veronesse cu te poco dia pasa tabata ocupa e puesto ey a tuma su retiró pa motibu di salu. E consecho ehecutivo di Unesco na september lo haci un proposicion pa un reemplasante den e puesto vacante.

## UN PARTIDO NA CONGO-BRAZZAVILLE

BRAZAVILLE, 28 aug. — President dje republica Congo-Brazzabille, Youlou, a nuncia, cu nan lo estaplece den su pais un partido di unidad. „Nos no tin ningun motibo, pa ta pa mas tempo for di otro. Tin solamente un pueblo, un nacion y pesey mester tin tambe un partido". E lidernan mas importante dje tres partidonan grandi na Congo-Brazaville, cu ta representa den e gobierno, ya a insisti caba pa stop cu e dificultadnan entre partidonan, cu hopi biaha ta un refleho di guerra entre tribunan.

## INCIDENTENAN NA FRONTERA CU INDIA

HONGKONG, 28 aug. — E agencia Nueva China, di China comunista, a anuncia, cu militarnan di India, a penetra diamars pasa, den Valle di Galwan na Sinkiang y dos dia despues nan a penetra den teritorio dje lago Uangong na Tibet, riba teritorio Chino, y nan a tira riba cuardianan Chines di frontera. Den e di dos penetracion e Indionan a kibra varios comunicacion di puestonan Chines di frontera. Nueva China, a bisa cu e situacion den e teritorio relaciona, ta mas serio cu nunca.

Un vocero oficial di India a declara, cu Nueva Delhi, no a ricibi noticianan cu tropanan di India a habri den e ultimo dianan candela riba guardianan Chines di frontera den e teritorionan menciona.

## INCIDENTENAN NA BARI

BARI, 28 aug. — Den e ciudad di zuid Italia, Bari, tabatin pa di dos dia tras di otro, irregularidadnan entre obreronan cu ta huelga pa mas sueldo y menos ora di trabao, y polis, mas di 200 demonstrantenan ta deteni. Nan a herida mas di 50 polis.

## PUSHAMENTU A CAUSA 11 MORTO

Na un pushamentu na un stacion den un ciudad di Johannesburg, a muri ayera 11 persona. E pushamentu a cuminza, ora cu un multitud, cu tabata regresa di un wega di foo.bal'i, kier a alcanza e peron mas liber posibel.

## ARIES
**11 Maart — 20 April**



Bo por gana mas tantu for otronan, door di nan decision, nan contract, nan propiedad. No sigui bo sol.

## TAURUS
**21 April — 20 Mei**



Pereura pa bo salud i haci algu pa quita mal custumbernan, sino bo ta hanja bo den dificultadnan.

## GEMINI
**21 Mei — 20 Juni**



No sea mucho alegre riba terreno objetivo, pasobra e por resulta robez.

## CANCER
**21 Juni — 22 Juli**



Scucha na loque otronan ta bisa i bo mes queda quetu. Larga otronan tuma iniciativa.

## LEO
**23 Juli — 22 Augustus**



Pone tino riba noticia cu ta drenta, post, cartanan. Pensa prome cu bo dicidi.

## VIRGO
**23 Augustus — 22 September**



Sea realistica i evita tur loque por mete cu bo financia. Bo tin chens di ganashi.



## LIBRA
**23 September — 22 October**



Bo forza di atraccion i influencia riba otronan ta alcanza un punto culminante.

## SCORPIO
**23 October — 22 November**



Sea realistica ora cu socede cu otro cosnan no ta bai manera bo ta desea.

## SAGITARIUS
**23 November — 21 December**



Situacionnan por ta nebuloso of tambe nan por ta promete mas tantu cu ta realidad.

## CAPRICORNIUS
**22 December — 19 Januari**



Cu pacenshi i den un proceder simpatica lo bo por logra hopi. Sea activo.

## ACUARIUS
**20 Januari — 18 Februari**



Elementonan di sorpresa, di bon noticia i correo, ta priminti algu inespera. Pone tino.

## PISCES
**19 Februari — 20 Maart**



Bo tin un mehor chens pa cobra recibonan, of paga bo cuentanan; bo ventaje ta door di coopetacion.



Yegada di alumnonan di Papoea Jelman, Somisu y Idey riba vliegveld di Hallandia a queda saluda pa un grupo di demonstrantenan cu banderitanan y spandoeknan cu lemanan ariba skirbi, cu tabata nifica mas o menos asina: „Traidornan, bai back trobe na Indonesia" y „Muchanan no hunga cu politica.

Como consecuencia di dificultadnan tecnico, nos no ta na alcance mas di continua cu e strip conoci „Diario de una vida", cu algun anja a tene Aruba contentu. Nos ta ofrece pa esaqui nos disculpa na nos querido lectornan.

**Gracias a Dios cu e redaccion a logra na tempo pa hanja un otro strip di cual nos ta spera y confia cu lo e cai tambe na smaak di nos lectornan. E strip aqui ta ser ofreci mescos na bo pa cortesia di „Refresqueria Ingrid" y „Piet's Soda Fountain". E strip nobo ta carga nomber di „BUCHI ROBEZ. Nos no por bisa nada otro di Buchi Robez, cu sino miliones lectornan di corant riba henter mundo a cerra conoci cune y nan tur a scohe pa nan mehor amigu di cas.**

Buchi Robez tin masha mala suerte di cusu bida, pero esei ta mucho bez pa su mes falta. Ma no obstante esei e ta queda semper mes simpatico, gracioso y carinjoso.

Waak Buchi Robez den nos edicion di majan.



RIBA FRONTERA — Riba di 38 grado di latitud na Korea aya caminda tin e separacion entre Noord y Zuid varios bez por mira e mes bista manera nos ta mira tur ora na frontera di zona aleman. Bishitantenan, cu na „nan" banda ta queda fiha e linea di separacion den lejano. Aqui nos ta hanja un bista di Panmoenjon, e lugarcito, cu un tempo tabata ser menciona diariamente den prome pagina di corantnan.

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Kende a laga e luz di den cushina sendi?" 2. „Ami no." „Ni ami." „Ni ami tampoco." 3. „Alomejor tin un ladron abao!" „Mi ta warda un ladron!" 4. „Mi no kier pensa cu un familia di mi por ta asina descuidao!"



optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 29 AGOSTO 1962 — No. 4425



# KRUSHEV SU CONTESTA NA HEFÉ DI ESTADO DI CAMBODJA

**MOSCU, 29 aug. — Prome minister Chroesjef a contesta e hefe di estado di Cambodja, principe Norodom Sihanoek, cu su gobierno ta consenti cu un proposicion combodjano, pa un conferencia internacional tocante neutralidad y violabilidad dje pais aki.**

E prome minister ruso, a declara den un telegram na principe Sihanoek, di ta spera, cu e gobiernonan di paisnan, cu a-participa na conferencia tocante Laos, lo ta dispuesto, pa ta presente na un tal conferencia tocante Cambodja. Segun Chroestjef, Union Sovietica si tabata pa tuma parti na e conferencia.

Segun e agencia ruso di prensa „Tass" principe Norodom Sihanoel, a propone na prome minister Chroestjef, den un mensahe, un conferencia internacional, pasobra segun e, for di varios anja caba Cambodja, tabata somete na conspiracionnan, sabotahe, blocada y agresion di parti di paisnan bisinja, cu militarmente ta mas poderoso cu nan".

Anteayera, e hefe combodjano di estado a declara den un discurso di radio, cu e lo propone un alianza entre China comunista y Union Sovietica, ora cu e no hanja otro medidanan pa pone un fin ne amenazanan y atakenan, di banda di Zuid Vietnam y Thailandia e ta culpa Merca dje debilidad militar di su pais.

## DERECHO DI VOTA NA MERCA

WASHINGTON, 29 aug. — Camara Mericano di delegadonan a acepta un resolucion cu 294 contra 86 voto, riba base di cual nan ta propone na e 50 estadonan un cambio di constitucion, cu ta trata pa cambia e declaracion inconstitucional di alza impuestonan y derecho di vota, durante eleccionnan federal. E cambio di constitucion, cu ta trata pa duna e poblacion di colo di Merca mas mihor oportunidad pa vota na eleccionnan presidencial y di congreso, lo mester wordu aproba den e venidero shete anja door di mas di 38 dje 50 estadonan Mericano, prome cu esaki por drenta den vigor. E impuesto cu nan ta menciona den e resolucion aki actualmente ta wordu haci na e estadonan, Alabama, Arkansas, Mississippi, Texas, y Virginia.

Despues di cambio eventual di consituacion, e alzamentu aki lo por ta posibel, pa eleccionnan dje estadonan menciona of comunidad cu ta keda den e estadonan aki.

## DIPLOMATICO TA PIDI ASILO

DAMASCO, 29 aug. — Na Damasco nan a anuncia oficialmente ayera nochi, cu e major Zaghloul Rahmar, cu ta atache militar di e republica Arabe Unj na Libanon, a hui pa Syria. Ayanan nan a dunele asilo politico.

## ASALTO DI BANCO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 29 aug. — Bandidonan arma cu revolver a drenta ajera den edificio di „Banque Royale de Canada", na Georgetown, y nan a horta un suma di 24.000 libra esterlina, cu ta pa paga salarionan dje compania di aluminio „Demarara".

## LABORATORIO DI DROGA DESCUBRI NA PERU

Den bee'ndario dje capital Peruviano Lima, nan a descubri un laboratorio secreto, den cual nan ta produci cocaina. Nan a aresta diez homber cu ta incluj den e produccion ilegal y bendementu di cocaina. Na arestacion tabatin un bringamentu, cu a causa bida di un dje lidernan dje comerciantenan di e sorto di droga ey.

Departamento di polis di Peru, a prepara ocho luna largo pa por sorprende e personanan aki, pero nan ta convence cu e herdadero lidernan mes no ta detene ainda. Nan a pidi polis di estranhero pa tira un bista riba pasaheronan cu ta sali cu hapor o avion for di Peru.

Segun e corant „La Prensa," cu ta sali na Lima, actualmente Cuba ta a centro pa produccion di droga, p'e mercado Mericano den cocaina.

## E RAKET MERICANO PA VENUS

Segun expertonan Mericano di e instituto pa propulsion a reaccion na Pasadena (California) calculonan nobo ta ind'ca, cu e orbita den cual e raket „Mariner-2" ta ac'ualmente, por worde correcciona di tal forma, cu e satelite por pasa e planeta Venus riba un distancia di 16.100 kilometer, lo que tabata e intencion.

Actualmente e nav'o espacial ta se un distancia di 325.000 km di mundu despues di 24 ora di lansamentu.

Cientificonan Mericano ta convenci, cu e navio espacial aki por alcanza su fin. Machinnan electronico, a decifra e signalnan cu e navio especial a transmiti pa mundu, durante e prome 24 ora di su vuelo. Nan por a saca afor cu e navio lo pasa planeta Venus na un distancia di solamente 400.000 km. Despues nan por corigi e distancia aki. Manera ta conosi, tabata intencion, pa Mariner-2 pasa banda di Venus den luna di december na un d'istancia di 16.000 km.

## BISHITA DI OE THANT NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 29 aug. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a papia ayera dos ora cu e minister Ruso di Exterior, Gromiko, tocante algun problemanan grandi cu Nacionnan Uni ta hanja nan cu ne.

Contestando un pregunta cu nan a hacie durante un recepcion na e embajada di Birma, Oe Thant a b'sa cu nan no a papia tocante e intencion di premier Chroesjtsjef di Rusia pa bishita New York durante ora cu nan a puntre cu si nan a papia tocante Berlin el a pensa un ratu y despues a contesta no.

Prome cu el a combersa cu Gromiko, Oe Thant, manera ya tabata anuncia a duna e president di Union Sovie'tica, Breznjov un bishita di cortesìa.

Nan ta calcula cu majan Oe Thant lo papia cu Chroesjtsjef na Yalta.

## ULBRICHT SERCA CHROESTJEF

BERLIN, 29 aug. — Premier Chroesjtsjef a ricibi e lider comun'sta di Alemania Oriental, Walter Ulbricht, na su residencia unda e ta pasa vacacion na Yalta.

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" nan a combersa hopi tocante problemanan internacional.

## PROPOSICION PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 29 aug. — E delegacion Ruso Sovi'tico na e conferencia pa stop pruebanan nuclear a declara ayera cu Union Sovietica no por tuma un prohibicion di pruebanan nuclear cu ta haci un excepcion riba pruebanan bao di tera.

Koeznetsov, sub minister di Exterior, cu ta representa Union Sovietica den e com'sion di tres potencia, unda nan ta papia tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear, a bisa cu un tal acuerdo ta haci e temperatura nuclear subi.

E portavoz Ingles a bisa despues di e reunion, cu occidente no ta considera e expresionnan di Koeznetsov un rechazo completo di e plan cu occidente a entrega dialuna, den cual nan no ta prohibi pruebanan nuclear bao di terra.

## WHITFIELD A PAPIA NA ROTARY

ORANJESTAD, 29 aug. — Dialuna nochi miembronan di Lions y Rotary Club di Aruba a tene den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino un reunion hunto.

E anja aqui miembronan di Rotary Club tabata hospitalarionan. Huespedorador dje anochi aqui tabata Sr. Clinton Whitfield, cu a duna su opinion respecto e obheto: asociacionnan di comercio den hemisferio mericano y e problemanan relaciona na afiliacion cerca E.E.G.

E elogio pa e contemplacion bon pensa di sr. Whitfield tabata general y hopi pregunta a ser haci despues dje presentacion.

E anochi aqui cu tabata habri pa president Zepp Oduber, a ser clausura pa president di Lions Max Arends cu algun bunita palabranan di gratitud na e hospitalarionan.

## BURSALNAN A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD, 29 aug. — Awe mainta 10.45 bursalnan arubano ta sali pa Hulanda. E aparato di KLM cu cual e viahe ta ser haci ta baha na New York awe tardi 6.20 y ta ser spera majan marduga pa 12.45 na aeropuerto di Amsterdam na Schiphol.

## NA TOTAL 20 BECA NA ARUBA

ORANJESTAD, 29 aug. — Despues cu algun dia pasa a wordu anuncia, cu eilandsbestuur di Aruba a otorga seis beca pa estudio, nos a hanja sa ayera di servicio informativo di gobierno insular, cu na Aruba cu excepcion di e seis nan menciona, ademas cuater otro beca di gobierno central y diez di gobierno insular a wordu otorga door di Gobierno Hulandes.

E cuatro becanan di gob'erno central ta pa estudia na Technische Hogeschool: dos pa werktuigbouwkundige, unu pa quimica y otro pa bouwkunde. E diez becanan di gobierno insular ta lo sigu'ente:

| | |
|---|---|
| Medicina | 1 |
| Idiomanan Clasica | 1 |
| Leraar Nijverheidsonderwijs | 1 |
| Lerares Nijverheidsonderwijs | 1 |
| Hogere Technische School (Werktuigbouwkunde) | 1 |
| Hogere Technische School Electrotechniek) | 1 |
| Inspector di belast'ng | 1 |
| Sociaal Werker | 1 |
| Hotelvakschool | 1 |
| Kinderbescherming | 1 |

Ademas a wordu concedi un prolongacion di e beca na dos maestra di school na Hulanda pa asina obtene nan akta completo.



ADRIE LASTERIE CAMPEONA EUROPEO 400 meter vrije slag — Adrie Lasterie a bira campeona riba 400 meter vrije slag (damas). Ineke Tigelaar a bira number dos. Riba e portret nos ta mira Adrie Lasterie sobrefeliz (d.) y Ineke Tigelaar cu mester a queda un poco mas den awa riba suplica di fotografonan.

# Credencialnan di Fabian S. Kelly a ser desaproba pa Eilandsraad di Aruba

**ORANJESTAD, 26 aug. — Diabuebs anochi Reunion di Eilandsraad di Aruba a dura 28 minuut, principalmente pa investiga credencialnan di sr. Fabian S. Kelly y pa dieldi over dje proposicion di BC pa cambia GLOB publico na educacion di MULO onderbouw. E proposicion aqui a ser unanimemente aproba, pero e cartanan no.**

Esaqui a bira un reunion inenerva cu un raad intranquilo y un tribuna publica cu un man jen di maestronan curioso.

Toch e biaha aqui for di tratamiento dje documentonan ricibi, cu un miembro di raad, in casu sr P. Croes (sin partido) a lamta para y splica e president na indica e relato di ASU over 1961 na reunion priva. Loque a ser acepta.

Ora cu despues di esaqui a nombra un comision pa investiga credencialnan di Fabian S. Kelly quende a acepta su nombracion como miembro di eilandsraad, e comision consistiendo di sres (president) Marco Henriquez (PPA) y miembronan A. Werleman (UNA) y D. Croes (AVP, nan a bin na e conclusion cu credencialnan di e senjor aqui no tabata na orden y cu su nombracion como miembro di eilandsraad mester a worde rechaza, como cu e no tabata habitante mas di Aruba.

Na e ocasion aqui sr. Max Croes (AVP) a lamta para y e apoderado aqui a trece dilanti cu sr. Kelly wel a vota pa volmacht den ultimo eleccion. El a puntra su mes com esei por tabata, cu e momento ei sr. Kelly tabata wel habitante y awor no.

Despues cu nos a informa nos a hanja tende, manera custumber, cu sr. Kelly na momento cu el a permanece un anja na exterior, automaticamente el a ser anula for di Afdeling Bevolking. Na momentu di eleccion lo e no tabatin mester di queda un anja completo mas na Aruba, pues e tabata inscribi ainda riba Aruba.

E proyecto di igualizacion di educacion GLOB cu educacion MULO-onderbouw tabata parce di ta wel interesante.

Diferente preguntanan respecto esaki tabata haci caba den reunion di afdeling y riba escinan a ser contesta door di BC den Memoria di Contesta caba, cu tambe den organizacionnan pa educacion particular ya tabatin discusionnan caba, pa sigui chemplo di autoridad.

Como consecuencia di esaki a ricibi suplicanan di Stichting R.K. Schoolbestuur La Salle I(0 sool), R. K. Schoolbestuur pa scoolnan di Soeurnan Dominicanes di Bethania (2 scool), Stichting Schoolbestuur ta. Catharina na Oranjestad (4 scool) y R.K. Schoolbestuur di scoolnan di Soeur di mision di San Antonio na Sta. Cruz 1 scool) pa cambia e scoolnan aqui tambe segun chemplo di autoridad. Dje bestuur cu ainda ta resta di scoolnan particular di GLOB, esta esun di scoolnan di soeurnan di Providencia Dibina di Steyl (2 scool), e peticion tabata na camina.

BC a participa den su Memoria di Contesta cu Protestants Christelijk Onderwijs ya no tin scoolnan-GLOB mas.

### Vierde rangnan

**Respecto destino di maestronan di vierde rang BC a observa den Memoria di Contesta: „En realidad tin awor ainda un numero di maestronan di 4de rang na educacion ta trabando; e numero tabata mas o menos 75. Despues di cambio di scool di GLOB na scoolnan di Mulo-onderbouw e bestuurnan di scool en kestion lo mester manda peticionnan na ministro di ensenjanza pa consegui elevacion di exigencianan di capacidad pa colocacion dje categorianan aqui di maestro y maestranan. Pa e motibu aqui a tene consulto cu e ministro. E elevacionnan aqui cu lo ser pidi, lo ser concedi.**

**Abolicion di sistema di rango tambe lo no ocasiona ningun consecuencia financiera perhuicioso pa personal docente".**

Tambe BC a declara caba cu scoolnan di GLOB cambia en lo venidero lo ser considera como completo scoolnan di Mulo-onderbouw. Aplicacionnan dje plan di ensenjanza na e caracter nobo di educacion lo sigui automaticamente.

### Profundamente impresiona

Den ultimo reunion di Raad tur partidonan tabata di acuerdo cu e proposicion di BC. Sr. C. A. Eman (AVP) a elogia BC pa motibu dje proposicion y ministro pa su disposicion di a duna su completa cooperacion na e vierderangers.

Na fin di su discurso e orador a insisti atrobe na e transportacion completamente gratis pa tur mucha di scool. Sr Werleman (UNA) tabata contento cu awor 23 scool di GLOB lo hanja un status nobo. E tambe ta conta cu vierderangers, quendenan den tempo malo a dedica nan mehor energia y capacidad na educacion di Aruba y a haci hopi trabao util e interesante, cu awor lo nan no ser larga pa nan cuenta. Na e mes manera aqui tambe sr. A. I. W. Wijngaarde (PPA) a expres'e.

**Riba un contesta di sr. Eman deputado F. Wernet a observa cu ya caba tin transport gratis pa tur mucha di scool cu ta biba 3 kilometer for di scool. Tur muchanan cu ta biba mas leu cu e distancia aqui for di nan scool, por hanja transportacion gratis pa medio di peticion riba un formulier cual por hanja cerca cabeznan di scool.**

**Papiando di vierderangers e deputado a bisa luego, cu e intento ta, pa organiza na beneficio dje gruponan aqui un curso di tres anja, pa esnan cu ta interesa, por ser educa na derderanger. Sinembargo e curso aqui lo ta facultativo y e vierderangers cu no ta desea di sigui e curso aqui, lo queda toch den servicio.**

Ora cu sr. Eman a queda persisti riba transportacion gratis pa tur mucha di scool e deputado a promete di tuma e suplica aqui na estudio.



## PRONTO MAS SORPRESA DI CINZANO

ORANJESTAD, 29 aug. — Diasabra ultimo sr. Ovito Hoek di Arends raat a cumpra un botter di Cinzano pa refresca su curpa un poco. Mirando bao dje tapa el a descubri cu el a bira ganador di ƒ 50.—.

Inmediatamente sr. D. Lujo agente di firma E. & G. Martijn, a percura pa sr. Hoek r'cibi su ƒ 50.—, manera nos lectores por mira anuncia na un otro parti den e edicion aki. Segun sr. Lujo a informa nos cu pronto nan ta bini cu mas sorpresa di Cinzano.

# De Gaulle no a cambia su ruta

PARIS, 29 aug. — E president Frances, general De Gaulle, quende manera ta anuncia ayera a regresa Paris despues di a pasa algun d'a di vacacion na Colombey-les-Deux-Eglises, no a cambia di ruta despues di e asalto cu nan a comete riba su bida siman pasa for di aeropuerto el a sigui mesun ruta cu siman pasa y el a pasa mesun caminda unda siman pasa nan a comete e asalto contra dje e biaha aqui polis a tuma medidanan mas severo. Un auto ven di polis tabata sigui e president, mientras cu dilanti tabata corre pol's riba motorcicle.

Ademas tabatin un helikopter ta sigui e auto den laira y cada cincuenta meter tabatin un polis ta haci warda. Ora cu e president a pasa e sitio unda s'man pasa nan a comete e asalto contra dje, el a mustra su senjora un tienda cu a sufri danjo door di balanan for di e scopetnan automatico di e atacantenan.

**Esaqui ta e auto den cual president De Gaulle tabata corre for di aeropuerto Villagdublay pa Paris, ora cu nan a haci un asalto riba dje cu metrailadornan. E flechanan ta munstra buracunan dje balanan dispara. E wiel p'atras tambe a ser bora pa un bala. E biaha aki si nos mester reconoce cu General Charles De Gaulle president di Francia a scapa na wowo di angua.**




## TRES AVION JET DI SUIZA A HANJA ACCIDENTE

BERN, 29 aug. — Tres avion jet „Venom", dje forza aerea di Suisa, a sufri ayera nochi un accidente cerca di Furkapas. Pilotonan di dos dje avionnan a muri. Loke a pasa cu piloto dje di tres avion no ta conoci.

E accidente a tuma lugar durante un vuelo di ensajo.

## FREDDY FLANEGIN GANADOR DI CONCURSO DI ANJA No. 5

ORANJESTAD — E cancurso di anja organisa pa e firmanan Mansur Trading Company, Licores Aruba N.V., Wimco, Kan Inc., Winkel Handel Mij. y Tropical Bottling Co. huntu cu Arubaanse Caurant ta marchanda cu exito.

Tabatin hopi cantesta bon pa e concurso no. 5 aki, y suerte a toca na FREDDY FLANEGIN, di Gasparito 17. E persona aki a bira ganador di e vale di fl. 50.— ofreci pa Arubaanse Courant, cual por worde gasta na Licores Aruba N.V., Oranjestad.

Spera nos siguiente y ultimo concurso cu ta sali dialuna awor, otra oportunidad pa gana un vale di fl. 50,— practicamente sin ningun molester.

Nos ta suplica e ganador FREDDY FLANEGIN pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama su premia.

# Actual situacion na NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 29 aug. — **Secretario di estado, mr. Bot, a bisa ajera na un reunion di prensa, cu e ta duna hopi balor na continuacion di trabou di desarrollo na Nieuw Guinea". El a bisa cu secretario general di Nacionnan Uni, U Thant, a aprecia, hopi e oferta hulandes di pone 30 millon florin disponibel pa trabou di desarrollo.**

[illegible] como su impresion personal [illegible] papoea [illegible] tur ta decepciona. Diabierne mr [illegible] for di Biak pa Merca.

bisa cu nan lo ofrece mes un condicion [illegible] aki na personal di Nacionnan Uni cu ta bini di estranheria.

### E ambtenaarnan na Nieuw Guinea

[illegible] Hollandia nan a informa ajera [illegible] e ambtenaarnan na Nieuw Guinea [illegible] cu cincu di september mester entrega un formulario [illegible] riba cual nan mester bisa cu nan ta desea di keda of no.



[illegible] anuncia oficial [illegible] tres paracaidistanan indo [illegible] den Nieuw Guinea [illegible] ta actualmente na Meranke.

[illegible] nan a anuncia na Hollandia. [illegible] nan ta warda na Meranke riba [illegible] grandi di paracai[illegible] nan a anun[illegible] chiqui di Meranke.

E grupo aki. ta consisti di 200 hombers, pero nan no a yega te ainda. Ajemainta gobernador Plateel y [illegible] di Nacionnan Uni, senjor Coats a delibera tocante provicionamentu di persona den periodo cu Nacionnan Uni lo goberna Nieuw Guinea.

Despues nan a anuncia. cu secretario general di Nacionnan Uni tin idea di haci ambtenaarnan hulandes cu ta keda sirbi despues di prome di october, bou di gobernacion di Nacionnan Uni, completamente igual n'e staf dje personal di Nacionnan Uni cu lo yega Nieuw Guinea. Fuentenan di Nacionnan Uni [illegible]

### Proyecto di ley pa entrega di West Nieuw Guinea

E proyecto di ley cu nan a entrega [illegible] Tweede Kamer pa aprobacion di e acuerdo cu Indonesia tocante entrega di West Nieuw Guinea lo worde atende diabierne proximo den departamento di e colegio.

Diahuebs awor na un siman. si nan a duna eindverslag tocante e proyecto di ley, Tweede Kamer lo atende e proyecto den reunion publico y si ta necesario nan lo sigui cu e reunion ey dia 7 di september. esta su dia siguiente.

### MALTRATO NA NEW JERSEY

Napoleon Coleman na Passaic (New Yersey) di 25 anja a wordu entencia pa motibo cu el a kibra su porta di cas. dal su casa y a kibra muchiesnan na pida pida. Nan a dune e siguiente straf.

Dos juna largu e mester cumpra un caha grandi di chuculati pa su casa. Coleman a bisa cu el a kibra e porta. pasobra el a kere cu tabatin un otro homber den su cas. locual no ta berdad.

### TERREMOTO NA ITALIA

Na Avellino na Italia. a muri ayera e di 20 victima dje terremoto di un siman pasa. E persona cu a muri ta un muher di 64 anja. cu a muri ora cu su cabes a dal riba un suela di piedra. y a hanja un fractura celebral.



[illegible] bochincha no a termina banda dje muraja di Berlin. como cu demostrantenan di parti occidental no ta stop di expresa nan furia pa e matamentu di e hoben Peter Fechter door di e Vopo-nan. Riba e portret nos ta mira tres poliz y un civil ta lastra un demostrante na West Berlijn, quende a caba di tira piedra na muraja berlines.



MATRIMONIO DI HENK VAN GRIFT — Mientras pensamentunan di hopi amantenan di deporte na Hulanda ta bai na e maniobranan hulandes den awa, un dje hobennan balente riba ijs, Henk van der Grift a casa na Breukelen cu srta Reyka van Zijtveld. Riba e portret nos ta mira un arco di honor di coleganan deportista cu schaatsnan hiza na laria, door di cual e pareha ta pasando ora cu el a bandona stadhuis na Breukelen.

### RUSIA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

MOSCOU. 29 aug. — E director dje instituto Moscuvita di economia mundial. Arzoemanjan. a yama e comunidad economico Europeo un „imperium di monopolionan giganteseo. cu ta explota millones di obrero. asina e agencia Ruso di prensa a anuncia.

Arzoemanjan a declara na un conferencia internacional di prensa di theoreticonan Marxista y Leninnista, cu a cuminza ayera na Moscu. cu e monopolionan aki solamente a evita un rebaho general di prijs. cu lo a bini despues di rebaho di derechonan di importacion. El a bisa tambe. cu e rivalidad aumenta di banda di West Europa. a contribui. pa un empeoracion dje balansa comercial y di pago di Merca y pa intensiva e „guerra di devies entre paisnan imperialista. Arzoemanjan a agrega. cu e monopolionan ta e factornan dominante den economia kapitalismo y cu e monopolisacion a aumenta masha tantu. A resulta for di un investigacion di su instituto. cu 200 monopolio. ta tuma pa nan cuenta 32.4 porciento di hen'er e produccion industrial di paisnan capitalista.

### INTRANQUILIDAD NA PANAMA

PANAMA. 29 aug. — Unidadnan di e guardia nacional di Panama ayera mainta. yuda pa un avion chiqui di reconocementu a sali en busca di un grupo di rebeldenan cu diasabra a horta algun arma y a sconde den mondi den cercania di Panama. E movimentu rebelde cu ta worde dirigi pa un ex oficial di guardia nacional, majoor Manuel Hurtado. ta consisti di mas di 17 solda cu a sirbi bao di su direccion den chercito.

Aunque cu di banda di estudiantenan nan a desmenti cu ta exis'i cualquier contacto cu e grupo tog guardia nacional a pone barricada rond di e universidad di Panama.

E situacion den e capital tabata poco tensiona. Comercio a sigui su curso normal. pero un grupo Ruso di ballet cu ta consisti di ochenta miembro. di e teatro Bolsjoi a anula prolongacion di su estadia den e pais y tabata pa sali ayera mes.

Un noticia for di ciudad Panama. a bisa. e minister Panameo di Justicia. Marco Robles. a anuncia for di Panama dialuna nochi. cu ex maioor Manuel Hurtado. di guardia nacional. cu for di diasabra pasa ta na cabes di un grupo di ex guardianan rebelde. y cu ta sconde den serrunan cerca dje capital Panameo. a rendi.

### LUGAR SECRETO PA WARDA ARMA

PARIS. 29 aug. — Polis di Paris a cohe den un edificio na Place de l'Etoile na Paris cantidadnan grandi di arma. den beslag. Entre e armanan aki tin. 4 pistol automatico. 10 mitrailleur. karabina. granada di man di diferente sorto di bom. y 15 kilo di material pa traha kneedbom.

E armanan aki tin e mesun marca cu e armanan cu nan a usa na e atentado riba president De Gaulle.











### MUZIEK, FLOR Y SPEECH NA YEGADA DI FUTBOLISTANAN ARUBANO

(Di nos redactor deportivo)

Dos ora promer cu originalmente nan tabata worde spera. e futbolistanan Arubano cu a forma parti di e delegacion Antillano cu a competi tan gloriosamente. a yega vliegveld diaDomingo anochi procedente for di Corsow. For di diasabra merdia e delegacion completo a yega Corsow caminda den forma grandioso nan a worde ricibi y rendi homenahe tanto door di Gobierno como door di autoridadnan deportivo di Corsow.

Un multitud grandi di amante di deporte tabata presente diaDomingo anochi na vliegveld pa duna un caluroso bonbini na e futbolistanan cu den forma tan inespera a sabi di conquista un medaya di oro mas pa Antillas Hulandes.

Ademas di un comitè di recepcion forma door di miembronan di directiva di A.V.B. y Frère Theodorus como representante di A.S.U., tabata tin presente un steelband y Excelsior Community Brass Band. Tambe Srta. Maria Diaz Reina di Deporte tabata presente pa duna e muchanan un bonbini.

Despues cu na vliegveld, e futbolistanan a worde saluda, uno y tur a bai pa Wilhelminastadion, caminda atrobe taba a tin un cantidad di fanatico pa duna homenahe na e Arubanonan cu a contribui na e honroso resultadonan di Antillas durante e Novena Weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

President di A.V.B. Sr. Fichi Croes a dirigi palabra y a expresa alegria den nomber tanto di A.V.B. como di tur amante di futbol pa e formidabel labor di e futbolistanan na Jamaica. Cu gran parti ta debi na e futbolistanan di Aruba, indudablemente ta cierto. Sr. Croes a prosegi bisando cu apesar cu tanto no tabata worde spera di e equipo antillano, tog nan a logra obtene e titulo maximo. Esaki ta proba e perseverancia y deseo profundo di demostra nan capacidad cu e futbolistanan aki tabatin durante e Noveno Weganan. Sin duda algun ta un estimulo pa deporte di futbol y ta di spera cu den e proximo torneonan cu bini e futbolistanan lo sigi mustra nan capacidadnan deportivo.

Tambe a dirigi palabra na e ocasion aki. Dr. Dolfi Oduber como president di A.S.U. Despues di felicita e muchanan Arubano pa nan par i den e honroso promer puesto conquista door di Antillas, e president di A.S.U. a mustra com por worde logra algo bon ora cu tin cooperacion entre Aruba y Corsow. Ta un chempel pa otro deportenan y ta di spera cu pronto den otro ramonan di deporte tambe por tin un cooperacion asina.

Lastima ta cu debi na e cambio di ora di yegada, hopi hende no a acudi ni na vliegveld ni na Wilhelminastadion pa asina por demostra na e futbolistanan e aprecio pa loke nan a logra na Jamaica.



### ESSO 5 HEINEKENS 3

(Di nos redactor deportivo)

DiaLuna anochi Esso a logra un triunfo di 5 carrera pa 3 riba e equipo di Heineken's den otro partido di e campeonato clase A. Esso a conecta 8 hit y comete 5 error. Heineken's tabata tin 4 hit y cuatro error.

Como pitcher ganador a resulta L. Richardson. A perde pa Heineken's Peterson.

**Poliznan finiandes ta sospecha cuater musico di Jazz di Dutch Combo di a haci uso di narcotico. Riba e portret „Het Weekblad", cu e Hulandesnan a hanja for di Hulanda, door dje manera cu cual e narcoticonan a drenta Finlandia como contrabanda.**








### MERCANCIAS RUSO PA CUBA

MOSCU. 29 aug. — Ajera a sali for di Odesia un bapor ruso, cu 5.000 ton di Maishi y un aparato pa hisa carga den haf, di 100 ton. Tur e carga aki ta pa Cuba, segun un noticia di Tass.

Un vocero dje ministerio ruso di navegacion a declara, nan lo transporta e anja aki mes dos biaha mas tantu carga di Union Sovietica pa Cuba, cu esun di anja pasa. Tambe nan lo transporta pa Cuba, auto, conservas, mest y mashinnan pa cosecha.



2. „E ta malherida!" 3. „Cuida Cuyo, Pancho! Mi ta bai persigui esun cu a heride!"






Mesora nan ta roei jega banda di e barcu. Nan ta cologa un cabuya largo y nan ta subi bai halta. Y nan ta mira e kapitan. „Kiko bo ta bin hasi akinan?" „O kapitan nan a trese mi ijsbeer akinan. Mi por hanjele bek?" „Kiko e bestia wild ey ta di bo?" „Si, puntra mi amigo" Olle ta bisa. „Ach un ijsbeer no ta cos pa un mucha hunga cune." E ta bisa.



# Cumpleanjo

Awe ta sali pa Hulanda e simpatica Srta. Stella Wernet. Su mama Enny, tata Beto, tur su rumannan, tambe Stewart, Clara, Karel y Hanna Samson, Stella Ras, Ursula y Helena Kock, tur su amiga y amigonan, tur ta desea Stella un bon viahe y hopi exito cu su estudio na Hulanda.

Awe ta cumpli anja Juancito Lampe. Felicitacion ta bini di su Sra. Abelina, su jioe Chon-Pe, di famia Croes, Lampe, Dijkhoff, Laclé y Petrochi, y especialmente di Bruno Koolman y familia.

## CANDI WERNET SELECTA PA BAI EUROPA

(Di nos redactor deportivo)

Debi na su bon actuacion durante e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe recientemente teni na Jamaica, a worde agrega na e lista di bungadornan antillano cu ta bai hunga diferente partido na Europa, e Arubano Candi Wernet. Cu esaki e cantidad di hungadornan di Aruba cu ta bai Hulanda a bira cinco. E otro cuatronan ta Pupy Diaz, Juancho Pablo, Dany Pablo y Jimmy Richardson.

Diahuebs awor e cinco Arubianonan aki lo sali pa Corsow y diaViernabenter e delegacion ta sali rumbo pa Hulanda. E hira aki lo dura 17 dia.

Como befe di e delegacion ta viaha e president di N.A.V.U. Mordy Maduro, y e vice-president di N.A.V.U. cionnan obteni cerca e president di Walter van Rosberg, segun informa A.V.B. Fichi Croes.

## DEN 11 INNING ESTRELLA A PERDE CONTRA ERRES

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante partido di baseball clase A a worde hunga entre Estrellas y Erres na Lago Sport Park. Den 11 inning Erres a logra un triunfo di 5 carrera pa 4. Estrella a conecta seis hit y comete 6 error, mientras cu Erres tabata tin 10 hit y 2 error.

Pitcher ganador tabata J. Groeneveld. Pa Estrella a perde M. Maduro.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 29 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The young land" A.L.
AURORA: 8.00'or „Lord of the jungle" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 29 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason 29 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 29 de agosto de 1962

6.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI ARUBA BASKETBALL BOND A KEDA REPARTI

(Di nos redactor deportivo)

E directiva nobo di Aruba Basketball Bond a reuni pa di promer biaha desde su eleccion diaLuna anochi Manera nos a vega di informa caba como president a worde eligi door di e reunion general jeni siman pasa Sr. Frans Wever. E otro puestonan di directiva a worde reparti den siguiente forma.

Como vice-president A. Zaandam, promer secretario Johnny Oduber, segundo secretario Eddy Laclé, tesorero C. Kipp y como comisario U. Amaya y J. Merryweather.

Na e reunion aki tabata presente tambe Frère Theodorus, kende a entrega e secretariado over na Johnny Oduber.

For di dia 1 di september 1962 lo tuma puesto den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Basketball Bond na luga di Frère Theodorus, Arthur Zaandam. Ademas a worde discuti e posibilidadnan di forma un asociacion pa referinan di basketball y tambe di tene un torneo cu caracter especial na november di e anja aki en conecion cu e decimo anja di existencia di A.B.B.

## TEMBLOR DI TERRA

Mas di mil hab'tante dje isla vulcanico Mijake, cerca di Tokio, a hui for dje ciudad aki, despues cu nan a sinti temblor di terra riba e isla ayera.







Ariba e portret aki nos ta mira srta. Beatrix Dijkhoff, kende ta e prome cliente cu a worde atende den e lugar nobo di Selma's kapsalon. Oficialmente e lugar nobo di Selma's den Nassaustraat ta habri dia 1 di september proximo. Srta. Dijkhoff e mainta prome cu su casamento a laga drecha su cabei y make-up bao di e servicio experto di srta. Bea kende huntu cu Irene Doest lo atende e clientenan di Selma's Kapsalon den un beautysalon masha bunita drecha up-to-date y completamente aire-acondiciona. (ADV.)



— 14 —

„M'a lubida di gradici bo pa bo candynan costoso", el a bisa. „M'a goza nan masha tantu. I papa ta masha contentu cu su siganan."

Hubert i Fronsard a primi otro su man. Pero man di Hubert tabata stap den man di e otro joncuman.

Anto Hubert a inclina i a bai cerca Monica.

„Mi mester bai saca mi maleta foi auto". Monica a bisa.

„Duna mi e cartita numa; bai entreanto riba e perron numa. Mi ta regresa unbez".

Cincu minuut despues trein a sali. Hubert a inclina door dje bentana abri i a mira Marcela ta waye cu man. Pero tabata p'e of ta pa e otro? Of pa tur dos?

Wel ta cierto cu Marcela a bise cu e cu e joncuman ei ta bon bicinja di otro; naturalmente, e no tabata hanja necesario di bise cu nan tabata compromete. Quizas no tabata ainda un compromiso oficial. Sinembargo algu den e direccion ei.

Paquico nunca Marcela no a combersa nada den e direccion ei cune? Paquico nunca e no a conte nada di Julien Fronsard? El a combersa wel cune over di su ruman homber, su mama i tata, dje luganan den cercania, dje villa mes i cosnan por estilo, ma di Julien.... ni un palabra.

„Pero ta pa qui motibu mi ta quibra mi cabez cu esaki tantu co? Acaso e mucha muhe ei n' tin derecho di compromete cu e joncuman cu e mes ta desea anto? Mi tin ningun derecho riba dje anto?.... No, ta claro cu no....

Diripiente el a tende Monica ta bisa: „Bo t'asina profundiza den pensamentunan, Sr. Laguna."

Esaqui a bin sagudi Laguna i spierte i el a regresa trobe na mundo di realidad.

„Bo ta hanja esei, Srta. Monica? Bisa mi un ratu.... Ta quico bo ta pensa di bai cuminza propiamente na Paris?"

El a biza su skoudernan.

Anto el a haci un pregunta cu a resona un poco stranjo:

„Mi ta bunita?"

El a queda ta mira mes asombra, pero a sagudi cabez.

„Si, bunita bo ta sigur.... I hopi bunita mes."

Anto Monica a bari diciendo:

„Anto si t'asina, lo mi mester hanja indudablemente un luga na Paris, unda mi por gana mas placa cu den mi calidad di Reina di Galinja."

E hoben no por a comprende e palabranan aqui mucho bon.

„Reina di Galinja?"

I cu amargura riba su cara e mucha muhe a responde:

„Si. Mi tabatin di percura i cuida 5 a 600 galinja na cunucu di famia Marchet. Mi mester a traha duru. Na e quinta i e criarnan homber i muhe a duna mi bijnaam di Reina di Galinja pasobra mi tabata orgulloso den bista i tambe como mi no tabata mors cu nan ningun."

„Ai no, pero esei lo tabata un chanza di nan parti?"

„Envidia i odio", el a bisa grunjando. „Nada otro."

Mientras e trein tabata raza door dje camponan di yerba berde, Monica a conte algu foi su bida. El a conte com foi mucha el a sinja di tene hombernan leu foi su cuerpo; algun criarnan homber dje Quinta a trata na principio na tur manera di gana su simpatia, pero el a alege di nan tur.

„E ora ei cu nan a mira cu nan no por a saca nada foi mi, nan a dicidi di duna mi e bijnaam di Reina di Galinja."

„Pero awor esei a pasa, Monica", el a consol'e. „Bo ta pensa anto na hanja un empleo como ciar di cas na Paris? Di camarera por ehemplo?"

„Lo mi mira", el a responde. „Por lo pronto mi ta dispone di suficiente medida pa mi por camna waak rond prome. Ademas mi quier sinja conoce e capital prome. Nunca di mi bida mi no a bisbita Paris. Bo conoce Paris, Sr. Hubert?"

E mucha muhe a tuma e decision intrepido na jama e hoben na su nomber. Loque ademas ta un cos di confianza, net manera nan dos ta pareu di otro. Aparentemente e hoben no a recciona riba esaqui.

„Com b'a hanja bo permanencia na Quinta Azul, Sr. Hubert?" el a puntra despues cu nan a sigui corre.

„Oh, excelente. Practicamente mi a ser maleria aya", el a responde hariendo.

„Door dje criarnan?"

„Propiamente door dje famia mes", el a reconoce. „Senjorita Marcela a cuida mi masha bon. E mucha muhe aqui tin conocementu com mester anda cu enfermonan...."

„Si", Monica a pensa; „i e ora ei b'a bira loco cu e mucha muhe bunita ei.... I awor cu b'a mire den auto b'a bira jalurs. Ba' consumi ora cu b'a mire den compania di Julien Fronsard. Poher Sr. Hubert...."

Pero esaqui tabata solamente pensamentonan.

Trein a yega Paris precisamente 10'or.

„Ata nos para awor den e ciudad di miliones", Monica a bisa ora cu nan a bandona e stacion. „Mi cielo cuantu boroto tin aqui. Mi n'-ta risca cruza e caja aqui p... di mundo Sr. Hubert, bo no ... laga mi unbez pa mi cuenta. ... n' tabata su nunca cu t'asina aqui Paris tabata.... Mi ta sinti manera kende cu ta bai hanja mi ...

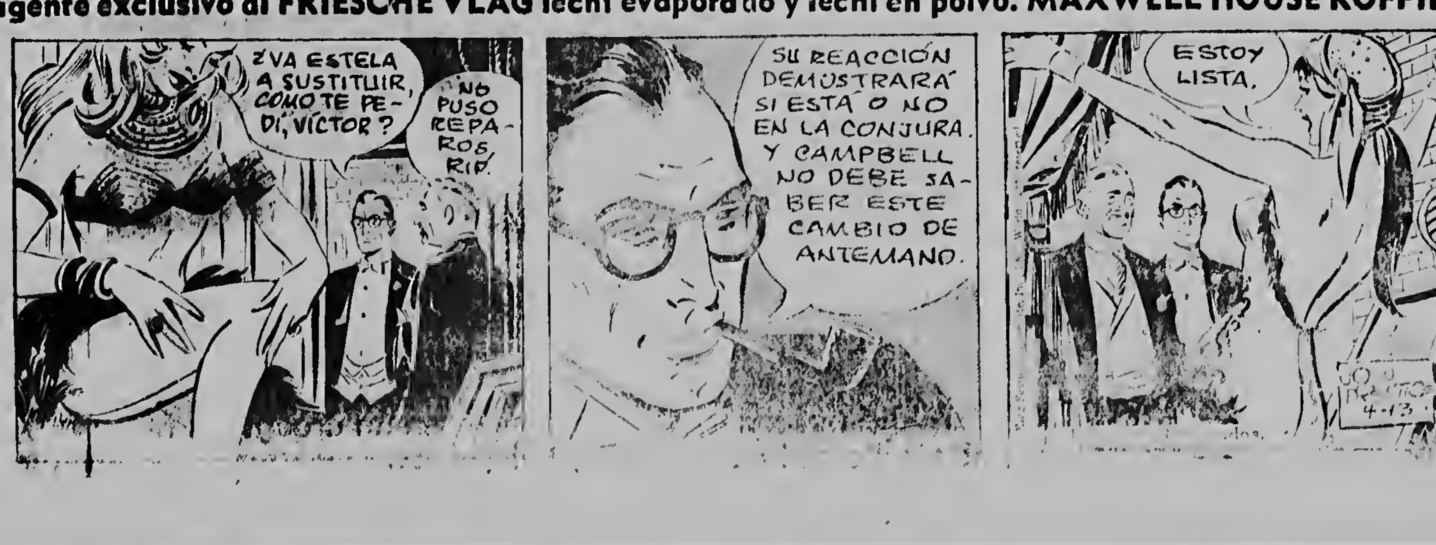


1. „Cosiendo!" 2. „Si." 3. „Nos ta sinti nos malu pasobra cu bo saku a kima y nos ta curioso, amigo." 4. „Kiko esey ta?" „E ta un papel di dollar mitar kima."






1. „Estela lo bai tuma e luga manera mi a pidibo, Victor?" „Mi no ta tin nada en contra, Rip." 2. „Su reaccion lo mustra si e ta den e conspiracion si of no. Y Campbell no mester sabi e cambio di antemano." 3. „Mi ta cla."





Hizadornan di peso y otro participantenan, cu meimei di nan lider dje delegacion antillana exitoso, Ricardo Elhage, a poseer cu orgullo pa e fotografo.

## ACUERDO DI EVIAN

PARIS, 29 aug. — Funcionarionan frances y argelino a firma ajera na Paris nuebe protocol, cu ta bini die acuerdo di Evian, y tambe un protocol cu ta referi e banco di Argelia. Nan ta regla e pompmentu di petroleo for di Sahara y e status di ambtenaarnan y maestronan di scool frances na Argelia, den pida.

## ESTUDIANTENAN PAPOEA A BAI DJAKARTA

UTRECHT, 29 aug. — E estudiante papoea di 27 anja, Frits Krihio ajera nochi acompania di su enamorada y un companjero di estudio, S. Hindom di 24 anja a sali di Hulanda pa Indonesia.

Krihio, kende prome cu e deliberacionnan secreto entre Hulanda e Indonesia a worde nombra pa e minister indones di exterior como consehero pa Nieuw Guinea pa e gobierno central na Djakarta, lo keda Djakarta mas o menos un luna.

E lo presenta eynan su paisano Hindom kende na Utrecht ta studia sociologia. Krihio a bisa cu e viahe di su companjero tin mesun pensamentu politico cu ne.

## Rumor tocante retiro di Minister Alsogaray di Argentina

BUENO AIRES, 29 aug. — Den circulonan dje bida economico di Argentina tabata circula ajera rumornan, cu e minister di asuntunan economico Alsogaray, a entrega peticion pa retiro, pero ambtenaarnan prominente dje ministerio a desmenti e noticia aki.

## EMISORA PIRATA INGLES

LONDEN — Dos ex periodista britanico, habitantenan dje lugar Slough, pronto lo transmiti via un bapor den desembocadura di rio Theems bon muziek y noticianan.

## TEMBLOR FUERTE DI TERRA NA IONISCHE ZEE

ATHENA, 29 aug. — Ajera temblor fuerte di terra a azota Athena y becindario y e ciudad di sur Italia, Napels, Bari y Avellino. Nan a anuncia na Athena cu nan a sinti temblor di terra riba e isla Kreta y den e departamento di Noord Grecia, Salonica. Nan no sa na Athena con grandi e danjo ta y cu tin victima. Comunicacion di telefon entre Athena y e provincianan ta kibra. Segun noticianan oficial e centro dje temblor di terra ta keda na 120 km na zuidwest di Athena den distrito Ripolis riba e peninsula Peloponnesos.

Na Napels y Bari y Avellino e habitantenan tabata corre riba caya. Tambe na Triest y Messina na Oost Sicilia nan a sinti temblor di terra. Segun cientificonan na Messina e epicentro dje temblor di terra ta keda na 500 km dje ciudad.

Nan a anuncia despues for di Athena cu e terremoto no a haci ningun danjo y cu tampoco tabatin victimanan.

Tambe comunicacionnan entre Roma y Zuid Italia incluso Napels) ta kibra. Na Avellino tin panico entre e poblacion. Habitantenan dje ciudad tabata corre sali for di nan cas. Riba caya tabatin auto y hendenan. Mayornan desespera tabata trata di sali mas liher cu nan jiunan for dje ciudad.

## INCENDIO NA WEST VIRGINIA

Milles di Turco na Demivri (West Turquia) a keda sin cas despues di un candela, cu a tuma lugar ora cu un ketel grandi a pega candela. Diez persona a keda herida y 400 cas, entre cua tin tambe edificionan di gobierno, ta destrui.

## „TITAN-3" TA E SIGUIENTE NAVO ESPACIAL

WASHINGTON, 29 aug. — E superraket „Titan-3", riba cual Merca tin speranza pa gana Union Sovietica cu e carrera den espacio, lo tin e forza di stiwacion di 1.250.000 kilo, asina nan a tende di fuente oficial. Aki dos o tres anja nan lo opera cu e Titan-3 aki. E construccion dje raket a worde firma ayera cu e compania „Martin-Marietta".

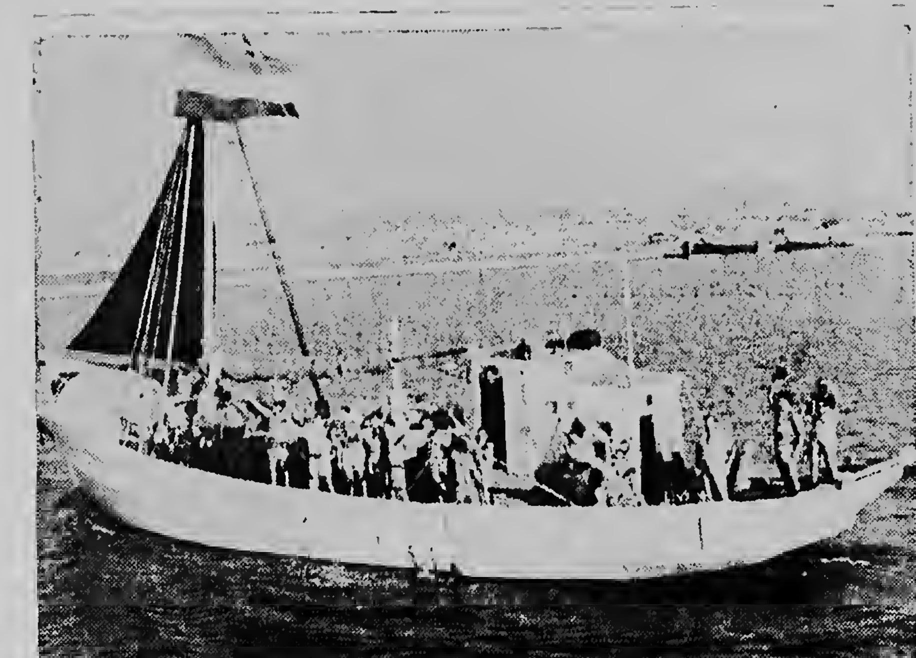
(E noticia di AFP aki, a worde haci huntu cu otro noticianan dje oficina frances di prensa aki for di Washington pa Paris, via Telstar.

## HEFE NOBO DI STAF GENERAL NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 29 aug. — E general pensiona, Bernardino Labayru a worde nombra ajera chef di staf general dje ehercito di Argentina.

E ta sucesor di Carlos Turolo, cu diarazon nan a aboli dje puesto aki, despues di ocho dia cu nan a nombrele.

General Labayru, a tuma un actitud neutral en bista cu e agrupacionnan di oficialnan di ehercito, despues dje lantamentu, di algun grupo di ehercito, como dos siman pasa.



Riba awanan griego tin un vaporcito ta nabega bao di bandera tricolor hulandes y ta carga nomber di „Dolfijn"! E ta e vaporcito cu cual un grupo di padvinder di „argonautanan" a haci e viahe pa Theseus. Nan a sali for di haf di Herakleion pa sigi e ehemplonan di e heroe mitológico griego cu a derrota Mino taurus den su Labyrint.

## CHINA ARMANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 29 aug. — Funcionarionan altu na Merca a bisa na Washington cu China comunista probablemente dentro di algun luna lo haci un prueba nuclear.

Esaqui tog lo no nifica cu e Chinesnan ya ta capaz pa traha tal arma. Lo dura ainda algun anja mas prome cu e Chinesnan lo por haci esey.

E ambtenaarnan ta considera probable cu e adelantonan Chines riba e territorio di produccion di armanan nuclear lo ta parcialmente debi na yudanza cu nan ta ricibi serca Union Sovietica.

E ambtenaarnan a bisa cu nan ta spera cu aceptacion di un di e acuerdonan cu nan a entrega, lo stroba desarollo di armanan nuclear na China y otro paisnan cu ta hopi adelanta riba territorio di energia nuclear.

Nan ta spera cu Francia lo afilia na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. President De Gaulle ta bon na altura di e proposicionnan cu tin den e acuerdonan cu nan a entrega ayera, asina e funcionarionan a bisa.

## ACCIONNAN CONTRA CUBA

GUATEMALA, 29 aug. — E ministro di exterior di Guatemala, Murillo a declara cu e organisacion di estadonan mericano mester considera pa actua contra Cuba, sea door di intervencion militar of door di un bloqueada.

Gobierno di Guatemala a propone un conferencia di e ministernan di exterior di e paisnan di e organisacion di Estadonan Mericano pa papia tocante medidanan comun di defensa contra yegada siman pasa na Cuba di trupanan ruso, checo y chines. Segun Murillo ta resulta for di yegada di e reforsanan comunista aki, cu Castro no tin confianza den su milicia popular, of cu e comunistanan a dicidi di expande e guerra di propaganda cu intervencion militar na Centro-America y den territorio di Caribe.

## TASS TA ANUNCIA ATAKE NA NEW YORK

MOSCU — Tass a anuncia cu personanan desconoci a ataca un kantoor na New York, di un corant ruso. E corresponsal dje corant a yega na su kantoor y a descubri cu nan a horta den su oficina. Su camara a disparce. Segun Tass ta varios biaha caba cu tin e sorto di incidentenan aki den kantoornan di corresponsalnan ruso na New York.

## OE THANT CERCA CHROESJEF

MOSCU, 29 aug. — Ajera secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a papia na Yalta, cu prome minister Chroestjef, asina Tass a anuncia. Despues Chroestjef a invitele pa bishita su familia den su cas di vacantie na Zwarte Zee. Ajera mainta Oe Thant a sali cu avion pa Yalta. Ayera Oe Thant a delibera na Moscu, cu minister ruso di exterior, Gromyko, tocante algun problema di Nacionnan Uni.

## BELGICA DI ACUERDO CU PLAN DI OE THANT

BRUSSEL, 29 aug. — Gobierno di Belgica, a aproba e plan di secretario general interino di N.U., cu ta pruvisiona den reunificacion di Katanga cu e resto di Congo. Manera conoci, e plan aki ta duna tres posibilidadnan pa pone un fin na e separacion di Katanga. Na e delaster posibilidad nan ta tene cuenta cu eventual uso di violencia door di Nacionnan Uni.

# Fuerte critica contra persona di BEN BELLA

**ARGEL, 29 aug. — Vice prome minister argelino y partidario di Ben Chelda, Belkacem Krim, a expresa critica fuerte riba e lider argelino Ben Bella. El a exigui pa tene eleccionnan pa un asamblea constitucional mas liher posibel. Belkacem Krim a insisti tambe pa forma un ehercito nacional di pueblo y un congreso dje movimiento nacional di liberacion, riba un base democratico".**

E plan di Ben Bella ta, destruccion di e districtonan militar despues cu nan liquida gobierno provicional, mihor bisa, destruccon di tur instalacionnan dje revolucion, pa asina limpia caminda pa dictadura, segun Krim.

Nan ta exigi pa pone un fin na e arestacionnan y martirionan y ademas nan a pidi pa un gobierno fuerte y no regionalista. E lidernan di e di cuater districto militar a participa den pamfletanan cu nan a laga aresta bandanan di aventureronan y provocadornan cu tabata den servicio di cierto lidernan.

Quende e lidernan aqui tabata, nan no a anuncia. Nan a haci un janamentu riba e poblacion pa apoya e medidanan cu e districto lo tuma pa reestablece orden na Argel pa semper, fuertemente.

## Incidente na Argel

Cuartel general di ehercito Frances na Argelia a anuncia ayera, cu forzanan Frances di guerra na Marengo, cerca di Argel, a bringa contra guerilleronan Argelino. E tiramentu tabata un violacion dje acuerdo di Evian, tocante armisticio. Tabatin perdidu na ambos banda, e guerilleronan a emprende un atake contra un unidad Frances cu mester a proteha un familia Europeo amenaza y tuma preparativanan pa un contra atake. Un otro unidad cu a bin auxilianan tambe a wordu ataka. Asina ta para den un anuncio.

Prome cu e soldanan dje prome unidad a baha foi nan auto, e Argelinonan a cuminza tira riba nan. E di dos unidad, a wordu ataka na algun kilometer na noord di Marengo. E comision central di comunicacion, a bai na e lugar di bringamentu pa haci investigacion. Circulonan bon informa na Argel, ta bisa, cu Marengo ta bao di gobernacion di districto militar number 4, cu for di algun dia caba ta den oposicion contra oficina politico.

## Demostracion di muhernan argelino

Ayera nochi centenares di muhenan Argelino, hopi di nan cu yiu chiqui riba nan brasa, a pasa door di centro di Argel, gritando „pone armanan abao".

## INUNDACION NA SUR KOREA

SEUL, 29 aug. — Inundacion na Sur Korea a exigui bida di 81 persona. Ademas nan a perde tambe 3 persona. E 3 inundacionnan tabata causa pa yobidanan duru di awaceru, cu a azota territorionan dje ciudadnan Kwangdjue y Soentsjon na Zuidwest dje pais.

Na Tsjoentsjon mas di 5000 cas ta bow di awa. Diferente milles di persona ta sin cas. Segun un anuncio di polis a muri na Soentsjon 131 persona.

## Exigencia contra ex-prome ministro di Zuid Korea

SEUL, 29 aug. — Fiscal na Seul a exigui pena perpetua pa ex prome minister di Zuid Korea dr John Tsjang pa motibo di participacion na conspiracion pa tuma e gobierno.

## MERCA Y CUBA

ROCKVILLE, 28 aug. — E senador mericano Homer Capehart a duna ayera nochi como su opinion, cu Merca, tin derecho pa ocupa Cuba, si e gobierno di prome minister Fidel Castro keda admiti militarnan ruso y provicionnan ruso. Capehart a bisa na un reunion pa eleccion di prensa na Rockville den estado Indiana, cu tin 3000 te 5000 ruso na Cuba. Y casi tur ta militarnan.

## ACUSACION DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 29 aug. — E aleman oost cu a'hui, Roeier Neuling, cu ultimamente a pidi asilo na Berlin West, a acusa deportistanan di Alemania Oost, di ricibi placa pa nan prestacionnan.

Neuling, cu dos biaha caba a bira campeon europeo na weganan olimpico na Roma, a agrega cu e atletanan di Alemania Oost, ta worde forma y trata como profesionalnan. E mes — Neuling, tabata estudiante na universidad di Leipzig — a tende, cu e no mester preocupa su cabes cu estudio, pero e mester ta na tempu durante training. Durante un conferencia di prensa, caminda Neuling a declara esaki, el a bisa tambe, cu el a hanja di funcionarionan dje partido comunista di Alemania Oost, cu ta huntu cu e atletanan, orden pa no considera atletanan di Alemania West como nan camarada, pero como enemigo y representantenan dje capitalismo, cu segun un sistema, mester worde destrui.



Sir Winston Churchill cu mester a ser hospitaliza despues cu el a hanja e caida accidental den cuarto di su hotel na Nice y a quibra un dijbeen, a bira bon y contento el a bandona Londen. Mientras e tabata humando un di su siganan grandi asina conoci, nan a cargele den un draagstoel hiba na e auto cu luego lo transporte pa cas.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Por socede cu riba e dia aqui nan por haci un apelacion riba bo ayudo i asistencia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Desarollonan di sucesonan lo ta na bo ventaje, i lo e trece bo contactonan diberlido.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Si bo quier mira cosnan regla awe, parti mainta ta e ora di mas mehor di dia pa bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E mainta di awe ta masha bon pa trabao practico, na unda correo i telefon ta hunga un rol.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe ta un dia masha adecuado pa bo atende asuntonan urgente di financia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Lo bo experimenta elementonan di sorpresa den bo trabao of den contacto cu otronan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Parti di mainta ta e mehor ora pa bo hiba discusionnan, pidi algu of haci solicitud.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo sentencia ta awor hopi bon i ta p'esei e dia di awe lo ta bon pa transaccionnan objetivo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aspectonan di conflicto, desunion i otro perversidadnan ta rodea bo cercania awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Otronan lo ta dispuesto na tuma decisionnan of obliga nan ba haci algu.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cu pacenshi i den un proceder simpatica lo bo por logra hopi. Sea activo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Parti di mainta ta bon pa bo fia i larga fia i atende tur asuntonan cu tin relacion cu negoshi.







1. „Mi no por termina e trabao aki prome cu serra y Pepita ta hasiendo paella!" 2. „Mi a perde e bus! Ningun mas no ta binj sino te despues di mei ora." 3. „Bo a tarda un ora y e paella ta tur ruina!" 4. „Nos nan ta esclavonan di e holoshi esaki si ta un bida!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 30 AGOSTO 1962 | No. 4426

# MEDIDANAN DI SEGURIDAD PA PROTECCION DI DE GAULLE

**PARIS, 30 aug. — Actualmente tin un autoridad responsabel pa proteha De Gaulle contra eventual atakenan. E persona aki ta e minister interior di 49 anja, Roger Frey cu ta un homber di herru. Frey ta un ex-plantador di Caledonia, cu na anja 1940 a drenta den forzanan di guerra di Francia, y for dje tempu ey e ta un gran admirador di De Gaulle cu no tin miedo di nada.**

Despues dje atentado riba su bida, simaan pasa, caminda nan a los 140 bala riba su auto, pero cu no a heridele. De Gaulle a consenti pa tuma tur medidanan necesario pa su seguridad. Tabata necesario pa pone e responsabilidad aki den man di un homber. Frey a propone pa expande autoridad di polis di Paris pa cada viahe di De Gaulle pafor di Paris y di liquida e actitud aficiona dje grupo special. Nan lo informa tur polis y funcionarionan di seguridad na tempu, dje ruta cu De Gaulle lo sigui. Nan lo pone e medidanan di seguridad di mas pisa na e ruta aki. Tambe nan lo haci e grupo di persona cu ta companja e president mas grandi. Lo tin patras dje auto di De Gaulle por lo menos dos auto cu oficialnan di seguridad. En caso di un atake un dje autonan aki mester keda pa proteha De Gaulle y esun otro mester ataka e posible asaltadornan y tiranan mata si ta posibel.

Nan lo no usa auto fura contra bala pa viahenan di e president. Minister Frey, ta calcula, cu ta reuni na Francia mas di 400 asesino profesional, bou di cua tin hopi desestornan for dje legion di estranheronan, cu ta na Francia riba orden dje comite nacional di resistencia, cu ta bou di direccion di ex prome minister Bidault.

General De Gaulle ta tuma e atakenan aki masha tranquil, pasobra siman pasa dirazon, ora cu el a yeg aeropuerto di Villacoublay el a sali for di auto mientras e tabata limpia su manda di bachi kita pidacitonan di glas y despues el a bisa su casa: „Laga nos ban cas awor."



KLAVERBLAD ESPACIAL RUSO — E portret radiograficamente saca for di Rusia ta presenta di r.p.dr. e cosmonautanan Nikolajev, Popovitsj, Gagarin y Titov, e klaverblad espacial ruso cu un cosmonauta-aspirante no identifica fotografia durante un training.

## MORTO DI UN ACROBATA AEREA

HENDERSON (Kentucky), 30 aug. — Ayera Ken Tyler, un dje acrobatanan aerea mas afama di Hollywood, a muri ora cu e tabata demostrando un di su kenshinan special na Henderson, den e estado mericano Kentucky. E acrobata aerea aki mester a haci manera su avion ta cai abao na sucla. 144 biaha el a logra haci esaki, pero e di 145 biaha tabat su morto.

Tyler, a bringa den guerra civil spanjo, como piloto di republicanonan prome cu e bira e acrobata afama di pelicula. Tambe durante guerra entre China y Hapon, e tabata piloto pa e ex-lider di henter China, generalisimo Chian Kai Chek, y den segunda guerra mundial e tabata den servicio di forza aerea di Canada.

Tyler a cumpli 51 anja.



Rasgonan di su caida ainda ta visible masha cla ora cu Wightman a ser saca for di un ambulance manera nos por mira riba e portret aqui.

## BURSALNAN A BAI AJERA

ORANJESTAD, 30 aug. — Ajera mainta bursalnan di Aruba a bai Hulanda cu KLM i charter. Ora cu e avion a yega aqui, ya e bursalnan di Corsow tabata sinta aden caba. Como cu un numero di mucha homber i mucha muhenan, cu a hanja un beca di estudio a bai cu e mes avion, no tabatin ningun stul mas desocupa, ora cu el a bai. Na nomber di eilandbestuur tabata presente na aeropuerto deputado interino di ensenjanza, F. J. Tromp, secretario insular L. C. M. Kerstens, Sr. A. J. M. Poppe, hefe di departamento di asuntonan di educacion di bestuurskantoor i hefe di servicio di informacion N. Piña. Den e avion deputado Tromp a papia ainda un rato cu e mucha homber i mucha muhenan.

Dirigiendo su mes especialmente na bursalnan Arubano, el a bisa nan cu foi awor caba cu anhelo Aruba ta spera riba nan regreso, como cu e isla tin mester di nan pa ehecucion di e proyectonan di prosperidad.

Como lider di viaje a bai huntu cu e bursalnan Sr. G. Kok, adjunct inspector di ensenjanza.

## SRA YRAUSQUIN A REGRESA DI ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 30 aug. — Dia Mars sra. Viuda Maria Yrausquin-Wajeberg a regresa Aruba despues di un permanencia di mas di un luna na Estados Unidos, en relacion cu un operacion serio cu su yiu Alfred mester a haci.

Segun nan ta informa nos, e operacion a bai bon.

## PELICULA DI BISHITA DI PRINCESANAN NA C.C.

ORANJESTAD, 30 aug. — Dia Mars anochi te dos biaha a ser presenta den Cultureel Centrum na Oranjestad e pelicula di color di bishita dje princesanan. Como quiera cu prome cu 7'or ya e sala tabata completamente jen caba, Servicio di Informacion a larga e pelicula cuminza draai numa, mientras pa esnan cu a bini despues a bolhe presente trobe. E segundo sala tambe tabata jen. E pelicula cu en cooperacion di compania di film Polygoon-Profilty i Servicio di Informacion di gobierno a ser fabrica door di e hombernan di camara P. Buis (lider dje ploeg), Peter Creuzberg i H. de Ru, ta duna un bista cla i hasta tin bez gracioso dje paseo dje princesanan riba e seis islanan. Na e bishita na Corsow nan a dedica 10 minuut i na esun di Aruba cuater minuut.

## A APARECE REISVERENIGING

ORANJESTAD, 30 aug. — Door di gobernador e estatutonan di Antilliaanse Reisvereniging a queda aproba.

E sociedad aqui cu ta estableci na Aruba, por tin seccionnan na otro islanan. E sociedad tin como obheto na desarolla viajenan den propio pais i na estranheria como medio di expansion i como contribucion na desarollo cultural e intelectual i enriquecimiento spiritual di su miembronan.

## ATLANTIC GULF (ARUBA) N.V. INSTALA

ORANJESTAD, 30 aug. — Door di Curacao Corporation Company N.V. y N.V. Trustmaatschappij Interamericana a ser instala na Aruba e Atlantic Gulf (Aruba) N.V. Actividadnan di e sociedad (mercantil) ta move su mes riba terreno di trabaonan di haf, trabaonan di camina, trahamentu di mondi, construccion di vapor, concedimiento di credito i aceptacion di negoshi den un numero di bienes muebles e inmuebles bao di cualnan efectonan. E capital comun dje firma ta $ 100.000.—, di cual $ 20.000.— ta coloca. E fundadornan cada un a deposita mitar dje capital.

## „CLOVER LEAF CLUB" NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 aug. — Na Aruba a ser funda „Clover Leaf Club" un sociedad di expansion pa hendenan cu ta traha den empresa di hotel, restaurant of bar i cu alomenos tin dos anja ta trahando n'e empresanan aqui. E directiva ta consisti di president R. C. Young, vice-president R. Tromp, tesorero R. Pietersz, prome secretario S. Tromp i segundo secretario H. Byam. E estatutonan entretanto ya ta aproba.

## VEILIGHEIDSINSPECTIE TA JAMA MENOS INTERES

ORANJESTAD, 30 aug. — Ultimamente seccion-Veiligheidsinspectie di dept. di Sociale & Economische Zaken a organiza trobe un encuentro, manera anteriormente a ser participa, pa descuti e problemanan riba terreno di seguridad den bida di empresa mas di aserca. E conferencia aqui a ser teni den sala di tribunal na Oranjestad Aruba, i a ser asisti pa un numero di personanan encarga cu vigilancia di seguridad den nan empresanan.

Tabata presente: E. O'Brien y Bruno Arends di Lago's Safety Division; Th. Nijdam di Petrona & Croes N.V.; K. Maat y J. Wientjes di W.E.B.; D. F. Martina, technisch ambtenaar na Dept. di Sociale & Economische Zaken na Corsow; M. Vingal y A. P. van Vuurden resp. controleur y controleur 2o klase na Dept. di Sociale & Economische Zaken di Aruba; R. H. Richardson, technisch ambtenaar di Dept. Sociale & Economische Zaken di Aruba.

Sr. Richardson a abri e sesion pa 2.30. El a mustra riba reduccion visible di interes. Despues el a suplica Sr. O'Brien pa guia e reunion. Orador a introduci prome film „Safety in the Workshop" cu lo ser presenta. E pelicula aqui a duna un idea visto den accidentenan cu por tuma luga den un taller.

Despues dje pelicula Sr. O'Brien a duna un splicacion cla di esei, despues di cual tabatin ocasion tambe pa haci preguntanan i discuti.

Durante e discusion a ser papia over dje diferente problemanan di seguridad. Ademas di esei algun posibilidadnan a ser discuti pa por alza e interes reduci trobe.

En relacion cu un i otro a ser dicidi pa tene e siguiente reunion bao di otro circunstancianan, na cual principalmente ta ser recorda na un sala mas adecuado i agradable.

# Aumento di vuelonan TCA fin di 1962

ORANJESTAD, 30 aug. — Si algun dia pasa nos a publica e noticia cu Trans Caribbean Airways di C.A.B. a hanja permiso pa ehecucion di vuelonan diario entre San Juan i Aruba, awor nos ta informa en relacion di esaqui cu extension dje comunicacion actualmente usa di tres vuelo pa seman, entre october i december dje anja aqui lo por ser spera. Has a no ta nada stranjo cu foi Januari 1963 mes caba lo cuminza cu un vuelo diario. Segun cu nan ta informa nos di parti bon na altura, TCA ta dispuesto den e temporada ei di trece gran cantidad di turistanan foi Portorico. Sinembargo cu motibo dje fayo na espacio di hotel cu a ser manifesta foi den anterior temporada, ora cu decenanan di turistanan mester a bai Portorico back, directie di TCA a dicidi di aumenta e intensidad di servicionan solamente gradualmente.

* * *

Trans Caribbean Airways a cuminza su vuelonan entre San Juan i Aruba riba dia 17 di februari 1960. Di februari 1960 te februari 1961 mas o menos 5000 pasaheronan a ser transporta door dje compania aqui. Den e 12 luna cu a sigui, e cantidad a aumenta te 6.500. Compara cu e prome mitar anja 1961 e numero di e promer mitar anja di 1962 a aumenta cu 600.

* * *

DC-6 cu cual TCA ta mantene e comunicacion San Juan-Aruba ta actualmente den fabrica na California pa nan examine por completo i ademas modernize. Na principio di october e servicionan lo ser manteni trobe cu aparatonan di charter di e compania Portorikenjo Caribair.



## EDIFICIO NOBO DI FATUM DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD, 30 aug. — Na Nassaustraat riba e terreno llano, banda dje refresqueria Fountain of Youth, compania di aseguro di Fatum ta bai traha un edificio completamente nobo. Asina nos ta informa di parti bon na altura.

E terreno na e luga aqui ya ta cumpra caba y awor aqui ta solamente riba e schetsnan cu mester bini cla nan ta spera. Segun nos ta informa cu ta existi e plan pa traha e piso ariba den un edificio di Fatum.

E intencion ta pa huur espacio di oficina na interesadonan den e edificio. E schetsnan lo bini cla den corto tempo. Enter e edificio ta bini aire-acondicionado.

## MARINIERNAN TA MARCHA DIA 31 DI AUGUSTUS

SAVANETA, 30 aug. — Na ocasion di aniversario di S.A.R. Princesa Wilhelmina lo tin organiza majan 31 di augustus un marcha door di San Nicolas, cu lo ser camna pa un compagnie di mariniernan cu cuerpo di tambor. E ruta ta asina: Lago Sportpark - Seroe Pretoeweg - B. v.d. Veen Zeppenfeldstaat - Lagoweg - Bernhardstraat - Dr. Schaepmanstraat - Mgr. Niewindstraat.

E marcha ta cuminza 9'or.

## KORTHALS Y JONKERS TA BAI DIABIERNE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Drs. H. A. Korthals, vice-premier di Hulanda y hefe di su kabinet drs. A. Jonkers, ta sali majan diabierne pa Hulanda.

Nan a yega aqui dia 20 di augustus pa consulta cu gobierno antillano en relacion di e completacion dje vacatura di gobernador.

Ainda no tin nada publica respecto resultado dje discusionnan aqui. No ta nada stranjo cu prome di su partida drs. Korthals lo por conta un y otro na prensa.

## MR. N. DEBROT NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Diamars anochi a yega Corsow for di Surnam mr. N. Debrot di kabinet di ministro plenipotenciario di antillanan neerlandes na La Haya.

Sr. Debrot a asisti na Hulanda como representante di antillanan neerlandes reunion di Conseho Cultural di Reino.

Manera ta conoci den su calidad di miembro suplente di delegacion di reino lo e asisti na proximo Reunion General di Nacionnan Uni y respecto esei lo e tene discusionnan cu gobierno antillano.




Muy pronto correonan ruso lo cuminza cu edicion di dos stampia nobo cu ta pa conmemora e vuelo espacial exitoso di Popovitsj y Nikolajev. E portret mas ariba ta presenta portret di major Nikolajev y esun di mas abao ta presenta un schets dje dos cosmonautanan cu ta sigui cu nan bista un raket den espacio.

# PROPOSICION DI BEN CHEDDA PA ACUERDO

ARGEL, 30 aug. — Ben Chedda a haci un proposicion na e oficina politica y e conseho di e distrito militar number cuatro, den cual nan ta conseha pa tene eleccionnan dia nuebe di september y scohe e candidatonan pa e eleccionnan aqui pa un quinta parti for di e oficina politica y sobra for di e distritonan militar.

Mester prepara e eleccionnan segun e proposicion aki door di un comite di shete miembro di e oficina politica y seis hefe di e distritonan militar.

Despues cu e Asamblea General forma gobierno mester disolve e distritonan militar automaticamente, asina ta para den e proposicion.

Ben Chedda a duna un carta na prensa, den cual el a haci e proposicion na ambos partido. El a bisa cu e kier evita un choque sangriente entre argelinonan.

E secretario general di e oficina politica Mohammed Chider a suspende un viahe cu e tabata pa haci na Paris segun el a bisa no pa motibunan per-

### Armanan confisca

Ayera nochi miembronan di e di cuater distrito militar na Argel a istra casnan den e barrio mahometano y nan a pone beslag riba arma y amunicion.

Segun un comunicado e donjonan di e armanan y amunicion a nuga di haci uso di nan, aunque cu Jacef Saadi a duna orden pa haci esey. Nan no a haci ningun arrestacion.

### Declaracion

Un vocero dje distrito ... clara ayera cu e lidernan militar den e territorio aki cu ta conta oficina politico di Ben Bella, lo no desvia di nan punto di bista. Nan a haci un peticion na e poblacion local pa reuni awe manchi den stadion dje ciudad pa tene un reunion masal. Ayera 4 dje cuater otro distritonan di Argel a duna nan apoyo pa e oficina politico y a apela distrito Argel pa stop cu nan resistencia.

### Tiramentu

Segun ocupantenan di un auto di patrulla di polis, bala di scopet a herida mas di 24 persona. Nan no a bisa ainda cuantu victima tin na e tiroteo aki.

Tambe nan a tira den varios otro distrito dje ciudad. Pero akinan nan no a duna informacion di victima.



## Ministro Korthals a bishita proyectonan.

**Durante su corto bishita weekend pasa, ministro drs. H. A. Korthals hunto cu chef di su kabinet drs. A. Jonkers a bai bishita diferente proyectonan arubano. Aqui nos ta mira e ministro (meimei) cu man na zij) durante su bishita na e actividadnan na Barcadera. Enteramente na robez nos ta mira drs. Jonkers.**

# UITGESTELDE OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op vrijdag 31 augustus 1962 des namiddags te 1 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande o.a. uit:
1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis; 1 naaimachine; 1 kwihi-tafel; eikenhouten stoelen en tafels; rietenstoelen; radio enz., enz.
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonpercee1 gelegen aan de Emmastraat No. 72 (boven-verdieping) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en zullen allen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 27 augustus 1962.

(get) MOlnher.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

## PROCUREUR GENERAL BOOM TA BAI TRAHA NA SHELL CURACAO
### Ainda su sucesor no ta conoci

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Segun nos ta informa sr. W. R. Boom, procureur general di Antillanan Neerlandes a duna di conoce cu e ta desea di bandona servicio di gobierno afin di bai tuma un puesto na Shell Curacao N.V. Ta spera muy pronto un decision riba e suplica aqui. Ainda no ta conoci ta kende lo reemplaza procureur general.

Procureur general ta encaga cu persecucion di hechonan delictuoso y ehecucion di sentencianan di castigu.

E ta para na cabez di Openbare Ministerie, cabez dje ambtenaar conjunto di poder ejecutivo.

Su nombracion y retiro ta tuma luga door di La Reina riba recomendacion di Gobernador.

Ademas di esei procureur general ta encarga cu percuracion pa poliz justicional den enter antillanan neerlandes.

Na procesverbalnan e ta representa Estado. E cooperadornan mas cercano di procureur general ta abogado general mr. I. de Castro Yohai y oficial di hustícia.

E idea ta cu mr. Boom ta bai traha na Shell pa fortifica e departamento di general counsel, cu ta atende e problemanan juridico y bao di direccion di sr. C. W. J. Jonckheer.

## E CRISIS DEN GABINETE NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 30 aug. — President Julio Arosemena Monroy di Ecuador a renombra e shete ministernan cu diasabra a dispone di nan puesto. Ayera nochi el a acepta retiro di e minister di financien, Manuel Naranjo Toro, y el a indica e ex-minister di asuntunan social, Juan Sevilla como su sucesor. Luis Pallarez Zaldumbide ta haya e puesto di minister di asuntonan social.







RETIRADA DI NAZINAN — Nazinan ingles a reuni den campamentu na Cheltenham, na unda tambe tabata presente, Lincoln Rockwell, lider dje grupo mericano. Despues di un atake dje habitantenan di aldea e nacional-socialistanan a hui den un auto di carga kap baha. Major parti di nan ta sconde nan cara.



## NOTA DI ALEMANIA WEST PA MOSCU

MOSCU, 30 aug. — Embahador di Alemania West na Moscu, dr. Hans Kroll, ayera a entrega na Moscu un nota, den cua e gobierno federal ta haci un peticion pa lucha pa baha e tension rond di Berlin.

E gobierno a manda notanan igual, pa ...

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Ale ta bai aya! Corre!" 2. „E caballero ey ta alcansami!" 3. „Mi tin cu bai sconde den e cas ey!"




## AVENTURA DI OLLE

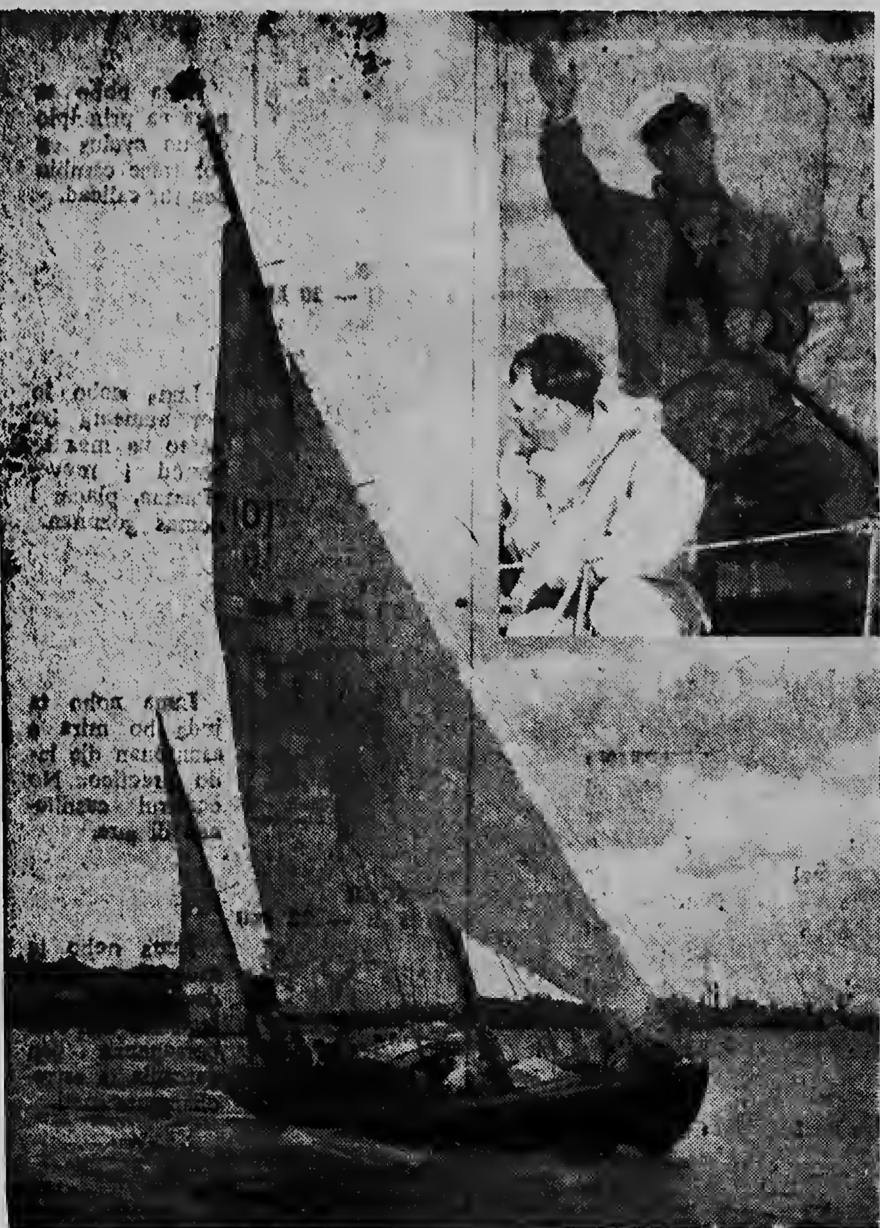
presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



„Mi ta bai jama e stuurman," e kapitein ta bisa. „Hey, stuurman e mucha aki ta bisa cu e ijsbeer ta di dje." „Esey e tin cu mustra nos prome." Y huntu nan ta bai na e hokki na unda nan tin Bobo cerra. D leeuw nan ta tende „Grrr, grrr!" „Ah, e pober bestia." Olle ta bisa jen di pena. „E lo ta hanjele fastioso den un hokki preta asina". „No jega aserka simo e por merdebo," e stuurman ta bisa.





PRINS PHILIP NA TIMON — E yate di 34 ton „Bloodhound" dje pareha real ingles ta aparece den Cowes Regatta pa Britannnia Challenge Cup. Pa di prome bez Prins Philip a para na timon di su yate.



## INDEPENDENCIA DI TRINIDAD

PORT OF SPAIN. 30 aug. — „Princess Royal". Mary. a jega Port of Spain den avion. Mary. ta tanta di reina Elizabeth y lo representa la reina na e festividadnan pa celebra cuminzamentu di independencia di Trinidad dia 31 di agosto. Princesa Mary a wordu ricibi na e aeropuerto pa gobernador general. sir Solomon Hocoy, y prome minister Eric Williams.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 30 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Canyon river" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Gigi" & „All hands on deck" 18 .
AURORA: 8.00'or „The electronic monster" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
6.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
8.30 Interludio Musicales
8.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europea
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estreilita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 30 de agosto de 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Ilector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
8.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

# Cumpleanjo

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 9 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, welo Juan, welanan Juana y Hulia, tantanan Chinta, Maria y Johanna, omonan Mico, José, Lan, Pedro, Victor y Oscar, su prima y primonan, su amiguitanan di Fatima School, y especialmente di su 2 pepenan Ramona Tromp y Chinda Hidalgo, tambe di su padrino Theodor Tromp, y demas familia Gomez, Yrausquin y Hidalgo.

## MAL TEMPU NA LOUISIANA

CAMERON, 30 aug. — Ayera nochi un mal tempu a azota Cameron cu ta keda na costa di Louisiana na Merca. Tres persona a muri, 30 ta herida y mas di 600 ta sin cas. Tambe tin hopi danjo material.

E mal tempu a bini cu un yobida duru di awacero. Casnan ta destrui y cayanan ta yen di awa.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO NA ALTURA GRANDI

WASHINGTON, 30 aug. — Un bocero dje organisacion Mericano pa viahe den espacio na Washington a declara, cu radiacion, di prueba nuclear na altura grandi, cu Merca a tuma dia 9 di juli pasa riba Atlantico, a destrui celnan di un cantidad di satelite terestre di Merca, cu cua nan por cambia rayo di solo den coriente.

El a agrega, cu e radiacion aki no tin peliger pa e tal „programa Mercury" cu ta proviciona den ehecucion di vuelonan espacial cu tripulacion.

Tampoco e lo provoca un suspencion di vuelonan espacial di Walter Schirra cu ta para riba programa pa fin di september. Durante e vuelo aki, e astronauta mester haci seis vuelta rond di mundu.

## MERCA Y AUSTRALIA

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington, e teksto, di declaracionnan, cu e minister Mericano di Exterior Rusk, a duna na e sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Acerca dje kestion Hulandes Indones tocante Nieuw Guinea Rusk a declara e tempu ey, cu Merca no a ehercce presion riba Australia, pa haci e pais aki bira di acuerdo cu un tratado, caminda nan lo entrega e teritorio relaciona na Indonesia. Segun Rusk, Australia a consenti cu e proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, riba cual e acuerdo ta basa.

Nan a puntra si Merca, tambe a haci presion riba Australia, pa laga e pais aki jega na e conclusion menciona. Rusk a responde cu no.



— No. 15 —

Hubert a hari.

„Mi tin ainda un poco tempo prome cu mi bai bisbita mi tio den su hotel", el a bisa. „Pa cuminza lo mi hiba bo na un hotel, unda pa un prijs barata bo por huur un cuarto."

Pasando den un anchi el a hibe na un Cafe-hotel. Esaqui tabata un dje luganan masha decente.

„Aqui bo no tin mester di tin miedu di caj den man dje mancebonan diestra di Paris", el a bisa hariendo. „Aqui solamente sa bini agentenan viajero i mucha muhernan di bo calidad. Despues ora cu bo sinja conoce Paris un poco mas, anto lo bo por bai biba den un cuarto muebla, cual lo bo por paga pa luna. Ora cu bo baj traha na un of otro luga como camarera, anto bo no tin mester di huur cuarto."

Monica a puntra e mucha cu a bin informa quico nan ta desea cu e n' tin un cuarto liber ei p'e. Pa un seman.

„Mi ta quere cu lo bo logra, senjorita.... Pa bo sol, n' t'asina?"

„Si; solamente pa mi", Monica a responde sonriendo i el a queda maliciosamente ta mira Hubert.

E dama a bini un ratu despues trece e cosnan pidi i a bisa:

„Bo por hanja cuarto No. 12. Un cuarto nechi. Bo por hanje pa 200 frank pa nochi of 1200 frank pa seman. Naturalmente sin desayuno. Cu desayuno ta bini 100 frank pa dia acerca."

„Mi ta huur esaqui pa un seman". Monica a responde. „Mi por mire un ratu?"

„Bo quier bam cu mi?"

Monica a sigui e mucha muhe na segundo piso. Cuarto No. 12 en realidad tabata bashi i e tabata un bunita cuarto, cu bista pa caja.

Ora cu Monica a regla asunto di su cuarto, el a bin bisa Hubert:

„Mi ta gradici bo como ta cu bo mediacion mi a logra bini cla asina lihe."

„Ta alegra mi di por a presta bo e servicio chiquito aqui, srta. Monica."

„Ta absolutamente necesario cu bo mester jama mi senjorita?" el a puntra inocente.

„Mescos cu no ta necesario tampoco cu bo mester jama mi senjor", Hubert a responde hariendo.

Tabata molestia Hubert cu continuamente e imagen di Marcela tabata aparece dilanti di su bistanan. Ta quico e tabatin cun'e? Aqui su dilanti e tabatin un mucha muhe sinta cu tabata mes atractiva cu Marcela, un mucha muhe cu tabata solitaria riba mundo mescos cune.

I e tabata tambe un mucha muhe di mas o menos su stand. No ta solamente pasobra e tabata cuida galinja e mester ta socialmente menor di dje.

E sirvienta a trece recibo dje cuarto pa Monica. Esaqui a abri su cartera i sin cu e por a yuda. Hubert a ripara cu e tabatin basta billete ainda den dje. E Monica bunita aqui lo mester a spaar ultimo anjanan formalmente, el a pensa.

Un ratu su sintir a pasa riba e tempo cu e mes tabata biba masha economicamente. Cu masha economia e tabata logra spaar poco placa i com el a bin perde e placanan aqui na Quinta Azul. Pero como Sr. Marchet a page back, e no tabatin motibu di kick over di esaqui mas.

Hubert a lamta para.

„Mi ta bai bishitami tio awor", el a bisa. „Hotel Coureonne d'Or" no ta queda asina leu for di aqui".

„Loque mi quier a puntra, senjor Hubert...."

„Senjor a muri", el a bisa hariendo.

„Pues Hubert, loque mi quier a pidi t'esaqui. Si socede cu awe nochi bo no hanja bo stroba pa bo tio, lo bo quier a mustra mi algun camina den ciudad? Esta si bo mes n' ta ocupa naturalmente. Mi n' sa nada di Paris, mi n' mira nada aqui ainda, pero wel mi a tende masha bopi papia di dje. Gustosamente lo mi quier a baj un cabaret of semchantenan, pero mi no ta risca esei mi sol."

El a reflecciona. Si, paquico no? Monica tabata un mucha muhe cu por a presenta cune na tur camina. I unavez cu Marchet toch tabata compromete i.... Pero, caramba, ta paquico cada bez e mester a corda riba Marcela Marchet? E capitulo ei ta clausura caba. Lo e bira muhe di e Julien Fronsard aya, e. Hubert lo regresa Schaarbeck trobe i di ei lo e sigui pa Spanja pa su firma i cu esei e episodio aqui a yega na su fin.

„Quizas den bo bistanan ta un atrevidez di mi parti na puntra bo esaqui", Monica a bisa trobe. „Pero, bo ta comprende, Hubert.... mi t'asina solitario. Bo mes a splica mi com peligroso Paris ta pa mucha muhenan manera mi.... Sinembargo mi t'asina curioso pa mira algu dje bida di cabaret asina afama di nos capital...."

„Bueno, Monica", el a responde. „Mi ta bai bisbita mi tio awor i si e no tin mester di mi awe nochi, anto pa 8'or lo mi t'aqui cerca bo. Convenido?"

„Lo mi ta masha agradecido na bo, Hubert...."

Despues di su partida, e mucha muhe a queda ta mira fiho ainda na su glas di binja. Ta quico tabata pas'e? Por ta posible cu e Hubert Laguna aqui a confisca su sintimentunan?

E mes cu semper a hula pa tur hende hombor, pasobra e tabata spera algu mehor di bida cu su amiganan of di bira muhe di un simple trahado, e mes cu a priminti di garra felicidad tan pronto cu esaqui presenta aunque ta pa un momentu den su cercania immediata.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Craes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Amigo, nos kier mira e contenido di e saku ey." 2. „Habrie nos kier mira." „Keda para!" 3. Na es momentu aki un convertibel ta stop dilanti di un laundry. „Bini paden y kita e camisa ey." 4. „Bringamentu cu mokete na un baila di school!! Pakiko, bo mama lo muri si bo jega cas cu un camisa sangra."




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Com ta bai cu Inace, Victor? Mi mester reemplaze den e resto di e funcion?" „Mi no sabi ainda Estela, nos lo mira...." 2. „Nos lo mantene Campbell na duda.... Lo e no sabi cual di nan di spera...." 3. „Si, e accidentenan mester pasa...."



# E ultimo vuelonan cu pamfleta riba NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 30 aug. — Ajera atrobe dos avion indones dje tipo Hercules, a tira pamfletanan riba Nieuw Guinea, p'e infiltrantenan cu tin den e territorio aki. Nan a sali mainta tempran y a sigui den direccion di Merauke. Un dje avionnan tambe a bula riba Kampong Jera, caminda tambe nan a henta pamfleta. Ora cu un avion tabata riba Kokas, riba e peninsula Onin, tabatin ayanan panico entre e publacion.**

A resulta cu nan no a pone e poblacion aki na altura dje vuelonan pa tira pamfleta pa infiltrantenan. E Papoeanan a kere, cu tabata trata atrobe di paracaidistanan y nan a cohe nan arma. Pero militarnan Hulandes net na tempu a stop nan y conta nan kiko ta pasa. Despues di ayera no tabatin vuelonan nobo cu avionnan Indones riba programa.

### President papoea pa Conscho di Nieuw Guinea.

Ayera mainta e conscho di Nieuw Guinea a dicidi di encarga e miembro dje conscho, senjor Thoutii Mezeth, meneer di school na Hollandia cu ta representa den e conscho e distrito Sarmi, cu e presidencia. E cineu miembronan cu tabata para riba e lista di candidato, cineu di nan a ninga pa tuma e puesto aki.

Senjor Jouwe, for di algun tempu a laga sa, cu e ta prefera di no acepta e puesto di presidencia. Senjor Kaisiepo, tampoco tabata kier bira candidato, pa motibo di su falta di confianza den e futuro desarollo, y senjor Bonay, a declara, cu e kier libertad pa expresa su mes libremente. E di cuatro candidato, senjor Inury, a ninga pasobra su salu no ta masha bon. Dje 23 miembronan presente, 15 a vota pa Mezeth. Seis miembro tabata contra e candidatura aki y un no a vota.

### Bringamentu na Sausaper

Nan a anuncia oficialmente, cu tabatin irregularidadnan den Kampong Mega, na West di Sausaper. Na e irregularidadnan aki militarnan Indones y e poblacion local a bringa cu otro. Papoeanan y infiltrantenan a cohe pleitu cu otro y nan a bringa. Na e bringamentunan aki nan a herida un Papoea na su cabez. Polis, inmediatamente a haci investigacion.

E comando di forzanan Hulandes di guerra, a pone e lider dje grupo ni observador di Nacionnan Uni, e Sueco overste Melin, na altura dje suceso.

### Bapor „Limburg" ta sali for di Hollandia

Despues di un estadia di mas di seis luna, den e awanan di Nieuw Guinea, e bapor di guerra „Limburg", lo sali pa Hulanda, segun e plannan cu nan a stipula anteriormente.

Ayera e bapor di guerra a cuminza su viahe di regresa riba Pacifico. E bepor lo haci tambe di 14 te 18 di september un bishita no oficial na e base Canadiense di marina „Victoria".

Di 3 te 5 di october lo e ta na Corsow, y dia 18 di october nan ta sperele na Den Helder.

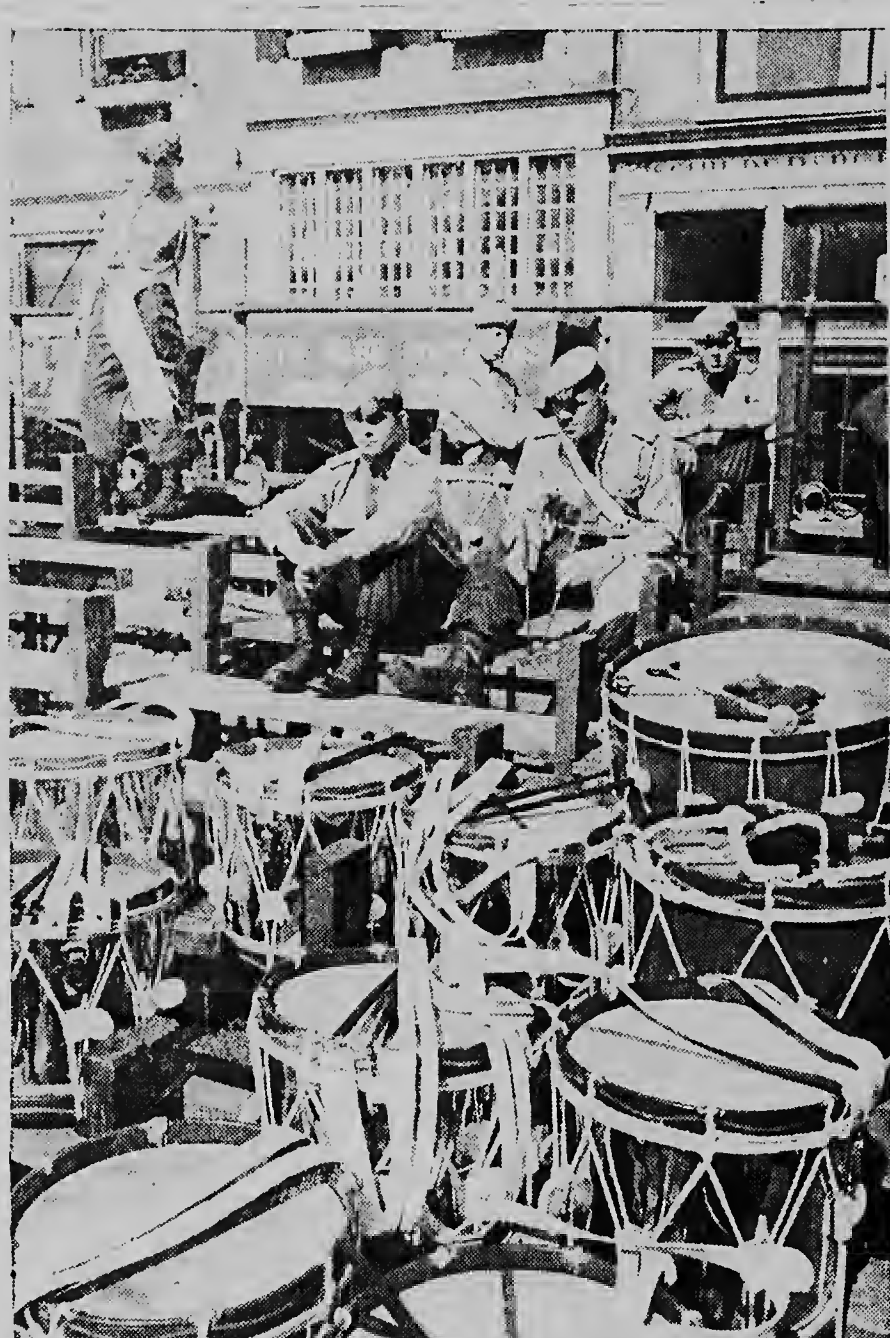
### General Rikhye na Hollandia atrobe

General Rikhye, a regresa Hollandia ayera mainta despues di un bishita di 4 dia na Djakarta. El a declara na su jegada cu e tin mas speranza, cu nunca, riba un checucion pacifico y exitoso dje acuerdo Hulandes-Indones. General Rikhye tabata acompania di tres oficial altu, bisti na civil. Tambe a acompanjele, tres funcionario Indones, cu lo realisa un comunicacion di radio entre Hollandia y Djakarta.

## PAISNAN AFRICANO DI E.E.G.

YAOENDE, Kameroen, 30 aug. — E conscho economico di e organisacion Afro-Malagasy, a anuncia, cu e lo delibera durante un reunion na Libreville, Gabon, cu ta cuminza diabierne awor, tocante actitud di paisnan relaciona, en bista cu e asociacion cu e comunidad economico Europeo.

Circulonan dje conscho aki a anuncia, cu nan lo papia na e reunion dje ayudo cu e 12 paisnan dje comunidad lo duna, como pago di danjo pa perdida di tratamentu di preferencia na e mercado Europeo.



PREPARACION DI TAPTOE NA DELFT — Delft ta resona di actividad awor cu e preparacionnan pa e taptoe anual na e gran mercado ta den completa vigor atrobe. Riba e portret algun maat di sosiego pa e tambornan, den luz di solo cu Hulanda ta produci ainda de bez en cuando.

## PROCESO NA BERLIN OOST

BERLIN, 30 aug. — Ayera nan a cuminza dilanti di corte supremo di Berlin Oriental e proceso contra tres West-Berlines, y dos Aleman Oost, cu ta acusa di spionahe, terrorismo y intenonan pa facilita huida di refugiadonan pa occidente. E fiscal, a pidi pa straf nan severo.

Wolf Sternheimer di 21 anja y Hartmut Stackowitz di 27 anja a wordu aresta e luna aki. Nan a planea entre otro pa coba tunel bao di e muraja na Berlin asisa cu Alemannan Oriental por hui mas liber pa occidente. E Aleman Oriental di 31 anja, Horst Sterzik, ta acusa di a traha pa e servicio secreto Mericano y a yuda agentenan di occidente drenta Alemania Oriental. E Aleman Oriental di 42 anja, Heinz Fink, a spiona na Alemania Oriental pa servicio secreto di Alemania Occidental.

## Hopi Victima na Accidente di Trafico

Den vencindario di Bamako, e estado di West Africa, Mali, un auto a boltu, ora cu un otro auto kier a pasele. Na e accidente aki 19 persona a muri, mientras cu nuebe a keda herida.

## INGLES ATROBE POR SACA PLACA DI PAPEL DEN ESTRANHERIA

LONDEN, 30 aug. — Pa di prome biaha for di 1939 e Ingles a hanja consentimentu general pa bolbe saca placa di papel for di Inglaterra pa estranheria, asina nan a anuncia ayera. For di trinta di agosto habitantenan di Gran Bretania, cu ta viaha pa estranheria, ta admiti pa gasta por lo menos 50 libra esterlina di placa di papel o cambianan pa valuta di estranheria. Minister di financia di Gran Britania, a anuncia, cu e cambionan tin nificacon, pa haci e stipulacionnan di deviesnan pa biaheronan Britanico mas simpel.

Te ainda nan a admiti pa sali cu solamente papel di 50 libra esterlina pa estranheria. Nan por gasta e suma aki na bapornan Ingles o avionnan y tambe pa gastonan di viahe di regreso.

## MERCA FRANCIA Y BERLIN

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington teksto di un declaracion cu minister Mericano Rusk a duna dia 7 di juni pasa na sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Rusk a bisa na e oportunidad aki, cu Merca y Francia tabata di acuerdo cu e politico, cu nan mester cherce contra Union Sovietica en relacion cu e kestion Berlines. President De Gaulle ta kere, segun Rusk, cu no ta bon pa haci deliberacionnan di averiguacion den e actual stadium, tocante Berlin. Pero nos ta kere, segun Rusk, cu e situacion ayanan ta asina peligroso y importante, cu nos ta hanja necesario pa mantene comunicacionnan diplomatico cu Rusia.

Esakinan ta solamente algun diferencia chiqui den e tactica aki, asina Rusk a declara. Si e kestion Berlines no conduci pa un crisis nan no por bisa actualmente, cu esaki ta un consecuencia di insuficiente accion di diplomaticonan, segun e minister aki den su declaracon di shete di juni.

Rusk a agrega: „General De Gaulle no ta contra deliberacionnan Mericano-Ruso, tocante Berlin. Solamente e no kier ta inclui den e deliberacionnan aki. Nos lo no papia tampoco pa e president Frances, esaki ta ocupa akinan solamente posicion di un observador, cu ta mira con e conversacion ta sigui."

## DESEONAN DI ROCKWELL

MONTREAL, 30 aug. — E agencia Canadiense di prensa a anuncia cu lider dje partido nazi di Merca a bisa na Montreal despues di su jegada di un viahe pa Europa, cu el a conseha e Francesnan pa mata president De Gaulle, „pasobra e ta bende e pais na comunistanan".

E Rockwell, quende su hotel ta proteha pa polis a bisa tambe, cu nan mester tira tur comunista mata. Y esaki lo no ta necesario si e gobiernonan occidental stipula leynan, door di cua ta posibel, di mata e traidornan comunista y zionistanan den camber di gas, pasobra lo no tin basta stoel electrica.

## CONFERENCIA DI ASOSACION DI COMERCIO LIBER

CIUDAD DE MEXICO, 30 aug. — President Lopez Mateos di Mejico a inaugura un conferencia di paisnan cu na februari di 1960, a firma e tratado di Montevideo, tocante establecimentu di asociacion Latino Mericano pa comercio liber. E conferencia tin como fin, deliberacion tocante concesionnan nobo di tariva pa transportacion den e zona di comercio liber y tocante desarollo industrial.

Ta posibel, cu tambe nan lo papia tocante e kestion Cubano pa afiliacion, maske varios pais ta masha contra.

Lo tuma parti na e conferencia aki, mas di 200 delegado di paisnan uni, y observadornan di otro paisnan di Latino America y instalacionnan internacional.





# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Wedstrijden Programma voor de Maand September '62

| „B" KLASSE: 4.00 n.m. | | VERENIGING | TERREIN: |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Hollandia vs. Universal | Universal |
| | | D.I.N. vs. East Star | East Star |
| Zondag | 2 Sept. | Trupial vs. Real Mativldiri | Real Mat. |
| | | Santa Fe vs. Noord Centraal | Santa Fe |
| | | Jong San Nic. vs. Vitesse | Jon San Nic. |
| Zaterdag | 8 Sept. | Trupial vs. Lirio del Campo | Trupial |
| | | East Star vs. Britania | Britania |
| Zondag | 9 Sept. | Hollandia vs. Centro Real | Centro Real |
| | | Universal vs. Real Mativldiri | Universal |
| | | Jong San Nic. vs. D.I.N. | Jong San Nic. |
| | | Trappers vs Vitesse | Trappers |
| Zaterdag | 15 Sept. | Santa Fe vs. Trupial | Trupial |
| | | Jong San Nic. vs. Centro Real | Centro Real |
| | | Trappers vs. Universal | Trappers |
| Zondag | 16 Sept. | Vitesse vs. East Star | East Star |
| | | Real Mativldiri vs. Hollandia | Real Mat. |
| Zaterdag | 22 Sept. | Britania vs. Santa Fe | Britania |
| | | Lirio del Campo vs. Real Matavidiri | Real Mat. |
| | | Hollandia vs. Trupial | Trupial |
| Zondag | 23 Sept. | Noord Centraal vs. East Star | East Star |
| | | Universal vs. Vitesse | Vitesse |
| | | Centro Real vs. D.I.N. | Centro Real |
| Zaterdag | 29 Sept. | Centro Real vs. Santa Fe | Santa Fe |
| | | Lirio del Campo vs. Hollandia | Union |
| | | Britania vs. Noord Centraal | Britania |
| Zondag | 30 Sept. | Trappers vs. Real Mativldiri | Trappers |
| | | Jong San Nic. vs. Trupial | Jong San Nic. |
| | | Universal vs. East Star | East Star |

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA:

RESERVE KLASSE I:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zondag | 2 Sept. | Jong Aruba II vs. Estrella II | Jong Aruba |
| | | Universal II vs. B.S.C. II | Universal |
| Zaterdag | 8 Sept. | Estrella II vs. S.C.A. II | Estrella |
| Zondag | 9 Sept. | Jong Aruba II vs. R.C.A. II | R.C.A. |
| Zaterdag | 15 Sept. | R.C.A II vs B.S.C. II | B.S.C. |
| Zondag | 16 Sept. | Universal II vs. S.C.A. II | Universal |
| Zaterdag | 22 Sept. | B.S.C. II vs. S.C.A. II | S.C.A. |
| Zondag | 23 Sept. | Jong Aruba II vs. Universal II | Jong Aruba |
| Zaterdag | 29 Sept. | Jong Aruba II vs. B.S.C. II | Jong Aruba |
| | | R.C.A. II vs. Universal II | R.C.A. |
| Zondag | 30 Sept. | Estrella II vs. R.C.A. II | Estrella |

RESERVE KLASSE II

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Sportboys II vs. Vitesse II | Sportboys |
| Zondag | 9 Sept. | Britania II vs. Vitesse II | Britania |
| Zondag | 30 Sept. | Britania II vs. Sportboys II | Sportboys |
| | | Jong Aruba III vs. Vitesse II | Vitesse |

Einde Competitie Reserve Klasse II — Dank U —

| JUNIOREN: | | 4.00 N.M. | |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Estrella vs. Estudiantes | Estrella |
| | | Bubali S.C. vs. Tropical | B.S.C. |
| | | Rapid vs. S.C.A. | S.C.A. |
| Zondag | 2 Sept. | Trappers vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| | | Riverplate vs. Hollandia | R.C.A. |
| | | Aruba Jrs. vs. C. J. Seroe Blanco | C. J. Seroe Bl. |
| Zaterdag | 8 Sept. | Trappers v.s. Hollandia | Trappers |
| | | Rapid vs. Aruba Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | Riverplate vs. San Nic. Jrs. | R.C.A. |
| Zondag | 9 Sept. | Estrella vs. Tropical | Tropical |
| | | East Star vs Estudiantes | East tar |
| | | Dakota vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| Zaterdag | 15 Sept. | B.S.C. vs. Dakota | Dakota |
| | | Estrella vs. Riverplate | Estrella |
| | | East Star vs. S.C.A. | S.C.A. |
| | | Estudiantes vs. Hollandia | Tropical |
| Zondag | 16 Sept. | Tropical vs. San Nic. Jrs. | Tropical |
| | | Trappers vs. C.J. Seroe Blanco | Trappers |
| Zaterdag | 22 Stpt. | Trappers vs. Rapid | Trappers |
| | | Estudiantes vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| | | C. J. Seroe Blanco vs. Tropical S.C. | C.J. Seroe Bl. |
| | | Dakota vs. East Star | East Star |
| Zondag | 23 Sept. | Hollandia vs. Aruba Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | B.S.C. vs. S.C.A. | B.S.C. |
| Zaterdag | 29 Sept. | B.S.C. vs. Trappers | Trappers |
| | | Riverplate vs. Rapid | Aruba Jrs. |
| | | Estudiantes vs. C.J. Seroe Blanco | Tropical |
| Zondag | 30 Sept. | Aruba Jrs vs. San Nic. Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | Estrella vs. Dakota | Estrella |
| | | S.C.A. vs. Hollandia | S.C.A. |

## BRANDT FIN DI SEPTEMBER PA MERCA

BERLIN, 30 aug. — Burgemeester Willy Brandt di Berlin West lo haci fin di september un bishita na Merca, asina nan a anuncia oficialmente.

E lo tene dos lezing na universidad Harvard. Un vocero di Berlin West no por a segura rumornan, cu burgemeester lo contra tambe cu president Kennedy.

## CANDELA A DESTRUI CASINO

E casino di Mont-Dire, den centro di Francia a worde destrui ajera mainta pa un encendio. E encendio a tuma lugar door di kortsluiting. E danjo ta varios millones di Franco. Pero nan a anuncia cu no tin victimanan.

## CONFERENCIA DI DESARME

Ginebra, 30 aug. — Koeznetsov, hefe dje delegacion Ruso, na e conferencia di desarme, a propone na Ginebra, pa suspende pruebanan nuclear pa mas laat, prome di november. E Ruso a declara, cu e recien proposicionnan Britanico-Mericano, pa stopmentu di pruebanan nuclear, solamente ta un ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente. Pero si ta posibel, pa sera un acuerdo, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear. E acuerdo aki lo ta definitivo, loke ta referi, pruebanan den espacio, atmosfera y bao di awa.

Pa pruebanan bao di terra nan lo tuma un areglo, cu lo keda den vigor, te ora cu nan jega na un acuerdo definitivo.

E base mas realistico pa un acuerdo tabata, segun Koeznetsov, e memorundum, dje ocho paisnan neutral.

## LANSAMENTU DI SATELITE TERRESTRE

VANDENBERG, 30 aug. — E forza aerea mericano a lansa ajera cu ayudo di un raket Thor Agena di dos piso, un satelite terrestre.

E lansamentu ta pa fines militar. Nan no a duna mas informacionnan dje lansamentu aki.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Luna nobo ta para na principio di un cyclus cu por trece cambio den tur calidad.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Luna nobo lo por aumenta bo deseo na mas libertad i movecionnan, placer i demas gozonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Luna nobo ta juda bo mira e asuntonan dje lado practico. No construi castiltonan di aire.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Luna nobo ta munstra algun desarollonan interesante den cual personanan den cercania ta estrechamente meti.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Luna nobo ta dirigi bo atencion riba aplicacion den negoshi i asuntonan financiero.

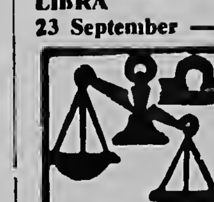
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Luna nobo ta entona un periodo cu ta favorable pa bo interesnan i pa logra bo obhetonan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Luna nobo ta munstra bo e urgencia di mester ser modera den bo manera di biba i tambe den bo bida priva.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Luna nobo ta priminti cierto realizacion poco poco ma sigur di deseo i anhelonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



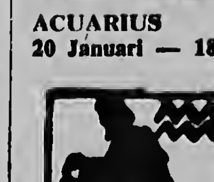
Luna nobo ta proclama cambionan cu ta haci un influencia stabilizante riba bo asuntonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Luna nobo ta para na principio di un periodó den cual amiguan i conocirnan ta hunga un rol di importancia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Luna nobo ta pone acento riba contactonan cu publico, bo matrimonio i asociacion.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Luna nobo ta favorable pa un proceder mas objetivo i mas grandi cooperacion.

*BUCHI ROBEZ*






*PEPITA*



1. „Pepita nan ta jamabo na telefoon!" 2. „Pepita." 3. „Ta duel mi pe̋zo e no ta na cas." „Pero mi a trata di bisabo cu tami, Pepita, desde di e mercado, . . ." 4. „Desafortunadamente bo no tabata na cas!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 31 AGOSTO 1962 | No. 4427

# ATROBE TIN DIFICULTADNAN NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 31 aug. — Coronel Guevara, un dje oficialnan cu ta mas fiel na gobierno, a declara cu e no ta hanja obligacion pa obedece su superiornan, mientras tantu esakinan ta contra e gobernacion oficial.**

Ultimamente tabatin dificultadnan entre lidernan militar y gobierno. Den un peticion na forzanan di guerra y poblacion civil, e coronel a insisti, pa pone un fin na e mentiranan y conspiracionnan. E situacion ta critica.

Diamars general Juan Ongania a worde aboli dje comando di e cuerpo di cavaleria, pasobra e tabata contra nombramentu di oficialnan, cu na cuminzamentu di agosto tabata di parti dje generalnan rebelde.

### Minister di defensa na Argentina

Un periodista di setenta anja, Adolfo Lanus, ajera a worde nombra minister di defensa na Argentina. Door di esey el a haya un posicion clave den e gabinete di Argentina. E puesto di minister di defensa tabata vacante for di despues di e conflicto tocante nombramentu di un comandante supremo. E minister nobo tabata embahador na Montevideo. E lo representa e tres departamentonan di forsanan militar di Argentina den e gabinete.

### Huelga na Argentina

Tur federacionnan di obrero na Argentina a yama nan miembronan pa awe nan tene un huelga di un ora. E federacionnan a decidi na tene e huelga na demostra nan solidaridad cu e federacionnan di tipografonan y obreronan den fabricanan di panja.

Anteayera gobierno argentino a hala un reconocementu di e federacionnan aqui aden.

## BURSALNAN ANTILLANO A JEGA HULANDA

SCHIPHOL, 31 aug. — Ayera merdia a yega Schiphol ochenta estudiante Antillano cu antajera a sali di Corsow y Aruba pa sigui nan estudio na Hulanda. Na acropuerto e estudiantenan a worde ricibi door di e minister Antillano pa Ensenjanza, senjor F. Tromp, y e diputado di Aruba pa asuntunan di Ensenjanza, F. Wernet, mientras cu senjor H. Dennert tabata na acropuerto presente pa representa e minister Antillano plenipotenciario na Hulanda.

## Aniversario di Princesa Wilhelmina

Awe Su Alteza Real, Princesa Wilhelmina a alcanza e edad bendiciona di 82 anja. Aunque cu ya ta hopi anja cu Su Alteza Real a bandona bida publica, sinembargo awe riba dia di su aniversario hopi deseonan cordial ta companje na su palacio Het Loo, unda e ta pasa su dianan di sosiego.

Ohala cu e por tin e dicha di por goza hopi anja mas dje alegre tranquilidad den compania di su famianan respeta y su pueblo cu te ainda ta stime.

## FAMIA REAL A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 31 aug. — Reina Juliana y prins Bernhard a regresa Hulanda ayera acompanja di e princesnan Irene y Marijke. Manera ta conoci e famia real a pasa vacacion na Porto Ercole na Italia. Prinses Beatrix y prinses Margriet a regresa Hulanda mas prome.

## EXPLOSION NA HONG KONG

HONG KONG, 31 aug. — Ayera tabatin un explosion fuerte riba territorio Chines pega cu e posi di frontera Lowoe di Hong Kong. Djies despues e brug di trinta meter largu na Lowoe a worde sera door di e Chinesnan, despues di cual e autoridadnan di Hing Kong a haci mescos. E causa di e explosion no ta conoci.

Noticianan den prensa di China ta bisa cu e explosion a tuma lugar den e edificio di aduana na Soemchoen y cu diferente persona a worde herida.

Despues cu nan a pone un prohibicion pa sali nan a aresta mas di 100 hende entre cual diferente estudiante. Tabata di dos explosion na Soemchoen dentro di poco dia. Parce cu diasabra anochi guerrilleronan anti comunista a laga un parti chiqui di e caminda ferroviaria na Soemchoen explota, door di cual trafico entre Kanton i e frontera a queda casi un dia paralisa.

## E CONFERENCIA DI MINISTER

LONDEN, 31 aug. — Circulonan autorisa na Londen a bisa cu un conferencia di e ministernan di Exterior di e cuater paisnan grandi lo worde tene despues di inauguracion di e asamblea general di Nacionnan Uni dia 18 di otro luna, y no prome.

E minister Ingles di Exterior, lo ta presente na inauguracion di e conferencia di premiernan di paisnan di e Mancomunidad Ingles.

## E PROCESO CONTRA LEIBBRAND

STUTTGART, 31 aug. — Experto di trafico, prof. dr. Kurt Leibbrand, cu ta conoci rond mundu, y cu entre nan a yama na Den Haag pa eynan e duna conseho, lo presenta diamars awor dilanti corte di husticia na Stuttgart pa motibu di crimen y intencion pa asesina.

Leibbrand, quende tin 48 anja ta worde acusa di a laga tira un grupo di Italiano mata den tempu di guerra sin ningun forma di proceso.

# Conferencia di prensa di OE THANT

**Prome cu su salida pa Warschau Oe Thant a declara na Radio Moscu, cu e ta convenci cu e pueblo ruso, lo yudele cu e trabao na Congo, asina cu e problema congoles bira mas grandi.**

Pero Oe Thant a bisa: „Disculpami, ora mi bisa, cu e pueblo ruso no conoce e berdadero punto dje problema congoles. Mi ta bisa esaki cu un curazon yen di duele, pasobra diplomacia ta exigui palabranan bunita.

Pero mi no ta kere den palabranan bunita, pasobra esakinan no ta haci e pueblo di Rusia yega pa aprecia e situacion, segun Oe Thant.

### Krushev y Oe Thant

Prome minister Krushev a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu na e momento aki e no tin plannan pa asisti na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Oe Thant cu diamars tabatin na Yalta den Krim un conversacion largu cu e lider ruso, a declara ajera mainta na un conferencia di prensa na Moscu cu por ta posibel, cu Krushev toch lo asisti na e reunion na New York, quizas despues cu esaki cuminza.

Tambe e secretario general interino tabatin e impresion cu Union Sovietica kier tin un encuentro cu president Kennedy; tambe nan a papia dje kestion berlines, caminda Chroestjef a bisa cu e kier kita tur e marcanan dje recien guerra. Nan no a papia tocante e kestion di un cambio cu ta di Oe Thant y tampoco dje problema di frontera entre India y China comunista. E secretario general interino a sali despues pa Warschau.

## ARRESTACION DI MINISTRO GHANES

ACCRA, 31 aug. — Radio di Ghana a anuncia ayera, cu nan a ordena pa aresta e minister Ghanes di Exterior minister di asuntunan Informativo y e secretario di e contra partido di Nkrumah.

Segun radio e president a hala nombracion dje dos ministernan aden. Nan no a duna rason pa e medida aki. Cuater siman pasa nan a comete atentado riba bida di Nkrumah na Noord Ghana. Dos dia pasa Nkrumah a anuncia cu el a tuma e responsabilidadnan di minister di asuntunan Informativo, y cu su minister pa asuntunan personal, a hanja un otro puesto den ministerio di Informacion.

E minister di Informacion aki a wordu nombra anja pasa september na un reorganisacion grandi di gabinete, minister di Informacion. Anteriormente e tabata minister pa asuntunan presidencial. E tabata como periodista den oposicion cu e partido di Nkrumah, pero despues el a bira miembro dje partido aki, y a bira secretario general. E delaster anjanan e tabata un dje diplomaticonan Ghanes, cu tabatin mas influencia riba pueblo y un consehero di Nkrumah. E ta un bon orador di partido.

E minister tabata studia derecho na Londen y a regresa Ghana como abogado, despues cu esaki a bira independiente.

## EL A BISHITA SCHOOL PA DI PROME BEZ

### Pagina pretu den diario di Michael na Amsterdam



Quico hendenan grandi sabi propiamente di e drama di e hende asina chiquito? Tuma na comparacion un dialuna manera esun aqui..... Anima bo ta bai cu bo mama (izquierda ariba), pero despues di algun slanan di pedal bo mama ta bai larga bo pa bo cuenta. Esei mester, e ta bisa: pasobra bo ta mucha di scool, na unda necesariamente bo mester drenta (derecho ariba) y bo ta ser entrega na un hende cu ta un pato stranhero pa bo cu nan ta jama „Juffrouw" y cu ta haci net manera e no ta ripara cu bo n'tin gana di bai cune.... Wel bon... den e scool ei bo por larga tende na boz altu cu bo t'ei; (izquierda abao) pero bo ta bai molestiando bo coleganan cu ya ta mansa caba — kendenan tampoco no ta hanja e luga aqui asina agradable ni un momento — sinembargo a asunto ta bai termina den un reconciliacion cu e „Juffrouw" (derecho abao), aunque cu Michel no ta quere nan ningun. Esaqui tabata un mal dialuna....



*Consulta a termina aqui*

# Empenjo na urgencia na nombracion di gobernador

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 31 aug. — Di fuente digno di confianza nos ta informa cu e discusionnan di vice-minister president di Hulanda drs. Korthals cu gobierno antillano respecto e desempenjo dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes a queda termina.**

A ser considera posibilidadnan concreto i lo haci esfuerzonan pa denter di un periodo mas corto posible un recomendacion ser ofreci na reina Juliana. Despues di regreso di drs. Korthals na La Haya lo nan discuti primeramente cu gobierno di reino riba e caso aqui.

Sr. Korthals cu durante su viaje tabata acompanja pa director di su kabinet drs. A. Jonkers, lo regresa awe mainta trobe Hulanda cu e avion via New York Como quiera cu e nombracion di gobernador a larga spera foi anja pasa riba dje lo trata awor na logra un pronto decision.

Manera ta conoci a presenta un situacion nobo cu motibu di desaparicion di gobernador interino C. Winkel, cu lo a bini na remarca pa un nombracion como gobernador.

Manera sa ta custumber, ya nan ta haci mencion di nombernan di personanan cu por a bini na remarca den e intercambionan di idea cu a tuma luga seman pasa.

Di parti oficial nos no por a hanja ningun confirmacion cu un nomber cu ta jama atencion. „No por bisa nada ainda cu siguridad", asina nos a tende di RVD. Sinembargo no ta improbable cu atrobe un antillano nativo lo ser recomenda como gobernador.

Di parti di oposicion nan a haci mencion di nomber di Korthals mes. Esaqui a socede den un publicacion di „Documentacion", e semanario di Partido Nacional. A ser agrega acerca, cu un nombracion di Sr. Korthals no ta ser considera desea, pasobra door di su cooperacion na „Algemene Maatregel van Rijksbestuur" el a yuda Partido Democraat. „Pa yiunan di Corsow un semehante persona ta „non grata", asina tabata e comentario di Partido Nacional di Pueblo.

## AYUDA HULANDES PA NIEUW GUINEA

**Ta intencion di gobierno hulandes, pa ofrece anualmente pa e trabao di desarollo na Nieuw Guinea un suma di 10 million dollar. Nan tin idea di entrega e suma aki na Nacionnan Uni durante termino di tres anja. En total e suma lo ta 30 millon dollar of mas o menos 100 millon florin den maximo di tres anja.**

### Delegacion indones

Ajera mainta e delegacion di tres oficial Indones y tres ambtenaar civil, cu mester realisa un comunicacion di radio entre Djakarta y Nieuw Guinea Hulandes, a haci un bishita na e mision di Nacionnan Uni na Hollandia. General Wirranata Koesoema y dos otro oficial Indones tabata bisti den uniforme dje forzanan Indones di guerra. Na caminda di nan cas p'e kantoor chiqui di Nacionnan Uni, e Indonesnan tabatin hopi interes p'e poblacion di Hollandia. Ora cu e personanan aki a jega e kantoor di Nacionnan Uni, cu ta den un dje edificionan di gobierno, hopi Papoea a corre bin para na e entrada. Mescos cu diarason, e jegada dje Indonesnan na Hollandia, a transcurri, den un silencio profundo.

### Salida for di Nieuw Guinea

Mas di .500 militar Hulandes lo sali den luna di october pa Hulanda. Pa november mester sali mas di 2250 militar for di Nieuw Guinea, asina, cu prome cu cuminzamentu di december a sali mas di 7.000 militar Hulandes for di territorio aki. Tin actualmente na Nieuw Guinea 8.000 militar. Nan kier huur un bapor pa transportacion di militarnan for di Nieuw Guinea.

Autoridadnan militar ta spera cu prome cu e dianan di fiesta pa fin di aja, tur e militarnan Hulandes lo ta na Hulanda atrobe.



## MULO DI ANOCHI NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 aug. — Diarazon awor ta cuminza den Mon Plaisirschool na Oranjestad un curso den oranan di anochi, cu ta educa completamente pa diploma di MULO. Pa esnan cu pa circunstancianan no por a hanja ocasion di termina e Mulo di custumber, esaqui ta un bon ocasion, pa hanja te ainda nan diploma.

Como quiera cu e curso aqui ta dura tres anja, e tempo ta mas rapido cu na un school gewoon di dia y tur material cu no ta ser exigi directamente na examen ta ser larga un banda. E docentenan quendenan tur tin experiencia di largo tiempo, ta Frere Paulus y Sres. Helmink, De Boer y Van der Hilst.

Durante e prome anja di curso ta sinja solamente wiskunde y idiomanan (aleman of spanjo segun e cursista ta desea). E oranan di les ta intencionalmente scohi asina, de la manera cu practicamente e cursistanan lo no por perde ni un anochi. Dialuna y diarazon e lesnan ta termina 8.45 y diaviernes 8'or, despues di cual ainda tin chens logra recoge un les cu eventualmente bo por a perde.

Naturalmente cu no ta duna rapportnan na MULO di anochi. Quende cu asisti un numero suficiente di lesnan ta bai automaticamente na e segundo anja di curso.

Ya mas di 30 cursistanan a bin inscribi nan y si acaso e numero aqui mester extende mas tantu, e organizadornan ta pensa na hasta na dividi e curso. Un y otro lo ser discuti cu e participantenan riba e prome anochi di curso.

Pa demas informacion nos ta indica na e aviso den e edicion aqui.

*PEUGEOT 404*

# OTRO EXITO DI INDUSTRIA DI AUTOMOBIL FRANCES

**Un interes enorme e modelo nobo di Peugeot 404 a cantiva entre e publico. Razon pa e interes grandi y berdadero aki por worde acredita na e exito di su predecesor e „milagro 'riba wiel" cu e model 403 a resulta pa un parti, pa otro parti pa e aureola di solidez cu e nomber Peugot ta garantiza, y tambe pa e hecho cu e fabricantenan a duna e auto un estilo atractiva cu ta unico den su clase.**

E autonan di e clase di Peugeot 404 dia pa dia ta bira mas popular. Hopi hende kier cambia di auto grandi pa auto chikito, pero toch no den un vehiculo incomodo of cu mal estilo.

den un model nobo 404, lo descubri mes ora cu e cambio interior no ta muchu diferente.

E auto tin un stab'lidad fantastico y tambe den velocidad haltu por worde controla facilmente cu un „finger-touch", esaki door di e suspension di springnan dilanti „sis'ema a la Mac Pherson" cu apenas ta laga e auto kentel den curvanan, y cu durante varios testnan no tabatin manera pa hanja e tire-nan „canta" den lorada.

Motor di e Peugeot 404 ta un poco diferente di su ruman anterior 403.



Peugeot 404 ta e solucion pa e clase di hendenan aki. Bo tin un auto chikito, economico, y toch un auto di estilo moderno cu ta cumpli cu tur demanda di chofernan moderno. Su interior ta ruim, e sientonan ta fura cu

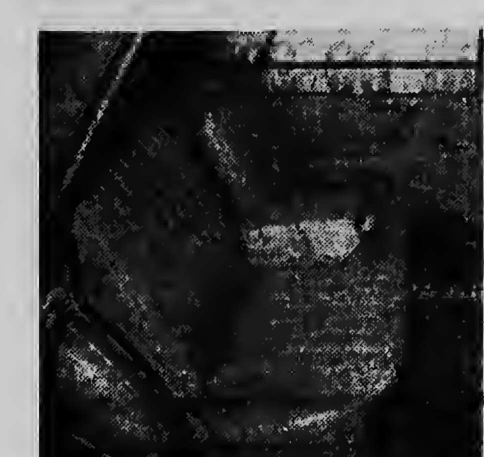


material di primera calidad, e glasnan di bentana y windshield ta grandi pa duna un bon bista tur rond y duna suficiente ventilacion. Un hende cu a corre den un Peugeot 403 y drenta

E tin un contenido di cylinder mas grandi 1618 cc na comparacion cu 1468; y su capacidad ta major (72 forsa di cabai compara cu 65 forsa di Cameron, aan de kust van Louisiana

E demanda pa e model nobo tur parti a resulta mas grandi, y tur pedidonan recien tabata pa e modelo nobo, mientras cu ainda e 403 no a sali for di circulacion y cu tabata intencion di e fabricantenan di sigui produci e modelo 403. Por lo tanto e fabricantenan a decidi di no produci e modelo 403 mas for di juni u.p.

Den dianan aki un lote grandi di Peugeot 404 ta worde spera na e agente local na nos isla, Autorama Co., di cual tur a worde bendi prome cu nan a jega Aruba. Esaki ta un prueba cla con popular e auto aki a bira na Aruba tambe.





Esaki ta e highclass interior upholstery di cuero fini di un Peugeot Delux. Pa e sientonan dilanti tambe tin un arm-rest grandi cual alovez tin espacio pa warda obhetonan chikito of papel. Patras e pasaheronan tambe lo sinta comodo.

## LUTHULI NO A HANJA INVITACION

PORT OF SPAIN, 31 aug. — Circulonan bon informa a anuncia cu e ganador di premio Nobel pa paz, Albert Luthuli, no a ricibi un invitacion di Trinidad pa asisti na e fiestanan di independencia.

E mesun circulonan aki a bisa, cu gobierno di Trinidad a manda e invitacion pa Luthuli y su casa na e embahada britanico na Pretoria cua a mandele pa gobierno di Zuid Afrika. Despues e embahada a anuncia cu Luthuli no a ricibi e invitacion. Gobierno di Trinidad no a invita gobierno di Zuid Afrika, pa manda un representante n'e festividadnan aki. Sindicatonan di Trinidad, y otro organisacionnan di trabao, ta mantene un embargo estricto riba asuntunan comercial cu tin relacion cu Zuid Afrika pa protesta contra apartheid.

**Riba e ultimo dia di su bishita na Europa ex-president di Estados Unidos Eisenhower a pone na Wexford, Irlandia, un kraus na monumto di Commodore John Barry, un dje fundadornan di marina mericano. E monumento ta un regalo di Estados Unidos y a ser pone ei durante periodo di gobierno di Eisenhower.**






## AVION CU A ACCIDENTA A SER HANJA

LIMA, 31 aug. — Nan a hanja e pidanan di e avion DC-3 cu a dal den ton dje serrunan Andes na Peru. Ningun dje shete occupantenan a sobrevivi e accidente.

## LUCHA DI TRIBUNAN NA AFRICA

NAIROBI, 31 aug. — Nan a anuncia dje cuartel general di polis den e capital di Kenia, Nairobi, cu 26 persona a muri door di atakenan na Noord Kenia, door di miembronan dje tribu di Merillen di Ethiopia. Tin entre e victimanan aki mas di nuebe mucha. E tribu di Merillen ta den un lucha pa bida o morto cu e tribu di Kenia, Toerkana.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamania IMPERIAL

1. „E ta for di mi alcanse...." 2. „Mi antifaz a cai! Pero esun cu reconosemi lo muri!" 3. „Ken bo ta? Kiko bo kier?" „Sera bo boca!"




*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON TEL. 2750 - TEL. 2434



Ora cu nan a jega na e jaula, Olle a cuminsa ta papia cu Bobo. Mesora nan a mira cu Bobo conose Olle. „Mi por a hibele awor?" Olle ta puntra. „Mi tin cu bai puntra e directeur prome. Pero e directeur mes ta camna jega serka. Pero e ta un homber masha fastuoso y e to bisa cu no.



## A.V.B. A ACEPTA OFERTA 60/40 DEN USO DI WILHELMINASTADION

(Di nos redactor deportivo)

E ultimo conflicto (nos ta spera cu realmente lo ta e ultimo tambe) di e actual directiva di A.V.B. aparentemente a yega na su fin. Nos ta referi na e conflicto cu den forma tan sensacional y cu tanto sentimentalismo tabata worde treci adilanti door di e directiva aki, esta e conflicto cu directiva di A.S.U. en relacion cu e porcentahe di e entradanan di partidonan den Wilhelminastadion. Originalmente A.S.U. su oferta tabata pa cambia e contrat bieuw den tal forma cu A.S.U. lo hanja 50% di e entradanan y A.V.B. e otro 50%. Door di directiva di A.V.B. esaki no a worde acepta y ta te despues cu un investigacion di e estado financiero di A.V.B. haci door di e accountantsbureau Moret en Oudheusden, a confirma cu A.V.B. lo por permiti un arreglo riba base di 60-40, e directiva di A.V.B. a acepta esaki.

Esaki ta nifica pues cu di awor en adilanti pa weganan di futbol local A.V.B lo ricibi 60% di e entradanan bruto, mientras cu 40% ta bai pa A.S.U. For di e 40% aki, A.S.U. lo cubri e gastonan di stadion y tambe esunnan di e bendedornan di kaarchi. E administracion y control completo di bendemento di kaarchi di entrada lo ta den man di A.S.U. tambe.

### Descriminacion, simpatia of kiko??

Ya ta mas di un siman pasa cu directiva di A.V.B. a reuni tocante e proposicion nobo di A.S.U. di 60/40 y uno of dos dia despues di e reunion nos a acerca e president di A.V.B. Fichi Croes puntrando e pa e resultado. Su contesta tabata ta cu dentro di un siman conhuntamente cu A.S.U. lo wordu teni un conferencia cu prensa of duna un pressrelease. Cerca president di A.S.U. dr. Dolfi Oduber nos a hanja confirmacion cu esey realmente ta e intencion.

Pero pa nos consternacion nos por a lesa den un diario curazolenjo com e president di A.V.B. a duna tur e informacion tocante e punto aki. Nos no sabi si ta e corant ey so a hanja un invitacion pa un conferencia di prensa of un pressrelease. Cerca president di A.S.U. sinembargo nos a worde informa cu nada a wordu ... [illegible] dimiento di A.S.U., manera si realmente tabata e intencion.

Apesar cu nos tabata na haltura di e decision di directiva di A.V.B., nos a prefera di no publica nada y warda riba e conferencia of press-release. Pero aparentemente ta un diario curazolenjo so por a worde favoreci cu e noticia ey.

Nos ta puntra nos mes ta ki sistema di traha esey ta. Ta descriminacion simpatia of algo otro ainda????



## CONFERENCIA MINISTERIAL DI E 4 POTENCIANAN OCCIDENTAL

WASHINGTON, 31 aug. — Merca, Francia, Alemania West y Inglaterra a jega di acuerdo pa tene un conferencia di nan ministernan di Exterior, tocante kestion Berlines. Poco promé cu e inauguracion di asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cuminza dia 18 di september proximo na New York, nan lo tene conferencia di ministernan di Exterior asina nan a tende di circulonan autorisa na Washington. Nan no a stipula ainda unda y ki dia nan lo tene e conferencia aki.

## CANDELA NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 31 aug. — Por lo menos 28 hende a muri aiera na Ecuador door di un candela terrible cu tabatin den capital di e pais. Asina nan ta anuncia [illegible] No ta cono- [illegible]

## CLAUSURA DI CAMPEONATO „ORANJESTAD LITTLE LEAGUE"

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor, dia 2 di september 1962, e campeonato 1962 di Oranjestad Little League lo keda oficialmente clausura cu un partido amistoso entre e campeonnan U.S. Keds y e subcampeonnan O So Grape. E partido aki lo worde hunga pa 10.30 na Lago Sport Park.

Despues di e partido aki lo worde haci entrega di e diferente copanan na e clubnan ganador y tambe na e hungadornan individual door di e president di Oranjestad Little League y e Reina di Deporte srta. Maria Diaz.

Como campeon U.S. Keds ta ricibi un trofeo obsequia door di Super Cleaning. Subcampeon O So Grape ta ricibi e trofeo dona door di Neme Import Export Co. na nomber di Ford.

R. Falconi como campeon bate di Liga South ta ricibi un trofeo Marlboro. E trofeo di Harms Brothers pa e campeon bateador di Liga North a worde gana door di C. Bronswinkel.

E campeon pitcheman Harold Hose di North League lo ricibi un trofeo di W'meo y esun di Liga South E. Chirino lo ricibi un trofeo di Aruba Bottling Company.

Asina lo yega fin na e campeonato di Oranjestad Little League 1962, un campeonato cu a worde hunga cu hopi entusiasmo door di e peloteronan chikito.

## ESTRELLA 2 - ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante partido di baseball clase A a worde hunga entre Estrella y Erres. Estrella tabata ganando den e quinto inning di e wega ora cu R. Page di Erres a conecta homerun pa empata e wega na dos carrera.

Y cu e score mes empata ainda e noveno inning y ultimo chens di Erres na bate a yega Cu tres companjero na base y dos out, segunda base Heyliger a sorprende cu un toque perfecto pa den un squeezeplay empuha e carrera di gana pa su team Erres. Asina Estrella a keda den campo.

Erres a conecta 4 hit y comete cuatro error. Estrella tabata tin 3 hit y tres error. Pitcher ganador pa Erres ta C. Beyson, mientras cu R. Geronimo a perde.





# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Thaatarstraat 11, - Willamstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directaur-hoofdredactaur: D. Wolff


### CINE

Diabierna 31 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sterren over Colomba" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan and the Mermaids" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sanson and Dalilah" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan Triumphs" A.L.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

### RADIO KELKBOOM

Diabierna 31 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO VICTORIA

Diabierna 31 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 31 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caldo"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, daspedida

## MORTONAN DOOR DI ACCIDENTE Y CANDELA

MANILLA, 31 aug. — Den e capital di Philipinas, Manilla dos explosion den un koelhuis y un deposito, a causa bida di par lo menos seis persona. E edificionan a queda completamente destrui.

## EXPLOSION NA SUR FRANCIA

Door cu un bom a explota ajera den un cafe na Sur Francia un homber a muri y tres a resulta herida. E bom tabata den un paki cu tabata destina pa un exchofer di polis na Argelia. Tur dos mannan di e homber aqui a worde ranka. Den e cafe y casnan pega a sufri danjo material basta considerable.

## CANDELA DI MONDI

Den un valle na Sur Oost di Los Angeles, tin un enorme candela di mondi door di cual dos base di raket y diferente fuentenan di petroleo ta worde amenasa.

Ya seis deposito di petroleo a explota. Un sanatorio cu 800 enfermo mester a worde evacua. Diferente pueblo a queda bandona y miles di baca y otro animalnan a hui pa e candela.

## DIEZ MORTO NA EXPLOSION

Den un campo di chercito na Koeweitun deposito di municion a explota door di mal uso dje explosivonan. Diez solda a muri y 12 ta seriamente herida.





## ABOGADO MERICANO TA BAI CUBA

NEW YORK, 31 aug. — E abogado neoyorquino James Donovan, kende poco tempu pasa a negocia pa libertacion di e piloto mericano di e avion di e tipo U-2, Gary Powers, contra di e espia ruso Rudolf Abel, lo bai Havana pa trata hanja libertacion di mas 1100 adversario di Castro, cu nan a cohe presu durante e invasion contra Cuba Cuba cu a fracasa.

Donovan a declara na un conferencia di prensa cu poblacion di Merca tin un obligacion moral grandi pa cu e presunan. Gobierno mericano y cubano a duna autorizacion pa e mision di e abogado. „Nos ta confia cu e mision lo resulta un exito, asina Donovan a bisa.

## CAMPESINONAN MERICANO MALCONTENTU

DES MOINES, 31 aug. — Mas o menos 20.000 campesino Mericano a protesta na e ciudad Des Moines, den estado Iowa, contra prijsnan cu segun nan ta muchu abao. Nan ta exigi un aumento di 20 te 25 porciento di e prijs di nan productonan. E hefe di e organisacion nacional di campesinonan, Oren Lee Staley, a declara cu for di diabierne anochi nan lo stop di entrega carni y otro productonan si no cumpli cu e exigencia aqui. Segun e ta trata aqui di 25 te 30 porciento di e produccion total di productonan agricila di Merca.







— No. 16 —

Felicidad? Pero lo n' tabata posible cu ta net Hubert lo por a bira su felicidad? E tabata ingeniero. E tabata gana hopi placa. Den trein el a conte un i otro cos di su actividadnan. E tabata un tipo nechi, e tabata hoben e inteligente i e tabata liber i sòltero. N' tabata un bunita paso den e direccion cu el a propone esaqui? Lo n' tabata bunita si e por a bira senjora dje homber aqui? Anto pa semper lo e laba e bijnaam di Reina di Galinja foi dje.

Su pensamentunan tabata dwaal leu....

Si, naturalmente tabatin e otro homber aya den su bida, e homber cu a conquiste, ma esei no tabata nifica nada; e no tabata stime di enter su curazon, aunke cu den un momento di embriaguez el a lubida su mes totalmente el a tira su curpa den braza dje homber aqui. Ningun hende por a sospecha hamas algu di esei. Tres te cuater bez el a entrega su mes enteramente na e homber aqui, pero ora cu el a bira consciente cu e homber aqui lo no por nifica nada p'e den su bida i su porvenir, irrevocablemente el a abolie foi su pensamentunan i el a nenga di cumpli cu su caprichonan. No cu e tabata pensa di perde e homber cu tabata su amante por completo foi bista tampoco. No.... den su mes probecho lo e no por haci esei. Pero por lo pronto l'e por larga pa un tempo tranquilo pa su mes. Ora cu yega e momento cu e mester di e homber aqui lo e sabi na qui manera lo e haci presion riba dje i oblige na asisti den su circumstancianan. I e por recorda e homber aqui na un secreto terrible cu e sabi di dje. E tabatin poder riba dje i ora yega ocasion, lo e [illegible] duele di dje ni un solo momentu.

Por lo pronto anto e homber ej tabata pertenece na olvido.

Paquico Hubert Laguna lo no por bira esun di awor?

Hubert tabata stima Marcela. Pero awor e tabata sa — of alomenos e tabata opina di por a calcula cu Marcela tabata namorada di Julien Fronsard — i ta claro cu lo e quita tur su pensamentunan foi dje. I como un homber huicioso, un ingeniero, lo e quita tur e sonjonan cu no por ser realiza foi su mente.

Paquico cu su belleza cu ta un gran don di naturaleza, paquico cu e previlegio aki lo e no por obliga Hubert di queda p'e sol? Paquico e no por span su reda i larga Hubert queda bruha den dje. Paquico lo e no haci uso di un di su sonrisanan irresistible i pune e homber aqui loco su tras?

Monica a bolbe bebe un glas di binja mas i a bai e ora ei na su cuarto. Un paar di ora di sosiego lo no hacie malo. El a bai saca cosnan foi su maleta i a cologa e trajenan den kashi, el a duna cada un su luga i el a sconde e paquete diki di billete te mas abao di su panjanan interior den su maleta. Awe of majan lo e bai warda e placa aqui na banco.

Ora cu Hubert Laguna a yega Hotel „Couronne d'Or" i a puntra pa su tio, el a tende cu e cuartonan 116-118 tabata di dje. E lift a hiba Hubert na tercer piso dje hotel, caminda tabata casi mes luhoso cu na Palace-Hotel.

Aqui no tabata un luga na unda hendenan [illegible] bisti, bunita cuartonan....

Ya e klerk di oficina a avisa e tio caba pa telefon cu tabatin un bishita biniendo.

Apenas e empleado cu tabata companje a bati na porta, cu Hubert a mira e porta ta abri. El a camna drenta. E criar a retire.

Hubert a hanje para dilanti un anciano altu, balente i venerable. E anciano, bisti na abrigo di seda, tabatin wowonan skerpi i pretu. I Hubert a ripara cu e tabatin hopi parecementu di su tata defunto....

„Hubert, mi yiu, mi ta contentu cu b'a bini...."

Nan a primi man di otro calurosamente.

Cu e saludo aqui nan a para riba un brug di 15 anja di largura. Unbez nan dos a bin sinti simpatia pa otro.

„Tio Rodolfo.... Mi no por recorda mi di a mira bo hamas, pero tur cos den mi interior ta bisa mi cu.... Enfin, cu ta bo mes esei."

„Ta claro cu ta mi mes. Ta quende otro lo mi por ta anto?" e anciano a responde hariendo cordialmente. „Si, e bandolero a regresa trobe na su Europa bieu. I ora cu bo ta yegando mas na bo tumba, bo ta gusta di ta mas pega cu murajanan di santana. Mi a corda riba bo. Apesar mi n' tin tampoco n'ingun hende otro pa mi corda ariba. Quico lo nos bebe? Champagne of quico otro cu bo ta desea..."

„Un glas di un binja bon tambe ta smaak mes bon pa mi, tio. Mi a ricibi bo carta awe mainta i.... Ata mi aqui. Quizas bo no a tende nada ainda di mi accidente aereo....?"

„Di bo accidente aereo? No. Cunta mi esei yiu...."

Anto e sobrino a conte e relato i e tio tabata scucha cu atencion.

„Wel, wel, mi yiu, anto sigur lo bo tabatin cualquier trobbel cu San Pedro, pasobra l'e lo no tabata quier pa bo drenta cielo ainda. B'a scapa en realidad na wowo di angua. Mi ta quere cu bo n' ta muri mas. Mi n' sa leza corantnan, sino lo mi a hanja tende esei. I ademas dia cu e accidente a tuma luga mi tabata riba lamar, biniendo foi suramerica.

Telefonicamente el a pidi dos butter di binja di mas mehor

Ora cu esaquinan a yega i cu e tio i sobrino a bebe riba salud di otro, e tio a probecha na bisa:

„Bo n' ta casa ainda?"

„No tio. Ainda no. Un biaha mi [illegible] pa motibu di mi empleo, un otro [illegible] Alemania i luego ata mi na Spanja. Bo ta mira cu mi n' tin tempo pa dedica na scohe un mucha muhe."



1. „Bai busca un botter di kita mancha mientras amj ta bai hinca e camisa den mas machine." 2. „Hey ata un luga di Pizza na e otro banda di caja." 3. „Kiko bo ta kere di un pizza mientras nos ta warda?" „Okay." 4. „Si bo mester bolbe bringa na un baila di school, mi no ta sali cu bo nunca mas." „E camisa ta wordu laba y tur cos ta okay."






1. „Bon, querida Inace, laga nos cuminsa...." 2. „Alternando entre Miss Marsh y Miss Savage, abo lo confia mantene Campbell confuso?" „Exacto. E no sabi cual di spera despues di esaki...." „Pero un clam debil ta nifica cu lo no tin un despues...." 3. „Alfin mi oportunidad!"



**GRADICIMENTO**

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querida esposa, mama y ruman.

**Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber-Wever**

Na nomber di tur familia
JAN H. ODUBER.

**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1962 y cu for di dia 1 di september 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

## INUNDACIONNAN NA ZUID KOREA

SEOEL. 31 aug. — A muri na e inundacionnan na e puerto di Zuid Korea. Soentsjon mas di 158 persona y mas di 65 ta herida. Tambe nan a perde 75 persona.

## CIFRANAN DJE CAMPEONATO CLASE "A"

(Di nos redactor deportivo)

Di e Asociacion di Scorers di Aruba nos a ricibi e siguiente detayenan di e campeonato di baseball clase A cu ainda ta worde hunga na Lago Sport Park. E cifranan ta te cu dia 21 di augustus.

**Posicion di e clubnan**

| CLUB | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| Winston | 10 | 0 | — |
| Verf Antillana | 5 | 5 | 5 |
| Heineken | 5 | 5 | 5 |
| Esso Servicenter | 4 | 5 | 5½ |
| Erres | 4 | 6 | 6 |
| North Stars | 4 | 7 | 6½ |
| Estrella | 2 | 6 | 7 |

**Mihor bateadornan**

| NOMBER (CLUB) | AB | H | B.Av. |
|---|---|---|---|
| Crismo Angela (W) | 42 | 16 | 381 |
| J. Panneflek (W) | 39 | 14 | 359 |
| Jonco Albertsz (W) | 43 | 15 | 349 |
| Goi Angela (W) | 43 | 15 | 349 |
| B. Wester (W) | 47 | 16 | 340 |
| J. v/d Biezen (NS) | 31 | 10 | 323 |
| F. C. Arrindell (Erres) | 31 | 10 | 323 |
| Eddy Gumbs (VA) | 29 | 9 | 310 |
| P. Freedom (H) | 41 | 12 | 293 |
| R. Gumbs (W) | 48 | 14 | 292 |

**Pitchea**

| | |
|---|---|
| Jonco Albertsz (W) | 6—0 |
| Crismo Angela (W) | 2—0 |
| Ale Angela (W) | 2—0 |
| Chilo Maduro (NS) | 2—1 |
| J. Richardson (VA) | 2—1 |

**Base roba**

| | |
|---|---|
| J. Thijsen (VA) | 11 |
| R. Jack (Esso) | 8 |
| Max Gumbs (VA) | 6 |
| A. Brown (VA) | 6 |
| Jonco Albertsz (W) | 6 |

**Carrera anota**

| | |
|---|---|
| Crismo Angela (W) | 18 |
| Jonco Albertsz (W) | 18 |
| B. Wester (W) | 14 |
| H. Thiel (W) | 13 |
| R. Gumbs (W | 11 |
| 3 hungador empata cu | 10 |

**Carrera empuha**

| | |
|---|---|
| Goi Angela (W) | 16 |
| B. Wester (W) | 9 |
| Jonco Albertsz (W) | 9 |
| F. C Arrindell (Erres) | 9 |
| R. Gibbs (Esso) | 9 |
| Crismo Angela (W) | 9 |
| J. Panneflek (W) | 7 |

**Home run**

| | |
|---|---|
| J. Thijsen (VA) | 1 |
| P. Freedom (H) | 1 |







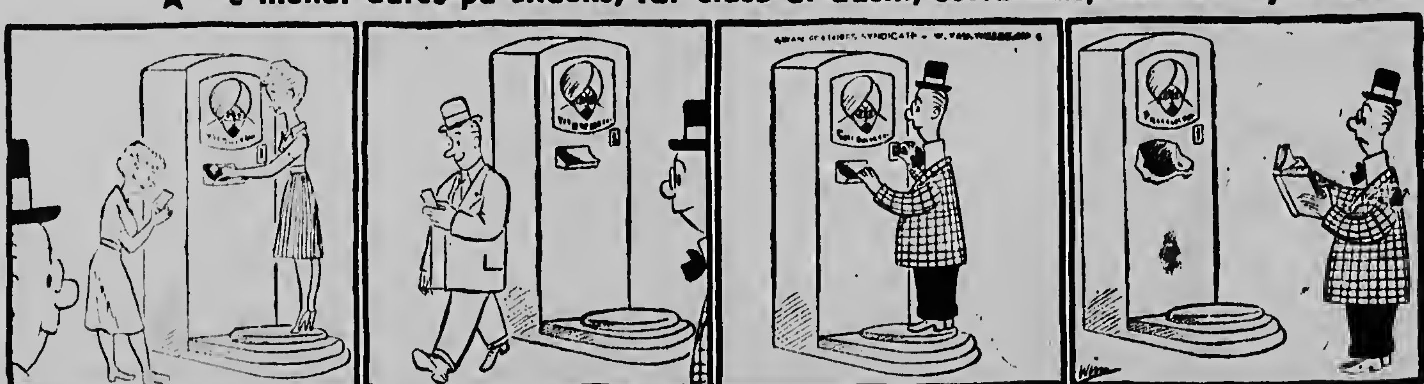








*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi ta bende algo pero mi ta demasiado nervioso pa bisa kiko e ta." „No bira nervioso joven, papia!" 2. „Abo ta dunami confiansa.... Bo ta cumpra un botter di polish pa muebles?" 3. „E tiponan ey ta esunnan cu ta ponemi nervioso!"






ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo tin bon aspectonan tantu den asuntonan financiero como tambe riba terreno di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un bon dia cu ta prometé bo hopi exito basta cu bo haci bo esfuerzo, tantu riba terreno amoroso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un bon dia pa bo atende asuntonan interesante i hiba nan na un bon fin, principalmente den asunto di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Lo ta un dia masha bon awe pa bo ricibi bishita i pa mantene contactonan cu otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di awe ta favorable tanto riba terreno objetivo como riba terreno di amor i amistad.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bon aspectonan pa mehora bo posicion financiero, pues probecha tantu cu bo por di dje anto.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October

Otronan lo scucha awor na bo i lo spera di bo iniciativa of direccion. Ta facil pa bo influencia otronan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Queda mantene contactonan cu esnan cu por yuda bo bai dilanti. No descuida correspondencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Queda mantene contactonan cu personanan cu cu ta simpatiza bo. Of cu nan cu por haci influencia riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe nan ta vigilando bo actividadnan i bo comportacion. Bo superiornan tin bista riba bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo ta obliga di sea awe mas optimistica i bo por bien tuma un brio. Tin bon noticia pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ta bon awe pa cobramentu di placa i pa paga atencion na financia personal.